



UCAPAN-UCAPAN  
TUN HAJI ABDUL RAZAK BIN HUSSEIN  
1971

Diterbitkan oleh  
Arkib Negara Malaysia  
dengan kerjasama  
Jabatan Perdana Menteri

20131

12

M  
959.5052  
ARH

**59434**  
UPB

15 NOV 1976  
Perpustakaan Negara  
Malaysia



## KANDUNGAN

	MUKA SURAT
PENDAHULUAN ... ..	1
PENJELASAN ... ..	4
SINGKATAN ... ..	5

## PEMBETULAN

Muka Surat 539 ... Di dalam perenggan Catitan, baris 3, sila baca "542-543" bagi "540-541".

## CORRIGENDUM

Page 542 ... .. In Note paragraph, line 2, please read "539-541" for "537-539".

Malaysia di Perhimpunan Agung UMNO dan Pemuda UMNO di Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur pada 22hb Januari, 1971 ... .. 25

Ucapan Perdana Menteri dan Yang Dipertua UMNO Malaysia di Perhimpunan Agung UMNO Malaysia di Hotel Merlin, Kuala Lumpur pada 23hb Januari, 1971 ... .. 35

2012

**59434**  
UPB

15 NOV 1976  
Perpustakaan Negara  
Malaysia

## KANDUNGAN

	MUKA SURAT
PENDAHULUAN ... ..	1
PENJELASAN ... ..	4
SINGKATAN ... ..	5
 UCAPAN-UCAPAN:	
Speech by the Prime Minister at the Dinner in Honour of the Rt. Hon'ble Mr Edward Heath, British Prime Minister at Sri Taman Kuala Lumpur on 12th January, 1971 ... ..	7
Statement by the Prime Minister on World Economic Situation and Trends at the Commonwealth Heads of State Conference in Singapore on 15th January, 1971 ... ..	10
Statement by the Prime Minister on World Political Situation and Trends at the Commonwealth Heads of State Conference in Singapore on 15th January, 1971 ... ..	14
Statement by the Prime Minister on the Situation in Southern Africa at the Commonwealth Heads of State Conference in Singapore on 20th January, 1971	20
Ucapan Perdana Menteri dan Yang Dipertua UMNO Malaysia di Perhimpunan Pergerakan Kaum Ibu dan Pemuda UMNO di Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur pada 22hb Januari, 1971 ... ..	25
Ucapan Perdana Menteri dan Yang Dipertua UMNO Malaysia di Perhimpunan Agung UMNO Malaysia di Hotel Merlin, Kuala Lumpur pada 23hb Januari, 1971 ... ..	35

Speech by the Prime Minister at the Dinner given in Honour of the Visiting Commonwealth Prime Ministers to Malaysia at Parliament House, Kuala Lumpur on 25th January, 1971 ... ..	56
Speech by the Prime Minister at the Official Opening Ceremony of the National Productivity Centre Building at Petaling Jaya on 1st February, 1971 ...	61
Speech by the Prime Minister at a Dinner given by Selangor Chinese Community at the Chinese Assembly Hall in Kuala Lumpur on 12th February, 1971 ...	66
Ucapan Perdana Menteri di Majlis Makan Malam MCSA di Hotel Merlin, Kuala Lumpur pada 13hb Februari, 1971 ... ..	70
Ucapan Perdana Menteri merangkap Yang Dipertua Parti Perikatan di Pembukaan Seminar Perikatan Yang Pertama bagi Wakil-wakil Rakyat dan Senator-senator di Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur pada 17hb Februari, 1971 ... ..	74
Ucapan Perdana Menteri bagi pihak Kerajaan dan Rakyat Malaysia di dalam Istiadat Pertabalan Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agung di Dewan Tunku Abdul Rahman, Kuala Lumpur pada 20hb Februari, 1971 ... ..	87
Ucapan Perdana Menteri ketika membentangkan Rang Undang-undang (Pindaan) Perlembagaan di Dewan Rakyat pada 23hb Februari, 1971 ... ..	90
Ucapan Perdana Menteri di Upacara Merasmikan Pembukaan Syarikat Telecommunication Manufacturers di Shah Alam pada 18hb Mac, 1971 ... ..	111
Ucapan Perdana Menteri di Upacara Merasmikan Kongres Kerjasama Malaysia di Universiti Malaya, Kuala Lumpur pada 20hb Mac, 1971 ... ..	116

Ucapan Perdana Menteri semasa Melancarkan Minggu Muhibbah dan Perpaduan di Sekolah-sekolah melalui Radio dan Talivisyen pada 27hb Mac, 1971 ... ..	122
Speech by the Prime Minister on the Outlook for the Seventies in Southeast Asia to the German Association for Foreign Policy in Bonn on 21st April, 1971 ...	126
Speech by the Prime Minister at the Official Opening of the Sixth Ministerial Conference for the Economic Development Southeast Asia at Dewan Tunku Abdul Rahman, Kuala Lumpur on 3rd May, 1971 ... ..	135
Ucapan Yang Dipertua UMNO dan Perdana Menteri di Perhimpunan Agung khas UMNO di Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur pada 8hb Mei, 1971 ...	143
Ucapan Yang Dipertua UMNO dan Perdana Menteri di Upacara Ikrar menyambut Ulang Tahun UMNO yang ke Dua Puluh Lima di Stadium Negara, Kuala Lumpur pada 10hb Mei, 1971 ... ..	156
Ucapan Perdana Menteri di Upacara Perasmian Majlis Perundingan Belia Negara di Dewan Bahasa dan Pustaka di Kuala Lumpur pada 15hb Mei, 1971 ...	165
Ucapan Perdana Menteri di Majlis Perayaan Ulang Tahun ke Sepuluh National Land Finance Co-operative Society di Stadium Negara, Kuala Lumpur pada 16hb Mei, 1971 ... ..	172
Ucapan Perdana Menteri di Perjumpaan Akhbar di Bilik Gerakan Negara, Kuala Lumpur pada 27hb Mei, 1971 ... ..	175
Ucapan Perdana Menteri di Istiadat Mengadap dan Pengurniaan Darjah-darjah Kebesaran Malaysia di Istana Negara, Kuala Lumpur pada 2hb Jun, 1971 ...	185
Ucapan Perdana Menteri di Upacara Penerimaan Kapal M.V. "Bunga Orkid" di Port Swettenham pada 8hb Jun, 1971 ... ..	188

Ucapan Perdana Menteri di Persidangan Pengarah-pengarah Tanah dan Galian di Bilik Jawatankuasa Satu, Bangunan Parlimen, Kuala Lumpur pada 9hb Jun, 1971 ... ..	192
Ucapan Perdana Menteri di Majlis Pembukaan Resmi Pamiran Seni Bali di Muzium Negara, Kuala Lumpur pada 12hb Jun, 1971 ... ..	196
Ucapan Perdana Menteri di Upacara menyampaikan Hadiah Anjuran Kongres Kebangsaan Guru-guru Malaysia di Dewan Sekolah Menengah Atas Perempuan Methodist, Kuala Lumpur pada 12hb Jun, 1971	199
Speech by the Prime Minister at the Official Dinner in Honour of the Prime Minister of Thailand at Parliament House, on 14th June, 1971 ... ..	202
Speech by the Prime Minister in reply to speech by the Thai Prime Minister at the Return Dinner at Dewan Tunku Abdul Rahman, Kuala Lumpur on 15th June, 1971 ... ..	205
Ucapan Perdana Menteri di Perayaan Ulang Tahun yang ke Dua Puluh Lima UMNO dan Merasmikan Pamiran Kemajuan Negeri di Kuala Kangsar pada 19hb Jun, 1971 ... ..	207
Ucapan Perdana Menteri di Upacara Perletakan Batu Asas Tugu Peringatan di Kota Kinabalu, Sabah, pada 22hb Jun, 1971 ... ..	215
Ucapan Perdana Menteri di Majlis Jamuan Negeri di Kota Kinabalu pada 24hb Jun, 1971 ... ..	218
Speech by the Prime Minister at the Annual Dinner of the Institution of Engineers at Hotel Merlin, Kuala Lumpur on 25th June, 1971 ... ..	223
Speech by the Prime Minister at the Dinner given by Members of the Legal Profession in Honour of him being made an Honorary Bencher of Lincoln's Inn at the Lake Club, Kuala Lumpur on 26th June, 1971	229

Ucapan Perdana Menteri merangkap Pengerusi Majlis Perpaduan Negara di Mesyuarat Pertama Majlis Perpaduan Negara di Dewan Tunku Abdul Rahman pada 1hb Julai, 1971 ... ..	234
Ucapan Perdana Menteri merangkap Pengerusi Majlis Hal Ehwal Islam Malaysia ketika membuka Per- sidangan Majlis di Dewan Tunku Abdul Rahman, Kuala Lumpur pada 8hb Julai, 1971 ... ..	241
Ucapan Perdana Menteri ketika membentangkan Usul Meluluskan Rancangan Malaysia Kedua di Dewan Rakyat pada 12hb Julai, 1971 ... ..	246
Speech by the Prime Minister at the Opening of the First Malaysian Law Conference at the Common- wealth House, Kuala Lumpur on 15th July, 1971 ...	261
Ucapan Perdana Menteri ketika menggulung Perbaha- san mengenai Rancangan Malaysia Kedua di Dewan Rakyat pada 19hb Julai, 1971 ... ..	268
Ucapan Perdana Menteri ketika mengumumkan Pen- ubuhan Biro Pengaduan Awam di Bilik Gerakan Negara, Kuala Lumpur pada 23hb Julai, 1971 ...	289
Ucapan Presiden UMNO merangkap Perdana Menteri di Majlis Perasmian Seminar Pembangunan Per- gerakan Pemuda UMNO Malaysia di Sri Morib, Morib pada 25hb Julai, 1971 ... ..	294
Ucapan Perdana Menteri mengenai Dasar Luar Malay- sia di Dewan Rakyat pada 26hb Julai, 1971 ... ..	307
Speech by the Prime Minister at the Sixth International Seminar on Development at the Dewan Tunku Abdul Rahman, Kuala Lumpur on 26th July, 1971 ... ..	314
Kata-kata Pendahuluan Perdana Menteri di Mesyuarat Kedua Majlis Penasihat Perpaduan Negara di Dewan Tunku Abdul Rahman, Kuala Lumpur pada 28hb Julai, 1971 ... ..	322

Ucapan Perdana Menteri semasa mengemukakan Rang Undang-undang Saraan Hakim, 1971, di Dewan Rakyat pada 29hb Julai, 1971 ... ..	325
Speech by the Prime Minister at the Opening of the Commonwealth Youth Seminar at Dewan Tunku Abdul Rahman on 30th July, 1971 ... ..	329
Perutusan Perdana Menteri melalui Radio/Talivisyen Malaysia sempena Penutup Minggu Belia, pada 30hb Julai, 1971 ... ..	335
Ucapan Perdana Menteri semasa Merasmikan Seminar "Biro Ekonomi UMNO Malaysia" di Dewan Al Malik Faisal, Universiti Kebangsaan, Petaling Jaya pada 6hb Ogos, 1971 ... ..	339
Ucapan Perdana Menteri di Pembukaan Persidangan Perwakilan Gerakan Belia 4-B di Sekolah Menengah Georgetown, Pulau Pinang pada 7hb Ogos, 1971 ...	348
Ucapan Perdana Menteri di Pembukaan Rasmi Kongres Kebudayaan di Dewan Tunku Chanselor, Universiti Malaya pada 16hb Ogos, 1971 ... ..	355
Ucapan Perdana Menteri di Pembukaan Seminar Rukunegara di Sekolah Menengah Perempuan Methodist, Kuala Lumpur pada 20hb Ogos, 1971 ...	365
Ucapan Perdana Menteri di Pembukaan Persidangan Perwakilan MCA di Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur pada 21hb Ogos, 1971 ... ..	367
Ucapan Perdana Menteri di Upacara Penyampaian Hadiah Jaguh Sukan Kebangsaan Tahun 1970 di Lake Club, Kuala Lumpur pada 21hb Ogos, 1971 ...	375
Ucapan Perdana Menteri melalui Radio/Talivisyen Malaysia sempena Hari Kebangsaan pada 31hb Ogos, 1971 ... ..	378



Ucapan Perdana Menteri selaku Pengerusi Majlis Kebangsaan Hal Ehwal Islam Malaysia di Pembukaan Rasmi Kursus Latihan Pegawai-pegawai Penerangan Ugama dan Mubaligh di Dewan Latihan Pegawai-pegawai Kerajaan, Petaling Jaya pada 6hb September, 1971 ... ..	385
Ucapan Perdana Menteri di Pembukaan Pesta Sukan Majlis Kebajikan dan Sukan di Pulau Pinang pada 10hb September, 1971 ... ..	393
Speech by the Prime Minister at the Commonwealth Parliamentary Association Conference at Parliament House, Kuala Lumpur on 13th September, 1971 ...	397
Speech by the Prime Minister as President of the Outward Bound Trust of Malaysia at the Annual General Meeting of the Trust at Bangunan Getah Asli, Kuala Lumpur on 15th September, 1971 ...	406
Ucapan Perdana Menteri di Upacara Kempen ENVIRO 2000 di Lake Club, Kuala Lumpur pada 16hb September, 1971 ... ..	411
Ucapan Perdana Menteri di Hari Terbuka Pusat Penyelidikan Perubatan di Kuala Lumpur pada 18hb September, 1971 ... ..	415
Speech by the Prime Minister at the Opening of the Fifth Conference on Animal Health and Production at Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur on 20th September, 1971 ... ..	420
Ucapan Perdana Menteri di Upacara Melancarkan Lembaga Padi dan Beras Negara di Bilik Gerakan Negara, Kuala Lumpur pada 20hb September, 1971	424
Speech by the Prime Minister to the Twenty-Sixth Session of the United Nation General Assembly in New York on 1st October, 1971 ... ..	430
Speech by the Prime Minister at a Business Luncheon in New York on 5th October, 1971 ... ..	440

Speech by the Prime Minister at the Dinner given in his Honour by the Prime Minister of Canada in Ottawa on 6th October, 1971 ... ..	451
Speech by the Prime Minister at a Business Luncheon at Ottawa on 8th October, 1971 ... ..	454
Speech by the Prime Minister at the Dinner given by the Prime Minister of Japan in Tokyo on 14th October, 1971 ... ..	464
Speech by the Prime Minister on his return to Kuala Lumpur from an Official Visit Abroad on 17th October, 1971 ... ..	467
Greetings from the Prime Minister to the President of the Republic of Singapore on the Occasion of the Official Opening of the Satellite Earth Station at Sentosa, Singapore on 23rd October, 1971 ... ..	470
Ucapan Perdana Menteri di Majlis Penyampaian Hadiah Pertandingan Membaca Al-Quran Angkatan Tentera di Stadium Angkatan Tentera, Kuala Lumpur pada 30hb Oktober, 1971 ... ..	472
Ucapan Perdana Menteri kepada Bakal-bakal Jemaah Haji di Pelabuhan Port Swettenham pada 3hb November, 1971 ... ..	477
Ucapan Perdana Menteri di Upacara Pembukaan Rasmi Pertandingan Membaca Al-Quran Peringkat Kebangsaan, 1971 di Stadium Merdeka, Kuala Lumpur pada 5hb November, 1971 ... ..	480
Ucapan Perdana Menteri di Upacara Merasmikan Pembukaan Pameran Kebudayaan Islam di Muzium Negara, Kuala Lumpur pada 7hb November, 1971 ... ..	485
Ucapan Perdana Menteri di Majlis Penyampaian Hadiah-hadiah kepada Pemenang-pemenang Pertandingan Membaca Al-Quran Peringkat Kebangsaan/ Antarabangsa di Stadium Merdeka, Kuala Lumpur pada 10hb November, 1971 ... ..	490

Ucapan Perdana Menteri di Upacara Pelancaran Rasmi Perbadanan Pembangunan Bandar (UDA) di Bilik Gerakan Negara pada 12hb November, 1971 ...	494
Perutusan Aidil-Fitri oleh Perdana Menteri melalui Radio/Talivisyen Malaysia pada 18hb November, 1971 ... ..	501
Speech by the Prime Minister at the Meeting of Foreign Ministers of ASEAN Countries at Dewan Tunku Abdul Rahman, Kuala Lumpur on 27th November, 1971 ... ..	506
Speech by the Prime Minister on the Occasion of the United Nations Ball in Kuala Lumpur on 3rd December, 1971 ... ..	511
Ucapan Perdana Menteri di Upacara meresmikan Seminar Perkembangan Sektor Pertanian di Dewan Tunku Abdul Rahman, Kuala Lumpur pada 7hb Disember, 1971 ... ..	515
Speech by the Prime Minister at the Perak Bar Association Dinner at Ipoh on 12th December, 1974 ...	520
Speech by the Prime Minister at the Official Dinner given in Honour of the Prime Minister of Laos, His Highness Prince Souvanna Phouma at Kuala Lumpur on 15th December, 1971 ... ..	524
Ucapan Perdana Menteri di Majlis Tari Menari Perseatuan Wartawan Kebangsaan, di Dewan Tunku Abdul Rahman Kuala Lumpur pada 16hb Disember, 1971 ... ..	527
Ucapan Perdana Menteri di Jamuan Makan Malam Anjuran Syarikat Permodalan Kebangsaan Sempena Ulang Tahunnya yang ke Sepuluh, di Kuala Lumpur pada 22hb Disember, 1971 ... ..	530
Perutusan Tahun Baru oleh Perdana Menteri pada 29hb Disember, 1971 ... ..	533

..... "Kita juga mesti sedar bahawa di tengah-tengah masyarakat kita pada hari ini terdapat satu jenerasi baharu, terdiri daripada mereka yang telah menjadi dewasa selepas kita mencapai kemerdekaan. Mereka tidak tahu latar belakang politik yang terdapat ketika kita memperjuangkan kemerdekaan negara dan dengan sebab itu tidak faham kompromi-kompromi yang telah dipersetujui pada masa itu di antara kaum-kaum bagi menjayakan perjuangan kita. ....

..... Saya yakin dan tidak ragu-ragu lagi apa yang kita mesti buat sekarang, begitu juga saya yakin apa yang diinginkan oleh seluruh rakyat negara kita di atas segala-galanya ialah supaya suasana harmoni antara kaum kekal terpelihara dan juga supaya negara kita mara terus ke hadapan untuk memenuhi hasrat mencapai perpaduan dan kemakmuran dalam suasana aman dan damai."

TUN ABDUL RAZAK

Ketika membentangkan Rang Undang-undang (Pindaan) Perlembagaan di Dewan Rakyat pada 23hb Februari, 1971.

## PENDAHULUAN

Tahun 1971 adalah satu tahun yang sangat penting bagi negara Malaysia dan tahun pertama pimpinan Y.A.B. Tun Abdul Razak sebagai Perdana Menteri Malaysia setelah beliau mengambil alih jawatan itu daripada Y.T.M. Tunku Abdul Rahman Putra pada bulan September, 1970. Mengambil sempena ini maka satu siri baharu, yang merupakan siri kedua ucapan-ucapan Y.A.B. Tun Abdul Razak, dilahirkan dengan penerbitan ini. Siri kedua ini mengandungi ucapan-ucapannya yang mencerminkan daya kemimpinannya sebagai Perdana Menteri Malaysia. Siri yang pertama mengandungi ucapan-ucapan beliau dalam tempoh masa beliau menjadi Timbalan Perdana Menteri. Ucapan-ucapan sebagai Perdana Menteri bagi suku akhir tahun 1970 akan dimuatkan dalam penerbitan bagi 1970 yang akan diterbitkan kemudian kelak.

Pada awal tahun 1971 Parlimen Malaysia telah dipulihkan setelah digantung selama dua puluh bulan berikutan dengan Peristiwa 13 Mei, 1969, satu detik hitam di dalam sejarah negara kita. Inilah tahun yang penuh makna dan menempa sejarah dalam perkembangan politik tanahair dengan berakhirnya pemerintahan melalui Majlis Gerakan Negara dan kembali semula ke bidang demokrasi berparlimen. Kerajaan telah mula bertindak dengan tegas dan dinamik untuk membawa kemajuan kepada masyarakat dan membangun negara serta menyatu-padukan rakyat seluruhnya dengan berpandukan Rukunegara, Y.A.B. Tun Abdul Razak sentiasa menegaskan betapa perlunya rakyat mempunyai kesetiaan yang tidak berbelah bagi terhadap negara serta hidup bersama-sama di dalam suasana harmoni, berbaik sangka dan bersatu-padu. Dengan berpandukan Rukunegara dan Perlembagaan, Y.A.B. Tun Abdul Razak yakin satu bangsa Malaysia yang sebenar-benar kuat, maju dan bersatu-padu dan berkeperibadian sendiri dapat dibentuk.

Beliau percaya perpaduan negara tidak akan wujud dan berkekalan selagi kedudukan ekonomi yang tidak seimbang di kalangan rakyat berbagai kaum tidak diatasi dan kemajuan serta kemakmuran negara tidak dinikmati dengan adil dan saksama. Untuk mengatasi masalah ini beliau telah melahirkan Dasar Ekonomi Baru yang mempunyai dua matlamat penting iaitu

membasmi kemiskinan di kalangan rakyat tanpa mengira bangsa dan menyusun semula masyarakat melalui proses perkembangan ekonomi dan penyertaan Bumiputera yang luas dalam sektor ekonomi modern. Kedua-dua matlamat penting ini dijadikan asas untuk membangunkan rakyat dan memajukan negara di bawah Rancangan Malaysia Kedua 1971-1975. Semenjak tahun 1971 dapat dikesan kemajuan yang pesat dalam semua bidang ekonomi dan sosial di seluruh negara khususnya di kawasan-kawasan luar bandar yang berasaskan pertanian untuk dijadikan kawasan perindustrian dan perusahaan.

Di dalam bidang antarabangsa pula, Y.A.B. Tun Abdul Razak telah bertindak sebagai Pelopor politik serantau dengan mengemukakan usul menjadikan rantau Asia Tenggara kawasan Aman, Bebas dan Berkecuali. Negara-negara Wilayah Asia Tenggara yang menganggotai ASEAN sama bersepakat dan sekata di dalam menerima dasar non-alignment dan peaceful co-existence yang termaktub dalam Perisytiharan Kuala Lumpur demi memelihara keamanan, kedaulatan dan ketenteraman rantau ini. Boleh dikatakan sepanjang tahun, dalam ucapan pada upacara-upacara di dalam atau di luar negeri, beliau telah menyuarakan dengan tegas sikapnya mengenai dasar luar Malaysia tidak menyebelahi mana-mana kuasa besar dunia dan menjunjung dasar kerjasama dan persahabatan dengan semua negara tanpa mengira corak atau bentuk sistem politiknya.

Daripada ucapan-ucapan Y.A.B. Tun Abdul Razak dari awal hingga akhir tahun 1971, jelas kelihatan bahawa beliau menghadapi situasi yang penuh cabaran itu dengan azam dan penuh keyakinan. Mengekalkan keutuhan negara yang telah terjejas akibat pergolakan politik perkauman, menyatu-padukan semula rakyat berbilang kaum sambil pula menyusun semula masyarakat seimbang dengan ekonomi negara bukanlah satu cabaran biasa yang dihadapi oleh seorang pemimpin negara. Daripada ucapan-ucapan ini dapat dikesan keyakinan, keikhlasan dan ketabahan hati Y.A.B. Tun Abdul Razak untuk membina negara dan mewujudkan satu masyarakat yang adil, makmur dan progresif.

Dalam mengumpulkan ucapan-ucapan untuk tahun 1971 untuk diterbitkan di dalam jilid ini banyak Jabatan Kerajaan telah dihubungi untuk mendapatkan teks penuh ucapan-ucapan

Y.A.B. Tun Abdul Razak dan kerjasama yang diperolehi adalah sangat-sangat memuaskan. Arkib Negara ingin merakamkan penghargaan yang tinggi kepada semua Jabatan yang memberi bantuan itu khasnya Jabatan Perdana Menteri, Jabatan Penerangan dan Jabatan Cetak Kerajaan.

SAAD BIN MARZUKI,  
*Ketua Pengarah,  
Arkib dan Perpustakaan Negara*

22hb November, 1975.

## PENJELASAN

### **Indeks**

Ucapan-ucapan yang terdapat di dalam penerbitan ini adalah diterbitkan di dalam bahasa asalnya. Indeks untuk ucapan-ucapan ini adalah disediakan mengikut bahasa ucapan asalnya, iaitu indeks di dalam bahasa Malaysia untuk ucapan dalam bahasa Malaysia dan indeks di dalam bahasa Inggeris untuk ucapan dalam bahasa Inggeris.

### **Nombor Klasifikasi**

Di atas tiap-tiap ucapan diberikan satu nombor klasifikasi, misalnya, TR 1:11:71. Ini adalah nombor klasifikasi Arkib untuk tiap-tiap ucapan asal di dalam siri ini yang disimpan di Arkib Negara.



## SINGKATAN

- ADB, Asian Development Bank  
AMDA, Anglo Malaysian Defence Arrangement  
ANGKASA, Angkatan Kerjasama  
ASA, Association of Southeast Asia  
ASEAN, Association of Southeast Asian Nations  
BERNAMA, Berita Nasional Malaysia  
CIC, Capital Investment Committee  
DAP, Democratic Action Party  
ECAFE, Economic Commission for Asia and the Far East  
EEC, European Economic Community  
FAMA, Federal Agriculture Marketing Authority  
FAO, Food and Agricultural Organisation  
FELDA, Federal Land Development Authority  
FIDA, Federal Industrial Development Authority  
GDP, Gross Domestic Product  
GNP, Gross National Product  
IMF, International Monetary Fund  
IMR, Institute for Medical Research  
KKN, Keluaran Kasar Negara  
LKTP, Lembaga Kemajuan Tanah Persekutuan  
LPN, Lembaga Padi dan Beras Negara  
MAAU, Malaysian Amateur Athletic Union  
MAGERAN, Majlis Gerakan Negara  
MARA, Majlis Amanah Rakyat  
MARDI, Malaysian Agricultural Research and Development Institute

MBBS, Malaya Borneo Building Society  
MCA, Malayan Chinese Association  
MCSA, Malayan Civil Service Association  
MIC, Malayan Indian Congress  
MIDF, Malaysian Industrial Development Finance  
MISC, Malaysian International Shipping Corporation  
MIT, Mara Institute of Technology  
NATO, North Atlantic Treaty Organisation  
NEB, National Electricity Board  
NISIR, National Institute of Scientific and Industrial Research  
NLFCS, National Land Finance Co-operative Society  
NPC, National Productivity Centre  
NUJ, National Union of Journalists  
PAS, Parti Islam SeMalaya  
PDLN, Perkhidmatan Dalam dan Luar Negeri  
PERKIM, Pertubuhan Kebajikan Islam Malaysia  
PERNAS, Perbadanan Nasional  
PERTAMA, Persatuan Wartawan Wanita Malaysia  
SALT, Strategic Arms Limitation Treaty  
SEAMEC, Southeast Asian Ministers of Education Council  
SEAMEO, Southeast Asian Ministers of Education Organisation  
SEAP, Southeast Asia Peninsular  
UDA, Urban Development Authority  
UMNO, United Malays National Organization  
UNCTAD, United Nations Conference on Trade and Development  
UNDP, United Nations Development Programme  
USA, United States of America  
USSR, Union of Soviet Socialist Republic

**SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE  
DINNER IN HONOUR OF THE RT. HON'BLE MR  
EDWARD HEATH, BRITISH PRIME MINISTER  
AT SRI TAMAN, KUALA LUMPUR ON 12TH  
JANUARY, 1971**

Mr Prime Minister, Gentlemen,

It gives me great pleasure, Mr Prime Minister, to welcome you on your first official visit to Malaysia.

I do not know whether you realise it or not that you have the unique distinction of being the first British Prime Minister in office ever to visit this country. You realise that this historic event has taken place thirteen years after Malaysia had achieved independence although we were under British rule for more than a century.

Mr Prime Minister, we in Malaysia have had the privilege of knowing you before in your capacity as the Leader of the Opposition and also the privilege of knowing you before that when you were a member of the Conservative Government. You are known to be a man, not only of dedication, but also of great determination.

I had the privilege of listening to you at the Commonwealth Prime Ministers' Conference in 1962 when you expounded with clarity and precision the very complex subject of the British proposal to enter the European Common Market. I admired how you expounded this difficult and complex subject off-the-cuff, without even a note in front of you. You, therefore, have a reputation of being a leader who is not only thorough with your work but also have a photographic memory.

Mr Prime Minister, you differ from us here as, when during our election time, we all held our breath in anxiety and trepidation but, in your case, you showed complete confidence of victory and, in fact, despite strong headwinds of gallup polls, you sailed triumphantly to victory as you did in the "Morning Cloud" from Sydney to Hobart a year before that in 1969. I think, Mr Prime Minister, you have taught me a lesson and I intend to take up

sailing in order to have a firmer hold on the helm of my Party's sailing boat to ensure that we will sail to victory smoothly in the forthcoming elections as you so ably did.

Mr Prime Minister, both our countries have very close and amicable relations; first, as between guardian and ward, and now, as two independent nations sharing common ideals and working together closely for the cause of peace and friendship among nations. We in Malaysia are grateful to the British Government and the British people for the assistance that they have continued to give us since we achieved independence, in the field of defence and, lately, although the previous Government had decided to withdraw all British troops from Singapore and Malaysia area by the end of 1971, you modified this policy the moment you took office as Prime Minister.

We greatly welcome your desire and that of your Government to continue to associate yourself with the defence of this area. Malaysia is a small developing nation in this somewhat turbulent region of Southeast Asia and our only wish is to live in peace and to be left alone to pursue our way of life. It is, therefore, of great importance that there should be a guarantee of stability in this region and your continued presence here will, to some extent, contribute towards this end.

Mr Prime Minister, as we scan the horizon of Southeast Asia, dark clouds are still looming which threaten our security and sovereignty. In order to maintain peace and stability in this region, we in Malaysia had proposed that there should be guaranteed neutralisation of Southeast Asia so that the nations of this area can get on with their own tasks of nation building free from threats and interference from outside.

It must be admitted that the necessary pre-requisite towards the achievement of this aim is that the free nations of Southeast Asia must be able to stand on their own feet and work together for the common good. Only by this means can they go forward together to transform this aim into a definite and effectual reality.

Mr Prime Minister, my colleagues and I hope that during your short visit here we shall be able to discuss matters of common interest and of common concern between our two countries. I have

no doubt that these discussions will be fruitful and beneficial to our two Governments. My only regret is that your visit is too short but perhaps you can rectify this next time.

Mr Prime Minister, since the new year, various parts of our country had been subjected to serious flooding. This was the biggest flood we ever had for more than forty years. There has been considerable damage to property, both Government and private and fifty two lives were lost.

I should like to take this opportunity to thank you, Mr Prime Minister, not only for your kind message of sympathy but also for the help which your Government has readily given to us in the form of helicopters and supplies of blankets, tents and assault boats. Also your Royal Engineers had rendered most valuable assistance in Johore and Malacca to replace damaged bridges. I should be grateful if you could convey the sincere gratitude of our Government and our people to all those concerned.

Mr Prime Minister, we are delighted to have you with us here in Malaysia. I shall meet you again very soon at another table across the Causeway on a different soil. Therefore, tomorrow, we don't say good-bye; we just say au revoir.

Gentlemen, I ask you to rise and join me in the toast to the good health of our guest of honour, Mr Heath, and to the Government and people of Britain.

Thank you.

STATEMENT BY THE PRIME MINISTER ON  
WORLD ECONOMIC SITUATION AND TRENDS  
AT THE COMMONWEALTH HEADS OF STATE  
CONFERENCE, IN SINGAPORE ON 15TH  
JANUARY, 1971

A great deal of spade work and much effort have already been spent in formulating development strategies for the developing countries to progress during the 1970's. There are the declaration on the Second Development Decade, the Pearson Commission Report, the Jackson Report and discussions in various forums including UNCTAD, the World Bank and IMF.

We are told that economic progress is being achieved in the developing countries as a group, albeit very slowly. According to recent World Bank data, the rate of growth for seventy four developing countries in 1969 averaged 6.7% which is an improvement on the 5.9% recorded in 1968 and the 5.1% average for the years 1961 to 1965. Similarly *per capita* income for these seventy four developing countries was estimated to have increased by 4.1% in 1969 compared with increases of 3.3% in the previous year and 2.5% per year during 1961 to 1965.

While some comfort and confidence can be derived from these mathematical averages, one is also conscious of the significant differences in the performance of individual countries which often depend on the fortune of their export products, the stage of development of their economies and their population growth rate. At the same time one is aware of the increasing political and social problems that arise in many countries from slow and uneven economic development, from growing unemployment, especially among the young, from over rapid urbanisation, and from inappropriate educational systems and methods of government, which can only be improved slowly over time.

Each nation must find its own salvation. Each must work out its own solutions to fit its individual needs and problems. In Malaysia our drive for economic development must also take into account the need to maintain balance, not only as between sectors and

regions but also as between communities and population groups. Each nation must itself generate sufficient dedication and will to meet and overcome its problems.

There are, however, areas where international co-operation and assistance can help to make some of these national problems more manageable. It is on some of these areas of co-operation that I want to touch briefly.

Foremost and of continuing major concern to a country like Malaysia is the need to formulate a scheme that will ensure fair and stable prices for primary commodities, especially those on which a large number of developing countries are dependent on. I am of course aware of the considerable discussions that had taken place in UNCTAD and other forums. It is our belief that the degree of international co-operation shown in this important area have continued to be insufficient. Progress has been disappointingly slow. I am also surprised that in the specific case of tin, where there is an international agreement to stabilise prices, the whole burden of the exercise is still placed on the producing countries, instead of being more fairly apportioned between producing and consuming countries which also benefit from stable prices. In addition resort to the new buffer stock facility established by the IMF is still made subject to considerable limitations. One must therefore hope for greater willingness to face the commodity problems.

In regard to other trade measures, we would also urge that early steps be taken to implement the various schemes of generalised preferences. For most developing countries, it is not sufficient to depend only on their limited domestic markets. If they are to grow satisfactorily they must be given opportunities in an expanding world trade and have access to high income markets of developed countries as well, to sell their less sophisticated manufactured goods semi-processed and processed raw materials. It is only in this way that they can hope to industrialise sufficiently, and generate employment sufficient to absorb the rapidly growing number of workers in their urban centres.

A most unsettling factor on the international scene is the continuing inability of the industrial countries to curb inflation. Inflation has become a major and widespread problem to most industrial countries. The repercussions on developing countries need to be stressed.

For a primary exporting country like Malaysia, the impact on its terms of trade is obvious. While the price of Malaysian rubber exports continue to decline, the prices of her imports of manufactured goods continue to rise. This imposes a heavy strain and an unfair burden.

Continuing inflation in industrial and developed countries also affects the availability and cost of capital, which developing countries need to obtain. In the developed countries, the inflationary pressure manifests itself not only in price increases but also in balance of payments difficulties. Consequently there are apparent needs to restrict the export of capital and there are always the vocal groups who will press for cutbacks in development assistance and to insist on the tying of aid funds to exports from the countries making the funds available. In some cases it becomes difficult to distinguish assistance from export promotion. Malaysia has often been criticised for not using its available lines of credits when she can obtain the required goods more cheaply from other sources. The tying of aid has been invariably and strongly condemned, for example in the Pearson Commission's Report. It is true that some moves have been made to untie aid funds, but the progress is very slow and hesitant; and we attach considerable importance to progress in this field.

In their attempts to contain inflationary pressure, it is reasonable to say that many developed countries have placed too heavy an emphasis on monetary restraints compared to budgetary or fiscal measures. It is a reflection of the heavy emphasis placed on restrictive monetary policies that interest rates in the major capital markets have soared to unprecedented levels, and have remained at these high levels. Consequently even when there is access to these capital markets, the funds can ably be obtained at very high costs. It is a sad reflection of the current international financial situation that even the World Bank has increased its lending rate to 7½% while the Asian Development Bank is now charging 7½% on its loans.

The world monetary situation is characterised by very high interest rates, unsatisfactory balance of payments positions and pressure to cut back particularly official aid flows, which have remained stagnant, and therefore a declining percentage of rising income. The obvious repercussions on developing countries are to increase the cost of borrowing and their debt service burden, and



to make development planning more difficult and uncertain. This aspect of the international financial situation needs to be emphasised and reiterated, since we do not see any tangible improvement in the situation.

Finally as the Commonwealth countries meeting here today, with few exceptions, also belong to the Sterling Area, I should mention our uncertainty about the future role of sterling. It is a fact to be greatly welcomed that sterling today is very much stronger than in 1967. This improvement is of course linked to the welcome improvement in the basic British balance of payments position, and is also buttressed by the sterling guarantee agreements under which member countries undertook to maintain agreed minimum specified proportions of their reserves in sterling. These agreements are to be reviewed this year. Clarifications regarding the role of sterling in the coming years, especially if Britain is to join the EEC, would help to dispel some of the current questionings.

STATEMENT BY THE PRIME MINISTER ON  
WORLD POLITICAL SITUATION AND TRENDS  
AT THE COMMONWEALTH HEADS OF STATE  
CONFERENCE, IN SINGAPORE ON 15TH  
JANUARY, 1971

I have come to this meeting with the sober reminder still fresh in my mind of the terrible devastation that can be brought by natural forces. Floods, earthquakes, typhoons and avalanches continue to form an inevitable pattern in the earth cycle although commendable efforts have been made to tame the whirlwinds, divert the rivers and fortify the points of weakness. At this time, I am also strongly reminded that these terrible and inevitable trends in the natural order of things need not find expression in the relations among States.

Whether or not we like it, whether or not we sometimes wish it were otherwise, each of our countries is inevitably involved in the affairs of the world. Like other countries, we in Malaysia view developments in international relations sometimes with hope and relief, but more often perhaps with concern and anxiety.

This gathering of ours at the level of Heads of Governments representing countries from all regions of the world, developed and less developed, large and small, of all races, of all colours, of different political persuasions, meeting in comparative informality and privacy, and discussing matters in a spirit of mutual respect and tolerance, provides an extraordinarily valuable opportunity for a frank and fruitful exchange of views, from which we may all hope to profit. We may each claim, perhaps, to have a particular expertise—a specialist point of view if you like—about the problems of the particular region from which we come.

I have listened with great care and interest to the views of my colleagues who have spoken before me just as I look forward to the views of those who have not yet spoken. It is useful to see the world as others see it, viewing it from their own vantage point, their own pre-occupations and concerns, so that we will obtain "the whole picture", as it were, pieced together from the perspective of each area of the world. I am hopeful that this additional

perspective which we shall gain will contribute to a better understanding and appreciation of the situation as it affects each one of us in a particular region, and, if necessary, will exercise a beneficial influence on our policies affecting that region.

Mr Chairman, before dealing with the region of South East Asia, which is cursed, as the Chinese sages put it, to live in interesting times, I would like, if I may, to take a look first of all at the broad canvas of world affairs.

I should like to begin by noting with some relief that the thermometer shows warmer conditions in the relations between the two super powers, the United States and the Soviet Union, which coldly confronted each other for many years and gave the world many anxious moments. Surveying the world from a background of greater flexibility they both appear eager to reach a detente with each other. The SALT talks, the Soviet call for a European Security Conference, the apparent willingness to accommodate on the Berlin question, the thaw in relations in Central Europe, the decrease in verbal belligerency, all these stand testimony to the general thaw in the rigid intransigence which has characterised much of the relations between East and West.

We have all, of course, seen such hopeful signs before, which have, however, all too quickly receded. But I believe there are forces and factors today which can lead us to hope that this new trend is genuine and will be permanent. The cold war with the constant threat of a global conflagration appears to be abating. Now in less inclement climate, the two protagonists settle down to a different game with the rules and procedures still to be defined. Malaysia has made it known at home and abroad, at the U.N., at the recent Non-Aligned Conference in Lusaka and elsewhere, that she has no wish to be made a pawn in any game the Big Powers play. The Non-Aligned group was formed in the heat of the cold war to play a role as a group in preventing a disastrous collision of the two giants. Now this Group in the period of thaw in the seventies reaffirmed in Lusaka its commitment to continue in its role of mediation and conciliation, and to remain steadfast and positive in the face of big power pressure. Indeed, it may well be that the emergence of this grouping of States contributed in no small measure to the present East/West detente.

However, while there may have been a softening in the relations between the U.S. and U.S.S.R., it is regrettable that this softening has not extended to their respective positions on the Middle East. An uneasy peace hangs over the Middle East. The suffering and despondency of the people there should surely be on the conscience of those who manoeuvre the controls. Over the years Malaysia has reiterated her belief in the principle of self-determination and accordingly calls for the restoration of the rights of the people of Palestine. We believe that in the clash of inter-State interests, this factor is sometimes forgotten. Perhaps as a comparatively young State, whose people have not so long ago exercised their own right of self-determination, we in Malaysia are particularly conscious of this factor. Furthermore, we are anxious that the world should reaffirm that aggression cannot be committed with impunity. Hence, our emphasis that Israeli forces should be withdrawn from Arab territories to the position existing before the June '67 war.

Mr Chairman,

Having said that, let me say that Malaysia continues to support efforts at the United Nations to find a settlement to the Middle East dispute in accordance with Resolution 242 of the Security Council. The people of Palestine have been subjected too long to a hopeless existence constantly dependent on the moves in the big power game. We are anxious they should not become permanent pawns in a game not of their own choice or creation.

Mr Chairman, as we in Malaysia look at the world, another dark cloud confronts our vision. This darkness hangs over Southern Africa. This is the darkness of despair, of bondage and of the threat of ever-widening conflict. The last decade saw the emergence of many independent African States. The metropolitan powers deserve credit for recognising the incompatibility of colonialism with the modern age. But there are some who refuse to give up, who still want to cling to all that is objectionable in the colonial system—the subjection of a people and the deprivation of their basic rights to freedom. There will be opportunity for us to discuss this further under another item on our agenda. For the present, I should only like to say that what is of grave concern to Malaysia is the encouragement in various forms, whether blatant or implied, given to these racist regimes in Southern Africa which has the effect of boosting the morale of the racists in the pursuance of

their apartheid and colonialist policies. The recent invasion of Guinea is a case in point of the latitude still allowed to hard-core imperialists on the continent of Africa. It is my earnest hope that the major powers, while they are still in a position to bring about a peaceful change in Southern Africa, will exercise their option to bring an end to this unhappy situation when in this enlightened age in which we live there still exists subjugation of man by man.

Mr Chairman, the Non-Alignment principles to which Malaysia whole-heartedly subscribes, not only calls for an end to colonial bondage and racism, but also for restraint and consideration from the big powers in their actions and decisions which affect the smaller countries. In keeping with the latter, the Non-Aligned countries at Lusaka looked to the neutralisation of Vietnam, Laos and Cambodia. Malaysia for its part has taken this a step further and called for the neutralisation of Southeast Asia—a neutralisation which necessarily requires the endorsement of the U.S., U.S.S.R. and China. Vietnam, Laos and Cambodia cannot really be considered in isolation. They are very much a part of Southeast Asia which has all the potentialities of becoming an arena of conflict for the super powers intent on the extension of their spheres of influence. In our view, therefore, peace and stability in this region can only be a reality if the neutralisation, which should cover the entire area, is guaranteed by the U.S., U.S.S.R. and China.

In this connection, I should like to turn to the question of China, which is the major foreign policy pre-occupation of the countries of Southeast Asia.

As is known, Malaysia does not have diplomatic relations with China and our perspective on China is perhaps to that extent limited. There are some countries around this table who enjoy particularly good relations with China and there are others who have had various ups and downs in their relations with her. There is also Canada whose recent establishment of diplomatic relations with China has opened up interesting possibilities. They could, perhaps, round up the picture, if necessary. But let me first of all sketch the situation as we, in Malaysia, see it.

It is a fact that China for the most part has been excluded from the main-stream of international affairs for more than two decades. I do not think it is profitable, as this point of time, to go into the

whys and wherefores of this. What is of more immediate relevance is that as a result, a natural result some might say, China does not accept the international order as it exists today and seeks to upset it because, in her view, she has been deliberately excluded. The countries of Southeast Asia are her immediate neighbours and are the first to live with the consequences of her policies. As an example, I might add, insofar as Malaysia is concerned, that there is a constant barrage of radio broadcasts from China called "Suara Revolusi Malaysia": or Malaysian Voice of Revolution, which contains not merely virulent propaganda attacks on my Government but also detailed instructions on lines of action that subversive elements should take.

Mr Chairman, the countries of Southeast Asia are, after all, independent countries who form a part of the existing order and who cannot accept its overthrow. The question, therefore, is this: Is there room for adjustment and accommodation so that there can emerge in time an international order—I refer specially to an order in Southeast Asia—which is acceptable to all and which is compatible with the legitimate national interest of all countries concerned? Surely there must be. Malaysia for its part accepts the fact that China has a right to play her part in international forums and to have interest in the affairs of Asia. Our support for China's membership to the United Nations and, in particular, our proposal for the neutralisation of Southeast Asia are clear manifestations of this belief. But we cannot accept or tolerate any form of interference in our internal affairs, which we shall resist to the best of our ability. In the interest of our own survival, we have a right to call on the assistance of anyone wishing to assist us. This surely cannot be denied. For our part, therefore, we await to see China's response, whether she, for her part, recognises and respects our independence and integrity and our legitimate interests in Southeast Asia.

We are aware that persuading China to accept the credibility of the proposal for the neutralisation of this area, or indeed even perhaps to view the concept of neutralisation favourably, will not be an easy task. Obviously, verbal eloquence alone is not enough. We in this region will have to demonstrate by positive words and deeds that neutralisation is the only answer in the otherwise grim and certain prospect of conflict that confront Southeast Asia. Malaysia is convinced that the countries in this region can by a

discernable consistency of policy and action reassure China that peace, stability and neutrality are what Southeast Asian Nations are truly striving for. But China too has to reassure us of her intention and her policies. Of course, the accumulation of years of bitterness, frustrations and fear cannot be overcome overnight. We will require much patience. We will need to move step by step, feeling our way carefully in a matter which, so far as the countries of Southeast Asia are concerned, involves our very survival. It is here that countries who enjoy close and friendly relations with China can play an extremely constructive role.

Mr Chairman, insofar as matters within the region are concerned there have been constructive and encouraging developments. The continuing growth of ASEAN is a particular case in point. Regional co-operation also continues to grow apace within the framework of other regional associations. For more than a decade, Malaysia has been a firm and consistent supporter of regional co-operation among the countries of Southeast Asia.

We believe that such co-operation as manifested in particular in ASEAN can have a two-fold effect. Firstly, outside powers can see for themselves our continuing desire to give practical expression to our aim of self-reliance. Secondly, a network of bilateral links arising inevitably out of the basis of multi-lateral links provided by ASEAN and other regional associations can promote regional understanding and harmony. There are of course a number of countries in Southeast Asia which, for a number of reasons, are not as intimately involved in the activities of the various regional organisations. Malaysia is therefore anxious that, simultaneous with programmes and projects on the regional level, countries of the region should develop the closest possible bilateral sense of regional understanding, solidarity and cohesion.

We are confident that in the atmosphere of such a closely inter-woven entity, countries in Southeast Asia can, with greater confidence, face the coming years and clear away the dark clouds of possible conflicts and instability. What is more, if we show sufficient agility, courage and resourcefulness, we can usher an era for Southeast Asia when progress and development can proceed unhampered by threat of conflict or tensions ignited by disagreements among the super powers in an ever widening game of prestige and influence.

STATEMENT BY THE PRIME MINISTER ON  
THE SITUATION IN SOUTHERN AFRICA, AT  
THE COMMONWEALTH HEADS OF STATE  
CONFERENCE, IN SINGAPORE ON 20TH  
JANUARY, 1971

The subject which we are now discussing is undoubtedly one of crucial importance to the Commonwealth and, I venture to say, to the World. There are, of course, many other subjects which affect us very directly and significantly. But the area of Southern Africa is one of special interest to the Commonwealth.

Looking back at the affairs of Southern Africa over the past decade, a sense of gloom and bitterness is almost inescapable. I recall the early years of the sixties when one could discern a ray of hope. There was South Africa's departure from the Commonwealth. There were the resolutions of the Security Council in 1963 and 1964. Zambia became independent, as Tanzania was a few years earlier. There was hope that Southern Rhodesia too would soon be able to take her place as an independent state in the Commonwealth. There was expectation that the judgement of the International Court of Justice on the South West Africa case would soon lead that country along the path of self-determination and independence.

All that seems so long ago now. What has happened since? The debates at the United Nations take on an air of unreality. South Africa grows even stronger. Southern Rhodesia unilaterally declared its independence with the stated intention of maintaining White Power and, in the face of half-hearted measures, continues to flourish until she is today no less than a South Africa in miniature. The expected judgement from the International Court failed to materialise on a technicality decided by the casting vote of its President. South Africa today is in illegal occupation of South West Africa in open defiance of a United Nations decision. South Africa intervenes directly on the side of the Smith Regime against the liberation movement in Southern Rhodesia. South Africa actively supports and encourages Portugal in her colonial wars in Angola and Mozambique. With the very powerful forces at her disposal, South Africa seeks to intimidate independent African countries on her borders.



Thus, Mr Chairman, in the span of half a decade, the hopeful trends of the early sixties have been reversed. It is true that no single event is ever completely decisive. But a series of events accumulate to produce a certain trend, a certain result. The trend in Southern Africa gives rise to the gravest foreboding. By the inadequate response of the international community to the problems of Southern Africa in the last decade, they have been allowed to deteriorate into proportions which are now almost beyond our capacity to solve.

It is in this context that I have considered the proposed sales of arms by Britain to South Africa. On the face of it, such a sale may seem an isolated and a limited decision. But it must be seen as part of the total picture. What tendency does it represent? Where would it lead to? What are the consequences of that policy?

Let me first of all set out in brief some of these considerations which have led my Government to oppose any such sale.

Our view is that British fears about the Soviet naval presence in the Indian Ocean can best be met by improving and consolidating her ties with independent African countries. The British proposal therefore is counter-productive in that it has precisely the effect of arousing the anger and bitterness of African countries and, therefore, provides perfect ground in which the feared penetration of the area by the Soviet Union and China could breed. We are doubtful of the military relevance of such arms as an effective counter to any increasing Soviet influence. Indeed we are aware that the proposed sale has come to assume a "symbolic" character. South Africa requires them from Britain rather than from other countries precisely for the symbolic value they have of giving her internally a certain measure of respectability.

Our policy on South Africa is based on the conviction that a change of heart by the South African authorities is only possible when they are convinced of their isolation, particularly from their Western friends. Events have shown that contacts with South Africa have done nothing to make her ameliorate, let alone abandon her policies. The proposed sale of arms would encourage the South African authorities to believe that, in the final analysis, they can still count on the assistance of their friends and thus further encourage them in their present intransigence. Our policy on South Africa is also based on giving assistance and encouragement to the liberation movement. The corollary of this is that

we are opposed to anything which would discourage or demoralise them. The proposed sale would have that effect and could in turn give rise to a more extremist leadership within the movement.

There is also the undeniable fact that such sale is contrary to General Assembly Resolution 1761 and in particular, contrary to Security Council Resolutions 181, 191 and 282. We are concerned at the erosion in the authority and prestige of the United Nations—indeed this is a matter which must be of concern to all countries. Our view, which we share with other members of the United Nations, is that the distinction between arms for external use and arms for internal repression is an unreal one. Studies have shown that the South African army and air force had used the equipment with which they have been provided against the opponents of apartheid. Furthermore, with her external defence secured, the South African authorities can turn even more relentlessly to internal repression.

Looking at the sale of arms to South Africa as a response to Soviet influence in the Indian Ocean area, one cannot help but be concerned that this can be only a small step away from supporting the existing regime in South Africa in other ways because of the fear that a change in the status quo would lead to greater communist influence in the area. It would be most unfortunate and extremely dangerous if Western interests are identified with keeping apartheid in power and Soviet and Communist interests are identified with the liberation movement.

Finally, Mr Chairman, in the Commonwealth context, we are very concerned about the effect on the Commonwealth of any such sale. We believe the Commonwealth to be a valuable institution which should be strengthened in every way possible. At the very least, nothing should be done to weaken it.

Having said all that I am naturally conscious that the points that I have made are always subject to further debate. I am aware of the different analyses and estimates of the nature of any Soviet threat, of the military value of the weapons to be supplied, and of the possibility of distinction between weapons for external and internal use. I am also aware of the reservations already made at United Nations on the various Security Council Resolutions. We can talk about these matters at length but let us not lose our way in the labyrinth of arguments.

The essential point I want to make to all those who have dealings with South Africa is that we shall not be drawn further into relations with South Africa; we should not be involved in an open-ended relationship with South Africa on defence matters; we should not bring the ideological war to South Africa; we should not let South Africa form part of Western defence in that area of the world with all the possibilities of diplomatic black-mail in the years ahead. The consequences of such policies are dangerous and ominous.

Let me in parenthesis make a passing reference to the assertion which is sometimes made that contacts and relations with the South African authorities could somehow over the years lead to the amelioration of apartheid. There is clearly no evidence to justify such a hope. In fact, all the evidence is to the contrary.

Mr Chairman, South Africa is not threatened, and obviously does not feel threatened, by African states. But she is seeking insurance for the future. She is, in short, seeking to involve the West in her defence and hence in the defence of her system. The British sale of arms can, therefore, be a small but ominous beginning. If such arms are necessary for the protection of Western interests in the area, would not further sales be necessary in the future for precisely the same purpose? And if such sales are not to be denied now, why should they be denied later? Where do we go from here? Surely the road leads straight towards the identification of Western interests with the apartheid regime and the identification of Communist interests, Russian and Chinese, with the liberation movements. This is precisely what South Africa wants.

Mr Chairman, it is well known that Malaysia's relations with the United Kingdom are close and cordial. She has stood by us in times of great danger and for this we are always grateful. It is, therefore, as a friend that I speak. I do not presume to advise. I only speak, as a friend should straight from the heart. Britain knows as Malaysia does, as indeed we all do, that apartheid is a doctrine of unmitigated evil, that it is being implemented with cruel ruthlessness, that it is designed to preserve the privileged position of a White minority. I know that Britain finds this doctrine abhorrent, as much as we all do. But this abhorrence and this concern must be manifested in concrete action and policies. Otherwise, it will only give the opportunity to those who

are ill-willed those who are bent on spreading discord and suspicion, those who are seeking to advance their own ends— it will only give them the opportunity to spread the malicious accusation that considerations of race and colour will lead certain White nations, in the final analysis, to stand on the side of the apartheid regime. We must give the lie to these accusations. We cannot merely stand as witnesses on the side-lines to the unutterable tragedy of apartheid. We must do what we can to combat it. At the very least, we must not do anything which can assist it. That is the spirit in which I make my appeal to the British Government.

## UCAPAN PERDANA MENTERI DAN YANG DIPERTUA UMNO MALAYSIA DI PERHIMPUNAN PERGERAKKAN KAUM IBU DAN PEMUDA UMNO DI DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA, KUALA LUMPUR PADA 22<sup>HB</sup> JANUARI, 1971

Y.B. Ketua Pergerakan Kaum Ibu,<sup>1</sup> Ketua Pergerakan Pemuda,<sup>2</sup>  
Saudara-saudara sekalian:

Saya mengucapkan syukur ke hadrat Tuhan Rabul'alamin kerana dengan izinNya kita semua dapat berkumpul di sini pada hari ini untuk memulakan persidangan bagi Pergerakan Kaum Ibu dan Pemuda UMNO. Saya mengucapkan setinggi-tinggi terima kasih kepada saudara-saudara sekalian yang telah bersusah payah datang menghadiri persidangan ini sungguhpun keadaan banjir di negara kita masih belum pulih seperti sediakala.

Saudara-saudara sekalian: Persidangan Kaum Ibu dan Pemuda dan Perhimpunan Agung UMNO kita pada kali ini adalah persidangan yang penting kerana inilah kali pertama kita dapat mengadakan persidangan-persidangan ini semenjak pilihanraya umum tahun 1969 dan semenjak tercetusnya Trajidi 13 Mei yang lalu. Ini bermakna kali pertama kita semua, saudara-saudara sekalian, dapat berjumpa dan berunding serta memikirkan kedudukan Parti kita, kedudukan dasar dan perjalanan Kerajaan Perikatan yang didukung oleh UMNO, MCA dan MIC.

Pilihanraya umum tahun 1969 dan Trajidi 13 Mei yang berlaku berikutnya telah menunjukkan bahawa ada beberapa masalah yang penting bagi negara kita yang mustahak kita atasi jika negara kita hendak terus maju ke hadapan dengan aman dan makmur. Tiga belas tahun selepas kita mencapai kemerdekaan, negara kita telah maju ke hadapan dengan baik dan aman. Rakyat negara kita dari berbilang bangsa telah dapat menerima sedikit sebanyak faedah daripada rancangan-rancangan kemajuan yang dijalankan oleh Kerajaan. Perubahan yang besar telah dapat dicapai bukan saja di bandar-bandar bahkan di kampung-kampung juga. Dalam lapangan pembangunan, negara kita telah disebut sebagai negara

<sup>1</sup> Y.B. Tan Sri Fatimah binti Hj. Hashim.

<sup>2</sup> Y.B. Datuk Harun bin Idris.

tauladan bagi negara-negara yang sedang membangun. Begitu juga dalam lapangan hubungan antarabangsa, negara kita telah mempunyai nama yang harum dan dihormati oleh negara-negara luar, baik kuasa-kuasa besar ataupun negara-negara kecil. Akan tetapi peristiwa 13 Mei telah menunjukkan bahawa masih ada lagi kekosongan-kekosongan dan kekurangan-kekurangan yang kita mesti penuhi jika kita berkehendakkan keamanan dan kemajuan yang berkekalan dan jika kita berkehendakkan perpaduan di kalangan rakyat berbilang bangsa di negara kita ini menjadi kuat dan teguh.

Saudara-saudara sekalian: Inilah masaalah-masaalah yang terang dan nyata yang ada di hadapan yang kita UMNO, parti yang terbesar sekali yang mendukung Kerajaan Perikatan bersama-sama rakan kita MCA dan MIC mesti memikirkan dengan cara mendalam serta mencari penyelesaian. Tak dapat tiada, peristiwa 13 Mei telah menunjukkan kepada kita bahawa mustahak kita membaharui fikiran dan menghadapi masaalah-masaalah ini dengan cara dan sikap yang baru. Oleh sebab itu, mustahaklah kita bersama-sama segera menyemak balik kedudukan parti kita supaya kita dapat menyesuaikan perjalanan parti dengan keadaan dan kehendak masa. Begitu juga mustahak kita mengubah sikap Kerajaan dan mengadakan image yang baru untuk menghadapi masaalah-masaalah yang rumit yang saya katakan kita mesti atasi dengan sepenuhnya.

Saudara-saudara sekalian: Perhimpunan Agung UMNO kali ini adalah membuka lipatan sejarah yang baru bagi parti kita. Seperti saudara-saudara maklum, Y.T.M. Tunku, ketua yang kita kasahi, telah mengisytiharkan yang beliau akan menyerahkan pimpinan itu kepada diri saya sendiri. Pada 22 September yang lalu, Y.T.M. Tunku telah memindahkan jawatan Perdana Menteri kepada saya dan kemudian daripada itu telah menyerahkan ketuaan Parti Perikatan kepada saya. Kepercayaan dan kehormatan yang Y.T.M. Tunku berikan kepada saya itu tidak dapat saya nilai harganya. Begitu juga saya mengucapkan setinggi-tinggi terima kasih di atas taat setia dan kepercayaan saudara-saudara sekalian ahli-ahli UMNO seluruhnya, terhadap diri saya untuk memikul tanggungjawab yang berat bagi memimpin UMNO ini.

Saudara-saudara sekalian: Saya sedar bahawa kehormatan yang diberi kepada saya bagi memegang pucuk pimpinan UMNO adalah sangat tinggi dan saya sedar juga bahawa tanggungjawab yang saya pikul itu sangat berat. Dengan pertolongan Tuhan dan dengan

sokongan taat setia serta kerjasama yang saudara-saudara dan ahli-ahli UMNO akan beri kepada saya, saya akan cuba dengan seberapa boleh untuk menjalankan kehendak-kehendak dan dasar UMNO untuk kepentingan bangsa, negara dan ugama. Saya sedia hendak mengurbankan usaha dan tenaga yang ada pada saya untuk kepentingan parti kita dan negara selagi saudara-saudara ahli-ahli UMNO berkehendakkan saya dan memberi sokongan kepada diri saya.

Saudara-saudara sekalian : Inilah kali yang kedua UMNO menghadapi perubahan pucuk pimpinan; pertama, pada tahun 1951 daripada Allahyarham Dato' Onn kepada Y.T.M. Tunku dan, kedua, pada hari besok dari pihak Y.T.M. Tunku kepada diri saya. Sungguhpun berubah pucuk pimpinan tetapi UMNO sebagai sebuah parti siasah yang memperjuangkan kehendak-kehendak orang Melayu akan berjalan terus, menurut asas dan lunas UMNO yang asal. Walau bagaimanapun, dasar dan perjalanan UMNO haruslah disemak untuk disesuaikan dengan kehendak-kehendak masa dan peredaran zaman. Perubahan ini tidaklah bermakna yang kita tidak menghargai jasa-jasa UMNO pada masa yang lampau atau jasa-jasa pemimpin kita yang kita kasihi dan junjung tinggi itu. Begitu juga perubahan-perubahan ini bukan bermakna UMNO lemah tetapi kalau tidak diadakan perubahan ini UMNO akan lemah. Kalau UMNO hendak terus menjadi parti yang terbesar sekali di negara kita dan terus mendukung Kerajaan maka mustahaklah UMNO menyesuaikan dirinya dengan kehendak-kehendak rakyat dan dengan keadaan masa dan kedudukan negara kita.

Selepas peristiwa 13 Mei telah terang kepada kita bahawa ada masaalah-masaalah negara yang penting yang mesti diselesaikan jika Malaysia hendak maju sebagai negara yang kuat dan bersatu padu. Begitu juga UMNO sebagai parti yang mendukung Kerajaan bersama-sama dengan MCA dan MIC mustahaklah berani menukar sikap dan kedudukannya untuk menghadapi keadaan yang baharu supaya UMNO sentiasa menjadi pelupur dalam sebarang usaha yang dijalankan oleh Kerajaan.

Saudara-saudara sekalian : Kita semua ingat dan mengetahui bahawa dalam masa UMNO berjuang menentang Malayan Union pada tahun 1946 dahulu, ahli-ahli UMNO terutama sekali pemuda-pemuda dan kaum ibu adalah menjadi barisan hadapan memperjuangkan dasar parti kita. Begitu juga daripada masa kita menuntut kemerdekaan pada tahun 1955 dan 1956, ahli-ahli

UMNO, pemuda dan kaum ibulah yang menjadi pelupur dalam perjuangan ini. Oleh yang demikian, dalam tahun tujuh puluhan ini juga, dalam menghadapi rintangan-rintangan dan dugaan-dugaan dan untuk menjaminkan negara menjadi negara yang kuat dan bersatu padu, mustahaklah ahli-ahli UMNO, pemuda dan kaum ibu, menjadi pelupur atau barisan hadapan menjalankan dasar-dasar Kerajaan iaitu dasar-dasar yang dipersetujui oleh UMNO sendiri.

Saya berharap kepada ahli-ahli pergerakan pemuda dan kaum ibu supaya selain daripada memperkuat kedudukan parti, kita tidak boleh memisahkan diri dari masyarakat am dan usaha-usaha negara. Saya berkehendakkan saudara-saudara sekalian supaya menceburkan diri dalam persatuan-persatuan kebajikan masyarakat, badan-badan sukarela dan juga daya usaha yang lain supaya dalam semua lapangan perusahaan dan kemajuan, ahli-ahli UMNOlah, ahli-ahli pergerakan pemuda dan kaum ibu, ada mengambil bahagian yang cergas. Hanyalah dengan cara ini dapat parti kita bergerak bersama-sama dengan Kerajaan; ahli-ahli parti menjadi bukan sahaja pendorong dan penggerak dasar-dasar Kerajaan bahkan menjalankan bersama-sama dasar itu. Seperti kata Y.A.B. Tun (Dr) Ismail, Timbalan Perdana Menteri, semalam, mustahaklah jentera parti kita berjalan selaras dengan jentera Kerajaan dan inilah cara yang saya benar-benar kehendaki ahli-ahli parti kita bersama-sama melaksanakan dasar-dasar Kerajaan dan menjadi pelupur atau barisan hadapan dalam semua lapangan perusahaan dan kemajuan di negara kita. Dengan ini barulah rakyat dapat memandang dengan nyata bahawa segala usaha dan rancangan yang dijalankan oleh Kerajaan adalah sebenar-benarnya rancangan-rancangan parti dan usaha-usaha parti yang mendukung Kerajaan itu.

Saudara-saudara sekalian: Kita baharu sahaja mengalami bencana banjir yang besar yang belum pernah kita alami semenjak empat puluh tahun yang lalu. Bagaimanapun, syukur kita kepada Tuhan kerana keadaan di seluruh negara telah dapat dikawal dengan baik dan boleh dikatakan bilangan kehilangan jiwa adalah kecil. Akan tetapi tak dapat tiada rakyat negara kita termasuk ahli-ahli UMNO telah mengalami kehilangan harta benda dan sekarang ini kita sedang mengambil langkah serta-merta untuk menolong mangsa-mangsa banjir itu. Kerajaan telahpun mengis-tiharkan pertolongan serta-merta untuk mangsa-mangsa banjir dan



sedang mengadakan pertolongan jangka pertengahan. Begitu juga kita akan memikirkan bantuan jangka panjang untuk menjamin supaya bencana alam ini tidak menimpa rakyat negara kita.

Saya suka mengambil peluang ini mengucapkan setinggi-tinggi terima kasih kepada pegawai-pegawai Kerajaan, angkatan-angkatan tentera dan polis dan kepada badan-badan sukarela yang telah bersungguh-sungguh bekerja siang dan malam untuk menolong menyelamatkan mangsa-mangsa banjir dan untuk menjamin yang mereka itu mendapat pertolongan dan bantuan-bantuan makanan dan lain-lainnya. Saya telah melawat beberapa tempat dalam masa banjir dan saya sangat puas hati dengan layanan yang diberi oleh semua pihak kepada mangsa-mangsa banjir itu. Begitu juga saya syukur ke hadrat Tuhan bahawa rakyat di negara kita telah dapat menghadapi bencana alam yang besar itu dengan hati yang tetap dan tabah dan dengan usaha mereka itu sendiri dapat menyelamatkan jiwa dan setengah-setengah harta benda mereka.

Saya harap ahli-ahli UMNO, pemuda dan kaum ibu, akan mengambil bahagian yang utama dalam memberi pertolongan-pertolongan kepada mangsa-mangsa banjir ini. Inilah contoh satu perkara yang kita dapat jalankan bagi menunjukkan bahawa Kerajaan dan parti adalah berjalan sama dan rancangan Kerajaan dijalankan oleh ahli-ahli parti kita supaya terang dan nyata kepada rakyat iaitu parti kita dan Kerajaan adalah dengan sebenar-benar memberi bantuan dan pertolongan kepada rakyat. Begitu juga saya harap dalam usaha-usaha yang lain, dalam lapangan pembangunan dan rancangan-rancangan yang lain yang Kerajaan jalankan untuk menolong rakyat dan untuk membawa kemajuan kepada negara kita, ahli-ahli UMNO dapat bersama melaksanakan rancangan-rancangan itu.

Saudara-saudara sekalian: Seperti saya sebutkan tadi, kita adalah menghadapi keadaan yang baharu dan masa yang berkehendakkan perubahan-perubahan. Dengan sebab itu, mustahaklah kita semua ahli-ahli UMNO, ahli-ahli pergerakan pemuda dan kaum ibu, berani menghadapi perubahan-perubahan ini, menukar sikap, menukar cara kita berfikir dan cara kita bergerak. Masaalah-masaalah yang kita hadapi pada tahun-tahun tujuh puluhan adalah lain daripada masaalah-masaalah yang kita hadapi pada tahun 1946 atau 1955 dahulu. Dengan sebab itu kita mustahaklah berani menyesuaikan jentera parti, perjalanan parti dan diri kita sendiri

dengan kehendak dan tuntutan masa. Hanya dengan cara begini dapat parti kita sebenar-benarnya memperjuangkan kehendak-kehendak dan kepentingan negara kita, khasnya hasrat-hasrat orang-orang Melayu dari segala golongan, tua dan muda, intelek, kaum tani, kaum buruh dan golongan-golongan yang lain.

Dengan sebab itu Majlis Kerja Tertinggi telah bersetuju bahawa pada 11 Mei tahun ini iaitu hari ulang tahun UMNO yang ke dua puluh lima, kita akan mengadakan satu Perhimpunan Agung Khas UMNO untuk hendak membincangkan perlembagaan parti, dasar dan jentera parti. Saya sendiri berfikir selepas UMNO wujud di tengah-tengah gelanggang perjuangan politik negara kita selama dua puluh lima tahun, sudah sampailah masanya bagi kita menyemak kedudukan parti kita, dasar-dasar dan perjalanannya, supaya kita dapat menyesuaikan parti kita dengan keadaan dan perubahan zaman. UMNO adalah parti yang berdasarkan demokrasi. Dasar dan perjalanan UMNO adalah dipersetujui oleh ahli-ahli UMNO dari satu masa ke satu masa. Dengan itu, menurut perlembagaan parti kita, eloklah perwakilan UMNO seluruhnya menyemak balik kedudukan dan dasar parti kita supaya jika ada pindaan-pindaan yang kita fikirkan mustahak dan menasabah, dapat kita timbangkan bersama.

Saudara-saudara sekalian: Seperti saya terangkan tadi, perubahan-perubahan mengikut aliran masa tidaklah dapat dielakkan bahkan kita mestilah menghadapinya. Kita syukur ke hadrat Tuhan bahawa parti kita UMNO dalam tempuh dua puluh lima tahun telah dapat membuat jasa-jasa yang besar kepada bangsa dan negara—jasa-jasa yang tak dapat dinafikan oleh sesiapaupun bahkan akan tercatat dalam sejarah bagi ingatan selama-lamanya. UMNO sebagai parti yang membangkit semangat orang-orang Melayu, UMNO sebagai parti yang memperjuangkan kemerdekaan dan UMNO sekarang ini hendaklah menjadi parti bukan sahaja yang boleh mengisi kemerdekaan yang telah kita capai itu bahkan boleh memberi tempat yang sempurna kepada negara kita, memberi keperibadian atau identity kepada bangsa kita. Inilah tugas yang penting yang kita hadapi dalam tahun-tahun tujuh puluhan ini.

Saudara-saudara sekalian: Parti kita ialah parti yang mendukung Kerajaan bersama-sama dengan rakan-rakan kita MCA dan MIC. Kerajaan kita mustahak memberi gambaran yang baru, menggubal dasar-dasar baru untuk mengatasi masaalah-masaalah yang saya katakan berlainan daripada masa yang lampau. Kita mestilah

berani menghadapi masalah-masalah yang ada dalam negara kita dan berani mengambil langkah-langkah yang tegas bagi mengisi kekosongan-kekosongan dan kekurangan-kekurangan yang saya sebutkan tadi. Kita berazam hendak menjadikan Malaysia bukan sahaja negara yang bersatu padu bahkan negara yang kuat dan makmur di mana tiap-tiap orang mendapat tempat yang sempurna di negara kita. Kita tahu masih terdapat tempat yang sempurna di negara kita. Kita tahu masih terdapat perbezaan di antara golongan rakyat di negara kita yang berada dengan yang tidak berada dan mestilah menjadi dasar Kerajaan yang utama bagi mengurangkan jurang perbezaan ini.

Saya telah mengistiharkan Dasar Iktisad Baru Kerajaan tidak lama duju. Saya akan bercakap dengan panjang lebar besuk berkenaan dasar ini dalam Perhimpunan Agung kita. Tujuan dasar ini ialah hendak mengurangkan jurang perbezaan di antara rakyat negara kita dari berbilang bangsa, hendak meninggikan taraf hidup dan memberi pekerjaan-pekerjaan yang sewajarnya kepada rakyat yang mundur dan daif terutama orang-orang Melayu dan ahli-ahli Bumiputera. Kita akan menjalankan langkah-langkah yang tegas untuk mencapai cita-cita kita dan untuk mencapai matlamat ini kita mustahak menyusun semula kedudukan masyarakat supaya dapat disesuaikan kehidupan mereka dengan kehidupan masyarakat moden. Kita akan adakan perusahaan-perusahaan cara moden bukan sahaja di bandar-bandar besar bahkan di bandar-bandar kecil supaya mereka yang dahulunya tidak mendapat peluang, diberi peluang mengambil bahagian dalam lapangan ini terutama sekali orang-orang Melayu.

Saudara-saudara sekalian: Saya telah terangkan juga betapa mustahaknya kita memberi keperibadian kepada negara kita sebagai negara yang merdeka dan berdaulat. Setelah kita merdeka empat belas tahun dahulu, sudah sampailah masanya kita berdiri atas kaki sendiri. Kita mestilah berani dan sanggup mempertahankan kedaulatan dan kemerdekaan negara kita dengan kekuatan kita sendiri. Kita mestilah berani juga menjalankan dasar-dasar luar negeri yang tegas dan bebas yang berlandaskan kepada kepentingan National kita sendiri. Kita harus berasa bangga kerana dasar yang tegas dan bebas yang kita anuti itu telah dipandang tinggi dan dihargai oleh sebahagian besar negara-negara di dunia. Dasar luar kita yang non-aligned atau berkecuali itu telah mendapat sambutan baik oleh negara-negara Afrika, Timur Tengah dan

Asia. Mustahaklah kita menunjukkan menerusi dasar luar kita yang kita adalah negara yang dewasa, yang boleh berdiri sama tinggi dan duduk sama rendah dengan semua negara yang telah maju dan merdeka di dunia.

Saya baru sahaja balik dari menghadiri Persidangan Ketua-ketua Negara Komonwel dan saya sukacita mendapat peluang bertukar-tukar fikiran dengan Ketua-ketua Kerajaan daripada beberapa negara yang menjadi anggota Komonwel. Mereka semua adalah memberi pandangan yang baik dan menunjukkan perasaan persahabatan dan muhibbah kepada negara kita. Kita syukur dan berasa megah bahawa Malaysia telah dipilih sebagai salah satu dari lapan negara Study Group yang dilantik bagi menyemak masalah keselamatan Lautan Selatan Atlantik dan Lautan Hindi bagi menyelesaikan masalah cadangan British hendak menjual senjata kepada Afrika Selatan. Kita telah menegaskan pendirian kita iaitu kita menentang penjualan senjata itu sebagai tanda bantahan kita terhadap Kerajaan Afrika Selatan menjalankan dasar apartheid atau penindasan ke atas orang-orang kulit hitam di negara itu.

Saudara-saudara sekalian: Dalam hubungan dengan negara-negara luar, kita mempunyai satu tujuan sahaja iaitu hendak hidup berbaik-baik dengan semua negara, hendak mengadakan kerjasama dengan negara-negara yang suka hendak bersahabat dan berkerjasama dengan kita dalam menjaga keselamatan dunia terutama sekali di wilayah Tenggara Asia. Kita berpendapat hanyalah dengan adanya keamanan dan ketenteraman, baru negara-negara terutama negara-negara kecil dapat hidup dengan maju dan makmur. Dengan sebab itulah kita telah mengemukakan dasar perkecualian Tenggara Asia dan saya sukacita bahawa cadangan kita itu nampaknya mendapat sambutan yang baik. Negara-negara Komonwel terutama sekali negara-negara Afrika dan juga West Indies adalah menyambut baik cadangan kita itu.

Saudara-saudara sekalian: Saya tidaklah hendak bercakap panjang pada pagi ini kerana saya akan memberi ucapan dasar yang penting dan panjang lebar besuk. Kita syukur ke hadrat Tuhan bahawa selepas berlaku peristiwa 13 Mei, keadaan di negara telah pulih seperti sediakala. Tidak berapa lama lagi iaitu pada 22hb Februari, kita akan mengadakan Persidangan Parlimen semula dan kita akan pulih balik semula kepada pentadbiran cara demokrasi berparlimen. Kita berharap bahawa rakyat negara ini

terutama sekali ahli-ahli politik tidak akan menyalahgunakan kebebasan yang ada pada mereka untuk bercakap dan bertutur sesuka hati tetapi hendaklah menjamin supaya demokrasi yang kita junjung tinggi, yang kita amalkan itu tidak dirosakkan lagi dan peristiwa 13 Mei tidak akan berulang lagi. Kerajaan ber-cadang hendak meminda Perlembagaan supaya perkara-perkara sensitif yang menyentuh perasaan puak-puak di negara kita tidak akan diungkit dan dipermain-mainkan. Pada hari esok, kita akan mengeluarkan Kertas Putih menerangkan cadangan-cadangan pindaan Perlembagaan yang kita akan kemukakan bila Parlimen bersidang semula. Pindaan-pindaan Perlembagaan ini sangat mustahak dan hanyalah apabila pindaan-pindaan ini diluluskan oleh Parlimen barulah kita boleh terus pulih kepada pentadbiran cara demokrasi. Pindaan-pindaan ini akan menjamin supaya mereka-mereka yang tidak bertanggungjawab tidak akan menyalahgunakan kebebasan yang ada pada mereka itu dalam pentadbiran cara demokrasi. Saya berharap cadangan yang dibuat oleh Kerajaan akan mendapat sokongan dari seluruh ahli-ahli UMNO.

Saudara-saudara sekalian: Masaalah-masaalah yang penting yang kita hadapi pada beberapa tahun yang akan datang ialah perpaduan antara penduduk-penduduk di negara kita daripada berbagai bangsa. Pindaan-pindaan kepada Perlembagaan yang saya sebutkan tadi akan menjamin supaya perkara-perkara seperti bahasa, ugama, kerakyatan, hak-hak istimewa orang-orang Melayu dan kedudukan Raja-raja Melayu tidak dipersoalkan; dan perkara-perkara ini akan dimaktub dalam perlembagaan dengan tak boleh dipinda oleh mana-mana pihak pada bila-bila masa pun. Kita telah juga mengistiharkan Rukun Negara<sup>3</sup> tidak lama dahulu yang menjadi panduan kepada rakyat negara ini untuk hidup berbaik-baik antara satu sama lain. Kerajaan berharap bahawa rakyat negara ini akan menjunjung tinggi Perlembagaan negara kita dan juga menjunjung tinggi dan mengamalkan prinsip-prinsip Rukun Negara yang telah diistiharkan itu. Saya yakin dan percaya dengan izin Tuhan jika kita patuh kepada kedua-dua ini, rakyat negara ini akan dapat hidup dengan aman damai dan negara kita akan terus menjadi negara yang kukuh dan bersatu padu serta makmur.

Saya akhiri dengan ucapan terima kasih kepada saudara-saudara sekalian. Selamat bersidang dan selamat maju jaya.

---

<sup>3</sup> Diistiharkan pada 31hb Ogos, 1970 oleh D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agung.



Tun Abdul Razak bin Hussain sedang berucap di Perhimpunan Agung UMNO ke 22 di Hotel Merlin, Kuala Lumpur, pada 23hb Januari, 1971.

(Gambar Album Pejabat UMNO)

**UCAPAN PERDANA MENTERI DAN YANG DIPERTUA UMNO MALAYSIA DI PERHIMPUNAN AGUNG UMNO MALAYSIA DI HOTEL MERLIN, KUALA LUMPUR PADA 23<sup>HB</sup> JANUARI, 1971**

Y.T.M. Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj, Ahli-ahli Majlis Kerja Tertinggi, Saudara-saudara sekalian.

Saya bersyukur ke hadrat Allah Subhanahuwata'ala dengan kerana hidayah dan keizinanNya kita sekalian dapat berhimpun di sini bagi menjalankan kewajipan kita dan menunaikan tugas-tugas kita demi kepentingan Parti kita, bangsa dan Negara.

Sesungguhnya Perhimpunan Agung kita kali ini merupakan satu peristiwa yang amat penting berikutan dengan pembekuan kegiatan-kegiatan berpolutik dalam negara setelah kejadian 13hb Mei dahulu. Kehadiran kita sekalian di sini pada pagi ini juga membuktikan kejayaan kita menjaga keutuhan Parti UMNO dan kesediaan kita menyambung perjuangannya di atas landasan yang telah dibina dengan kukuh dua puluh lima tahun yang lalu.

Tahun ini kita memasuki babak baru dalam perjalanan sejarah Parti dan negara. Sebulan dari hari ini, pada 22hb Februari, kita akan kembali semula ke dalam bidang demokrasi berparlimen setelah D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agung merasmikan pembukaan sidang baru Parlimen. Sekali gus dengan itu Majlis Gerakan Negara yang telah menjalankan pentadbiran negara sejak kejadian 13 Mei dulu akan bubar dan semua kekuasaan akan terpulang semula kepada Jemaah Menteri yang hanya bertanggungjawab kepada Parlimen.

Dengan pemulihan semula Parlimen serta Dewan-dewan Undangan Negeri bolehlah kita berbangga kepada dunia umum atas kejujuran dan kesanggupan kita menjunjung tinggi konsep demokrasi berparlimen dan ketegasan kita mengamalkannya. Tiada siapa, baik anasir-anasir di dalam negeri mahupun yang di luar negeri, boleh sewenang-wenang menuduh Kerajaan kita, menuduh UMNO dan Parti Perikatan hendak mengemukakan pentadbiran kekuasaan dictatorship menerusi MAGERAN. Semua tohmah dan fitnah mereka itu tidak benar dengan sendirinya menjadi abu dan angin saja.

Saudara-saudara: Baru sebentar tadi kita semua telah mendengar amanat terakhir dari pemimpin yang kita kasehi, Y.T.M. Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj, sebagai Yang di-Pertua UMNO. Kita semua dan sesungguhnya UMNO amat bertuah mendapat pemimpin dan bimbingan yang bijaksana dari Y.T.M. Tunku itu sejak beliau mengambil alih teraju pimpinan UMNO dua puluh tahun lalu. Dalam tempoh itu pulalah kita melihat perkembangan-perkembangan dan kemajuan-kemajuan yang pesat di medan perjuangan perlembagaan yang sebahagian besarnya dipelopori oleh UMNO, yang menghasilkan kemenangan besar membawa kemerdekaan pada tahun 1957.

Sepertimana telah saya katakan pada Perhimpunan 22hb September dulu, kita sama-sama bersedih atas keputusan Y.T.M. Tunku meletakkan jawatan beliau sebagai Perdana Menteri. Hari ini kita turut berdukacita atas persaraan beliau dari pucuk pimpinan UMNO. Perpisahan beliau dari tengah-tengah kita semua, merupakan satu detik sejarah pula kerana dengannya bermakna permulaan satu phase baru, satu lembaran baru, dalam sejarah perjuangan UMNO.

Tidak sesiapa yang boleh menafikan bahawa di bawah pimpinan Y.T.M. Tunku, UMNO telah dibentuk dan disusun menjadi parti politik yang terkuat sekali di negara kita. Di bawah arahan beliau pulalah ahli-ahli Parti dengan tidak mengira penat lelah bergerak terus menjalankan tugas dan kewajipan masing-masing membangunkan perasaan kesedaran dan semangat kebangsaan rakyat, mencetuskan keinginan hendak berdiri sama tinggi dan duduk sama rendah dengan bangsa-bangsa lain yang merdeka dan berdaulat. Ingatan kita masih segar tentang peristiwa UMNO mengadakan perarakan-perarakan dan tunjuk-tunjuk perasaan mendesak supaya Kerajaan British menyerahkan kekuasaan kepada rakyat negeri. Sejarah telah mengabadikan hakikat bahawa rakyat yang bersatu di bawah pimpinan Y.T.M. Tunku dan panji-panji UMNO serta rakan-rakan seperjuangannya berjaya merebut kemerdekaan tanpa pertumpahan darah atau kekeerasan.

Saudara-saudara: Sebagaimana yang sama-sama kita maklum, sejak dari beberapa lama dahulu lagi, Y.T.M. Tunku telah menamakan saya sebagai ganti beliau untuk menyandang jawatan Perdana Menteri. Ini telah menjadi kenyataan apabila beliau mengundurkan diri pada 22 September. Dan pada hari ini pula



beliau memberikan saya kehormatan yang tidak ternilai menggantikan beliau sebagai Yang di-Pertua UMNO yang baru. Saya ucapkan setinggi-tinggi terima kasih kepada Y.T.M. Tunku di atas kepercayaannya terhadap diri saya dan kepada saudara-saudara di atas taat setia dan juga kepercayaan kepada diri saya.

Bagaimanapun, janganlah pula diertikan bahawa pimpinan baru UMNO yang saya ketuai sekarang ini merupakan satu titik pemisahan dalam perjalanan Parti kita. Perubahan yang berlaku hanyalah pada pucuk pimpinan dan bukan pada tubuh badan UMNO. Sudah sewajarnya bagi semua kejadian Tuhan mengalami perubahan. Oleh demikian, apa yang kita alami sekarang ialah pimpinan yang baru sedangkan pada hakikatnya UMNO masih merupakan pertubuhan yang sama, iaitu organisasi yang bersama-sama kita sambut kelahirannya dua puluh lima tahun dahulu dan bersama-sama pula kita bimbing dan pelihara hingga mencapai kedewasaannya sekarang ini.

Oleh itu, dengan terserahnya teraju pimpinan Parti kepada saya adalah berupa penyambungan dalam perjalanan hidup pertubuhan ini yang telah melalui liku-liku zaman, melihat berbagai rupa peristiwa serta mengalami detik-detik suka dan duka. Inilah kali kedua dalam sejarah pertubuhan UMNO kita mengalami peralihan pucuk pimpinannya. Pertama kali dalam tahun 1951 semasa Y.T.M. Tunku mengambil alih pimpinan dari Allahyarham Datuk Onn dan pada hari ini kenalah giliran saya pula memikul bebanan dan tanggungjawab memimpinnya.

Kita bersyukur kepada Allah yang memberikan taufik dan hidayahNya kepada kedua-dua pemimpin kita yang terdahulu itu, yang telah banyak sekali berjasa bukan saja kepada Parti kita, bahkan dengan berkat pimpinan mereka itulah bangsa dan negara kita mencapai darjat dan mertabat yang tinggi hari ini.

Saudara-saudara: Tidak syak lagi tahun-tahun tujuh puluhan dan tahun-tahun akan datang ini membawa masalah-masalahan baru dan dugaan-dugaan penting kepada negara kita. Oleh demikian, sudah sewajarnya pulalah Parti kita UMNO memperkemaskan diri dan bersedia menghadapi cabaran-cabaran masa depan itu. Sayugia kita ingat masalah-masalahan dan cabaran-cabaran yang berbagai rupa dan kompleks itu menghendaki pemikiran baru yang segar supaya kita dapat menghadapi dan menghuraikannya untuk munafaat dan kebaikan rakyat umum. Oleh itu kita harus sentiasa bersedia mengambil approach yang

sesuai serta sikap yang tegas menentukan strategi bagi menghuraikan segala masalah dan persoalan yang bakal kita hadapi itu sambil mendorong Parti ke arah kemajuan setiap masa. Bahkan adalah mustahak bagi setiap kita mempunyai pandangan yang luas dan outlook yang baru asal saja tidak menyelewang dari dasar landasan Parti.

Pada pendapat saya dalam menghadapi cabaran-cabaran hari depan yang berbagai corak ini kita memerlukan strategi yang kemas dan juga bersedia menukar corak parti UMNO ini. Begitu pula kalau keadaan menghendaki kita perlu menukar atau pun menyesuaikan dasar pemerintahan supaya kita dapat memenuhi hasrat rakyat menuju matlamat negara makmur dan bahagia yang dicita-citakan itu.

Sepertimana saya katakan pada Perhimpunan kita 22 September lalu, saya suka mengulangi lagi iaitu punca kekuatan dan keteguhan Kerajaan kita adalah terletak pada Parti kita. Oleh demikian, terserahlah pada kita semua ahli-ahli dan pemimpin-pemimpin UMNO tanggungjawab menentukan garis-garis panduan untuk menyelaraskan dasar Parti dengan Kerajaan supaya memenuhi hasrat rakyat yang berkehendakan perubahan-perubahan dan kemajuan-kemajuan.

#### PERAYAAN ULANG TAHUN KE DUA PULUH LIMA

Saudara-saudara: Tidak berapa lama lagi, tegasnya pada 11hb Mei akan datang ini, UMNO akan merayakan Ulang Tahunannya yang ke-25. Untuk menghormati hari yang bersejarah itu, saya bercadang hendak mengadakan satu Perhimpunan Agung Khas di mana kita akan membincangkan hal chwal Parti pada keseluruhannya. Saya harap cadangan Majlis Kerja Tertinggi hendak meminda perkembangan seperti yang dibentang dalam Persidangan ini dapat dibincang dan saya sendiri antara lain hendak mengemukakan beberapa perkara yang bertujuan untuk membaiki perjalanan Parti serta melicinkan kerja-kerjanya. Tidak siapa yang menyangkal bahawa UMNO sebagai Parti terbesar adalah tulang belakang Perikatan. Dengan kedudukan UMNO yang penting dalam Perikatan maka kita telah dapat membentuk sebuah pertubuhan politik yang mewakili golongan terbesar rakyat dan mempunyai penuh kekuatan serta kebolehan untuk mentadbirkan negara ini. Saya rasa tidak ada Parti yang lain, baik secara bersendirian mahupun kalau mereka bergabung—jika ini boleh—yang dapat menyaingi Parti Perikatan ataupun

menggantikannya. Ini adalah hakikat yang nyata, akan tetapi dalam pada itu kita mestilah sentiasa menjaga perjalanan Parti dan terus membaiki jenteranya sesuai dengan kehendak-kehendak masa.

Tempuh dua puluh lima tahun usia UMNO sudah barang tentu merupakan satu batu tanda sejarah yang penting. Bersempena dengan tarikh itu patutlah kita fikirkan bersama langkah-langkah mustahak menyemak Perlembagaan pertubuhan ini untuk membuat pindaan-pindaan yang diperlukan setelah mengkaji dengan teliti tuntutan-tuntutan baru yang timbul dan keutamaan-keutamaan bagi memperkemaskan perjalanannya dalam menghadapi cabaran-cabaran masa depan.

Seperti yang saya katakan tadi, hanya Perikatan sajalah yang mempunyai kemampuan dan kebolehan mentadbirkan negara kita, kalau kita inginkan keamanan dan kemakmuran seperti yang ada sekarang ini. Sebagai Parti yang berteraskan bumiputra, maka di atas bahu kitalah terletak tanggungjawab yang maha besar dan maha berat, menentukan nasib dan hari depan negara. Kita hendaklah mengambil inisiatif dalam semua bidang, terutama dalam usaha membentuk negara dan bangsa Malaysia yang benar-benar bersatu padu. Baik pada peringkat paling bawah mahupun pada peringkat yang paling tinggi, UMNO seharusnya memelopori usaha-usaha yang bersangkutan dengan kebajikan dan kepentingan rakyat dalam semua lapangan. Hanya dengan demikian, barulah rakyat dapat merasakan betapa mustahaknya UMNO dalam kehidupan mereka sehari-hari dan menerima pimpinan serta bimbingan kita.

Untuk menunaikan tanggungjawab kita itu, adalah mustahak sekali UMNO mempunyai disiplin atau tata tertib yang teguh di kalangan ahli-ahlinya pada semua peringkat. Tanpa disiplin yang teguh sudah tentu tidak akan terjamin kekuatan yang diperlukan bagi sebuah pertubuhan politik. Disiplin yang kukuh dan peraturan-peraturan yang tersusun baik akan menjaga lancarnya pentadbiran Parti dan mengelakkan kerumitan-kerumitan yang menghalang atau merosakkan jentera pentadbiran Parti. Dan yang paling mustahak ialah setiap anggota UMNO hendaklah patuh pada disiplin Parti kita.

Saya ingin melihat keadaan yang lebih licin dan teratur dalam pertubuhan UMNO berlandaskan Perlembagaan yang telah kita

persetujuan bersama. Pentadbiran hendaklah sentiasa kemas dan jentera Parti mestilah berjalan terus setiap masa. Mesyuarat-mesyuarat hendaklah diadakan secara tetap dan pada masa yang ditentukan. Ini sangat-sangatlah mustahak kerana di sinilah baru dapat kita mengukur kesanggupan pemimpin-pemimpin parti dan rasa tanggungjawab mereka kepada UMNO. Saya hendak menetapkan disini iaitu mulai dari sekarang mesyuarat-mesyuarat Jawatankuasa Cawangan hendaklah diadakan sekurang-kurangnya sekali dalam sebulan, sementara mesyuarat-mesyuarat Jawatankuasa Bahagian hendaklah diadakan dua bulan sekali. Majlis Kerja Tertinggi akan mengadakan mesyuarat tiap-tiap dua bulan sekali sekurang-kurangnya. Saya harap saudara-saudara akan bertindak melaksanakan arahan ini.

Saya mengambil peluang ini juga untuk merakamkan rasa terima kasih kepada saudara-saudara sekalian atas taat setia yang tidak berbelah bagi dan sokongan saudara-saudara terhadap UMNO di masa sudah-sudah. Berkat taat setia saudara-saudara dan kesediaan saudara menjalankan arahan-arahan Parti, UMNO dan seterusnya Perikatan dapat kekal memegang pimpinan dan kekuasaan mentadbirkan negara. Saya yakin selagi setiap ahli Parti kita tetap patuh pada dasar perjuangan Parti dan mempunyai tekad serta keazaman meneruskan perjuangan kita, negara akan tetap dalam keadaan terkawal dan sentiasa bergerak mencapai kejayaan-kejayaan baru.

Sekali lagi saya berharap setiap Cawangan dan Bahagian dan setiap ahli UMNO termasuk Kaum Ibu dan Pemuda hendaklah membarui azam masing-masing untuk meneruskan perjuangan suci menuju matlamat yang dicita-cita itu.

#### PINDAAN KEPADA PERLEMBAGAAN DAN PERPADUAN NEGARA

Saudara-saudara: Sebagaimana yang seringkali saya sebutkan, negara kita tidak boleh mengalami lagi sekali peristiwa 13 Mei. Biarlah peristiwa yang telah berlalu itu termaktub dalam sejarah negara menjadi lambang kenyataan yang membawa pengajaran-pengajaran penting untuk semua. Antara lain-lain peristiwa ini menekankan betapa mustahaknya kita memahami sejarah politik dan Perlembagaan, dan juga pentingnya menginsafi perasaan-perasaan perkauman jika pergaduhan kaum yang mungkin lebih

dahsyat hendak dielakkan pada masa depan. Trajidi ini juga membuktikan bahawa kebebasan bercakap dan lain-lain yang dijunjung tinggi dalam sistem demokrasi kita telah disalah gunakan oleh anasir-anasir dan golongan-golongan yang tidak bertanggungjawab. Penyelesaian masaalah ini hendaklah merupakan jaminan iaitu pada masa-masa hadapan persoalan-persoalan yang sensitif ini tidak akan dicabar lagi oleh proses demokrasi.

Satu langkah untuk menyelesaikan masaalah ini yang akan dilaksanakan oleh Kerajaan ialah meminda beberapa peruntukan di dalam Perlembagaan negara kita. Saya percaya saudara-saudara sekalian telahpun membaca Kertas Putih berkenaan dengan pindaan-pindaan itu yang telah dikeluarkan oleh Kerajaan pada 20hb Januari ini. Tujuan Kertas Putih ini sebagaimana ternyata di dalamnya ialah untuk menerangkan kepada orang ramai perkara-perkara yang akan dipinda dan sebab-sebab Kerajaan mengambil keputusan meminda peruntukan-peruntukan yang berkenaan itu.

Perkara yang akan dipinda itu ialah Artikul 10 berkenaan dengan Kebebasan Bercakap dan Berfikir; Artikul 63 dan 72 berkenaan dengan keistimewaan ahli-ahli Parlimen dan ahli Dewan-dewan Undangan Negeri; Artikul 152 berkenaan dengan kedudukan Bahasa Malaysia; Artikul 153 berkenaan dengan Hak-hak Istimewa Orang-orang Melayu; dan juga Artikul 159 berkenaan dengan persetujuan-persetujuan yang telah dibuat untuk membolehkan kita mencapai kemerdekaan.

Pindaan-pindaan ini difikirkan sangat perlu untuk mengelakkan berulang lagi peristiwa 13hb Mei. Kerajaan serta juga Majlis Perundangan Negara telah mengkaji dengan seberapa telitinya dan telah mengambil keputusan bahawa inilah jalan keluar yang sehabis-habis baik untuk mengekalkan perpaduan negara dan juga menjamin masa depan Malaysia. Saya tidaklah bercadang hendak menerangkan dengan lebih lanjut sebab-sebab Kerajaan membuat keputusan ini kerana Kertas Putih itu sendiri telahpun menjelaskannya.

Saya hendak menegaskan sekali lagi bahawa pindaan-pindaan ini sangatlah diperlukan demi kepentingan negara dan saya berkehendakkan sokongan tegas dari saudara-saudara sekalian dengan sepenuhnya di dalam hal ini. Saya harap saudara-saudara sedar dan faham sepenuhnya tujuan-tujuan kita meminda Per-

lembagaan itu. Oleh demikian saya percaya saudara-saudara sekalian akan memberi kepada Kerajaan kita sepenuh-penuh sokongan saudara demi kepentingan kewujudan negara kita. Hanya dengan jalan ini sahajalah kita dapat menjamin masa depan sistem Kerajaan yang demokrasi dan menyatu-padukan negara kita.

Saudara-saudara: Selain daripada pindaan-pindaan ini, pada tahun lalu Kerajaan telah juga mengistiharkan Rukun Negara di dalam mana dimaktubkan tata susila-tata susila dan tanggungjawab-tanggungjawab yang harus diamalkan oleh setiap warga negara Malaysia. Rukun Negara ini sebagaimana kerap-kali saya sebutkan adalah bertujuan untuk mendidik warga negara kita menjadi rakyat yang lebih bertanggungjawab dan benar-benar berjiva Malaysia.

Saya percaya selepas Trajidi 13hb Mei dulu, sikap kebanyakan daripada rakyat telah berubah dan saya yakin mereka akan membuka mata bukan sahaja bagi memahami Perlembagaan negara kita tetapi juga mengamalkan kelima-lima prinsip Rukun Negara. Saya juga berharap mereka memahami dan menerima sebab-sebab mengapa Perlembagaan itu dipinda.

Hanya dengan memahami sepenuhnya "Kitab Negara" ini dan mengamalkan pertunjuk-pertunjuknya baharulah wujud sikap tanggungjawab di kalangan rakyat dan selepas itu akan tumbuh perasaan kebangsaan dan keperibadian kebangsaan sendiri. Hanya setelah wujud cita-cita kebangsaan dan keperibadian kebangsaan ini barulah amalan demokrasi yang sihat di negara kita dapat berjalan terus tanpa sekatan dan gangguan. Dalam keadaan itu kita tidak lagi menghendaki kawalan-kawalan atau safe-guard yang tujuannya ialah semata-mata menjamin kehidupan secara demokratik ini berakar umbi dalam masyarakat kita yang berbilang bangsa. Apabila ini tercapai dapatlah kita katakan perpaduan bangsa benar-benar wujud di negara ini.

Dengan harapan itulah saya telah memberi arahan supaya Majlis Muhibbah Negara menjalankan segala ikhtiar untuk menyemaikan benih-benih muhibbah, memahami Perlembagaan dan mengamalkan Rukun Negara di kalangan rakyat jelata, terutama sekali di sisi kanak-kanak sekolah dan belia-belia kita. Saya berharap ikhtiar ini mendapat sambutan demi kepentingan

negara, perpaduan kaum dan kesejahteraan rakyat sekalian. Di samping itu saya juga ingin menggesa pemimpin-pemimpin dan pertubuhan-pertubuhan masyarakat di seluruh negara supaya mencari inisiatif sendiri untuk memupuk perasaan muhibbah dan mengembangkan rasa persefahaman di kalangan rakyat jelata kerana hanya menerusi muhibbah dan persefahaman barulah dapat kita mewujudkan perpaduan negara dan menjamin masa depan Malaysia.

## DASAR EKONOMI BARU

Sebagaimana yang saya katakan dahulu, Kerajaan Perikatan yang baharu yang saya pimpin berazam hendak membawa kemakmuran, keamanan, perasaan muhibbah dan perpaduan yang berkekalan kepada negara kita yang dikasihi dan khasnya kepada mereka yang tidak berada.

Tidak lama dahulu, saya telahpun mengistiharkan Dasar Ekonomi Baru yang bertujuan untuk memperbaiki kedudukan ekonomi negara yang tidak seimbang. Kerajaan telahpun melaksanakan beberapa rancangan baharu bagi memperhebatkan lagi pembangunan pertanian dan perusahaan di samping memberi peluang yang lebih besar dan berkesan kepada mereka yang tidak mendapat peluang dalam bidang perindustrian dan perusahaan. Kesimpulannya, Dasar Ekonomi Baru ini yang akan dilancarkan dengan resminya di bawah Rancangan Malaysia Kedua dalam sedikit masa lagi mempunyai dua matlamat utama. Yang pertama ialah hendak membasmi kemiskinan tanpa mengira bangsa dan keduanya untuk mencapai perpaduan negara dengan mengim-bangkan kedudukan ekonomi negara.

Saya sukacita mengumumkan bahawa Kerajaan telahpun merangka strategi-strategi yang realistik untuk mencapai kedua-dua matlamat ini. Pertama, mengadakan rancangan-rancangan untuk membasmi kemiskinan di kalangan rakyat jelata yang tidak berada, baik di luar bandar mahupun di dalam bandar. Kedua, meninggikan kadar pertumbuhan ekonomi (economic growth) dengan cara memperhebatkan lagi rancangan pembangunan pertanian dan perusahaan termasuklah penyertaan Kerajaan dalam rancangan-rancangan pembangunan ini. Ketiga, mewujudkan satu golongan pengusaha dan pedagang di kalangan orang-orang Melayu pada semua lapisan dan keempat re-structuring

atau menyusun semula masyarakat Melayu di luar bandar yang semata-mata bergantung kepada pertanian dan mengubahnya menjadi masyarakat moden yang berlandaskan pertanian dan juga perusahaan dan perdagangan.

Dalam hubungan ini saya sudahpun menyatakan keputusan Kerajaan hendak menggalakkan perusahaan-perusahaan di bandar-bandar dalam kawasan luar bandar. Kerajaan pusat dan Kerajaan-kerajaan Negeri akan mengambil bahagian dalam perusahaan-perusahaan baru ini samada secara sendirian ataupun secara joint venture dengan pihak swasta. Potential untuk perusahaan-perusahaan baru di bandar-bandar kawasan luar bandar amatlah baik terutama agro-based industries yang berlandaskan kayu kayan dan bahan-bahan makanan.

Rancangan pembangunan pertanian akan dilaksanakan dengan pesat. Selain dari Rancangan Tiga Segi Jengka yang sedang berjalan sekarang, Kerajaan sedang membuat kajian atau feasibility study bagi kawasan Pahang Tenggara dan Johor yang melibatkan hampir-hampir dua juta ekar.

Saudara-saudara: Sebagaimana yang kita ketahui, masalah kemiskinan yang masih terdapat di negara kita ini bukanlah hanya satu masalah ekonomi sahaja, bahkan adalah juga satu masalah politik dan masalah kebudayaan yang melibatkan perasaan atau emosi. Masalah kemiskinan ini, jika dibiarkan berterusan, sudah tentu akan membahayakan ketenteraman negara. Oleh sebab itulah Kerajaan berazam hendak menyelesaikan masalah ini dengan seberapa segera.

Rancangan-rancangan untuk menyelesaikan masalah kemiskinan telah juga disiapkan dan rancangan-rancangan ini meliputi bidang perdagangan dan pembangunan luar bandar dengan cara besar-besaran. Rancangan Pembangunan Malaysia Kedua dan rancangan-rancangan seterusnya akan lebih menitikberatkan projek-projek yang bertujuan meninggikan pendapatan golongan rendah dan meluaskan peluang-peluang bekerja bagi kaum belia dalam semua lapangan. Kejayaan projek-projek ini dengan sendirinya akan mengubah cara dan corak kehidupan masyarakat luar bandar menjadi masyarakat moden dan maju yang sanggup menerima unsur-unsur kemajuan teknologi seperti masyarakat di-negara-negara yang sudah maju. Perubahan ini bukan sahaja meluaskan peluang bekerja dan meninggikan pendapatan mereka



tetapi juga menjadi jaminan utama untuk menjayakan rancangan-rancangan perusahaan moden di negara kita. Hasil dari pelaksanaan Dasar Ekonomi Baru ini bermakna lebih ramai lagi orang-orang Melayu akan mengambil bahagian dalam lapangan perdagangan dan perusahaan. Dengan demikian, dapatlah kita mengatasi keadaan sekarang di mana hanya segelintir sahaja orang-orang Melayu menjadi pengusaha-pengusaha ataupun dilantik sebagai pengarah-pengarah dan executives dalam lapangan perusahaan. Bahkan adalah tujuan utama kita mengadakan dan menambahkan bilangan pengusaha-pengusaha dan pemilik-pemilik industri dan perniagaan yang besar dan yang kecil.

Kerajaan sedar bahawa perpaduan negara tidak akan wujud sekiranya kedudukan ekonomi yang tidak seimbang di kalangan rakyat berbagai kaum tidak diatasi dan kemajuan serta kemakmuran negara tidak dinikmati dengan lebih adil dan saksama. Dari itu, perlulah bagi Kerajaan menjalankan rancangan-rancangan yang telah disusun supaya matlamat merapatkan jurang perbezaan di antara golongan yang berada dan tidak berada dapat dicapai dengan seberapa segera. Tetapi saya suka menegaskan di sini bahawa dalam melaksanakan dasar ini kita akan bersifat adil kepada semua pihak. Kita tidak sekali hendak mengambil atau merampas hak-hak yang ada pada orang-orang yang bukan Melayu. Sebaliknya kita berharap dan percaya yang mereka itu akan memberi kerjasama untuk menjalankan dasar bagi mengujudkan perpaduan penduduk-penduduk daripada berbagai kaum dan menjamin keselamatan dan keutuhan negara kita.

Kedua-dua objektif Dasar Ekonomi Baru kita mestilah dijalankan dengan serentak kerana kedua-dua ini merupakan tiang yang kukuh bagi kita membina di atasnya masyarakat dan negara Malaysia yang kita ingin.

## PELAJARAN

Sbagaimana yang sama-sama kita maklum bagi bangsa yang membangun seperti kita ini, pelajaran adalah salah satu usaha pelaburan atau investment yang amat penting untuk menjamin ketahanan negara. Dasar pelajaran negara adalah menjadi ukuran bagi kesediaan kita serta kemampuan kita untuk cabaran hari depan. Dalam melaksanakan dasar pelajaran negara, tidaklah

harus kita abaikan mustahaknya menjaga supaya standard pendidikan yang diberikan kepada anak-anak kita adalah sesuai dan seimbang dengan tuntutan hendak melengkapkan mereka sebagai tenaga tulang belakang negara di masa akan datang.

Dalam bidang pendidikan ini, kita telah mengalami perkembangan-perkembangan yang menghendaki perhatian dan penyediaan dalam rancangan pendidikan negara. Ilmu pengetahuan terutama dalam setengah-setengah bidang mengalami perkembangan yang hebat di zaman yang penuh dengan kemajuan sains dan teknologi ini. Oleh yang demikian, semakin segera kita memerlukan tenaga-tenaga kemahiran supaya masyarakat kita boleh mendekati, kalau pun tidak, mencapai seluruhnya, kemajuan masyarakat-masyarakat teknologi yang lain.

Bagi memenuhi keperluan dan tuntutan-tuntutan menjamin perkembangan ekonomi, sosial dan politik, kita hendaklah memberi kemudahan-kemudahan yang lebih luas dalam semua bidang, terutama vocational dan technical. Dasar pelajaran kebangsaan yang telah kita tetapkan dan dipersetujui oleh semua pihak itu pasti akan dilaksanakan dengan tegas. Kerajaan berazam akan melaksanakan dasar yang telah dimaktubkan mengenai pendidikan dalam Bahasa Malaysia dan usaha-usaha kita hendak menjadikan Bahasa Malaysia sebagai Bahasa Kebangsaan dan Bahasa Rasmi dengan erti kata yang sebenar. Di dalam lapangan pelajaran, matlamat kita yang utama ialah memberikan kedudukan yang wajar kepada bahasa rasmi kita dengan mengekalkan nilai serta standard pelajaran supaya kanak-kanak kita dan jenerasi-jenerasi akan datang dilengkapi dengan ilmu pengetahuan dan kemahiran yang mustahak dalam zaman teknologi moden ini.

Bagi memenuhi kehendak-kehendak pendidikan kebangsaan seluruhnya, kita akan berbuat segala apa yang difikirkan perlu bukan hanya dari segi meninggikan standard mata pelajaran yang penting pada setiap peringkat persekolahan bahkan kita akan menentukan pula supaya pada tingkatan post-secondary dan universiti anak-anak Melayu dijamin mendapat peluang yang lebih banyak dari masa-masa lalu supaya kedudukan yang tidak seimbang sekarang ini dapat diperbaiki. Rancangan-rancangan ini adalah terkandung dalam pindaan Perlembagaan yang telah diterangkan dalam Kertas Putih yang saya sebutkan tadi.

Saudara-saudara: Sebagaimana yang sama-sama dimaklum, dalam perhubungan kita dengan negara-negara luar, kita mestilah menunjukkan sikap yang bebas, sikap scaliran dengan masa dan keadaan, sambil menjaga kepentingan kita sebagai sebuah negara yang merdeka dan berdaulat. Sejak kita mencapai kemerdekaan, kita telah dapat memberi nama yang harum dan tempat yang sempurna untuk negara kita di sisi bangsa-bangsa di dunia. Sekarang kita telah merdeka selama hampir empat belas tahun; sampailah masa bagi kita menunjukkan identity atau keperibadian kita sebagai negara berkecuali atau non-aligned yang sanggup berdiri atas kaki sendiri serta yakin pada kebolehan kita menjunjung kedaulatan dan memelihara kemerdekaan dan keselamatan negara kita. Dalam hal ini, kita berpegang teguh atas dasar bersahabat dengan semua negara yang suka bersahabat dan bekerjasama dengan semua negara yang suka bekerjasama, tidak kira corak hidup atau sistem politik mereka. Dasar bersahabat dan bekerjasama ini adalah penting pada segi menjaga keselamatan dari ancaman atau pencerobohan kuasa luar. Bahkan adalah juga penting pada segi perdagangan oleh kerana negara kita banyak mengeluarkan hasil pertanian dan perusahaan dan dari itu memerlukan pasaran yang lebih luas untuk barang-barang pengeluaran tersebut seperti getah, kelapa sawit, nenas dan lain-lain lagi.

Dalam context ini, kita menegaskan juga mustahaknya dasar tidak campur tangan dalam hal-hal dalam negeri negara-negara lain. Ini adalah sesuai dengan principle of peaceful co-existence serta saling menghormati kebebasan dan kedaulatan negara masing-masing. Dengan berlandaskan dasar ini maka kita telah berusaha dan berjaya meluaskan persahabatan kita dengan negara-negara yang lain terutama sekali negara-negara yang kecil dan sederhana besarnya.

Meskipun Malaysia adalah sebuah negara kecil, kita turut memelopori usaha-usaha mengembangkan rancangan kerjasama antara negara-negara serantau dan berjiran, yang mempunyai masalah-masalah yang serupa dan kepentingan-kepentingan yang sama. Hasil dari usaha-usaha ini, kita telah berjaya membentuk ASA yang kemudiannya berkembang menjadi ASEAN. Saya penuh yakin ASEAN akan berjaya mencapai matlamatnya untuk menaikkan taraf ekonomi dan kemakmuran negara-negara

di rantau ini. Banyak rancangan-rancangan telahpun dipersetujui dan akan dilaksanakan seberapa cepat yang mungkin.

Bagaimanapun, adalah mustahak kita mengukuhkan lagi tali persahabatan dan meningkatkan usaha kerjasama dalam semua lapangan supaya masyarakat negara-negara di rantau Asia Tenggara ini bertambah kuat dan tidak terpengaruh oleh kuasa-kuasa besar demi kepentingan mereka sendiri. Hubungan yang rapat antara negara satu dengan yang lain akan dapat memupuk hubungan antara sahabat yang satu dengan sahabat yang lain pula.

Bulan lalu saya telah membuat lawatan rasmi ke negara-negara jiran kita yang karib iaitu Thailand dan Indonesia. Lawatan ini telah memberi saya kesempatan bertukar-tukar pendapat dengan pemimpin-pemimpin negara-negara itu mengenai approach masing-masing menghadapi pergolakan politik masa depan di rantau ini khususnya dan dunia amnya. Di Bangkok saya mendapat sambutan yang baik dan ikhlas dari pemimpin-pemimpin Thai. Dalam perundingan-perundingan yang berlangsung, mereka telah menunjukkan pengertian terhadap sikap serta langkah-langkah yang diambil oleh Malaysia terhadap masalah-masalah dunia khususnya yang bersangkutan dengan rantau Asia Tenggara ini. Mereka juga telah berikrar hendak bekerjasama dengan Malaysia untuk kepentingan bersama terutama menghadapi musuh di sempadan antara kedua negara. Thailand telah sentiasa menunjukkan keikhlasannya dalam persahabatan dengan Malaysia.

Di Jakarta, saya berserta rombongan diberi sambutan yang meriah dengan penuh kemesraan. Saya benar-benar dapat merasakan adanya hubungan saliturahim yang erat antara rakyat dan pemimpin Indonesia dengan rakyat kita yang mempunyai satu asal dan hubungan sejarah yang berkurun-kurun lamanya. Dalam perundingan saya dengan President Suharto serta pemimpin-pemimpin Indonesia yang lain, mereka telah menunjukkan semangat persaudaraan dan muhibbah yang mendalam di samping menyatakan hasrat bekerjasama dengan Malaysia di dalam semua bidang—ekonomi, perdagangan, kebudayaan dan dalam usaha kita untuk mengekalkan keamanan dan ketenteraman di Tenggara Asia.

Minggu lepas, saya telah menghadiri Persidangan Ketua-ketua Negara Commonwealth di Singapura dan sebelum itu Perdana

Menteri British, Tuan Edward Heath, telah singgah di Ibu Kota bertukar-tukar fikiran berkenaan dengan pergolakan politik dan militer di seluruh dunia dan juga perkembangan-perkembangan masa depan yang mungkin melibatkan kedudukan Malaysia andai kata Britain diterima menjadi anggota Pasaran Bersama Eropah (E.E.C.). Pada keseluruhannya, perundingan itu adalah memuaskan. Adalah diharap perundingan peringkat Menteri yang akan berlangsung di London dalam bulan April 1971 ini akan mencapai persetujuan-persetujuan muktamad berkenaan dengan Peraturan Pertahanan Bersama Lima Negara bagi menjaga keselamatan dan ketenteraman di kedua-dua negara Malaysia/Singapura.

Malaysia akan terus meluaskan perhubungannya dengan negara-negara blok berkecuali atau non-aligned nations dan juga dengan negara-negara di Eropah Timur. Ini adalah sesuai dengan dasar meluaskan horizon of friendship iaitu mendapatkan seberapa ramai sahabat dan rakan di bidang politik serta perdagangan. Kita akan mengadakan perwakilan diplomatik di Yugoslavia dan di Rumania dan negara-negara lain di Eropah Timur. Kita akan memperkuatkan lagi hubungan Malaysia dengan negara-negara yang maju seperti Jepun, Jerman, Amerika Syarikat, Soviet Union, Sweden dan lain-lain supaya dapat menafaat dari tamadun teknologi mereka itu. Kita akan berusaha merapatkan hubungan dengan negara-negara yang menjadi anggota E.E.C. untuk kepentingan pemasaran hasil-hasil pengeluaran kita terutama pengeluaran di bidang pertanian.

Oleh kerana dasar dan objektif utama kita ialah mengekalkan keamanan di Tenggara Asia, khususnya, maka Malaysia telahpun mengumumkan Dasar Perkecualian Tenggara Asia—atau neutralisation of Southeast Asia dalam mana kuasa-kuasa besar—Amerika Syarikat, Russia dan China Kominis akan menjamin perkecualian rantau dan mana-mana pihak pun tidak akan campur tangan dalam pergolakan politik negara-negara di rantau ini. Saya percaya jika Asia Tenggara ini menjadi kawasan berkecuali maka kita akan terjamin dari sebarang ancaman atau bencana peperangan. Inilah hanya satu alternative yang ada kepada negara-negara kecil di rantau ini untuk mengelakkan Asia Tenggara daripada menjadi kancah pertikaian politik oleh kuasa-kuasa besar, sementara kita bebas menjalankan sebarang dasar untuk kebaikan

dan kepentingan kita sendiri. Berjaya atau tidak usaha kita di segi ini bergantung pada sikap China Komunis terhadap negara-negara rantau ini.

Seperti kita maklum, China adalah sebuah kuasa yang besar yang sedang melengkapkan diri sebagai kuasa nuklear. Oleh itu tidaklah lojik sama sekali dunia am memencilkan ataupun membelakangkannya mengingat bahawa China Komunis mempunyai penduduk seramai 700 juta manusia dan luasnya meliputi sebahagian besar muka bumi Asia ini. Dasar luar China sudah makin meluas ke seluruh dunia dan telahpun mendapat sahabat-sahabat baru seperti Canada, Italy dan Ethopia. Keputusan kita menyokong China supaya mengambil tempatnya yang wajar sebagai anggota Bangsa-bangsa Bersatu adalah berdasarkan kepada kenyataan politik ini dan bagi kepentingan dan keselamatan Malaysia jua. Saya berharap China akan mengubah sikapnya dan negara-negara di sini hendaklah sama-sama berusaha pula mendorong China supaya mengubah sikap-sikapnya.

Dalam bidang pertahanan, Malaysia akan terus membesarkan Angkatan Bersenjata dan melengkapkannya dengan senjata-senjata moden menurut kemampuan kita kerana kita percaya bahawa pada akhirnya pertahanan adalah kewajipan dan tanggungjawab kita sendiri. Namun begitu, kita akan terus bekerjasama dalam bidang pertahanan dengan negara-negara sahabat menurut peraturan-peraturan yang ditentukan kelak untuk kepentingan bersama.

Dengan adanya Peraturan Pertahanan Lima Negara itu kelak, bermaknalah Perjanjian Pertahanan Britain/Malaysia atau A.M.D.A. yang sekarang ini akan mansuh. Peraturan yang baru itu hanya merupakan satu Peraturan perundangan atau consultative arrangement antara kelima negara untuk mengambil apa-apa juga langkah yang dipersetujui bagi keselamatan Malaysia dan Singapura. Britain tidak lagi akan memainkan peranan utama bahkan hanya menjadi salah satu negara dalam perikatan Lima Kuasa. Malaysia dan Singapura sebaliknya merupakan negara-negara utama atau dominant partners dalam perikatan baru itu.

Saya sukacita menyatakan bahawa pada masa ini Angkatan Bersenjata kita mempunyai morale yang tinggi dan akan terus meninggikan kebolehan mereka dalam semua lapangan. Jika Tuhan mengizinkan, tahun hadapan kita akan mengambil alih Sekolah

Latihan Perang Hutan di Kota Tinggi yang selama ini dikendalikan oleh tentera British. Sekolah ini akan dikendalikan oleh angkatan tentera Malaysia sendiri. Tidaklah lupa saya mengucapkan terima kasih kepada negara-negara sahabat yang telah membantu kita membangun angkatan bersenjata seperti yang ada hari ini di darat, laut dan udara.

## BANJIR

Saudara-saudara: Satu lagi perkara yang patut saya katakan ialah berkenaan banjir yang telah melanda sebahagian besar negara kita baru-baru ini. Peristiwa ini sungguh menyedihkan memandangkan pada penderitaan dan kesengsaraan yang menimpa rakyat kita di samping kehilangan jiwa. Kerugian yang ditanggung oleh negara amatlah besar dan hanya dapat ditentukan dalam masa lima enam bulan yang akan datang ini. Memang tidak siapa menafikan banjir adalah bencana alam yang tidak dapat dielakkan. Setiap tahun beberapa bahagian Malaysia Barat dan Timor pasti mengalami musim banjir dan sudah sewajarnya pula Kerajaan serta rakyat dalam kawasan-kawasan yang terlibat dan yang diam di tebing-tebing sungai mempunyai persediaan yang cukup bagi menghadapi sebarang kemungkinan.

Saya mengucapkan syukur ke hadrat Tuhan sungguh pun bencana banjir yang dialami itu ialah yang terbesar yang pernah menimpa negara kita dalam masa empat puluh tahun yang lalu, akan tetapi dengan sebab kecergasan pegawai-pegawai kita, anggota anggota tentera dan polis dan dengan rakyat jelata sendiri sentiasa bersiap sedia, kita telah dapat menyelamatkan jiwa dan harta benda. Sungguh pun lima puluh enam orang telah kehilangan jiwa dalam masa banjir itu akan tetapi kebanyakan daripada mereka itu adalah disebabkan oleh kelalaian sendiri.

Saya sendiri berasa sangat puashati dengan langkah-langkah yang diambil oleh pihak Kerajaan-kerajaan Pusat dan Kerajaan-kerajaan Negeri, tentera dan polis bagi menyelamatkan mangsa-mangsa banjir dan memberi kepada mereka pertolongan dan bantuan di tempat-tempat yang berkehendakkan bantuan-bantuan di Negeri Trengganu, Johor, Melaka, N. Sembilan, di Ibu Kota kita di Kuala Lumpur dan di Pahang. Penduduk-penduduk yang mengalami banjir terutama di negeri saya sendiri di Pahang terpaksa berada dalam keadaan keceemasan berminggu-minggu dan

pertolongan makanan terpaksa diberi. Bantuan-bantuan yang lain seperti pakaian, kain selimut, ubat-ubatan juga terpaksa dihantar. Di kawasan pilihanraya saya sendiri di Pekan, tempat yang menanggung banjir yang teruk sekali, boleh dikatakan tiap-tiap kampung telah mendapat bantuan dengan memuaskan hati. Saya juga mengucapkan terima kasih kepada badan-badan sukarela yang telah bersama-sama memberi pertolongan dan bantuan dengan tidak menghirau penat lelah bekerja siang dan malam.

Apa yang sudah berlaku tidak perlu saya ceritakan dengan panjang lebar kerana kita semua mengetahuinya. Kita harus memikirkan langkah-langkah tegas mengenai persediaan pada masa hadapan supaya dapat kita mengurangkan kesusahan dan penderitaan rakyat. Dalam hal ini saya sekali lagi mengulangi peri mustahaknya kita menanamkan semangat berdikari atau self-reliance. Adalah satu kewajipan bagi setiap rakyat yang diam di kampung-kampung sepanjang sungai berbuat apa jua untuk kepentingan dan keselamatan diri serta rumah tangga masing-masing iaitu menyimpan bekalan makanan dan lain-lain keperluan menjelang musim tengkujuh. Ini adalah amalan nenek moyang kita dahulu kerana pada masa itu mereka tidak mengharapkan Kerajaan atau sesiapa membantu mereka. Orang-orang yang diam di tebing-tebing sungai hendaklah memiliki perahu untuk membawa mereka ke tempat-tempat yang lebih selamat manakala air naik. Dalam masa kecemasan sudah tentu perahu dan rakit dapat menyelamatkan kita.

Sepertimana yang saudara-saudara maklum, Kerajaan sedang membuat segala upaya, menurut kemampuan kita, untuk memulihkan kehidupan mangsa-mangsa banjir. Setengah-setengah daripada mereka tentunya mengalami kesengsaraan yang lebih berat dari setengah-setengah yang lain. Rencana pemulihan ini akan memakan masa yang lama, terutama bagi rakyat di kampung-kampung yang lama ditenggelami air, merosakkan pohon-pohon, tanaman dan tanah sawah dan memusnahkan harta benda. Langkah-langkah bantuan yang sedang dan akan dijalankan ialah tiga peringkat—bantuan jangka pendek iaitu berupa alat perkakas rumah bagi tempat kediaman, pakaian, buku-buku sekolah dan wang saraan supaya keluarga-keluarga yang malang itu berasa lega dan anak-anak mereka dapat menyambung persekolahan seberapa segera yang bolch. Bantuan jangka menengah berupa biji benih tanaman dan binatang ternakan juga bantuan modal bagi



peniaga-peniaga kecil. Ini akan dapat memulihkan kehidupan kaum tani khasnya serta memberi mereka tapak hidup yang baru untuk masa hadapan.

Saya telah memberi arahan bahawa bantuan-bantuan dan usaha-usaha pemulihan dijalankan dengan seberapa segera. Kerajaan-kerajaan negeri mestilah memberi kerjasama yang penuh kepada Kerajaan Pusat. Untuk melaksanakan rancangan-rancangan kita menguatkan lagi tenaga-tenaga Kerajaan Negeri, saya telah menugaskan Menteri-menteri kabinet untuk menolong Menteri-menteri Besar dan Kerajaan-kerajaan Negeri untuk melaksanakan bantuan yang telah kita berikan.

Langkah ketiga adalah untuk jangka panjang dan memerlukan perancangan yang lebih teliti. Sepertimana kita tahu, negara kita ini mempunyai beberapa batang sungai yang besar, yang mempunyai potential tenaga letrik. Potential ini haruslah kita gunakan untuk kebajikan hidup rakyat dan tidaklah sebaliknya kita biarkan sungai-sungai ini membawa bencana dan sangsara semata-mata. Kita hendaklah mencari jalan dan ikhtiar supaya tenaga air sungai yang besar itu digunakan untuk kemajuan dan kebahagiaan hidup manusia bukan untuk memusnahkan harta benda dan jiwa.

Ilmu pengetahuan sains dan teknologi zaman ini boleh mengekang dan seterusnya digunakan tenaga air untuk kebaikan manusia kita. Air sungai Pahang itu boleh diampang dan disalurkan untuk mengeluarkan tenaga letrik bagi kawasan-kawasan baru Jengka dan juga Pahang Tenggara. Kita akan mendapatkan nasihat pakar dan bantuan dari agensi-agensi Bangsa-bangsa Bersatu, Bank Dunia dan lain-lain untuk menyiasat kemungkinan-kemungkinan ini serta menjadikan kenyataan.

Di jurusan yang lain pula, kita berharap dapat melaksanakan rancangan-rancangan pengawalan banjir dalam apa cara juga. Samada dengan mengadakan tasik-tasik kecil dan empangan air di bahagian ulu sungai ataupun usaha-usaha yang lain yang membolehkan air mengalir ke laut dengan segera. Semuanya ini saya harap akan dilaksanakan asal sahaja ada kemungkinan rancangan-rancangan itu boleh berjalan dengan membawa hasil-hasil yang kita kehendaki.

Saudara-saudara: Saya telah terangkan dengan ringkas dasar dan garis-garis panduan bagi Kerajaan kita untuk dua tiga tahun

yang akan datang. Begitu juga saya telah terangkan kedudukan Parti kita dan betapa mustahaknya kita mengambil sikap dan mengadakan wajah atau image yang baru untuk disesuaikan dengan keadaan dan kehendak-kehendak masa. Saya juga terangkan betapa mustahaknya jentera Parti yang mendukung Kerajaan berjalan seimbang dengan jentera Kerajaan. Kekuatan Kerajaan bergantung kepada kekuatan Parti. Oleh itu saya berseru sekali lagi kepada saudara-saudara semua supaya menumpukan sepenuh taat setia kepada Parti kita dan bersungguh-sungguh bekerja menguatkan Parti dan melicinkan jenteranya.

Dasar dan garis-garis panduan yang saya sebutkan itu, baik bagi Kerajaan mahu pun Parti, ialah untuk masa dua tiga tahun ini. Dasar dan garis-garis panduan ini akan ditimbang dari satu masa ke satu masa dan akan dipinda dan diubah apabila difikirkan mustahak. Saya berkehendakkan saudara-saudara, tiap-tiap orang ahli UMNO, supaya bersama-sama bukan saja membincangkan dasar-dasar dan garis-garis panduan itu bahkan bersama-sama melaksanakan dasar-dasar dan garis-garis itu supaya kita dapat mencapai matlamat yang kita kehendaki.

Saudara-saudara: Kita menghadapi masa hadapan yang penuh dengan cabaran dan dugaan. Kita berkehendakkan bukan saja sikap dan pemikiran yang baru, image yang baru, bahkan kerjasama dan taat setia yang penuh daripada tiap-tiap orang ahli UMNO kepada Parti, dan kepada bangsa dan negara. Oleh itu dengan adanya Perhimpunan Agung hari ini dan dengan saudara-saudara sekalian bersetuju memilih pemimpin-pemimpin yang jujur dan ikhlas yang saudara menaruh kepercayaan yang penuh, saya harap kita semua akan membaharui azam untuk memperkuatkan parti, menyesuaikan kedudukan dan perjalanan Parti dengan masa dan kehendak zaman dan menumpukan semua tenaga, tua dan muda, untuk kepentingan masa depan negara kita. Dengan azam yang kuat dan dengan hati yang tabah dan penuh dedikasi, saya yakin, dengan izin Tuhan, kita akan dapat menghadapi masa depan dengan penuh keyakinan yang kita akan dapat bersama-sama membentuk sebuah negara yang benar-benar bersatu padu, yang aman dan makmur, seperti yang kita semua kehendaki.

Saya mengucapkan berbilang terima kasih kepada saudara-saudara kerana sungguhpun keadaan negara masih belum pulih daripada bencana banjir, saudara-saudara semua dapat hadir

dalam Perhimpunan Agung yang penting ini. Saya berdoa ke hadrat Tuhan mudah-mudahan Allah peliharakan kita semua dan Allah tunjukkan kita semua kepada jalan yang jujur dan ikhlas untuk kita sama-sama berkhidmat kepada bangsa dan negara.

Sekianlah saja, saya sudahi dengan seruan **BERJAYA** dan **MERDEKA**.

TR 7:1:71

SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE  
DINNER GIVEN IN HONOUR OF THE VISITING  
COMMONWEALTH PRIME MINISTERS TO  
MALAYSIA AT PARLIAMENT HOUSE, KUALA  
LUMPUR ON 25TH JANUARY, 1971

Your Excellency Sir Dowda Jawara,<sup>1</sup> Your Excellency Sir Seretse Kama,<sup>2</sup> Your Excellencies Fellow Prime Ministers, Distinguished Guests, Ladies and Gentlemen.

It is indeed a pleasure and honour for us here in Malaysia to have the opportunity of welcoming such a distinguished group of leaders of no less than eight countries.

When I was preparing my speech, it occurred to me that there is no special term in the English language for a gathering of Prime Ministers in large numbers—as one talks about a flock of sheep, a school of fish—but the English language has so far failed to produce a descriptive word for Prime Ministers in the plural as we are here present to-night.

So, therefore, I have had to coin my own phrase.

As you know, shortly after the New Year, we in Malaysia suffered the disaster of serious flooding throughout the whole country from which many suffered considerable damage and hardship.

It was a sad incident from which we are still recovering, but to-night is a night for rejoicing.

Having suffered the hardship of flooding from water, I stand here surrounded not by a flood of water, but on this special occasion, we enjoy the pleasure and honour from a new type of flood, a flood of Prime Ministers to Malaysia.

Your Excellencies, I enjoyed so much my meeting with you last week during the course of the Commonwealth Conference in

---

<sup>1</sup> President of Gambia.

<sup>2</sup> President of Republic of Botswana.

Singapore, but to-night it is of even greater enjoyment among our own Malaysia people in having this excellent opportunity to entertain you all as our honoured guests on Malaysian soil.

I hope and trust that during your short visit to our country, you and your good ladies have had the opportunity of seeing our country; of what we are doing to bring to our people that measure of happiness and prosperity which they desire; and to meet them in the various fields of activities.

You would find that the people of Malaysia, although they come from diverse origins, of different religions, language and culture, they are nevertheless extremely friendly with one another and have an ardent desire to live in peace and happiness. I would have wished, Your Excellencies, that you would have the time to visit our people in their homes because they would extremely be happy to see you and to welcome you as they know that we in Malaysia and your own people in your respective countries have many things in common.

We are all countries which are in the process of evolution towards full development, in the process of nation-building and in the process of acquiring and establishing our individual national identity and sovereignty.

Your Excellencies, it is the aim of all of us at this stage of development to lay firmly and soundly the foundations of a strong economic structure so that our countries wherever they may be situated throughout the Globe, can offer to our various peoples not only the hope of progress and prosperity, but also to transform that hope into a tangible reality.

In fact, Your Excellencies, this common aim, which is the first and foremost priority of all developing countries, is, to my mind, the firmest bond with each other that we have in common.

We in Malaysia, since our Independence in 1957, have put the maximum of our unity and our efforts into development, and towards improving the standard of living of our people with the hope that when the ultimate aim is achieved, we will live as a happy and healthy nation and move forward steadily from being regarded by the World as a developing nation, so that we may,

for our peoples, in the near future, drop the label of developing nation and acquire a new mantle of an advancing nation.

I am sure that the same aim which is deep in the hearts of both my colleagues in the Government and the people in Malaysia, is equally near the hearts of you, Your Excellencies, and your peoples.

Therefore, Your Excellencies, the fulcrum on which our mutual co-operation in the Commonwealth and in the World is the bond of development.

We in Malaysia are proud, if I may say so, justly proud of the progress made in our Development since Independence fourteen years ago. But we realise only too well that inspite of the progress we have achieved, there is still much to be done before we can meet the aspirations and expectations of our people to lead a modern life in a fast moving and advancing world.

Your Excellencies, in the field of development, we here realise that we cannot achieve the result or accomplishments in isolation but that in carrying out our national development, we must work in co-operation with other countries which are experiencing the same problems as we have and who are likewise still in the development process.

For this reason, my Government, some five years ago, established the Malaysian Centre for Development Studies. This institution is intended to provide a forum for dialogue and discussion between development implementors among developing nations so that we will all be able to exchange ideas on development planning and, in particular, development implementation technique and thereby we hope will mutually benefit therefrom.

I am happy to say that there has been welcome response from friendly countries in Africa and Asia to take part in seminars and discussions that have been organised for mutual benefit of all of us. Many representatives of Governments of Africa have come all the way to attend these seminars and forums and have made very worthwhile contributions in terms of making available their reservoir of practical experience.

I believe, Your Excellencies, that we who are not only politicians but also men of practical vision fully understand that we must give

practical effect to the development planning in our country so that our people can see in practical terms the results of our efforts to meet their wishes and their rising expectations. I am sure you will agree with me that if we don't put policy statements and recommendations into effect, our pronouncements will merely remain as examples of eloquent oratory only to be dissipated with the winds of time.

Therefore, yours and our willingness to meet on the practical problems of development show ample proof on our part that we are serious in our determination to benefit our respective peoples economically and socially.

Your Excellencies, although your countries are many thousands of miles away from ours, we have many things in common. We face the same problems as all developing countries do, problems of endeavouring to effect greater economic growth; of giving our people better and higher standard of living; of finding our rightful place among the comity of nations. It is, therefore of the greatest benefit to all of us if we, developing nations, can work together, sharing common experience and endeavouring to cooperate closely in resolving common problems.

It is, therefore, in this context that I greatly welcome your visit to our country—short though it may be—but I do hope that you all can find an opportunity again to visit us, perhaps stay a bit longer and see other parts of our country and meet our people in their homes and in their work.

Your Excellencies, we in Malaysia are greatly honoured by your presence and that of your good ladies here in our country. I hope during your short visit here you would realise that our people of various racial origins have the utmost feeling of goodwill and friendship to the people whom you represent.

I, therefore, trust, that you will carry back with you our goodwill and good wishes and our hope that the bond of friendship and co-operation with your respective countries—strengthened as a result of your visit—will be further strengthened in the years to come.

We have here present, as our honoured guests, the President of Gambia, the President of the Republic of Botswana; the Prime

Minister of Malta, Prime Minister of Barbados, Prime Minister of Mauritius, Prime Minister of Western Samoa, Prime Minister of Fiji and the representative of the Nigerian Government.

I would like to ask you all to rise and join with me in the toast to the Heads of States, the Governments and the peoples of the countries represented here.



**SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE  
OFFICIAL OPENING CEREMONY OF THE  
NATIONAL PRODUCTIVITY CENTRE BUILD-  
ING AT PETALING JAYA ON 1ST FEBRUARY,  
1971**

Encik Abu Kassim,<sup>1</sup> Y.B. Encik Mohd. Khir Johari,<sup>2</sup> Y.M. Tan Sri Raja Mohar,<sup>3</sup> Excellencies, Ladies and Gentlemen.

The three previous speakers—my colleague, the Minister of Commerce and Industry; the Chairman of the N.P.C. and the Director of the Centre—have told us the *raison d'etre* of this new building.

I am left with very little to say, really, except to add that apart from its expressed purpose, this building stands as a symbol of fruitful collaboration between our country, Malaysia, and our many friends including several well-known international bodies.

We, Malaysians, take immense pride in it for it gives expression to our desire for modernisation through industrialisation. In fact, this is a unique example of international co-operation.

Excellencies, Ladies and Gentlemen.

As we all know, the National Productivity Centre was first set up here in 1962, five years after we attained independence. Considering that Japan, the foremost industrial nation in Asia, only established one in 1955, and also our late start in the field of industry, I am proud to say that Malaysia has done pretty well indeed.

In 1966, Parliament passed the N.P.C. (Incorporation) Act, by virtue of which the Centre became an autonomous body. The record of its progress which the Chairman told us just now fully justified our Government's confidence in the Centre in contributing to our efforts for progress and prosperity.

---

<sup>1</sup> Pengarah Pusat Daya Pengeluaran Negara.

<sup>2</sup> Menteri Perdagangan dan Perindustrian.

<sup>3</sup> Pengerusi Majlis Daya Pengeluaran Negara.

But much more is to be expected of it in the future. As you all know, the Government is now about to embark on the Second Malaysia Five-Year Plan which places strong emphasis on the programmes under the New Economic Policy. At the recent UMNO General Assembly, I spelt out the two objectives of the New Economic Policy, first of which is the eradication of poverty among our people irrespective of their racial origin.

This is a departure from the previous Five-Year Plans which placed greater emphasis on rural development programmes with the hope of uplifting the economic position of the rural people particularly the Malays. Whereas the present policy strongly underlines our belief that a programme to conquer poverty must transcend racial lines and it must benefit all our people, irrespective of race and irrespective of whether they are in towns or in the rural areas.

But it is in our second objective that the Centre is expected to play a major role. And that objective (which is to be carried out simultaneously) is to restructure society by having a programme which could ultimately result in the Malays and the other indigenous people participating fully in the economic and commercial life of the nation.

I would like to underline the watch-word participate because it is our belief and desire that this will be achieved without taking away, or, least of all, depriving the legitimate rights and interests of the other communities. What we envisage here is that over the next twenty years or so, we hope to bring a portion of the Malays and the other indigenous people into the commercial and industrial mainstream.

Ladies and Gentlemen, the tasks ahead of us are tremendous but I believe we will eventually succeed in achieving our aims and objectives. This will have to be done through an imaginative and deliberate programme of urbanisation and exposing the Malays to urban environment not only by bringing them to the towns but by bringing industries to the less developed areas in the country. There are many potentials in this field especially in the agro-based industries utilising our vast timber resources as well as agricultural products such as palm oil, pineapples, etc.

I have also mentioned on some earlier occasions our vision of transforming the Jengka Triangle and the other areas in Pahang and Johore into potential industrial centres of the future. When these objectives materialise, there will mean more opportunities not only for the Malays but also for the non-Malay citizens who will be absorbed into the newly established industries.

This will provide a lasting guarantee for national unity for it, in fact, means that the Malays and the other indigenous people—a great majority of whom are rural orientated—will no longer be wholly identified with agriculture as a vocation as at present.

In fact, a perpetuation of the identification of race with vocation would be highly undesirable and indeed dangerous in a country like ours if the natives felt they were being left out of the mainstream of modern life and denied the benefits of our new industrial era.

And it would be catastrophic indeed if in twenty years time from now the Malays and the other indigenous people in this country felt more than ever that there was no place in the new society from them and that survival would merely mean existence.

Ladies and Gentlemen. I am sorry if I painted a rather sombre picture just now. But I must say we are lucky for Malaysia is just launched into the industrial age and therefore the process of rectifying the economic imbalance by urbanising the Malays can be expedited with facility.

They would, of course, need capital assistance to launch them into commerce, but more important, they would need technical and vocational training to equip them for industry. In both areas, the National Productivity Centre is expected to and can play a significant role. Your catch-word "productivity" must be given its full meaning and I would like to see this translated into positive results.

Once again, I would like to take this opportunity to thank the friendly Governments, U.N. Agencies, Colombo Plan and other International Bodies for their assistance in establishing this Centre. I would personally like to thank the experts who have come over

here and advised the Centre in the various aspects of its work and the planning and carrying out of its training schemes in various fields.

I have, therefore, much pleasure in declaring this new building open.



Tun Abdul Razak sedang merasmikan pembukaan bangunan baru Pusat Daya Pengerahan Negara di Petaling Jaya, pada 11hb Februari, 1971.

(Gambar Jabatan Penerangan Malaysia)

SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT A DINNER GIVEN BY SELANGOR CHINESE COMMUNITY AT THE CHINESE ASSEMBLY HALL, IN KUALA LUMPUR ON 12TH FEBRUARY, 1971

Y.B. Datuk Y. T. Lee, Tan Sri-Tan Sri, Datuk-Datuk, Ladies and Gentlemen.

I would like to thank you, members of the Chinese Assembly Hall, the Guilds and Associations, and last but not least, the Chinese Community in Selangor, for the honour you have given me and my wife this evening.

I am also deeply touched Mr Chairman by the kind words of compliment you said about myself and I would like to assure you all that so long as I have your support and confidence—in myself and my government—I shall have all the encouragement and inspiration to continue serving our country and our nation with vigour and with dedication.

Ladies and Gentlemen: Only a month ago, most parts of our country, including our Capital City here, were subjected to the most severe flood since the last forty years. I am happy to say that the situation has returned to normal again, as evidenced by our gathering here. I would, therefore, like to make special mention of the magnificent response from the Guilds and Associations to our appeal for assistance. In fact, this is the second time in successive years that the Guilds and Associations in Selangor rallied for national cause, demonstrating your sense of responsibility and public spiritedness.

Ladies and Gentlemen: Your President, in his address just now, struck the right chord in emphasising the role of your various organisations in the promotion of goodwill and harmony among our people. This reassuring pledge taken together with the resolutions passed at last weekend's meeting of Chinese Community, Guilds and Associations, to my mind, augur well for the future of our country.

I would like to take this opportunity to deliberate a little on the New Economic Policy which your President also mentioned just now. As I have said on some earlier occasions, the New

Policy has two specific objectives—the eradication of poverty among our people irrespective of their racial origin and, secondly, to rectify the social and economic imbalance among the various races to ensure and attain real national unity.

My Government will implement this policy with determination for it represents a dynamic and perhaps novel strategy in order to deal more effectively and meaningfully with the social and economic problems facing us today. These problems, if not resolved, will affect not only the security of our country but indeed our very survival as a Nation.

As you would have realised, the first objective of the policy marks another phase in our economic development. The previous phase lay emphasis on rural development programmes in order to improve the amenities of life in the rural areas. The present one, on the other hand, strongly underlines our belief that the programme to eradicate poverty must transcend racial lines and, above all, must benefit the less-fortunate among our people, regardless whether they live in towns and town-fringes or in the kampungs.

However, I wish to place greater stress on the second objective of the policy and explain it in the right perspective. This is important because even now there appears to be some misapprehension in certain quarters about the government's objective and its implementation.

It may interest you all to know that even prestigious papers like the *New York Times* have gone very far wrong in their reporting and assessment of the new policy, perhaps, for obvious reasons.

I would like to state categorically that the Government will always seek to be fair and just to all in the implementation of the new policy. It is our responsibility to bring about greater development in all spheres of social and economic life, and to ensure that the fruits of all this development are shared and distributed in an equitable manner.

The long years of colonial rule have left us with several heritage—good and bad. One of these is the identification of vocation with race in which we have, generally speaking, Malays and other Natives as rice-farmers, Chinese as traders and Indians as plantation labourers. In our present context, where prosperity

and success is synonymous with industry and commerce, this present identification is no longer tenable and, in fact, highly undesirable and dangerous for the future of our nation.

Hence, we consider it an utmost urgency to devise a strategy whereby ultimately a greater proportion of Malays and other Natives will enter the commercial and industrial mainstream.

In achieving this objective, it is important that there should be more rapid development in all sectors, particularly industry. We will encourage the establishment of industries in the smaller towns and I have already stated in this respect the Government, through the State Development Corporations and PERNAS, will undertake to establish these new industries provided they are viable.

Of course, we welcome the participation of the private sector. As a result, we will have a widespread distribution of industries providing employment opportunities not only to the Malays but also to non-Malays who live in the smaller towns and rural areas. In other words, by enlarging the cake, in this case, the industrial cake—the Malays as a group will get a bigger slice as compared to the proportion they enjoyed when industries are concentrated in the larger towns.

I hope I have adequately explained the situation before you and I would like to seek your understanding and co-operation. Undoubtedly, the years before us are full of new challenges—both at home and abroad. But, as has been said before, these challenges provide us the opportunity to demonstrate our ability and our readiness to cope with whatever problems that lie in our path and our determination to build a happy and united Nation. Without these challenges, we might allow ourselves to sink into complacency and fall into the danger of being overtaken by events.

Man matures with learning and experience: so does a nation. Over the past fourteen years since we achieved independence, we have had our share of experience—both pleasant and unpleasant. We have made tremendous progress in many fields, at home and abroad. But we must go on striving for greater and bigger things so that we may leave for our future generations a firm foundation of a progressive and dynamic nation, truly multi-racial in character, united and living in happy harmony.



This is not a mere dream. I believe that if everyone of us here tonight cherishes the same vision and is willing and prepared to dedicate our whole effort towards the achievement of this aim, this will yet become a reality within our own life time.

Once again I thank you very much for your pledge and loyalty and support for the new Government and for this pleasant dinner and for an enjoyable evening. Good luck to your Association and good luck to you all.

## UCAPAN PERDANA MENTERI DI MAJLIS MAKAN MALAM MCSA DI HOTEL MERLIN, KUALA LUMPUR, PADA 13HB FEBRUARI, 1971

Yang Dipertua, Persatuan Perkhidmatan Tadbir Malaysia; Yang Berbahagia Tan Sri Abdul Kadir Shamsuddin<sup>1</sup> dan Puan Sri Zainab; Tan Sri-Tan Sri, Datuk-datuk, Tuan-tuan dan puan-puan sekalian.

Terlebih dahulu, saya mengucapkan terima kasih atas jemputan Yang Dipertua kepada saya dan isteri saya menghadiri jamuan pada malam ini. Saya turut berbangga bahawa pada satu masa dahulu, saya sendiri termasuk dalam golongan ini dan oleh itu bolehlah dikatakan perhimpunan malam ini sebagai reunion angkatan lama dan baru.

Tuan-tuan dan puan-puan, saya sungguh dukacita jamuan ini tidak dapat berlangsung pada waktu asal bulan lalu kerana negara dan Ibu Kota kita dilanda banjir yang dahsyat sekali dan saya berbangga pihak M.C.S.A. bersama-sama merasakan tanggungjawab kita pada waktu kecemasan seperti itu.

Tuan-tuan dan puan-puan: Saya sungguh berbesar hati dengan ikrar M.C.S.A. yang dilafazkan oleh Yang Dipertua tuan-tuan dan puan-puan tadi untuk berusaha lebih giat lagi dalam melaksanakan segala dasar-dasar Kerajaan.

Sepertimana tuan-tuan dan puan-puan sedia maklum, Kerajaan baru yang saya pimpin berazam hendak melaksanakan dasar-dasar Kerajaan dengan tegas dan lebih berkesan. Ini memerlukan pengertian yang sepenuhnya daripada pegawai-pegawai Kerajaan serta sokongan mereka. Adalah mustahak pegawai-pegawai Kerajaan mengambil "fresh approach" dalam menghadapi masalah rakyat dan menyelesaikannya tanpa melibatkan red-tape seperti zaman kolonial masa-masa lampau.

Perkara yang penting diingat ialah peraturan-peraturan yang kita adakan hendaklah bertujuan mengatasi masalah-masalah

---

<sup>1</sup> Ketua Setiausaha Negara.

dan menyelesaikan masaaiah-masaalah itu demi kebajikan rakyat dan negara. Kalau ada peraturan-peraturan yang menghalang tujuan-tujuan kita hendaklah dipinda.

Tugas hari depan negara tentu semakin berat dan dalam keadaan itu jentera kerajaan hendaklah sentiasa in good running order bagi menghadapi sebarang kemungkinan. Adalah kewajipan setiap pegawai Kerajaan, terutama pegawai-pegawai kanan, memahami sepenuhnya bukan saja dasar-dasar Kerajaan tetapi juga semangat satu-satu dasar itu dan matlamat tujuannya. Kalau tidak, tentulah mereka tidak dapat melaksanakannya dengan penuh minat dan dengan jayanya.

Oleh itu, terpulanglah kepada inisiatif kita sendiri mengkaji sesuatu dasar dan memikirkan apa-apa cara yang sesuai melaksanakannya dengan tidak menimbulkan masaalah kepada kita dan kepada rakyat.

Tuan-tuan dan puan-puan: Saya maklum Persatuan tuan-tuan mengalami beberapa kelemahan akhir-akhir ini. Ini tidak harus berlaku kerana perkhidmatan P.D.L.N. merupakan perkhidmatan yang utama di negara kita dan Persatuan M.C.S.A. ini sepatutnya merupakan satu Persatuan yang teguh dan kukuh serta dinamik.

Sering saya telah menyeru pegawai-pegawai dan kakitangan Kerajaan untuk turut serta aktif dalam Persatuan-persatuan kerana melalui persatuan seperti ini banyak faedah-faedah yang boleh didapati cara langsung atau tidak.

Semangat kerjasama dan muhibbah, bimbingan dan persefahaman dapat dipupuk melalui aktiviti-aktiviti persatuan. Saya harap seluruh pegawai P.D.L.N. akan memberi sokongan untuk mengukuhkan persatuan ini.

Ada satu perkara yang ingin saya sebutkan di sini iaitu perhubungan di antara pegawai-pegawai pentadbir di berbagai peringkat. Nampaknya ada sesuatu yang memisahkan pegawai-pegawai yang muda dengan pegawai-pegawai yang lebih tua. Masaalah ini perlu diatasi bukan semata-mata sebab untuk kepentingan dan masa depan perkhidmatan dan persatuan ini tetapi juga bagi faedah negara. Pegawai-pegawai yang lebih tua merupakan perbendaharaan pengalaman sedangkan pegawai-pegawai muda merupakan pemimpin-pemimpin masa depan dan

tali penyambung kedua-dua peringkat persatuan adalah di atas asas saling hormat menghormati. Dengan penyatuan ini akan lahir tenaga dan kekuatan perkhidmatan amnya dan Persatuan ini khasnya. Dengan ini pula perkhidmatan dan Persatuan tuantuan dapat memberi sumbangan dan pendapat-pendapat yang membina secara bertanggungjawab untuk kebaikan rakyat dan negara amnya.

Saya dapat tahu salah satu aktiviti tuan-tuan ialah mengadakan rancangan-rancangan lawatan sambil belajar untuk ahli-ahli Persatuan tuan. Ini adalah satu aktiviti yang baik. Kerajaan memang menggalakkan pegawai-pegawai mengadakan kunjungan semacam ini supaya mereka dapat meluaskan pengetahuan dan pengalaman mereka dan seterusnya memperbaiki perkhidmatan mereka kepada Kerajaan dan Negara. Saya bersedia menimbangkan permohonan Persatuan tuan-tuan untuk mendapat bantuan Kerajaan dalam perkara ini.

Berkenaan dengan perkara percantuman perkhidmatan tadbir dengan perkhidmatan luar negeri, saya tahu masih belum terdapat interchange ability sepertimana yang dikehendaki semenjak perkhidmatan ini dipersatukan dahulu.

Bagaimanapun, ada juga satu dua case di mana pegawai-pegawai kanan dari luar negeri masuk berkhidmat semula dalam perkhidmatan dalam negeri dan membawa pengalaman-pengalaman yang berguna kepada pejabat-pejabat di mana mereka ditempatkan. Saya tertarik hati dengan cadangan yang dikemukakan oleh Yang Dipertua tadi iaitu menimbangkan nama baru "Malaysian Civil dan Diplomatic Service" bagi menggantikan P.D.L.N. dan ada baiknya persatuan-persatuan tuan-tuan mengemukakan cadangan ini secara rasmi kepada Kerajaan supaya dapat dikaji dan ditimbangkan selanjutnya.

Saya sukacita mengambil peluang ini mengucapkan tahniah kepada ahli-ahli persatuan ini yang telah mendapat kenaikan pangkat dan semoga contoh yang mereka berikan ini menjadi tauladan yang baik kepada pegawai-pegawai yang lebih muda supaya mengikut jejak langkah mereka di masa hadapan. Saya sukacita juga mendapat tahu selepas Ibu Kota mengalami bencana banjir bulan lalu, ramai pegawai-pegawai perkhidmatan tadbir

telah menjalankan rancangan-rancangan membantu penduduk-penduduk membersihkan tempat kediaman mereka supaya mereka dapat memulakan kehidupan seperti sediakala. Inisiatif seperti ini sesungguhnya amat menggembirakan dan semuga semangat suka-rela dan sedia membantu orang-orang yang kurang bernasib baik akan dapat berkembang luas di kalangan pegawai-pegawai kita amnya.

Akhirnya, saya sekali lagi berseru kepada tuan-tuan dan puan-puan supaya bergerak terus memperkemaskan persatuan M.C.S.A. ini untuk menjadi sebuah pertubuhan yang lebih berkesan serta bermanfaat bukan saja kepada ahli-ahlinya bahkan kepada rakyat dan negara seluruhnya. Saya suka juga mengulangi hasrat suka melihat lebih ramai lagi pegawai-pegawai muda-muda kita menjadi ahli Lake Club supaya dengan demikian kita dapat peluang untuk bertemu sesama sendiri membincangkan masalah-masalah yang kita hadapi dari masa ke semasa dalam suasana yang lebih relaxed dan gembira.

Saya berharap dan berdoa semuga Persatuan tuan berjaya dan terus maju dalam usaha-usahanya.

UCAPAN PERDANA MENTERI MERANGKAP  
YANG DI-PERTUA PARTI PERIKATAN DI  
PEMBUKAAN SEMINAR PERIKATAN YANG  
PERTAMA BAGI WAKIL-WAKIL RAKYAT DAN  
SENATOR-SENATOR DI DEWAN BAHASA DAN  
PUSTAKA, KUALA LUMPUR PADA 17HB  
FEBRUARI, 1971

Saya merasa amat sukacita kerana mendapat peluang pada hari dan saat yang berbahagia ini untuk berjumpa dengan saudara-saudara sekalian, Wakil-wakil Rakyat di Dewan Rakyat, di Dewan Senate, di Dewan-dewan Undangan Negeri, Ahli-ahli Majlis Kebangsaan Perikatan, dan ahli-ahli Perikatan sekalian.

Saya mengucapkan ribuan terima kasih kepada saudara-saudara sekalian yang telah datang dari jauh dan dekat untuk menghadiri Seminar yang akan mengkaji soal-soal berkaitan dengan perjalanan Parti dan Kerajaan, serta merangka garis-garis perjuangan masa depan parti kita, disamping memahami perhubungan Kerajaan dengan Parti.

Seminar ini, saya rasa, mempunyai dua tujuan utama, iaitu, untuk membolehkan saudara-saudara sekalian sebagai wakil-wakil rakyat mengetahui dan memahami terlebih dahulu bukan sahaja dasar-dasar Kerajaan tetapi juga semangat dan matlamat-matlamat dasar-dasar sebelum saudara-saudara sekalian dapat menjalankan tugas-tugas masing-masing dengan efektif dan lebih sempurna.

Kedua, Seminar ini akan membolehkan saudara-saudara bukan sahaja bertukar-tukar fikiran dengan ahli-ahli Kerajaan dan juga sesama sendiri supaya ujud satu persefahaman dan sepengertian dalam hal-hal yang menyentuh kepentingan rakyat dan negara, bahkan perjumpaan-perjumpaan seperti ini akan dapat melicinkan lagi jentera parti serta mengukuhkan lagi ko-ordinasi Kerajaan dengan parti.

Seminar ini bukan saja merupakan satu lagi kemajuan penting dari segi sejarah perkembangan parti politik kita bahkan juga menjadi curtainraiser bagi pemulihan sistem demokrasi berparlimen

yang telah kita anuti sejak kita mencapai kemerdekaan, tetapi terpaksa digantung berikutan dengan kejadian 13 Mei, 1969. Pemulihan semua sistem ini adalah dengan sendirinya menjadi bukti di atas kejujuran dan kesanggupan kita menjunjung tinggi pemerintahan cara demokrasi berparlimen dan ketegasan kita mengamalkannya.

Pembukaan resmi Seminar ini adalah merupakan tugas rasmi saya yang pertama sebagai Yang Di Pertua Baru Perikatan, sejak saya mengambil alih jawatan ini dari Y.T.M. Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj kira-kira dua bulan dahulu. Peralihan pimpinan ini bermakna tamatlah sudah satu babak dalam perjalanan sejarah Parti kita, dan bermulalah pula satu babak baru, satu phase baru, di dalam sejarah politik negara kita.

Walaupun demikian, kita tidaklah boleh melupakan kemajuan-kemajuan dan perkembangan-perkembangan yang telah kita capai di dalam segala lapangan, terutama sekali, politik, sosial, ekonomi, dan perhubungan antara bangsa, di bawah pimpinan Y.T.M. Tunku. Sebaliknya, kita semua adalah bernasib baik kerana telah mendapat pimpinan dan bimbingan yang bijaksana dari Y.T.M. Tunku sejak beliau mula dipilih memimpin Parti Perikatan kira-kira dua puluh tahun dahulu.

Kita juga tidak boleh menafikan bahawa di bawah pimpinan Y.T.M. Tunkulah, Perikatan telah dibentuk dan disusun menjadi sebuah parti politik yang terkuat sekali di negara ini. Di bawah arahan dan pimpinan beliauah ahli-ahli Perikatan telah bertungkus lumus, berjuang untuk mencapai kemerdekaan bagi mewujudkan Malaya, dan selepas itu Malaysia. Y.T.M. Tunku ialah Bapa Merdeka dan Bapa Malaysia kita.

Jasa-jasa Tunku bukan sahaja kepada parti bahkan kepada negara, bangsa dan negara kita akan termeteri untuk menjadi kenangan untuk selama-lamanya. Marilah kita semua, disamping menghargai jasa-jasa Y.T.M. Tunku, turut berdoa ke hadirat Tuhan semoga beliau dipanjangkan umur supaya dapat beliau memberi nasihat dan tunjuk ajar kepada kita semua pada masa yang akan datang.

Saudara-saudara : Tahun ini kita memasuki babak baru dalam perkembangan politik tanah air dengan kembalinya negara ke dalam bidang demokrasi berparlimen dalam masa dua tiga hari

lagi. Dengan ini juga berakhirlah sudah pemerintahan melalui Majlis Gerakan Negara di mana kuasa mutlak adalah terletak dalam tangan saya seorang sahaja. Kita berharap babak baru ini juga akan mewujudkan satu konsep dan amalan demokrasi yang sesuai dengan keadaan negara kita sebagai sebuah negara yang berbilang bangsa dan sedang membangun.

Sebagaimana pernah saya perkatakan dahulu, tahun-tahun tujuh puluhan dan tahun-tahun akan datang ini akan membawa masalah-masalah baru dan dugaan penting kepada negara kita. Oleh demikian, sudah sewajarnya Parti kita Perikatan, memperkemaskan diri dan bersedia menghadapi cabaran-cabaran masa depan itu. Sayugia kita ingat masalah-masalah dan cabaran-cabaran yang berbagai rupa dan kompleks itu menghendaki pemikiran yang baru yang segar supaya kita dapat menghadapi dan menghuraikannya untuk munafaat dan kebaikan rakyat umum. Oleh itu kita harus sentiasa bersedia mengambil approach yang sesuai serta sikap yang tegas di dalam perjalanan Parti kita demi kepentingan kemajuan-kemajuan bagi setiap masa.

Peranan-peranan baru ini memerlukan kita mempunyai pandangan yang luas dan outlook yang baru asal saja tidak menyeweleng dari landasan Parti. Peranan-peranan baru dan outlook yang baru ini mestilah diikuti dengan kesanggupan menukar corak Parti serta memperkemaskan perjalanannya, sesuai dengan kehendak-kehendak sesuatu masa atau sesuatu perubahan.

Sepertimana saya katakan dahulu di Perhimpunan Agung UMNO, pada 23hb Januari, 1970, saya suka mengulangi lagi iaitu punca kekuatan dan keteguhan Kerajaan kita adalah terletak pada Parti kita. Sokongan pemimpin-pemimpin parti dari segala lapisan kepada pemimpin-pemimpin Kerajaan adalah menjadi syarat utama bagi kejayaan Kerajaan-kerajaan yang berlandaskan parti politik, Kerajaan-kerajaan yang tidak mendapat sokongan seperti ini tidak dapat memerintah dengan licin, teratur dan jaya. Oleh demikian, terserahlah kepada saudara-saudara sekalian serta semua ahli-ahli parti bagi menentukan supaya Kerajaan kita, iaitu Kerajaan Perikatan terus berjaya, dengan memberi sokongan-sokongan yang tidak berbelah bagi.

Sokongan-sokongan ini, terutama sekali dari rakyat jelata, adalah juga penting bagi membolehkan Kerajaan memahami



kehendak-kehendak rakyat jelata dan yang pentingnya untuk membolehkan kita berdamping rapat dengan rakyat bukan sahaja untuk menerangkan dasar-dasar Kerajaan di samping mendapatkan sokongan-sokongan dari mereka, tetapi juga untuk menerangkan masaalah-masaalah yang dihadapi oleh Kerajaan untuk melaksanakan dasar-dasarnya. Cara ini bukan sahaja akan mewujudkan two-way flow communication di antara mereka-mereka yang diperintah dan pemerintah, di samping merapatkan lagi pemimpin-pemimpin dan penyokong-penyokongnya, bahkan juga merapatkan lagi perhubungan di antara pemimpin-pemimpin dan penyokong-penyokongnya.

Perhubungan yang rapat di antara penyokong-penyokong dan pemimpin-pemimpin Parti akan membolehkan kita bukan sahaja melicinkan jentera Parti tetapi juga memperkuatkan dan memperteguhkan lagi kedudukan parti kita.

Sepertimana pernah saya katakan dahulu hanya Perikatan sahajalah yang mempunyai kemampuan dan kebolehan menadbirkan negara kita, kalau kita inginkan keamanan dan kema'amuran seperti yang ada sekarang. Parti kita, sebagai parti Pemerintah dan parti yang terbesar sekali, mestilah mengambil inisiatif dalam semua bidang pembangunan, terutama sekali di dalam usaha membentuk negara dan bangsa Malaysia yang benar-benar bersatu padu, selain dari mengutamakan usaha-usaha yang bersangkutan dengan kebijakan dan kepentingan rakyat jelata.

Untuk menunaikan tanggungjawab kita itu, adalah mustahak sekali Perikatan mempunyai disiplin yang teguh di kalangan ahli-ahlinya di semua peringkat. Disiplin yang teguh akan dapat menjadikan parti kita kepada sebuah parti yang kuat, yang tersusun baik dan lancar di dalam pentadbirannya. Dan yang penting sekali bagi kejayaan ini ialah ahli-ahlinya mestilah patuh kepada disiplin parti.

Di samping itu, saya juga ingin melihat pentadbiran Parti Perikatan, terutama sekali di peringkat Negeri dan Bahagian berjalan dengan lebih licin dan kemas, kerana mulai dari sekarang saya berkehendakkan jentera parti kita berjalan terus-menerus. Bersabit dengan ini saya suka menegaskan di sini bahawa saudara-saudara sekalian mestilah mempunyai semangat untuk berkhidmat kepada rakyat dan kepentingan-kepentingan persendirian mestilah

diketepikan dan menumpukan tenaga kepada kepentingan-kepentingan parti dan negara.

Saya inginkan saudara-saudara sekalian mempunyai nafas baru, semangat baru, dan saya mahu saudara-saudara daripada menjadi pejuang-pejuang kemerdekaan kepada pejuang-pejuang pembangunan dan perpaduan.

Saya yakin selagi saudara-saudara dan seluruh ahli-ahli Perikatan tetap patuh kepada dasar perjuangan Parti dan mempunyai tekad serta keazaman meneruskan perjuangan kita, negara akan tetap dalam keadaan terkawal dan sentiasa mara ke hadapan mencapai kejayaan-kejayaan baru.

Negara kita telah masuk ke tahun yang ke empat belas semenjak kita mencapai kemerdekaan. Masalah-masalah yang kita hadapi pada masa akan datang adalah berlainan daripada masalah-masalah sebelum timbulnya peristiwa 13hb Mei. Seperti kata Y.T.M. Tunku, dengan tertubuhnya Kerajaan baru ini, negara kita akan memulakan satu babak baru. Tiga belas tahun semenjak merdeka kita telah membuat berbagai-bagai perediaan dan rancangan kemajuan. Jika diibaratkan sebagai sebuah rumah kita telah mendirikan rangka, tiang, atap dan lantai. Sekarang kita mestilah mengadakan dinding dan perkakas yang lain supaya rumah itu dapat menurut bentuk dan rupa yang kita sebenar-sebenarnya kehendakki. Ini bermakna, sebagai satu bangsa, kita mesti adakan keperibadian sendiri atau identity.

Soal yang penting di sini ialah samada masyarakat kita yang berbilang bangsa ini boleh dan sanggup terus hidup dan bekerja bersama-sama untuk menyiapkan rumah yang diibaratkan itu demi kepentingan negara dan perpaduan bangsa.

Saya yakin dan berharap kebanyakan daripada penduduk-penduduk negara ini mempunyai kesetiaan yang tidak berbelah bagi terhadap negara ini dan mereka juga sedar yang mereka mestilah hidup bersama-sama dalam suasana harmoni, berbaik sangka dan bersatu padu kerana dengan cara ini sahajalah kita dapat menghadapi masa depan kita dengan penuh harapan dan keyakinan. Saya harap mereka akan dapat mengatur cara hidup mereka dengan berpandukan kepada Rukunegara yang telah diisytiharkan oleh Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agung pada tahun lepas yang pada akhirnya akan

dapat menimbulkan keperibadian kita sendiri. Hanya dengan berpandukan kepada Rukun-rukun ini dan Perlembagaan kita barulah boleh kita membentuk satu bangsa Malaysia yang sebenar-sebenar kuat, maju, bersatu padu dan mempunyai keperibadian sendiri.

Saudara-saudara: Sejak negara kita merdeka, kita telah menghadapi cabaran-cabaran dan masalah-masalah yang boleh mengancam negara. Kita telah menghadapi cabaran-cabaran dan masalah-masalah itu dengan gemilang dan berjaya, sehinggalah berlakunya peristiwa 13hb Mei yang telah menggelapkan suasana negara buat beberapa waktu. Tetapi keadaan yang membimbangkan itu telah pulih seperti sedia kala. Kejadian itu patutlah kita jadikan tauladan dan panduan dalam pergerakan politik kita di masa hadapan. Kejadian itu juga membuktikan bahawa kita tidak boleh mengeneipkan sejarah perkembangan politik dan Perlembagaan negara kita semata-mata kerana hendak menegakkan kepentingan politik perkauman, kerana pada akhirnya api perkauman akan membakar kita sendiri.

Kejadian itu juga telah membuktikan jika kita kurang bertanggungjawab dengan proses demokrasi, maka proses itu sendiri akan menjahanamkan kita dan menghancurkan leburkan negara. Oleh yang demikian, apabila proses demokrasi ini dipulehkan semula kita semua hendaklah menggunakannya dengan lebih berwaspada dan bertanggungjawab. Kerajaan telah mengambil keputusan untuk menyelamatkan sistem demokrasi kita dengan cara mengharamkan beberapa perkara yang berbau perkauman dan sensitif dari dijadikan permainan oleh golongan-golongan yang tidak bertanggungjawab atas nama demokrasi. Saya tidak bercadang hendak bercakap panjang tentang soal ini kerana saya telah bercakap dengan panjang lebar semasa membuka Persidangan UMNO baru-baru ini, tambahan pula saya fikir saudara-saudara sekalian telahpun membaca segala-segalanya.

Tetapi saya suka mengingatkan saudara-saudara sekalian, dan juga seluruh rakyat jelata bahawa negara kita masih muda, dan sistem demokrasi juga masih muda lagi. Dengan demikian kita tidak boleh mengamalkan proses-proses demokrasi seperti rakyat-rakyat di negara-negara yang maju seperti di Britain, Sweden atau Amerika Syarikat mengamalkannya. Kita mestilah memahami latar belakang perkembangan demokrasi di negara-negara tersebut.

Negara-negara yang maju, seperti yang saya sebutkan di atas tadi, pada permulaan pembangunan mereka telah memberatkan kepada pembangunan ekonomi yang kukuh, serta stabil, sebelum mereka mengamalkan sistem demokrasi dengan sepenuhnya. Umpamanya, sebelum mereka meluaskan hak-hak mengundi kepada rakyat mereka, mereka telah mengambil masa di antara 100 hingga ke 150 tahun untuk membangunkan ekonomi mereka dengan bermacam-macam cara, dan hanya selepas mereka dapat menentukan bahawa ekonomi mereka mulai berkembang dengan teguh barulah mereka mengamalkan sistem demokrasi. Dan apabila mereka telah sampai ke peringkat apa yang kita namakan 'full democracy', mereka telah mencapai kesetabilan dan kemajuan yang pesat di bidang perkembangan ekonomi mereka.

Di negara kita, proses ini tidak berjalan seperti yang terdapat di negara-negara yang maju ini. Apabila kita mencapai kemerdekaan, kita telah mengamalkan sistem demokrasi dengan sepenuhnya, tetapi keadaan ekonomi kita masih belum teguh dan dengan tercapainya kemerdekaan pula, expectations dari rakyat jelata telah berlipat ganda. Maka oleh kerana kita tidak dapat memenuhi expectations ini, timbulah masalah-masalah sosial, kepincangan ekonomi dan lain-lain. Kita tidak mempunyai jalan lain, selain dari mempesatkan kemajuan ekonomi negara kita. Kita hendak mencapai kemajuan ekonomi dalam masa tiga puluh hingga lima puluh tahun dengan berlatarkan sistem demokrasi, sedang matlamat yang hendak kita tuju ini telah dicapai oleh negara-negara Barat dalam masa lebih dari 100 tahun dan itu pun tanpa proses demokrasi. Oleh yang demikian rakyat jelata sekalian mestilah mempunyai sikap yang benar-benar bertanggung-jawab dan berpandangan jauh jika mereka mahukan negara kita bukan sahaja mencapai kemajuan ekonomi yang tinggi tetapi juga memelihara sistem demokrasi yang kita semua sayang dan junjung tinggi itu.

Bersabit dengan ini, saya minta saudara-saudara sekalian memahami tujuan-tujuan kerajaan meminda beberapa fasal di dalam Perlembagaan kita, dan saya percaya saudara-saudara akan memberi sokongan tegas saudara-saudara demi kepentingan masa depan kita semua. Kita mestilah sanggup dan bersedia untuk mengambil langkah-langkah yang tegas untuk menentang dan menghancurkan anasir-anasir yang sentiasa mengancam sistem ini dengan menggunakan sistem ini sendiri.

Sebagaimana saya katakan tadi, apabila kita mencapai kemerdekaan, kita telah menganuti sistem demokrasi yang penuh tetapi di dalam suasana ekonomi yang belum seimbang. Akibatnya kita telah mendapati satu keadaan di mana sejumlah besar daripada penduduk-penduduk negara kita terutama sekali rakyat luar bandar berada dalam keadaan mundur dan miskin. Kedudukan ini telah diburukkan dengan keadaan di mana mereka adalah terhad kepada pekerjaan-pekerjaan yang berkaitan dengan pertanian semata-mata. Tentu sekali keadaan ini tidak harus dibiarkan berterusan kerana ianya akan menimbulkan konflik dan menghancurkan negara.

Kerajaan yang baru saya pimpin ini berazam hendak membetulkan keadaan ini dan membawa kemakmuran dan kemajuan ekonomi yang lebih pesat lagi. Saya telahpun mengumumkan Dasar Ekonomi Baru Kerajaan dan saya percaya saudara-saudara sekalian telahpun maklum dan memahaminya. Walaupun demikian, saya suka menegaskan di sini sekali lagi bahawa Dasar Ekonomi Baru mempunyai dua matlamat utama. Yang pertama ialah untuk membasmi kemiskinan tanpa mengira bangsa dan keduanya mencapai perpaduan negara dengan cara mengimbangkan kedudukan ekonomi negara. Kedua-dua objektif ini mestilah dijalankan dengan serentak kerana kedua-dua ini merupakan tiang yang kukuh bagi kita membina di atasnya masyarakat dan negara Malaysia yang kita ingini.

Saya ingin berterus terang di sini, bahawa perpaduan negara tidak akan wujud sekiranya kedudukan ekonomi yang tidak seimbang di kalangan rakyat berbagai kaum tidak diatasi dan kemajuan serta kemakmuran negara tidak dinikmati dengan lebih adil dan saksama. Dari itu, perlulah bagi Kerajaan, yang menerima amanat dari rakyat jelata, menjalankan rancangan-rancangan yang telah disusun supaya matlamat-matlamat yang saya sebutkan di atas tadi dicapai dengan seberapa segera.

Sebagaimana yang sama-sama kita maklum, bagi bangsa yang membangun seperti kita ini, pelajaran adalah salah satu usaha pelaburan atau investment yang amat penting untuk menjamin ketahanan negara. Dasar pelajaran negara adalah menjadi ukuran bagi kesediaan kita serta kemampuan kita untuk menghadapi cabaran-cabaran hari depan. Dalam melaksanakan dasar pelajaran ini, kita akan sentiasa menjaga standard pendidikan

yang diberikan kepada anak-anak kita adalah sesuai dan seimbang dengan tuntutan hendak melengkapkan mereka sebagai tenaga tulang belakang negara di masa akan datang.

Kita akan senantiasa berjalan sejajar dengan perkembangan pelajaran moden dan menjamin bahawa kepentingan serta kehendak-kehendak ekonomi, sosial, politik dan teknologi negeri ini yang senantiasa berubah akan dipenuhi di bawah sistem pelajaran kita. Bagi memenuhi kehendak-kehendak dan keperluan ini kita akan memberi kemudahan-kemudahan yang lebih luas dalam semua bidang, terutama vokesyenal dan teknikal. Dasar pelajaran kebangsaan yang telah kita tetapkan dan dipersetujui oleh semua pihak itu akan terus dijalankan dengan tegasnya. Kita juga telah berjaya memberikan satu keperibadian yang sama kepada negara dengan menjadikan Bahasa Malaysia sebagai Bahasa Kebangsaan dan Bahasa Rasmi yang tunggal di negara ini dan usaha-usaha masih lagi dicari bagi menjadikan bahasa itu sebagai bahasa kebangsaan dengan erti kata yang sebenarnya.

Saya suka menegaskan di sini bagi memenuhi kehendak-kehendak pendidikan kebangsaan seluruhnya, kita akan berbuat segala apa yang difikirkan perlu bukan hanya dari segi meninggikan standard mata pelajaran yang penting bahkan kita akan menentukan pula supaya pada tingkatan post-secondary dan universiti, anak-anak Melayu dan Bumiputra yang lain dijamin mendapat peluang yang lebih banyak dari masa-masa lalu supaya kedudukan yang tidak seimbang sekarang ini dapat diperbaiki. Rancangan ini adalah terkandung dalam pindaan Perlembagaan yang telah diterangkan dalam Kertas Putih yang saya sebutkan tadi.

Di samping itu, untuk memenuhi keperluan-keperluan tenaga di dalam bidang ekonomi, kita akan melibatkan private sector dalam rancangan pendidikan supaya membuka dan memberikan peluang yang lebih luas kepada belia-belie kita mendapat latihan-latihan kemahiran dan dengan demikian melengkapkan mereka dengan pengetahuan serta kepandaian dalam bidang-bidang yang tertentu. Ini akan dapat mengatasi masalah pengangguran di kalangan belia-belie kita amnya.

Saudara-saudara sekalian: Sebagaimana pernah saya katakan kita memang mengakui kelemahan-kelemahan kita dan mengenali

kelemahan-kelemahan yang kita dapati dalam sistem Kerajaan dan parti kita. Oleh itu, saya rasa amat perlu bagi saya menegaskan di sini tentang keperluan kita bukan sahaja memperbaiki perjalanan parti kita tetapi juga jentera-jentera Kerajaan. Masanya telah tiba bagi kita mengambil langkah-langkah yang tegas dan sewajarnya ke atas jentera-jentera Kerajaan, tegasnya supaya pegawai-pegawai Kerajaan kita mempunyai cara pemikiran baru di mana kelemahan dan kelalaian tidak lagi boleh dibiarkan dan memerlukan pembaikan supaya dapat berkhidmat dengan lebih sempurna kepada rakyat dan negara. Cuma dengan cara ini sahaja baru kita boleh meyakinkan rakyat bahawa jentera pentadbiran Kerajaan adalah disesuaikan dengan semangat baru, untuk berkhidmat kerana pembangunan negara.

Dalam lawatan-lawatan saya ke beberapa negeri baru-baru ini, saya telah mendapat peluang bertukar-tukar fikiran dengan pemimpin-pemimpin parti kita khususnya mengenai hubungan antara Kerajaan dengan rakyat. Saya telah menegaskan perlunya pegawai-pegawai Kerajaan dan juga pemimpin-pemimpin tinggi parti memberikan layanan yang baik serta memahami hasrat rakyat yang menghendaki pembaikan terhadap kehidupan mereka sehari-hari, serta juga kemajuan-kemajuan yang sewajarnya di kampung-kampung dan di tempat-tempat masing-masing.

Saya percaya pegawai-pegawai kita dan juga pemimpin-pemimpin parti amnya akan menjalankan tugas-tugas serta kewajipan-kewajipan mereka dengan lebih sempurna dan diharapkan hasil dari usaha-usaha yang dijalankan ini akan mendatangkan kebajikan dan kesempurnaan seperti yang dikehendaki oleh rakyat negara kita amnya.

Saudara-saudara sekalian: Di dalam perhubungan kita dengan negara-negara luar, kita mestilah menunjukkan sikap yang bebas, sikap sehaluan dengan masa dan keadaan mengikut kepentingan kita sebagai sebuah bangsa yang merdeka dan berdaulat dan sedang membangun. Kita mesti menunjukkan corak atau identity kita yang tegas dan keyakinan yang penuh untuk berdiri di atas kaki kita sendiri. Kita mestilah faham bahawa memelihara kedaulatan dan keselamatan negara kita adalah tanggungjawab kita sendiri dan kita mestilah berani dan tegas memikul tanggungjawab ini. Begitu juga, kita mestilah memberi sumbangan yang tegas bagi

memelihara keamanan dan ketenteraman dan kerjasama dalam segala bidang di Wilayah Tenggara Asia khususnya dan seluruh dunia amnya.

Kita mestilah percaya dan menganut kepada dasar kerjasama dan persahabatan dengan semua negara tidak kira apa corak dan bentuk atau sistem politik negara itu dan dasar tidak campur tangan dalam hal-hal dalam negeri negara-negara tersebut. Ini adalah dasar non-alignment atau principle of peaceful co-existence serta saling hormat menghormati terhadap kedaulatan negara masing-masing.

Begitu juga mustahak kita mengukuhkan lagi kerjasama di Wilayah Tenggara Asia dalam semua lapangan supaya masyarakat negara-negara di Wilayah ini bertambah kuat dan tidak terpengaruh oleh kuasa-kuasa besar demi kepentingan mereka sendiri.

Malaysia mempunyai nama yang baik dan harum di sisi negara-negara non-aligned dan negara-negara di Timor Tengah disebabkan oleh dasar luar negeri kita yang tegas dan bebas dan yang tidak menyebelahi mana-mana pihak. Menurut dasar inilah kita harap kuasa-kuasa besar seperti Amerika Syarikat, Russia dan China akan memberi jaminan bahawa wilayah Tenggara Asia ini akan dapat menjadi kawasan "Berkecuali" atau menjadi "Neutralized Zone" bagi menjamin keselamatan dan ketenteraman negara-negara di rantau ini.

Saudara-saudara sekalian: Kita mestilah sedar di dalam tahun-tahun tujuh puluhan ini kebanyakan daripada penyokong-penyokong kita adalah mereka yang masih berumur kurang dari sepuluh tahun semasa kita mencapai kemerdekaan dalam tahun 1957 dahulu. Mereka ini mempunyai pendirian yang berbeza sama sekali dengan pendapat dan pendirian orang-orang tua mereka. Mereka bukan saja mempunyai pelajaran tinggi tetapi tahu tentang perkembangan-perkembangan dalam negara dan meneliti jalan-jalan yang baik yang patut diikuti oleh sesebuah negara. Dengan sikap itu, mereka berani mengeritik kita dan sebagai sebuah parti yang bertanggungjawab tidaklah harus kita mengeneipikan pandangan-pandangan dan kritik-kritik ini. Sebaliknya pula, kita mestilah menerima dan menggunakan pandangan-pandangan dan kritik-kritik itu bagi meneguhkan dan melicinkan perjalanan parti



kita. Jika kita terus mengempikan penyokong-penyokong muda ini, kita tidak akan dapat memperkuat tenaga dan pengaruhnya.

Dengan demikian, dasar-dasar kita yang saya katakan tadi, di samping meluaskan lapangan pekerjaan dan harapan-harapan bagi tiap-tiap warga negara kita, mestilah juga meluaskan pandangan kita untuk memenuhi cita-cita dan harapan mereka. Kita mestilah menggalakkan kaum muda dan cerdik pandai menyokong kita kerana mereka boleh memenuhi kehendak-kehendak masyarakat kita di semua peringkat yang sentiasa menghadapi perubahan. Sifat-sifat resah dan gelisah yang timbul di kalangan kaum muda kita ini memanglah sifat-sifat semula jadi dan adalah menjadi tanggungjawab utama kita untuk memberi pimpinan kita di dalam membentuk sebuah masyarakat yang bersatu padu dan teguh.

Saudara-saudara: Saya telah terangkan dengan ringkas dasar dan garis-garis panduan bagi Kerajaan serta parti kita untuk dua tiga tahun yang akan datang. Begitu juga saya telah menerangkan betapa mustahaknya kita mengambil sikap dan mengadakan wajah atau image yang baru untuk disesuaikan dengan kehendak-kehendak dan masa. Saya juga telah terangkan betapa mustahaknya jentera parti yang mendukung Kerajaan berjalan seimbang dengan jentera Kerajaan. Kekuatan Kerajaan bergantung pada kekuatan parti. Oleh itu, saya berseru kepada saudara-saudara semua supaya menumpukan sepenuh taat setia kepada parti kita dan bersungguh-sungguh bekerja menguatkan parti dan melicinkan jenteranya. Saya percaya saudara-saudara semua akan membaharui azam untuk memperkuat parti menyesuaikan kedudukan dan perjalanan parti dengan masa dan kehendak zaman dan menumpukan semua tenaga tua dan muda untuk membolehkan kita menghadapi masa depan yang penuh dengan cabaran dan dugaan.

Saya mengucapkan berbilang terima kasih kepada saudara-saudara sekalian di atas sokongan dan taat setia yang saudara-saudara telah tunjukkan kepada pucuk pimpinan parti kita khususnya pada diri saya sendiri. Saya yakin dan percaya dengan izin Tuhan Parti kita akan bertambah kuat dan semakin luas pengaruhnya pada masa yang akan datang.

Begitu juga, saya mengucapkan berbanyak terima kasih kepada saudara-saudara kerana dapat hadir dalam Seminar yang penting ini. Saya berdoa kehadiran Tuhan moga-moga kita semua dipelihara dan dilindungiNya dan moga-moga dipertunjukkan kepada kita jalan yang jujur dan ikhlas untuk kita sama-sama berkhidmat kepada bangsa dan negara.

Sekianlah sahaja, saya sudahi dengan selamat berjaya dan MERDEKA.

UCAPAN PERDANA MENTERI BAGI PIHAK  
KERAJAAN DAN RAKYAT MALAYSIA DI  
DALAM ISTIADAT PERTABALAN DULI YANG  
MAHA MULIA SERI PADUKA BAGINDA YANG  
DIPERTUAN AGUNG DI DEWAN TUNKU  
ABDUL RAHMAN, KUALA LUMPUR PADA  
20HB FEBRUARI, 1971

Mengadap ke bawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Al-Sultan Tuanku Abdul Halim Muadzam Shah ibni Al-Marhum Sultan Badlishah, Yang Dipertuan Agung Malaysia, dengan kemuliaan dan kebesarannya.

Ampun Tuanku beribu-ribu ampun,

Pada hari yang bersejarah dan gilang-gemilang ini iaitu hari Pertabalan Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Tuanku, patek bagi pihak anggota-anggota Jumaah Menteri, pegawai-pegawai Kerajaan dan seluruh rakyat jelata dari segala kaum dan ugama, dengan perasaan yang penuh gembira dan dengan hati yang kyusuk dan tawaduk mengangkatkan sembah takzim dan merafakkan ucapan setinggi-tinggi tahniah kepada Duli Yang Maha Mulia Raja-raja untuk menaiki Tahta Kerajaan sebagai Raja Pemerintah bagi seluruh Negeri Malaysia sebagai Yang Dipertuan Agung yang ke lima.

Patek pohon mengambil kesempatan ini juga untuk merafakkan ucapan sembah setinggi-tinggi tahniah kepada Duli Yang Maha Mulia Tuanku Bahiyah binti Al-Marhum Tuanku Abdul Rahman di atas lantikan Seri Paduka Tuanku menjadi Raja Permaisuri Agung.

Sesungguhnya seluruh rakyat jelata Negeri ini telah melahirkan rasa kegembiraan mereka kerana dengan izin Allah Subhanahu Wata'ala mereka telah mendapat seorang Raja Pemerintah yang telah terkenal dan masyhur sebagai seorang Raja yang adil lagi bijaksana, dan sentiasa mengambil berat di atas hal-hal Negara dan kebajikan rakyat.

Tidaklah syak lagi bahawa Negara dan rakyat Malaysia bertuah mempunyai seorang Raja yang telah beroleh pengalaman dan

pengetahuan yang luas di dalam cara-cara pemerintahan Negara kerana ke bawah Duli Tuanku telah pernah mendapat latihan pentadbiran sebelum daripada menaiki Tahta Kerajaan sebagai Sultan Negeri Kedah.

Ampun Tuanku,

Perlembagaan Malaysia telah digubalkan sesuai dengan keadaan-keadaan yang terdapat di dalam Negeri ini yang menentukan corak pemerintahan Beraja dengan menurut tradisi yang berkurun-kurun lamanya dan berasaskan kepada lunas-lunas demokrasi secara yang sesuai dengan kemajuan rakyat jelata di dalam Negeri ini. Sambil kita menjunjung adat resam Beraja, kita juga mengikuti peredaran zaman dengan mengamalkan asas-asas demokrasi yang telah dapat membawa Malaysia kepada satu zaman yang makmur, aman dan bahagia. Asas-asas demokrasi ini telah diamalkan oleh Negara kita sehingga kepada cara pemilihan Raja Pemerintah. Perlantikan ke bawah Duli Tuanku sebagai Yang Dipertuan Agung yang kelima adalah dengan sendirinya membuktikan kejayaan sistem perlantikan Ketua Negara yang belum pernah dibuat seumpamanya oleh mana-mana Negara lain dalam sejarah dunia.

Ampun Tuanku,

Perlantikan ke bawah Duli Tuanku sebagai Yang Dipertuan Agung berlaku semasa Negara Malaysia sedang memasuki ke dalam babak yang kedua di dalam sejarah pembangunannya sebagai Negara yang merdeka dan berdaulat. Banyak perubahan-perubahan dasar terutamanya mengenai dengan corak ekonomi Negara sedang disusun untuk menyesuaikan dengan keadaan-keadaan yang terdapat di dalam Negara kita. Tiap-tiap satu perubahan itu adalah diasaskan di atas pengalaman-pengalaman yang telah diperolehi, terutamanya sekali di dalam masa beberapa tahun yang baru lepas. Pengalaman-pengalaman pahit dan manis yang telah dirasai dalam tempoh empat belas tahun Negara ini mencapai kemerdekaan telah menimbulkan kesedaran bahawa ada beberapa kekurangan dan kelemahan yang telah menyebabkan timbulnya rasa kesal dan tidak puas hati sebahagian rakyat jelata Negara ini. Patek yakin dan percaya, dengan izin Allah Subhanahu Wata'ala, dan dengan daulat ke bawah Duli Tuanku, maka hasrat dan cita-cita Kerajaan untuk memenuhi kehendak rakyat jelata itu akan beroleh kejayaan.

Dalam menghadapi soal-soal antarabangsa, dasar Kerajaan ke bawah Duli Tuanku adalah menjaga dan memelihara perhubungan

baik dengan Negara-negara lain dengan berpandukan kepada piagam Bangsa-bangsa Bersatu. Oleh kerana Kerajaan ke bawah Duli Tuanku sedar dan insaf bahawa Malaysia ialah sebuah Negara yang terletak di tengah-tengah kancah pergolakan di Tenggara Asia ini, maka Kerajaan ke bawah Duli Tuanku telah menyuarakan ke seluruh dunia hasratnya supaya kawasan ini dijadikan satu daerah berkecuali. Tujuan dasar ini adalah semata-mata untuk menjamin keselamatan dan keutuhan Negara Malaysia.

Patek-patek sekalian adalah menaruh sepenuh-penuh keyakinan bahawa pemerintahan Seri Paduka Tuanku selama lima tahun yang akan datang ini akan membawa Negara Malaysia kepada satu zaman yang gilang-gemilang dan menambahkan lagi kemakmuran, keamanan dan kemajuan Negeri ini, dan rakyat sekalian akan dapat mengecap nikmat hidup yang berlipat ganda lagi.

Rakyat jelata Negara ini juga amat bertuah mendapat Seri Paduka Baginda Raja Permaisuri Agung yang lengkap dengan sifat-sifat yang terpuji. Seri Paduka Baginda itu terkenal sebagai Raja Permaisuri yang bersifat lemah lembut dan ramah mesra serta menunjukkan kecenderungan dalam kerja-kerja kebajikan. Ke bawah Duli Tuanku itu juga tidak ketinggalan mengambil bahagian yang cergas dalam pergerakan-pergerakan wanita dan Baginda telah menjadi Yang Dipertua bagi Perkumpulan Wanita Negeri Kedah.

Ampun Tuanku,

Maka bagi mengambil sempena hari dan saat yang berbahgia ini, patek bagi pihak Anggota-anggota Jumaah Menteri, Pegawai-pegawai Kerajaan dan sekalian rakyat Negeri ini merafakkan sembah taat setia kepada Seri Paduka Tuanku.

Akhirul-kalam, patek berdoa ke hadrat Allah Subhanahu Wata'ala yang maha pengasih lagi yang maha pemurah, muga-muga dilanjutkan usia zaman ke bawah Duli Tuanku dan Tuanku Raja Permaisuri Agung dengan bertambah-tambah daulat kebesaran dan kemuliaan. Patek juga berdoa mudah-mudahan barang dianugerahkan Allah ke bawah Duli Tuanku demikian juga Duli Yang Maha Mulia Raja Permaisuri Agung serta Puteri Baginda dengan taufik dan hidayah kekal qarrar dan sentiasa di dalam sihat wal'afiat aman sentosa dengan sepenuh-penuh kesejahteraan dan kemuliaan selama-lamanya, Amin Ya Rabbal'alamin.

UCAPAN PERDANA MENTERI KETIKA MEMBENTANGKAN RANG UNDANG-UNDANG (PINDAAN) PERLEMBAGAAN DI DEWAN RAKYAT PADA 23HB FEBRUARI, 1971

Tuan Speaker,

Saya suka mencadangkan supaya Rang Undang-undang yang bertajuk "Akta (Pindaan) Perlembagaan" dibaca bagi kali yang keduanya.

Tuan Yang Dipertua,

Saya suka mohon izin Tuan Yang Dipertua iaitu sambil menerangkan Rang Undang-undang ini dalam Bahasa Malaysia saya terpaksa bercakap di tempat-tempat yang mustahak dalam Bahasa Inggeris untuk hendak memberi pengertian yang jelas terutama sekali kepada Ahli-ahli yang datang dari Malaysia Timur.

Tuan Speaker,

Saya merasa yakin dan percaya bahawa Ahli-ahli Yang Berhormat sekalian berada di dalam Dewan ini dengan perasaan yang penuh gembira kerana dengan izin Allah kita telah dapat mengadakan semula persidangan Parlimen. Saya juga percaya bahawa tuan-tuan sekalian mempunyai penuh kesedaran betapa beratnya tanggungjawab tuan-tuan semua untuk menjamin supaya demokrasi berparlimen berjalan dengan licin dan sempurna di dalam negara kita ini.

Tatkala saya dilantik menjadi Pengarah Gerakan kira-kira dua puluh satu bulan dahulu iaitu pada 17hb Mei, 1969, tugas saya yang utama ialah mengembalikan keamanan dan ketenteraman. Saya juga bertanggungjawab untuk memelihara supaya pentadbiran negara berjalan dengan licin dan lancar dan menimbulkan balik perasaan harmoni dan percaya mempercayai di antara berbagai kaum di negara kita ini. Dengan adanya bantuan dan kerjasama dari semua pihak, saya telah dapat menjalankan tugas-tugas saya ini dengan sempurna. Dalam pada itu, saya sentiasalah memikir dan menjalankan berbagai-bagai usaha untuk mengembalikan balik keadaan dan suasana di dalam negara ini seperti sediakala supaya

dapatlah diadakan semula persidangan Parlimen di mana Ahli-ahli Yang Berhormat dapat melaksanakan tugas masing-masing sebagai wakil-wakil rakyat.

Sebagaimana yang tuan-tuan sedia maklum, kuasa sesebuah Kerajaan itu datangnyanya daripada rakyat. Kita semua berada di dalam Parlimen pada hari ini semata-mata kerana kita telah mendapat kepercayaan daripada rakyat. Kedudukan kita tidak lebih daripada menjadi pemegang amanah bagi pihak mereka itu. Harapan mereka yang utama sekali untuk kita melaksanakannya ialah supaya kita menjalankan kewajipan-kewajipan itu dengan rasa penuh kesedaran dan bertanggungjawab sehingga dapatlah sentiasa terpelihara perasaan harmoni di antara kaum. Oleh yang demikian, kita mestilah menjalankan perbincangan dan penyusunan dasar-dasar kita dengan cermat sambil mengingati dan menginsafi perasaan dan harapan-harapan rakyat di negara kita ini.

Tuan Speaker,

Masalah-masalah yang terbentang di hadapan kita sekalian bukanlah dapat dihuraikan dengan sewenang-wenangnyanya dengan tidak berpandukan kepada latar belakang sejarah perkembangan politik dan ekonomi Malaysia. Kita mesti menerima hakikat bahawa bangsa kita terdiri dari berbagai kaum yang masih belum sempurna dan kuat perpaduannya. Berbanding dengan negara-negara lain, negara kita masih muda dan pengalaman kita dalam perjalanan sistem demokrasi berparlimen kurang dari dua puluh tahun. Selain daripada itu, ekonomi negara kita bukan sahaja belum mencapai kemajuan yang sepenuhnya, tetapi juga mempunyai kedudukan yang jelas tidak seimbang di antara kaum-kaum yang ada di sini.

Sementara itu, kita juga mesti sedar bahawa di tengah-tengah masyarakat kita pada hari ini terdapat satu jenerasi baharu, terdiri daripada mereka yang telah menjadi dewasa selepas kita mencapai kemerdekaan. Mereka tidak tahu latar belakang politik yang terdapat ketika kita memperjuangkan kemerdekaan negara dan dengan sebab itu tidak faham kompromi-kompromi yang telah dipersetujui pada masa itu di antara kaum-kaum bagi menjayakan perjuangan kita. Satu lagi puak yang mesti kita hadapi ialah orang-orang yang tidak bertanggungjawab yang bercita-cita

hendak mendapatkan kuasa dengan cara menghasut dan membangkitkan perasaan sentimen, menimbulkan rasa bimbang dan curiga mencurigai antara kaum-kaum.

Inilah hakikat-hakikat yang kita mesti jadikan panduan tatkala kita menyusun rancangan-rancangan bagi mengatasi berbagai-bagai rupa masalah yang dihadapi oleh bangsa dan negara kita semasa kita melangkah masuk pada satu babak baharu dalam sejarah negara kita ini.

Persidangan kita pada hari ini terlambat dua puluh bulan dari masa yang sepatutnya. Saya juga sama merasa kesal seperti Ahli-ahli Yang Berhormat sekalian tetapi kita semua tahu sebab-sebabnya. Kekacauan bulan Mei 1969 merupakan satu detik hitam di dalam sejarah negara kita, tetapi dengan izin Allah, kita telah dapat merancang dasar-dasar dan mengambil tindakan-tindakan yang tegas dan berkesan untuk menyelamatkan bangsa dan negara kita dari terjerumus ke dalam gaung yang dalam. Sungguhpun pada hari ini keadaan dan suasana pada umumnya telah puleh seperti sediakala, tetapi tidaklah sayugia kita melupakan pengajaran-pengajaran dan pengalaman-pengalaman yang kita telah perolehi dari kejadian 13 Mei itu.

Memanglah mudah bagi kita membiarkan sahaja masalah-masalah itu berlanjutan sambil mengharapkan bahawa satu masa nanti ianya akan hilang dengan sendirinya. Tetapi sesebuah negara itu tidak dapat diperintah semata-mata berasaskan kepada harapan dan jangkaan. Jika kita tidak bertindak untuk mengambil langkah yang perlu sekarang ini, maka kita boleh dikutuk oleh rakyat kerana melakukan kesalahan tidak menyempurnakan tanggungjawab yang telah diamanahkan kepada kita. Saya yakin tiap-tiap seorang dari kita ingin mengelakkan dari berulangnya lagi peristiwa 13 Mei itu di negara kita ini kerana kesan-kesan yang lebih dahsyat dan meluas akan timbul kiranya kejadian itu berlaku lagi. Kita telah menanggung kerugian yang besar dan mendapat pengalaman yang pahit dari perbuatan-perbuatan yang tidak bertanggungjawab dan tidak sopan sekumpulan kecil orang-orang yang berniat hendak menimbulkan kekacauan dan huruhara. Sekarang kita mesti bertindak dengan tegas kerana apa yang kita pertaruhkan ialah untung nasib bangsa dan negara kita.



Mr Speaker,

Sir. We meet today some twenty months late. I regret this as much as any Member of this House but we all know why this has had to be so. The disturbances of May 1969 mark the darkest period in our national history. By dint of purulent and imaginative policies, we have carefully moved ourselves away from the abyss which then confronted us. Today life has generally returned to normal. But we shall be extremely foolish and irresponsible if we forget the lessons of 13 May. It is easy for us to do nothing now and to hope that somehow things will turn out all right. But a country cannot be governed upon hopes. If we do not act, or if we do not take precautions now, we shall stand condemned before our people as failing in our duty. Surely everyone wants to ensure that the tragedy of 13th May will never ever be repeated in this country. Such a calamity, if it should occur, would be more widespread and more catastrophic in its consequences. We have already paid a heavy price for the irresponsibility and indiscipline of a small group of people who were out to bring trouble and chaos. We cannot take chances now because what is at stake is the very survival of our nation.

The lessons of the 13th May tragedy must never be forgotten. Let us not debate and dispute about what started it or how it happened lest debating and disputing among ourselves, we shall lose sight of the common enemy: namely, those irresponsible elements who sought to sow mistrust and a sense of insecurity among the races and to exploit these sensitivities to their own advantage. The election campaign in April and May 1969 provided these irresponsible elements with the opportunity to arouse racial emotions to a pitch. These elements created fear and anger by questioning and ridiculing the provisions of the Constitution relating to Bahasa Malaysia and the special position of the Malays, which further exacerbated the growing sense of insecurity felt by the Malays when they see the widening gap between them and the non-Malays particularly in the economic and educational spheres. Some of these irresponsible elements created dissatisfaction by deliberately and exaggeratedly misrepresenting the implementation of these provisions and also by advocating their deletion from the Constitution. Yet others created fear and mistrust that the legitimate interests of the non-Malays as provided for in the Constitution would be eroded.

Tuan Speaker,

Marilah kita sekalian sematkan di dalam hati dan ingatan kita pengajaran-pengajaran yang kita telah perolehi dari peristiwa 13 Mei, dan janganlah kita bincang dan bahaskan lagi tentang apa yang menyebabkan teretusnya peristiwa itu dan bagaimana ianya bermula kerana ini mungkin akan melupakan kita kepada musuh kita yang sebenarnya, iaitu anasir-anasir yang tidak bertanggungjawab yang kerjanya menanamkan benih-benih syak wasangka dan perasaan bimbang di kalangan kaum-kaum serta menggunakan perkara-perkara sensitif untuk faedah diri mereka sendiri. Anasir-anasir yang tersebut telah mendapat kesempatan yang besar untuk membangkitkan perasaan perkauman apabila kempen Pilihanraya berjalan dalam bulan April dan Mei, 1969. Mereka sengaja menimbulkan perasaan takut dan marah dengan cara mempersoal dan mempersenda-sendakan syarat-syarat dalam Perlembagaan mengenai dengan Bahasa Malaysia dan kedudukan istimewa orang-orang Melayu, sehingga memburukkan lagi perasaan tidak terjamin yang dirasakan oleh orang-orang Melayu apakala mereka melihat bagaimana luasnya jurang perbezaan di antara mereka dengan orang-orang yang bukan Melayu terutamanya sekali di dalam lapangan ekonomi dan pelajaran. Setengah daripada anasir-anasir yang tidak bertanggungjawab itu telah mencetuskan rasa tidak puas hati dengan cara sengaja memberi keterangan-keterangan yang salah mengenai dengan pelaksanaan syarat-syarat Perlembagaan yang tersebut itu dan juga menghapuskan syarat-syarat tersebut dari Perlembagaan. Satu pihak lagi dari anasir-anasir itu telah menimbulkan rasa takut dan tidak percaya dengan mengatakan bahawa kepentingan-kepentingan yang sah orang-orang bukan Melayu sebagaimana yang termaktub di dalam Perlembagaan itu hendak dicabuli.

Tuan Speaker,

Kita mestilah menginsafi hakikat yang sebenarnya sebagaimana yang terdapat di Malaysia pada hari ini. Oleh kerana peristiwa 13 Mei itu masih jelas di dalam ingatan kita, maka perlulah kita bersikap tegas untuk menunjukkan keazaman kita hendak mengekal dan memelihara kekuatan demokrasi bagi menentang gerakan-gerakan tipu helah anasir-anasir yang tidak bertanggungjawab itu. Kita mestilah menunjukkan bukti-bukti bahawa kita benar-benar tegas di dalam kata-kata kita hendak menghapuskan segala

peluang yang boleh digunakan oleh anasir-anasir itu untuk merosakkan suasana atau susunan politik kita. Pendek kata, kita tidak akan membiarkan sekumpulan kecil menyalahgunakan kebebasan yang telah diberi itu sehingga menjahanamkan hak kebebasan kita.

Tuan Speaker,

Dengan bersidangnya semula Parlimen, maka kita semua hari ini sedar akan harapan besar hasrat kita dan hasrat hati rakyat negara ini. Saya menaruh harapan yang tinggi bahawa dengan tindakan kita meluluskan Rang Undang-undang yang sedang dibincangkan di dalam Dewan ini maka akan terhapuslah perasaan syak dan waham di kalangan seluruh rakyat negara ini. Saya juga berharap setelah mendengar perbincangan-perbincangan kita di sini, mereka akan merasa yakin bahawa sekalipun kita mempunyai pegangan-pegangan politik yang berlainan, tetapi kita bersatu di dalam usaha hendak memelihara keamanan dan keteguhan negara dan perpaduan serta keharmonian rakyat.

Maka dengan sebab yang saya sebutkan tadi, Kerajaan telah mengambil keputusan untuk mengemukakan Rang Undang-undang yang ada di hadapan tuan-tuan pada hari ini dengan tujuan hendak meminda beberapa peruntukan di dalam Perlembagaan. Kita mempunyai dua tujuan yang utama yang sangat penting.

Pertama, pindaan-pindaan itu bermaksud untuk menyekat perbincangan awam atas perkara-perkara yang sensitif supaya dengan itu dapatlah demokrasi berparlimen berjalan dengan licin di negara kita ini. Keduanya ialah bertujuan untuk membetulkan menerusi undang-undang beberapa perkara yang tidak seimbang di kalangan kaum-kaum. Kerajaan telah mengambil masa yang panjang untuk memikir dengan teliti sebelum daripada membuat keputusan hendak mengemukakan pindaan-pindaan yang tersebut di dalam Dewan ini. Kita telah mendapat kesempatan untuk mengadakan perbincangan-perbincangan yang berfaedah secara berterus terang di dalam Majlis Perunding Negara atau National Consultative Council. Kita yakin dan percaya bahawa pindaan-pindaan itu adalah mustahak memandang kepada keadaan dan suasana yang terdapat pada masa ini dan tidak syak lagi bahawa pindaan-pindaan itu dipersetujui oleh sebilangan besar rakyat yang suka melihat supaya keharmonian di antara kaum tidak terjejas.

Sekarang saya suka menjelaskan pindaan-pindaan yang dicadangkan satu persatu.

Pindaan yang pertama yang terkandung di dalam Fasal 2 Rang Undang-undang ini ialah mengenai dengan Article 10 dalam Perlembagaan. Pindaan ini ialah bertujuan untuk mencegah sesiapa juapun membuat kenyataan-kenyataan yang boleh menyentuh perasaan sensitif kaum-kaum yang ada di negara kita ini. Caranya ialah dengan memberi kuasa kepada Parlimen untuk meluluskan undang-undang yang mencegah perbuatan mempersoalkan sebarang perkara, hak, kedudukan, taraf, keistimewaan, kedaulatan atau hak mutlak yang ditentukan atau dilindungi oleh peruntukan-peruntukan dalam Bahagian III (yang mengandungi peruntukan-peruntukan berkaitan dengan kerakyatan); Article 152 (mengenai dengan Bahasa Kebangsaan dan bahasa kaum lain); Article 153 (mengenai dengan kedudukan istimewa orang-orang Melayu dan kepentingan sah kaum-kaum lain), dan Article 181 (mengenai dengan kedaulatan Raja-raja).

Sebagaimana Ahli-ahli Yang Berhormat sedia maklum, hak kebebasan bercakap dan mengeluarkan fikiran di bawah Article 10 Fasal 1 (a) dalam Perlembagaan telahpun tertakluk kepada peruntukan di bawah fasal 2 (a) kepada Article itu yang memberi kuasa kepada Parlimen membuat undang-undang untuk mengenakan "sekatan-sekatan yang didapati perlu atau mustahak demi kepentingan keselamatan Persekutuan atau mana-mana bahagiannya, perhubungan persahabatan dengan negara-negara lain, ketenteraman awam atau akhlak dan sekatan-sekatan yang dimaksudkan untuk melindungi keistimewaan Parlimen atau mana-mana Dewan Negeri atau untuk mengelakkan penghinaan terhadap Mahkamah, fitnah ataupun perbuatan mengapiakan supaya dilakukan sesuatu kesalahan."

Jika sekatan-sekatan yang tersebut dalam Fasal 2 (a) itu diterima dan difikirkan perlu, maka tentulah lebih perlu lagi dikenakan sekatan-sekatan ke atas perbuatan mempersoalkan peruntukan yang penting dan asasi yang terkandung di dalam Perlembagaan itu memandangkan kepada pengalaman yang baharu kita perolehi, kerana di atas asas-asas inilah bangsa kita telah dibina dan dengan sebab itulah satu Fasal baharu hendak dimasukkan di bawah Article 10 yang menghurai dan menjelaskan kuasa-kuasa Parlimen di bawah Fasal 2 (a).

Tuan Speaker,

Saya rasa tidaklah perlu saya menghuraikan satu persatu di dalam Dewan ini untuk menunjukkan bagaimana adilnya Perlembagaan Negara kita itu terhadap semua pihak dan ianya telah digubal hasil dari persetujuan yang telah dicapai oleh kaum-kaum yang besar di Malaysia setelah perundingan-perundingan secara berterus terang dan mendalam diadakan di antara kita sesama sendiri sebelum daripada kita mencapai kemerdekaan.

Mr Speaker,

It is hardly necessary for me in this House to expound upon the careful and balanced character of the Constitution which was so painstakingly negotiated and agreed upon by the major races in Malaysia before we attained independence. Part III of the Constitution relates to the provisions regarding citizenship. Let those who are citizens of Malaysia under its provisions be ensured clearly that their rights shall not be challenged. This is surely important to them so that whatever fears may have been aroused will now be set at rest.

Now, the basic provisions relating to the acquisition of citizenship represented a fair and balanced compromise. The same careful and balanced approach runs through the other provisions of the Constitution protecting the legitimate rights of all races in Malaysia. Thus the provisions relating to the special position of the Malays are balanced by the guaranteed protection of the legitimate interests of the other communities and by the other provisions relating to the citizenship provisions to which I have referred. The provisions relating to the positions of Bahasa Malaysia as the sole official and National Language is balanced by the guarantee for the use of the languages of other races other than for official purposes. As regards the provision relating to the sovereignty of the Rulers, surely no one will disagree that their position should never be open to attack or challenge. Any self respecting people will surely want to ensure that the position of its Rulers should not be subject to debate in the political arena.

These are the main provisions of our Constitution relating to issues which may be regarded as sensitive. These must be removed from the realm of public discussion which could lead to the

exploitation of these issues by irresponsible elements to the detriment of all our people. The careful and balanced provisions of our Constitution guaranteeing legitimate interests of all races in Malaysia are the very foundation upon which this nation exists. To challenge them is to challenge the very principle upon which the nation rests. Tragically, they have been challenged. The consequences are only too well-known to all of us. It is not only in the interest of all of us that they should be protected. It is also surely right that the very foundation of the nation should not be the subject of divisive and dangerous debate.

Tuan Speaker,

Seperti saya telah terangkan Perlembagaan kita telah meletakkan syarat yang adil kepada semua pihak mengenai dengan kewarganegaraan. Begitu juga peruntukan-peruntukan yang lain di dalam Perlembagaan itu mengenai dengan perlindungan ke atas hak-hak yang sah bagi semua kaum di Malaysia.

Misalnya, peruntukan-peruntukan berhubung dengan kedudukan istimewa orang-orang Melayu adalah diseimbangkan dengan jaminan yang diberi untuk melindungi kepentingan yang sah bagi kaum-kaum lain dan juga peruntukan kewarganegaraan yang telah pun saya sebutkan tadi. Peruntukan berhubung dengan kedudukan Bahasa Malaysia sebagai Bahasa rasmi dan Bahasa Kebangsaan yang tunggal adalah diseimbangkan dengan jaminan bahawa bahasa kaum lain boleh digunakan selain daripada untuk tujuan-tujuan rasmi. Berhubung dengan peruntukan mengenai dengan kedaulatan Raja-raja, saya percaya tidak sesiapa pun hendak mencabar kedudukan Raja-raja itu menjadi bahan perbahasan dalam gelanggang politik.

Inilah perkara-perkara yang termaktub di dalam Perlembagaan kita yang boleh disifatkan sebagai soal-soal yang sensitif yang mesti dilarang siapa-siapa jua pun mengadakan perbincangan awam mengenai dengannya iaitu perkara-perkara yang boleh digunakan oleh anasir-anasir yang tidak bertanggungjawab untuk merosakkan perpaduan rakyat. Saya suka menegaskan di sini bahawa peruntukan yang menjadi asas negara kita ini patutlah dipelihara bukan sahaja kerana menjaga kepentingan-kepentingan kita bahkan kerana ianya terlampau suci untuk dijadikan bahan-bahan perbahasan yang merbahaya.

Tuan Speaker,

Sekarang sukalah saya menjelaskan pula bahawa kuasa hendak diberikan kepada Parlimen untuk mengenakan larangan-larangan mengadakan perbincangan awam di atas peruntukan-peruntukan sensitif itu tidaklah termasuk perbincangan tentang pelaksanaan peruntukan-peruntukan itu.

Tuan-tuan tentulah bersetuju bahawa peruntukan sensitif itu tidaklah patut menjadi bahan untuk perbincangan awam, tetapi tidaklah didapati adil kiranya cara-cara pelaksanaan peruntukan-peruntukan yang tersebut disekat daripada dibahas iaitu setakat yang mengenai dengan perbuatan-perbuatan menyalah gunakan kuasa-kuasa untuk melaksanakan peruntukan-peruntukan perlembagaan itu oleh Kerajaan atau mana-mana pihak yang berkuasa. Adalah dicadangkan iaitu perkara-perkara yang boleh dipersoalkan itu akan ditentukan di dalam sebuah undangan yang akan dikemukakan ke Parlimen tidak berapa lama lagi. Tidak siapa pun dapat mendakwa bahawa ianya mempunyai kebijaksanaan dan tidak melakukan kesalahan, dan kami dalam Kerajaan sentiasa sanggup menerima sebarang pandangan-pandangan dan syor-syor tentang cara-cara bagaimana peruntukan-peruntukan itu dapat dilaksanakan. Kita telah mengakui bahawa adalah untuk kepentingan kita bersama bahawa peruntukan-peruntukan itu diberi perlindungan, dan kita juga mengakui bahawa adalah bagi faedah kita semua untuk menjamin supaya peruntukan-peruntukan itu dilaksanakan dengan adil dan saksama supaya tercapailah tujuan-tujuan dan maksud-maksud diadakan peruntukan-peruntukan tersebut.

Tuan Speaker,

Sekarang saya beroleh pula kepada pindaan yang kedua iaitu Fasal 3 dalam Rang Undang-undang itu yang bermaksud hendak meminda Article 63 dalam Perlembagaan berhubung dengan keistimewaan Ahli-ahli Parlimen yang menjamin bahawa mereka tidak akan dibawa ke pengadilan mahkamah di atas sebarang perkara yang mereka ucapkan dalam perbincangan dalam salah satu Dewan atau dalam mana-mana Jawatankuasa Dewan. Kita bercadang hendak memasukkan satu Fasal baharu dalam Article 63 yang bertujuan bahawa seseorang Ahli Parlimen yang dituduh melakukan kesalahan di bawah mana-mana Undang-undang yang diluluskan oleh Parlimen menurut di bawah Article 10 (4) sebagaimana yang dipinda dengan Fasal 2 Rang Undang-undang ini,

maka Ahli itu tidak berhak mendapat perlindungan di bawah Article 63 (2). Sehingga Parlimen dapat meluluskan undang-undang di bawah Fasal 4 Article 10, maka Akta Asutan, 1948 atau Sedition Act, 1948 seperti yang dipinda di bawah Ordinan (Kuasa-kuasa Perlu) Dharurat 45, 1970, adalah berjalan kuatkuasanya. Pindaan yang ketiga ialah Fasal 4, dalam Rang Undang-undang itu memberi kesan yang sama kepada Article 72 kepada Perlembagaan berhubung dengan keistimewaan yang sama bagi seorang Ahli Dewan Undangan bagi mana-mana negeri di Malaysia.

Tuan Speaker,

Saya memanglah sedar bahawa Ahli-ahli Parlimen dan Ahli-ahli Dewan Undangan Negeri adalah terdiri dari mereka yang bertanggungjawab. Tetapi kita semua tahu bahawa apa yang kita katakan di sini adalah dirakamkan dalam Peringatan Mesyuarat Dewan dan terus dilaporkan oleh alat-alat sebaran am. Jika kita hendak melarang perkara-perkara sensitif itu dibincang dengan secara awam dengan memberi kuasa kepada Parlimen meluluskan undang-undang bagi menghadkan kebebasan bercakap mengenai dengan hal-hal itu, dan membolehkan diambil tindakan undang-undang ke atas mereka yang dituduh melakukan kesalahan melanggar undang-undang yang tersebut itu, maka tentulah patut dan adil bahawa Ahli-ahli Parlimen atau mana-mana Ahli Dewan Negeri juga tertakluk kepada dakwaan itu kiranya kita sendiri melanggar undang-undang yang tersebut.

Kita patutlah sedar bahawa Ahli-ahli Parlimen dan Ahli-ahli Dewan Negeri sentiasalah mendapat perhatian istimewa dari orang ramai dan ucapan-ucapan mereka di dalam Dewan adalah menarik perhatian rakyat. Jika Ahli-ahli Yang Berhormat dibenarkan menimbul dan membangkitkan soal-soal sensitif dalam Dewan dengan tidak tertakluk kepada kuatkuasa undang-undang, maka tidaklah bererti pindaan yang dicadangkan dalam Fasal 2 Rang Undang-undang ini. Dewan ini telahpun bersetuju bahawa kebebasan berucap dalam dewan ini tidak bererti seseorang Ahli itu boleh menyentuh perkara yang boleh membangkitkan perasaan kaum dan mengancam kedudukan kaum-kaum di negara ini. Tegahan ini telah ditetapkan dalam Peraturan 36 kepada Peraturan Majlis Mesyuarat Dewan Rakyat yang menentukan bahawa adalah salah pada peraturan menggunakan perkataan-perkataan yang harus membangkitkan perasaan bersakit-sakit



hati atau bermusuhan-musuhan di antara satu kaum dengan satu kaum lain dalam negara ini. Saya percaya Ahli-ahli Yang Berhormat semua bersetuju bahawa Peraturan ini tidak memadai untuk tujuan-tujuan yang dimaksudkan memandang kepada suasana yang terdapat pada hari ini. Saya rasa tidaklah memadai dengan kuasa yang ada pada Speaker untuk memerintah Ahli-ahli Dewan menarik balik kata-katanya setiap kali mereka melanggar Peraturan 36 itu. Ini bukan sahaja memberatkan tanggungjawab Tuan Speaker yang mesti memberi keputusan dalam sekelip mata pada tiap-tiap kali kejadian itu berlaku, tetapi yang pentingnya kata-kata merbahaya telah terhambur dan tidak dapat dipadamkan lagi. Oleh yang demikian, Ahli-ahli Yang Berhormat mestilah juga tertakluk kepada tindakan-tindakan undang-undang di atas kata-kata mereka yang merbahaya itu seperti orang awam. Adalah dicadangkan bahawa Ahli-ahli Dewan Parlimen dan Ahli-ahli Dewan Undangan Negeri yang didapati melanggar Undang-undang ini hanya akan dibicarakan oleh Hakim Mahkamah Tinggi, Akta Asutan, 1948 akan dipinda sewajarnya untuk mengadakan peruntukan itu.

Tuan Speaker,

Sekarang saya berpaling pula kepada Fasal 5 dalam Rang Undang-undang itu yang bermaksud hendak meminda Article 152 kepada Perlembagaan berhubung dengan Bahasa Kebangsaan dengan menentukan pengertian perkataan-perkataan "tujuan-tujuan rasmi" atau official purpose dalam Article itu. Perlembagaan telah menentukan bahawa Bahasa Malaysia hendaklah menjadi Bahasa Kebangsaan dengan tidak menghalang atau mencegah penggunaan bahasa-bahasa lain terkecuali untuk tujuan-tujuan rasmi. Sebagaimana yang Ahli-ahli Yang Berhormat sedia maklum perkataan-perkataan "tujuan-tujuan rasmi" dalam Article itu tidak dihuraikan pengertiannya. Oleh yang demikian, adalah dicadangkan supaya perkataan-perkataan itu diberi pengertian yang jelas dengan cara ditambah satu Fasal yang baharu yang menentukan bahawa perkataan-perkataan itu bermakna sebarang tujuan Kerajaan, samada Kerajaan Persekutuan atau Negeri, termasuklah mana-mana tujuan untuk pihak berkuasa awam. Saya rasa pengertian ini sangatlah berguna dan perlu untuk menjelaskan lagi tujuan yang telahpun sedia difahamkan.

Tuan Speaker,

Saya suka memberi jaminan kepada Ahli-ahli Yang Berhormat dari Sabah dan Sarawak bahawa pindaan-pindaan kepada Fasal ini sebagaimana yang telah saya terangkan tadi tidaklah sekali-kali akan mencatatkan Article 161 yang menentukan bahawa bahasa Inggeris boleh digunakan dalam kedua-dua buah Negeri yang tersebut untuk selama masa sepuluh tahun selepas daripada Hari Malaysia.

Sir, I would like to assure Honourable Members from Sabah and Sarawak that the amendments to this Clause as stated above, would not in any way affect Article 161 which provides for the use of English in these two States for the period of ten years after Malaysia Day.

Tuan Speaker,

Berpaling kepada Fasal 6 dalam Rang Undang-undang ini, yang terbahagi kepada tiga bahagian, yang tujuannya untuk membuat beberapa pindaan kepada Article 153, saya bercadang hendak menjelaskan terlebih dahulu Fasal 6 (a) dan 6 (c) bersekali. Fasal 6 (a) dalam Rang Undang-undang ini bertujuan hendak meminda Article 153 dengan memasukkan selepas sahaja perkataan "Melayu" di mana-mana yang tersebut dalam Article itu, perkataan "dan bumiputera mana-mana Negeri Borneo".

Fasal 6 (c) dalam Rang Undang-undang itu cuma merupakan satu penghuraian sahaja dan bertujuan supaya dimasukkan satu Fasal baharu (9A) kepada Article 153 yang menghuraikan pengertian perkataan-perkataan "bumiputera Negeri-negeri Borneo" sebagai mempunyai erti yang sama dengan pengertian yang telah dicatit dalam Article 161A kepada Perlembagaan. Saya rasa tidaklah perlu saya menerangkan tujuan pindaan ini.

Turning next to Clause 6 of the Bill, which is in three parts and which seeks to make amendments to Article 153, I propose to deal first with Clauses 6 (a) and 6 (c) together. Clause 6 (a) of the Bill seeks to amend Article 153 by inserting immediately after the word "Malays" whenever it appears in the Article, the words "and natives of any of the Borneo States". Clause 6 (c) of the Bill is merely explanatory and seeks to insert a new Clause (9A) to Article 153

which defines the expression "natives of the Borneo States" as having the meaning which it already has in Article 161A of the Constitution. I do not think that this will require any comment.

Tuan Speaker,

Mengenai dengan pindaan yang terkandung dalam Fasal 6 (a) kepada Rang Undang-undang itu, saya juga percaya bahawa pindaan dapat diterima oleh semua pihak. Tujuan asas bagi Article 153 itu ialah untuk memberi kesempatan kepada orang-orang Melayu maju dengan lebih pesat supaya dapat pada satu masa kelak mereka bertanding dengan orang-orang bukan Melayu dengan mempunyai syarat-syarat kelayakan dan kebolehan yang sama, kerana pada masa ini adalah diakui bahawa orang-orang Melayu belum mencapai kemajuan yang sama pesat dengan orang-orang bukan Melayu. Hakikat yang sama seperti ini terdapat juga di kalangan bumiputera Negeri-negeri Malaysia Timur. Oleh yang demikian, pindaan yang dicadangkan itu memanglah logik. Saya patutlah mengemukakan bersekali Fasal 8 kepada Rang Undang-undang itu yang bertujuan untuk meminda Article 161A Perlembagaan. Pindaan ini ialah untuk menyelaraskan dengan pindaan dalam Fasal 6 Rang Undang-undang ini dan saya fikir tidak perlulah saya menerangkan dengan lebih lanjut.

Tuan Speaker,

Saya suka menjelaskan bahawa cadangan membuang Fasal (1), (2) dan (3) dalam Article 161A telah dibuat dengan permintaan Kerajaan-kerajaan Sabah dan Sarawak menurut sebagaimana Laporan Jawatankuasa Antara Kerajaan atau Inter-Governmental Committee Report. Dengan terhapusnya Fasal (1) dalam Article 161A, kedudukan bumiputera dalam kedua-dua buah Negeri ini tidaklah sekali-kali akan tercacat kerana mereka akan terus mendapat keistimewaan-keistimewaan yang sama di bawah pindaan yang dicadangkan itu. Maka dengan terhapusnya Fasal (2), bumiputera dalam kedua-dua buah Negeri itu akan mendapat kedudukan yang lebih baik kerana mereka akan dapat keistimewaan-keistimewaan yang diberi oleh Article 153 bukan sahaja di Sabah dan Sarawak tetapi juga di Malaysia Barat.

Oleh kerana tujuan meminda Article 161A itu untuk meletakkan bumiputera di Sabah dan Sarawak sama taraf dengan orang-orang Melayu di Negeri-negeri Malaysia Barat, maka perlulah Fasal (3)

itu dibuang, kerana jika tidak maka syarat-syarat itu akan bercanggah. Keistimewaan-keistimewaan yang boleh diberi oleh Yang Dipertuan Agung menurut Article 153 kepada bumiputera Sabah dan Sarawak ialah mengenai dengan perkara-perkara Federal sahaja, iaitu perkara yang di bawah kekuasaan Kerajaan Pusat. Pindaan-pindaan ini tidaklah sekali-kali akan mencacatkan kuasa-kuasa Negeri untuk memberi keistimewaan-keistimewaan kepada bumiputera-bumiputera di dalam kedua-dua buah Negeri yang tersebut dalam perkara-perkara yang terletak di dalam kekuasaan Negeri itu. Dengan pindaan-pindaan ini, maka jelaslah bahawa bumiputera Sabah dan Sarawak adalah diletak kepada satu kedudukan yang sama dengan orang-orang Melayu dalam Negeri-negeri di Malaysia Barat.

Sir, I would like to explain that the proposal to delete Clauses (1), (2) and (3) of Article 161A was made at the request of Sabah and Sarawak Governments in accordance with the Inter-Governmental Committee Report. By the deletion of Clause (1) of Article 161A, the position of the natives in these two States will not be adversely affected in any way as they will continue to enjoy the same privileges under the proposed amendments. Now, the deletion of Clause (2) will enhance the position of the natives of the two States in that they will now be able to enjoy the privileges accorded by Article 153 not only in Sabah and Sarawak but also in West Malaysia.

As the intention of amending Article 161A is to place the natives in Sabah and Sarawak on the same status as the Malays in the States of West Malaysia, it is necessary that Clause (3) should be deleted, as otherwise there will be anomalies. The privileges that the Yang Dipertuan Agung can give under Article 153 to the natives of Sabah and Sarawak will only be in respect of Federal matters, i.e., matters under the jurisdiction of the Federal Government. These amendments will not in any way affect the powers of the State to provide privileges to the natives in the two States in matters which are under their jurisdiction. By these amendments, it can now be clearly seen that the natives of Sabah and Sarawak are placed exactly in the same position as the Malays in the States of West Malaysia.

Tuan Speaker,

Sekarang saya beralih pula kepada Fasal 6 (b) dalam Rang Undang-undang ini yang memberi kuasa kepada Yang Dipertuan

Agung selaras dengan kewajipan-kewajipan Baginda sebagaimana yang telah ditentukan di bawah Article 153 dalam Perlembagaan, untuk menjamin perizapan bagi orang-orang Melayu dan bumi-putera Negeri-negeri Borneo di tempat-tempat yang berpatutan banyaknya dalam universiti-universiti, maktab-maktab dan lain-lain pusat pelajaran yang lebih tinggi dari peringkat menengah di mana didapati lebih banyak calon-calon yang berkelayakan daripada tempat-tempat yang disediakan. Saya rasa perlu menjelaskan tujuan-tujuan Fasal 6 (b) ini. Saya telah pun menarik perhatian Dewan ini bahawa salah satu sebab yang membawa kepada teretusnya kekacauan dalam bulan Mei, 1969 itu ialah bertambahnya perasaan tidak terjamin di kalangan orang-orang Melayu disebabkan jurang perbezaan yang mereka dapati di antara mereka dengan orang-orang yang bukan Melayu terutama sekali dalam bidang-bidang pelajaran dan ekonomi. Saya juga telah menerangkan bahawa salah satu daripada tujuan-tujuan besar kenapa kita mencadangkan pindaan-pindaan kepada perlembagaan ini ialah untuk membetulkan menerusi undang-undang keadaan tidak seimbang di dalam beberapa lapangan kehidupan rakyat. Cara-cara dan langkah-langkah yang lain perlu juga diambil untuk membetulkan keadaan yang tidak seimbang dalam lapangan-lapangan pelajaran dan ekonomi. Dalam bidang ekonomi Kerajaan telah mengadakan satu Rancangan Ekonomi Baharu yang bertujuan untuk menyusun balik ekonomi negara dengan maksud supaya dapatlah tiap-tiap kaum mengambil bahagian yang sama di dalam lapangan perniagaan dan perusahaan negara. Satu lagi perkara yang belum seimbang ialah pelajaran yang ada hubungan rapat dengan kemajuan ekonomi dan sosial.

Hari ini bilangan penuntut-penuntut dari semua kaum yang mempunyai kelayakan untuk melanjutkan pelajaran tinggi telah bertambah dengan banyaknya. Namun begitu, disebabkan oleh latar belakang sosio-ekonomi yang serba kurang dan kemudahan-kemudahan pelajaran yang tidak mencukupi di kawasan-kawasan luar bandar, maka kemajuan akademi penuntut-penuntut Melayu pada bandingnya tidaklah begitu baik seperti yang dikehendaki. Keadaan ini telah mengakibatkan tidak adanya imbalan antara kaum dalam beberapa kursus pengajian di universiti. Sebagai contohnya, di Universiti Malaya terdapat jurang bilangan yang luas antara penuntut-penuntut Melayu dengan bukan Melayu dalam setengah-setengah kursus. Angka-angka untuk membuktikan

kedudukan yang tidak seimbang itu ada tersiar dalam Kertas Putih yang bertajuk "Ke arah Keharmonian Negara", yang telah pun diisytiharkan. Sebagaimana yang tuan-tuan dapat saksikan, sungguhpun keadaan itu telah mula bertambah baik, tetapi kesesatannya tidaklah cukup memuaskan dan belum dapat memenuhi kehendak yang ada pada hari ini. Keadaan tidak seimbang di antara kaum-kaum itu akan menimbulkan berbagai akibat yang merbahaya kepada bangsa kita dan mestilah diatasi dengan seberapa segera yang boleh. Statistik angka-angka yang tersebut itu menunjukkan dengan jelas keadaan yang sebenarnya. Banyak lagi faktor-faktor dan angka-angka yang lain yang boleh mengesahkan keadaan yang merungsingkan itu. Angka-angka itu dapat menunjukkan dengan jelasnya bahawa orang-orang Melayu masih jauh tinggal ke belakang dalam beberapa jurusan pelajaran. Misalnya, dalam jurusan sains, bilangan siswazah bagi tahun 1970 ialah dua puluh dua orang Melayu daripada jumlah 493 dalam Fakulti Sains, seorang Melayu dari jumlah tujuh puluh satu orang dalam Fakulti Kejuruteraan atau Engineering, lima belas orang Melayu dari jumlah empat puluh sembilan orang dalam Fakulti Pertanian dan empat orang Melayu dari jumlah enam puluh tujuh orang dalam Fakulti Perubatan. Nyatalah bahawa keadaan ini sangatlah tidak adil dan tidak diingini untuk kepentingan negara. Kerajaan sedang mengatur langkah-langkah jangka panjang bagi memperbaiki kemudahan-kemudahan pelajaran dan memperbaiki lagi latar belakang sosio-ekonomi yang mundur bagi penuntut-penuntut di luar bandar. Sungguhpun begitu, satu penyelesaian yang segera perlu dibuat bagi mengatasi keadaan-keadaan yang terdapat sekarang ini.

Tuan Speaker,

Pada waktu ini Perlembagaan Universiti menetapkan bahawa universiti itu dikehendaki mengambil masuk kesemua penuntut-penuntut yang diberi biasiswa Kerajaan dengan syarat mereka mempunyai kelayakan-kelayakan yang diperlukan. Oleh yang demikian, mungkin dapat kita memudahkan penuntut-penuntut Melayu masuk ke Universiti dengan cara memberi biasiswa kepada mereka dengan tidak kira tentang latar belakang kewangan mereka. Sungguhpun begitu, tentulah cara yang seperti ini tidak adil kerana biasiswa kepada penuntut-penuntut Melayu yang berkelayakan mestilah diberi berasaskan kepada kebolehan mereka dan kedudukan kewangan mereka. Mungkin juga tujuan membetulkan

kedudukan yang tidak seimbang dalam fakulti-fakulti itu boleh tercapai dengan cara mengeluarkan arahan-arahan pentadbiran. Tetapi cara yang seperti itu harus menimbulkan silap faham dan salah pengertian. Oleh itu, perlulah kita mengkaji dan memperbetulkan soal ini dengan cara terus terang kerana ianya bukan sahaja mengenai dengan orang-orang Melayu bahkan satu masalah yang berkait dengan kepentingan kita semua. Oleh yang demikian, kita patut menerangkan masalah ini kepada seluruh rakyat supaya dapat mereka faham tujuan dan sebabnya kita mengambil tindakan yang tersebut itu. Di atas asas-asas inilah maka pindaan kepada Article 153 itu dicadangkan.

Tuan Yang Dipertua,

Saya suka mengambil kesempatan ini juga untuk memberi jaminan bahawa kuasa yang diberi kepada Yang Dipertuan Agung untuk memberi arahan kepada mana-mana Universiti, Maktab-maktab atau Pusat-pusat Pelajaran yang lebih tinggi daripada Tingkatan Menengah supaya merizabkan untuk orang-orang Melayu dan bumiputera bagi Negeri-negeri Borneo tempat-tempat yang berpatutan banyaknya akan dilaksanakan dengan cermat dan teliti. Tujuan pindaan-pindaan ini ialah untuk merizabkan tempat-tempat bagi kursus pelajaran yang tertentu di mana penuntut-penuntut Melayu dan bumiputera bagi Negeri-negeri Borneo yang terlampau kecil bilangannya. Dengan cara inilah keadaan yang tidak seimbang itu akan dapat diatasi dalam usaha-usaha hendak memelihara perpaduan negara. Saya suka menjelaskan bahawa pindaan yang dicadangkan kepada Article 153 dengan menambahkan satu Fasal baharu (8A) yang tertakluk kepada Fasal (1) dalam Article itu.

I would like to make it clear that the proposed amendment to Article 153 by adding a new Clause (8A) will be subject to Clause (1) of that Article which places the responsibility on the Yang Dipertuan Agung to safeguard not only the special position of the Malays but also the legitimate interests of the other communities.

Tuan Speaker,

Akhirnya saya suka menerangkan Fasal 7 dalam Rang Undang-undang itu yang bertujuan hendak meminda Article 159 (5) dalam Perlembagaan dengan mengadakan peruntukan bahawa selain daripada Article-article yang telah pun sedia tercatat dalamnya,

maka pindaan kepada peruntukan-peruntukan yang terkandung dalam Article 10 (4) Perlembagaan atau mana-mana undang-undang yang diluluskan menurut Article ini, Bahagian III Perlembagaan, Article 63 (4), Article 72 (4) dan Fasal 5 kepada Article 159 tidaklah boleh dibuat dengan tidak mendapat persetujuan Majlis Raja-raja.

Sebagaimana Ahli Yang Berhormat sedia maklum, Article 159 (5) telahpun menetapkan bahawa pindaan kepada Article 38, 70, 71 (1) dan 153 tidak boleh diluluskan melainkan dengan persetujuan Majlis Raja-raja.

Sir, I now turn, finally, to Clause 7 of the Bill, which seeks to amend Article 159 (5) of the Constitution by providing that in addition to the Articles of the Constitution enumerated therein, no amendment be made to the provisions contained in Article 10 (4) of the Constitution or any law passed there under, to Part III of the Constitution, to Article 63 (4), Article 72 (4) and to Clause (5) of Article 159 itself without the consent of the Conference of Rulers. As Honourable Members are aware, Article 159 (5) already provides that no amendment to Article 38, 70, 71 (1) and 153 shall be passed without the consent of the Conference of Rulers. I believe that the proposal to entrench further the sensitive provisions of the Constitution in this manner and to entrench Article 159 (5) itself will be generally welcomed as providing further assurances that these constitutional provisions safeguarding the legitimate interests of all races in this country would not be eroded.

Tuan Speaker,

Bagi penutupnya, saya suka menyatakan bahawa negara kita telah melalui krisis yang amat merbahaya dalam sejarahnya. Perasaan takut dan benci, marah dan curiga telah dibangkitkan. Marilah kita merenungkan dengan mendalam dan teliti sekarang manakah arah haluan yang kita hendak tuju. Marilah kita sama-sama mengingatkan bahawa perjalanan sistem demokrasi di negara kita ini mestilah memperhitungkan keadaan masyarakat berbilang kaum yang ada di sini. Negara kita belum pernah bertentang dengan cabaran yang kita hadapi sekarang ini. Saya suka bertanya kepada Ahli-ahli Yang Berhormat sekalian adakah bijak bagi kita berbaik kepada cara-cara yang lama iaitu di atas nama demokrasi dan kebebasan berucap, maka adalah



patut kita membiarkan anasir-anasir yang tidak bertanggungjawab bebas menjalankan tipu helah mereka untuk membangkitkan perasaan perkauman sehingga membawa bangsa dan negara kepada jurang kehancuran, ataupun kita bertindak sekarang ini juga untuk menarik kebebasan itu dari mereka supaya dapat kita dan demokrasi berparlimen berjalan dengan lancarnya. Saya yakin dan tidak ragu-ragu lagi apa yang kita mesti buat sekarang, begitu juga saya yakin apa yang diinginkan oleh seluruh rakyat negara kita di atas segala-galanya ialah supaya suasana harmoni antara kaum kekal terpelihara dan juga supaya negara kita mara terus ke hadapan untuk memenuhi hasrat mencapai perpaduan dan kemakmuran dalam suasana aman dan damai.

Tuan Speaker,

Sekiranya masih ada keraguan atau perasaan bimbang di hati setengah-setengah Ahli-ahli Yang Berhormat di sini mengenai pindaan-pindaan Perlembagaan yang ada di hadapan kita, saya berharap setelah dinyatakan dengan terangnya tujuan-tujuan serta kehendak Rang Undang-undang ini dan setelah mendengar penjelasan-penjelasan yang difikirkan perlu keraguan dan rasa bimbang mereka itu sudahpun terhapus hendaknya. Dengan itu saya meminta supaya Dewan yang mulia ini meluluskan pindaan-pindaan Perlembagaan ini dan menunjukkan dengan nyata kepada seluruh rakyat bahawa kita sekalian di sini berazam hendak menjamin jaminan sistem Kerajaan berparlimen yang sesuai dengan keadaan-keadaan di negara kita. Marilah kita semua yang cintakan serta taat setia kepada Negara ini berdiri teguh dan bersatu hati demi kepentingan utama menjamin bagi memelihara harmoni dan perpaduan untuk mengekalkan tujuan bangsa dan Negara supaya mara terus mencapai kemajuan dan kemakmuran.

Sir, in conclusion, I have no doubt in my own mind what we should do. I have no doubt also what the broad mass of our people, who wish above all that multi-racial harmony should prevail, and that our nation should develop peacefully towards greater unity and prosperity, want to do.

If there are doubts or misgivings in the minds of some Members of the House on the various constitutional amendments now before us, it is my hope that, having stated and explained the

objects and the intention of the Bill and after having listened to any clarification that may be necessary, these doubts or misgivings will have been cleared.

I, therefore, ask this House to approve these Constitutional amendments and show clearly to our people that we are determined to ensure the working of the parliamentary system of Government suited to our present conditions. Let all of us who have the love and loyalty of our country at heart stand united in the larger interest of ensuring national harmony and unity for the survival and for the continued progress and prosperity of our country.

## UCAPAN PERDANA MENTERI, DI UPACARA MERASMIKAN PEMBUKAAN SYARIKAT TELE- COMMUNICATION MANUFACTURERS, DI SHAH ALAM PADA 18HB MAC, 1971

Tuan Pengerusi, Y.B. Tun Sambanthan dan Toh Puan, Tuan-tuan Yang Terutama, Tuan Arne Stein, Tuan-tuan dan Puan-puan.

Saya mengucapkan berbanyak terima kasih kepada Syarikat Telecommunication Manufacturers Berhad atas jemputan mereka kepada saya dan isteri saya petang ini. Seterusnya saya merasa adalah satu penghormatan yang besar bagi saya kerana diminta merasmikan pembukaan kilang Syarikat ini.

Sepertimana yang kita sedia maklum negara kita sedang berusaha memastikan kemajuan di lapangan perindustrian. Kita telah menyediakan berbagai-bagai kemudahan untuk menarik investment dari luar negeri, disamping memberikan seberapa banyak incentive bagi mencapai maksud ini. Saya berpuas hati, sehingga hari ini usaha-usaha kita ke arah perindustrian itu mendapat sambutan baik dari negara-negara sahabat, di antaranya Sweden. Ini dengan sendirinya membuktikan bahawa keyakinan kita terhadap diri sendiri dan kesanggupan kita mengatasi masaalah rumah tangga turut meyakinkan negara-negara sahabat pada kestabilan Malaysia ini dan meyakinkan mereka juga iaitu investment mereka di sini adalah terjamin untuk membawa munafaat kepada kedua-dua pihak.

Bagi pihak Kerajaan dan rakyat Malaysia, saya suka menyatakan rasa penghargaan kepada Kerajaan Sweden dan pengusaha-pengusaha khasnya Messrs B. M. Ericsson, atas bantuan dan kerjasama mereka terhadap perkembangan dan kemajuan industry negara kita. Saya percaya dan berani menjaminkan kepada Messrs Ericsson bahawa keputusannya menanamkan modal di Malaysia ini amat bertepatan dengan masanya, iaitu sewaktu kita berada di ambang permulaan dalam Perancangan Ekonomi Lima Tahun Kedua menurut Dasar Ekonomi Baru bagi negara ini.

Seperti yang telah kerap kali saya tegaskan pada masa-masa yang lepas, syarat mutlak bagi menjamin kestabilan negara ialah dengan mengekalkan economic growth pada kadar sekarang. Kita

akan berusaha seberapa boleh meninggikan kadar itu, dan nampaknya ada trend ke arah naiknya kadar economic growth pada masa hadapan, dengan memperluas lagi bidang pertanian dan perindustrian. Dalam perancangan itu kita berharap dapat memperluas peluang-peluang bekerja bukan saja bagi penduduk-penduduk bandar-bandar yang besar bahkan juga penduduk-penduduk bandar-bandar yang kecil dari semua bangsa. Inilah cara yang berkesan untuk menjamin supaya dapat dilaksanakan penyusunan masyarakat kita—restructuring of our society—iaitu membawa lebih ramai orang-orang Melayu ke lapangan perdagangan dan perindustrian, menamatkan keadaan terdapat pada masa identification of vocation with race dan seterusnya mencapai objektif iaitu mengsambangkan ekonomi antara kaum-kaum untuk perpaduan yang sebenarnya.

Tuan-tuan dan Puan-puan: Kemajuan negara kita sejak Merdeka adalah dicerminkan juga oleh perkembangan perkhidmatan talikom untuk orang ramai. Tidaklah salah kalau saya katakan bahawa dalam masa yang singkat kelak, talipon akan menjadi keperluan—bukan lagi luxury—bagi setiap rumah, sama seperti radio dan talivisyen. Jadi, adalah mustahak perkhidmatan talipon ikut sejajar dengan kemajuan pembangunan negara, terutama di bandar-bandar kecil dan kawasan luar bandar, supaya terdapat kemudahan perhubungan serta-merta baik dalam urusan-urusan Kerajaan, mahu pun dalam urusan-urusan lain lebih-lebih lagi urusan perdagangan.

Saya sukacita menyatakan di sini iaitu sejak Jabatan Talikom di Malaysianised sepenuhnya pada tahun 1965, pegawai-pegawai dan jurutera-jurutera kita di Jabatan itu telah pun membuat rancangan bagi memenuhi keperluan-keperluan perkhidmatan talikom seluruhnya. Satu blue-print bagi sistem Talipon Malaysia telah pun disiapkan dengan matlamat untuk complete automisation rangkaian talipon negara yang akan membolehkan Subscribers Trunk Dialling bagi seluruh negara di bandar-bandar besar dan kecil hinggan di kampung-kampung juga.

Sudah tentu matlamat ini akan mengambil masa kerana menghendaki perancangan yang teliti dan sempurna. Alat-alat yang diperlukan hendaklah dibuat menurut ketentuan-ketentuan System Planning khususnya memenuhi keadaan-keadaan dan keperluan-keperluan negara. Berdasarkan syarat yang dikenakan oleh Jabatan Talikom, pembekal-pembekal alat-alat talikom antarabangsa telah pun dipelawa membuat tender dan sistem Ericsson terpilih setelah

dibuat kajian yang menyeluruh antara semua pembekal-pembekal itu. Alat-alat yang dipilih itu ialah "crossbar type" yang diketahui lebih tinggi mutunya dari segi technique dan sistem philosophy berbanding dengan "step-by-step system" yang digunakan pada masa itu.

Dengan penukaran jenis alat ini, Malaysia akan mengembang dan meninggikan lagi perkhidmatan talipon berasaskan Switching System yang baru. Jabatan Talikom kita akan membangunkan integrated Telephone Switching Network bagi seluruh negara untuk perkhidmatan yang moden, setanding dengan negara-negara barat yang sudah maju.

Bagi memenuhi keperluan-keperluan masa hadapan ini dalam masa kita menghendaki persediaan bekalan alat-alat kelengkapan pada bila-bila masa, Kerajaan sedar mustahaknya diadakan sebuah kilang ini bukan saja berfaedah kepada negara kerana membuktikan peluang-peluang bekerja dan memberikan latihan-latihan kemahiran kepada orang-orang kita, di samping itu negara dapat pula menjimatkan foreign exchange kerana alat-alat itu tidak perlu diimport lagi.

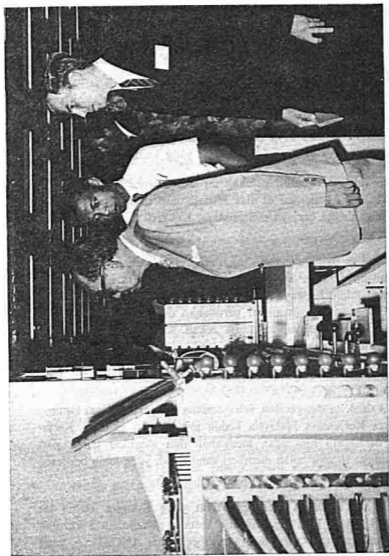
Saya berasa sukacita kerana kita berhimpun di sini petang ini untuk bersama-sama menyaksikan pelancaran phase pertama kilang Telecommunication Manufacturers Berhad ini yang pernah didirikan di negara kita. Adalah menjadi harapan saya juga bahawa kilang ini akan memperluaskan scope perusahaannya di samping membuat switching equipment, juga membuat alat-alat perhubungan yang lain.

Saya mengulangi lagi ucapan terima kasih dan penghargaan kepada Messrs L. M. Ericsson yang bersedia menghulurkan tangan untuk bekerjasama dengan kita dan membukakan pintu pengetahuan mereka kepada orang-orang kita, kepada jurutera-jurutera kita khasnya, dalam bidang telecommunication. Kita bersama-sama mengharapkan semoga perkongsian antara Sweden/Malaysia itu akan membawa hasil yang besar kepada kedua negara.

I am glad that Messrs L. M. Ericsson of Sweden have come forward with their extensive know-how and research facilities in this ever expanding and progressive field of telecommunications and have set up this modern factory. I am particularly pleased to announce that in this venture the Government has decided to enter

in a partnership which would provide Malaysian Engineers access to the fund of modern technological knowledge which this world-wide company has acquired over the years.

Tuan-tuan dan Puan-puan: Buat penutupnya, saya sekali lagi mengucapkan semoga Syarikat Telecommunications Manufacturers Berhad ini berkembang maju pada masa yang akan datang dan seterusnya dengan ini saya dengan sukacitanya merasmikan pembukaan kilang Syarikat ini.



Tun Abdul Razak, kiri sekali, selepas merasmikan Pembukaan Telecommunication Manufacture (M) Sdn. Bhd. Batu Tiga, Selangor, pada 18hb Mac, 1971.

(Gambar Jabatan Penerangan Malaysia)

## UCAPAN PERDANA MENTERI DI UPACARA MERASMIKAN KONGRES KERJASAMA MALAYSIA, DI UNIVERSITI MALAYA, KUALA LUMPUR PADA 20HB MAC, 1971

Y.A.B. Pengerusi Jawatankuasa Kongres, Y.B. Menteri, Ahli-ahli Yang Berhormat, Tuan-tuan dan Puan-puan sekalian.

Saya berasa gembira dan mengucapkan berbanyak terima kasih kepada Ahli-ahli Jawatankuasa Kongres kerana telah memberi kehormatan kepada saya pada pagi ini untuk merasmikan pembukaan Kongres Kerjasama Malaysia yang kedua ini.

Saya suka mengambil peluang ini mengucapkan setinggi-tinggi tahniah kepada mereka di atas inisiatif dan usaha-usaha mereka yang giat hingga berjaya mengadakan Kongres ini bagi kali yang kedua.

Tuan-tuan dan Puan-puan sekalian: Saya telah mengikuti perkembangan gerakan Syarikat Kerjasama di negara kita ini sejak beberapa tahun lamanya dan sungguhpun gerakan Syarikat Kerjasama telah banyak membuat perubahan dan mencapai kejayaan dalam usaha-usahanya, terutama sekali selepas Kongres Kerjasama yang pertama dalam tahun 1966, tetapi saya rasa gerakan Syarikat Kerjasama di negara kita masih lagi mempunyai beberapa kekurangan.

Saya sukacita mengetahui, sebagaimana dikatakan dalam lapuran Kongres Kerjasama Malaysia kedua ini, bahawa gerakan Kerjasama di negara kita akan mengubah dan menukar corak pergerakannya supaya boleh memberi sumbangan yang lebih berkesan dan berfaedah kepada masyarakat dan negara.

Saya juga sukacita mendapat tahu yang Kongres kedua ini akan, di antara lain, membincang tentang penubuhan Persatuan Kerjasama peringkat nasional yang diberi nama ANGKASA, yang merupakan satu badan perpaduan dan penyelarasan bagi seluruh gerakan kerjasama. Saya berharap ANGKASA tidak akan semata-mata menjadi tangkal atau azimat tetapi seharusnya menjadi nadi



bagi menggerakkan kegiatan-kegiatan kerjasama bagi memenuhi hasrat ahli-ahlinya dan memberikan sumbangan positif kepada negara.

Tuan-tuan dan Puan-puan sekalian. Saya rasa memang telah sampai masanya bagi sebuah badan nasional seperti yang disebutkan tadi ditubuhkan, memandang kepada beberapa kelemahan yang telah dialami oleh syarikat-syarikat kerjasama sejak gerakan ini bermula hampir-hampir lima deked.

Saya tidak ingin menyentuh tentang sebab-sebab kelemahan syarikat-syarikat kerjasama ini oleh kerana sebab-sebab ini telah pun dikemukakan di dalam laporan tadi. Kita semua maklum, konsep dan sistem kerjasama yang dibawa ke negeri ini pada masa lalu sudah tidak sesuai lagi dengan keadaan sekarang. Oleh itu amatlah mustahak pada hari ini kita mengubah sistem dan konsep kerjasama supaya menjadi lebih dinamik dan benar-benar memenuhi tujuan-tujuannya.

Disebabkan oleh konsep dan sistem yang usang ini, tidak dapat diadakan rancangan-rancangan pentadbiran dan penyelarasan yang licin dan berkesan. Keadaan ini menjadi lebih rumit kerana terdapat satu sayap dari gerakan ini bertumpu semata-mata kepada kawasan luar bandar (atau rural oriented), sedangkan satu sayap lagi bertumpu semata-mata kepada kegiatan dalam bandar (atau urban oriented) yang kadang-kala bertelengkah antara satu sama lain. Saya sukacita bahawa Kongres ini akan menumpukan sebahagian besar dari perbincangan-perbincangannya untuk mengkaji dan mencari cara yang baik bagi mengatasi masalah ini.

Tuan-tuan dan Puan-puan sekalian, sebagai sebuah negara yang sedang membangun, Malaysia, seperti negara-negara Asia Tenggara yang lain, sedang menempuh proses pembangunan ekonomi. Ini bermakna kita mestilah mengadakan rancangan-rancangan bukan sahaja untuk meninggikan taraf hidup rakyat jelata bahkan juga memberi makna yang sebenarnya kepada taraf kemerdekaan yang kita capai empat belas tahun dahulu.

Kerajaan telahpun mengadakan berbagai-bagai rancangan pembangunan yang mempunyai matlamat untuk menjadikan negara kita sebagai sebuah negara yang aman dan makmur. Dari segi ini, Kerajaan telahpun mengiktirafkan peranan gerakan kerjasama di

dalam proses pembangunan ekonomi. Hakikat ini telah diakui dengan keputusan Kerajaan mengadakan portfolio Kemajuan Kerjasama.

Kerajaan sedar bahawa gerakan Kerjasama hendaklah digembelngkan di dalam usaha pembangunan ekonomi, khasnya ekonomi luar bandar. Dalam masa Rancangan-rancangan Lima Tahun Pertama dan Kedua dan juga Rancangan Malaysia Yang Pertama, Kerajaan telah memberikan segala bantuan dan sokongan kepada gerakan kerjasama menerusi Jabatan Kemajuan Kerjasama.

Dalam hal ini kita telah mengubah dan membaiki corak syarikat-syarikat kerjasama, terutama yang baharu ditubuhkan dengan menjadikannya syarikat-syarikat serbaguna yang mempunyai bidang kerja yang lebih luas. Proses pembaharuan ini masih berjalan dan Kementerian Pembangunan Negara dan Luar Bandar yang bertanggungjawab atas hal ehwal gerakan kerjasama masih mengkaji tentang peranannya di dalam konteks Rancangan Malaysia Yang Kedua dan seterusnya.

Sebagaimana tuan-tuan dan puan-puan maklum, rancangan Malaysia yang Kedua, akan dilaksanakan tidak lama lagi. Rancangan-rancangan ini bertujuan meninggikan lagi kadar pertumbuhan ekonomi atau economic growth untuk melebihi 6% bagi membolehkan Kerajaan mencapai kedua-dua matlamat dasar ekonomi baharu yang telah kerap kali saya katakan dengan panjang lebar.

Rancangan-rancangan pembangunan yang akan dilancarkan ini menitikberatkan kepada pelbagaian pertanian; iaitu mempelbagaikan pertanian kepada tanaman kelapa sawit, nenas, tebu dan ubi kayu, di samping pembukaan rancangan-rancangan tanah-tanah baharu dan meluaskan lagi pemasaran kayu kayan. Serentak dengan itu Kerajaan akan memperhebatkan lagi rancangan-rancangan perindustrian yang menitikberatkan kepada import-substitution dan export of manufactured goods.

Mulai dari sekarang, rancangan-rancangan berkaitan dengan perindustrian akan diusahakan bukan sahaja oleh private-sector, tetapi juga oleh penyertaan bersama di antara private-sector dan Kerajaan dan juga Kerajaan sendiri. Dari segi inilah gerakan kerjasama dapat bersama mengambil bahagian yang aktif di dalam rancangan perindustrian. Gerakan kerjasama mestilah memilih

rancangan-rancangan yang sesuai bagi mereka menyertai samada dengan cara joint-venture atau persendirian.

Sayugia diingatkan bahawa segala rancangan-rancangan ini adalah bertujuan untuk menambahkan lagi peluang-peluang pekerjaan, penyertaan golongan-golongan tidak berada di dalam perindustrian dan menseimbangkan keadaan ekonomi yang ada pada masa ini. Dengan lain perkataan, tujuan rancangan-rancangan yang sedang dan akan dilaksanakan ini ialah untuk melibatkan dengan seberapa ramai rakyat jelata sekalian untuk menyertai di dalam projek-projek yang akan menguntungkan mereka, terutama sekali di dalam rancangan-rancangan perusahaan dan perindustrian.

Sebagaimana kita semua maklum, negara kita memang banyak mempunyai syarikat-syarikat kerjasama seperti syarikat-syarikat mengilang padi, jimat cermat, nelayan, kedai dan beberapa jenis perniagaan, yang telah lama tertubuh dan seharusnya telah dapat meninggikan sekurang-kurangnya taraf hidup ahli-ahli mereka. Tetapi harapan ini tidaklah berlaku demikian oleh kerana ternyata sistem dan konsep gerakan kerjasama kita yang ada hari ini sudah tidak sesuai lagi dengan keadaan masa. Dengan demikian, mustahak dikaji semula bukan sahaja objektif dan undang-undang yang berkenaan dengan gerakan kerjasama bahkan juga structure gerakan kerjasama itu disusun semula dan diperkemaskan sesuai dengan kehendak-kehendak pembangunan.

Tuan-tuan dan puan-puan sekalian: Saya tidaklah ingin hendak menerangkan kepada tuan-tuan dan puan-puan tentang peranan dan kejayaan gerakan syarikat kerjasama di beberapa negara barat, kerana saya percaya tuan-tuan dan puan-puan sekalian tentulah lebih mengetahui tentang hal ini. Kita boleh mengambil contoh dari gerakan kerjasama di negara-negara yang sudah maju seperti negeri-negeri Scandinavia dan juga yang lain-lain. Memandang pada mustahaknya kita mengubah perjalanan gerakan kerjasama di negara ini, saya bercadang hendak mengambil expert atau pakar dari luar negeri untuk memberi nasihat dan panduan bagi membaiki perjalanan kerjasama di sini.

Sepertimana kita tahu, syarikat-syarikat kerjasama kita yang ada pada hari ini, kebetulan pula kebanyakan ahli-ahlinya adalah terdiri dari pekebun-pekebun kecil, kaum tani dan nelayan, maka sudah tentulah kita dapat menggunakan organisasi-organisasi mereka itu untuk membolehkan golongan-golongan ini menyertai dalam bidang

perusahaan yang berlandaskan pertanian, dalam bidang perniagaan dan juga perusahaan-perusahaan lain. Untuk membolehkan organisasi ini menjalankan peranan baru ini, mustahaklah kita menyusun semula gerakan kerjasama kerana hanya dengan jalan ini barulah syarikat-syarikat kerjasama dapat berkhidmat untuk ahli-ahlinya serta dapat berdiri di atas kaki sendiri (self-reliance).

Saya ingin melihat pertumbuhan satu konsep dan sistem baru gerakan kerjasama yang mengutamakan kepada penyertaan saham (atau share participation) oleh setiap pekerja dalam perusahaan itu yang menjadi ahlinya. Di bawah konsep ini, pekerja-pekerja yang terdiri dari ahli-ahlinya sendiri akan juga memegang saham sebagai incentive; di samping itu pekerja-pekerja akan diberi tempat dalam Management Council supaya mereka turut bertanggungjawab dalam pentadbiran dan pengurusan. Pada dasarnya, walaupun pekerja-pekerja diberi gaji yang sederhana, mereka dengan sendirinya akan berusaha untuk memajukan syarikat mereka dengan lebih giat kerana dengan mendapat keuntungan yang tinggi mereka akan dapat menerima dividend serta bonus yang tinggi pula di samping pendapatan yang sudah ditentukan itu.

Konsep dan sistem baru ini dapat dilaksanakan umpamanya oleh syarikat-syarikat kerjasama mengilang padi. Tiap-tiap ahli-ahlinya yang dengan sendirinya mempunyai saham masing-masing, mestilah meluaskan lagi aktiviti syarikat mereka dari mengilang padi untuk kegunaan ahli-ahli saja dengan mengilang untuk perniagaan beras dan lain-lain hasil by-product kilang itu. Pengembangan scope ini akan dapat mengadakan peluang pekerjaan, (walaupun kecil) tetapi juga meninggikan lagi pendapatan syarikat itu dan ini bermakna akan bertambah pula pendapatan kepada sekalian ahli-ahlinya, berupa dividend dan bonus yang lumayan.

Selain daripada menjalankan peranan yang saya sebutkan tadi, syarikat-syarikat kerjasama di kampung-kampung hendaklah menjadi pusat di mana ahli-ahlinya akan mendapat modal dan alat-alat yang mustahak untuk meninggikan lagi produktiviti ahli-ahlinya seperti tractor sebagainya. Syarikat-syarikat Kerjasama hendaklah lebih giat berusaha mengembelikan domestic savings yang ada di tangan ahli-ahlinya supaya dapat dijadikan domestic capital di dalam berbagai rupa perusahaan, samada secara langsung ataupun melalui yayasan-yayasan ataupun badan-badan seperti Bank Kerjasama dan lain-lain.

Selain daripada itu, modal-modal tersimpan yang dimobilise tadi dapat meringankan beban negara kerana ini menambahkan domestic capital untuk digunakan bagi perkembangan industri. Dengan itu kaum tani dan buruh serta golongan-golongan berpendapatan kecil yang menjadi ahli-ahli syarikat kerjasama, akan berpeluang memiliki perusahaan-perusahaan yang penting di samping memberikan mereka peluang-peluang pekerjaan yang lebih luas di bidang perindustrian moden serta meninggikan taraf hidup mereka.

Bersabit dengan konsep baru ini, saya suka mengesyurkan supaya pada permulaannya ANGKASA mengadakan satu pilot project di mana sistem share participation dan management participation itu dijalankan. Kalau experiment ini berjaya, bolehlah pula disusul dengan projek-projek lain dengan lebih pesat lagi kelak. Syarikat Kerjasama juga boleh melancarkan projek-projek perindustrian secara tidak langsung di mana pentadbiran diserahkan kepada satu kumpulan pengurusan yang cekap, tetapi syarikat-syarikat kerjasama dan pengurusan memegang saham-saham di dalam perusahaan-perusahaan ini. Dengan cara ini pihak pengurusan akan berusaha bagi meninggikan perusahaan-perusahaan mereka sendiri, di samping itu memberikan latihan kemahiran kepada ahli-ahli syarikat kerjasama yang sangat diperlukan untuk membolehkan mereka masuk ke dalam kegiatan-kegiatan sektor baru.

Tuan-tuan dan puan-puan sekalian: Saya percaya Kongres ini akan mengkaji dengan mendalam akan peranan yang diharap dari gerakan syarikat-syarikat kerjasama negara kita ini. Saya harap tuan-tuan akan memberi perhatian berat kepada syur-syur yang telah saya katakan baru sebentar tadi. Saya juga berharap dengan berlangsungnya Kongres Kerjasama yang kedua ini dan terbentuknya ANGKASA dapatlah syarikat-syarikat kerjasama menyesuaikan tugas-tugas mereka untuk menyertai dalam proses pembangunan negara. Menerusi ANGKASA, diharap semua badan-badan kerjasama akan bergabung dalam satu pertubuhan besar yang benar-benar akan dapat memainkan peranan positif untuk melaksanakan Dasar Ekonomi Baru.

Saya dengan sukacitanya merasmikan Kongres Kerjasama Kedua ini dan saya mengucapkan kepada peserta-peserta sekalian selamat bersidang dan maju jaya.

## UCAPAN PERDANA MENTERI SEMASA MELANCARKAN MINGGU MUHIBBAH DAN PERPADUAN DI SEKOLAH-SEKOLAH MELALUI RADIO DAN TALIVISYEN PADA 27HB MAC, 1971

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Mulai besuk, 28hb Mac, 1971, beribu-ribu murid sekolah di seluruh negara akan merayakan Minggu Muhibbah dan Perpaduan di sekolah-sekolah.

Minggu Muhibbah dan Perpaduan ialah bertujuan untuk menyedarkan penuntut-penuntut yang berbilang kaum di sekolah-sekolah tentang pentingnya memupuk semangat muhibbah dan perpaduan di antara mereka. Di samping itu, kita juga bertujuan untuk menyebarkan penerangan dan pengajaran tentang Rukunegara dengan seberapa luas yang boleh di kalangan murid-murid dan ibu bapa sekalian.

Tuan-tuan dan Puan-puan sekalian,

Masyarakat kita di Malaysia terdiri dari berbagai kaum, yang mempunyai berbagai corak nilai hidup ekonomi-sosial dan kebudayaan masing-masing. Corak perbezaan di antara kaum-kaum ini merenggangkan perhubungan antara satu kaum dengan yang lain dan merupakan faktor-faktor yang melambatkan usaha-usaha kita untuk membena satu bangsa dan negara yang bersatu padu.

Proses bagi menyatu-padukan kaum-kaum yang ada di negeri ini bagi mencapai perpaduan yang penuh tentulah memakan masa yang panjang. Usaha-usaha yang dijalankan hendaklah mempunyai asas-asas dan prinsip-prinsip yang tertentu, dan sebaiknya hendaklah prinsip-prinsip dan tujuan-tujuan yang boleh diterima oleh semua kaum, menjadikan satu ikatan yang mengukuhkan perpaduan kita.

Tujuan-tujuan dan prinsip-prinsip ini semuanya tergabung dalam Rukunegara. Rukunegara membimbing kita sekalian mencapai cita-cita perpaduan yang erat sebagai rakyat Malaysia yang mempunyai sepenuh kesetiaan kepada bangsa dan negara. Rukunegara juga memberi kita perangsang untuk memelihara

cara hidup yang demokratik di mana kekuasaan muktamad terletak ditangan rakyat, bertindak melalui Perlembagaan dan Parlimen. Rukunegara juga memberi kita dorongan untuk menjalankan segala usaha dan ikhtiar mencipta satu masyarakat di mana kemakmuran negara akan dapat dinikmati bersama secara adil dan saksama di antara kita sekalian.

Amalan Rukunegara pada keseluruhannya memberi kita jaminan mengekalkan tradisi-tradisi kebudayaan yang berbagai corak di mana anggota-anggotanya bebas untuk mengamalkan tradisi ugama, dan adat resam masing-masing. Tujuan kita pada akhirnya ialah membena satu masyarakat yang progresif dan yang bergerak maju selaras dengan kemajuan sains dan teknologi.

Seperti yang pernah saya tegaskan di masa-masa lalu, amalan Rukunegara adalah menjadi tanggungjawab setiap rakyat yang cintakan negara ini. Rahsia kesempurnaan Rukunegara, ialah pada amalannya. Tanpa amalan, Rukunegara akan menjadi secebis surat dokumen yang tidak mempunyai makna.

Oleh yang demikian, adalah mustahak Rukunegara bukan sahaja difahami oleh setiap rakyat, tetapi juga diamalkan dengan sepenuhnya dan segala hikmat-hikmat yang terkandung di sebalik tiap-tiap perkataan dan kalimat Rukunegara itu benar-benar menjadi darah daging kita bersama.

Negara kita adalah negara yang muda. Sebahagian terbesar dari penduduk-penduduk kita terdiri dari belia dan kanak-kanak. Oleh yang demikian, adalah sebaik-baiknya bagi kita menitik-beratkan perkembangan amalan Rukunegara ini di kalangan beribu-ribu murid di bangku-bangku sekolah di seluruh negara.

Cara yang paling baik untuk menyemaikan semangat perpaduan dan muhibbah ialah melalui pelajaran dan pendidikan. Sekolah-sekolah di negara kita ini hendaklah merupakan sebagai ladang-ladang di mana benih perpaduan dan muhibbah di antara kaum mula ditanam. Bagaimanapun, kita sedar bahawa tanggungjawab untuk mengamalkan Rukunegara itu bukan sahaja terletak pada pelajar-pelajar dan murid-murid sekolah. Orang-orang dewasa—ibu-ibu bapa, pemimpin-pemimpin kaum, guru-guru dan seterusnya orang ramai, mempunyai tanggungjawab yang sama untuk memahami dan mengamalkan prinsip-prinsip Rukunegara kita.

Tuan-tuan dan Puan-puan sekalian,

Saya pernah menegaskan dahulu bahawa muhibbah dan perpaduan negara hendaklah menjadi tugas utama kita sekalian. Tugas ini bukanlah kewajipan Kerajaan semata-mata bahkan menjadi kewajipan bersama Kerajaan dan rakyat sekalian. Orang ramai, terutama sekali pemimpin-pemimpin yang berpengaruh, hendaklah memainkan peranan mereka sepenuhnya supaya hasrat Kerajaan untuk mengujudkan perpaduan negara itu segera tercapai.

Ada juga pendapat iaitu usaha-usaha untuk mengujudkan muhibbah dan perpaduan di antara kaum ini hendaklah diasaskan kepada penyelidek-penyelidek saintifik, tetapi ini bukanlah bermakna bahawa kita tidak boleh menjalankan rancangan jangka pendek bagi matlamat tertentu. Rakyat yang berbilang kaum dan keturunan hendaklah sentiasa digalakkan untuk bercampur gaul dan beramah mesra di dalam kegiatan-kegiatan mereka sehari-hari. Dengan ini mereka akan saling memahami dan saling menghormati di antara satu sama lain. Masaalah-masaalah yang menyentuh keperibadian sesuatu kaum itu hendaklah betul-betul difahami supaya kita dapat menjauhkan dari timbulnya perpaduan dan pertelingkahan.

Kerajaan telahpun memutuskan menubuhkan satu badan yang dinamakan Majlis Perpaduan Negara. Majlis ini akan memberikan saya kesempatan sebagai Perdana Menteri membincangkan perkara-perkara yang berkaitan dengan perpaduan negara yang saya fikirkan mustahak dirujuk pada Majlis tersebut. Seterusnya Majlis Perpaduan Negara ini akan mempunyai tanggungjawab untuk mengesyurkan kepada Kerajaan langkah-langkah dan rancangan-rancangan yang sesuai untuk mencapai matlamat keharmonian negara.

Adalah dicadangkan ahli-ahli Majlis Perpaduan Negara ini akan mewakili semua golongan masyarakat termasuk parti-parti siasah, Kerajaan-kerajaan Negeri, kumpulan-kumpulan Ugama, ahli-ahli iktisas, kumpulan cerdek pandai, kaum ibu, belia dan sebagainya. Saya percaya dan menaruh penuh keyakinan bahawa Majlis Perpaduan Negara ini apabila tertubuh kelak akan menjalankan tugasnya dengan baik kerana selain dari perbincangan-perbincangan itu, penyelidikan-penyelidikan mengenai perhubungan antara kaum akan juga dijalankan. Penyelidikan-penyelidikan dan



kajian-kajian yang ada kaitan dengan perhubungan antara kaum atau race-relation ini dapat memberikan kita kenyataan-kenyataan tertentu yang boleh menjalankan asas kepada langkah-langkah dan tindakan-tindakan yang patut diambil oleh Kerajaan dari semasa ke semasa bagi mencapai matlamat mengujudkan sebuah negara dan bangsa yang bersatu padu.

Akhirnya, saya sukalah menyeru kepada tuan-tuan dan puan-puan terutama ibubapa sekalian supaya memberikan sepenuh-penuh sokongan kepada Minggu Muhibbah dan Perpaduan di Sekolah-sekolah yang akan berlangsung hingga 2hb April ini.

Terima kasih dan selamat malam.

SPEECH BY THE PRIME MINISTER ON THE  
OUTLOOK FOR THE SEVENTIES IN SOUTHEAST  
ASIA TO THE GERMAN ASSOCIATION FOR  
FOREIGN POLICY, IN BONN ON 21ST APRIL  
1971

I feel privileged to have the opportunity this evening to share some thoughts with you on the situation in Southeast Asia as we see it at the beginning of the decade of the seventies. We in Southeast Asia like you here in Germany are cursed, as the Chinese sages put it, to live in interesting times. In Germany, the bold foreign-policy initiative of the German Government have broken the accumulation of years of frozen attitudes and policies. They open up interesting possibilities, pointing the way to new dispositions and arrangements in Europe, which can have constructive and long-term consequences, not only for Europe itself, but also for the rest of the world. We in Southeast Asia are passing through a similar phase in our history. The assumptions and expectations of the last decade, indeed of the last two decades, are now being re-examined with fresh eyes. Distance from the scene of potential turbulence and trouble may induce greater dispassion in our discussions. And it is good therefore that here in Bonn we should have the opportunity to consider the developing scene in Southeast Asia and the future outlook for the region.

I refer advisedly to the developing scene in Southeast Asia. It seems to me useful to remind ourselves that human affairs cannot be divided into neat compartments of time. Change is often imperceptibly developing and growing over a period. The elements which go into the political equation—the facts of history, of demography and of geography, the needs of defence and security, the problems of development and trade, these remain. Nevertheless it is good that today, at the beginning of a decade of fresh prospects and possibilities for the countries of Southeast Asia, we should consider the period which has just passed and speculate on the future course of events.

Looking back at the past decade, two outstanding features in the international political climate are clearly discernible. First is the fact that the ideological division of the world has become more

complete, it is no longer a bipolar or even a tripolar world of the sixties. Monolithic ideological groupings are no more. Revolutionists pit themselves against Revisionists in the socialist camp. The emergence of a strong Western Europe introduces a forceful new element in the Western Alliance, indeed nationalism in both Eastern and Western Europe has contributed immeasurably to breaking down the orthodoxies and rigidities of the previous decade. Likewise Afro-Asian and non-aligned solidarity are but a shadow of what they were ten years ago.

The second feature is a growing awareness of a regional identity of interest. Speaking more particularly about the developing newly-independent countries, it can be said that their sights are now turned to the regional stage, away from the international stage on the one hand, or from the capitals of the former colonial powers, on the other. There were others of these states who were more cautious or inhibited and whose sights were not focussed very far away from their formal colonial powers.

Today, things have changed. The glamour has now gone. The facts of international life are such that states cannot expect, with impunity, to play for very long a role on the international stage out of all proportions to their strength and capacity. At the same time the cold-war animosities between the two power blocs have also since abated.

Following from the above, a number of features can therefore be said to characterise the Southeast Asian scene at the beginning of this decade.

First is the minimising of the cold-war. The era of confrontation between the major powers has given way, if not exactly to one of the conciliation, at least to a period of adjustment of particular points of differences or conflict. This does not imply the giving-up of ideological attitudes and commitments; it means rather that the animosities and antagonisms of the past have given way to a hard-headed realism, that bargains and compromises can be struck on individual issues. We in the newly independent countries do not therefore have to be corralled into a crusade against one side or the other. The development is of course to be welcomed although at the same time we shall have to maintain vigilance that the agreements among the big powers are not reached at our expense.

Second is the increasing consciousness of the newly-independent countries of our primary responsibility for our own defence. This is not to deny that in the face of external encroachment the support and assistance of friendly powers would be useful—and indeed often crucial. But it means an acceptance that our security and stability must be our primary responsibility and that it is only when we have done our utmost for our own defence that we may expect assistance from our friends and that such assistance can be productive and effective.

Third, following from the de-emphasis on ideological concerns and from the attitude of increasing self-reliance, is the priority given to internal domestic preoccupations and, in particular, to the question of economic development. After the immediate exuberance of independence has come the realisation that first things must come first; and that at the top of the national agenda is the question of putting our own houses in order. National unity, sound administration, law and order, economic development, defence—these are matters which demand, and which will receive, the highest priorities in the coming years.

Fourth is the decreasing expectations about the effectiveness of international institutions in the quest for economic development. Hence there is the growing emphasis on co-operation with neighbouring countries either bilaterally or multilaterally. The limitations of regional economic co-operation are well recognised. Nor at the same time is the importance of sound bilateral co-operation with the industrialised countries or of the possible usefulness of international institutions minimised. Regionalism by all indications is growing with ever increasing vigour and it is here to stay.

The de-emphasis on ideology, increasing self-reliance, priority on domestic concerns and regional co-operation—these are the characteristic features of the Southeast Asian scene today. The first flush of independence has come and gone as we now embark on the very serious business of making that independence meaningful.

International society today is a world of sovereign states who act and adjust with one another as they each try to find or maintain their role on the international stage. However, the most striking absence from the international society is not those states which are not yet independent; but a state, large, powerful, ancient, and undoubtedly independent—I refer of course, to the Peoples' Republic of China. It is sometimes said that China's exclusion

from the international mainstream is self-imposed. I believe, however, that to telescope into such a phrase the series of actions and reactions going back to twenty years and more is to put the matter too simply. But I do not think it is profitable at this stage to attribute blame or seek justification for these developments. We accept the work as it is, not as we would like it to be. But it is a fact that as a result, the international status quo, or, more specifically, the regional status quo, must undergo profound re-adjustment before a regional order can emerge which is in the interest of all countries, including China, to support and sustain. The question we face, therefore, is this: on the one hand is China, and on the other are the countries of the region, (and with them I link the other major powers who exercise various forms of pressure and persuasion on them)—are all these countries ready for a period of adjustment and accommodation of each other's legitimate interest? And what at bottom are those legitimate interest? For China surely it is the right to play a role in regional affairs commensurate with her importance and dignity as a major power and the right to expect that the countries of the region do not act in ways which adversely affect her. For the countries of the region, it is the right to expect that their sovereignty and territorial integrity be scrupulously respected and the right to pursue their own policies and their own ways of life as independent sovereign states. And for the other powers, it is the right to play a role in the region commensurate with their own legitimate interests.

Are these "rights", these expectations, reconcilable? I believe emphatically that they are. But of course whether they will be, depends on the foreign policy attitudes of the powers concerned.

In so far as China is concerned, it is perhaps too early to predict the future course of events. Chinese foreign policy in the closing years of the sixties was erratic, if indeed it can be said that she had followed a foreign policy which was anything more than a reflection of her domestic intra-party squabbles.

Recent developments, however, have been most encouraging. Chinese attitudes as can be seen from various statements and actions are premised upon a more sober and realistic acceptance of the international order. As for the other major powers, one can estimate a similarly realistic reappraisal. The price of maintaining

the present status quo is too high: in any case they can, I think, conceive an international order which meets their national interests at a much lower price.

What then of the Southeast Asian countries themselves? Here again, I believe that the rigid assumptions of the past are being scrutinised with fresh eyes. Of course, I can speak only for my country and, in this connection, the proposal for a neutralised Southeast Asia guaranteed by the three super-powers indicates our thinking of the direction we should pursue. The road is long and difficult before we will arrive at our objective; but it is important, first of all, to know where we are going. But let me for the present say on this. While the attitude of one country to another is determined by a series of actions and reactions, the fundamental link in that chain, in so far as the reactions between small countries and large countries are concerned, is essentially the attitude of the latter.

Having shown a willingness to re-appraise and re-adjust, it must be emphasised that the attitude of the countries of Southeast Asia to China will depend in the final analysis on her attitude to them. This therefore is the central foreign-policy question for the countries of Southeast Asia:—does China agree that inter-state relations must be based on the acceptance of the fact of their independence and hence on the sanctity of existing international boundaries and on non-interference in the internal affairs of other states?

I mentioned earlier the trend towards closer regional co-operation. That regional co-operation is desirable cannot be questioned. That it has limitations is equally obvious. It is useful that occasionally we should remind ourselves of the problems and obstacles which lie in our way lest we become too euphoric. But at the same time I do not think that we should belabour the point; instead we should devote ourselves to planning and implementing projects and programmes which are realistic, imaginative and forward-looking. I would also expect that countries of the region would play an increasingly important role in intra-regional conflicts.

Regional co-operation in various fields aided in some cases by powers external to the region, principally the United States and Japan, has been gaining momentum since the closing years of the

sixties. We should also not overlook the work of ECAFE and the Colombo Plan. Above all, there is the region's own indigenous organisation, ASEAN, created by the countries of the region themselves as a result of our own initiative and fashioning our own methods of work. It is true of course that projects under the auspices of ASEAN are still in their initial stages and they are of limited scope and magnitude. They can do no more than assist and supplement the individual efforts of the member-states including their co-operation with other countries and with other international institutions to secure their own welfare and well-being. Nevertheless, these projects represent a forceful start and auger well for the future of Southeast Asia.

I wish to draw particular attention to the extraordinary growth of a sense of regional identity and regional interest as a result of these activities in ASEAN and the other regional bodies in the last few years. It would be true to say that in the early sixties, the capital cities of London, Washington, Paris, Bonn and Moscow were more familiar to us than those of our neighbouring countries. Today as a result of our regional activities, and also of visits and meetings of Heads of State or Government and of Ministers and officials, journalists, businessmen, students and tourists, we have become more aware of one another and of the problems and interests which bind us together.

This growing sense of regional identity and regional solidarity should be encouraged and fostered. It is not directed against any state outside the region nor does it adversely affect their interests. On the contrary, it serves well the cause of regional peace by bringing about an atmosphere of goodwill, mutual trust and friendship among the countries of the region and in this way it serves well the interest of all countries who are concerned with stability and harmony in Southeast Asia.

How should this growing regional consciousness be cultivated? A number of countries of the region for various reasons do not consider it appropriate to join a regional body such as ASEAN. But I do not think that regional co-operation in Southeast Asia should be restricted to the lowest common denominator which is acceptable to all the countries concerned. I believe that the countries of the region should try to forgo the closest possible links on a bilateral level with one another. Malaysia's co-operation with Thailand on our northern border and with Indonesia on the

Sarawak border in East Malaysia as well as our co-operation with Singapore in the context of Five-power defence arrangements are cases in mind. Such bilateral contacts on any subject and at whatever level which may be mutually acceptable should be pursued as far as possible. In this way a criss-crossing network of bilateral links would be established which would contribute to an atmosphere of regional understanding and harmony.

Having put our own houses in order and minimised the possibility of intra-regional conflicts, the countries of the region would then be in a better position to seek an undertaking from the major powers—China, the Soviet Union and the United States—to guarantee their independence, neutrality and integrity. Southeast Asia would then become a neutral region, free from the entanglement of big-power rivalries and free from external threats as well as from external political subversion. This, I believe, should be high on the regional agenda for the nineteen seventies.

From today's vantage point we can expect the nineteen seventies to be a time of uncertainty, even perhaps of turbulence, until we can see more clearly how the Vietnam conflict would resolve itself, and what the attitudes of the major powers would be to the developments within the region. Some of the factors which will go into the equation of Southeast Asia are beyond our control and are still in the realm of conjecture. I would therefore only wish to draw attention here to four features, nearer at hand, which are clearly emerging.

The first is the increasing interest of Japan in the affairs of the region. After a long period of "low-posture" foreign policy, Japan has taken several initiatives in Southeast Asian affairs, notably in the realm of economic co-operation and in her bilateral relations with countries of the region, particularly Indonesia. Japan also played an important role at the Djakarta Conference last year and it is a role which she may be increasingly expected to play. As a major power, however, there is a danger that Japan's own interests and alliance may sometimes be at variance with the views and policies which Southeast Asian Countries wish to pursue. Considering the economic, industrial and technological advancement of Japan, Southeast Asian countries naturally welcome this development in their desire to break out of the pattern of merely being a source of supply for primary products



and a market for manufactured goods. I emphasise this objective for it is the only basis on which any meaningful relation can be built.

Next there is also the increasing interest of India in regional affairs. India has played a remarkable and distinguished role in international affairs particularly during Mr Nehru's premiership and it appears that she has now taken a conscious decision to play a greater role in Southeast Asia. She is perhaps a late starter in the field but I am confident that with persistence and goodwill she can make up this lee-way and contribute by her own political experience and technological expertise to the development and welfare of the region.

Perhaps most encouraging of all, there is a development within the region itself, namely, the success of the Indonesian Government in overcoming the back-log of problems left behind as a result of the dangerous and sterile policies of the Sukarno/Subandrio regime. Indonesia's potential in political, economic and military terms, towers above that of any other country in the region and the stability of Southeast Asia is intimately linked with the stability of Indonesia. The failure of the Gestapu in September 1965 was a major turning-point not only in regional but also in international affairs. Since then Indonesia has steadily and progressively consolidated herself and it may therefore be expected that she would play an increasing role in ensuring the security and stability of the region.

Finally, a note on what is potentially one of the most constructive forces for the future: I refer to the political awakening of the youths. The ferment of the young is of course a world-wide phenomenon which has manifested itself dramatically in many countries of the West—not forgetting of course, the *Generasi '66* much nearer home. There has now grown up in our countries, a new generation, restless, eager and full of idealism, whose political memories do not go back to the colonial period and who are therefore impatient with comparisons with the past and with dogmas and ways which they regard as irrelevant to the needs and demands of the times. They feel alienated from their own governments but they are anxious to play a part in lifting their age-old societies out of the poverty and stagnation of the past into the scientific and technological age. I am confident however that their energies and enthusiasm can be constructively

channelled and that, tempered by the complex realities of the situation, they would make an immeasurable contribution to the building of the modern and advanced societies which is our common goal.

Gazing into the future of the region, I may venture to say the seas today are no longer calm although the storm clouds have not broken. The challenges and the dangers of our voyage into the seventies will test us to the fullest, whether we will truly be masters of our own destiny or whether we shall merely become passive agents of the policies of other powers. The margin of error in our reading of the compass and our responses to the changing winds is small indeed.

In the face of great dangers, great demands are made. For myself I maintain a cautious optimism. I believe that countries of the region have the will, the resources and the capacity to create a truly secure and stable Southeast Asia which is the product of our own adjustment and accommodation and in which we shall be free to pursue our policies to secure the good things of life for our people.

SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE OFFICIAL OPENING OF THE SIXTH MINISTERIAL CONFERENCE FOR THE ECONOMIC DEVELOPMENT OF SOUTHEAST ASIA, AT DEWAN TUNKU ABDUL RAHMAN, KUALA LUMPUR ON 3RD MAY, 1971

Mr Chairman, Distinguished Guests, Hon'ble Ministers, Your Excellencies, Ladies and Gentlemen.

It is an honour and pleasure for me to welcome, on behalf of the Government and people of Malaysia, the distinguished delegates who have come from so many friendly countries in Asia to Kuala Lumpur, to attend this Ministerial Conference for Economic Development.

We are happy and honoured that you have decided to meet here in our Capital City, and sincerely hope that not only will your deliberations in this Conference Hall be constructive and fruitful, but that outside the Conference also, you will enjoy every single moment of your stay in Malaysia.

Mr Chairman, I recall with particular pleasure attending the First Inaugural Ministerial Conference for the Economic Development of South East Asia which was held in Tokyo in 1966, and it is indeed an honour for me to be asked to open to-day this, the Sixth in the series of this Annual Conference.

Year by year I have followed with keen interest the activities of various projects that are currently being implemented with the pooled good-will, human and material resources of all participating countries.

Ever since I have been a Minister in the Malaysian Cabinet, my first and foremost love as a subject and as a duty, has been the subject of Development—both National and Regional.

From my experience over the years, I would say of the three fold process of Development, Planning, Implementation and Evaluation—Implementation is perhaps the most difficult of the

three, and it requires a clear definition of action if development plans are in fact to be translated from plans into projects producing tangible results both on the ground and in raising the standard of living of all our peoples.

I am glad to see that first and foremost in your Agenda is the overall evaluation of the progress and results that these Annual get-together of developers in this region has achieved because without the achievement of physical projects in practice, the hard work put into such Conferences will remain still-born and buried in nicely printed reports.

So, therefore, I hope, during this Conference, that you will achieve success in reviewing the past, assessing the present and charting the future with a firm resolution to convert the many existing plans for regional co-operation into actual and factual realities.

It may be said that today in the opening of this Conference, we are celebrating its Sixth birthday.

I personally do not now like my own birthday, because waking up in the morning with the thought that I am in fact one year older is somewhat depressing!

But, in the case of the birthday of this Conference today, it is the exact opposite of a personal human birthday; it is a day of gratitude and greater hope in that we have co-operated together for the last five years, and sit here now looking forward more forcibly and more determined to strengthen our ties with one another for even greater co-operation and co-ordination in the mutual and more effective development of our Region of Southeast Asia.

Mr Chairman, we are living in fast and changing times, and the legacies of the past are rapidly giving way to new perspective, of the future.

Our region of South-East Asia has undergone some dramatic experiences over the last decade; some of these have been most tragic with both development and progress being frustrated and muted by the sound of gun-fire and the sorrow of human sufferings caused by the havoc of war and strife.

Areas within our region which should have been cultivated and developed, and the energies which should have been put into that development have had to be diverted and wasted to wielding the weapons and machines of war instead of the implements and machines of peace and of progress.

Unfortunately, over the last decade or so, war and insurgencies have pre-dominantly dominated the scene of Southeast Asia to the detriment of development and progress.

The most dramatic and tragic experience of all is the war in Vietnam and the spill-over onto its immediate neighbours, the Khmer Republic and the Royal Kingdom of Laos.

The period has seen some of the most bitter fightings in the history of man in this part of the world.

Mr Chairman, the lesson of the Vietnam war is loud and clear—none of the three superpowers can advance its position of influence without being stale-mated by another. The last few years have shown great rivalries and competition for influence by the super-powers which can frustrate one another's ambitions very competently—but at great losses to themselves and with greater sacrifices and cruel sufferings to the peoples caught between them!

There is a well-known saying in Malaysia—

“Gajah sama gajah berjuang,  
pelanduk mati di tengah-tengah” which, in English means—  
“When two elephants fight together in the jungle, the mouse-deer which gets caught in between them invariably gets killed.”

The experience of the last decade during which period, we smaller countries in Southeast Asia, have suffered as a result of the machinations of the great powers within the mosaic of world power politics—this experience has led my Government, as you are aware, to advocate a policy of neutralisation of the whole region of Southeast Asia to be guaranteed by the three super-powers concerned.

This means that we intend to give notice to these super-powers of our intentions to chart for ourselves our own future and determine our own destiny and that we, as countries in this

region, should take no part in the world power game; neither should we be used willingly or otherwise as pawns, but be given the right to maintain strict neutrality in the international struggle for influence and political gain.

This is our strategy for the future.

We do not expect, of course, that this strategy can be implemented immediately, but in the view of my Government, it is the best answer which will gradually allow us to extricate our countries from the present international dilemma and will help solve many of the problems which exist in this area in the present day.

We sincerely hope that the super-powers concerned will view in all seriousness this determination of ours to remain neutral.

However, the pre-requisite of the success of such a strategy of neutrality is that all of us, the countries in this region, must be prepared and willing to gear ourselves towards this direction and show a positive willingness to embark upon a course of genuine neutrality and not take any sides in the cold war conflicts.

Mr Chairman, Distinguished guests, the question of national and regional development and our respective programme towards self-reliance are important and vital ingredients of this strategy for the future.

In the next two to three days, you will be deliberating together here in Kuala Lumpur to find ways and means to unlock the treasures of our natural environment, to capitalise on our rich endowment of human resources and re-orientate, restructure and modernise our growing economies.

For our future to be secured and for the welfare of our respective societies to be advanced, it is our task to strengthen and consolidate every fibre of our inter-relationship in the economic and social fields.

We have risen in the past to the challenges of turbulence and turmoil in the region.

There is, therefore, no reason to doubt that we would be able to proceed with confidence to establish and create for ourselves more just and prosperous societies.

We are all dedicated to pursue a common goal and to seek an enduring basis for sound economic and social development and co-operation among us.

The potentials of our region of Southeast Asia are vast; so also are our collective resources which are considerable by any method of comparison.

With the determination to fight against time by taking immediate action and matching the effort with stamina and the will to succeed, we must undertake and sustain the development of our natural heritage within the setting of security and peace.

The size and range of our natural resources, the large population and our strategic location offer vast opportunities for development.

Present information indicates that Indonesia, Philippines, Thailand and Malaysia have the major portion of the Region's mineral wealth; tin, copper, nickel, iron-ore, bauxite, magnesium, chromite, sulphur, coal, gold and silver are found and produced in the region.

Excluding the Soviet Union, Indonesia is by far the largest producer of crude oil in Asia.

All the countries in Southeast Asia may well benefit from an oil boom during the decade of the seventies if major deposits are discovered beneath the seas of the region.

Let us speed up all action we can towards the attainment of this reality.

The forest reserves in Southeast Asia constitute one of its valuable assets as well as one of the world's major remaining sources of hardwood.

Facts and figures are not available as to how much of these forest reserves of valuable timber in certain areas of the region have been obliterated by indiscriminate military bombing, but let us hope that hostilities will stop soon before such resources are completely ruined.

The marine resources of the region have not yet been effectively exploited.

I recommend that more attention be given to this, so that marine surveys can be carried out immediately on a regional basis without further delay.

Labour has yet to be fully utilised in Southeast Asia and could be tapped more effectively by the countries for National Development.

What I have especially in mind, is the untapped resources of millions of young people in the region—they represent one of the greatest assets which must be combined with the natural resources of the region to create better and more prosperous societies.

I suggest that this Ministerial Conference might consider working out regional co-operative programmes to train and motivate our youth in the region for the task of economic and social development.

I think that inter-country exchange programmes for youth would not only help in giving more stimulus to youth training programmes, but would also help in bringing together the "up and coming" young generation of each of our countries and bring about greater understanding between our various peoples of South-east Asia.

In our fight against poverty, ignorance and disease, in raising the standard of living, no one nation can do it alone successfully.

We must continuously work together as real partners in development to achieve the common goal; almost all countries in South-east Asia are participants.

Most of us are members of a number of other regional organisations with an economic orientation—the United Nations Economic Commission for Asia and the Far East (ECAFE), the Asian Development Bank (ADB), and the Association of South-East Asian Nations (ASEAN), the FAO and the UNDP, all of which are designed to promote sound economic and social development.

It appears to me that our economic strategy for the future comprises national as well as regional efforts at developing the resources of the area so that income levels will be raised and a better distribution of wealth among peoples in the region achieved.



Co-operation and joint endeavours may aim at enhancing the region's collective market power as a means of securing greater access to and a stronger position in world markets for the products, thus making more efficient use of regional resources in the aggregate.

However, for most developing countries, and for Southeast Asia in particular, it is not sufficient to depend only on their limited domestic markets.

If they are to grow satisfactorily, they must be given opportunities in an expanding world trade and have access to high-income markets of developed countries as well, to sell their manufactured goods and semi-processed and processed raw materials.

It is only in this way that they can hope to industrialise and generate employment opportunities sufficient to absorb the rapidly increasing number of workers.

In this respect, Japan's role and participation in this Ministerial Conference for the economic development of Southeast Asia is significant and can make valuable contributions to the attainment of our common objective.

Her extraordinary economic growth in recent years has transformed it into the world's third largest economy.

Japan, with less than one third of the population of Southeast Asia, has produced in 1970 a GNP estimated at US\$200 billion or five times the GNP's of countries in the region added together.

Japan's foreign exchange reserves in mid-1970 amounted to about US\$4 billion, that is, more than the GNP of some of the countries represented here.

Japan has a long history of trade with Southeast Asia and has increased this relationship in recent years.

Estimates indicate that by 1975, 30% of Southeast Asia's exports will go to Japan and about 40% of its imports will be from Japan.

Indications are that Japan's economic involvement in the region will increase considerably during the decade of the Seventies.

This Ministerial Conference may wish to consider measures and proposals to ensure that the Southeast Asian Region share adequately in the benefits of this increasing involvement.

Mr Chairman and Distinguished Delegates, it may be appropriate at this juncture to pause and consider in what way this Conference can be really effective and meaningful in the context of meeting the new problems arising from rapidly changing circumstances of today and tomorrow.

We believe we have all the elements necessary to chart our future with confidence in the direction that we all aspire.

Our common objective could only be achieved if we are prepared and willing to think, deliberate and work together, to intensify our efforts for our common endeavours and to manifest our ability to stand together and to bring fulfilment to the rising expectations of the masses.

Our success and the success of your deliberations in this Conference, will by itself earn the respect of super-powers towards our sovereignty and our integrity.

This indeed will be the permanent guarantee for the neutrality, stability, progress and prosperity of our region.

Once again, Mr Chairman, and Distinguished Delegates, I sincerely wish that your deliberations will be conducted within the context for the future and am confident your Conference will be fruitful and productive.

With this hope and confidence, I have great pleasure in declaring this Sixth Ministerial Conference for the Economic Development of Southeast Asia Region open.

Thank you.

## UCAPAN YANG DIPERTUA UMNO DAN PERDANA MENTERI DI PERHIMPUNAN AGUNG KHAS UMNO DI DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA, KUALA LUMPUR PADA 8HB MEI, 1971

Saya mengucapkan syukur ke hadrat Tuhan Rabul'alamin kerana dengan hidayah dan izinNya kita sekelian dapat berhimpun di sini pada hari ini untuk mengkaji semula gerakan dan perjalanan UMNO selama dua puluh lima tahun yang lepas serta dapat pula kita bersama-sama berunding dan berfikir berkenaan dengan dasar dan perjalanan parti kita pada masa yang akan datang. Saya mengucapkan berbanyak-banyak terima kasih kepada saudara-saudara sekelian yang telah datang dari jauh dan dekat untuk menghadiri dan menjayakan Perhimpunan Agung Khas UMNO ini.

Begitu juga saya mengucapkan terima kasih kepada saudara-saudara kita yang datang dari Sabah dan Sarawak sebagai tetamu khas kita dalam Perhimpunan ini. Saya suka mengambil peluang merakamkan perasaan sukacita dan bangga kita disebabkan kedua negara Sabah dan Sarawak adalah mempunyai Kerajaan yang kukuh dan kuat.

Kepada Y.A.B. Tun Datu Mustapha, Ketua Menteri Sabah, kita sampaikan ucapan setinggi-tinggi tahniah di atas kejujuran dan kecekapan beliau mentadbir negeri Sabah dan begitu juga saya mengucapkan tahniah kepada Datuk Haji Abdul Rahman Yaakub yang telah mula mengatur langkah mentadbirkan negeri Sarawak. Kita berharap dan kita yakin bahawa hubungan yang erat akan sentiasa terjalin antara ahli-ahli UMNO dengan ahli-ahli bumiputra di Sabah dan Sarawak.

Perhimpunan Agung Khas UMNO ini diadakan pada saat dan ketika yang penting dan bersejarah iaitu pada masa UMNO genap usianya dua puluh lima tahun. Oleh itu, sangatlah sesuai bagi kita pada hari yang bersejarah ini mengingat kembali akan dasar dan perjalanan UMNO pada masa yang lampau, akan jasa-jasa yang telah diperbuat oleh UMNO, supaya dengan itu dapat kita

memandang ke hadapan menentukan dasar dan peranan yang mesti diambil oleh Parti kita pada beberapa tahun yang akan datang.

Setelah berjuang selama dua puluh lima tahun di tengah-tengah gelanggang politik negara kita, saya fikir sudah sampailah masanya bagi kita ahli-ahli UMNO menyemak dan mengkaji semula dasar dan perjalanan Parti kita supaya kita dapat sebenarnya menyesuaikan dasar dan perjalanan Parti dengan aliran zaman dan kehendak-kehendak dan kemahuan orang-orang Melayu khasnya dan kehendak-kehendak negara amnya.

Sejak saya mengambil alih tugas Yang Dipertua UMNO, saya telah mengarahkan supaya diadakan perubahan di mana-mana perlu, terutama untuk memperkemas dan memperlicin jentera Parti kita. UMNO telah ditubuhkan dua puluh lima tahun dahulu dalam suasana dan keadaan yang tertentu. Sekarang keadaan itu sudah pun berubah; oleh itu, mustahaklah kita membuat perubahan yang perlu sesuai dengan keadaan hari ini.

Saya rasa demi kepentingan masa depan negara kita dan juga Parti khasnya, kita perlu mengambil tindakan-tindakan yang sesuai dengan perubahan-perubahan yang kita alami dari semasa ke semasa dan menerangkan tujuan mengadakan perubahan itu untuk membolehkan kita semua meneruskan dasar yang telah ditetapkan itu, dan menyesuaikannya dengan kehendak-kehendak zaman. Y.T.M. Tunku pernah berkata bahawa UMNO ialah sebuah Parti politik yang menjalankan dasar dan tugasnya sesuai dengan aliran zaman dan kemahuan orang-orang Melayu khasnya dan warga negara Malaysia amnya.

Kita mestilah mengakui hakikat kalau Parti kita UMNO ingin mengekalkan pengaruhnya di kalangan rakyat; untuk mencapai cita-cita dan matlamat kita, kita mestilah mengembelingkan segala tenaga yang ada untuk menghadapi segala cabaran dan masalah-masalah di hadapan kita. Masanya sudah sampai dan kita tidaklah boleh berdiam diri jika kita tahu bahawa satu keputusan perlu diambil, atau perubahan perlu dilakukan bagi kemajuan. Kita tidaklah boleh bersikap dingin bahkan mesti sentiasa bergerak maju asalkan kita yakin dan percaya segala tindakan yang kita ambil adalah kerana kepentingan rakyat dan negara.

Pada Perhimpunan Agung UMNO yang diadakan pada 23hb Januari yang lepas, saya telah mengumumkan bahawa tujuan mengadakan Perhimpunan Agung Khas hari ini ialah semata-mata untuk membolehkan kita sebagai pemimpin-pemimpin parti dari semua peringkat, membincangkan hal Parti kita pada keseluruhannya. Maka dengan itu, saya harap saudara-saudara sekalian akan memberikan suara dan pendapat dalam perbincangan ini dengan penuh kesedaran dan kejujuran. Soal yang penting yang kita semua hadapi hari ini ialah mengambil satu keputusan muktamad terhadap cadangan Majlis Kerja Tertinggi untuk meminda Perlembagaan Parti kita sepertimana yang telah dibentangkan dalam Kertas Kerja yang telahpun sedia dan diedarkan itu.

Saya suka menyatakan di sini bahawa Majlis Kerja Tertinggi telahpun mengkaji dengan sehalus-halusnya pindaan-pindaan yang telah dicadangkan itu. Saya sendiri telah juga mengkajinya dengan mendalam tanpa membelakangkan keadaan politik hari ini serta kemahuan orang-orang Melayu sekalian serta harapan mereka kepada kita sebagai Parti terbesar di dalam Perikatan yang mentadbirkan negara kita. Saya berharap saudara-saudara sekalian akan dapat memberi persetujuan serta sokongan yang penuh kepada pindaan-pindaan ini.

Sebagaimana saudara-saudara sedia maklum, dalam masa tiga hari lagi, iaitu pada 11hb Mei, Parti kita akan menyambut hari ulang tahunnya yang ke dua puluh lima. Kejayaan Parti kita memasuki usia suku abad ini bukan sahaja merupakan satu batu tanda sejarah yang penting, tetapi juga menjadi satu peringatan kepada kita supaya menyambung usaha-usaha yang lepas untuk membolehkan Parti kita terus mara ke hadapan. Kita mestilah memperkukuh landasan Parti kita kerana jika landasannya sudah tidak sesuai dengan politik yang sentiasa berubah itu, saya bimbang pula Parti kita tidak akan dapat menyambut Jubili Emasnya kelak.

Dengan kerana itu, Majlis Kerja Tertinggi telah membuat keputusan untuk menyemak semula Perlembagaan UMNO kita ini dan mengambil langkah-langkah yang mustahak bagi meminda mana-mana Fasal yang boleh dianggap sebagai unsur-unsur yang akan menghalang kemajuan Parti kita. Penyemakan ini juga sangat perlu untuk membolehkan Parti kita memainkan peranannya yang utama di samping memenuhi segala tuntutan yang ada

sekarang serta membuat persiapan-persiapan bagi menghadapi cabaran-cabaran masa hadapan.

Pindaan-pindaan yang dikemukakan ini bukan sahaja akan mengukuhkan lagi disiplin atau tata tertib di kalangan ahli-ahli Parti pada semua peringkat, bahkan juga menjamin perjalanan Parti akan bergerak maju pada setiap masa. Pindaan-pindaan ini akan mengelakkan segala kerumitan yang boleh menghalang perjalanan atau merosakkan pentadbiran Parti.

Pindaan-pindaan ini akan menentukan masa-masa mesyuarat pada semua peringkat. Di masa-masa yang lepas, mesyuarat Jawatankuasa tidaklah diberikan kepentingan yang sepatutnya, tetapi sekarang kita menentukan masa-masa mesyuarat pada setiap peringkat cawangan, bahagian dan seterusnya. Dengan cara ini, barulah kita dapat mengukur kesanggupan pemimpin Parti dan menekankan rasa tanggungjawab mereka kepada UMNO.

Saya suka juga menerangkan dengan lebih lanjut tentang pindaan-pindaan lain kepada Perlembagaan kita. Pada masa-masa yang lepas, jika seseorang Majlis Kerja Tertinggi meminta berhenti daripada jawatannya dan jika pemberhentiannya itu diterima, maka Majlis Kerja Tertinggi tidak mempunyai kuasa untuk melantik gantinya. Majlis Kerja Tertinggi akan hilang satu tenaga sehinggalah seorang ahli baharu dilantik dalam Perhimpunan Agung yang berikutnya yang hanya diadakan setahun sekali. Dengan kerana tugas dan peranan UMNO hari ini makin bertambah berat, Majlis Kerja Tertinggi tidaklah dapat membiarkan kekosongan itu berterusan.

Oleh yang demikian, Fasal (6) ceraihan 18 dicadangkan supaya dipinda untuk memberi kuasa kepada Majlis Kerja Tertinggi mengisi kekosongan yang timbul itu. Dengan cara ini, Majlis Kerja Tertinggi tidaklah akan mengalami kekosongan yang begitu lama. Pindaan ini adalah sesuai dengan cadangan untuk memanjangkan tempoh perkhidmatan ahli-ahli Majlis Kerja Tertinggi daripada setahun kepada tiga tahun tanpa diundi pada tiap-tiap tahun seperti yang diamalkan pada masa ini.

Sebagaimana saudara-saudara semua maklum, tempoh satu tahun itu sangatlah singkat dari segi perjuangan politik. Kita tidak dapat mengharapkan sumbangan yang benar-benar berkesan dan efektif dari ahli-ahli Majlis Kerja Tertinggi jika mereka dipilih

pada tiap-tiap tahun. Berikutan dengan cadangan untuk meminda tempoh perkhidmatan ahli-ahli Majlis Kerja Tertinggi, disusul pula dengan cadangan untuk meminda tempoh perkhidmatan ahli-ahli Jawatankuasa di peringkat Bahagian daripada satu tahun kepada dua tahun. Pindaan ini membolehkan mereka merancang dengan lebih mendalam garis-garis perjuangan Parti di peringkat Bahagian. Cadangan ini, saya rasa, tentu dapat diperseetujui oleh saudara-saudara sekalian kerana hanya dengan cara ini baharulah ahli-ahli Majlis Kerja Tertinggi dan pemimpin-pemimpin di peringkat Bahagian benar-benar dapat menjalankan peranan mereka dengan lebih efektif tanpa mengeneipkan rancangan-rancangan jangka panjang yang mungkin tidak dapat dibuat jika tempoh perkhidmatan mereka terhad setahun demi setahun.

Pindaan yang kedua pentingnya ialah untuk memperkuatkan lagi disiplin Parti. Ini bermakna ahli-ahli Parti tidak kira mereka itu ahli Majlis Kerja Tertinggi ataupun Ketua Bahagian, jika mereka melakukan perkara-perkara yang bertentangan dengan dasar Parti ataupun mereka tidak menjalankan tugas-tugas mereka dengan sempurna, mereka boleh dilucutkan dari jawatan itu. Cadangan ini dikemukakan untuk membolehkan sekurang-kurangnya 2/3 daripada ahli-ahli Majlis Kerja Tertinggi memberhentikan seseorang ahli Majlis Kerja Tertinggi jika didapati ahli itu menyeleweng dari tugasnya. Seterusnya adalah dicadangkan Majlis Kerja Tertinggi diberi kuasa supaya boleh menggantikan ahli yang dipecat itu selain dari kuasa untuk mengganti mana-mana pegawai UMNO di sebarang peringkat yang telah berhenti dari jawatan mereka. Saya percaya cadangan-cadangan ini bukan sahaja akan dapat mengukuhkan lagi disiplin UMNO di semua peringkat bahkan juga akan dapat mengekalkan perpaduan Parti serta mengwujudkan sikap bertanggungjawab bukan sahaja di kalangan ahli-ahli Parti bahkan lebih-lebih lagi di kalangan pimpinan UMNO.

Satu lagi cadangan yang juga penting ialah berkenaan dengan hubungan Parti dengan Kerajaan. Tujuan mengadakan cadangan ini ialah kerana terdapat ahli-ahli parti yang memegang jawatan dalam Kerajaan tidak mengambil berat sangat untuk melaksanakan dasar-dasar Parti dan kerap kali hubungan mereka dengan Parti menimbulkan beberapa tandatanya di kalangan ahli-ahli dan Fasal (18) dicadangkan untuk menegaskan tanggungjawab

tiap-tiap ahli yang dipilih ataupun dilantik melalui Parti bagi memegang jawatan dalam Kerajaan supaya melaksanakan dasar-dasar Parti dan mereka akan bertanggungjawab di atas kesempurnaan perhubungan antara Parti dengan Kerajaan.

Di samping itu, adalah mustahak segala dasar pokok yang akan dijalankan oleh Kerajaan Pusat dan Negeri hendaklah memastikan bahawa dasar-dasar Parti yang telah dipersetujui itu dilaksanakan dengan sepenuhnya. Di dalam hal ini, Majlis Kerja Tertinggi adalah bertanggungjawab menentukan garis-garis panduan bagi menjayakan tujuan-tujuan Parti di dalam Kerajaan. Dengan lain perkataan, pelaksanaan cadangan ini dengan sendirinya akan mewujudkan satu sistem pemerintahan di mana pentadbiran negara adalah benar-benar berasaskan kepada pimpinan politik atau "political leadership" serta membuktikan bahawa Kerajaan yang memerintah benar-benar mendapat dukungan Parti.

Satu lagi cadangan pindaan ialah mengadakan satu sistem yang mewajibkan seorang ahli Parti yang menjadi anggota Parlimen atau Dewan Undangan Negeri atau Majlis Tempatan di sebarang peringkat ataupun memegang sesuatu jawatan melalui Parti supaya membayar sumbangan bulanan. Majlis Kerja Tertinggi akan berhak membuat peraturan mengenai bayaran bulanan ini. Saya rasa pindaan ini sangatlah mustahak kerana di masa-masa yang lampau ada setengah-setengah ahli yang tidak menunaikan tanggungjawab mereka tentang bayaran bulanan ini.

Saya juga bercadang hendak mengenakan pindaan ini kepada semua ahli UMNO yang mendapat sebarang faedah daripada Parti selain dari apa yang saya sebutkan di atas tadi. Tujuan kita ialah supaya Parti kita dapat mengukuhkan kedudukannya dan di samping itu menyedarkan tanggungjawab setiap ahli Parti yang telah mendapat faedah dari Parti terhadap UMNO.

Berkenaan dengan lantikan wakil ke Perhimpunan Agung Tahunan, adalah dicadangkan bagi peringkat Bahagian, dilantik seorang wakil bagi tiap-tiap 500 orang ahli yang telah menjelaskan yuran pada tahun lalu dan tidak seorang wakil bagi 250 orang ahli seperti yang berjalan sekarang ini. Tujuan pindaan ini ialah hendak mengurangkan sedikit bilangan perwakilan oleh kerana UMNO semakin hari semakin bertambah ramai ahlinya dan Perhimpunan Agung telah menjadi terlalu besar dan ramai sehingga



tidak ada tempat yang cukup besar untuk menampung perwakilan bagi Perhimpunan Agung.

Satu lagi pindaan ialah berkenaan dengan kuasa menentukan calon-calon bagi Dewan Rakyat dan Dewan Undangan Negeri. Menurut Perlembagaan yang ada sekarang ini, kuasa ini adalah di tangan Majlis Kerja Tertinggi dan Majlis Kerja Tertinggi dikehendaki menjalankan kuasa ini setelah berunding dengan Jawatankuasa Kerja Bahagian. Cara ini akan diteruskan, akan tetapi difikirkan tidak lagi perlu bagi Cawangan-cawangan mengemukakan nama-nama calon bagi kawasan masing-masing kerana pada masa yang lampau inilah perkara yang rumit yang selalu menimbulkan perselisihan faham di kalangan ahli-ahli UMNO dan penyokong-penyokongnya.

Oleh itu, difikirkan mustahak kuasa muktamad di atas perkara ini terletak di tangan Majlis Kerja Tertinggi, akan tetapi sebelum memutuskan nama-nama calon, Majlis Kerja Tertinggi dikehendaki berunding dengan Jawatankuasa Kerja Bahagian.

Saya tidaklah berhajat hendak mengulas satu persatu cadangan-cadangan pindaan kepada Perlembagaan ini kerana saya percaya saudara-saudara semua tentulah sudah mengkajinya dengan mendalam. Memadailah sahaja bagi saya menyentuh perkara-perkara yang penting yang saya sebutkan tadi dan sekali lagi saya berharap saudara-saudara sekalian akan membincangkan pindaan-pindaan ini dengan sikap yang ikhlas dan jujur serta memberikan sokongan yang tidak berbelah bagi untuk meluluskan pindaan-pindaan itu.

Sebagaimana seringkali saya katakan, negara kita sedang menghadapi cabaran-cabaran baharu di samping kita menyelesaikan masalah yang sekarang ada di hadapan kita. Kejayaan kita membawa bahtera negara menuju pantai bahagia bergantung semata-mata kepada perpaduan rakyat dan kemampuan Kerajaan mengatasi segala masalah-masalah masa hadapan ini. Ini terserahlah kepada kemampuan pemimpin-pemimpin Parti menjaga keteguhan dan perpaduan UMNO khususnya dan Perikatan amnya. Pendek kata, masa depan ini benar-benar menghendaki kita memberikan pimpinan yang dinamik dan berkesan kepada rakyat dan negara.

Bersabit dengan ini, saya akan menerangkan dengan ringkas hubungan Parti dengan Kerajaan dan apakah yang sebenarnya dimaksudkan dengan konsep Parti mendukung Kerajaan. Saya harap selepas ini pimpinan UMNO dari semua peringkat akan faham betul-betul tentang hubungan Parti dengan Kerajaan itu.

Asas landasan Parti kita ialah sokongan yang diberikan kepada pemimpin-pemimpin Parti untuk menjamin supaya terus menguasai Kerajaan untuk seberapa lama. Kekuasaan Kerajaan adalah terletak di tangan Jemaah Menteri yang diketuai dan dipimpin oleh Perdana Menteri. Pada kebiasaannya, Perdana Menteri adalah juga Ketua Parti dan Perdana Menteri lah yang bertanggungjawab kepada Parti bagi menentukan dasar Kerajaan dan melaksanakannya. Garis-garis panduan dasar Kerajaan akan dibentangkan serta dibincangkan dalam Persidangan Agung dari satu masa ke satu masa untuk persetujuannya. Seterusnya Majlis Kerja Tertinggi Parti adalah berhak membincangkan pelaksanaan dasar Kerajaan dari satu masa ke satu masa serta mengawal pelaksanaan dasar-dasar itu sesuai dengan hasrat dan kehendak rakyat.

Dalam hubungan ini, mustahaklah Ketua-ketua Parti pada semua peringkat memahami dan mengetahui hasrat hati nurani rakyat supaya dalam membincangkan dan menggubal dasar Parti kita benar-benar dapat memenuhi kehendak dan harapan mereka itu demi kepentingan dan kemakmuran negara. Inilah ringkasnya proses penguasaan Parti ke atas Kerajaan dan hubungan antara kedua itu.

Menurut konsep ini, susunan jentera Kerajaan adalah satu hak politik di mana pemimpin-pemimpin Parti menentukan garis-garis yang akan dilaksanakan oleh pentadbiran awam bagi memenuhi hasrat dan kehendak-kehendak rakyat jelata. Pemimpin-pemimpin kitalah yang bertanggungjawab memberikan pimpinan kepada pentadbiran awam melaksanakan dasar dan arahan yang dibuat oleh Kerajaan. Dengan cara ini, boleh dipastikan dasar-dasar Kerajaan itu mendapat sokongan rakyat jelata dan akan memberi faedah yang sehabis-bahis besar kepada mereka.

Tegas kata, konsep penguasaan parti ke atas Kerajaan adalah berdasarkan kepada keutamaan politik Parti di mana Kerajaan adalah menjadi pemegang amanah rakyat sebagai pengundi-pengundi yang telah meletakkan kepercayaan kepada kita. Segala

tindakan kita mestilah sesuai dengan garis-garis yang termaktub dalam Perlembagaan Negara dan kedaulatan rakyat.

Saya suka memberikan satu contoh untuk menegaskan konsep penguasaan Parti ke atas Kerajaan seperti yang kita amalkan sekarang. Kerajaan Perikatan yang diberi kuasa oleh rakyat untuk mentadbir negara ini telahpun menyiapkan garis-garis dasar yang memenuhi kehendak-kehendak rakyat. Dasar ini akan dilaksanakan oleh Kerajaan melalui jentera pentadbiran awam. Pelaksanaan dasar ini sentiasa akan diawasi oleh Parti melalui Jemaah Menteri yang saya pimpin sebagai Perdana Menteri. Pendeknya, pihak pentadbir awam adalah bertanggungjawab kepada kita sebagai Parti pemerintah; dan Parti kitalah yang berkuasa untuk merancang dan menentukan bentuk dasar Kerajaan.

Sementara itu, saudara-saudara pula sebagai pemimpin-pemimpin UMNO di peringkat Bahagian mempunyai peranan dan tugas menjadi saluran hubungan di antara Kerajaan dengan rakyat jelata. Ini bermakna saudara-saudara sekalian bertanggungjawab untuk memberikan fahaman kepada rakyat mengenai dasar-dasar yang telah ditetapkan oleh Parti kita; di samping itu mengawasi dan memerhatikan pelaksanaan dasar-dasar ini di peringkat masing-masing mendapat sokongan rakyat. Pandangan-pandangan mengenai pelaksanaan dasar-dasar Kerajaan hendaklah disampaikan kepada Majlis Kerja Tertinggi yang akan mengkaji sikap rakyat terhadap sesuatu dasar dengan tujuan untuk memperbaiki mana-mana dasar yang tidak mendapat sambutan dari mereka.

Sepertimana kita maklum, susunan kekuasaan adalah terbahagi kepada dua peringkat: pertama, di peringkat Kerajaan Pusat, di mana ahli-ahli Kerajaan ialah Menteri-menteri Kabinet dan Timbalan-timbalan Menteri, dibantu oleh Setiausaha-setiausaha Parlimen dan Setiausaha-setiausaha Politik mereka. Di peringkat Negeri pula, Kerajaan adalah terdiri dari Menteri-menteri Besar dan Ahli-ahli EXCO yang dibantu oleh Setiausaha-setiausaha Politik mereka. Tugas-tugas dan tanggungjawab mereka adalah untuk mengekalkan kekuasaan Parti dengan memenuhi hasrat rakyat yang telah mengundi kita, dan menentukan supaya segala rancangan yang dijanjikan di dalam manifesto-manifesto akan dilaksanakan sepenuhnya.

Pada fikiran saya, inilah cara penguasaan yang amat berkesan sekali ke atas jentera pentadbiran awam. Kuasa terletak di tangan Menteri-menteri besar serta Ahli-ahli EXCO di peringkat negeri, dan di tangan Perdana Menteri serta Jemaah Menteri di peringkat Kerajaan Pusat. Sekiranya terdapat penyelewengan di dalam pelaksanaan dasar Kerajaan oleh pihak pentadbiran awam di mana jua, adalah menjadi tugas dan tanggungjawab pemimpin-pemimpin Parti di peringkat yang berkenaan membawanya kepada pengetahuan ahli-ahli EXCO, atau Menteri Besar, atau kepada Menteri-menteri atau Perdana Menteri sendiri, samada melalui mesyuarat Parti, atau melalui pegawai-pegawai yang dilantik khas oleh Menteri-menteri seperti Setiausaha Parlimen dan Setiausaha Politik mereka supaya tindakan yang sesuai dapat diambil. Tidakkah wajar pemimpin-pemimpin Parti mengeritik dan memberi arahan secara terus ke atas pegawai yang berkenaan kerana Kerajaan berparti mempunyai sistemnya sebagaimana saya sebutkan tadi.

Saya percaya dengan penerangan ini, saudara-saudara akan faham konsep dan makna penguasaan Parti ke atas Kerajaan. Saya berharap selepas ini kita tidak lagi akan mendengar perselisihan faham di antara Wakil-wakil Rakyat dan pemimpin-pemimpin Parti di semua peringkat dengan pihak pentadbir awam berkenaan dengan soal ini. Tanggungjawab pihak pentadbiran awam adalah menterjemah dan melaksanakan dasar-dasar yang telah diluluskan oleh Parti; pelaksanaan yang tidak sempurna atau berlainan dari tujuan asal adalah dianggap menyeleweng dan mereka yang berkenaan akan dihukum oleh pihak yang berkuasa.

Sungguhpun demikian, sayugialah rasa persefahaman dan kerjasama sentiasa ada di antara pihak pentadbiran awam dengan Parti. Jika tidak, pegawai-pegawai pentadbiran awam tidak akan memahami benar tujuan-tujuan kebangsaan sesuatu dasar dan Wakil-wakil Rakyat tidak pula dapat memahami masalah-masalah pentadbiran yang mungkin dihadapi oleh pihak pentadbiran awam dalam melaksanakan sesuatu dasar itu. Dengan demikian, sangatlah penting bagi kita memupuk hubungan silaturahim dan muhibbah ini untuk faedah bersama, demi kepentingan bangsa dan negara.

Setelah menyemak semula dasar dan Perlembagaan Parti kita, saya yakin UMNO akan dapat berjalan dengan lebih lancar dan licin pada masa hadapan. Seperti yang telah saya tegaskan di

Perhimpunan Agung dahulu, kita menghadapi cabaran-cabaran dan masalah-masalah yang rumit dalam tahun-tahun tujuh-puluhan ini. Sebagai Parti yang mendukung Kerajaan, amatlah mustahak kita mengatasi masalah-masalah ini bukan sahaja kerana ini adalah tanggungjawab kita bahkan lebih penting lagi kemampuan kita menyelesaikan masalah-masalah ini akan menentukan untung nasib negara dan bangsa.

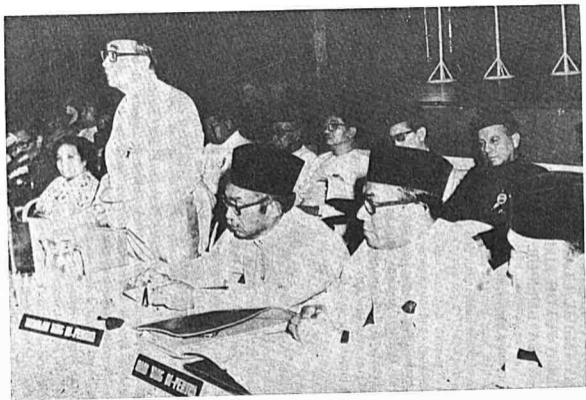
Sebagaimana yang saya katakan dahulu, Kerajaan yang saya pimpin sekarang ini berazam hendak membawa kemakmuran dan keamanan kepada negara kita yang dikasihi ini dengan menanamkan perasaan muhibbah dan perpaduan yang berkekalan menerusi Rukunegara dan menerusi usaha-usaha Majlis Perpaduan Negara dan Jawatankuasa-jawatankuasa Muhibbah. Dengan izin Allah, dalam sidang Parlimen bulan Julai ini saya akan membentangkan Rancangan Lima Tahun Kedua, yang mengandungi Dasar Ekonomi Baru yang bertujuan untuk membaiki kedudukan ekonomi yang tidak seimbang serta menjamin kesetabilan dan keutuhan negara.

Sepertimana kita maklum, Dasar Ekonomi Baru ini mempunyai dua matlamat utama: pertama, ialah untuk mengatasi masalah pengangguran dan membasmi kemiskinan tanpa mengira bangsa dan tempat; dan kedua, mencapai perpaduan negara dengan cara mengseimbangkan kedudukan ekonomi negara serta menghapuskan corak pekerjaan yang berbelah bagi menurut bangsa—*identification of vocation by race*.

Saya sukacita menyatakan bahawa Kerajaan telahpun merangka strategi-strategi yang realistik untuk mencapai kedua-dua matlamat ini. Kita akan mengadakan rancangan-rancangan untuk membasmi kemiskinan di kalangan rakyat jelata yang tidak berada, baik di luar bandar mahu pun di dalam bandar. Dalam hubungan ini, kita akan terus meninggikan kadar pertumbuhan ekonomi (*economic growth*) dengan cara memperhebatkan lagi rancangan pembangunan pertanian dan perusahaan termasuklah penyertaan Kerajaan dalam rancangan-rancangan pembangunan ini. Seterusnya kita perlu mewujudkan satu golongan pengusaha dan pedagang di kalangan orang-orang Melayu dan ahli-ahli Bumiputra pada semua lapisan dengan cara re-structuring atau menyusun semula masyarakat Melayu di luar bandar yang semata-mata bergantung kepada pertanian dan mengubahnya menjadi

masyarakat moden yang berlandaskan perusahaan dan perdagangan di samping pertanian.

Saya sudah pun menyatakan keputusan Kerajaan hendak menggalakkan perusahaan-perusahaan di bandar-bandar dalam kawasan luar bandar selain daripada menggalakkan perusahaan-perusahaan di bandar-bandar besar. Untuk tujuan ini, mustahaklah kita membawa orang-orang Melayu dan bumiputra yang lain ke bandar-bandar besar di mana terdapat perusahaan-perusahaan dan perindustrian yang sudah berkembang maju. Kerajaan Pusat dan Kerajaan Negeri akan mengambil bahagian dalam perusahaan-perusahaan baru ini samada secara sendirian ataupun secara joint-venture dengan pihak swasta. Potential untuk perusahaan-perusahaan baru di bandar-bandar dan di kawasan luar bandar amatlah baik terutama "agro-based industries" yang berlandaskan kayu-kayan dan bahan-bahan makanan.



Tun Abdul Razak bin Hussein sedang berucap di Persidangan UMNO tahun 1971,  
pada 8hb Mei, 1971.

(Gambar Album Pejabat UMNO 1971)

UCAPAN YANG DIPERTUA UMNO DAN  
PERDANA MENTERI DI UPACARA IKRAR  
MENYAMBUT ULANG TAHUN UMNO YANG  
KE DUA PULUH LIMA DI STADIUM NEGARA,  
KUALA LUMPUR PADA 10HB MEI, 1971

Kita semua berhimpun di sini pada hari ini ialah pada waktu dan ketika yang penting dan bersejarah bagi Parti kita UMNO, iaitu ketika kita menyambut usia Parti kita yang ke dua puluh lima tahun.

Kehadiran saudara-saudara di majlis yang bersejarah ini adalah membuktikan dengan jelas dan terangnya akan kejayaan kita, ahli-ahli UMNO, menjaga keutuhan dan perpaduan Parti dan juga kesediaan dan kesanggupan kita menyambung perjuangan UMNO di atas landasan yang telah dibena dengan kukuh dua puluh lima tahun yang lalu.

Dalam masa suku abad ini, UMNO, sebagai Parti yang mewakili orang Melayu, telah berjuang di tengah-tengah gelanggang politik negara untuk kepentingan umat Melayu khususnya dan kepentingan bangsa dan negara amnya. Kita semua bersyukur ke hadrat Tuhan Rabulalamin, pada hari yang bersejarah ini sungguhpun UMNO sekarang berusia dua puluh lima tahun, akan tetapi ia masih lagi kuat dan subur. Saya sendiri mempunyai keyakinan yang penuh bahawa UMNO akan bertambah kuat dan subur pada masa-masa yang akan datang.

Di hari yang bergembira dan bersejarah ini, marilah kita mengucapkan syukur ke hadrat Allah Subhanahuwataala di atas hidayahNya kepada kita semua dan perkenanNya dalam segala usaha dan perjuangan Parti kita ini. Oleh itu kita bersama-sama di majlis ini berikrar dan membaharui azam dan tekad untuk mencapai kejayaan-kejayaan yang lebih cemerlang dan menafaatkan lagi kepada bangsa, negara, parti dan kita semua di masa-masa hadapan.

Sebagai Yang Dipertua UMNO, saya sangatlah terharu mendengar dan menerima ikrar taat setia saudara-saudara, ahli-ahli UMNO sekalian yang telah dilafazkan oleh Ketua Pergerakan



Pemuda sebentar tadi. Saya yakin dengan pembaharuan ikrar taat setia kepada pucuk pemimpin Parti dan patuh kepada dasar dan perjuangan Parti serta keazaman untuk meneruskan perjuangan Parti, masa hadapan parti kita sangatlah cerah. Saya suka bersama-sama saudara-saudara juga berikrar pada hari ini bahawa saya sendiri pun akan menyabung nyawa saya, jika perlu, bagi mempertahankan kedaulatan dan kemerdekaan negara kita ini dan bersama-sama mencurahkan usaha dan tenaga bagi menjamin perpaduan dan kebahagiaan hidup rakyat sekalian.

Perpaduan dan cinta kepada tanah air dan bangsa yang ditunjukkan oleh orang-orang Melayu pada masa UMNO ditubuhkan pada 11hb Mei, 1946, hendak dan mestilah diterus dan dikekalkan. Semangat berani dan kesanggupan untuk menjaga dan mempertahankan kepentingan-kepentingan rakyat dan hak-hak asasi kita mestilah dikekalkan, dan diperkukuhkan lagi. Inilah semangat yang ditunjukkan oleh ahli-ahli UMNO dalam masa dua puluh lima tahun mereka berjuang.

Saya bersyukur ke hadrat Tuhan kerana semangat ini masih lagi menyala dalam dada tiap orang ahli UMNO, pemuda dan Kaum Ibu. Saya yakin dan percaya dengan izin Tuhan, semangat ini bukan saja akan terus menyala tetapi merebak di hati setiap ahli UMNO dan Parti kita akan bertambah kuat, bertambah subur dan mencapai kemajuan yang lebih cemerlang lagi pada masa-masa yang akan datang.

UMNO telah dilahirkan pada 11hb Mei, 1946, di Istana Besar Johor Bahru, ekoran dari satu Kongres Politik Melayu yang telah diadakan di Kuala Lumpur pada bulan Mac tahun yang sama. UMNO dilahirkan bagi menentang Malayan Union, iaitu konsep Kerajaan British hendak menjadikan Tanah Melayu sebagai sebuah tanah jajahan langsung atau British Colony dengan merampas hak-hak bangsa Melayu dan kuasa-kuasa yang ada di tangan Raja-raja mereka.

Alhamdulillah, syukur kita ke hadrat Tuhan, di bawah pimpinan Allahyarham Datuk Onn bin Jaafar, penganjur Melayu yang ulung dan utama, UMNO dan orang-orang Melayu telah berjaya menghapuskan Malayan Union. Malayan Union telah dikuburkan dan Persekutuan Tanah Melayu yang menjamin dan memelihara-

kan kedudukan dan kedaulatan Raja-raja Melayu dan hak-hak istimewa orang-orang Melayu telah dilahirkan pada 1hb Februari, 1948.

Selepas Malayan Union, UMNO telah meneruskan perjuangannya menuntut kemerdekaan bagi Tanah Melayu. Ahli-ahli UMNO berpendapat sungguhpun kuasa telah diserahkan ke tangan Raja-raja Melayu akan tetapi kuasa penuh atau kuasa muktamad dalam urusan-urusan Kerajaan dan pentadbiran negara masih tetap berada di tangan British dan selagi keadaan yang demikian berada, maka nasib umat Melayu tidak dapat dan tidak boleh dibaiki dan Tanah Melayu akan terus dijajah, tidak seperti negara-negara jiran di Asia dan serantau yang sudah pun merdeka pada waktu itu.

Dalam tahun 1951, dengan desakan yang kuat daripada Pergerakan Pemuda UMNO, seruan UMNO "Hidup Melayu" telah ditukar menjadi "Merdeka". Bulan Ogos tahun itu juga pucuk pimpinan UMNO telah berubah. Allahyarham Datuk Onn telah meletakkan jawatan sebagai Yang Di Pertua UMNO dan beliau telah digantikan oleh Tunku Abdul Rahman Putra.

Mulai dari tarikh itu, UMNO telah menjalankan segala ikhtiar dan usaha menuntut kemerdekaan Tanah Melayu. UMNO telah mengadakan perundingan-perundingan dengan bangsa-bangsa asing yang menumpukan taat setia mereka kepada Persekutuan Tanah Melayu terutama sekali dengan pihak kaum China yang diwakili oleh M.C.A. Di Perhimpunan Agung UMNO yang diadakan di Kuala Lumpur pada 29hb dan 30hb Mac, 1952, UMNO telah membuat ketetapan menuntut Kerajaan Peralihan dengan secepatnya.

Kerajaan Peralihan ini hendaklah menyediakan dan mengadakan jadual bagi kemerdekaan Tanah Melayu. Waktu itu juga perundingan-perundingan secara informal telah diadakan dengan pihak M.C.A. dan pada 3hb Februari, 1953 satu perundingan yang disebut "perundingan meja bulat" telah dilangsungkan yang bertujuan untuk bertukar-tukar fikiran dan mencari kata sepakat dengan pihak M.C.A. bagi menentukan strategi tuntutan kemerdekaan negara kita.

Hasil perundingan itu ialah desakan supaya diadakan pilihan raya umum peringkat kebangsaan secepat mungkin, dan setelah itu wakil-wakil yang dipilih oleh rakyat mestilah menubuhkan

kerajaan pemerintahan sendiri atau "self-government". Pada tahun 1954, M.I.C. telah masuk Perikatan. UMNO, M.C.A. dan M.I.C. telah bertanding dalam pilihanraya umum yang pertama yang diadakan pada bulan Julai 1955 dan Parti Perikatan yang terdiri dari tiga setia kawan itu telah mendapat kemenangan yang hebat memenangi 51 daripada 52 kerusi pilihanraya yang dipertandingkan untuk Federal Council atau Majlis Mesyuarat Undangan Persekutuan.

Kemenangan hebat ini menunjukkan dengan jelas bahawa kemerdekaan bagi Tanah Melayu tidak dapat ditangguh-tangguhkan lagi. Dalam perundingan-perundingan yang diadakan di London dengan Kerajaan British pada awal tahun 1956, Kerajaan British telah bersetuju memberi Persekutuan Tanah Melayu kemerdekaan penuh pada 31hb Ogos, 1957.

Pada ketika yang bersejarah ini, marilah kita bersama-sama memperingati jasa bakti yang cemerlang dua pemimpin agung negara kita. Kedua putra Melayu ini ialah Allahyarham Datuk Onn bin Jaafar dan Y.T.M. Tunku Abdul Rahman Putra Al-haj. Allahyarham Dato Onn ialah penganjur UMNO yang ulung, pengasas UMNO dan penggorak semangat kebangsaan Melayu. Y.T.M. Tunku Abdul Rahman Putra Al-haj ialah bapak kemerdekaan negara kita. Di bawah pimpinan Tunku, Malaya telah mencapai kemerdekaan dan kemudian Malaysia pula ditubuhkan melalui berbagai-bagai perubahan dan mencapai kejayaan-kejayaan yang cemerlang baik di dalam dan di luar negeri. Di dalam negeri, perpaduan dan semangat muhibbah telah diperkuatkan dan di luar negeri nama Malaysia adalah harum disisi negara-negara yang merdeka dan berdaulat.

Setelah menoleh ke belakang mengenangkan sejarah peristiwa-peristiwa penting dalam perjuangan UMNO selama suku abad, marilah kita sekarang memandang ke hadapan dan bersama-sama membuat perhitungan dan memikirkan strategi perjuangan kita dalam tahun-tahun tujuh puluhan. Kita ketua-ketua dan ahli-ahli UMNO telah diberi amanah oleh rakyat untuk meneruskan cita-cita dan hasrat rakyat yang belum tercapai.

Pada hari ini kita berikrar kita tidak akan menghampakan harapan dan hasrat rakyat kepada kita semua. Sebagai sebuah Parti yang memerintah, kita telah mencapai berbagai-bagai kemajuan yang diidamkan oleh rakyat, tetapi banyak lagi yang masih

ditunggu oleh mereka dan ini kita akan sempurnakan dengan secepat yang boleh.

UMNO dan kawan-kawannya M.C.A. dan M.I.C. dalam Perikatan telah memerintah Malaya dan sekarang Malaysia tidak putus-putus semenjak tahun 1955—tahun pertama Malaya mencapai taraf pemerintahan sendiri hinggalah sekarang: satu masa yang panjang bagi sebuah parti Politik dalam sebuah negara yang sedang membangun, dan yang memegang kuasa secara demokrasi di dalam sebuah negara yang mempunyai penduduk-penduduk daripada berbagai bangsa.

Kita berbangga dengan rekod ini tetapi kita janganlah berpuas-hati dengan kejayaan-kejayaan kita setakat ini. Kita telah melalui pengajaran dan pengalaman yang tidak begitu manis dalam pilihanraya umum tahun 1969 apabila Parti kita dan kawan-kawan kita telah menang tanpa majoriti yang telah menjadi kebiasaan kepada kita. Saya harap pengalaman itu bukan akan melemahkan kita bahkan sebaliknya ia akan membaharui azam dan tekad kita untuk memeriksa diri kita dan bersiap sedia bagi menghadapi peringkat baru dalam perjuangan politik kita dalam tahun-tahun tujuh puluhan ini.

Sebarang sejarah berkenaan dengan Malaysia tidak akan lengkap tanpa catitan terhadap Peristiwa 13hb Mei yang memaksakan kita membatalkan selama 21 bulan pemerintahan demokrasi berparlimen. Alhamdulillah, kita telah pulih semula kepada pemerintahan secara demokrasi, walaupun demokrasi ini adalah demokrasi ala Malaysia iaitu cara yang kita fikir sebaik-baiknya untuk sebuah negara yang penduduk-penduduknya terdiri dari berbagai-bagai kaum yang sedang membangun.

Saya fikir sekadar menyebutkan sahaja Peristiwa 13hb Mei, dan ekoran-ekoran darinya, baik di bidang politik, iktisad dan perhubungan antara kaum dan muhibbah antara bangsa, adalah sudah mencukupi kerana saudara-saudara semua adalah mengetahui peristiwa-peristiwa ini. Perkara yang penting sekarang ialah mustahak kita mendapat pengalaman dan pelajaran daripadanya buat panduan kita di masa-masa akan datang.

Masaalah-masaalah yang kita hadapi sekarang dan di masa-masa yang akan datang adalah berlainan dengan masaalah-masaalah yang ada sebelum Mei 13 tahun 1969. Kita adalah menghadapi masaalah-masaalah dan cabaran yang lebih sulit dan

rumit lagi daripada masa-masa yang sudah. Kerana perjuangan UMNO dalam tahun-tahun tujuh puluhan masuk peringkat baru dan bagi menentukan kejayaan dan kemenangan di gelanggang politik tahun-tahun tujuh puluhan dan lapan puluhan, UMNO dan Perikatan dan Kerajaan sekarang memerlukan corak, lagak dan imej baru; sikap, cara dan pendirian baru—atau new style and new approach dalam pentadbiran dan pimpinan siasah.

Dalam mengamalkan new style dan new approach atau langkah baru ini, dalam pentadbiran dan pimpinan Parti dan Kerajaan, satu faktor yang utama untuk memandu dan menggerakkan kita ke arah kejayaan ialah wujudnya sifat-sifat new realism atau sifat-sifat sanggup menghadapi kenyataan dan hakikat dalam negara—sense of urgency dan priority atau keutamaan yang betul dalam susunan hidup masyarakat kita supaya tindak tanduk hidup kita sesuai dengan tuntutan zaman.

Kejayaan UMNO setakat yang ada ini, ialah terutama sekali kerana taat setia ahli-ahli UMNO di semua peringkat dan di merata ceruk kepada pucuk pimpinan UMNO. Tetapi di masa-masa yang akan datang kita berkehendakkan lebih daripada taat setia daripada ahli-ahli UMNO bagi menjamin keutuhan Parti. Kita berkehendakkan perpaduan yang lebih erat lagi dari ahli-ahli UMNO. Kita berkehendakkan ahli-ahli UMNO mempunyai pandangan yang luas dan jauh, daya usaha, tekun dan jujur untuk mendukung dan memimpin UMNO. Perjuangan dan pergolakan politik di tanah air kita hari ini telah masuk ke peringkat baru atau new phase, maka new features atau sifat-sifat baru dalam dasar perjuangan dan matlamat kita mestilah diadakan sesuai dengan kemasukan kita ke dalam peringkat baru ini.

Saya cadangkan bagi menghadapi cabaran-cabaran di peringkat baru dalam tahun-tahun tujuh puluhan ini, UMNO mengadakan manifesto politiknya sendiri dan sempena Jubli Perak UMNO, saya syurkan kita menamakan manifesto politik itu "Manipol 11hb Mei, 1971".

Manipol 11hb Mei tahun 1971 ini hendaklah dijadikan panduan dan tekad perjuangan ahli-ahli UMNO seluruhnya untuk mara ke hadapan menjadi satu bangsa yang benar-benar bersatu padu, progresif, maju dan tamaddun sesuai dengan zaman hidupnya.

Prinsip-prinsip Manipol 11hb Mei tahun 1971 ialah:

- (1) Kepercayaan kepada Tuhan.
- (2) Kesetiaan kepada Raja dan Negara.
- (3) Keadilan dan Disiplin.
- (4) Keperbadian Negara.
- (5) Kepercualian dan Berdikari.
- (6) Keutuhan demokrasi ala Malaysia.
- (7) Kesedaran hakikat (new realism and dynamism).

Manipol 11hb Mei tahun 1971 hendaklah dijunjung tinggi dan dijadikan asas perjuangan politik UMNO bagi membentuk satu bangsa Malaysia yang sebenar-benarnya kuat dan bersatu padu. Manipol 11hb Mei tahun 1971 ini adalah tambahan-tambahan yang bertujuan bagi menguatkan lagi semangat dan isi Perlembagaan Negara, Rukunegara dan Perlembagaan UMNO sendiri.

Hasrat UMNO sama dengan hasrat rakyat. Parti kita UMNO adalah Parti yang dipunyai oleh rakyat, mewakili rakyat dan telah banyak menunjukkan jasa-jasa dan bakti-bakti kepada bangsa dan negara kita. Kita telah meruntuhkan Malayan Union. Kita telah menegakkan kemerdekaan Tanah Melayu dan mempertahankan kemerdekaan itu. Kita telah mewujudkan Malaysia dan mempertahankan Malaysia. Kita telah berjaya menghadapi rintangan-rintangan dan musuh-musuh, baik dari dalam mahu pun dari luar. Begitu juga dalam parti kita, kita telah menghadapi berbagai krisis dari satu masa ke satu masa, tetapi dengan izin Tuhan, kita telah berjaya mengatasinya semua sekali.

Semua perkara-perkara ini adalah menjadi pengajaran dan pengalaman kepada kita. Pelajaran yang penting sekali yang kita boleh dapati daripada semua perkara-perkara ini ialah sebagai sebuah parti siasah, kita tidak boleh berpisah daripada cita-cita rakyat. UMNO, sebagai parti yang telah mulai diwujudkan untuk menyatupadukan orang-orang Melayu dan yang kemudiannya bersama-sama dengan rakan-rakannya, M.C.A. dan M.I.C., menuntut kemerdekaan dan mewujudkan Malaysia yang kita kasihi, tidak boleh berpisah daripada cita-cita dan hasrat rakyat yang kasihkan negara kita ini.

Kekuatan UMNO adalah terletak di atas kedudukan dan peranan kita bagi memperjuangkan cita-cita dan hasrat rakyat. Dengan sebab itu, jikalau kita berpisah dari cita-cita itu maka kita akan terlepas daripada akar umbi yang menyuburkan dan menguatkan pertumbuhan Parti kita.

Oleh kerana keadaan politik UMNO adalah parti bagi orang-orang Melayu tetapi pada hakikatnya UMNO adalah memperjuangkan kemudahan dan kesenangan untuk semua rakyat yang miskin tanpa mengira bangsa dan UMNO akan mendahului kepentingan nasional dan rakyat daripada kepentingan sectional atau puak-puak yang tertentu. Kita akan memecahkan masaalah-masaalah berdasarkan kepada kepentingan negara dan keuntungan rakyat seluruhnya terutama sekali mereka yang tidak berada.

Dalam zaman pembangunan ini, apakah sebenar-benarnya perasaan dan hasrat atau cita-cita rakyat khususnya ahli-ahli UMNO? Cita-cita dan hasrat rakyat ialah mereka itu berkehendakkan kepada perubahan nasib. Mereka berkehendakkan taraf hidup mereka diperbaiki supaya menjadi lebih tinggi dan lebih sempurna lagi daripada yang ada pada hari ini. Mereka berkehendakkan kedudukan ekonomi diperbaiki sesuai sebagai rakyat sebuah negara yang merdeka dan berdaulat.

Pemimpin-pemimpin UMNO dan Kerajaan Perikatan sedar dan mengetahui cita-cita dan hasrat rakyat ini. Dengan sebab itu, Kerajaan sedang menjalankan ikhtiar-ikhtiar dengan seberapa dayanya yang boleh untuk memperbaiki ekonomi dan taraf hidup rakyat terutama sekali mereka yang miskin dan mundur.

Sebagai ahli-ahli UMNO, kita bersama-sama bertanggungjawab untuk memperjuangkan cita-cita dan tujuan UMNO serta hasrat rakyat dalam lapangan ekonomi dalam meninggikan taraf hidup dan juga mempertahankan dan memperlindung dasar-dasar rukun damai kita, serta memelihara perasaan muhibbah antara warganegara Malaysia yang berbagai keturunan bagi melaksanakan dasar kita untuk melahirkan satu bangsa Malaysia yang tulin, kuat dan maju.

Oleh sebab kita mempunyai cita-cita yang mulia dan tinggi, oleh sebab banyak lagi pekerjaan-pekerjaan mustahak yang kita belum laksanakan, maka sangatlah mustahak kita memperkuatkan Parti kita, memperkuatkan jentera Parti kita. Segala tenaga dan

semangat ahli-ahli UMNO—Pemuda dan Kaum Ibu hendaklah disalurkan bagi melaksanakan usaha-usaha yang berfaedah dan munafaat kepada bangsa dan negara. Parti kita mestilah menurut landasan-landasan disiplin yang tertentu.

Disiplin tidaklah bererti membatasi kebebasan seseorang—kebebasan Pemuda, Kaum Ibu dan ahli-ahli UMNO untuk bergerak atau bersuara. Disiplin hanya sekadar bererti mengenakan aturan-aturan tertentu supaya tiap-tiap gerakan seseorang itu disalurkan sesuai dengan dasar-dasar dan cita-cita perjuangan Parti dan Negara.

Insyah Allah, dengan berkat Tuhan, jika ahli-ahli UMNO taat kepada disiplin Parti dan berjuang mengikut landasan-landasan yang telah ditetapkan dan kesemua ahli UMNO, tanpa kira pangkat, terus jujur dan ikhlas dan bersama-sama kita kembali kepada semangat UMNO tahun 1946, atau semangat tahun 1955, UMNO tetap akan terus maju dan berjaya pada masa yang akan datang. Rakyat akan menyokong kita. Syaratnya kita semua kembali kepada semangat tahun 1946 dan 1955, iaitu semangat mengorbankan masa, harta benda dan tenaga semata-mata kerana perjuangan kebangsaan tanpa mengira dan mengharapkan sebarang balasan.

Kekuatan UMNO dari dahulu hinggalah sekarang adalah kerana ahli-ahlinya taat kepada pemimpin-pemimpin agung mereka dan patuh kepada disiplin untuk memelihara perpaduan dalam Parti. Dalam masa dua puluh lima tahun yang lalu, Tuhan telah kurniakan hidayahNya kepada kita dan telah menyertai perjuangan kita. Marilah kita berdoa mudah-mudahan Tuhan tunjukkan jalan yang benar dan jujur untuk kita meneruskan tugas-tugas kita bagi memenuhi kehendak-kehendak dan kepercayaan rakyat kepada kita.

Akhirnya, marilah kita kembali kepada semangat perjuangan kita pada tahun 1946 dan 1955 dan berikrar pada hari yang bersejarah ini untuk berkhidmat kepada bangsa, tanah air dan parti kita dengan penuh ikhlas, jujur dan amanah.

Berjaya!



UCAPAN PERDANA MENTERI DI UPACARA  
PERASMIAN MAJLIS PERUNDINGAN BELIA  
NEGARA DI DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA  
DI KUALA LUMPUR, PADA 15<sup>HB</sup> MEI, 1971

Y.B. Datuk Hamzah, Saudara-saudara sekalian.

Saya amat sukacita kerana dapat hadir bersama-sama pada hari yang bersejarah ini untuk merasmikan penubuhan Majlis Perundingan Belia Negara.

Sepertimana yang dikatakan oleh Y.B. Menteri Kebudayaan, Belia dan Sukan tadi, majlis ini ialah badan perundingan untuk Kerajaan yang mempunyai tanggungjawab penuh meneliti dan menimbangkan segala hal berhubung dengan dasar belia pada keseluruhannya.

Saya menaruh sepenuh keyakinan bahawa penubuhan Majlis ini adalah membuka satu lembaran baru kepada pergerakan belia di tanah air kita. Di samping itu juga merupakan pengiktirafan Kerajaan terhadap peranan kaum belia di saat negara kita sedang meneroka jalan baru ke arah masa depan yang lebih makmur dan bahagia.

Majlis Perundingan ini bolehlah dianggap sebagai "Parlimen" untuk pemimpin-pemimpin belia menyuarakan segala pendapat, teguran dan masalah mereka kepada Kerajaan. Saya percaya melalui dailog terbuka ini, wakil-wakil belia dan Kerajaan akan dapat menghuraikan masalah yang ada di hadapan kita, khasnya mengenai kaum belia dan di samping itu berikhtiar untuk menyediakan rancangan-rancangan yang lebih positif bagi masa akan datang.

Saudara-saudara sekalian.

Sejak dari beberapa tahun yang lampau, saya sentiasa mengambil perhatian berat terhadap kegiatan-kegiatan belia di tanah air kita. Saya sentiasa mengikuti setiap perkembangan yang berlaku dan saya memahami benar-benar kehendak dan kemahuan angkatan belia hari ini.

Sebagai golongan muda, saudara-saudara mempunyai cita-cita yang besar dan ingin berbakti kepada masyarakat dan negara. Jiwa muda yang sentiasa bergelora kadang-kadang mendesak saudara-saudara untuk bertindak dan melakukan apa saja. Satu ketika dulu saya sendiri pun pernah melalui proses dan mengalami perasaan sepertimana yang dialami oleh saudara-saudara sekarang. Oleh itu, saya tidak menyalahkan saudara-saudara kerana merasa seperti itu oleh sebab saya faham ini memanglah satu proses hidup yang tidak dapat dielakkan.

Bagaimanapun, haruslah diingat bahawa keadaan dan tuntutan pada sesuatu masa itu adalah berlainan dan dari itu tuntutan-tuntutan yang mesti dipenuhi berlainan pula. Pada peringkat muda saya dua puluh tahun dahulu, peranan utama kaum belia ialah memperjuangkan kemerdekaan negara supaya kita dapat menegakkan satu bangsa dan negara yang berdaulat dan merdeka. Hari ini tugas kaum belia khususnya ialah untuk bersama-sama berunding bagi mengisi kemerdekaan itu supaya memenuhi hasrat rakyat terutama jenerasi muda yang ingin menikmati kemajuan dan kebahagiaan.

Sepertimana yang kita maklum, pada satu-satu ketika dalam sejarah bangsa, golongan belialah yang meneroka jalan ke arah matlamat masa hadapan. Dengan kesedaran inilah pihak Kerajaan hari ini adalah memandang mustahak supaya kaum belia kita dibantu dan dibimbing dan diberikan galakan serta dorongan dengan harapan supaya dengan semangat baru mereka, mereka dapat mengambil bahagian yang aktif dan positif dalam pembangunan bangsa dan negara.

Saudara-saudara sekalian.

Negara kita yang sedang membangun ini memerlukan tenaga belia-belia yang motivated, penuh keyakinan dan kepercayaan atas kebolehan sendiri. Sebagai sebuah negara yang sedang berusaha dengan penuh minat ke arah kesempurnaan, setiap orang dari kita, terutama belia-belia, hendaklah mempunyai tujuan hidup atau sense of purpose. Ini dengan sendirinya meletakkan belia-belia kita di satu tempat yang lebih istimewa berbanding dengan golongan belia di negara yang sudah maju.

Seperti yang seringkali saya katakan, kita hari ini memikul peranan berat membentuk satu negara dan bangsa yang makmur dan bersatu. Setiap orang khasnya setiap belia mempunyai peluang yang sama untuk membantu Kerajaan ke arah matlamat ini. Rasa

kesedaran yang ada pada tiap-tiap orang itu akan menentukan kesanggupan kita untuk ikut melibatkan diri dalam proses pembangunan ini. Tujuan muktamat kita ialah hendak menegakkan masyarakat yang adil di mana kekayaan negara akan sama-sama dinikmati yang mana kelak dapat diwariskan kepada jenerasi akan datang iaitu anak-anak hari ini yang merupakan golongan belia masa hadapan.

Oleh yang demikian, tugas belia hari ini adalah lebih nyata dan mempunyai garis-garis tindakan yang tegas dan positif. Kita di sini tidak perlu mengadakan tunjuk-tunjuk perasaan untuk membolehkan suara kita didengar, seperti yang dilakukan oleh belia-belia di negara-negara lain. Saya dan rakan-rakan saya dalam Kerajaan adalah mempunyai hati dan fikiran yang terbuka kepada cadangan-cadangan yang membina. Saya telah menegaskan bahawa pemimpin-pemimpin negara hari ini—pada semua lapisan—jangan cuma mengisi kerusi lembut dalam bilik berhawa dingin tetapi sebaliknya sentiasa cergas di tengah-tengah rakyat, sentiasa mendekati orang-orang ramai. Dengan cara ini mereka memahami sepenuhnya gerak jantung dan denyut nadi rakyat bukan saja di bandar-bandar bahkan yang tinggal di kampung yang jauh terpencil di ulu sungai dan di daerah pedalaman.

Saudara-saudara sekalian.

Hari ini kita sedang di dalam proses menyusun semula masyarakat di bidang sosial, ekonomi dan politik supaya membolehkan kita menghadapi tanggungjawab dan cabaran-cabaran masa hadapan dengan lebih berkesan. Kita sedang merencanakan satu sistem kehidupan di Malaysia bukan untuk hari ini sahaja tetapi untuk beratus tahun akan datang. Kita sedang membentuk satu masyarakat baru berlandaskan kepada Rukun Negara yang akan menjadi pedoman dan pegangan untuk kehidupan rakyat dan negara masa hadapan.

Seperti saya katakan tadi, matlamat Kerajaan yang saya pimpin ialah membentuk satu masyarakat di mana setiap rakyat, tanpa mengira asal keturunannya sama-sama berhak dan sama-sama mempunyai peluang sesuai dengan kebolehan dan bakatnya. Kita hendak menubuhkan masyarakat yang berdisiplin, yang saksama, demokratik dan mendukung kehendak dan cita-cita rakyat jelata.

Masyarakat baru ini diharap dapat memenuhi kehendak-kehendak masyarakat moden, di zaman sains dan teknologi, tetapi

berteraskan kepada unsur-unsur budaya bumiputra sambil bersikap terbuka terhadap pengaruh yang sehat dan perkembangan tradisi-tradisi budaya lain yang akan memperkaya dan menyegarkan kebudayaan kebangsaan kita.

Saudara-saudara sekalian.

Ini adalah matlamat kita. Tetapi matlamat itu masih jauh kerana sepertimana dimaklum banyak lagi syarat-syarat atau pre-condition yang belum ada. Perpaduan negara yang sebenar persefahaman, sikap jujur dan ikhlas tanpa curiga mencurigai antara kaum belum betul-betul berakar umbi, bahkan tidak mungkin bertumbuh subur selagi terdapat jurang perbezaan ekonomi antara kaum-kaum dan pemisahan jenis kerja menurut bangsa dalam masyarakat kita.

Rasanya tidak perlu saya ingatkan, kita baru saja pulih dari keadaan yang mungkin menjahanamkan negara akibat faktor-faktor buruk warisan zaman penjajahan itu.

Jadi, tegasnya sekarang, kita berada di titik permulaan baru—new starting point—dalam sejarah negara. Pemulihan Parlimen telah membuka semula proses perubahan secara demokrasi, memberikan semangat dan impetus yang segar. Dalam dua bulan lagi saya akan dapat mengumumkan perincian-perincian Dasar Ekonomi Baru, bersama-sama dengan Rancangan Malaysia Kedua. Garis-garis tujuan Dasar Ekonomi Baru—membasmi kemiskinan tanpa mengira bangsa dan membawa sebahagian orang-orang Melayu/bumiputra kelapangan perdagangan dan perindustrian—telahpun seringkali saya sebutkan dan tentulah saudara-saudara semua memahaminya.

Bagaimanapun, kita semestinya sedar jalan yang bakal kita tempuh dalam masa beberapa tahun akan datang ini bukanlah mudah. Seorang rakan saya mengibaratkan jalan itu penuh dengan 'duri dan onak'. Oleh itu saya menyatakan tempuh sepuluh tahun—decade akan datang ini akan menguji kesanggupan kita menentukan untung nasib bangsa dan negara—our very survival in terms of national and social cohesion.

Kita bukan sahaja perlu mengisi tuntutan-tuntutan kebendaan atau material needs dalam bentuk pembaikan sistem dan structure ekonomi, bahkan seimbang dengan itu pula mustahak memenuhi tuntutan-tuntutan kerohanian atau psychological needs iaitu keperibadian bangsa kita yang berlandaskan keyakinan berdikari atau self-reliance.

Saya rasa dalam hubungan ini, kaum belia memegang peranan penting dan tugas yang utama pada masa hadapan. Kita dapat menjangka dalam tempoh beberapa tahun akan datang ini, masyarakat kita, terutama di luar bandar, menempuh proses pembandaran atau urbanisation yang hebat. Ini dengan sendirinya melibatkan perubahan cara hidup yang memerlukan pula perubahan cara berfikir, menggantikan pemikiran yang sudah usang dengan pemikiran yang segar dan dinamik. Perubahan ini semestinya bermula dan berkembang di kalangan kaum belia kerana merekalah dianggap sebagai pelupur pembaharuan kepada semua bidang hidup masyarakat.

Saya yakin dan percaya, dengan adanya bimbingan dan pimpinan yang cergas dan imaginative, kaum belia kita akan memainkan peranan mereka membangunkan masyarakat yang dinamik dan penuh potential untuk masa hadapan. Sebagai pelupur dan pembina, mereka seharusnya memperlengkap diri dengan keperluan-keperluan rohani dan jasmani, memupuk keazaman dan daya cipta masing-masing sambil meluaskan mental horizon untuk menjangkau tuntutan-tuntutan antarabangsa bagi memenuhi keperluan negara. Haruslah diingat, dan saya rasa ini perlu ditegaskan dalam tahun-tahun akan datang kelak, kita akan melihat lebih pesat lagi perkembangan usaha-usaha serantau atau regional efforts untuk menjamin kesetabilan ekonomi dan politik sesuatu bangsa kerana keadaan akan menghendaki bahkan memaksakan kerjasama yang lebih erat dan saling bergantung antara satu dan lain untuk kebajikan bersama-sama.

Saudara-saudara sekalian.

Harapan saya kepada golongan belia, khasnya mereka yang dalam lingkungan dua puluhan, hanyalah satu—marilah bersama-sama membina masa depan untuk saudara-saudara sendiri. Apa yang kita usahakan sekarang bolehlah diibaratkan sebagai membangunkan rumah. Kalau kita berkehendakan rumah yang kukuh, yang boleh tahan untuk beratus tahun, tentulah kita patut ada berbagai rupa perunding—consultants—yang dapat memberikan pandangan-pandangan dan pendapat-pendapat mengenai bentuk rumah itu.

Saudara-saudara sebagai anggota Majlis Perundingan Belia Negara mempunyai peranan yang sama. Saya dan rakan-rakan

saya dalam Kerajaan yang diberikan tugas sebagai akitek bangsa memerlukan pandangan dan pendapat saudara-saudara untuk menentukan bukan saja corak bangsa kita bahkan juga bahan-bahan lain yang mustahak supaya usaha membangun bangsa itu berjalan dengan teratur dan sempurna.

Bangsa Malaysia pada masa hadapan yang dapat saya gambarkan adalah secukup memenuhi hasrat kita yang sederhana. Saya boleh menjamin masa depan kita adalah lebih baik daripada khayalan George Orweel "1984". Ini adalah berdasar atas keyakinan saya pada golongan belia hari ini.

Sebagai bangsa yang kecil, kita tidak berharap mempengaruhi sesiapa kecuali kita perlukan pengaruh pemikiran yang sehat dan kemajuan yang memenuhi kedua-dua tuntutan rohani dan jasmani. Meskipun kita berusaha menguasai dan memperkembang pengetahuan sains dan teknologi, saya tidak berharap kita dapat melancarkan manusia Malaysia ke bulan. Tetapi sebaliknya, kalau berjaya experiment kita menyatu-padukan rakyat dari berbagai keturunan dan corak kebudayaan, ini dengan sendirinya akan meletakkan nama dan mertabat Malaysia di tempat yang tinggi.

Saudara-saudara sekalian.

Sebagai kata penutup, saya ingin mengingatkan golongan muda yang ada di sini maksud saya, kedua-dua yang muda umur dan juga yang muda di hati—sekiranya terdapat kekurangan-kekurangan dalam usaha dan tindakan jenerasi saya yang ada sekarang, saya harap perkara ini janganlah hendaknya berulang lagi. Saya percaya saudara-saudara akan lebih berjaya dari jenerasi saya dan jenerasi-jenerasi yang lalu.

Bagaimanapun, saya berharap apabila tugas kami selesai, kami dapat mewariskan kepada saudara-saudara satu tapak landasan yang kukuh untuk membangunkan di atasnya masyarakat dan negara yang dicita-cita dan dikehendakkan itu.

Dengan itu, saya dengan seberapa sukacita merasmikan Majlis Perundingan Belia Negara ini.



Tun Abdul Razak sedang diperkenalkan kepada seorang anggota Majlis setelah merasmikan pembukaan Majlis Perundingan Belia Negara di Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, pada 15hb Mei, 1971.

(Gambar Jabatan Penerangan Malaysia)

UCAPAN PERDANA MENTERI DI MAJLIS  
PERAYAAN ULANG TAHUN KE SEPULUH  
NATIONAL LAND FINANCE CO-OPERATIVE  
SOCIETY DI STADIUM NEGARA, KUALA  
LUMPUR, PADA 16HB MEI, 1971

Tuan Pengerusi, Saudara-saudara sekalian.

Saya mengucapkan berbilang terima kasih kepada Tuan Pengerusi, dan juga kepada Jawatankuasa Pertubuhan ini kerana sudi menjemput saya dan isteri saya bersama-sama meraikan perayaan ulangtahun ke Sepuluh National Land Finance Co-operative Society ini.

Sebagaimana kita semua tahu, Pertubuhan ini mula-mula dibentuk untuk dua tujuan yang suci—pertama, menentang langkah untuk memecah-belah ladang-ladang getah (fragmentation of estates) dan, kedua, menyelamatkan pekerja di ladang-ladang bersabit dengan fragmentation itu. Saya sukacita mendapat tahu dari Tuan Pengerusi, sejak usaha ini berjalan lancar dengan membeli Ladang Bukit Sidim sepuluh tahun dahulu hingga sekarang NLFCS mempunyai dua puluh keping ladang getah, kelapa sawit dan teh dengan ahli-ahli meningkat lebih dari 70,000 orang. Dari jumlah ini lebih 4,000 adalah ahli dan pekerja. Ini bermakna tidak kurang dari 10,000 jiwa hitung panjang yang bergantung hidup mereka pada NLFCS meliputi semua bangsa.

Saya sukacita menyebut bahawa hubungan saya dengan NLFCS ini bermula dengan peristiwa saya diminta membuka Ladang Rinching dekat Kajang beberapa tahun yang lalu. Dari sejak itu, saya menaruh perhatian berat terhadap kemajuan NLFCS, bukan sahaja mengenai tujuan asalnya bahkan dalam peranannya memelopori gerakan kerjasama yang unique di Malaysia.

Sungguhpun pada masa ini tidak lagi heboh-heboh fasal fragmentation kerana sudah pun ada kawalan undang-undang, saya percaya usaha seperti dijalankan oleh NLFCS ini masih dapat diperluaskan. Di samping memajukan usaha-usaha yang ada, NLFCS dapat memperhebat rancangan-rancangan yang berhubung



dengan kehidupan ahli-ahlinya seperti rancangan perumahan, kedai-kedai Syarikat Kerjasama dan juga di lapangan pendidikan dan recreation.

Perayaan ulangtahun ini bukan sahaja membawa makna yang besar tentang kejayaan NLFCS, tetapi seharusnya memberikan dorongan dan inspiration kepada saudara-saudara semua untuk mencapai cita-cita property-owning democracy.

Saya suka menarik perhatian umum kepada bentuk NLFCS ini, yang bukan saja memberi pekerjaan kepada ahli-ahli tetapi juga memberikan hak-milik kepada tiap-tiap seorang mereka. Prinsip yang hampir-hampir sama juga dijalankan bagi ladang di bawah LKTP, yang sekarang sedang diperluaskan. Dengan meningkatnya keuntungan tahun sudah melebihi \$1 juta, saya tertarik dengan rancangan Pengerusi saudara-saudara hendak mengeluarkan bonus kepada ahli-ahli, selain dari pembahagian keuntungan atau dividend. Ini adalah contoh yang baik bagi syarikat-syarikat dan pertubuhan-pertubuhan kerjasama di negeri ini. Saya dapati sistem ini berjalan dengan baik di Yugoslavia dan saya ingin melihat sistem bonus ini diamalkan dengan meluas dikalangan pertubuhan-pertubuhan kerjasama di sini.

Lagi satu aspek NLFCS ini yang sepatutnya mendapat perhatian ialah hakikatnya menjaga perpaduan masyarakat pekerja ladang serta mempertinggi kebolehan anak-anak mereka dari semasa ke semasa. Kita semua maklum, pada mula-mulanya dulu, memanglah dasar penjajahan meletakkan kita dalam kelompok-kelompok tertentu, orang-orang Melayu bertanam padi, orang-orang India menjadi buruh ladang dan orang-orang Cina bekerja di lombong-lombong dan berniaga. Matlamat penyusunan masyarakat masa depan ialah hendak merobohkan tembok yang memisahkan kaum-kaum ini. Dengan demikian, tujuan muktamad kita hendak menyatupadukan rakyat dari berbilang kaum akan tercapai dengan sempurna.

Saudara-saudara sekalian.

Sekianlah ucapan saya bersempena dengan hari ulang-tahun NLFCS ini. Saya mengulangi ucapan terima kasih kepada saudara-saudara dan berharap semoga pertubuhan ini akan terus maju jaya memenuhi cita-cita ahli-ahlinya dan memberikan sumbangan bakti kepada negara.



Tun Abdul Razak bin Hussein sedang menyaksikan duit-duit yang dipamerkan di Pamiran Matawang Se Dunia, di Muzium Negara, Kuala Lumpur, pada 26hb Mei, 1971.

(Gambar Jabatan Penerangan Malaysia)

## UCAPAN PERDANA MENTERI DI PERJUMPAAN AKBAR DI BILIK GERAKAN NEGARA, KUALA LUMPUR, PADA 27<sup>HB</sup> MEI, 1971

Sebagaimana yang tuan-tuan sedia maklum, tujuan Perjumpaan Akbar ini ialah untuk menerangkan setengah-setengah aspek penting dalam Rancangan Malaysia Kedua yang akan dilancarkan secara rasmi sebaik-baik sahaja dilulus dan diterima oleh Parlimen di persidangannya dalam bulan Julai ini.

Tenaga dan bicara banyak telah digunakan untuk menggubal Rancangan Malaysia Kedua ini. Rancangan ini telahpun diluluskan oleh Majlis Ekonomi Negara dan Jumaah Menteri, pada 25<sup>hb</sup> Mei, yang lalu. Rancangan ini akan dicetak untuk dibentangkan di Parlimen. Sementara itu, saya fikir ada baiknya jika keterangan-keterangan pendahuluan mengenai rancangan ini dapat disebarkan untuk pengetahuan rakyat melalui akbar-akbar dan alat-alat sebaran am yang lain.

Rancangan Malaysia Kedua merupakan satu rancangan yang berani dan realistik untuk masa lima tahun yang akan datang. Ia tegak di atas asas yang teguh yang tersedia kian lama di masa lampau.

Sungguhpun kemajuan telah tercapai sepuluh tahun yang lalu, namun tugas-tugas di masa hadapan merupakan cabaran-cabaran besar dan masih banyak lagi yang harus diusahakan. Soal-soal kemiskinan, pengangguran dan jurang perbezaan ekonomi di antara kaum khususnya terus menjadi masalah-masalah besar yang memerlukan perhatian kita segera. Perpaduan negara mementingkan agar masalah-masalah ini diatasi. Dasar Ekonomi Baru ini adalah bertujuan untuk mengatasi masalah-masalah tersebut.

Sebagaimana yang telah saya nyatakan pada 23<sup>hb</sup> Januari, tahun lalu, Dasar Ekonomi Baru mempunyai dua tujuan utama. Pertama, membasmi kemiskinan di kalangan semua rakyat Malaysia, tanpa mengira keturunan. Kedua, menyusun semula struktur

masyarakat Malaysia. Tujuan ini adalah untuk memperbaiki khususnya kedudukan ekonomi yang tidak seimbang di antara kaum dengan memodenkan kehidupan desa, memesat dan mengimbangkan lagi pertumbuhan kegiatan-kegiatan bandar dan membentuk satu masyarakat perdagangan dan perusahaan Melayu. Kesudahannya, pengenalan kaum mengikut kegiatan-kegiatan ekonomi yang tertentu, sebagaimana terdapat sekarang ini akan hapus.

Rancangan Malaysia Kedua ini bertujuan untuk melaksanakan Dasar Ekonomi Baru yang bersifat serampang mata dua itu. Ini akan berjalan di dalam suasana ekonomi yang berkembang. Rancangan ini akan menambahkan peluang hidup yang lebih lumayan bagi semua rakyat Malaysia. Di samping itu, perkembangan ekonomi akan dihasilkan sedemikian rupa hingga tercapai segala tujuan-tujuan Dasar Ekonomi Baru itu.

Rancangan ini membayangkan bertambahnya Keluaran Negara Kasar (KNK) setinggi 6.5% setahun. Ini akan menghasilkan pendapatan per kapita sebanyak \$1,300 pada tahun 1975, berbanding dengan \$1,080 pada tahun 1970.

Banyaknya bilangan pekerjaan yang wujud sepanjang masa rancangan ini adalah dianggarkan lebih kurang 600,000 atau purata 120,000 pekerjaan setahun. Takat mengujudkan pekerjaan-pekerjaan ini merupakan 30% lebih tinggi daripada yang tercapai dalam masa lima tahun yang lalu. Dengan ini kadar pengangguran akan dapat dihadkan setakat 7.3% daripada bekalan buruh bagi seluruh Malaysia.

Belanjawan pembangunan yang besar bagi pihak-pihak awam dan swasta diperlukan untuk menambahkan keluaran pendapatan dan pekerjaan.

Untuk tujuan ini perbelanjaan pembangunan dalam Rancangan ini, bagi sektor-sektor awam dan swasta, berjumlah \$14,350 juta; dan \$7.250 juta dari jumlah ini ialah untuk perbelanjaan pembangunan yang akan diusahakan oleh sektor awam. Bakinya sebanyak \$7.100 juta adalah bagi sektor swasta. Matlamat-matlamat ini munasabah dan negara mempunyai hasil-mahsul yang mencukupi untuk membiayai pembangunan ini.

Bagi sektor awam, perbelanjaan pembangunan dibahagi-bahagikan di antara lapangan-lapangan tertentu seperti berikut:

Sektor Ekonomi	...	...	\$4,795 juta	= 66.1%
Sektor Sosial	...	...	1,147 ..	= 15.8%
Sektor Kerajaan (Pentadbiran Am)	...	...	208 ..	= 2.9%
Pertahanan	...	...	850 ..	= 11.7%
Keselamatan Dalam Negeri	...	...	250 ..	= 3.5%
Jumlah	...	...	<u>\$7,250 juta</u>	<u>= 100%</u>

Pembahagian jumlah perbelanjaan pembangunan \$7,250 juta mengikut kawasan, adalah seperti berikut:

Malaysia Barat	...	...	...	\$5,905.12 juta
Persekutuan	...	...	\$5,662.34 juta	
Negeri-negeri	...	...	242.78 ..	
Sabah	...	...	...	749.20 ..
Sarawak	...	...	...	595.68 ..
Jumlah	...	...	...	<u>\$7,250.00 juta</u>

Berhubung dengan perkara ini, rancangan-ancangan pembangunan yang besar untuk mencapai tujuan pertama Dasar Ekonomi Baru adalah:

- Pertama ... Menambahkan lagi lebih daripada dua kali ganda kadar rancangan kemajuan tanah yang akan melibatkan seluas satu juta ekar tanah di sepanjang jangka masa Rancangan, dan memberi pekerjaan-pekerjaan dan pendapatan-pendapatan kepada 100,000 orang.
- Kedua ... Meningkatkan lagi kadar rancangan penanaman semula getah pekebun-pekebun kecil menjadi 685,000 ekar dan mengadakan kilang-kilang memproses getah yang moden untuk mengeluarkan getah SMR supaya bertambah pendapatannya.

- Ketiga ... Menggalakkan pemodenan sektor luarbandar dengan meluaskan lagi penggunaan sains dan teknologi, kaedah-kaedah ternakan yang maju, teknik-teknik dan perikanan yang moden.
- Keempat ... Meluaskan rancangan pertanian, peraturan-peraturan kredit dan pemasaran yang lebih sempurna melalui Persatuan-persatuan Peladang, Bank Pertanian dan Lembaga Pemasaran Pertanian Persekutuan;
- Kelima ... Mengadakan kemudahan-kemudahan pelajaran, kesihatan, perumahan, bekalan air dan letrik, kepada kumpulan-kumpulan yang berpendapatan rendah di kawasan-kawasan bandar dan desa.

Tujuan penting yang kedua Dasar Ekonomi Baru ialah menyusun semula struktur masyarakat untuk memperbaiki keadaan ketidakimbangan ekonomi dan membentuk satu masyarakat perdagangan dan perusahaan Melayu. Tujuan kedua ini terkeluar dari rancangan-rancangan yang lalu, terutama sekali dalam perkara berikut:

- Pertama ... Kerajaan akan memainkan peranan yang positif dan secara terus menerus menubuhkan usaha-usaha perdagangan dan perusahaan, yang pada mulanya akan dikawal sebagai amanah dan kemudiannya dipindahkan kepada orang-orang Melayu dan Bumi-putra yang lain;
- Kedua ... Dengan "masterplan-masterplan" kawasan dan estet-estet perusahaan, Kerajaan akan menubuhkan pusat-pusat perkembangan dan pekan-pekan baru serta menggalakkan agar disebarkan perusahaan. Usaha-usaha ini bertujuan untuk diperbandar dan dimodenkan kawasan-kawasan yang sedia ada dan juga yang baru dibuka;

Ketiga ... Keutamaan diberikan untuk melatih orang-orang Melayu dan Bumiputra lainnya di lapangan pengurusan dan pengarahannya, supaya dapat melengkapkan mereka untuk memilih dan mengurus syarikat-syarikat perdagangan dan perusahaan.

Bagi melaksanakan tujuan kedua Dasar Ekonomi Baru ini, badan-badan seperti MARA, PERNAS, Lembaga Kemajuan Perusahaan Persekutuan, Syarikat Permodalan Kemajuan Perusahaan Malaysia Berhad dan Lembaga Kemajuan Bandar akan membekalkan bantuan-bantuan teknik dan kewangan yang perlu bagi usaha-usaha perdagangan dan perusahaan Melayu, samada diusahakan secara persendirian ataupun berkongsi dengan orang-orang bukan Melayu.

Kerajaan telah menetapkan satu matlamat bahawa, dalam tempoh dua puluh tahun, sekurang-kurangnya 30% daripada kegiatan-kegiatan perdagangan dan perusahaan, dalam segala jenis dan bentuk, disertai oleh orang-orang Melayu dalam segi pemilihan dan pengurusan. Tujuannya ialah agar dapat dibentuk dalam suatu jangka masa satu masyarakat perdagangan dan perusahaan Melayu yang maju yang bakal berusaha samada setanding atau berkongsi dengan orang-orang bukan Melayu di sektor yang moden.

Dasar-dasar dan rancangan-rancangan belanjawan pembangunan awam telahpun mengadakan segala keperluan bagi mencapai matlamat ini.

Rancangan ini menjangkakan bahawa pihak swasta akan memainkan peranan yang penting bagi menambah tokok usaha-usaha Kerajaan untuk mencapai tujuan-tujuan Dasar Ekonomi Baru. Segala galakan akan diberi kepada pihak swasta bagi menjalankan peranan masing-masing. Dengan galakan ini, serta iklim penanaman modal yang cerah dan juga peluang-peluang yang terbit dari usaha-usaha Kerajaan, saya harap matlamat tanaman modal dari pihak swasta akan tercapai. Segala bahagian pelengkap pelaburan swasta akan meluas dalam Rancangan Malaysia Kedua termasuklah pelaburan dalam loji perusahaan, galian (misalnya mengesan dan mengeluarkan hasil-hasil minyak) kelengkapan-kelengkapan pengangkutan serta pembinaan rumah dan gedung.

Sebagaimana yang telah saya nyatakan, Rancangan Malaysia Kedua bukan sahaja berkehendakkan penanaman modal yang lebih banyak dari yang sudah-sudah bahkan melibatkan dasar-dasar dan rancangan-rancangan baru untuk menghadapi cabaran-cabaran. Bagi melaksanakan dasar-dasar dan rancangan-rancangan ini, saya sendiri akan bertindak untuk memastikan bahawa jentera Kerajaan untuk merancang dan melaksanakan projek-projek terus bergiat hingga tercapai matlamatnya. Saya akan mengadakan taklimat-taklimat dan mendapatkan lapuran-lapuran (dari semua Kementerian dan Jabatan) mengenai kemajuan pelaksanaan Rancangan ini. Saya juga akan memeriksa projek-projek yang dilaksanakan di serata negara.

Rancangan ini merupakan keazaman Kerajaan hendak memupuk perpaduan negara dan mewujudkan satu masyarakat yang adil lagi progresif. Rancangan ini mesti dilaksanakan dengan jayanya. Dalam melaksanakan Dasar Ekonomi Baru ini, Kerajaan memastikan bahawa tidak seorangpun akan mengalami kerugian atau merasa hak-hak asasinya, keistimewaan, pendapatan, pekerjaan atau peluang kerjanya dilucutkan. Kerajaan, pihak swasta dan semua rakyat segenap lapisan hidup hendaklah bekerjasama dengan sepenuhnya untuk menjayakan Rancangan ini. Langkah pertama yang sangat-sangat diperlukan ialah agar difaham dan diyakini akan tujuan dan strategi Rancangan ini oleh semuanya. Pihak Kerajaan pula akan memberi rakyat segala keterangan mengenai dasar dan tindakannya, serta membuat apa juga yang terdaya untuk membantu mereka. Kerajaan juga adalah sentiasa bersedia dan menerima cadangan-cadangan yang membina dari sesiapa pun, untuk menjayakan pelaksanaan Rancangan ini.

#### RANCANGAN MALAYSIA YANG KEDUA 1971-1975 BELANJAWAN PEMBANGUNAN AWAM DENGAN PECAHAN SEKTOR (S Juta)

	Malaysia Barat	Sabah	Sarawak	Jumlah	Jumlah %
I. EKONOMI ... ..	3,812.36	565.92	416.66	4,794.94	66.1
Pertanian dan Pembangunan Luar Bandar	1,586.86	198.40	151.60	1,936.86	26.7
Pertanian ... ..	108.70	8.48	32.03	149.21	2.1
Tanam Semula Getah	210.40	8.25	50.43	269.08	3.7
Kemajuan Tanah (LK-TP, LPPT, Rancangan-rancangan Tanah Belia, Ladang-ladang Awam dll.) ... ..	811.14	102.55	10.96	924.65	12.8



	Malaysia Barat	Sabah	Sarawak	Jumlah	Jumlah %
Parit dan Taliair ...	228.17	15.39	12.93	256.49	3.5
Perhutanan ...	8.67	7.21	2.35	18.23	0.3
Ternakan Haiwan ...	37.01	3.83	3.26	44.10	0.6
Perikanan ...	39.79	2.18	3.87	45.84	0.6
Pemasaran dan Kredit Pertanian (Bank Pertanian LPPP, Kemajuan Kerjasama Lembaga Padi, dan Kredit Luar Bandar) ...	97.25	29.25	28.60	155.10	2.1
Penyelidikan Pertanian (MARDI dan Teknologi Makanan) ...	34.03	13.26	2.92	50.21	0.7
Lain-lain ...	11.70	8.00	4.25	23.95	0.3
Pembangunan Perusahaan Logam ...	0.50	0.18	—	0.68	—
Perdagangan dan Perusahaan ...	464.53	12.75	6.32	483.60	6.7
PERNAS ...	100.00	—	—	100.00	1.4
MARA ...	73.00	—	—	73.00	1.0
Kemajuan Kerjasama Ekonomi Negeri ...	50.00	12.75	6.32	69.07	0.9
Perumahan dan Bandar	(100.00)	—	—	(100.00)	—
Syarikat Kewangan Kemajuan Perusahaan Malaysia Berhad ...	100.00	—	—	100.00	1.4
Pusat Memproses Getah ...	35.00	—	—	35.00	0.5
Badan Perkapalan Antarabangsa ...	46.00	—	—	46.00	0.6
Tanaman Modal Lain	45.05	—	—	45.05	0.6
Pelancungan ...	10.00	—	—	10.00	0.2
Pusat Penyelidikan Sains dan Perusahaan Negara, Pusat Piawai Malaysia, Pusat Daya Pengeluaran Kebangsaan ...	5.48	—	—	5.48	0.1
Kajian Rancangan ...	23.26	0.10	7.00	300.36	0.4
Pengangkutan ...	782.50	243.30	150.56	1,176.36	16.3
Jalan Raya dan Jambatan-jambatan ...	493.10	123.67	64.79	681.56	9.4
Keretapi ...	85.70	8.02	—	93.72	1.3
Penerbangan Awam ...	49.76	46.60	12.40	108.76	1.5
Pelabuhan dan Laut	122.94	60.26	46.59	229.79	3.2
Loji dan Kelengkapan (Kerja Raya) ...	31.00	4.75	26.78	62.53	0.9
Hubungan-hubungan ...	287.31	65.54	47.17	400.02	5.5
Talikom ...	222.95	38.44	37.00	298.39	4.1
Penyiaran ...	45.70	25.60	7.85	79.15	1.1

	Malaysia Barat	Sabah	Sarawak	Jumlah	Jumlah %
Pos ... ..	15.16	1.50	2.32	18.98	0.3
Perkhidmatan Kaji-cuaca ... ..	3.50	—	—	3.50	—
Kemudahan-kemudahan	667.40	45.65	54.01	767.06	10.5
Letrik ... ..	500.80	20.70	41.84	563.34	7.7
Bekalan Air ... ..	153.00	14.58	12.17	179.75	2.5
Saluran Najis ... ..	13.60	10.37	—	23.97	0.3
<b>II. SOSIAL ... ..</b>	<b>922.42</b>	<b>113.56</b>	<b>107.43</b>	<b>1,143.41</b>	<b>15.8</b>
Latihan dan Pelajaran	458.89	36.00	42.37	537.26	7.3
Rendah ... ..	55.09	11.00	7.82	73.91	—
Menengah ... ..	154.43	14.80	27.95	197.18	—
Melatih Bekerja, Menengah Lanjutan dan Teknik ... ..	47.86	4.23	4.10	56.19	—
Universiti Pertanian ...	18.00	—	—	18.00	—
Universiti Kebangsaan	40.00	—	—	40.00	—
Universiti Pulau Pinang	18.00	—	—	18.00	—
Universiti Malaya ...	11.05	—	—	11.05	—
Pelajaran TV Penyiaran Sekolah-sekolah ...	0.75	—	—	0.75	—
Institusi Teknologi MARA ... ..	42.88	—	—	42.88	—
Latihan/Biasiswa MARA ... ..	31.20	—	—	31.20	—
Maktab Rendah ... ..	6.00	—	—	6.00	—
Lain-lain ... ..	33.63	5.97	2.50	42.10	—
Kesihatan dan Perancangan Keluarga ...	171.08	25.00	17.57	213.65	3.0
Perkhidmatan Masyarakat dan Kebajikan ...	292.45	52.56	47.49	392.50	5.5
Lembaga Kemajuan					
Bandaran ... ..	100.00	—	—	100.00	1.4
Perumahan ... ..	136.16	23.23	12.50	171.89	2.4
Rancangan Rumah Murah ... ..	80.18	23.23	12.50	115.91	—
Rancangan Perumahan, Kampung Baru ...	9.50	—	—	9.50	—
Syarikat Kemajuan Perumahan Pegawai-pegawai Kerajaan ...	30.00	—	—	30.00	—
Lain-lain ... ..	16.48	—	—	16.48	—
Kebudayaan Belia dan Sukan ... ..	5.00	1.23	1.00	7.23	0.1
Perkhidmatan Masyarakat ... ..	32.98	26.04	33.51	93.53	1.3
Perkhidmatan Kebajikan ... ..	10.93	2.06	0.48	13.47	0.2
Orang Asli ... ..	7.38	—	—	7.38	0.1

	Malaysia Barat	Sabah	Sarawak	Jumlah	Jumlah %
III. PENTADBIRAN AWAM ...	139.27	39.72	32.59	211.58	2.9
IV. KESELAMATAN ... ..	994.07	54.60	51.40	1,100.07	15.2
Pertahanan ... ..	813.07	24.60	12.40	850.07	11.7
Keselamatan Dalam Negeri ... ..	181.00	30.00	39.00	250.00	3.5
Jumlah ... ..	<u>5,868.12</u>	<u>773.80</u>	<u>608.08</u>	<u>7,250.00</u>	<u>190.0</u>

1. Termasuk peruntukan pembangunan sebanyak \$518.6 juta dan \$242.8 juta dari punca-punca persendirian, badan-badan yang berkanun dan Kerajaan-kerajaan Negeri di Malaysia Barat.
2. Termasuk peruntukan Persekutuan sebanyak \$381.4 juta.
3. Termasuk peruntukan Persekutuan sebanyak \$383.1 juta.



Tun Abdul Razak bin Hussein melafazkan ucapan Taat Setia dan ucapan Selamat kepada Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agung sempena Hari Keputeraan Rasmi Baginda di Istana Negara, Kuala Lumpur, pada 2hb Jun, 1971.

(Gambar Jabatan Penerangan Malaysia)

UCAPAN PERDANA MENTERI DI ISTIADAT  
MENGADAP DAN PENGURNIAAN DARJAH-  
DARJAH KEBESARAN MALAYSIA DI ISTANA  
NEGARA, KUALA LUMPUR PADA 2HB JUN,  
1971

Mengadap ke bawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Al Sultan Tuanku Abdul Halim Mu'adzam Shah ibni Al Marhum Badlishah, Yang Dipertuan Agung Malaysia.

Ampun Tuanku beribu-ribu ampun.

Pada hari yang berbahagia ini, hari yang pertama kalinya negara merayakan Hari Keputeraan Tuanku semenjak Duli Tuanku menaiki Takhta Kerajaan sebagai Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agung, patik, bagi pihak Kerajaan dan Rakyat Malaysia, dengan penuh takzim melafazkan sembah ucapan setinggi tahniah ke bawah Duli Tuanku.

Maka bagi mengambil sempena hari yang gilang gemilang ini patik bagi pihak pacal-pacal ahli-ahli Jumaah Menteri, pegawai-pegawai Kerajaan dan seluruh rakyat Malaysia memohon ampun melafazkan sekali lagi ikrar taat setia patik-patik sekalian terhadap Duli Tuanku.

Patik mempunyai penuh keyakinan dengan izin Tuhan dan dengan berkat daulat ke bawah Duli Tuanku, negara Malaysia akan mencapai kejayaan yang lebih gemilang di dalam segala bidang perusahaan dan kemajuan pada masa akan datang.

Ampun Tuanku.

Sesungguhnya negara ini amatlah bertuah kerana pemerintahan Duli Tuanku akan memulakan satu babak baru dalam sejarah negara Malaysia yang dikasihi ini. Dalam masa tiga belas tahun sejak tercapainya Kemerdekaan, banyak langkah-langkah dan usaha-usaha telah diperbuat oleh Kerajaan Tuanku bagi memperkuatkan landasan politik negara ini dan memperkenalkan Malaysia kepada dunia di samping mengadakan asas-asas infrastructure iktisad yang kukuh. Semua usaha-usaha ini telah dapat dijalankan dengan berjaya dan memuaskan.

Sekarang sudah sampailah masanya Malaysia memasuki zaman baru, iaitu satu zaman yang penuh dengan usaha-usaha dan rancangan-rancangan bagi memperkuatkan harmoni dan perpaduan di kalangan rakyat dengan tujuan mendirikan masyarakat yang lebih adil dan saksama. Langkah-langkah tegas ke arah ini akan dijalankan berdasar pada asas-asas yang telah disediakan itu.

Untuk melaksanakan cita-cita ini, Kerajaan Tuanku telah menyiapkan Rancangan Malaysia Kedua yang mana telahpun diisytiharkan dan akan dibincangkan dalam Sidang Parlimen pada bulan Julai kelak. Rancangan ini akan menitikberatkan usaha-usaha pembangunan yang hebat serta berani untuk mencapai matlamat-matlamat Dasar Ekonomi Baru Kerajaan.

Persediaan-persediaan bagi melaksanakan Dasar Ekonomi Baru sudah pun disusun dengan rapi dan patik serta pacal-pacal dalam Jumaah Menteri akan sentiasa mengawasi supaya seluruh jentera Kerajaan akan bergerak serta berjalan dengan licin dan sempurna. Kerajaan adalah insaf bahawa kejayaan usaha-usaha pembangunan inilah yang akan menentukan untung nasib negara dalam menghadapi masalah-masalah hari depan. Oleh itu Kerajaan berazam akan melaksanakan Rancangan Malaysia ini dengan sepenuh-penuhnya.

Ampun Tuanku,

Kerajaan Duli Tuanku sedar bahawa masalah-masalah besar dan rumit yang dihadapi oleh negara ialah kemiskinan dan pengangguran, terutama di kalangan belia-belia dan juga keadaan ekonomi yang tidak seimbang. Namun begitu, Kerajaan berharap bahawa rancangan-rancangan yang telah diatitkan akan dapat mengatasi masalah yang dihadapi itu.

Ampun Tuanku,

Kerajaan Duli Tuanku sedar juga peri mustahaknya tenaga muda di dalam pembangunan negara. Oleh kerana kesedaran ini, patik serta pacal-pacal ahli Jumaah Menteri sedang berusaha meletakkan taraf belia di tempat yang sewajarnya. Baru-baru ini Kerajaan Tuanku telah menubuhkan Majlis Belia Perundingan Negara dengan tujuan supaya golongan muda negara ini mendapat peluang bersama-sama memikul tanggungjawab mengendalikan jentera pemerintahan dan pembangunan negara.

Di dalam hubungan ini, sebagai Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agung yang termuda sekali pernah memerintah, Duli Tuanku adalah menjadi punca inspirasi kepada seluruh jenerasi muda negara ini. Patik yakin golongan muda sebagai tenaga penggerakan dan pelupur pembaharuan, akan tampil ke hadapan berganding bahu membangunkan rakyat untuk mencapai matlamat-matlamat negara dan meletakkan Malaysia di tempat yang tertinggi di mata dunia antarabangsa.

Ampun Tuanku beribu-ribu ampun,

Akhirnya, patik bagi pihak pacal-pacal ahli-ahli Jumaah Menteri, pegawai-pegawai Kerajaan dan rakyat Malaysia berdoa kehadiran Allah Subhanahu Wataala, moga-moga dilanjutkan usia Tuanku serta Seri Paduka Adinda Raja Permaisuri Agung dalam pemeliharaan Allah, sihat walafiat untuk memerintah negara ini dengan aman dan sentosanya. Sekianlah persembahan patik.

Ampun Tuanku beribu-ribu ampun.

UCAPAN PERDANA MENTERI, DI UPACARA  
PENERIMAAN KAPAL M.V. "BUNGA ORKID"  
DI PORT SWETTENHAM, PADA 8HB JUN, 1971

Y.B. Menteri Pengangkutan<sup>1</sup> dan Datin Alam, H.E. Ambassador Hirota and Madam, Y.B. Menteri-menteri, Your Excellencies, Tuan-tuan dan Puan-puan,

Saya amat berbesar hati kerana diberi penghormatan merasmikan penerimaan Kapal M.V. "Bunga Orkid" dari Kerajaan Jepun serta memperingati pelayaran ulongnya petang ini.

Perhimpunan kita di sini merupakan satu peristiwa yang besar maknanya kepada negara Malaysia kerana seperti yang tuan-tuan dan puan-puan sedia maklum, "Bunga Orkid" ini ialah kapal pertama kepunyaan Kerajaan Malaysia yang telah dibina dengan kerjasama Kerajaan Jepun di bawah peruntukan Muhibbah menurut perjanjian antara kedua negara kita dalam tahun 1967 dahulu.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Since we achieved independence thirteen years ago, we have been able to earn a good name for ourselves in the eyes of the world. To this end, we have successfully consolidated our political base and at the same time carried out vast projects to provide the infrastructure for further economic expansion.

During the present phase, we feel it is time to establish our own national identity based on the concept of self-reliance and faith in our own strength and ability. In this connection, we are grateful to our many friends for their generous aid and assistance, particularly in economic development as well as in matters of security and defence.

Mr Ambassador,

I would like to thank you personally and also to your esteemed Foreign Minister, Mr Aichi, for the sincere and kind sentiments you both have for Malaysia. It is without doubt that due to the generous assistance from your Government that we have been able

<sup>1</sup> Y.B. Datuk Hj. Abdul Ghani Gilong.



to progress rapidly in many fields, particularly in our industrialisation efforts, during the past few years. It is my hope that this venture in genuine economic co-operation between our two countries will continue to flourish and thereby strengthen the bond of friendship between our two nations.

I would also like to take this opportunity to express our thanks and appreciation to the Mitsubishi Heavy Industries Limited for having completed the ship within one and a half years well within schedule. This is proof of the extremely high degree of technological skill and expertise available in Japan today, which have benefitted us in no small way. I am certain many other developing countries will look to Japan for technological leadership in their effort to create a progressive modern society.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Saya merasa bangga juga menyatakan kemajuan yang telah dicapai sejak tertubuhnya Malaysian International Shipping Corporation yang merupakan satu langkah berani Kerajaan menyertai projek perkapalan antarabangsa.

Saya suka juga mengambil peluang ini mengucapkan tahniah dan penghargaan kepada Syarikat Mitsubishi Heavy Industries Limited atas kesanggupan dan kejayaannya membina kapal "Bunga Orkid" ini dalam masa yang begitu singkat hingga dapat dilancarkan dalam tempuh satu setengah tahun sahaja. Ini dengan jelasnya membuktikan betapa tingginya taraf technological expertise di Jepun, khasnya pekerja-pekerja Shimonoseki Shipyard yang telah berjaya memenuhi kontrak pembinaan dalam jangka waktu yang lebih pendek dari yang dijadualkan.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Saya merasa bangga juga menyatakan kemajuan yang telah dicapai sejak tertubuhnya Malaysian International Shipping Corporation yang merupakan satu langkah berani Kerajaan menyertai projek perkapalan antarabangsa. Di samping menghidupkan kembali tradisi bangsa kita sebagai maritime nation, ini juga merupakan azam kita hendak mempunyai kebolehan dan keahlian dalam serba lapangan. Kita insaf bahawa objektif ini masih jauh di depan. Tetapi kita berharap dengan kesediaan dan kesanggupan negara-negara sahabat yang sudah jauh maju memberikan atau

lebih tepat—to share their vast technological resources—saya percaya cita-cita kita itu akan tercapai dalam tempuh tidak begitu lama.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Di bawah pengurusan MISC Kapal “Bunga Orkid” ini merupakan tambahan penting bagi route pelayaran Timur Jauh ke Eropah. Menurut rancangannya, MISC akan mempunyai dua belas kapal berjumlah 400,000 dead-weight ton dan akan meningkat kepada 1 juta dead-weight ton dalam Rancangan Malaysia Kedua.

Selain dari memenuhi keperluan-keperluan bagi Far East/Europe route itu, kita tidak kurang mementingkan keperluan-keperluan domestic routes dan kemungkinan-kemungkinan menyertai lapangan utama bagi kepentingan ekonomi negara. Seperti yang seringkali saya katakan di masa-masa lepas, matlamat utama kita ialah membina negara Malaysia yang benar-benar bersatu padu. Pada segi fizika alam, Laut Cina Selatan memisahkan bahagian barat dari bahagian timur Malaysia. Tetapi saya memandang sebaliknya iaitu lautan ini adalah merupakan jambatan yang menghubungkan kedua-dua bahagian itu serta merapatkan rakyat kita. Dalam konteks inilah perkhidmatan domestic MISC dan juga syarikat-syarikat perkapalan swasta yang lain amat mustahak serta besar maknanya merapatkan negara-negara bahagian Malaysia manakala siap projek-projek pelabuhan baru di Pantai Timur iaitu di Kuantan dan Johor Bahru.

Tuan-tuan dan Puan-puan.

Berpaling kepada perkara yang lebih nyata iaitu economic reality perhubungan laut hari ini, saya melihat satu lagi peranan besar bagi MISC. Hari ini pengangkutan bahan-bahan mentah dari Malaysia ke negara-negara seberang laut boleh dikatakan seluruhnya dikendalikan oleh kapal-kapal negara itu sendiri. Umpamanya, balak-balak yang diekspot dari Sabah dan Sarawak, mahupun dari Pahang, Trengganu dan Johor diangkut oleh syarikat-syarikat perkapalan swasta ke Jepun dan negara lain.

Saya ingin MISC mengambil bahagian yang saksama mengangkut hasil-hasil kekayaan negara kita ke luar negeri dalam bidang bilateral trade. Ini meliputi balak, woodchips dan juga kelapa sawit. Begitu juga isi bumi atau minerals setelah rancangan lombong tembaga Mamut di Sabah mula berhasil kelak. Dengan

demikian, kita akan mendapat pembahagian yang lebih adil bagi negara yang bermakna juga menambahkan pendapatan negara serta meningkatkan perkembangan ekonomi. Saya percaya usul ini akan diterima baik oleh pihak-pihak yang berkenaan dan dengan itu MISC benar-benar dapat memainkan peranan yang sepenuhnya sebagai badan perkapalan nasional kita. Untuk persediaan ke arah ini, MISC juga sedang merancang membeli kapal yang boleh membawa logam atau minyak—ore/oil carrier—untuk meluaskan bidang perkhidmatannya di masa akan datang.

Ladies and Gentlemen.

As I said earlier, the "Bunga Orkid" will enhance MISC's position to participate in international shipping in the framework of the Far Eastern Trade Conference. Soon, the sister ship, "Bunga Tanjong", will join the MISC fleet and an additional four others in 1972. I would like to assure our exporters that the Government will do all that it can to meet their shipping needs in the future.

Saya berpuas hati bahawa kepercayaan yang diberikan kepada pimpinan MISC tidak dikesiwakan bahkan adalah lebih dari memuaskan. Projection pembangunan MISC untuk masa hadapan menitikberatkan kepentingan negara dan dalam pengambilan tenaga kerja perimbangan pekerja baik di peringkat atas mahupun peringkat bawahan mencerminkan kepentingan perpaduan nasional.

Akhirnya, saya suka mengulangi penghargaan seluruh rakyat Malaysia kepada Y.T.M. Tunku Abdul Rahman Putra atas kebijaksanaan beliau yang telah menghasilkan cita-cita kita membukakan lembaran sejarah baru sebagai bangsa yang modern yang tidak ketinggalan dalam lapangan perkapalan.

Mr Ambassador, Ladies and Gentlemen.

It gives me great pleasure to receive the M.V. "Bunga Orkid" from the Japanese Government. May I wish the good ship the blessings of the Almighty in its maiden voyage and in the years to come.

UCAPAN PERDANA MENTERI DI PERSIDANGAN PENGARAH-PENGARAH TANAH DAN GALIAN DI BILIK JAWATANKUASA SATU, BANGUNAN PARLIMEN, KUALA LUMPUR PADA 9HB JUN, 1971

Y.B. Menteri Pertanian dan Tanah<sup>1</sup>, Dato' Abdul Manaf<sup>2</sup>, Tuan-tuan sekalian.

Saya amat sukacita kerana dapat bertemu dengan tuan-tuan pagi ini untuk bertukar-tukar fikiran secara terus terang dan terbuka mengenai masalah-masalah yang bersangkutan dengan pentadbiran tanah.

Perjumpaan ini amat bermakna mengingat bahawa dalam satu dua bulan ini kita akan mula bergerak melaksanakan Rancangan Malaysia Kedua. Oleh itu tujuan besar Persidangan ini ialah, pertama, menentukan ataupun identify masalah yang berkaitan menurut pengalaman tuan-tuan di negeri masing-masing dan seterusnya mencari jalan bagi mengatasi masalah-masalah itu.

Seperti yang tuan-tuan sedia maklum, Rancangan Malaysia Kedua yang menitekberatkan Dasar Ekonomi Baru Negara, antara lain-lain, meletakkan perhatian penting kepada rancangan pembukaan tanah secara besar-besaran. Dalam tempoh lima tahun dianggarkan seluas satu juta ekar tanah baru akan dibuka. Ini bermakna pada tiap-tiap tahun rancangan kita akan membuka 200,000 ekar untuk berbagai projek yang difikirkan boleh menampung pekerja-pekerja serta new settlers dalam usaha kita hendak mengatasi masalah pengangguran dewasa ini. Bagaimanapun, kita tahu pengaliran tenaga kerja atau manpower baru ke lapangan perusahaan pertanian dan perindustrian hanya akan dapat menahan pengangguran pada kadar 7%.

Dengan sebab itu, saya yakin tuan-tuan semua sedar betapa pentingnya kita menjayakan Rancangan Lima Tahun Kedua ini sepenuhnya. Sekiranya kita tidak dapat membukakan peluang pekerjaan yang lebih luas dan lebih banyak, terutama bagi kaum

<sup>1</sup> Y. B. Tan Sri Haji Mohamad Ghazali bin Haji Jawi.

<sup>2</sup> Jurutera Parit dan Talian Perlis.

belia, mungkin kita akan menghadapi masaalah keselamatan yang rumit dan membahayakan negara.

Tuan-tuan sekalian.

Peranan tuan-tuan dalam menjalankan pentadbiran tanah untuk mencapai matlamat-matlamat Kerajaan di bawah Rancangan Lima Tahun adalah sangat-sangat penting kerana kemajuan-kemajuan dalam bidang perusahaan pertanian, perhutanan ataupun galian kesemuanya berasaskan tanah. Dengan sebab itu, sangatlah mustahak pegawai-pegawai Pentadbir Tanah menumpukan perhatian dan tenaga sepenuhnya pada pelaksanaan dasar-dasar Kerajaan setakat yang berkait dengan mereka dan menggerakkan jentera-jentera pentadbiran tanah pada taraf kecekapan yang lebih sempurna. Tanpa jentera pentadbiran yang lebih lancar serta dinamik, saya bimbang kita tidak dapat menghadapi cabaran-cabaran masa depan dengan sepenuhnya.

Tidaklah perlu saya tegaskan, pentadbiran tanah adalah sangat rapat sekali dengan kehidupan rakyat. Di kalangan orang-orang Melayu dan Bumiputera khususnya, tidak kurang 80% daripada mereka bergantung mata pencariannya pada tanah—tinggal di kampung-kampung menjalankan cara pertanian yang hanya untuk cukup hidup atau subsistence economy. Matlamat Dasar Ekonomi Baru negara ialah hendak membawa sebahagian dari mereka ini kira-kira 30%—masuk ke lapangan perdagangan dan perindustrian dalam tempuh dua puluh tahun akan datang ini.

Kalau pun matlamat ini tercapai sepenuhnya, masih terdapat sebahagian besar orang-orang kita yang meneruskan kegiatan mereka bergantung hidup semata-mata kepada usaha pertanian, atau tegasnya pada tanah. Mereka ini merupakan golongan terbesar dalam masyarakat kita dan oleh itu adalah menjadi kewajipan kita memperbaiki serta meninggikan taraf hidup mereka supaya benar-benar dapat mencerminkan masyarakat negara yang merdeka, maju dan modern.

Tuan-tuan sekalian.

Semenjak beberapa tahun ini, Kerajaan sentiasa memerhatikan perjalanan pentadbiran tanah serta mencari jalan untuk membaikinya sesuai dengan keperluan-keperluan rakyat dan negara. Berdasar pada pengalaman-pengalaman lepas, maka difikirkan lebih efektif dan berguna mencantumkan portfolio-portfolio yang

berkaitan dengan tanah—pertanian, tanah dan galian di bawah satu Kementerian supaya dapat diselaraskan semua kegiatan-kegiatan ekonomi yang bersangkutan dengan tanah dan hasil bumi. Dengan ini pentadbiran antara satu jabatan dengan yang lain seperti Pertanian dan Hutan ataupun Hutan dan Galian dapat disesuaikan bagi mencapai penyelarasan usaha atau co-ordinated effort supaya dasar Kerajaan dapat dijayakan sepenuhnya untuk faedah rakyat dan negara.

Kita semua maklum segala langkah dan usaha pembangunan mestilah dijalankan dengan teratur dan sempurna. Dalam apa jua lapangan kita berharap akan mendapatkan sepenuh-penuh faedah dan keuntungan baik untuk jangka pendek mahupun jangka panjang kepentingan negara.

Umpamanya dalam perusahaan kehutanan, mustahaklah dikaji segala aspek yang berkenaan seperti membanyakkan perusahaan memproses kayu daripada mengekspot kayu balak bulat-bulat saja. Dengan demikian, kita akan dapat menambah banyakkkan peluang-peluang pekerjaan dalam negeri untuk menampung tenaga belia yang memerlukan pekerjaan.

Begitu juga seperti saya katakan tadi, kita akan membuka kawasan-kawasan tanah yang luas bagi perusahaan pertanian. Di samping pengolahan atau exploitation kawasan-kawasan hutan hendaklah juga merancang usaha-usaha pemeliharaan atau conservation kerana jika tidak sudah tentu akan menimbulkan akibat-akibat yang tidak diingini dari segi ecology dan juga pertanian. Pendek kata, ko-ordinasi amatlah mustahak supaya kepentingan-kepentingan tertentu sentiasa terkawal dan dijaga.

Tuan-tuan sekalian.

Mengenai keperluan-keperluan jangka panjang masa depan, satu penyiasatan yang lanjut berkaitan dengan kesesuaian tanah telah-pun dijalankan oleh Bahagian Perancang Ekonomi, Jabatan saya. Peta-peta menunjukkan kesesuaian tanah bagi kegunaan tertentu iaitu "Land Capability Classification Maps" telahpun disediakan. Dengan demikian, pembukaan tanah serta kegunaannya di masa hadapan hendaklah berpandukan kepada peta-peta ini supaya hanya kawasan-kawasan yang sesuai untuk pertanian saja dibuka bagi maksud itu dan kawasan-kawasan tanah yang lain dikekalkan sebagai Hutan Simpan samada kerana nature conservation ataupun untuk perusahaan perkayuan.

Tuan-tuan sekalian.

Seperti yang seringkali saya katakan tahun-tahun 70-an merupakan crucial period bagi negara kita. Masalah-masalah di hadapan kita dalam beberapa tahun ini adalah rumit dan berbeza dari keadaan di masa-masa lepas. Kehendak-kehendak rakyat yang sebahagain besarnya terdiri dari belia amat mendesak dan memerlukan strategi-strategi yang imaginative dan positif supaya cabaran-cabaran itu dapat diatasi dengan berjaya dan memuaskan.

Saya percaya dalam persidangan tiga hari ini tuan-tuan akan membincangkan masalah-masalah dan kesulitan-kesulitan yang ada di depan kita serta mencari jalan yang sebaik-baiknya untuk menghuraikan dan mengatasinya. Saya tidak ragu-ragu lagi mengatakan kejayaan Rancangan Malaysia Kedua akan menentukan untung nasib negara—bukan hanya soal survival saya ataupun parti Perikatan. Kesanggupan kita memenuhi hasrat rakyat, menunaikan janji Kerajaan, akan membuktikan rasa tanggungjawab tuan-tuan kepada bangsa dan negara. Oleh itu, saya dengan tegas meminta semua kakitangan Kerajaan—dari peringkat paling atas hingga ke peringkat yang di bawah sekali—supaya menjalankan tugas dan kewajipan mereka dengan penuh ikhlas dan semangat berbakti yang tulin. Hasil dari sumbangan bakti kita hari ini akan menjamin negara dan jenerasi-jenerasi akan datang tempat yang kukuh dan stabil, kemakmuran dan kebahagiaan yang diidam-idamkan itu.

Tuan-tuan sekalian.

Sekianlah pesanan dan harapan saya. Dengan sukacitanya saya merasmikan Persidangan ini dan diharapkan berjaya.

UCAPAN PERDANA MENTERI DI MAJLIS  
PEMBUKAAN RESMI PAMIRAN SENI BALI  
DI MUZIUM NEGARA, KUALA LUMPUR PADA  
12HB JUN, 1971

Encik Shahrum,<sup>1</sup> Datuk Abdul Samad Idris,<sup>2</sup> Saudara-saudara  
sekelian.

Saya mengucapkan berbilang terima kasih kepada Pengerusi dan Ahli-ahli Jawatankuasa Lembaga Kebudayaan dan Sejarah Melayu serta Pengarah Muzium Negara atas jemputan mereka kepada saya untuk membuka Pamiran Seni Bali ini.

Sepanjang yang saya ketahui, inilah kali pertama pamiran Seni Bali seperti ini diadakan di negara ini. Pamiran seperti ini sangatlah besar ertinya dalam usaha kita untuk merapatkan tali persaudaraan antara Malaysia dengan Indonesia melalui bidang kebudayaan. Oleh kerana itu, saya mengambil kesempatan di sini untuk mengucapkan tahniah kepada Lembaga Kebudayaan dan Sejarah Melayu atas inisiatifnya mengadakan pamiran ini.

Saudara-saudara,

Kebudayaan alam Melayu mempunyai sejarah yang lama seperti yang dibuktikan dengan karya-karya seni dan lain-lain peninggalan dari zaman silam. Kita boleh menyebut tentang sejarah bahasa dan kesusasteraan Melayu sebagaimana yang dilambangkan oleh batu-batu bersurat yang terdapat di Sumatera. Batu-batu bersurat ini menandakan bahawa Bahasa Melayu Kuno telah mencapai taraf perkembangan yang tinggi sejak tahun masihi yang ke lapan. Bekas-bekas sejarah ini menunjukkan betapa lamanya sejarah kebudayaan dan tamaddun bangsa Melayu yang meliputi seluruh Asia Tenggara hingga ke Madagascar yang sekarang dikenal sebagai Republik Malagasy. Bahasa Melayu telah berjaya memainkan peranan sebagai bahasa perantaran atau lingua franca di seluruh Asia Tenggara sejak dari kurun ke empat belas hingga tempatnya digantikan oleh bahasa Inggeris sejak awal kurun ini.

---

<sup>1</sup> Encik Shahrum Yub, Pengarah Muzium Negara.

<sup>2</sup> Timbalan Menteri Pembangunan Negara dan Luar Bandar.



Saudara-saudara,

Sebagai bangsa yang merdeka, kita mempunyai banyak commitments atau tanggungan baru. Rancangan-rancangan pembangunan negara yang bertujuan untuk membina masyarakat kita, melahirkan bangsa yang moden dan matang, telahpun disediakan dan ini kita lakukan melalui rancangan-rancangan ekonomi dan kemasyarakatan.

Tetapi, pembinaan dan kemajuan sesuatu bangsa tidak akan lengkap semata-mata dengan berdasarkan rancangan-rancangan ekonomi, kemajuan sains dan teknologi sahaja. Kemajuan manusia perlu dibantu oleh faktor-faktor lain yang boleh memperkuatkan daya fikiran, jiwa dan semangat lain yang boleh memperkuat kebudayaan boleh memainkan peranannya yang penting sebagai alat untuk menyatupadukan rakyat dan memperteguhkan lagi rancangan-rancangan pembinaan kita seterusnya.

Saya suka mengambil peluang ini menyeru ahli-ahli kebudayaan kita supaya mencari jalan bagaimanakah kebudayaan rakyat kita dari berbagai kaum ini boleh memberikan sumbangannya ke arah pembinaan bangsa kita seluruhnya. Oleh kerana masyarakat kita berbilang bangsa, tentulah menjadi masaalah mencari suatu formula memilih dan menentukan unsur-unsur kebudayaan yang dapat kita pupuk dan bina sebagai dasar kebudayaan nasional. Dari segi sejarah perkembangan kebudayaan, sudah sewajarnya kebudayaan nasional kita berteraskan kebudayaan asli rantau ini—the indigenous culture of this region. Cuma apa yang perlu kita fikirkan dan kita usahakan ialah mencari jalan bagaimana konsep ini dapat kita laksanakan dengan teratur dan sempurna.

Saudara-saudara,

Saya sendiri sentiasa memberikan perhatian yang berat kepada masaalah kebudayaan negara ini. Kerajaan sedang mengaturkan beberapa rancangan untuk mencapai matlamat kita dalam pembinaan negara dari segi kebudayaan. Salah satu dari rancangan yang akan dilaksanakan oleh Kerajaan ialah membentuk Majlis Kebudayaan Nasional. Langkah-langkah sedang juga diambil untuk mendirikan sebuah panggung Negara yang akan merupakan kompleks kebudayaan yang besar. Satu lagi perkara yang hendak saya sebutkan ialah, tidak berapa lama lagi, dalam bulan Ogos tahun ini, suatu kongres Kebudayaan Nasional akan diadakan di Kuala Lumpur ini. Persidangan-persidangan untuk ini sedang diaturkan. Saya berharap dengan rancangan-rancangan yang telah

disebutkan itu masalah kebudayaan kita akan dapat kita selesaikan dengan berkesan untuk kepentingan masa depan bangsa dan negara.

Saudara-saudara,

Kembali kepada Pamiran ini, saya rasa inilah peluang kita dapat melihat aspek-aspek Bali dari dekat. Pulau Bali ini dipanggil dengan berbagai nama terutama sekali dalam zaman memajukan pelancungan ini. Ada yang mengatakan Pulau Shorga di Timur, ada yang menyebut Pulau Dewata dan berbagai lagi. Pengaruh kata-kata ini sangatlah kuat sehinggakan Pulau Bali sudah mulai menjadi tumpuan manusia dari seluruh dunia. Saya sendiri telah pernah pergi ke Bali, tetapi hajat saya hendak melawat ke Bali lagi pada satu masa kelak untuk melihat perkembangan-perkembangan baru di Pulau itu. Pamiran ini memberikan peluang kepada mereka yang belum ke sana mengetahui sambil mengkaji bagaimana rupanya Bali yang sebenarnya. Saya percaya selain daripada kata-kata hampir-hampir khayal mengenai Bali itu, aspek yang betul-betul menarik hati ialah daya cipta dan hasil-hasil karya seni penduduk-penduduk Bali sendiri.

Saya berharap Pamiran Seni Bali ini akan mendapat sambutan yang besar dan hangat dari masyarakat ibu kota, seperti pamiran-pamiran yang telah diadakan oleh Muzium Negara di masa lepas. Saya suka mengesyurkan supaya satu Pamiran mengenai hasil-hasil seni asli penduduk-penduduk Malaysia diadakan selepas ini supaya kita dapat melihat pula kejayaan penduduk-penduduk Malaysia dalam berbagai bentuk kreativiti seni.

Saudara-saudara,

Saya mengucapkan tahniah khas kepada pihak Muzium Negara kerana usahanya menganjurkan berbagai Pamiran yang dapat meluaskan serta meninggikan pengetahuan orang ramai mengenai beberapa perkara. Begitu juga langkah dan usaha pihak Muzium memulihkan semula—rehabilitate—peninggalan sejarah di sekitar Sungai Batu Pahat, Kedah, yang merupakan tapak petempatan kebudayaan yang terawal sekali di negara kita.

Saudara-saudara,

Saya dengan sukacitanya merasmikan pembukaan Pamiran Seni Bali ini.

UCAPAN PERDANA MENTERI DI UPACARA  
MENYAMPAIKAN HADIAH ANJURAN KONGRES  
KEBANGSAAN GURU-GURU MALAYSIA  
DI DEWAN SEKOLAH MENENGAH ATAS  
PEREMPUAN METHODIST, KUALA LUMPUR  
PADA 12HB JUN, 1971

Tuan Yang Dipertua, Tuan-tuan dan Puan-puan.

Saya mengucapkan berbilang-bilang terima kasih atas jemputan tuan-tuan untuk menyampaikan hadiah kepada pemenang-pemenang peraduan yang dianjurkan oleh Kongres ini, bersempena dengan Minggu Muhibbah di Sekolah-sekolah tidak lama dahulu.

Seperti yang dikatakan oleh Yang Dipertua tuan-tuan tadi, peraduan ini yang meliputi tiga bidang kreatif atas tema Muhibbah dan Perpaduan, telah mendapat sambutan yang agak memuaskan. Saya mengambil peluang ini menyatakan tahniah dan pujian kepada tuan-tuan atas usaha yang membina itu serta menyokong kegiatan-kegiatan Kerajaan memupuk perasaan muhibbah dan perpaduan di kalangan kanak-kanak.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Pada beberapa kesempatan sebelum ini, saya telah berterus terang menyatakan tentang masalah-masalah yang rumit dan cabaran-cabaran yang kita hadapi dalam tahun-tahun tujuh puluhan ini. Saya percaya selagi ada perpaduan di kalangan rakyat dan keyakinan pada kebolehan kita, masalah ini akan dapat kita atasi dengan berjaya.

Dengan kerana itulah saya fikirkan mustahak langkah-langkah dan usaha-usaha mencapai perpaduan serta perasaan harmoni dalam negara diperkembangkan. Ini adalah antara tugas-tugas yang saya harap dapat dibantu oleh Majlis Perpaduan Negara. Saya suka menyatakan penghargaan dua orang tokoh pendidik terkemuka dalam Kongres ini iaitu Puan F. R. Bhupalan dan Tuan Haji Ahmad bin Abdul Rahman yang sudi memberikan khidmat mereka dalam Majlis ini. Menerusi kedua-dua pemimpin itu, saya harap kaum guru akan menyuarakan pandangan-pandangan mereka untuk mencapai matlamat perpaduan negara.

Tanggungjawab guru dalam persediaan menghadapi cabaran-cabaran masa depan adalah semakin berat. Saya ingin melihat tuan-tuan samada guru-guru sekolah menengah mahu pun sekolah rendah, masing-masing menjalankan tugas dan kewajipan mereka dengan sempurna. Sebagai pendidik dan pembimbing, di tangan tuan-tuanlah terletaklah nasib anak-anak kita semasa mereka di bangku sekolah, sekurang-kurangnya sebelas tahun dalam awal-awal kehidupan mereka.

Menurut projection untuk tempoh lima tahun 1971-1975 ini, seramai hampir-hampir dua juta kanak-kanak akan memasuki sekolah buat pertama kali dan seramai 800,000 lagi akan meningkat dari sekolah rendah ke sekolah-sekolah menengah. Angka-angka ini menunjukkan kemajuan yang begitu pesat di bidang pelajaran yang dapat kita banggakan.

Tetapi, satu masalah besar yang kita hadapi ialah tentang banyaknya drop-outs pada peringkat sekolah rendah, terutama di kalangan kanak-kanak dalam kawasan luar bandar. Kerajaan sedar mustahaknya masalah ini diatasi dan telahpun mengambil langkah-langkah yang tegas iaitu mengadakan peruntukan bantuan untuk buku-buku teks dan sebagainya dan di samping itu menyedarkan pihak ibu-bapa tentang tanggungjawab mereka terhadap pelajaran anak-anak.

Adalah diharapkan dengan langkah-langkah itu bilangan drop-outs akan dapat diturunkan dan kanak-kanak itu sekurang-kurangnya akan dapat meneruskan persekolahan mereka hingga ke tingkatan tiga. Selepas itu sebilangan besar dari mereka akan disalurkan pula ke jurusan-jurusan vokesynel dan teknikal dan dengan demikian memberikan mereka persediaan-persediaan yang patut bagi memasuki pasaran buruh—labour market—untuk mencari pekerjaan dan memulakan tapak kehidupan.

Saya percaya tuan-tuan semua sebagai guru-guru yang dedicated to the profession turut merasakan tanggungjawab mengenai hal ini. Saya meminta supaya tuan-tuan menaruh perhatian yang berat ke arah usaha-suaha bagi menurunkan bilangan drop-outs ini setakat yang disebabkan oleh faktor-faktor pelajaran. Menerusi "Parent-Teacher Associations" ibu-ibu bapa mesti dipimpin tentang mustahaknya pelajaran anak-anak mereka selepas waktu sekolah. Hasrat kita ingin melihat supaya jenerasi masa depan mempunyai

peluang yang sama dan dapat bersaing untuk mencapai taraf kemajuan yang lebih tinggi.

Begitu juga, saya berharap tuan-tuan baik perseorangan ataupun sebagai Kongres Kebangsaan Guru-guru, akan berusaha terus meninggikan mutu pengajaran di sekolah-sekolah. Kerajaan telah bertindak menyesuaikan educational planning dengan kehendak-kehendak dan keperluan manpower pada semua bidang. Matlamat kita ialah hendak mengubah secara beransur-ansur corak masyarakat traditional supaya bertukar menjadi masyarakat yang technology-oriented dan sanggup menerima cara-cara hidup baru dalam semua lapangan.

Di bidang pertanian, umpamanya, kita ingin melihat perubahan-perubahan yang sewajar dengan konsep progresif dan moden. Begitu juga matlamat restructuring society supaya dalam masa puluhan tahun akan datang ini, sekurang-kurangnya 30% dari masyarakat perdagangan dan perindustrian pada setiap peringkat, kecil dan besar, terdiri dari orang-orang Melayu dan Bumiputra.

Tuan-tuan dan Puan-puan.

Saya suka mengulangi lagi pesanan semasa melancarkan Minggu Muhibbah di sekolah-sekolah iaitu supaya anak-anak kita sentiasa berpandu kepada prinsip-prinsip Rukun Negara. Ajaran ini hendaklah benar-benar meresap dalam hati sanubari, sehingga menjadi amalan hidup buat selama-lamanya. Dalam hubungan ini, tuan-tuan seharusnya memberikan leadership dan guidance dengan mengamalkan sendiri Rukun Negara itu. Usaha-usaha seperti peraduan dan sebagainya elok diteruskan kerana ini juga menggalakkan anak-anak kita memahami dengan mendalam ajaran Rukun Negara itu.

Tuan-tuan dan Puan-puan.

Sekianlah ucapan saya dan sekali lagi saya ucapkan semuga Kongres Kebangsaan ini akan menemui kejayaan dalam langkah usahanya di masa hadapan.

**SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE  
OFFICIAL DINNER IN HONOUR OF THE PRIME  
MINISTER OF THAILAND, AT PARLIAMENT  
HOUSE ON 14TH JUNE, 1971**

Mr Prime Minister, Toh Puan Kittikachorn, Your Excellencies,  
Ladies and Gentlemen.

It gives me great pleasure indeed, on behalf of the Government and people of Malaysia, to extend to you, Mr Prime Minister, and to your gracious lady, the warmest of welcomes to our country.

We are also very happy to have with us His Excellency Mr Pote Sarasin, the Deputy Prime Minister; His Excellency Tun Thanat Khoman, Minister of Foreign Affairs and His Excellency Lt. General Swaeng Senanarong, Minister attached to the Office of the Prime Minister, as well as other distinguished members of your Delegation. It gives us special pride and pleasure to welcome so eminent a delegation to Kuala Lumpur.

Mr Prime Minister, you are no stranger to Malaysia or to the Malaysian people. You will know of the great respect, warmth and—if I may say so—the affection in which you are held among us here. And so, Mr Prime Minister, we welcome you to our country not only as the distinguished leader of our immediate neighbour whom Malaysia holds in high esteem and admiration but also as an old and personal friend who has played so significant a part in forging the very close bonds of trust and understanding which prevail between our two countries today.

Mr Prime Minister, when I welcomed you at the airport this morning, I felt very gratified in the knowledge that yours is the first official visit to Kuala Lumpur of a Head of Government since I assumed office as Prime Minister. You are aware that for my own part Thailand was the first country to which I paid an official visit after assuming my present office. These two facts symbolise in themselves the deep and cordial ties which exist between our two countries and our two peoples.

Mr Prime Minister, that this should be so is surely not surprising as we share so many common ideals and aspirations. Your Government and mine, Mr Prime Minister, are committed to

modernising our societies and to bringing the good things of life to our peoples within a free political system. We are committed also to the defence of our national integrity and independence against any forms of external encroachment and internal subversion by forces alien to our way of life and we have co-operated most effectively in that objective.

Mr Prime Minister, both Thailand and Malaysia are also firm believers in regional co-operation. Ten years ago when the idea of regionalism was less easily accepted than it is today, our two countries succoured and sustained that idea in ASA which has since blossomed into ASEAN, which in turn represents today the best hope for the future of regional co-operation in Southeast Asia.

But relations between states are, in the final analysis, concerned with relations among peoples. Our two peoples know each other well. We are the heirs to common traditions and ways of life of great serenity, ease and graciousness. And today, we both seek to sustain these qualities while at the same time moving our societies into the modern age of science and technology.

But, above all, the relations between states depend to a large degree on the spirit of understanding and mutual trust between their leaders. And, here, Mr Prime Minister, we in Malaysia are fortunate in having in your person a man of good faith, of moderation and courage, and of great wisdom.

Our country Malaysia has, in the recent past, particularly during its formation in 1963, seen some difficult days. But, Mr Prime Minister, you and your colleagues stood by us and did everything possible to resolve these difficulties. We shall always remember with gratitude the help, understanding and co-operation which you, Mr Prime Minister, and your able and distinguished Foreign Minister, Tun Thanat Khoman, showed to us throughout these years. Many developments have since taken place but I want to assure you, Mr Prime Minister, that the memories of the Malaysian people are long for all the assistance you have given us.

Mr Prime Minister, you have come to visit us at an opportune time. Although it was only last December that we met and exchanged views on matters of common concern, events within our region have moved with some rapidity since then and it is

useful that we should meet again to exchange ideas and take counsel together on these developments which so vitally affect the stability and prosperity of our respective countries and of our region.

We have a long tradition of such exchanges between us and our two countries have carried out important practical co-operation in many fields particularly in matters of security. It is in that spirit that I look forward to our discussions tomorrow.

Mr Prime Minister, it is now some six months since my wife and I made our visit to Bangkok. We still cherish today the most happy and pleasant memories of that visit and of the kind hospitality which you and your gracious lady extended to us. The friendliness of the Thai people, the beauty of your country and the long cultural traditions of Thailand, all helped to make the visit most pleasant and memorable.

Mr Prime Minister, although your stay here is all too brief, we hope that you and Toh Puan Kittikachorn will also have some opportunity to relax and enjoy yourselves while you are with us.

Now, Excellencies, Ladies and Gentlemen, I ask you to rise and join me in a toast to His Excellency Tun Thanom Kittikachorn, Prime Minister of Thailand, and to the continued prosperity and happiness of Thailand and her peoples.



**SPEECH BY THE PRIME MINISTER IN REPLY  
TO SPEECH BY THE THAI PRIME MINISTER AT  
THE RETURN DINNER AT DEWAN TUNKU  
ABDUL RAHMAN, KUALA LUMPUR ON 15TH  
JUNE, 1971**

I wish to thank you most sincerely, Mr Prime Minister, for the kind and generous words which you have just said about me and my country.

During the last two days, we in Malaysia have had the privilege of having you with us and the friendly manner and ease with which you have moved in our midst have given us great pleasure indeed.

The warmth and informality that you have shown and the grace and charm with which Toh Puan Kittikachorn has always carried herself have won our people's admiration and affection entirely. It has indeed been a pleasure to have had you with us.

Mr Prime Minister, personal contacts between us such as this have, I am sure, renewed and refreshed the close and cordial ties between our two countries and peoples. For my part, I have found our discussions this morning to be most rewarding and enlightening. As befits friends who have nothing to hide from one another, we have conducted our discussions in an atmosphere of complete cordiality and frankness. You have provided us with a better insight of your country's latest thinking on a number of issues and these will certainly assist us to understand and appreciate your views and attitude on these matters. We have in turn sought to explain as fully as possible our thinking on these current matters of mutual interest to us both. I am also happy that we have agreed to further intensify our efforts in bilateral co-operation in various fields for the mutual benefit of our respective countries and peoples.

Mr Prime Minister, both you and I are conscious that our region is passing through a period of great challenge as well as of great opportunity. The next few years will test us to the utmost whether we have the patience, the firmness and the courage to face

the dangers as well as to utilise the opportunities ahead of us. In the past, our peoples have not shown a lack of courage in times of change or of initiative in times of opportunity. Constant exchanges of visits such as this and of visits at all levels between our two Governments will help us to keep abreast of each other's thinking and thereby forge a more united stand to meet whatever dangers that lie ahead.

In unity lies our strength and I am sure that with close understanding and co-operation between us, and also among the countries in our region, we shall be able to work even more purposefully and successfully to ensure the stability and prosperity of our respective countries and peoples.

Mr Prime Minister, your stay with us has been all too brief, and perhaps also all too busy. But, I hope, nevertheless, that you and Toh Puan Kittikachorn and other members of your party have had the opportunity to get to know our people and to carry back with you happy memories of your visit and of the great affection and esteem we have for you, Mr Prime Minister, and for the Thai nation and the Thai people. We thank you for coming to visit us. I assure you that we are always ready and happy to welcome you again to Kuala Lumpur at any time in the future.

Excellencies, Ladies and Gentlemen, may I now ask you to rise and join me in a toast to His Excellency Tun Thanom Kittikachorn, Prime Minister of Thailand, and to wish him good health and continued success in his important and high office.

UCAPAN PERDANA MENTERI DI PERAYAAN  
ULANG TAHUN YANG KE DUA PULUH LIMA  
UMNO DAN MERASMIKAN PAMIRAN KEMA-  
JUAN NEGERI, DI KUALA KANGSAR PADA  
19<sup>HB</sup> JUN, 1971

Y.A.B. Dato' Haji Kamaruddin, Saudara-saudara sekalian,

Saya mengucapkan syukur ke hadrat Tuhan Rabul'alamin kerana dengan hidayatNya kita dapat berhimpun di sini merayakan ulang tahun suku abad UMNO. Meskipun tarikh perayaan yang sebenar sudah berlalu sebulan yang lepas, memanglah tujuan saya supaya perayaan ini disambung pada peringkat negeri supaya ahli-ahli UMNO di Bahagian-bahagian dan cawangan-cawangan dapat bersama-sama menyambut serta merayakan tarikh yang bersejarah itu.

Saya suka mengambil peluang ini menyatakan setinggi-tinggi tahniah khasnya kepada ahli-ahli Jawatankuasa Perayaan Negeri, dan tidak kurang juga kepada Jawatankuasa-jawatankuasa serta Jawatankuasa-jawatankuasa kecil yang telah berpenat lelah mengaturkan persiapan-persiapan dengan sempurna. Melihat pada acara-acara yang telah disusun, tidak syak lagi ahli-ahli UMNO dan juga orangramai yang berhimpun dengan ramainya hari ini akan sentiasa mengingat peristiwa ini dalam kenangan-kenangan mereka

Saudara-saudara,

Sebagaimana yang sama-sama kita maklum, Parti UMNO yang kita kasihi ini telah kita tegakkan bersama-sama dua puluh lima tahun dahulu. Setengah-setengah dari tokoh yang turut serta mendirikan UMNO di Negeri Perak ini sudah tiada lagi bersama-sama kita seperti Allahyarham Encik Tahir, Datuk Panglima Bukit Gantang dan beberapa orang lagi dan sewajarnya kita bertafakur mengenang jasa serta sumbangan mereka itu. Berkat keazaman dan ketabahan mereka itulah UMNO telah berjaya menegakkan semula kedaulatan Raja-raja Melayu serta mengekalkan hak-hak orang Melayu di tanah air kita ini.

Rasanya tidaklah payah saya berpanjang lebar tentang sejarah perjuangan kita setelah menguburkan Malayan Union hingga tercapai kemerdekaan empat belas tahun dahulu.

Saudara-saudara,

Sebenarnya tujuan kita mengadakan perayaan seperti ini bukanlah semata-mata kerana bersuka-ria, merasa puas hati atas kejayaan-kejayaan kita selama dua puluh lima tahun ini. Seperti yang telah saya tegaskan pada Perhimpunan Khas bulan lepas adalah lebih penting bagi kita mensifatkan ketika yang bersejarah ini sebagai titik permulaan baru, memandang ke hadapan menentukan dasar dan peranan yang mesti dijalankan oleh Parti kita pada beberapa tahun yang akan datang ini. Oleh kerana itulah kita telah mengambil keputusan menyemak serta mengkaji semula dasar dan perjalanan Parti, dan mengambil langkah-langkah yang perlu menyesuaikan dasar dan perjalanannya dengan keadaan masa dan juga kehendak-kehendak orang-orang Melayu khususnya serta kehendak-kehendak negara.

Dalam hubungan ini, beberapa perubahan telahpun dibuat dan dijalankan untuk memperkemas serta memperlicinkan perjalanan UMNO kita ini. Di samping itu, pindaan-pindaan kepada Perlembagaan kita telah juga dipersetujui. Saya mengucapkan syukur serta berterima kasih atas sokongan serta kepercayaan saudara-saudara sekalian kepada pimpinan UMNO di bawah ketuaan saya dengan bantuan rakan-rakan saya yang lain.

Saudara-saudara,

Seperti yang telah saya katakan di masa-masa lepas, UMNO telah memberikan sumbangan-sumbangan yang besar kepada negara dalam tugasnya sebagai salah satu pendukung Kerajaan Perikatan. Selama dua belas tahun sejak kita merdeka, kita telah berbuat sedaya upaya mengisi dan memberi makna kepada kemerdekaan supaya rakyat dapat mengecap nikmat kemerdekaan. Kerajaan telah menjalankan segala langkah-langkah yang difikirkan perlu bagi menyediakan tapak asas ekonomi dan kemudahan-kemudahan kepada rakyat yang tinggal di kampung-kampung dan juga di bandar-bandar. Kerajaan telah juga berusaha meninggikan taraf kehidupan rakyat di segala bidang supaya mereka dapat hidup dalam keadaan yang lebih sempurna. Serentak dengan itu, kita telah memperkukuhkan kedudukan politik dalam negeri dan dengan demikian menaikkan nama serta mertabat negara di mata dunia.

Bagaimanapun tugas-tugas yang kita dukung masih belum selesai, bahkan dari pengalaman-pengalaman kita dalam satu dua tahun yang lepas ini, masih banyak yang harus dikerjakan demi kepentingan negara pada masa hadapan.

Saya syukur dan sukacita perasaan harmoni dan muhibbah di kalangan rakyat kita sedang berkembang dengan sihat terutama melihat ramainya perhimpunan pagi ini. Tetapi keadaan ini hanya terdapat di tempat-tempat yang tertentu saja kerana pada hakikatnya perpaduan yang sebenar belumlah berakar umbi dengan mendalam. Adalah mustahak sekali terutama bagi menghadapi cabaran masa depan, semangat muhibbah dan perpaduan ini meresap semua lapangan kehidupan rakyat kerana hanya dengan demikian barulah kita dapat menjamin keteguhan bangsa dan negara.

Saudara-saudara,

Tahun-tahun yang akan datang atau tahun-tahun tujuh puluhan ini merupakan tempuh yang crucial bagi kita semua yang menentukan untung nasib negara. Tidak berapa lama dahulu, saya telah menerangkan garis-garis Rancangan Lima Tahun Malaysia Kedua, yang mengandungi Dasar Ekonomi Baru Negara. Masalah yang paling berat ialah kemiskinan dan pengangguran. Dalam tempuh 1971-1975 Kerajaan akan membelanjakan \$7,320 juta dan jumlah yang hampir-hampir sama dijangkakan dari kalangan swasta bagi melaksanakan rancangan-rancangan yang diharap dapat mengekalkan pertumbuhan ekonomi sambil mengawal kadar pengangguran pada 7%.

Dengan membuka rancangan-rancangan tanah baru yang meliputi kira-kira satu juta ekar dan meluaskan perindustrian ke bandar-bandar yang kecil, kita berharap dapat memberikan peluang-peluang pekerjaan kepada belia-belia kita dan juga kepada mereka yang tidak mendapat peluang di masa lepas. Pendek kata, kerajaan yang saya pimpin ini berazam bukan sahaja hendak memenuhi janji-janji kita kepada rakyat tetapi juga ingin meletakkan rakyat negara kita di tempat yang sewajarnya, setanding dengan rakyat yang sudah maju.

Dalam pada itu, sudah semestinya pula rakyat sentiasa berjaga-jaga kerana musuh-musuh negara masih berada di tengah-tengah

kita. Kejadian di dekat Sungai Siput baru-baru ini mengingatkan kita kepada bahaya angkara Kominis yang bertujuan memusnahkan negara dan memaksakan kekuasaan mereka ke atas rakyat. Saya yakin dan percaya, ancaman ini dapat kita hadapi berkat perpaduan rakyat dan kepercayaan yang teguh kepada ugama dan prinsip-prinsip demokrasi. Tambahan pula, adanya hubungan kita yang erat dengan negara-negara tetangga khususnya Thailand, menjalinkan langkah dan usaha-usaha kerjasama di kawasan sempadan untuk menghancurkan musuh-musuh itu.

Saya suka sekali lagi menegaskan mustahaknya sokongan dan kerjasama rakyat dengan anggota-anggota Pasukan Keselamatan kita yang bersedia berkorban jiwa demi keselamatan rakyat dan negara. Kita sekali-kali tidak ingin keadaan zaman darurat berulang lagi di negara ini.

Saudara-saudara,

Saya sukacita juga melihat adanya Pamiran Kemajuan Perak dalam bidang perayaan ini yang akan saya rasmikan sebentar lagi. Dari pamiran ini, kita dapat mengukur setakat mana kita sudah sampai menuju matlamat negara memberikan pentadbiran dan kehidupan yang sempurna kepada rakyat. Kita berpuas hati, sejak kemerdekaan kita dapat mengekalkan jentera pentadbiran yang berjalan baik dan teratur. Bagaimanapun, untuk menghadapi tugas-tugas pembangunan yang lebih besar seperti saya katakan tadi, kecekapan pentadbiran mustahaklah diperbaiki setiap masa supaya segala langkah dan usaha berjalan dengan teratur tanpa rintangan.

Di samping jentera pentadbiran biasa, saya telah juga mengaturkan satu sistem pentadbiran darurat terdiri dari pentadbiran awam, pihak polis dan tentera iaitu berdasarkan pengalaman kita selepas kejadian 13 Mei, dulu. Bagi menghadapi sebarang kemungkinan, baik dari segi keselamatan ataupun bencana alam seperti banjir, jentera ini akan bertindak terus menghadapi masalah-masalah yang dihadapi itu dan menyelesaikannya.

Saudara-saudara,

Setakat yang mengenai negeri Perak ini, banyak kemudahan baru yang akan dinikmati rakyat iaitu jalanraya Timur-Barat yang

mana kelak akan membolehkan penerokaan kawasan-kawasan tanah untuk pertanian dan perlombongan. Begitu juga, bagi saudara-saudara kita yang diam di kawasan seberang sungai Perak, pembinaan semula jambatan Idris Shah di Bota tentu akan melegakan kerumitan yang dialami mereka sejak jambatan yang dahulu itu dilanda banjir empat tahun lalu dalam tahun 1967.

Saya yakin di bawah pimpinan Y.A.B. Datuk Haji Kamaruddin, Menteri Besar, dan rakan-rakannya, negeri Perak akan melihat kemajuan-kemajuan yang besar dan cemerlang, yang akan memberikan rakyat negeri ini kesenangan dan keadaan hidup yang lebih sempurna.

Saudara-saudara,

Seperti yang saya sebutkan tadi, Kerajaan sudah pun menyiapkan rancangan-rancangan yang tegas, yang akan mula dilaksanakan apabila diluluskan oleh Dewan Rakyat dalam sidangnyanya bulan depan ini. Kerajaan berazam hendak membasmi kemiskinan di kalangan rakyat, baik di kampung ataupun di bandar-bandar. Serentak dengan itu, kita akan menyusun semula masyarakat—restructure society—dengan harapan dalam tempuh dua puluh atau tiga puluh tahun ke hadapan ini akan terdapat perimbangan ekonomi yang wajar antara rakyat berbilang bangsa. Dengan demikian, rakyat khususnya golongan bumiputra akan menikmati kehidupan yang lebih sempurna, maju dan modern sesuai dengan zaman sains dan teknologi ini.

Bagaimana pun, kita sedar bahawa kemajuan yang kita ingini di bidang ekonomi hendaklah seimbang pula dengan kemajuan di bidang rohani dan kesusilaan. Identity atau keperbadian bangsa yang ingin kita ciptakan itu tidaklah lengkap atau sempurna kalau sifat-sifat kemanusiaan yang baik yang dianugerahi oleh Allah kepada kita tidak dipupuk dan dipelihara sebaik-baiknya. Al' Quran telah berkata "Allah menjadikan manusia itu sebaik-baik kejadian." Adalah tujuan kita benar-benar membangunkan keperbadian Insan Kamil ini dalam ertikata yang sepenuhnya. Dengan kerana itu, kita telahpun menyusun prinsip-prinsip Rukun Negara dan menjadikan panduan hidup bagi semua rakyat. Rukun Negara, yang menegaskan sifat-sifat baik manusia kesopanan dan kesusilaan semestinya menjadi amalan hidup kita semua, tua dan muda, terutama mereka masih berada di bangku sekolah.

Saya ingin mengingatkan terutama sekali golongan muda supaya mereka insaf dan memahami betapa mustahaknya kita memelihara sifat-sifat kesopanan dan kesusilaan baik dalam hubungan sesama kita lebih-lebih lagi dengan orang-orang lain. Keagungan sesuatu bangsa bukanlah terletak semata-mata pada kemajuan ekonomi, sains atau teknologi. Di atas segala-gala ini, adalah penting kita berpegang teguh pada nilai-nilai ugama dan adat resam yang kita warisi, yang mana pada muktamadnya menentukan haluan hidup kita sebagai manusia yang bertamaddun. Saya berpendapat akan sia-sialah usaha kita mengejar cita-cita keperbadian bangsa yang moden dan progresif kalau sifat-sifat yang baik, kesopanan dan ketertiban hidup diabaikan dan tidak dihiraukan sama sekali.

Begitu juga kita rakyat negeri ini terutama ahli-ahli UMNO dan orang-orang Melayu mestilah tahu haluan yang hendak ditujukan, apakah priority atau keutamaan yang mustahak bagi kita.

Kita berkehendakan kehidupan yang modern dan maju. Kita kehendakkan bahagian dalam lapangan ekonomi. Kita berkehendakkan pelajaran tinggi untuk membolehkan kita mengambil bahagian yang sempurna dalam lapangan kemajuan di zaman yang penuh dengan kemajuan sains dan teknologi.

Kerajaan berazam hendak memberi peluang-peluang yang dikehendaki tetapi mestilah kita berani mengemukakan peluang ini dengan sepenuhnya. Kita telah rancangkan kemajuan yang besar untuk memberi orang-orang Melayu, peluang dalam lapangan perniagaan dan perusahaan. Begitu juga kita telah meluaskan peluang-peluang dalam lapangan pelajaran di semua peringkat. Dalam tahun 1957 hanya 12% orang-orang Melayu di Universiti—hari ini 45% orang di Universiti Malaya dan 85% di Universiti Kebangsaan. Kita adakan beribu-ribu Scholarship-scholarship, baik untuk belajar dalam negeri mahu pun di luar. Kita berkehendakkan mereka itu mendapat pengetahuan dan pengalaman tinggi untuk berkhidmat bagi Bangsa dan Negara. Kita berkehendakkan mereka itu menjadi ketua-ketua, penganjur-penganjur yang bukan sahaja berkeliber yang tinggi bahkan yang bertanggungjawab yang mempunyai tata tertib dan kelakuan yang sempurna. Untung nasib bangsa-bangsa dan negara bergantung kepada mereka itu.



Sebab itu kita berkehendakkan mereka menumpukan sepenuhnya masa, tenaga kepada pelajaran mereka—menunjukkan kelakuan yang baik, kesopanan dan kesusilaan yang baik.

Sekianlah sahaja yang dapat saya ucapkan dan dengan sukacitanya saya merasmikan perayaan ulang tahun UMNO suku abad Negeri Perak dan Pamiran Kemajuan Negeri Perak dengan harapan semoga Negeri Perak ini akan mencapai kejayaan yang lebih-lebih lagi di masa akan datang.



Tun Abdul Razak sedang berbual-bual dengan para jemputan di rumah baru Tun Datu Mustaffa semasa beliau mengadakan lawatan ke Sabah dari 20hb hingga 26hb Jun, 1971.

(Gambar Jabatan Penerangan Malaysia)

## UCAPAN PERDANA MENTERI DI UPACARA PERLETAKAN BATU ASAS TUGU PERINGATAN DI KOTA KINABALU, SABAH, PADA 22HB JUN, 1971

Y.A.B. Tun Datu Mustapha,<sup>1</sup> Ahli-ahli Yang Berhormat, Datuk-Datuk, Tuan-tuan dan Puan-puan.

Saya amat bersukacita dapat hadir bersama-sama pada upacara yang gilang-gemilang pagi ini. Bercakap berkenaan diri saya sendiri, saya merasa bertuah dan mengangap adalah satu penghormatan besar bagi saya meletakkan batu asas Tugu Peringatan yang mengabdikan penganjur serta pemimpin kita, Y.T.M. Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj, di negeri Sabah ini.

Sebagaimana yang dikatakan oleh Y.A.B. Tun Datu Mustapha sebentar tadi, dan sama-sama pula kita akui, Tunku adalah orang yang mula-mula mencetuskan idea Malaysia pada tahun 1961 dan berusaha sedaya-upaya mewujudkannya hingga menjadi negara yang terkenal hari ini. Pendek kata, beliauah "architect of Malaysia". Oleh kerana itu amatlah kena pada tempatnya bahawa Kerajaan dan rakyat Sabah mendirikan Tugu Peringatan ini sebagai persembahan yang mengekalkan namanya untuk zaman-berzaman.

Tuan-tuan sekalian,

Sempena hari ini, marilah kita bersama-sama mengenang jasa dan bakti Tunku yang begitu besar terhadap negara Malaysia yang kita kasihi ini. Saya rasa tidaklah dapat kita memberi nilai kepada jasa dan sumbangan Tunku sebagai patriot dan nationalist, yang hanya akan dicatitkan dengan tinta emas dalam sejarah tanah air kita. Tidak siapa yang dapat menyangkal sekian banyak pengorbanan yang telah diberikan oleh Tunku dalam perjuangan menegakkan satu bangsa dan negara yang berdaulat dan merdeka. Bahkan semuanya ini dihargai penuh dan disanjung tinggi oleh rakyat, untuk diingati selama-lamanya.

Belum begitu lama dahulu kita sama-sama bersedih kerana beliau mengambil keputusan untuk bersara. Tetapi Tunku masih terus

---

<sup>1</sup> Ketua Menteri Sabah.

menyumbangkan tenaganya di lapangan lain yang mana turut mengharumkan nama Malaysia di sisi dunia. Marilah kita berdo'a ke hadirat Tuhan supaya mencurahkan taufik dan hidayat kepada Tunku.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Sambil kita mengingatkan jasa Penganjur kita dan pengasas Negara kita, marilah kita berikrar membaharui azam untuk membina Negara Malaysia yang kuat, maju dan bersatu padu. Inilah sebaik-baik khidmat bakti yang dapat kita tunjukkan sebagai tanda penghormatan dan didikasi kita kepada cita-cita dan hasrat beliau hendak mendirikan negara Malaysia yang makmur dan bahagia.

Pendek kata, semasa mengenangi jasa-jasa dan sumbangan Tunku kepada negara, kita hendaklah menunjukkan keazaman yang kuat dan semangat didikasi yang teguh dalam melaksanakan usaha-usaha yang dimulakan olehnya sehingga berjaya dengan sempurna. Segala-galanya akan menjadi hancur-lebur dan sia-sia saja jika kita gagal menyambung usaha-usaha yang baik itu. Sebaliknya kejayaan kita melanjutkan usaha-usaha itu akan merupakan khidmat bakti yang tidak ternilai, mengenang nama pemimpin yang kita kasihi itu.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Sejarah negara Malaysia di abad moden ini baru saja bermula, belum pun mencapai satu jenarasi. Tetapi kita dapat bermegah dengan adanya penganjur dan pemimpin seperti Tunku memulakan lembaran sejarah negara, yang mana diharap akan menjadi tauladan dan inspirasi kepada keturunan kita akan datang.

Saya mengucapkan setinggi-tinggi terima kasih kepada Kerajaan Sabah di bawah pimpinan Y.A.B. Tun Datu Mustapha atas rasa penghormatan dan kemurahan hati mendirikan Tugu Peringatan ini. Melihat pada keadaan di Sabah, nyatalah bahawa hasrat dan cita-cita Tunku sudah tercapai kerana rakyat di sini berkat pimpinan yang tegas dan dinamis dari Y.A.B. Tun serta rakan-rakannya sudah bersatu, hidup dalam suasana harmoni dan muhibbah. Bagaimanapun, semangat perpaduan ini masih perlu dipupuk dan ditingkatkan terutama dalam menghadapi cabaran-cabaran masa depan kelak.

Saya yakin Sabah mempunyai hari depan yang cemerlang, dan saya percaya rakyat Sabah akan berdiri kukuh di belakang pemimpin-pemimpin mereka, memberikan sokongan dan kerjasama dalam segala usaha meninggikan taraf hidup rakyat bagi mencapai tingkatan ekonomi dan sosial yang setanding dengan masyarakat negara-negara yang maju.

Sekianlah sahaja, saya mengucapkan berbilang terima kasih.

## UCAPAN PERDANA MENTERI DI MAJLIS JAMUAN NEGERI, DI KOTA KINABALU PADA 24HB JUN, 1971

T.Y.T. Yang Dipertua Negara dan Toh Puan Hajjah Dayang Kusnah, Y.A.B. Tun Datu Haji Mustapha dan Toh Puan Hajjah Rahmah, Y.B. Datuk Ghani Gilong, Y.B. Menteri-menteri Kerajaan Negeri, Datuk-datuk dan Datin-datin, Ahli-ahli Yang Berhormat, Tuan-tuan dan Puan-puan.

Saya merasa sukacita dan bersyukur kepada Allah kerana dengan izinNya saya berserta isteri saya dapat menunaikan jemputan Kerajaan Negeri membuat lawatan rasmi ke Negeri Sabah ini.

Lawatan in sungguh besar maknanya kepada saya, kerana inilah lawatan pertama kali saya sejak saya mengambil alih jawatan Perdana Menteri bulan September tahun lalu.

Bagi pihak isteri saya dan saya sendiri, saya ingin merakamkan ucapan setinggi-tinggi terima kasih kepada Kerajaan dan rakyat Sabah yang telah membuat persiapan besar-besaran untuk sambutan yang hangat dan meriah sejak saya berserta rombongan tiba di Kota Kinabalu tiga hari yang lepas. Begitu juga dengan sambutan mesra yang ditunjukkan oleh rakyat di tempat-tempat yang saya pergi—di Tawau, Sandakan dan di Kudat. Ucapan terima kasih yang istimewa saya berikan kepada Ketua Pegawai Pelajaran, juga guru-guru dan kanak-kanak sekolah yang telah menunggu kedatangan saya beramai-ramai dari Tanjung Aru hingga ke Istana dan juga di bandar-bandar yang saya sebutkan tadi. Seluruh peristiwa ini akan menjadi kenangan indah untuk selama-selama.

Tuan Yang Terutama, Tuan-tuan dan Puan-puan,

Saya suka juga mengambil kesempatan di Majlis yang berbahagia ini, menyatakan perasaan terima kasih yang tidak terhingga atas kemurahan hati T.Y.T. Yang Dipertua Negara, mengurniakan saya bintang kebesaran Negeri Sabah ini, Seri Panglima Darjah Kinabalu. Pada anggapan saya, penghormatan yang besar ini, bukanlah untuk diri saya sendiri, bahkan ia merupakan penghormatan bagi Kerajaan Pusat dan rakyat

Malaysia seluruhnya. Pengurniaan yang mulia ini, saya terima dengan sepenuh keikhlasan dan tawaduz, disamping menegaskan ikrar dan azam hendak berbakti selagi ada hayat saya demi kepentingan rakyat Malaysia, dan rakyat Sabah khususnya. Begitu juga saya mengucapkan setinggi terima kasih kepada Kerajaan Sabah di atas Jamuan Makan Malam yang berbahagia serta gilang gemilang.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Saya merasa amat terharu dengan kata-kata pujian yang telah diberikan oleh Y.A.B. Ketua Menteri sebentar tadi. Tiada apa yang dapat saya katakan selain dari mengulang azam dan tekad Kerajaan yang saya pimpin untuk berkhidmat kepada negara yang kita kasihi ini, dengan izin Tuhan, menjalankan segala langkah-langkah dan usaha-usaha yang bertujuan hendak meninggikan taraf hidup rakyat dan menjamin mereka serta keturunan akan datang, dengan kehidupan yang lebih sempurna.

Setakat yang mengenai Negeri Sabah ini, saya sukacita serta bersyukur, bahawa Sabah telah membuktikan hakikat perpaduan, sejak mencapai kemerdekaan dalam Malaysia dalam tahun 1963. Selama delapan tahun di dalam Malaysia, Kerajaan dan rakyat Sabah telah menunjukkan sepenuh-penuh taat setia dan rasa sehati dengan Malaysia, menempuh segala cabaran-cabaran dan dugaan-dugaan. Di bawah pimpinan Y.A.B. Tun Datu Haji Mustapha, yang mentadbirkan negeri ini, dengan tegas dan dinamis, bukan saja terdapat perpaduan di bidang pentadbiran, tetapi Sabah dengan berani menerima dan melaksanakan dasar-dasar kebangsaan, terutama sekali berhubung dengan penggunaan Bahasa Malaysia dan dasar pelajaran kebangsaan. Dengan hakikat ini, saya yakin dan percaya, di atas ketahanan dalam kebolehan kita untuk kekal hidup sebagai bangsa yang bersatu padu.

Saya mengucapkan setinggi-tinggi tahniah dan pujian kepada rakyat Sabah atas sokongan mereka yang tidak berbelah bagi kepada Kerajaan Negeri dan seterusnya kepada Kerajaan Pusat. Kita telah bersama-sama menempuh dua ujian penting—mula-mulanya menentang konfrantasi Indonesia semasa rejim Sukarno dan kemudian, semasa negara kita menghadapi cabaran tuntutan Filipina ke atas negeri ini, tidak lama dulu. Syukur Alhamdulillah, berkat ketabahan hati dan kesetiaan rakyat, kita telah berjaya mengatasi masaalah-masaalah itu. Ujian-ujian seperti ini

meneguhkan semangat kebangsaan dan patriotism rakyat serta rasa perpaduan di kalangan mereka untuk menghadapi cabaran-cabaran masa depan.

Lawatan saya yang terakhir ke Sabah ialah dalam tahun 1968, tiga tahun yang lalu. Setelah melihat perkembangan-perkembangan dan pembangunan dan kemajuan yang pesat dalam masa tiga hari yang lepas ini, saya yakin Sabah mempunyai hari depan yang sangat cemerlang di mana rakyat akan dapat merasa nikmat kemerdekaan dalam suasana aman damai dan kemakmuran. Sebenarnya inilah janji suci saya kepada rakyat Sabah pada masa kita bersiap membentuk Malaysia dulu, iaitu supaya mereka dapat bersama-sama mengecap nikmat kemerdekaan yang dicita-cita itu. Yang sedikit, sama dirasai, sebagaimana kata pepatah "Hati kuman sama dicecah; hati gajah sama dilapah." (What little we have, we share together and likewise if the cake is bigger we hope each will have a bigger share). Saya bersyukur kepada Tuhan dapat berdiri di hadapan tuan-tuan sekalian malam ini, menunaikan kata-kata itu.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Negeri Sabah ini memang terkenal sebagai negeri yang kaya dengan pemberian alam berupa kayu-kayan yang bermutu dan isi bumi yang berbagai rupa. Di samping itu Kerajaan Negeri telah pun membuat rancangan-rancangan asasi atau infrastructure projects yang kukuh untuk membina landasan ekonomi yang teguh bagi kesejahteraan hidup rakyat. Bagaimanapun, kita seharusnya mengawasi dan membuat langkah-langkah perlu supaya kekayaan bumi negeri ini diolah atau diexploitasi untuk kebajikan rakyat bersama. Potensi-potensi masih banyak untuk meluaskan bidang perindustrian terutama agro-based industries dan integrated-timber complex, bukan saja untuk meluaskan peluang pekerjaan bahkan mengawal supaya kekayaan alam digunakan untuk memberi munafaat sepenuh-penuhnya. Saya sukacita langkah-langkah ke arah ini sudah pun dimulakan oleh Yayasan Sabah yang telah banyak berbuat jasa selama tertubuhnya tidak lama dulu.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Di samping memenuhi keperluan-keperluan material sayugialah juga kita menitikberatkan usaha-usaha memenuhi keperluan-keperluan rohani (spiritual) berhubung dengan langkah-langkah



menentukan bentuk keperibadian bangsa atau national identity. Saya menghargai sepenuh-penuhnya usaha Kerajaan Negeri Sabah melaksanakan dasar pelajaran dan penggunaan bahasa penyatuan iaitu Bahasa Malaysia. Begitu juga usaha-usaha tegas memupuk unsur-unsur kebudayaan asli Bumiputera akan mengukuhkan tapak bagi membina kebudayaan kebangsaan yang kita cita-citakan itu.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Bagaimanapun, kita harus pula ingat bahawa dalam tempoh beberapa tahun akan datang ini kita akan menghadapi cabaran-cabaran besar kerana masih terdapat ranjau-ranjau bahaya yang mustahak pula kita bersama-sama menentanginya. Di Malaysia Barat dan juga di Sarawak, ancaman komunis yang militant masih berterusan mengganggu ketenteraman dan keselamatan negara.

Saya bersyukur bahawa Sabah hari ini merupakan satu "oasis of peace and tranquility". Tetapi kita perlu berwaspada istimewa terhadap angkara anasir-anasir anti-national dan golongan yang tidak bertanggungjawab di tengah-tengah masyarakat kita sendiri. Dalam tahun 1969 dulu, semasa Malaysia Barat menghadapi keadaan genting berpunca dari kerusuhan kaum, Sabah juga hampir-hampir mengalami kegentingan, tetapi berkat pimpinan yang tegas dari Y.A.B. Tun Datu Mustapha berserta rakan-rakannya, krisis yang buruk ini dapat dihindarkan. Baru-baru ini pun terdapat kejadian peristiwa yang tidak diinginkan terbit dari angkara anasir-anasir anti-nasional yang didorong oleh kepentingan-kepentingan luar—outside interest. Tujuan mereka ialah hendak memecahbelahkan rakyat negeri ini serta memburukkan nama Y.A.B. Ketua Menteri dan juga Malaysia di mata dunia. Syukur Alhamdulillah, keadaan ini dapat diatasi, dan keadaan yang tidak diinginkan dapat dibasmikan.

Saya sukacita, berkat kejujuran pimpinan Y.A.B. Tun Datu Mustapha, rakyat dapat menentukan dan memilih apa yang baik dan jalan yang benar. Taat setia rakyat yang tidak ragu-ragu kepada pimpinan Kerajaan menyekat usaha-usaha anasir anti-nasional ini supaya tidak meluas dan sentiasa terkawal. Dalam hubungan ini, saya ingin menegaskan iaitu Kerajaan Pusat sentiasa berdiri teguh bersama-sama Kerajaan Negeri, terutama dalam hal-hal yang menyentuh kepentingan negara.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Rasanya tidaklah perlu saya ulangi bahawa adalah dasar Kerajaan kita menjunjung tinggi prinsip Demokrasi, di samping mendidik rakyat kita supaya berpandu kepada Rukun Negara dalam kehidupan mereka. Perlembagaan Negara kita menjamin dengan tegas tentang kebebasan beragama meskipun kita menjadikan Islam agama yang rasmi. Oleh itu rakyat tidak seharusnya merasa bimbang dan ragu kerana Kerajaan Perikatan ada bersifat adil kepada semua pihak dan berhasrat mendirikan masyarakat yang adil dan saksama di mana kekayaan dan kesenangan dapat dinikmati oleh semua rakyat daripada semua bangsa dan keturunan.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Tugas kita pada tahun-tahun akan datang ini adalah berat, tetapi selagi terdapat sokongan dan kerjasama rakyat, dan seterusnya usaha-usaha memupuk perpaduan serta harmoni, tidak ada masaalah yang tidak dapat diselesaikan.

Saya baru saja mengumumkan garis-garis kasar Rancangan Lima Tahun Malaysia Kedua yang menitikberatkan Dasar Ekonomi baru Negara. Rakyat di Sabah ini juga akan mendapat bahagian yang saksama kerana seperti juga halnya dengan saudara-saudara kita di negeri-negeri bahagian lain, hasrat kita ialah supaya rakyat Malaysia seluruhnya meningkat maju sesuai dengan keadaan zaman, setanding dengan rakyat negara-negara yang maju dan moden. Menyambung pepatah yang saya katakan tadi "Bukit sama didaki, lurah sama dituruni" dan dengan semangat inilah akan terdapat perpaduan serta penyatuan masyarakat Malaysia seluruhnya.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Pada akhirnya, saya sekali lagi mengucapkan terima kasih yang tiada terhingga atas penghormatan Kerajaan Sabah atas diri saya dan berdoa semoga Allah lindungi kita semua dari segala bahaya dan berkat taufik dan hidayahNya kita akan dapat menikmati ke ambang kemajuan dan kemakmuran setaraf dengan negara yang maju dan moden seperti kita kehendaki. Saya berdoa ke hadrat Tuhan mudah-mudahan Allah panjangkan umur dan selamatkan Tuan Yang Terutama dan Toh Puan, Y.A.B. Ketua Menteri dan Toh Puan supaya terus berkhidmat memerintah Negeri Sabah ini untuk beberapa tahun yang akan datang.

SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE ANNUAL DINNER OF THE INSTITUTION OF ENGINEERS AT HOTEL MERLIN, KUALA LUMPUR ON 25TH JUNE, 1971

Mr President, Hon'ble Ministers, Members of the Institution of Engineers, Ladies and Gentlemen.

I regard it as a considerable honour to be invited as your guest this evening.

When I received your invitation I noticed that you have changed the usual venue for your Dinner, and were going to hold it in the "Dragon's Court"!

I rather expected that there might be a catch in this move and that your President was going to prosecute me in the Court of the dragon and breathe fire over me like a dragon!

However, Mr President, unlike the Selangor Club where we met last year, I have escaped your fire, but, nevertheless, as President of this important Institution, and particularly as an Electrical Engineer, I congratulate you for the sparks in your speech!

Also, I congratulate both you and your Institution for pointing out to the Government what you as a body of professionals think and feel!

If I am correct with my dates, your last Annual Dinner was almost exactly a year ago to the day, and if you look around, not only in Kuala Lumpur, but throughout the whole nation, I consider the number of new buildings, new projects and new installations, which have been built successfully and which have been constructed and implemented successfully—since last year's Dinner—this is a tremendous credit to the Engineers of Malaysia and may I offer all of you my sincere congratulations for the work each and everyone of you have done for the country, and thank you for the part you have played towards our nation's progress since we last met together exactly a year ago at your Annual Dinner in 1970.

My Government is fully aware of the need to give opportunities for the education and training of more and more Malaysian Engineers, but, as you have said earlier, Mr President, an Engineer cannot be made like instant coffee; in fact the number of years required to produce a fully trained Engineer is almost identically as the time required to implement a Five Year Plan.

We must therefore increase the engineering capacity of Malaysia which is so essential for the implementation of our Development Programmes, particularly, in order to successfully implement the Second Five Year Malaysia Development Plan.

One of the reasons for the shortage of Engineers is in actual fact that our Development Programmes are going ahead so firmly and fast, in such a way that there are not enough Engineers in the country to go round to keep pace with our fast moving rate of Development which has been beyond expectations.

So, let us not take a depressing approach to this problem on the shortage of Engineers.

It is not such a sad state of affairs.

With respect to my own profession, the sad state of affairs is that we have too many lawyers and too many politicians, but not enough Engineers!

The remedy to my mind, falls into two parts—one is an immediate remedy which is the temporary recruitment of Engineers from elsewhere to fill the necessary gap.

My Government has already taken action and I am grateful to you Mr President and to your Institution for the kind offer to co-operate with the Public Services Department in drawing up a common list of recognised qualifications.

The other long term remedy is, as you have already mentioned, is what I said in my speech last year, that more positive action must be taken to encourage our youth to be attracted to the profession of Engineering.

As you know, there is a tremendous tendency for the would-be University student to be attracted to academic courses of shorter length.

I do not want to mention any specific academic discipline, but the modern student trend, not only in Malaysia, but throughout the world, is to get a quick qualification, sometimes for reasons of family financial background and sometimes because of a general attitude of school children not being able to make up their minds as to the profession they wish to follow.

Therefore, Mr President, I am so glad to hear to-night that your Institution is taking positive steps to implement my suggestion of last year and that you have set aside a special exhibition room in your proposed new building so that our young Malaysians will better understand the profession of Engineering, and let us hope that more and more will be attracted by it and aim to be Engineers.

I will make a bargain with you tonight—if your Institution can help in the preparation of the script of a simple film, I will approve funds for its making; you, Mr President, and any member of your Institution may be the actors, but we cannot afford enough money to give the pay of a Modern film star!

Mr President, I do not propose to talk at length tonight. However, the Second Malaysia Plan will very shortly be available for all of you to read, and I do know that you as Engineers, in your various tasks throughout the country, will give of your best as you have done in the past to ensure that the development of our country is given a further push forward to greater progress.

Mr President, you mentioned with regard to my Government's New Economic Policy that due consideration should be given to those youth in rural areas to attract them to engineering career. We are already taking action on this, and I also take note of your suggestion to try and encourage more private enterprises to contribute more in the expenditure of training their own people in the private sector.

Mr President, I can understand your Institution's wish to be represented in various Planning Committees and other Government bodies. However, on the subject of Committees, let me give you a thought from my own experience.

My life seems to be a continuous movement from one Committee to another, and I am sometimes reminded of the Chinese proverb, which goes something like this:

"Every living thing in the world, be it animal or man, must have been designed by a God, but with one exception!— And that is the "CAMEL" which must have been designed by a Committee, because it makes so many movements before it sits down or gets up!"

We do not want our Development Programmes to move at the speed of a camel; we must move at the speed in keeping with the jet age in which we live.

I believe that if you want to get a job done, give it to an individual; if you want to have it studied, give it to a Committee; if you want to have it delayed, then give it to two or three Committees!

I will, nevertheless, give thought to your Institution's representation on appropriate Committees, bearing in mind, of course, not only your Institution, but also that of Architects, Surveyors and other professionals.

Mr President, I refer back to the opening words of your excellent speech; I am most touched by your words when you mentioned:

"You as members of the Institution of Engineers should renew and reiterate your pledge of loyalty and support for my Government and that each and everyone of you in your respective jobs give of your best to help make the Second Malaysia Plan the most successful yet."

I am reminded of the words of the English Poet, Lord Byron, who said,

"He who loves not his country can love nothing."

I have stated on a number of occasions, and I would like to repeat it here today, that we are facing a crucial period in our history during the next few years. Whether or not we will survive as an independent and progressive nation will depend on our ability to weild our people of various races together and carry out our New Economic Policy as embodied in the Second Malaysia Plan.

Therefore, this is the time in the history of our country when we need real loyalty of each and everyone of our citizens, whatever their status in life may be. Loyalty to our country is an essential ingredient in the implementation of our Plans for progress, and you as loyal citizens and efficient Engineers can contribute tremendously towards making Malaysia into the most stable and progressive country in this region.

As we all know, we are short of Engineers in the various branches of the Public Service, and you know that there is not much money in the Public Service. There are more lucrative jobs in the Private Sector. We in the Government will do our best to improve your conditions of service as seen by the recommendations of the Suffian Commission<sup>1</sup> and also we intend to create a number of superscale posts in the Technical and Professional services in order to improve your career prospects.

But there is a limit to what we can do and it is not possible for us to compete with the Private Sector. It is my hope that in these testing times that we are facing, all of you will endeavour to help the Government to see that the development plans are successfully implemented. It may be a sacrifice to some of you but it is a sacrifice that the Nation and the country are asking from each one of us.

As I said there is little money in the Public Service but if we do our work in the right spirit, we will get the greatest satisfaction. It must be an honour and pride to all of us to serve our country and our people and to ensure that our children and grand-children will have a contented and happy life.

The communist terrorists have of late intensified their campaign of terrorism. The desire to create trouble in the country to cause fear and anxiety among the people so that the people will not give their support to the Government. By this means, they hope that the Government will divert its energy and resources towards fighting the Emergency rather than carry out development plans. However, this Government is determined both to fight Communist

---

<sup>1</sup> Suruhanjaya yang dipengerusikan oleh Tan Sri Suffian untuk mengkaji gaji kakitangan perkhidmatan awam dalam tahun 1969-1970.

terrorism as well as to implement our development plans successfully. We will gear the whole Government machinery towards this end and we will spare no efforts to prevent the terrorists from making any inroads among the people.

We know that, in the fight against the Communist terrorists, development is just as important as military forces. We will, therefore, exert all efforts in these two fronts to see once again that the communists will never have any foothold in our country.

In these circumstances, I feel that, as Head of Government of this country, I am entitled to receive not only the loyal support of all peace-loving and loyal citizens of this country but of their devoted and unstinted services and sacrifices, if need be, for the future peace and progress of our beloved country.

Finally, Mr President, and Members of this Institution, I am most grateful to you for inviting me to such a pleasant evening, and I would like to wish all of you as individuals and also your Institution the very best of good luck and success.

Thank you.



SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE  
DINNER GIVEN BY MEMBERS OF THE LEGAL  
PROFESSION IN HONOUR OF HIM BEING  
MADE AN HONORARY BENCHER OF LIN-  
COLN'S INN AT THE LAKE CLUB, KUALA  
LUMPUR ON 26TH JUNE, 1971

My Lord President, Members of the Legal Profession, Ladies and Gentlemen,

I am deeply honoured—and moved at the tribute which you, my Lord President, and which, through you, the Legal Fraternity have just paid me. I should like to thank all of you for coming along tonight to share with me the pleasure and the sense of honour I feel in being made a Bencher of Lincoln's Inn.

I could not wish to celebrate this in better company than amongst the friends and colleagues of my own profession—and amongst the friends of my youth. I shall always remember this evening with particular pride and pleasure. For I see here tonight many familiar faces of those who studied law with me at the Inns of Court.

Many years have passed since those far off happy days; many things have happened and on some of us have fallen unexpected destinies. We may not be as young and as vigorous as we were then. We have to admit the evidence of hair that is receding and waistlines that are increasing. However, I do not admit, my Lord President, despite your description of a Bencher, that there is a *prima facie* case for describing me as one of "the most ancient men" of Lincoln's Inn.

My Lord President, Ladies and Gentlemen,

The trials, not at the Bar but of politics, have been the stuff of my daily life in the last 20 years and, as a result, I cannot say that I have been able to deepen such knowledge and understanding of the Law as I have acquired in my student days. It was, therefore, a very pleasant surprise to me that, without any further education in the Law, I should have been invited to sit at the Bench of my old Inn.

Politics is indeed a strange profession. It has enabled me without having to demonstrate any special knowledge of the law or to go through the usual processes of slowly gaining eminence

and distinction at the Bar, to rise from the unspectacular position of a non-practising Barrister to the elevated company of the Benchers of Lincoln's Inn.

I remember there was a rhyme that ran:

"The Inner for a rich man  
The Middle for a poor  
Lincoln's for a parchmener  
And Gray's Inn for the law".

This was obviously written by a man from Gray's Inn and, therefore, biased. However, I found inspiration from my own Inn when I remembered that there was a window in Lincoln's known as the Prime Minister's window. Some of my predecessors from Lincoln's had found a fairly useful alternative to the Law—Robert Walpole, William Pitt the Younger, Disraeli, Gladstone and Askwith. So I decided to join politics.

Ladies and Gentlemen,

My Lord President has given us a fascinating glimpse into the traditions of the Inns of Court. All I can add to this is a little about the position of the Bencher. I find from the records of Lincoln's Inn that the original officers were as follows: Treasurer, Autumn Reader, Lent Reader, Dean of the Chapel, Keeper of the Black Book, Marshall, Pensioner, Butler for Christmas, Steward for Christmas, Master of the Revels, Chief Butler, Chaplain and Servants.

Now that I am a Bencher myself, I have to consider which of these offices I might like. I do not think I can become "Treasurer" because we already have Tun Tan Siew Sin. I cannot be "Master of the Revels" since there are many other candidates in this room better equipped for that particular post. I suppose I could become a "Pensioner" but, before that, I think the only useful job left for me is that of "Chief Butler". Which is probably why I am President of the Lake Club. Lincoln's Inn, of course, if undoubtedly the most superior of all the law Inns of Court. After all, as the Lord President has been kind enough to remind us, we introduced champagne. And, in the Lake Club, ladies and gentlemen, we are trying to keep up this tradition. You are all cordially invited, whatever your Inn, to come along and eat your dinners there.

My Lord President, Ladies and Gentlemen,

If I may now be serious, I should like to comment on the fact that all of us of my generation were educated in the law at the Inns of Court in London. I should like to pay tribute to the training and preparation this gave us for the responsibilities we were to assume when we come back to this country. While browsing over my law books recently, I found in the closing sentence of Polluck and Maitland, something which seems to sum up the relationship between the legal education we received in England and the tasks confronting us in a country far away from England.

The sentence reads:

“Those few men who were gathered at Westminster round Pateshull and Raleigh and Brackton were penning writs that would run in the name of kingless Commonwealth on the other shores of the Atlantic Ocean. They were making right and wrong for us and our children”.

I like to think, my Lord President, and ladies and gentlemen, that not only our legal training but the sense of justice and equity that we all received at the Inns of Court have helped us to make right and wrong in this country for us and our children.

It has been said that there are two classes of people in the world: those who constantly divide the people of the world into two classes and those who do not.

However, when we think of the law in relation to society, it is more correct that we should think of a three-fold division: those who are makers of the law, those who are practitioners at the Bar and those who are interpreters of the Law from the Bench.

But, it is important in this context to remind ourselves that although there are these three different categories—in the Legislature, at the Bar and on the Bench—each performing its own functions, the objective which we all seek to serve is the same: that is, to strengthen carefully and conscientiously the legal edifice which is an essential foundation for the security, stability and progress of the Nation.

Tocqueville says somewhere that “savage laws inefficiently enforced are less effective than mild laws enforced by an efficient administration, regularly, automatically, as it were, everyday and

on all alike". To live up to this axiom is the joint responsibility of us all.

Ladies and Gentlemen, I should like if I may, to go a little further. In the more leisurely days of the past, lawyers tended to predominate in the Legislative Chambers throughout the world. It is less so now, though there are still certain legislatures where you can hardly throw a stone without injuring a couple of lawyers. Certainly, that is not the case in Malaysia and while I have no wish that lawyers should come to bodily harm, I think it is time that we reverse this tendency. Politics is too serious and dangerous a profession to be left entirely to the politicians. All of us here are, in a sense, a privileged group, privileged that is by the education we have received, most of us abroad.

Let us remember that those to whom much is given, much is expected. Of course, this remarks apply not only to lawyers but also, to all others of the educated elite in Malaysia, in all the profession and in all sectors of national life. And, of course also, I used the word "politics" here in a wider sense than party politics, I use it in the sense of service to the community.

My Lord President, Ladies and Gentlemen,

Needless for me to say, members of our profession have always played a crucial role in the affairs of our nation. They were prominent in the struggle for independence and they have been generously represented in country's leadership since Independence. It is with great confidence, therefore, that tonight I call on you to lend your support to the new challenges that we are now facing.

One of the major tasks confronting us, as you know, is to restructure our Malaysian society in the interest of social justice. This is a task in which the law has already played an important part. It was to the legal profession we turned when we had to reframe the Constitution to give us a new foundation for national unity on a lasting basis. And, it will be on the judiciary that we shall rely to uphold this Constitution—to implement it and to interpret it.

But, tonight, ladies and gentlemen, I am appealing to you to give us more than just your professional services. We in the profession dedicated to the Rule of Law, must help to make it prevail over those forces in our society destructive to peace and order.

All of us who live by the profession which seeks to command right conduct and forbid wrong-doing, must see to it that social justice will prevail. Perhaps, in this country more than any other, I do not need to point out to you the relationship between law and social justice. After all, we have the unique advantage of an Attorney-General who knows only too well his relationship with Social Welfare.

I hope, ladies and gentlemen, that in your practice of the law, you too will be able to go beyond the precedents and the rules, in order to uphold the principles of humanity, reason and justice, and see that we do not fail in equity towards our people.

Ladies and gentlemen, as I have always said on several previous occasions, the years ahead will prove to be the most crucial period for us, for our survival as a nation.

I urge, therefore, that no one stands on the side-lines, each tending to his own particular concern. Every one of us has a part to play in the nation's life bringing with us our special knowledge and aptitudes, infusing fresh vigour and new perspective so that the business of the nation does not fall into well-worn, sluggish and familiar grooves. The influx of fresh ideas and new energy and the wider participation on national concerns can only bring good to the service of the nation.

My Lord President, Ladies and Gentlemen, it is not my intention on this convivial occasion to speak at any length. After all, it hardly seems a fair recompense for this sumptuous meal which you have given me that I should inflict a long speech on you. But, I should like to leave that thought with you because it is well to remind ourselves of the familiar phrase that "you may not be interested in politics but the politics is always interested in you".

Finally, let me thank you once again for the honour you have done me this evening, for your generous hospitality and for your stimulating company.

May I now invite you all to join me in drinking a toast to the Bench and Bar.

UCAPAN PERDANA MENTERI MERANGKAP  
PENGERUSI MAJLIS PERPADUAN NEGARA,  
DI MESYUARAT PERTAMA MAJLIS PER-  
PADUAN NEGARA, DI DEWAN TUNKU ABDUL  
RAHMAN PADA 1HB JULAI, 1971

Y.A.B. Tun Timbalan Perdana Menteri, Y.B. Menteri-menteri,  
Yang Berbahagia Tan Sri-Tan Sri, dan Datuk-datuk, Saudara-  
saudara sekalian.

Saya syukur dan berasa sukacita dapat mengistiharkan persi-  
dangan pertama Majlis Perpaduan Negara pada pagi ini.

Seperti yang sama-sama dimaklum, tujuan saya membentuk  
Majlis Perpaduan Negara ini ialah hendak menyambung usaha-  
usaha baik yang telah kita capai menerusi kedua-dua Majlis Perun-  
dangan Negara dan Majlis Muhibbah Negara dulu.

Saya sungguh berbangga hasil dari sumbangan kedua Majlis  
ini, keadaan darurat berikutan dari Peristiwa 13 Mei dapat  
ditamatkan dalam tempuh dua puluh satu bulan saja. Kejayaan  
kita mengatasi keadaan genting pada waktu itu dalam tempuh  
yang begitu singkat amat mengagumkan terutama setengah-  
setengah pihak yang meramalkan bahkan ingin melihat runtuhnya  
fabric masyarakat kita akibat krisis itu.

Saya mengucapkan berbanyak terima kasih kepada saudara-  
saudara semua yang telah sudi menerima jemputan saya untuk  
menjadi ahli-ahli Majlis Perpaduan Negara ini. Kesianan saudara-  
saudara semua menerima perlantikan ini merupakan satu dorongan  
kepada saya sebagai Perdana Menteri untuk memberikan khidmat  
bakti negara yang kita kasihi ini. Begitu juga bahawa pemimpin-  
pemimpin politik dan bijak pandai kita memahami serta mengakui  
mustahaknya perbincangan-perbincangan mengenai masaalah dan  
perkara-perkara yang berkaitan dengan perpaduan negara dijalan-  
kan secara tertutup supaya kita dapat menyatakan rasa hati dengan  
ikhlas dan berterus terang demi kepentingan negara.

Sebagaimana saya katakan tadi, Majlis Perpaduan Negara ini  
adalah menyambung peranan yang dahulunya dijalankan oleh  
Majlis Perundingan Negara dan Majlis Muhibbah Negara. Tugas-  
tugas utama Majlis ini ialah (a) untuk membincangkan apa-apa

perkara berkenaan dengan perpaduan negara yang saya fikirkan patut dirujuk kepada Majlis ini, dan (b) membincangkan dengan amnya masalah-masalah perpaduan negara dan mengesyorkan langkah-langkah dan rancangan-rancangan bagi memupuk perpaduan negara. Dengan sebab itu, mengingat pada pengalaman-pengalaman yang telah kita dapati, saya fikirkan baik sebahagian besar daripada ahli-ahli Majlis ini terdiri daripada bekas ahli Majlis-majlis yang dibubarkan itu.

Saya ingin mengambil kesempatan ini sekali lagi mengucapkan terima kasih kepada saudara-saudara yang telah memberikan jasa bakti kepada Mjlis Perundangan Negara dan Majlis Muhibbah Negara dahulu. Sumbangan-sumbangan dan sokongan-sokongan yang telah diberi kepada saya sebagai Pengarah Gerakan Negara oleh kedua-dua Majlis itu telah membolehkan kita ini menamatkan pemerintahan darurat dan kembali semula kepada Kerajaan Berparlimen. Ini adalah satu kejayaan yang tidak dapat dinafikan dan adalah suatu yang boleh dibanggakan oleh kita semua.

Saudara-saudara,

Hasil utama yang dicapai daripada persidangan-persidangan Majlis Perundangan Negara dahulu ialah penerimaan suatu konsep panduan bagi masyarakat Malaysia iaitu Rukunegara. Rukunegara ini yang telah diistiharkan oleh DYMM Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agung pada 31hb Ogos, 1970, sekarang telah diterima dan mula diamalkan oleh rakyat semua. Kerajaan adalah berazam untuk memenuhi segala hasrat yang terjalin di dalam Rukunegara dengan berpandukan kepada prinsip-prinsipnya.

Berhubung dengan Majlis Muhibbah Negara pula, Majlis ini telah mengatur rancangan-rancangan untuk memulehkan semula keadaan harmoni dan merapatkan lagi perhubungan antara kaum-kaum di negara kita. Usaha ini mestilah dijalankan terus kerana perasaan muhibbah, persefahaman dan hormat menghormati antara satu sama lain adalah asas kehidupan dalam mana-mana masyarakat. Perasaan muhibbah dengan sendirinya merupakan satu unsur yang penting bagi perpaduan, lebih-lebih lagi bagi masyarakat yang terdiri dari berbilang kaum seperti di negara kita ini. Oleh kerana itu, saya harap saudara-saudara semua akan memikirkan serta membincangkan langkah-langkah yang perlu diambil oleh Majlis Muhibbah di peringkat negeri, daerah dan seterusnya di kampung-kampung dengan tujuan meninggikan perasaan muhibbah di kalangan penduduk setiap lapisan.

Dengan hasil-hasil yang dicapai oleh Majlis Perundingan Negara dan Majlis Muhibbah Negara dahulu, saya mempunyai keyakinan penuh bahawa badan yang menggantikannya, yakni Majlis Perpaduan Negara ini, akan meneruskan kejayaan-kejayaan yang cemerlang itu.

Saudara-saudara,

Seperti yang saya nyatakan tadi, tujuan saya membentuk Majlis ini ialah mengadakan forum perbincangan secara tertutup mengenai masaalah-masaalah negara yang barangkali berupa sensitif dan kerana itu tidak sepatutnya dibincangkan secara terbuka kepada umum. Akta Asutan tidaklah mungkin dengan sendirinya melemparkan perkara-perkara sensitif. Sesungguhnya, Kerajaan sedar peri mustahaknya mengetahui betul-betul akan rintihan dan sungutan-sungutan rakyat, mengkaji dan memeriksanya dengan objektif dan teliti, dan selanjutnya merancang serta mengambil tindakan-tindakan tertentu untuk menyelesaikan masaalah-masaalah itu. Dengan hakikat inilah saya menjemput saudara-saudara, sebagai pemimpin-pemimpin masyarakat dan bijak pandai meliputi berbagai lapangan pekerjaan, memberikan buah fikiran dan membincangkan masaalah-masaalah itu.

Saudara-saudara,

Kejayaan Majlis ini bergantung kepada keikhlasan hati dan kesediaan saudara-saudara menyatakan pendapat secara jujur dan berterus terang dengan memandang semata-mata untuk kepentingan dan faedah Negara keseluruhannya. Hanya dengan kita dapat mengadakan perbincangan dengan jujur dan memberi pandangan-pandangan yang objektif kita boleh memberikan makna penuh kepada Majlis Perpaduan Negara ini.

Berhubung dengan ini, saya ingin menarik perhatian saudara-saudara kepada dua perkara iaitu kebebasan bercakap dan kerahsiaan persidangan Majlis ini. Selama Majlis ini dalam persidangan, saudara-saudara sebagai ahli-ahli Majlis Perpaduan Negara boleh membincangkan atas perkara-perkara yang dibentangkan kepada Majlis termasuk perkara-perkara yang melibatkan peruntukan-peruntukan Perlembagaan yang dilindungi oleh Akta Asutan. Patut saya tegaskan juga bahawa perlindungan yang diberi untuk membincangkan perkara-perkara sensitif terbatas hanya semasa saudara-saudara beserta dalam persidangan Majlis ini atau dalam mesyuarat-mesyuarat Jawatankuasa yang ditubuhkan, jika perlu.



oleh Majlis Perpaduan Negara. Kebebasan itu dengan sendirinya gugur apabila berada di luar persidangan Majlis atau mesyuarat Jawatankuasa yang dimaksudkan.

Mengenai kerahsiaan perjalanan Majlis ini pula, saya minta saudara-saudara mengambil perhatian pada Peraturan 15 dalam Jadual Kedua, Peraturan-peraturan (Perlu) Majlis Perpaduan Negara. Segala surat yang dikelaskan, *classified correspondence*, segala pandangan yang dinyatakan oleh ahli-ahli dan segala perjalanan mesyuarat Majlis ini atau pun Jawatankuasa-jawatankuasanya adalah rahsia belaka. Saya yakin saudara-saudara akan dapat memberi kerjasama di atas perkara ini.

Saudara-saudara,

Masalah "perpaduan" di negara kita sesungguhnya merupakan masalah rumit yang barangkali tiada bandingan dengan negara-negara lain. Masalah ini timbul oleh kerana masyarakat kita terdiri daripada berbilang kaum yang bukan sahaja berlainan budaya dan cara hidupnya bahkan juga berbeza-beza dari segi taraf ekonomi dan keadaan tempat tinggal mereka. Masalah ini dirumitkan pula dengan keadaan pengangguran yang semakin meningkat di kalangan belia-belia kita. Dalam pada itu, kita masih menempuh proses mencari bentuk keperibadian atau identity Malaysia yang boleh diterima oleh semua keturunan dan golongan rakyat.

Memandang kepada bahaya dan rumitnya masalah inilah maka Kerajaan telah menjadikan "perpaduan negara" sebagai matlamatnya yang utama dalam Rancangan Malaysia Kedua.

Segala usaha-usaha pembangunan ekonomi, misalnya, adalah dilaksanakan dengan mengambil pertimbangan-pertimbangan perpaduan negara. Dalam konteks negara kita Malaysia, matlamat pembangunan ekonomi dan matlamat perpaduan negara adalah dua matlamat yang tidak dapat dipisahkan kerana kejayaan kita mencapai matlamat pembangunan ekonomi adalah bergantung kepada kejayaan kita dalam usaha-usaha mencapai matlamat perpaduan. Begitu juga keadaannya dengan usaha-usaha mencapai matlamat perpaduan negara kerana ini tidak akan dapat dicapai sekiranya tidak ada pembangunan ekonomi yang pesat dan menyeluruh di semua peringkat dan lapisan masyarakat.

Saudara-saudara,

Masalah perpaduan negara mestilah juga dihadapi dengan rancangan-rancangan jangka panjang, misalnya, menerusi pendidikan. Sistem pendidikan perlu ditimbangkan semula samada sempurna atau tidak untuk mencapai matlamat perpaduan.

Sebagaimana saudara-saudara sedia maklum, cara berfikir dan cara hidup anak cucu kita dalam jenerasi yang akan datang akan terbentuk mengikut pengalaman mereka serta didikan yang diberi di sekolah-sekolah. Sekiranya mutu serta isi—quality and content—pendidikan kita awasi dengan baik, saya yakin jenerasi yang akan datang akan lebih maju, lebih dinamis dan lebih berpadu lagi daripada yang sudah-sudah.

Saudara-saudara,

Dalam menjalankan usaha-usaha ke arah perpaduan negara, Kerajaan adalah sedar tentang peranan yang boleh dimainkan oleh rakyat. Usaha-usaha untuk merapatkan pertalian diantara kaum atau pun usaha-usaha untuk mewujudkan satu bangsa yang bersatu padu tidak akan berhasil sekiranya sokongan dan penyertaan rakyat tidak diperolehi. Rakyat dari semua lapisan masyarakat hendaklah terlebih dahulu mempunyai keazaman serta keikhlasan untuk menceburkan diri mereka dalam segala usaha ke arah perpaduan negara.

Dalam lain-lain perkataan, perhubungan di antara kaum tidak dapat dieratkan semata-mata dengan tindakan Kerajaan sahaja. Perpaduan dan harmoni antara kaum tidak akan diperolehi dengan tindakan undang-undang, tetapi sebaliknya tumbuh dan berkembang dengan spontaneous dari hati sanubari rakyat. Kerajaan cuma dapat memberi bimbingan yang positif kepada rakyat tentang perkara serta cara-cara yang boleh membawa persefahaman dan perpaduan kaum. Kerajaan akan terus bertindak untuk memberi bimbingan ini dan merangka dasar-dasar yang berkaitan, tetapi adalah tanggungjawab dari semua lapisan masyarakat untuk menentukan samada dasar-dasar ini akan dapat memberi hasil yang dikehendaki itu.

Kerjasama rakyat terhadap usaha-usaha perpaduan adalah kerjasama yang wajib diberikan oleh semua oleh kerana untung nasib negara kita adalah bergantung kepada perpaduan yang erat di antara rakyat berbilang kaum di negara ini.

Saudara-saudara,

Berkaitan dengan peranan yang boleh dimainkan oleh rakyat, saya ingin menghubungkan perkara ini dengan masaalah keselamatan negara. Malaysia pada masa sekarang ini dan tahun-tahun akan datang, seperti juga negara-negara lain di Asia Tenggara, menempuh satu zaman yang penuh dengan cabaran. Keamanan rantau Asia Tenggara adalah bergantung kepada ketenteraman dan keamanan yang terdapat di tiap-tiap negara rantau ini.

Kita di Malaysia masih menghadapi ancaman dari pihak penganas komunis yang menjalankan kegiatan-kegiatan jahat bukan saja di kawasan-kawasan sempadan bahkan menyusup masuk ke kawasan-kawasan penempatan masa akhir-akhir ini. Mereka menjalankan kempen-kempen dakyah dan hasutan-hasutan jahat di kalangan penduduk-penduduk kita yang berbilang kaum, sambil mencari segala peluang untuk menghancurkan perpaduan kaum yang ada sekarang ini. Kerana dengan rosaknya pertalian dan perhubungan kaum, mereka dengan lebih mudah akan dapat menjalankan segala usaha jahat mereka dan mencapai matlamat merampas kekuasaan di negara ini.

Oleh sebab itu adalah menjadi tanggungjawab rakyat yang terdiri dari berbilang kaum dan dari semua lapisan masyarakat untuk memelihara semangat perpaduan dan juga untuk meninggikan lagi semangat cintakan negara—patriotism—kepada negara ini. Sekiranya tiap-tiap rakyat mempunyai kesetiaan yang tidak berbelah bagi ataupun sense of belonging terhadap negara ini, maka ini akan merupakan satu benteng yang teguh, yang akan dapat menahan dan mematahkan sebarang ancaman dari musuh-musuh negara kita.

Saudara-saudara,

Saya telah bayangkan sepintas lalu bahawa masaalah perpaduan di negara kita ini adalah banyak dan kebanyakannya adalah berbau perkauman. Oleh itu, saya harap Majlis Perpaduan Negara akan dapat membincangkan perkara-perkara ini di dalam suasana tenteram dan dengan perasaan ikhlas dan berterus terang. Saya berseru supaya saudara-saudara menumpukan perhatian pada masaalah-masaalah perhubungan antara kaum dan perpaduan negara dan selanjutnya kemukakanlah rancangan-rancangan praktik yang boleh diambil oleh Kerajaan demi kepentingan negara.

Saya suka juga menerangkan bahawa Majlis ini adalah berupa sebuah Majlis Penasihat yang mempunyai tugas untuk menasihatkan saya sebagai Perdana Menteri dalam perkara-perkara berkaitan dengan perpaduan negara. Sebagai Majlis Penasihat, Majlis ini tidaklah sama tarafnya dengan badan tertinggi iaitu Parlimen, dan sekali-sekali tidak boleh menggantikannya.

Saudara-saudara,

Saya akhiri ucapan ini dengan harapan bahawa kita semua berazam menjalankan tugas-tugas kita dengan penuh minat dan keyakinan, moga-moga berjayalah kita mencari jalan menuju ke arah perpaduan negara. Dengan kerjasama saudara-saudara dan dengan hidayat Tuhan Insya Allah akan tercapailah cita-cita suci kita hendak membina satu bangsa yang maju, makmur dan ber-satu padu.

Terima kasih.

UCAPAN PERDANA MENTERI MERANGKAP  
PENGGERUSI MAJLIS HAL EHWAL ISLAM  
MALAYSIA KETIKA MEMBUKA PERSI-  
DANGAN MAJLIS DI DEWAN TUNKU ABDUL  
RAHMAN, KUALA LUMPUR, PADA 8HB JULAI,  
1971

Y.A.B. Tun Datu Mustapha, Y.B. Tan Sri-Tan Sri, Datuk-Datuk  
Saudara-saudara ahli-ahli Majlis.

Assalamualaikum warah matullahi wabarakatuh.

Saya bersyukur ke hadrat Allah Subhanahuwatalla kerana hari ini saya dapat hadir bersama-sama buat pertama kali pada sidang Majlis Kebangsaan Bagi Hal Ehwal Ugama Islam, Malaysia, sejak saya dilantik oleh Majlis Raja-Raja sebagai Pengerusinya yang baru, menggantikan tempat Y.T.M. Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj. Seperti kita sama-sama maklum, Y.T.M. Tunku sudah pun mula menjalankan tugasnya sebagai Setiausaha Agung Sekretariat Negara-negara Islam, di Jeddah bulan April yang lalu. Saya mengambil kesempatan ini merakamkan ucapan tahniah dan terima kasih kepada Tunku atas usaha dan inisiatifnya menubuhkan Majlis ini dan menjadi Pengerusinya yang pertama.

Sebelum persidangan kita membincangkan agenda-ajenda yang telah ditetapkan, saya suka memberi sedikit pandangan-pandangan saya di atas peranan dan tugas-tugas yang harus dijalankan oleh Majlis ini. Tetapi terlebih dahulu, saya dengan sukacita mengalu-alukan anggota Majlis baru yang mewakili Negeri-negeri Malaysia Timur iaitu saudara-saudara kita Yang Amat Berhormat Tun Datu Haji Mustapha, Ketua Menteri Sabah dan Yang Amat Berhormat, Datuk Haji Abdul Rahman Yaacob, Ketua Menteri Sarawak. Kemasukan Sabah dan Sarawak dalam Majlis ini adalah merupakan satu detik penting dalam sejarah perkembangan Majlis ini yang baru berusia dua tahun kerana dengan ini Majlis merupakan badan yang bercorak kebangsaan. Oleh yang demikian, saya fikir, dari sekarang, nama Majlis ini patutlah diubah dan perkataan "Barat" tidaklah lagi digunakan. Tegass kata, Majlis Kebangsaan Malaysia.

Saudara-saudara,

Saya telah mengikuti perkembangan serta kemajuan-kemajuan yang dicapai oleh Majlis ini dalam memperluaskan lagi ajaran dan pengaruh agama Islam. Tugas Majlis ini sebahagian besarnya ialah menyelaraskan urusan dan pentadbiran agama Islam di seluruh tanah air pada segi dasar dan undang-undang dan juga peraturan-peraturan yang bertujuan memenuhi hasrat umat Islam dan selaras dengan ajaran-ajaran Islam yang sebenarnya. Pendek kata, Majlis ini merupakan satu forum bagi pemimpin-pemimpin Islam berunding serta memberikan pendapat sambil mencari penyelesaian di atas perkara yang berhubung dengan agama Islam. Oleh itu, Majlis ini tidaklah sekali-kali menyentuh hak dan kuasa Raja-raja dan segala syur-syur serta keputusan yang telah dicapai dalam Majlis ini akan disembahkan untuk pertimbangan Majlis Raja-Raja selanjutnya.

Saudara-saudara,

Salah satu daripada tugas-tugas penting Majlis ini ialah untuk mengembangkan lagi ajaran Islam. Dalam hubungan ini segala daya usaha akan dijalankan oleh Bahagian Dakwah Islam untuk meluaskan ajaran-ajaran Islam yang sebenar serta sesuai dengan kehendak dan tujuan Islam yang maha suci. Cadangan sudah pun dibuat bagi membentuk sebuah Badan Tabligh yang teratur dengan sempurna. Saya berseru kepada semua pihak yang menjalankan tabligh khususnya Pegawai-pegawai Majlis ini, PERKIM dan juga Jamiah Dakwatul Islamiah, supaya memperhebatkan lagi Dakwah Islam dengan cara yang bijaksana dan lebih berkesan sebagaimana yang dituntut oleh Uagama dengan harapan supaya orang-orang kita menjadi penganut Islam yang saleh serta berbakti kepada masyarakat.

Rasanya eloklah saya tegaskan kepada saudara-saudara tentang hasrat jangka panjang Negara kita sebagaimana yang termaktub dalam Rukunegara. Tidaklah dapat dinafikan bahawa prinsip-prinsip Rukunegara sebenarnya sejajar dengan tuntutan Islam. Oleh itu, Dakwah Islam boleh disesuaikan dengan Rukunegara yang kita harap akan sehati dengan cara hidup kita untuk zaman berzaman. Dengan cara memupuk ajaran-ajaran agama iaitu apa-apa yang baik dalam tata susila kehidupan kita, pasti akan tercapai perpaduan yang lebih erat lagi di kalangan seluruh masyarakat di Malaysia ini dan semangat muhibbah di antara masyarakat kita berbilang kaum dan keturunan. Sebagaimana yang dituntut

oleh ugama, semua langkah-langkah itu hendaklah dilaksanakan dengan cara yang bijaksana dan bertimbang rasa dan untuk mendapatkan lebih hasil-hasilnya mestilah menggunakan strategi yang sesuai dengan cara pemikiran dan tingkatan kemajuan pengetahuan pada masa sekarang.

Saya harap Dakwah Islam dapat dijalankan dengan lebih pesat di kalangan muda-mudi kita, khasnya mereka yang di Pusat-pusat Pengajian Tinggi. Hal ini telahpun saya arahkan kepada Setiausaha Majlis dan juga saya berharap Badan-badan Dakwah yang lain seperti PERKIM dan Jamiah Dakwatul Islamiah supaya memperhebatkan lagi usaha-usaha menyampaikan tabligh bukan semata-mata dengan tujuan mendapatkan saudara-saudara Islam yang baru, bahkan lebih penting lagi memberikan pengertian tentang Islam kepada orang-orang yang bukan Islam. Saya syurkan usaha ini dijalankan dengan cara yang lebih sistematik dan muballigh-muballigh sepatutnya berkebolehan menghadapi persoalan-persoalan masyarakat zaman moden. Dalam keadaan sekarang, ajaran Islam sepatutnya jangan hanya berkisar kepada perkara-perkara Ibadat dan Tasawuf sahaja kerana ajaran Islam adalah luas, bahkan hendaklah juga menitikberatkan soal memperbaiki dan meninggikan ekonomi orang-orang Islam di samping menggalakkan mereka mencari Ilmu pengetahuan sains dan teknologi.

Kita semua maklum, Majlis Ugama Islam di negeri mempunyai banyak harta Baitul-Mal di samping pemungutan zakat fitrah setiap tahun. Berkenaan dengan ini, saya sukacita Majlis hari ini akan membincangkan penubuhan badan "Task Force" untuk mengkaji masaalah-masaalah yang berhubung dengan penyelarasan pentadbiran Majlis Ugama Islam di negeri-negeri dan juga mengemukakan syur-syur bagaimana harta benda dan pendapatan dari zakat fitrah ini digunakan sebaik-baiknya.

Berhubung dengan Undang-undang Islam, saya rasa perlu pula diselaraskan pelaksanaannya supaya tidak timbul kejadian yang bercanggah antara satu negeri dengan yang lain.

Saudara-saudara,

Saya berpuas hati rancangan menjadikan Masjid Negara sebagai sebuah Pusat Islam sedang berjalan baik dan Pusat Penyelidikan Islam (Islamic Research Centre) di Masjid Negara sudah pun dimulai. Saya harap kutub khanahnya akan dapat

diperbesar dan dilengkapi dengan kitab-kitab rujukan Islam yang cukup, supaya dapat pula diselenggarakan penerbitan yang bermutu dalam berbagai bahasa untuk meninggikan syiar Islam.

Cita-cita kita ialah pada satu hari kelak Masjid Negara itu benar-benar merupakan Pusat Pengajian dan Penyelidikan untuk mengembangkan kebudayaan dan tamaddun Islam di rantau ini.

Saudara-saudara,

Selain dari itu, kita tidaklah pula lupa kepada Pegawai-pegawai dan kakitangan Majlis ini yang belum mempunyai bangunan Pejabat yang boleh mereka banggakan. Saya harap dalam tempoh yang dekat ini rancangan membina bangunan Pejabat Majlis ini akan dapat mula dilaksanakan supaya pegawai-pegawai dan kakitangan Majlis kita ini dapat menjalankan tugas-tugas mereka dengan sempurna dan dalam suasana yang lebih bahagia.

Akhirnya, saya ingin mengingatkan lagi bahawa dalam menjalankan tugas-tugas dan kewajipan kita untuk meninggikan ajaran Islam, sayugialah kita gunakan segala peluang dan saluran yang ada untuk tujuan suci itu.

Sebagai contoh, khutbah Jumaat patutlah mengemukakan dan membincangkan masalah-masalah mengenai masyarakat kita hari ini dengan hujjah yang dapat diterima oleh jenerasi muda. Hanya dengan cara ini mereka akan lebih tertarik dan mendekati agama serta patuh pada ajaran-ajarannya.

Saudara-saudara,

Sekianlah ucapan saya dan marilah kita berdoa kepada Allah semuga usaha-usaha kita ini mendapat hidayah dan taufikNya.





Tun Abdul Razak bin Hussein, ke enam dari kiri, merasmikan persidangan kelima Majlis Kebangsaan Hal Ehwal Ugama Islam di Dewan Tunku Abdul Rahman, Kuala Lumpur, pada 8hb Julai, 1971.

(Gambar Jabatan Penerangan Malaysia)

UCAPAN PERDANA MENTERI KETIKA MEMBENTANGKAN USUL MELULUSKAN RANCANGAN MALAYSIA KEDUA DI DEWAN RAKYAT PADA 12HB JULAI, 1971

Tuan Yang Dipertua,

Saya berdiri untuk mengemukakan usul di atas nama saya yang berbunyi:

"Bahawa Dewan ini menerima Dasar Ekonomi Baru Negara yang bertujuan membasmi kemiskinan di kalangan rakyat dengan tidak mengira asal keturunan mereka di samping menyusun semula masyarakat Malaysia untuk menyeimbangkan kedudukan ekonomi antara rakyat berbilang kaum, memberikan persetujuan penuh kepada Rancangan Malaysia Kedua yang telah disusun untuk mencapai matlamat cita-cita negara dengan melaksanakan langkah-langkah dasar dan rancangan-rancangan pembangunan seperti yang dinyatakan dalam Kertas Perintah No. 28 tahun 1971, serta menyeru seluruh rakyat menumpahkan khidmat bakti mereka dalam semangat Rukun-negara untuk membangunkan masyarakat yang adil saksama dan bangsa Malaysia yang maju, moden dan bersatu padu."

Tuan Yang Dipertua,

Sidang Dewan yang mulia pada hari ini, pada hemat saya, mempunyai makna yang amat besar kepada kita semua, terutama sekali kepada jenerasi-jenerasi akan datang kerana hari ini kita yang berada di sini bersama-sama meletakkan tapak asas yang kukuh untuk menjamin kesejahteraan negara Malaysia yang kita kasihi ini. Tapak asas yang saya maksudkan itu ialah Rancangan Malaysia Kedua yang mengandungi Dasar Ekonomi Baru Negara, yang mana saya percaya telahpun dikaji dengan teliti oleh ahli-ahli Yang Berhormat di sebelah sini mahupun di sebelah sana.

Tuan Yang Dipertua,

Selama empat belas tahun kita hidup sebagai bangsa yang merdeka dan berdaulat, dan selama tempuh itu kita telah berusaha sedaya upaya menguruskan rumahtangga kita, menunaikan janji serta memenuhi kepercayaan yang diberikan kepada kita oleh rakyat. Kerajaan yang saya bersama-sama memimpinnya sebelum

dan sesudah mencapai kemerdekaan telah menjalankan langkah-langkah yang wajar dan perlu untuk mengubah kehidupan rakyat jelata supaya memberikan mereka rasa kenikmatan dari kemerdekaan yang sama-sama diperjuangkan itu. Dalam hubungan inilah Kerajaan telah melancarkan rancangan-rancangan pembangunan negara di masa lepas, yang telahpun dilaksanakan dengan berjaya dan memuaskan. Hakikat ini saya rasa tidak dapat dinafikan oleh sesiapa juga melihat pada kemajuan-kemajuan yang telah dicapai dan perubahan-perubahan sekeliling kita, hatta di kampung-kampung yang terpencil di pedalaman, berbanding dengan keadaan sebelum merdeka dulu.

Tuan Yang Dipertua,

Haruslah saya akui bahawa pada keseluruhannya hasil yang telah kita jayakan menerusi rancangan-rancangan yang lepas itu adalah setakat menyediakan landasan atau infrastructure bagi membangunkan ekonomi negara. Dari pengalaman-pengalaman kita di masa lampau ini, kita sedar dan insaf bahawa belumlah lengkap dengan hanya mengadakan economic infrastructure sahaja. Ini adalah jelas dan nyata dari peristiwa 13 Mei, 1969 yang hampir-hampir membawa negara ke jurang kebinasaan dan kehancuran. Natijah dari peristiwa sedih ini menekankan kepada kita semua peri mustahaknya semangat harmoni dan perpaduan yang sehati di kalangan rakyat berbilang bangsa ini, yang bukan saja terpisah antara satu dengan lain mengikut cara hidup dan kebudayaan masing-masing, tetapi yang lebih berat ialah kerana keadaan ekonomi yang tidak seimbang antara kaum-kaum di masa ini.

Tuan Yang Dipertua,

Sungguhpun kita bersyukur pada hari ini keadaan suasana pada umumnya telah pulih seperti sediakala, kita insaf bahawa ranjau-ranjau bahaya hanya dapat dihapuskan dengan mengadakan perpaduan dan keharmonian yang sejati di negara ini dalam tempuh yang seberapa segera. Untuk tujuan dan matlamat inilah, Kerajaan yang saya pimpin menyediakan Rancangan Malaysia Kedua yang saya harap dan yakin akan diluluskan oleh Dewan yang mulia ini.

Tuan Yang Dipertua,

Saya berbangga dan ingin menegaskan di sini bahawa pelancaran Rancangan Malaysia Kedua ini membawa kita masuk ke ambang

zaman baru dalam pembangunan-pembangunan dengan erti kata penuh bagi menjamin bukan saja kemajuan dan kemakmuran, bahkan untung nasib negara ini pada masa akan datang. Rancangan ini yang telah dirangka serta dipertimbangkan dengan sepenuh-penuh teliti, bukanlah merupakan langkah penyambungan dari rancangan-rancangan di masa lampau kerana seperti yang sama-sama dimaklum penyusunannya adalah dibuat menurut konsep Dasar Ekonomi Baru negara. Oleh sebab itulah saya dan rakan-rakan saya telah mengambil masa yang agak panjang memikirkan serta menyemak setiap bahagian yang terkandung di dalamnya supaya benar-benar menjamin bukan hanya kesempurnaan rancangan itu satu persatu bahkan juga dalam pelaksanaannya.

Tuan Yang Dipertua,

Dalam perjalanan sejarah hidup setiap orang, begitu juga setiap bangsa, ia pasti mengalami pasang-naik dan pasang-surut, kejayaan dan kadangkala kegagalan. Dalam menentukan arah dan haluan yang kita tuju sebagai satu bangsa, mustahaklah kita mempunyai sikap yang tegas dan realistik menilai pengalaman-pengalaman yang kita tempuh dengan lebih matang, sambil memandang ke hadapan mengumpulkan hasil demi hasil dan mencapai kemajuan demi kemajuan.

Rancangan Malaysia Kedua yang akan dibincangkan oleh Dewan ini disusun dengan tujuan menghalakan pandangan kita jauh ke hadapan untuk tempuh beberapa tahun yang akan datang. Meskipun kita berharap melihat sebahagian hasil-hasilnya dalam jangka waktu yang ditentukan, namun matlamat perpaduan yang dihasratkan itu hanya akan terbukti dalam tempuh satu jenerasi sekurang-kurangnya.

Pada hemat saya, tugas penting di hadapan kita semua hari ini ialah menentukan bentuk dan corak negara yang kita kasihi ini untuk diwariskan kepada angkatan-angkatan yang menyusul kita kemudian kelak. Seperti yang saya katakan sebentar tadi, menerusi rancangan-rancangan masa lepas kita telahpun mengadakan rangka bangunan yang kita hajati itu. Ibarat sebuah rumah, setelah mendirikan tiang dan membuat lantai serta atap, sampailah masa kita menyempurnakan rumah itu dengan mengadakan dinding dan melengkapkannya dengan alat perkakas di dalamnya. Dengan demikian, barulah terdapat identity bangunan itu sebagaimana yang kita kehendaki.

Tuan Yang Dipertua,

Dari sekarang dan untuk beberapa tahun akan datang ini, tugas dan tanggungjawab kita ialah membentuk masyarakat baru dengan wajah dan semangat baru, di atas dasar-dasar yang telahpun kita tentukan iaitu Rukunegara. Prinsip dan cita-cita yang digariskan dalam Rukunegara itu bukanlah hanya untuk Malaysia sepuluh atau dua puluh tahun ke depan kelak bahkan adalah hasrat cita-cita buat selama-lamanya. Kita sebagai anggota-anggota angkatan hari ini patut berbangga dengan peluang keemasan yang diserahkan kepada kita menjadikan negara Malaysia ini satu warisan yang tidak ternilai untuk jenerasi-jenerasi yang menyusul kelak di mana setiap orang merasa nikmat kemakmuran, tenteram batin dan aman jiwa, sambil mengembangkan bakat kebolehan pada diri masing-masing, dengan maruah dan martabat sebagai bangsa yang merdeka. Inilah cita-cita masyarakat adil saksama yang mempunyai peribadi moden dan progresif, setanding dengan bangsa-bangsa yang maju dalam semua bidang di zaman teknologi ini.

We now have the resources and the capacity with which to turn the social and economic problems facing us into opportunities for further growth and progress. Most important, we have a national consensus and commitment. This commitment is reflected in the resolutions of the former National Consultative Council and in the Rukunegara. It is also reflected in the good response of the private sector to the opportunities for investment. As I travel around the country, I find among all our people, an understanding and deep awareness that we can build a truly united, harmonious and progressive nation by assisting all Malaysians in economically weak positions and promoting the participation of Malays and other indigenous people in modern sector economic activities. The basic approach to the Second Plan and future development plans is to help build national unity through development, in which we will progress not as individuals alone, but even more so as a united nation. I am sure that every true Malaysian will rise to the occasion to meet the challenge, share the opportunities and shoulder the responsibilities.

Tuan Yang Dipertua,

Rasanya tidaklah perlu saya berpanjang lebar tentang mustahaknya perpaduan negara kerana perkara ini telahpun seringkali

saya tegaskan di masa-masa lampau, yang dihighlightkan lagi dalam Buku Merah di depan kita ini.

Bagaimanapun, sukalah saya mengingatkan lagi bahawa harmoni dan perpaduan bukanlah matter of economics semata-mata tetapi mustahak juga diperkukuhkan dengan lambang-lambang keperbadian bangsa—symbols of national identity—seperti lagu dan bendera kebangsaan, selain dari ciri-ciri dari kebudayaan kita yang kaya dengan tradisi-tradisinya. Semua ini adalah memainkan peranan dalam usaha memupuk semangat patriotism dan nationalism dalam menghadapi cabaran-cabaran masa depan.

Tuan Yang Dipertua,

Saya percaya ahli-ahli Yang Berhormat dalam Dewan ini telahpun membuat kajian teliti Buku Merah Rancangan Malaysia Kedua ini. Meskipun setengah-setengah dari ahli-ahli di sebelah sana tidak jemu-jemu mengkritik Kerajaan, our record of performance dengan sendirinya menjawab kritik mereka itu. Kedua-dua GNP dan per capita income menunjukkan kenaikan yang mengkagumkan; begitu pula dalam infrastructure sektor seperti rangkaian jalan-jalanraya, bekalan air dan tenaga letrik. Di bidang social sector pula iaitu pelajaran dan kesihatan, di samping pembukaan tanah-tanah baru kejayaan yang dicapai adalah memuaskan.

Tuan Yang Dipertua,

Seperti yang saya katakan pada mula-mula tadi, Rancangan Malaysia Kedua ini bukanlah semata-mata penyambungan dari Rancangan-rancangan Lima Tahun yang terdahulu, tetapi adalah yang julung-julung dalam beberapa Rancangan Lima Tahun akan datang, berlandaskan Dasar Ekonomi Baru negara. Menerusi dasar ini, yang merupakan serampang dua mata, kita sekali gus menjalankan langkah-langkah tegas ke arah perpaduan yang sebenar. Kemiskinan yang masih terdapat di kalangan semua bangsa, baik di kampung-kampung mahupun di bandar-bandar, akan dibasmikan. Bagi membetulkan keadaan ekonomi yang tidak seimbang, kita akan menyusun semula masyarakat di negara ini dan secara beransur-ansur menghapuskan keadaan yang masih terdapat sekarang iaitu pekerjaan terkelompok dan terasing menurut kaum—identification of race with economic function. Kita juga maklum, masih ramai individual dan kumpulan-kumpulan dalam masyarakat kita tidak mempunyai pendapatan yang cukup, tidak

mendapat peluang pelajaran dan tidak berpeluang mengembangkan bakat mereka menjalankan peranan yang lebih aktif dan creative dalam proses pembangunan negara. Dasar Ekonomi Baru negara akan membuka peluang seluas-luasnya kepada mereka itu.

Semenjak saya mengumumkan cita-cita Dasar Ekonomi Baru ini bulan Januari lepas, nampaknya ada setengah-setengah pihak yang merasa bimbang kalau pelaksanaan Dasar Ekonomi Baru ini akan bermakna mengambil dari pihak yang berada dan membahagi-bahagikan kepada mereka yang tidak berada. Saya ingin menegaskan bahawa Kerajaan tidak sekali-kali berniat hendak berbuat demikian bahkan, seperti saya telah tegaskan pada masa yang lampau, Kerajaan akan bersifat adil dan hak-hak serta kepunyaan-kepunyaan ataupun peruntukan-peruntukan yang ada pada mana-mana pihak pada masa ini tidak akan diambil dan diberi kepada pihak yang lain. Apa yang dimaksudkan oleh Kerajaan ialah supaya peluang-peluang baru yang lebih luas akan diberi dengan cara yang lebih adil. Pihak-pihak yang tidak mempunyai peluang pada masa ini akan diberi peluang-peluang yang sewajarnya dan pihak yang mundur dan miskin akan mendapat bahagian dengan lebih adil dan saksama. Hanya dengan cara ini sajalah kita akan dapat mengatasi masalah kemiskinan dalam negara kita dan dapat membahagikan kemakmuran dan kesenangan dengan lebih adil dan sempurna.

Tak dapat tiada, ada puak-puak yang tertentu—puak-puak yang saya sifatkan sebagai anti-nasional dan subversive akan menggunakan perkara ini untuk menjalankan dakyah mengatakan yang Rancangan Malaysia Lima Tahun ini adalah memberi faedah kepada satu puak saja dan tidak kepada puak-puak yang lain. Saya ingin menegaskan bahawa seperti yang ditegaskan dengan terang dan nyata dalam Buku Merah ini iaitu tujuan muktamad kita ialah mencapai perpaduan negara dan kita akan menjalankan dasar-dasar dengan adil menurut cara-cara yang telah saya terangkan dan kita akan menghapuskan kemiskinan dan mengatasi masalah pengangguran di kalangan rakyat daripada semua bangsa baik yang duduk dalam bandar ataupun di luar bandar.

Tuan Yang Dipertua,

Dengan artikata yang lain, Rancangan Malaysia Kedua ini bolehlah disifatkan sebagai peringkat pertama usaha kita mencapai perpaduan negara di bawah Dasar Ekonomi Baru. Dalam

jangka masa lima tahun, kita akan berusaha mencapai kadar pertumbuhan ekonomi yang tinggi, membuka peluang-peluang pekerjaan untuk menampung tenaga manusia yang kian bertambah, dan di samping itu memperbaiki pembahagian kekayaan dan peluang-peluang ekonomi serta mengadakan satu golongan perdagangan dan perindustrian di kalangan orang-orang Melayu/Bumiputra.

Dari segi matlamat pendapatan, adalah dijangka GNP akan meningkat 6.5% setahun, yang mana akan meninggikan per capita income hingga \$1.300 setahun berbanding dengan kira-kira \$1,000 masa ini.

Cabaran besar yang bakal kita hadapi ialah mengadakan peluang-peluang pekerjaan kepada belia-belia yang semakin bertambah ramai bilangannya mencari pekerjaan. Menurut taksiran, hitung panjang terdapat seramai 130,000 tenaga buruh baru tiap-tiap tahun selama tempuh Rancangan Malaysia Kedua ini. Bebanan ini adalah disebabkan oleh angka kelahiran yang tinggi dalam tahun-tahun selepas Perang Dunia Kedua, yang baru kini memasuki labour market.

Masalah pengangguran di kalangan belia-belia menjadi lebih rumit lagi disebabkan kebanyakan mereka itu adalah lebih terpelajar dari angkatan sebelumnya. Hampir-hampir 70% dari mereka mempunyai kelulusan Sijil Rendah Pelajaran atau lower secondary dan hampir-hampir separuh mendapat pendidikan di peringkat menengah atas atau upper-secondary.

Di samping itu, ada pula masalah sektor-sektor ekonomi yang dulunya labour intensive seperti ladang-ladang getah tetapi sekarang ini tidak memerlukan tenaga kerja yang ramai disebabkan kemajuan-kemajuan teknik dan rationalisation. Perkembangan-perkembangan di lapangan perindustrian meski pun berjalan pesat tetapi belumlah dapat menyerap tenaga manusia baru itu sepenuh-penuhnya. Memandang pada keadaan yang mendesak ini, rancangan kita hendak mengadakan 120,000 peluang pekerjaan setiap tahun. Dengan demikian, kita berharap dapat membendung kadar pengangguran pada takat 7%.

Tuan Yang Dipertua,

Tidak syak lagi, tempuh lima tahun ke depan ini adalah crucial bagi kita mencapai objektif-objektif pembangunan negara. Ini bukanlah bermakna persahabatan ekonomi dapat dijayakan dalam tempuh yang begitu singkat; tetapi tegasnya dasar-dasar



baru dan lembaga-lembaga yang kita perlukan mestilah diadakan sekarang supaya rancangan ini bergerak maju menuju ke arah yang dikehendaki itu. Saya ingin menegaskan di sini keazaman Kerajaan memperhebatkan langkah-langkah membasmi kemiskinan di samping menggalakkan penyertaan orang-orang Melayu dan Bumiputra yang lain-lain dalam sektor ekonomi moden mestilah dibuktikan dengan tindakan-tindakan yang nyata bagi mengukuhkan perpaduan negara.

In a moment, I will outline some of the specific steps being taken to bring about better economic balance. I wish to emphasise at this point that the next five years are crucial for achievement of this most important of our development objectives. The Second Malaysia Plan period is crucial, not because economic balance is capable of being achieved in so short a time as five years, but because the new policies and new institutions which we require to get things moving in the right direction must be created and made to work now. The Government's determination to accelerate the process of eradication of poverty and to promote the participation of Malays and other indigenous people in the modern economic sectors must be expressed in concrete actions now if national unity is to be achieved.

Tuan Yang Dipertua,

Seperti yang dapat dilihat, Rancangan Malaysia Kedua ini adalah yang paling besar—and most ambitious—melibatkan perbelanjaan kira-kira \$14,350 juta. Dari jumlah ini bahagian Kerajaan—public sector—ialah sebanyak \$7,250 juta, memandang pada keperluan income and employment target yang akan mencapai sekurang-kurangnya \$6,000 juta. Jumlah ini matlamat yang paling minimal kalau kita menghendaki tempo pembangunan berlaku dengan pesat dan memuaskan. Pecahan-pecahan menurut functional sector masing-masing ialah:

Sektor ekonomi	...	...	...	...	67.2%
Sektor perkhidmatan sosial	...	...	...	...	14.7%
Pertahanan dan Keselamatan	...	...	...	...	15.2%
Pentadbiran Am	...	...	...	...	2.9%

Sudah barang tentu pelaksanaan rancangan-rancangan dan projek-projek di bawah Rancangan Malaysia Kedua ini memerlukan daya kemampuan dan kecekapan yang lebih berbanding dengan Rancangan Malaysia Pertama dulu. Anggaran belanja

Rancangan Malaysia Kedua ini juga menghendaki penyertaan private sector berjumlah kira-kira \$7.100 juta, dan dapatlah dilihat total investment public and private meningkat 50% dari Rancangan Malaysia Pertama.

Di satu cabang, susunan rancangan menitik-beratkan sektor pertanian kerana di lapangan ini, banyak kekayaan hasil bumi boleh diusahakan dan terdapat bahagian yang terbesar dari rakyat kita, setengah-setengahnya masih dalam keadaan miskin dan sengsara. Oleh yang demikian, strategi pembangunan pertanian kita adalah bertujuan membebaskan mereka itu dari belenggu kemiskinan dan membawa mereka kepada kegiatan-kegiatan pertanian moden dan lebih memuaskan. Sebagai matlamat jangka panjang, kita berusaha mencantumkan sektor pertanian dengan sektor moden perindustrian, menjalinkan kehidupan rakyat urban dan rural dalam suasana perpaduan dan kemakmuran.

The programmes concerning the first prong bear heavily on the agricultural sector, where about half the working population is found, where under-employment and low-productivity are still prevalent and where abundant resources are available for further development and for providing new employment opportunities. The strategy for agricultural development is geared towards freeing farmers from the poverty-trap of low-productivity and uneconomic-sized farms and to make farming a modern and thriving activity. The strategy is also aimed at the integration of agriculture with other modern sector activities, in which agricultural rural life will be more closely inter-woven with modern urban life.

Tidaklah perlu saya memberikan perincian-perincian atau detail mengenai strategi dan matlamat-matlamat yang ditentukan kerana semuanya telahpun dijelaskan dalam Buku Merah ini. Antara strategi dan langkah-langkah penting yang akan dilaksanakan dalam cabang yang pertama ini termasuklah pembangunan perusahaan tanah yang luas, lebih dari satu juta ekar, dalam tempoh lima tahun akan datang yang akan memberi pekerjaan dan pendapatan kepada lebih 100,000 orang; menanam semula getah oleh pekebun-pekebun kecil dan menggalakkan serta mempelbagaikan perusahaan seperti menternak, penangkapan ikan laut (marine fishing) dan menambahkan hasil-hasil pengeluaran tanaman seperti soya bean, shorgum, jagung dan lada. Kita juga akan menggalakkan penggunaan teknik-teknik dan alat-alat baharu

serta benih-benih yang boleh melipatgandakan pengeluaran bahan-bahan mentah dengan menggunakan baja-baja dan alat-alat yang lain. Kemudahan pinjaman wang, pasaran yang lebih sempurna dan perkhidmatan yang lain akan diadakan sambil kita membawa kemudahan-kemudahan hidup seperti pelajaran, kesihatan dan perumahan. Begitu juga bekalan-bekalan air dan letrik akan disediakan untuk mereka yang berpendapatan rendah baik di bandar ataupun di luar bandar.

Cabang yang lagi satu diatur dengan tujuan menyusun semula masyarakat kita supaya membetulkan kedudukan ekonomi yang tidak seimbang antara kaum-kaum, dan serentak dengan itu membangunkan golongan perdagangan dan perindustrian di kalangan orang-orang Melayu. Pada pendapat saya, langkah ke arah ini mustahak dijalankan sekarang juga dengan tidak lagi menunggu hasil-hasil kajian dan research.

Secara ringkasnya, langkah-langkah menggalakkan dan meningkatkan penyertaan orang-orang Melayu di kedua-dua lapangan ini akan dibuat menerusi lembaga-lembaga yang sudah ada seperti MARA, PERNAS, FIDA, MIDF, UDA dan juga Lembaga-lembaga Kemajuan Ekonomi Negeri. Ini bermakna bahawa Kerajaan sendiri akan mengambil bahagian yang tegas dan secara langsung bagi menggalakkan kaum-kaum pemodal yang lebih ramai di kalangan orang-orang Melayu dan ahli-ahli Bumiputra.

Begitu juga Kerajaan akan menubuhkan pusat-pusat bandar yang baru dalam kawasan-kawasan yang belum begitu maju dengan mengadakan perusahaan-perusahaan dan kemudahan-kemudahan yang lain. Rancangan-rancangan pelajaran yang meluas akan diadakan untuk membolehkan orang-orang Melayu dan Bumiputra yang lain mengambil bahagian dalam perusahaan dan perniagaan di peringkat teknikal, professional, executive dan managerial. Bantuan-bantuan yang lebih luas dalam lapangan teknikal dan kewangan akan diberi kepada perusahaan-perusahaan kecil dan perniagaan-perniagaan melalui badan-badan yang saya sebutkan tadi.

Kerajaan juga akan menggalakkan firma-firma bukan Melayu dan milik asing membuka peluang bagi penyertaan orang-orang Melayu di samping memberikan latihan-latihan pada segenap lapisan kepada orang-orang Melayu.

Tuan Yang Dipertua,

Seerti yang Ahli-ahli di sini dapat pastikan, Dasar Ekonomi Baru Negara menitik-beratkan pengkalan pertumbuhan ekonomi—sustained economic growth—dalam jangka waktu Rancangan Malaysia Kedua ini dan rancangan-rancangan berikutnya. Pertumbuhan ini meliputi kedua-dua faktor utama iaitu jumlah pendapatan negara dan yang lebih penting lagi bilangan pekerjaan yang tersedia untuk rakyat. Sementara mengekalkan pertumbuhan ekonomi ini, segala langkah akan diambil supaya menjamin peluang-peluang baru terbuka itu akan dibahagikan dengan saksama. Istimewa bagi golongan dan individu yang masih tertinggal di belakang, mereka akan diberi sepenuh-penuh peluang mencapai kemajuan yang lebih pesat dan memperbaiki kedudukan mereka kepada tingkatan yang lebih baik dan sempurna.

Sebagaimana yang saya jelaskan awal tadi, objektif Dasar Ekonomi Baru ini berupa matlamat jangka panjang dan memerlukan bukan satu malah beberapa Rancangan Lima Tahun seperti ini. Oleh yang demikian, pemikiran kita ke arah ini semestinya pragmatik dan realistik iaitu menumpukan kepada matlamat-matlamat yang kira-kira dapat dicapai dengan memuaskan. Namun saya berkeyakinan penuh bahawa kita akan berjaya, kerana di sebalik itu hasrat kita ialah mencapai kedua-dua tujuan keadilan dan kemajuan. It is not a case of either equity or progress but our target is both progress with equity.

Tuan Yang Dipertua,

Ahli-ahli Yang Berhormat tentulah bersetuju dengan saya bahawa pembiayaan (financing) rancangan yang begitu besar bukanlah satu perkara yang mudah. Tambahan pula, memandang pada hakikat bahawa peluang mendapatkan pinjaman luar negeri sekarang ini agak terbatas. Bagaimana pun, mengingat dasar kita ingin berdikari, tidaklah seharusnya kita bergantung pada belas kasihan orang lain semata-mata dan kerana itu foreign financing adalah dianggarkan hanya 15% dari jumlah public sector expenditure. Yang selebihnya akan didapati dari pendapatan negara dan pinjaman dari sumber-sumber dalam negeri ini sendiri.

Saya hendak menyatakan dengan tegas dan bangga, rancangan ini dapat kita biaya atas kemampuan dan kebolehan kita sendiri. Saya yakin kita sanggup dan mampu membelanjakan wang yang begitu banyak dengan tidak menambahkan bebanan hutang negara atau pun menyebabkan kesulitan disincentive kepada pihak

persendirian—private sector. Pada masa ini pun, bebanan hutang negara, kedua-dua dari punca dalam dan luar negeri, tidaklah begitu berat menurut ukuran international. Di bawah Rancangan ini, hanya kira-kira 2% dari pendapatan export akan digunakan untuk membiayai foreign debt itu.

Tuan Yang Dipertua,

Kerajaan memang sedar masaalah yang dihadapi bagi melaksanakan rancangan-rancangan di bawah Rancangan Malaysia Kedua ini. Kita memerlukan daya kebolehan dan kecekapan yang lebih tinggi di samping memerhatikan apa jua cara yang mustahak dan menasabah bagi mengatasi sebarang kesulitan. Dengan tujuan inilah saya telah menubuhkan Bahagian Khas iaitu Bahagian Penyelarasan Pelaksanaan dan Penilaian—Implementation Co-ordination and Evaluation Unit—di bawah jagaan saya sendiri untuk mengawasi kemajuan-kemajuan atau sebaliknya dalam pelaksanaan Rancangan ini.

Selain dari itu, jentera pentadbiran akan diselaraskan dengan tertubuhnya Majlis Tindakan di peringkat nasional yang mengandungi semua sekali Jemaah Menteri dan Ketua Setiausaha Negara, Ketua Turus Angkatan Tentera, Ketua Polis Negara, yang bertanggungjawab sepenuhnya untuk melaksanakan rancangan pembangunan ini dan untuk menjalankan gerakan-gerakan menentang pegganas komunis serta menjaga keselamatan negara.

Di bawah Majlis ini terdapat dua Majlis lagi iaitu Majlis Keselamatan Negara dan Majlis Ekonomi Negara. Kesemua Majlis-majlis ini dipengerusikan oleh saya sendiri sebagai Perdana Menteri.

Di peringkat Negeri pula, ada Jawatankuasa Tindakan yang diketuai oleh Menteri Besar atau Ketua Menteri yang mengandungi ahli-ahli daripada Majlis Kerajaan Negeri, Ketua-ketua Pejabat, Ketua Tentera dan Ketua Polis, Jawatankuasa ini dibantu oleh dua Jawatankuasa yang lain iaitu Jawatankuasa Keselamatan Negeri dan Jawatankuasa Pembangunan Negeri.

Di peringkat daerah, diadakan Jawatankuasa Tindakan Daerah yang diketuai oleh Pegawai Daerah yang mengandungi ahli-ahli daripada Ketua-ketua Pejabat, Ketua Tentera dan Ketua Polis dan wakil-wakil rakyat dalam kawasan itu serta dibantu oleh beberapa orang kenamaan yang difikirkan mempunyai pengaruh dalam kawasan atau daerah yang tersebut. Di peringkat ini juga

diadakan dua Jawatankuasa Kerja iaitu Jawatankuasa Kerja Keselamatan dan Jawatankuasa Kerja Pembangunan. Jawatankuasa Keselamatan ini akan mengandungi ahli-ahli daripada Ketua Polis dan Ketua Tentera dan Pegawai Penerangan dan Jawatankuasa Pembangunan pula mengandungi ahli-ahli daripada semua Ketua-ketua Pejabat di peringkat Daerah itu.

Tuan Yang Dipertua,

Dengan adanya jentera yang tersebut itu, saya harap segala usaha-usaha bagi melaksanakan rancangan pembangunan dan usaha-usaha keselamatan negara akan dapat dijalankan bersama-sama dan serentak untuk menjamin kejayaan Rancangan Malaysia Kedua ini. Kita tahu bahawa pihak pengganas-pengganas kominis bertujuan hendak menghalang Kerajaan dari melaksanakan Rancangan Pembangunan. Tetapi dengan berjayanya Rancangan Pembangunan, Kerajaan akan dapat menahan dan melindungi rakyat daripada dipengaruhi oleh pengganas kominis dan anasir-anasir jahat. Kedua-dua tugas ini adalah penting bagi negara dan dengan itu mestilah dilaksanakan bersama-sama dan diberi keutamaan yang sama. Pegawai-pegawai Kerajaan di semua peringkat hendaklah menumpukan sepenuh usaha dan tenaga pada setiap masa kepada dua tugas yang penting ini.

Dan lagi pelaksanaan Rancangan Malaysia Kedua ini akan disemak dari masa ke masa oleh Jabatan Perancang Ekonomi Negara supaya dapat dikaji kejayaan atau kelemahan tiap-tiap satu rancangan itu. Rancangan Malaysia Kedua ini adalah sebagai satu rancangan lima tahun atau five-year development plan yang dikehendaki menjadi panduan kepada pegawai-pegawai Kerajaan khususnya dan rancangan-rancangan yang terkandung di dalamnya adalah disemak dan, jika perlu, boleh dipinda dari masa ke masa. Begitu juga, keutamaan-keutamaan atau priority-prioritynya boleh diubah mengikut mana yang difikirkan mustahak. Dan lagi, dalam masa lima tahun ini, jika ada rancangan-rancangan yang baru yang difikirkan mustahak yang patut dilaksanakan untuk mencapai matlamat dan tujuan-tujuan yang telah saya terangkan itu, rancangan-rancangan itu bolehlah dimasukkan.

Tidak shak lagi, dalam menghadapi cabaran yang begitu besar, kita harus bersedia mengadakan jentera-jentera pelaksanaan dan memerhatikan yang jentera-jentera ini berjalan dengan lancar dan licin. Seperti yang sama-sama dilihat. Kerajaan akan meluaskan

bidang kerjanya dengan mengadakan serta menyelenggarakan usaha-usaha perdagangan, perindustrian dan pertanian moden. Kerajaan juga sedar betapa perlunya merangka dan melaksanakan dasar-dasar dan langkah-langkah yang effective untuk menarik pihak persendirian bersama-sama mengembeling tenaga untuk mencapai cita-cita nasional. Pendek kata, cabaran-cabaran ini menghendaki tiap seorang dari kita bukan saja bersikap baru bahkan mengubah menjadi "The new breed of Malaysians".

Tuan Yang Dipertua,

Pada keseluruhannya, tujuan muktamad dalam pelaksanaan Dasar Ekonomi Baru ini bermakna penghapusan secara beransur-ansur golongan yang sentiasa dalam keadaan miskin dan melarat terutama kalangan kaum tani dan nelayan yang hidupnya "kais pagi makan pagi", dan juga peniaga-peniaga kecil yang berselerak di merata ceruk rantau negara kita. Peluang-peluang pelajaran terutama di lapangan teknik dan vocational akan diluaskan dan dibuka secara saksama kepada sesiapa juga yang sanggup dan ingin tampil mengambil peluang-peluang itu, tidak kira samada mereka berasal dari kampung atau pun bandar, dari mana-mana pelusuk tanah air kita ini.

Begitu juga, adalah diharapkan dengan pelaksanaan ini satu golongan terdiri dari orang-orang Melayu dan Bumiputra yang lain akan memasuki bidang perdagangan dan perindustrian, saing-bersaing dengan mereka yang terdiri dari bangsa-bangsa lain. Pendek kata, negara kita akan menjadi bertambah makmur dan kaya, dan kekayaan ini akan dibahagikan dengan saksama. Dengan demikian, perpaduan negara yang sebenar akan tercapai.

Tuan Yang Dipertua,

Saya yakin dan percaya inilah bentuk dan keadaan negara Malaysia yang kita cita-citakan itu. Namun saya mengakui, seperti yang saya katakan dahulu tadi, matlamat-matlamat Dasar Ekonomi Baru negara tidaklah dapat dicapai dengan mudah dan dalam tempuh yang singkat. Oleh yang demikian, saya suka menegaskan bahawa seluruh rakyat, samada mereka menyokong parti yang memerintah atau tidak hendaklah bersama-sama memberikan sokongan dan mencurahkan didikasi mereka ke arah mencapai cita-cita itu. Jalan yang kita langkah masih jauh dan mungkin menemui rintangan-rintangan, tetapi dengan keazaman dan keyakinan kita kepada diri kita sendiri dan dengan izin Tuhan, saya

percaya Rancangan yang disusun oleh rakyat untuk kepentingan rakyat, sebagaimana yang dibentangkan di hadapan kita hari ini akan mencapai kejayaan dengan sepenuh-penuhnya.

Tuan Yang Dipertua,

Akhirnya, saya menyeru kepada Ahli-ahli Yang Berhormat dan seluruh rakyat jelata daripada semua lapisan hidup supaya memberi sokongan dan kerjasama yang sepenuhnya bagi menjayakan Rancangan Malaysia Kedua yang penting dan mustahak ini supaya belia-belia kita pada hari ini dan anak cucu kita pada masa hadapan akan dapat hidup dalam keadaan yang sempurna dan bahagia, dapat bekerja dengan semangat perpaduan yang erat serta menikmati keamanan dan kemakmuran dalam negara Malaysia yang maju, kuat dan bersatu padu.

Tuan Yang Dipertua,

Saya dengan sukacitanya mengemukakan usul ini.



SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE  
OPENING OF THE FIRST MALAYSIAN LAW  
CONFERENCE AT THE COMMONWEALTH  
HOUSE, KUALA LUMPUR ON 15TH JULY, 1971

Tuan Pengerusi; Yang Amat Berhormat Tun Azmi, Ketua Hakim Negara; Y.B. Tan Sri Kadir, Peguam Negara; Yang Berhormat Hakim-Hakim; Ladies and Gentlemen.

I welcome the opportunity to be associated with this First Malaysian Law Conference which is a significant new venture in the professional life of the Legal community of Malaysia and Singapore.

I wish, therefore, to thank you for inviting me to be present here this morning at this gathering of such distinguished and learned representatives of the Bar and of the Judiciary. This meeting would afford an opportunity for you to address yourselves in serious discussion to legal problems specifically related to our own time and to our own environment. It would also be a happy occasion for colleagues and, in many cases, old friends from student days, to meet together socially, renew old friendships and perhaps relive more carefree, youthful days.

I congratulate you on your initiative in bringing about this Conference and also your Committee for all the thought and hard work that has gone into organising it.

I should also like, on behalf of the Government, to take the opportunity to welcome our visitors from across the Causeway and hope that they will find their next few days in this open and hospitable city of ours, both pleasant and rewarding.

Ladies and Gentlemen,

I find it appropriate that this Inauguration is held in the surroundings of the Commonwealth House. Most of us present here received our training and education in the Law abroad, particularly in England. We thereby participated in one of the most successful

transplants that have been known. For in addition to the knowledge we received, we were imbued with a sense of justice and equity that stood us in good stead for the responsibilities we were to assume when we returned home.

When I speak of this as a transplant, I need hardly remind you that success in this type of operation depends heavily upon the suitability of the receiving tissue. The receiving tissue, in this case, was supplied by the political, social and cultural conditions of the Malaysian and Singapore environment.

There already existed in our countries a tradition of respect for one's fellowmen that had been enshrined in our customs and in our Adat Law and which, therefore, gave ready hospitality to the principles of humanity, justice and equity that form the basis of the Law of the Commonwealth. It is a matter for quiet congratulation that we see the Rule of Law so firmly established here and functioning to regulate not only human conduct but also the acts of Government and of those in power. Over the years, we have built up a conscientious Bar and a wise Judiciary, well fitted for their role as protector of the rights and dignity of men and for their supreme responsibility to preserve the Rule of Law in both our countries.

However, whereas the great principles of justice are fixed and abiding—the Law itself, as you are well aware, is dynamic. It has always responded to change; it is constantly adapting existing laws or making new ones to meet the changing necessities of both time and place. In the developing world especially, we have a need for a progressive legal system—for the formulation of laws which are an expression of our own needs and responses to our own problems. In times of rapid economic, industrial and social development, we must have the courage to reject and to change whatever legislation which no longer squares up to the facts of our society in the seventies.

Ladies and Gentlemen,

Over the next few days, I expect there will be a great deal of professional exchange amongst you. A Conference is an open invitation to deliberate at length on various topics and I know of no other group except possibly my colleagues in the Cabinet who can excel the lawyers at this particular pastime. You will, no

doubt, wish to use the opportunity to keep up with the various developments in the Law and to involve yourselves in the fascinating labyrinth of legal niceties.

At the same time, I note with particular pleasure that the subjects chosen for your special deliberation illustrate a concern for social justice, and for the future direction of Law in this country in terms of Legal Education, Law Reform, and the question of Fundamental Liberties. In the course of your deliberation, you will no doubt re-examine not only the tenets of the Law but your own personal convictions, against issues of great urgency and importance to our country. This is where your world and my world of politics coincide, and I should like, therefore, to take the liberty of making a few remarks.

First, I would like to address you as a professional body, concerned with the task of elevating your practice of the profession in Malaysia and Singapore. I can do no better than urge upon you words spoken by an early jurist, Sir Francis Bacon. He expressed this sentiment many centuries ago—"I hold every man a debtor to his profession; from which, as men of course do seek to receive countenance and profit, so they ought of duty to endeavour themselves, by way of demands, to be a help and ornament thereunto".

Bacon is making the familiar distinction between the practice of Law for making a living and as a way of life. In practising Law for a living, the individual seeks both prestige and financial reward. But, if he also sincerely wishes to be an "ornament to his profession", then he has to accept the responsibility that goes with membership of a privileged group in society. Lawyers are not only equipped, intellectually, but also by their training, to give the lead to their fellowmen. As men and women dedicated to the cause of Justice, they are in the best position to work for a more just and a more equal society.

All professions tend to operate on three levels—the level of technique, the level of science and the level of philosophy. In the first stage, you acquire your basic knowledge of your subject and its technicalities. When you begin further to apply basic principles to actual problems, then you are using the method of science. Finally, when you practise at the level of philosophy, you bring insights and perspectives to bear on problems, seen not only for

their legal implications but also in their broadest human and social terms. We sometimes call this wisdom. But, with this approach, lawyers too may lend perspective to the national task.

Ladies and Gentlemen,

The legal profession has always a crucial role to play especially in emerging countries. We are all familiar with the threefold relationship between the Legislature, the Bar and the Bench. Those who make the Law, those who practise in it, and those who interpret it, between them constitute the three pillars supporting the legal edifice essential to the security, stability and progress of any nation.

In countries where there is a long established Government, the legal process goes on fairly evenly. But, for my generation—and there are many in this room who belong to that group—soon after acquiring our training, we found ourselves deeply involved in the struggle for independence.

The movement that led to independence was fundamentally a constitutional struggle, bringing our text book ideals vividly to life. Out of our victory, came the right to frame our own Constitution and to enshrine our concept of the new Malaysian nationhood. More recently still, our brethren in Singapore faced a similar responsibility.

To formulate a new national Constitution is a great responsibility and, in professional terms, a very special kind of privilege and opportunity, that is given to very few members of the legal fraternity anywhere in the world. It was a process in which many of us became totally involved.

The first Malayan Constitution laid secure foundation that was meant to preserve peace and harmony amongst the different communities that comprise our nation. However, the generation gap prevented some of the younger members of our society from comprehending these Constitutional arrangements with the same degree of understanding and perspective as possessed by those of us who were actively involved at the time. As a consequence, our Constitution was subjected to criticism and abuse by forces destructive to the Rule of Law in this country.

We were compelled, therefore, to construct a new political framework based on a firmer foundation that took into account the facts of our economic and social realities. Again, we had recourse to the Law to devise Constitutional Amendments aimed at national unity on a lasting basis.

To secure this, we have gone deeper into the area of law enforcement than ever before. We have now handed over these Constitutional amendments to the people, and to the legal profession in particular, to administer and interpret and uphold as the best guarantee we have for the survival of this nation.

Ladies and Gentlemen,

In these formative years for the Malaysian Law, we must rely heavily on the conscience, experience and wisdom of the Judiciary on whom falls the vital task of interpreting laws which in some cases are new and without precedent. We rely on the Bar for their loyalty and support. In framing the law, we as legislators have to be acutely conscious of the realities—political, economic and social, which exist in this country. The Law does not, and cannot, exist in a theoretical vacuum. As administrators and interpreters of the law, you will, I am sure, be equally conscious of these realities. It will be your task to apply the strictest tests. But the vigour of your standard can only have validity and can only be useful to the legislators and to society if they are firmly grounded upon the realities of our society as it is in this time and place.

Ladies and Gentlemen,

Needless to say, the pace of change in Malaysia today and the gravity of the issues before us demand a greater response from us all even beyond the duties of our specialised spheres. National consolation is the responsibility of everyone. As lawyers and citizens, I urge everyone to leave the sidelines and forsake the fence-sitters. You are an influential body and can be a very strong and useful force for good in this country.

Our society, unfortunately, has become fragmented, even polarised, and so we must look for a new synthesis. To replace the communal groupings of the past, we look to other groups to be the new bridge for greater understanding and co-operation. The legal community possesses a multi-racial unity already, well secured by a professional bond which transcends race, religion

and political affiliations. It is your duty, therefore, to devote your earnest attention and dedicate yourselves to the promotion of racial harmony to achieve national unity. This Conference has made a good start in bringing you all together, ready to distil your years of experience in legal practice.

I do hope you will also examine in what practical ways the legal community can contribute to the task of national consolidation. Here, I should like to speak of the pressing concerns of the day, and, in particular, of the Second Malaysia Plan which, as you know, is the over-riding instrument with which we hope to achieve national unity.

The strategies we have devised in this Plan are not just matters of economics or of technology. We must not forget the other important dimension of the Plan which is its concern for social justice. People, like yourselves, with a highly developed sense of justice must surely appreciate the economic imbalance between the haves and the have-nots and among the racial groups in our society and support our efforts to correct them.

Ladies and Gentlemen,

I hope you will regard this Conference not only as a refresher course in terms of your legal knowledge but as an opportunity to re-dedicate yourselves to the Rule of Law; and to find new relevance for your profession both in upholding the Constitution and in promoting greater social justice.

We may be only a small country and our legal system comparatively young. But, we are conducting an important experiment in race relations here which has already led to some pioneer legislation for the safeguarding of human sensitivities—an area where even the more developed nations have not had much success.

If we succeed, then we would have contributed our share, however small, which might benefit our legal brothers elsewhere. Those of our citizens who are dedicated by their profession to the ideals of humanity, justice and equity, must give the lead. It is a lead that surely society has a right to expect from all of us.

With these thoughts, Ladies and Gentlemen, I leave you to your deliberations and wish you every success in your Conference.

I have every confidence that this Conference will become a biennial event as you all so desire; it will grow in stature and importance and will attract eminent jurists from other countries as well as from Malaysia and Singapore.

Once again, Ladies and Gentlemen, I congratulate the organisers for arranging this First Malaysian Law Conference and I now have much pleasure in declaring it open.

UCAPAN PERDANA MENTERI KETIKA MENGGULUNG PERBAHASAN MENGENAI RANCANGAN MALAYSIA KEDUA DI DEWAN RAKYAT PADA 19<sup>HB</sup> JULAI, 1971

Tuan Yang Dipertua,

Dalam menggulung perbahasan yang telah diadakan semenjak 12hb yang lalu dalam Dewan ini terhadap Rancangan Malaysia Kedua, saya suka mengucapkan setinggi-tinggi terima kasih kepada Ahli-ahli Yang Berhormat, baik dari pihak Kerajaan dan juga pihak Pembangkang yang telah memberi sokongan di atas dasar-dasar dan tujuan-tujuan yang terkandung dalam Rancangan Malaysia Kedua ini.

Daripada pandangan-pandangan yang dikemukakan dalam perbahasan ini, nyatalah bahawa Dewan Rakyat ini, yang mewakili seluruh rakyat Malaysia adalah sependapat iaitu Rancangan Malaysia Kedua ini mengandungi Dasar Ekonomi Baharu Kerajaan akan dapat mengatasi masalah-masalah kemiskinan dan pengangguran dan masalah jurang perbezaan ekonomi di kalangan rakyat berbilang bangsa di negara kita.

Tuan Yang Dipertua,

Dalam memberi jawapan di atas beberapa pandangan-pandangan daripada Ahli Yang Berhormat, saya mohon izin, kadang-kadang bercakap dalam bahasa Inggeris untuk memberi fahaman terutama sekali kepada pihak parti Pembangkang.

Tuan Yang Dipertua,

Pada pandangan saya selain daripada mengkritik secara melulu pihak Pembangkang sendiri tidak dapat menunjuk cara-cara yang lebih baik daripada apa yang disebutkan dalam rancangan ini yang dapat dijalankan untuk membawa rakyat negara kita kepada kemajuan yang lebih besar dan lebih luas untuk mencapai matlamat membina satu masyarakat yang lebih adil dan saksama.

Perkara yang selalu dibangkitkan oleh Ahli-ahli Yang Berhormat yang telah berucap ialah soal pelaksanaan. Di sini seperti yang telah saya terangkan pada ketika mengemukakan usul dahulu, Kerajaan telahpun menyediakan jentera pentadbiran yang baharu untuk menyelaraskan segala tenaga Kerajaan termasuklah



badan-badan yang telah ditubuhkan oleh Kerajaan, supaya mereka semua dapat menyatukan usaha dan tenaga menuju ke arah matlamat yang satu, dengan hati yang satu dan semangat yang sama.

Tuan Yang Dipertua,

Saya bersetuju sepenuhnya bahawa pelaksanaan merupakan anak kunci kejayaan Dasar Ekonomi Baharu Kerajaan untuk membasmikan kemiskinan dan menyusun semula masyarakat negara ini. Ada setengah-setengah dari Ahli-ahli Yang Berhormat di sini yang menyatakan kebimbangan mereka tentang pelaksanaan Rancangan Malaysia Kedua, sementara mengakui bahawa matlamat-matlamatnya adalah baik dan wajar, tetapi Kerajaan tidak akan menjalankannya dengan adil.

Saya mengulangi lagi jaminan kepada Dewan ini iaitu dalam melaksanakan dasar-dasar dan rancangan-rancangan yang terkandung dalam Rancangan Malaysia Kelua, Kerajaan akan sentiasa berlaku tegas, adil dan saksama. Oleh itu, Ahli-ahli Yang Berhormat janganlah bimbang kerana Kerajaan berpegang teguh kepada prinsip-prinsip Rukunegara. Tambahan pula negara kita masih kaya dengan kekayaan alam, yang mana kalau digunakan dan dimajukan dengan sebaik-baiknya akan dapat bersama-sama dinikmati dengan saksama oleh semua rakyat.

Akan tetapi, kejayaan rancangan-rancangan ini adalah bergantung kepada sikap rakyat dan kesanggupan mereka menerima dugaan-dugaan. Kita mestilah berani mengubah hidup mereka itu daripada hidup yang saya katakan "kais pagi makan pagi" atau "subsistence economy" kepada hidup yang modern. Mereka mestilah juga faham dan mengetahui bahawa usaha-usaha yang dikehendaki mereka itu menjalankan bukan sahaja untuk memenuhi keperluan hidup bahkan untuk membolehkan mereka mempunyai wang dan pendapatan yang cukup bagi menikmati kemudahan hidup yang lebih baik dan lebih sempurna menurut zaman modern.

Usaha-usaha dengan menggunakan alat-alat modern mestilah dapat memberi mereka itu pendapatan yang lebih tinggi dan pendapatan ini pula mestilah diguna dan disimpan sebahagiannya untuk menambahkan lagi sumber mata pencarian mereka itu. Ini bermakna satu daripada perkara-perkara yang dikehendaki dari mereka itu ialah semangat ingin menyimpan wang atau thrift

supaya dengan wang simpanan itu mereka boleh mengambil bahagian dalam lapangan perusahaan untuk menjamin pendapatan dan hasil yang lebih tinggi lagi.

Dengan sebab itu, saya telah terangkan kita hendak mesaim-bangkan ekonomi antara pihak yang berada dengan yang tak berada antara semua kaum dan di samping itu memberi peluang-peluang yang lebih luas kepada orang-orang Melayu dan ahli-ahli Bumiputra yang lain bukan semata-mata dengan tujuan membawa mereka itu ke bandar-bandar untuk bekerja dalam kilang-kilang dan gedung-gedung perusahaan bahkan lebih penting lagi, ialah untuk memodernkan cara hidup mereka di kampung-kampung dan di luar-luar bandar supaya dengan pendapatan yang lebih tinggi itu mereka dengan sendirinya dapat menceburkan diri dalam lapangan perniagaan.

Ini bermakna bukan sahaja mustahak mereka itu menukar cara bekerja bahkan bersedia pula menggunakan alat-alat modern dan mereka mestilah mempunyai sikap yang baharu dan nilai-nilai baharu yang dikehendaki bagi masyarakat modern dan maju.

Di sini, Tuan Yang Dipertua, saya suka menjawab pandangan Ahli Yang Berhormat dari Kota Bharu Hulu<sup>1</sup> di atas perkara ini. Beliau mengatakan saya hanyalah berkehendakkan orang-orang Melayu terutama, belia-belia pergi ke bandar-bandar bekerja di kilang-kilang dan gedung-gedung perniagaan sementara membiarkan kampung-kampung dan luar-luar bandar didiami oleh orang-orang tua dan tidak sasa. Malangnya, Ahli Yang Berhormat itu tidak memetik ucapan saya dengan sepenuhnya dan pula Ahli Yang Berhormat tidak mengemukakan apa-apa idea baharu tetapi cuma meminjam idea dari Kerajaan sendiri yang terkandung dalam Rancangan Malaysia Kedua. Dia cuba ambil sana sedikit dan sini sedikit dengan tidak menyemak Rancangan ini dari semua segi.

Ahli Yang Berhormat itu cuba hendak menunjukkan ada perbezaan di antara percakapan-percakapan yang dikeluarkan oleh Menteri-menteri. Diambilnya sekerat dari cakapan Menteri itu dan sekerat dari Menteri ini, sekerat cakapan dari saya sendiri dan sekerat cakapan dari Menteri dengan Tugas-tugas Khas dan mengatakan ada perbezaan di antara cakapan saya berdua. Dengan itu ada perbezaan dalam dasar yang dikemukakan oleh Kerajaan.

<sup>1</sup> Y.B. Datuk Haji Mohd. Astri bin Haji Muda.

Saya suka menasihatkan Ahli Yang Berhormat itu supaya tak usahlah merugikan masa berbuat demikian. Kalau tak ada idea tak ada modal sendiri yang constructive, tak usahlah hendak cuba menimbulkan perbezaan di antara ahli-ahli Kerajaan.

Dasar Ekonomi Baru yang dikemukakan oleh Kerajaan dan Rancangan Malaysia Kedua yang saya kemukakan ini adalah dasar yang telah digubahkan oleh Kerajaan yang saya pimpin pada hari ini, dan dasar ini telah dipersetujui dengan sebulat suara dan sepenuh-penuhnya oleh Menteri-menteri dalam Kerajaan Perikatan pada hari ini. Oleh itu, apa yang terkandung dalam Dasar Ekonomi Baru dan dalam Rancangan Malaysia Kedua ini ialah dasar Kerajaan yang saya pimpin pada hari ini dan tidaklah berbelah bagi antara mana-mana pihak. Saya nasihatkan Ahli Yang Berhormat itu kalau Parti PAS tidak ada apa-apa modal yang baru, sokong sajalah Dasar Ekonomi Baru Kerajaan untuk kepentingan rakyat seluruhnya khasnya untuk orang-orang Melayu dan ahli-ahli bumiputra.

Tuan Yang Dipertua,

Ahli Yang Berhormat dari Kota Bharu Hulu juga menyebut iaitu bentuk struktur atau penyusunan baharu ini tidak membawa sifat-sifat pembaharuan selain dari menambahkan peluang-peluang di bidang yang sama. Barangkali beliau itu sengaja kurang faham bahawa apa yang kita lakukan itu ialah proses mengingatkan kedudukan ekonomi ataupun "levelling-up" dengan menambahkan pendapatan golongan yang dulunya tidak berpeluang ataupun yang mempunyai pendapatan kecil, dan dengan secara beransur-ansur mereka dapat setanding dengan kedudukan golongan yang memang lumayan hidupnya.

Jadi, tidaklah payah kita mencari atau menentukan suatu ideologi untuk menyandarkan usaha kita kerana saya percaya cara yang kita lakukan itu adalah yang sebaik-baiknya memandangkan kepada keadaan yang ada di negara kita pada masa ini.

Tuan Yang Dipertua,

Rancangan Malaysia Kedua ini dengan jelasnya menerangkan cara-cara kita hendak menjalankan dasar untuk mengsaibangkan ekonomi rakyat yang tidak berada dengan yang berada khasnya orang-orang Melayu dan ahli-ahli bumiputra dengan pihak-pihak yang lain, dan cara-cara kita hendak mengadakan satu kumpulan

perniagaan di kalangan orang-orang Melayu bukanlah semata-mata dengan cara membawa mereka itu ke bandar-bandar. Ini hanyalah sebahagian daripada usaha-usaha kita itu. Nyatalah, kalau mereka itu hendak mengambil bahagian yang sempurna dalam perniagaan dan perusahaan, mereka mustahaklah berada di bandar-bandar yang besar seperti Kuala Lumpur, Ipoh, Johor Bahru dan bandar-bandar yang lain. Tujuan kita ialah hendak memberi gambaran yang sempurna iaitu supaya dalam tiap-tiap lapangan perusahaan di negara kita, semua kaum adalah mengambil bahagian yang sewajarnya.

Dengan kata-kata lain, kalau orang-orang Melayu dan ahli-ahli bumiputra tidak dibawa ke bandar-bandar untuk mengambil bahagian dalam perniagaan dan perusahaan, tentulah mereka itu selama-lamanya tidak dapat menggunakan peluang yang sewajarnya dalam kedua-dua lapangan ini. Sebahagian daripada mereka itu tak dapat tiada akan tinggal di kawasan-kawasan luar bandar, samada menjalankan perusahaan pertanian ataupun menjalankan perniagaan-perniagaan dengan adanya kawasan-kawasan perusahaan yang baharu dan bandar-bandar yang baru yang akan ditubuhkan berdekatan dengan bandar-bandar yang sedia ada. Ini tidak pula menafikan bahawa orang-orang bukan Melayu yang diam di kawasan-kawasan luar bandar dan bandar-bandar baharu yang akan didirikan turut mendapat munafaat yang sama dari perubahan-perubahan baharu itu.

Tuan Yang Dipertua,

Seperti saya katakan tadi, ini bermakna kita berkehendakkan rakyat di luar bandar itu mempunyai nilai-nilai kehidupan dan nilai-nilai ekonomi yang baharu dan modern. Jadi, cara kita hendak meninggikan taraf hidup orang-orang Melayu dan ahli-ahli bumiputra ialah seperti yang diterangkan dalam Buku Merah ini, dengan memodernkan cara kehidupan mereka itu supaya dengan perubahan-perubahan yang didatangkan itu mereka akan mengikuti cara hidup yang modern dan maju serta mempunyai sikap dan nilai hidup sesuai dengan aliran zaman modern ini.

Dan lagi adalah mustahak kita membawa sebahagian daripada orang-orang Melayu dan ahli-ahli bumiputra yang berada di kampung yang dulunya menjalankan kehidupan secara pertanian terutama sekali anak-anak mereka itu supaya menjalankan perusahaan dan perniagaan di bandar-bandar. Hanyalah dengan dua

cara ini kita akan dapat mencapai matlamat yang kita kehendaki. Tegasnya, kalimah urbanization ataupun pembandaran itu mempunyai dua objektif: pertama, memodernkan kehidupan di luar bandar dan menukar sikap rakyat, dan kedua, membawa mereka berusaha dalam lapangan industri dan perniagaan di bandar-bandar. Jadi, saya tidaklah bersetuju sama sekali dengan pendapat Ahli Yang Berhormat dari Kota Bharu Hulu itu yang mengatakan satu daripada mata serampang itu tawar besinya.

Tuan Yang Dipertua,

Ahli Yang Berhormat dari Kota Bharu Hulu juga berkata iaitu Kerajaan janganlah memanjakan rakyat tetapi hendaklah memberikan mereka kesedaran dan kesanggupan untuk menerima pembangunan dan perubahan sebagai satu infra-structure yang penting.

Ahli Yang Berhormat itu juga menuduh Kerajaan hanyalah semata-mata mengambil hati rakyat dan tidak mengajar mereka supaya sedar akan tanggungjawab mereka.

Saya telah terangkan bahawa salah satu daripada perkara-perkara yang penting dalam pelaksanaan rancangan pembangunan ialah kesedaran dan kesanggupan rakyat untuk menerima kemudahan-kemudahan yang mereka kehendaki. Pada masa-masa yang lampau pun, semasa Kerajaan melaksanakan rancangan pembangunan Luar bandar, saya sentiasa menggesa betapa mustahaknya rakyat mempunyai semangat baharu dan jiwa baharu; jiwa merdeka dan semangat berdikari.

Semua perkara ini Kerajaan peringatkan setiap masa kepada rakyat, akan tetapi satu halangan bagi menjalankan rancangan-rancangan pembangunan ialah cakapan-cakapan dan dakyah-dakyah dari Parti-parti Pembangkang terutama PAS. Saya tahu dalam pilihanraya-pilihanraya yang lalu pemimpin-pemimpin PAS mengatakan pembangunan tidak berguna kerana dunia ini ialah sementara dan akhirat saja yang kekal. Kekayaan dunia tidak berfaedah kerana kita tak boleh membawanya ke dalam kubur apabila mati kelak dan tak boleh dibawa ke akhirat iaitu tempat yang kekal. Percakapan-percakapan yang semacam inilah, Tuan Yang Dipertua, yang sebenar-benar menghalang kemajuan dan berlawanan dengan ajaran Islam yang sebenarnya.

Jadi, dalam hal ini, tak kenalah pada tempatnya Ahli Yang Berhormat itu hendak menyalahkan Kerajaan. Saya suka menasihatkannya eloklah beliau itu membaiki kedudukan partinya sendiri dan sedar bahawa tanggungjawabnya sendiri dan juga partinya tentang peri mustahaknya rakyat menukar sikap dan berlumba-lumba merebut peluang-peluang yang terbuka dengan luasnya dalam zaman pembangunan ini dan terutama sekali dengan adanya Rancangan Malaysia Kedua ini.

Tuan Yang Dipertua,

Tentang hasrat hendak memunculkan golongan kapitalis Melayu dan ahli-ahli bumiputra yang lain, Kerajaan sedar iaitu bagi melaksanakan tujuan hendak memberi peluang yang lebih luas kepada orang-orang Melayu dan ahli-ahli bumiputra di lapangan perusahaan dan perniagaan mustahaklah Kerajaan mengambil bahagian yang lebih berkesan dan secara langsung. Dengan sebab itu, kita telah menubuhkan perbadanan-perbadanan seperti PERNAS, MARA, UDA dan sebagainya dan begitu juga kita berharap Kerajaan-kerajaan Negeri yang telah menubuhkan perbadanan-perbadanan kemajuan mereka itu akan bersama-sama mengambil bahagian dalam lapangan perusahaan dan perniagaan.

Tujuan kita ialah bagi permulaan ini Kerajaan mengambil bahagian dahulu dalam perusahaan-perusahaan tertentu bagi pihak orang-orang Melayu dan bumiputra dan apabila perusahaan dan perniagaan itu maju, saham-saham akan dijual kepada orang-orang Melayu dan ahli bumiputra supaya perusahaan itu akan dapat dipunyai oleh mereka itu sendiri.

Ahli Yang Berhormat dari Kota Bharu Hulu turut mencadangkan iaitu Kerajaan mengambil inisiatif membuka peluang dalam bidang perusahaan dan perniagaan. Yang sebenarnya inilah cadangan dan cita-cita Kerajaan supaya ajensi-ajensi yang ditubuhkan itu kelak akan menjadi milik rakyat.

Tuan Yang Dipertua,

Nampaknya dari hujah-hujah Yang Berhormat itu, beliau hanyalah mengambil idea Kerajaan iaitu rancangan-rancangan yang telahpun diterangkan oleh Kerajaan daripada satu masa ke satu masa. Jadi, eloklah Ahli Yang Berhormat itu ingat kalau hendak menggunakan modal orang lain, gunakanlah dengan

sempurna; janganlah ambil sana sikit, sini sikit, dipinda sana dan dipinda di sini hingga perkara ini menjadi keliru dan tidak memberi gambaran yang sebenarnya kepada rakyat.

Kepada wakil-wakil parti PAS yang ada dalam Dewan ini, saya berseru kepada mereka itu kalau mereka benar-benar menyokong Rancangan Malaysia Kedua ini, dan dengan tulus ikhlas berkehendakkan rakyat terutama sekali orang-orang Melayu, kemajuan-kemajuan yang mereka cita-citakan itu, cara yang baik mereka itu memberi pertolongan ialah dengan memberhentikan dakyah-dakyah yang sia-sia yang mereka jalankan iaitu mengatakan kemajuan-kemajuan itu tidak mustahak kerana tak kekal dan tak boleh di bawa ke akhirat kelak. Sikap dan percakapan semacam inilah yang menghalang kemajuan dan merugikan orang-orang Melayu terutama sekali yang benar-benar memerlukan perubahan dan kemajuan.

Tuan Yang Dipertua,

Ahli-ahli Yang Berhormat bagi Batu<sup>2</sup>, Bandar Melaka<sup>3</sup>, Bagan<sup>4</sup> dan juga setengah Ahli-ahli Yang Berhormat yang lain telah menuduh iaitu tidak ada rancangan bagi membasmikan kemiskinan di kalangan bukan Melayu. Mereka mendakwa bahawa rancangan-rancangan yang ada hanya menumpu untuk menyelesaikan masalah kemiskinan di luar bandar dan tidak di bandar. Perkara ini telahpun dijawab oleh Timbalan Perdana Menteri tadi tetapi saya suka menegaskan di sini iaitu saya telah kerap kali sebutkan masalah kemiskinan akan diselesaikan tidak mengira kaum dan tidak mengira tempat tinggal mereka. Misalnya, dalam rancangan membantu nelayan-nelayan atau petani-petani, yang juga terdiri daripada orang-orang bukan Melayu, semua golongan itu akan mendapat faedah dari rancangan-rancangan yang disediakan itu. Kaum nelayan seperti juga kaum tani akan mendapat faedah yang lebih besar menerusi program Persatuan Nelayan dan Persatuan Peladang, yang akan memberikan mereka kehidupan yang lebih sempurna.

Di kawasan-kawasan bandar pula, dengan adanya usaha-usaha yang dijalankan oleh Kerajaan samada Kerajaan Pusat dan juga Kerajaan Negeri dan dengan bandar-bandar yang mewakili mereka

---

<sup>2</sup> Y.B. Dr Tan Chee Khoo.

<sup>3</sup> Y.B. Tuan Lim Kit Siang.

<sup>4</sup> Y.B. Tuan Tan Cheng Bee.

itu kawasan-kawasan terbiar atau slum, pembaharuan bandar dan rancangan perumahan rakyat akan dapat diadakan, dan ini akan menyenangkan penduduk-penduduk di bandar yang miskin. Mereka juga akan mendapat kemudahan-kemudahan hidup yang lebih luas seperti perkhidmatan perubatan, pelajaran, bekalan air dan kuasa elektrik. Langkah-langkah sedang dijalankan bagi memindahkan setinggan-setinggan dari kawasan-kawasan sesak yang setengah-tengahnya kerap kali dilanda banjir masuk ke rumah-rumah pangsa di mana mereka dapat menikmati kehidupan yang lebih bahagia. Yang penting sekali ialah dalam Rancangan Malaysia Kedua ini ialah Rancangan Pembangunan Ekonomi yang semakin berkembang bagi membanyakkan peluang bekerja untuk penduduk-penduduk di luar bandar dan di bandar. Sebahagian dari peluang-peluang bekerja sebanyak 596,000 dalam Rancangan ini akan menguntungkan orang-orang bukan Melayu juga.

Tuan Yang Dipertua,

Saya sukacita bahawa Ahli-ahli Yang Berhormat Dewan ini bersetuju dengan dasar mewujudkan satu golongan perusahaan dan perindustrian di kalangan orang-orang Melayu dan ahli-ahli bumiputra. Maksud kita bukanlah hendak mengadakan golongan kapitalis, tetapi yang penting ialah supaya orang-orang Melayu dan ahli-ahli bumiputra yang lain berpeluang memasuki lapangan ini pada semua lapisan samada sebagai pekerja, pengurus dan executive, pengarah dan juga pemilik-pemilik perusahaan itu. Saya telah sebutkan untuk tadi langkah-langkah tegas akan diambil dan saya telah terangkan juga iaitu untuk mencapai matlamat ini yang kita harapkan akan dapat dijalankan menerusi berbagai-bagai lembaga-lembaga seperti MARA, PERNAS, UDA, Bank Pembangunan yang akan ditubuhkan, Bank Bumiputra dan lain-lain.

Dalam hubungan ini, Jawatankuasa Pelaburan Modal atau C.I.C. mempunyai peranan yang penting dan positif bagi melaksanakan dasar ini. Saya tidaklah bersetuju dengan pandangan Ahli Yang Berhormat dari Muar Dalam<sup>5</sup> bahawa C.I.C. itu patut dibubarkan, sebaliknya adalah mustahak satu badan yang terdiri dari Menteri-menteri Kanan dan Pegawai-pegawai Kerajaan untuk menyelaraskan kegiatan-kegiatan Kerajaan mengenai pembangunan perindustrian bagi menyelaraskan peraturan-peraturan pentadbiran mengkaji kemungkinan galakan bagi perusahaan baharu dan menjamin

<sup>5</sup> Y.B. Tan Sri Syed Nasir bin Ismail.



untuk mengekalkan kepercayaan pihak swasta kepada keadaan dan suasana pelaburan modal di negeri ini.

Tidaklah benar seperti dikatakan oleh Ahli Yang Berhormat itu bahawa C.I.C. telah meluluskan 476 projek dengan mengeneipkan peraturan-peraturan yang biasa. C.I.C. tidaklah meluluskan projek-projek dengan sendirinya tetapi hanya menyelaraskan dan memperbaiki jentera pentadbiran supaya permohonan-permohonan untuk mendirikan perusahaan dapat diproses dengan seberapa cepat. Projek-projek yang memerlukan sebarang galakan dikemukakan oleh Jawatankuasa Bertindak bagi Galakan yang dipengerusikan oleh Ketua Setiausaha Kementerian Perdagangan dan Perusahaan kepada Kerajaan dan di samping membuat syur-syur mengenai galakan kepada Menteri Perdagangan dan Perusahaan. Dalam hal ini, persetujuan Y.B. Menteri Kewangan perlu juga didapati kerana ada implikasinya dalam hal segi cukai.

Pada amnya projek-projek perusahaan menyediakan di antara 10-20% dari saham modalnya bagi orang-orang Melayu, manakala susunan pekerjaan pula menggambarkan kedudukan bilangan warganegara, iaitu di antara 40-50% daripada mereka yang diberi peluang bekerja adalah orang-orang Melayu dan ahli-ahli bumi-putra yang lain.

Pendek kata, dasar pembangunan perusahaan Kerajaan dan kerja-kerja yang dijalankan oleh C.I.C. dalam dua tahun yang lepas telah memberi keuntungan kepada orang-orang dan golongan Melayu dari segi hakmilik modal dan juga pekerjaan. Pada masa hadapan, C.I.C. akan menggalakkan penyertaan badan-badan seperti MARA, PERNAS dan Perbadanan-perbadanan Kemajuan Ekonomi Negeri serta individual yang ingin menceburkan diri dalam rancangan pembangunan perusahaan negara ini.

Tuan Yang Dipertua,

Saya suka juga menerangkan iaitu C.I.C. telahpun mengusahakan pemasaran batek melalui sebuah firma yang khas ditubuhkan bagi tujuan itu. Di samping itu juga C.I.C. menggalakkan penubuhan perusahaan-perusahaan kecil seperti membuat mangga kunci dan electric plug supaya menambahkan lagi peluang-peluang bekerja bagi rakyat Melayu di luar bandar dan langkah ini sudahpun menunjukkan kejayaan.

Begitu juga kita adalah memberi keutamaan kepada pengusaha-pengusaha Melayu dan Bumiputera jika ada pengusaha-pengusaha yang sebenar-benar hendak menjalankan usaha-usaha dalam lapangan perniagaan dan perusahaan.

Dan lagi, perkara yang penting sekali yang patut kita ingat ialah bahawa perusahaan-perusahaan yang besar-besar khasnya perusahaan bagi menjayakan hasil-hasil bumi seperti melombong, perusahaan tanah dan kayukayan akan dijalankan oleh badan-badan Kerajaan seperti PERNAS, MARA dan Lembaga Kemajuan Negeri dan badan-badan ini bukan sahaja memberi peluang kepada orang-orang Melayu dan ahli bumiputra menjalankan perusahaan bahkan saham-saham akan dijual kepada mereka itu, yang bermakna bahawa orang-orang Melayu dan ahli-ahli bumiputra akan sendiri mempunyai dan mengusahakan perusahaan-perusahaan yang penting yang disebutkan itu.

Tuan Yang Dipertua,

Ahli Yang Berhormat dari Payang,<sup>6</sup> Sarawak, telah membangkitkan soal kekurangan butir-butir dan statistik bagi Malaysia Timur. Sukacita saya menegaskan kepada Ahli Yang Berhormat itu bahawa tindakan sewajarnya akan dibuat untuk memperbaiki keadaan ini terutama sekali berhubung dengan statistik-statistik guna tenaga, pekerjaan dan pengangguran. Kerajaan memang sedar betapa pentingnya mengadakan statistik yang lebih lengkap bagi Malaysia Timur dan juga di Malaysia Barat untuk membuat rangka-rangka perancangan di peringkat negara dan kawasan-kawasan yang lebih lengkap dan berkesan. Kerajaan Persekutuan akan juga memberi pertolongan dengan seberapa yang boleh untuk memperbaiki usaha-usaha perancangan di peringkat negeri terutama bagi Sarawak.

Berhubung dengan Lembaga Pembangunan Bandar, saya suka memberitahu Dewan ini bahawa Lembaga ini akan menjalankan rancangan-rancangannya mula-mula di Ibu Kota Negara ini dan juga kemudian di bandar-bandar yang lain. Pada peringkat mularnya, Lembaga ini akan menumpukan usahanya di Ibu Kota sebelum meluaskan rancangan-rancangan di tempat lain. Selain dari projek-projek yang dibuat dengan cara langsung, Lembaga ini akan bekerjasama dengan badan-badan negeri dan badan-badan lain yang sesuai untuk menjayakan perancangan dan juga

<sup>6</sup> Y.B. Datuk Abdul Rahman bin Yaakub.

projek-projek pelaksanaan bagi mencapai tujuan-tujuan Dasar Ekonomi Baru Kerajaan dengan lebih sempurna dan lebih berkesan lagi.

Tuan Yang Dipertua,

Menyebut sedikit tentang kecaman Ahli Yang Berhormat dari Ipoh<sup>7</sup> saya tidak melihat apa baiknya beliau itu menimbulkan keraguan tentang pembahagian peluang-peluang bekerja yang dimaksudkan supaya mencerminkan keadaan penduduk-penduduk di negara ini. Kita semua tahu, buat masa ini, industri-industri hanyalah ditumpukan di bandar pantai barat seperti Kuala Lumpur, Ipoh, Johor Bahru dan Penang; jadi mustahaklah unempoyment distribution pattern mencerminkan keadaan penduduk di Malaysia seluruhnya; bukanlah di tempat-tempat yang tertentu sahaja seperti di Penang ataupun Ipoh. Begitulah pula kalau industri mula berkembang ke negeri-negeri pantai timur kelak, jadi tidaklah timbul persoalan yang dikatakan oleh Ahli Yang Berhormat itu.

Tuan Yang Dipertua,

Beberapa orang Ahli Yang Berhormat dalam ucapan-ucapan mereka mengenai Rancangan Malaysia Kedua ini telah membangkitkan perkara-perkara berkaitan dengan bekas-bekas anggota tentera kita. Dalam perkara ini, sukaiah saya menyatakan bahawa Kerajaan sedar akan kesulitan-kesulitan yang dihadapi oleh bekas-bekas angkatan tentera kita dan telahpun mengambil beberapa langkah untuk membantu mereka. Bahagian bekas anggota tentera (Veteran Affairs Division) telahpun ditubuhkan di Kementerian Pertahanan untuk mengkaji masalah-masalah berkaitan dengan pemulihan semula (rehabilitation) bekas-bekas anggota tentera kita. Adalah menjadi harapan Kerajaan bahawa tiap-tiap bekas anggota tentera apabila tamat perkhidmatan mereka itu akan mendapat sesuatu pekerjaan yang sewajarnya yang sesuai bagi mereka. Bagi mencapai matlamat ini, Kerajaan adalah memberi peluang kepada anggota-anggota tentera menjalankan latihan pemulihan selama enam bulan ataupun beberapa masa yang sepatutnya dalam mana-mana satu bidang yang dipilih oleh mereka itu sebelum tamat perkhidmatan untuk membolehkan mereka mendapat pekerjaan yang sempurna. Keutamaan akan diberi kepada mereka itu untuk mendapatkan pekerjaan dalam lapangan perusahaan baik dalam public ataupun private sector.

<sup>7</sup> Y.B. Tuan R. C. M. Rayan *alias* R. C. Mahadeva Rayan.

Selain daripada itu, Kerajaan juga telah memperuntukkan peratus yang tetap dalam Rancangan-rancangan Lembaga Kemajuan Tanah Persekutuan kepada bekas-bekas anggota tentera yang sanggup menyertai dalam rancangan-rancangan itu. Sambutan dari bekas-bekas anggota tentera kepada rancangan-rancangan tanah tidaklah begitu memuaskan. Saya berharap lebih ramai lagi bekas-bekas anggota tentera akan merebut peluang yang diberikan itu.

Selaras dengan dasar Kerajaan hendak membantu bekas-bekas anggota tentera mendapatkan pekerjaan, Kerajaan telah sanggup menimbang permohonan pihak bekas anggota tentera untuk menjahit pakaian-pakaian seragam dan juga membuat songkok bagi anggota-anggota tentera kita. Cadangan ini jika dapat dilaksanakan kelak bukan sahaja akan memberi peluang kepada bekas-bekas anggota tentera kita akan tetapi akan dapat membantu mereka itu dengan sendirinya untuk mencari nafkah hidup mereka dan dapat menggalakkan lebih ramai lagi antara mereka menceburkan diri dalam lapangan perniagaan dan perusahaan.

Tuan Yang Dipertua,

Begitu jugalah perkara yang dibangkitkan berkenaan dengan layanan yang diberi kepada balu dan waris-waris anggota tentera, saya suka terangkan di sini bahawa bantuan-bantuan dengan seberapa boleh adalah diberi kepada mereka itu iaitu bayaran ganjaran, elaun kanak-kanak mereka seramai enam orang sehingga mereka itu berumur tujuh belas tahun.

Begitu juga bantuan sejumlah \$2,000 daripada Tabung Pertahanan adalah diberi kepada mereka itu.

Begitu juga anak-anak bekas anggota tentera juga diberi bantuan dari Tabung Derma Pahlawan Negara untuk perbelanjaan persekolahan. Jadi saya sukalah menegaskan di sini bahawa layanan yang sewajarnya adalah diberi kepada balu dan waris-waris bekas anggota tentera kerana kita sebenar-benar menghargai jasa dan kepentingan mereka itu untuk mempertahankan kedaulatan dan keamanan negara kita.

Tuan Yang Dipertua,

Kerajaan telah juga diminta oleh wakil dari kawasan Larut Utara<sup>8</sup> menubuhkan sebuah Majlis Perang katanya untuk mengurus

<sup>8</sup> Y.B. Encik Tajudin bin Ali.

dan mengaturkan segala usaha kita untuk menghapuskan sama sekali ancaman dari pengganas-pengganas kominis yang dihadapi oleh negara. Untuk makluman Ahli Yang Berhormat itu saya suka memaklumkan bahawa pada masa sekarang ini sudahpun tertubuh sebuah Majlis Keselamatan yang dipengerusi oleh saya sendiri. Selain daripada itu, diperingkat Kementerian Pertahanan, sebuah Jawatankuasa Perancangan Gerakan (Operation Planning Committee) telah ditubuhkan diwakili oleh semua pihak termasuk pihak Polis Di Raja.

Selanjutnya Tuan Yang Dipertua, Kerajaan sedang sentiasa mengkaji keadaan keselamatan di negara kita dan seperti yang pernah saya katakan dalam perjuangan kita untuk menghapuskan ancaman kominis ini Kerajaan tidak akan teragak-agak untuk mengambil apa juga langkah dan tindakan yang difikirkan perlu. Angkatan Tentera akan diperbesarkan lagi jika keadaan memerlukan Kerajaan mengambil langkah yang sedemikian.

Mr Speaker, Sir,

The Honourable Member for Bandar Melaka called on the Government to stop encouraging rural urban migration until the problem of urban employment was resolved.

The Government has not encouraged an indiscriminate exodus of rural people to the towns. We are aware that given the attractions of the towns and the under-employment situation in rural areas, there will always be a drift of rural people to towns, in search of jobs and a better living.

The Second Malaysia Plan emphasises modernisation of rural areas and fuller rural employment so as to make rural life more attractive and more rewarding. The opening of land, the dispersal of industries, the investments in agriculture, the creation of new growth centres and the spread of modern amenities and facilities to rural areas are all programmes designed to enrich and modernise rural life. Indirectly they help to limit the migration of youths to the towns, where we know unemployment rates are high.

Similarly, Sir, the Plan also places considerable emphasis on increasing the number of urban jobs available to everyone in commerce, manufacturing, transportation, construction and services.

But, Sir, it is also clear that, given our present distribution of the population, the increased Malay participation in urban activities will have to be drawn to some extent from the rural sector if we are to make progress in our national efforts to avoid concentration of racial groups in particular occupations. We also agreed on this objective of eliminating the identification of race with economic functions and for this it is important that people of all races have access to the many thousands of modern urban jobs that will be created under the Second Malaysia Plan.

The Honourable Member for Bandar Melaka has attempted to belittle the Government's past achievements to raise the standard of living of the have-nots by referring to the existence of poverty and unemployment. No one, Sir, can deny that our past efforts have made a significant impact on raising the productivity and income of farmers and providing substantial employment opportunities in both the urban and rural areas. I would say that under any other Government, the country would not have made so much progress as under the Alliance Government, which is strongly committed to development with social justice. Our past achievements have reduced poverty and provided more and more jobs to the rapidly growing labour force.

However, we acknowledge, as stated in the Plan itself, that poverty and unemployment remain serious problems. That is why the eradication of poverty, which includes unemployment, forms one of the two prime objectives of our New Economic Policy. We will strive for even greater results under the Second Malaysia Plan and in subsequent Plans to bring about the reduction and ultimately eradication of poverty as soon as possible.

Now some Honourable Members misunderstood information on employment and manpower which was given in the Plan. For example, the Honourable Member for Batu gave figures to show that 150,000 young people will be entering the labour market each year, instead of the number we have projected in Table 7-2 of the Plan. He took this to suggest that unemployment in 1975 will be higher than projected in the Plan. Now, the true answer, however, is that while 150,000 young people will seek work each year in West Malaysia alone, a large number of those presently employed will drop out of the labour force because of death, retirement and other causes. Thus the annual net increase of the labour force in West Malaysia will average round about 108,000 as stated in the Plan. And this, Sir, is explained fully in Table 7-3 of the Plan.

Similarly, the Honourable Member for Bandar Melaka commented on the different figures on manufacturing employment which were given in the First and Second Malaysia Plans. He implied that the Government is trying to deceive the public, but again, Sir, the answer is very simple. Several statistical surveys have been carried out since the publication of the First Malaysia Plan in 1965. These have enabled us to make better and more up-to-date estimates of employment in various industries. I might add, Sir, that these estimates are being continuously improved with surveys and data collection. A more up-to-date picture will emerge when the data collected in the 1970 census are fully processed.

The Honourable Member for Bandar Melaka has also raised some questions about the Government's employment expansion policy. He asked whether encouraging firms employ more labour was consistent with efficiency, and wondered whether the Government's policy was one of "cheap labour". In reply to the Honourable Member, I would like to reiterate here that we can attain efficiency and rapid employment growth by following the job creation strategy spelled out in Paragraphs 298 to 314 of the Plan. Now in this strategy, the emphasis is on faster overall economic growth, encouragement of labour-intensive industries, rapid land development and expand and improved programmes of education and training. We are going to encourage the setting-up of industries which are labour-intensive as well as to encourage adaptation of labour-intensive techniques for industries in a manner consistent with efficient production and continued growth in productivity. All of these add up to anything but "cheap labour". True, we must keep labour costs at a reasonable level so as to attract the investments which we need for growth. But stable labour costs are quite consistent with rising wages for a rapidly expanding industrial labour force. What is required is constantly increasing levels of productivity. This can be achieved as our workers are well trained, willing and industrious, as they must be, if all our development objective are to be attained.

Mr Speaker, Sir,

I wish to refer to the remarks which have been made in the course of this debate regarding the future of Local Government in this country, and to add to what my colleague the Minister of

Technology, Research and Local Government<sup>9</sup> has already said. A lot of unnecessary and synthetic heat has been generated on this subject and I do wish that Honourable Members in dealing with this or, indeed, any other subject should take a position only after careful study and not seek to make a political issue of any subject. The commitment of the Government to the practice of democracy is well-known and I need not detail to the House our crucial efforts to bring about the restoration of parliamentary democracy after the most serious onslaught against it two years ago.

However, with regard to Local Government, it has become clear to us after having examined the position as a result of our experience over the last twenty years and after having examined carefully the report of the Royal Commission on Local Government, that with the existence of elected local authorities this small country of ours has in fact been over-governed. We have found that with very few exceptions the elected local authorities have not worked well. There has been no improvement over the years and if at all things have gone from bad to worse. In most cases, the State Governments have found it unavoidable that they should take over these local authorities. The fact is that there are simply not enough people to serve on elected bodies at the local, State and national levels as well. As a result, the elected local authorities have not worked well it is quite clear to us in the Government that it would be a waste of time, money and resources for elections to be conducted at this level when there is full opportunity for the people to participate in the Government during election at the State and national levels.

I believe that the majority of our people are quite happy with this arrangement whereby Local Government would be left in the hands of officials and nominated members who would be able to give their full attention to this matter. As my colleague, the Minister of Technology, Research and Local Government has already stated, the Report of the Royal Commission on Local Government will be tabled before this House and, there will be opportunity for a full debate on the subject; I should also say here that as the Honourable Minister has stated, Local Government is a concurrent subject and there will be full consultation with the State Governments before any final decision is made and implemented.

---

<sup>9</sup> Y.B. Datuk Ong Kee Hui.



Tuan Yang Dipertua,

Saya ingin memberi jaminan sekali lagi kepada Dewan ini dan kepada rakyat seluruhnya bahawa Kerajaan akan bersikap adil dalam melaksanakan Rancangan Malaysia Kedua ini. Kerajaan Perikatan yang mewakili sebahagian besar rakyat negara ini dan yang telah diberi mandat untuk mentadbirkan akan menunaikan tanggungjawabnya untuk membawa kebahagiaan dan kemakmoran. Adalah menjadi tugas utama Kerajaan untuk menentukan supaya usaha-usaha pembangunan ini membawa keuntungan kepada semua rakyat daripada berbilang kaum dan golongan masyarakat. Di samping itu adalah menjadi tugas saya untuk menyatakan bahawa Kerajaan akan membetulkan keadaan yang tidak seimbang yang terdapat sekarang ini dan menyusun semula masyarakat Malaysia demi mencapai matlamat dan perpaduan. Kerajaan tidak pernah menyembunyikan sebarang masalah kerumitan yang mengancam negara ini atau melindungi maklumat atau penerangan yang bersangkutan dengan masalah-masalah ini daripada rakyat.

Kami sedar bahawa pembangunan mestilah meliputi semua kaum dan juga insaf bahawa dalam masyarakat kita terdapat orang-orang Melayu dan orang-orang bukan Melayu yang miskin.

Kami juga sedar bahawa masih banyak penduduk-penduduk Malaysia yang belum dapat peluang memperbaiki keadaan hidup mereka. Kaum tani di luar bandar di seluruh negeri ini, peniaga-peniaga kecil dan penjaja-penjaja di kawasan bandar semuanya mempunyai satu harapan iaitu untuk meninggikan taraf kehidupan masing-masing dan menentukan supaya anak-anak mereka akan menjadi lebih senang berbanding dengan keadaan mereka sekarang.

Rancangan Malaysia Kedua ini adalah bertujuan bagi membolehkan mereka mencapai tujuannya.

Mr Speaker, Sir,

It only remains for me to reply to the Honourable Member for Bungsar<sup>10</sup>. The Deputy Prime Minister replied to many parts of his speech and I will not go through the same ground again, but there is one part of the speech of the Honourable Member which I detest and that part of the speech, I consider, was rude, and unbecoming of an Honourable Member of this House. The

<sup>10</sup> Y.B. Encik Goh Hock Guan

Honourable Member has no right to be rude to Members of this Government for not answering supplementary questions. It is laid down under the Standing Orders that questions to Ministers, as explained by the Deputy Prime Minister, must be given notice first. Ministers have the right not to answer questions on matters of which due notice had not been given.

I have advised my colleagues that they should be careful in answering supplementary question, because what Ministers say will be quoted in the Press and will be quoted all over the world. It will be quoted in the future for all time against this Government. A subject matter is very often not the responsibility of one Ministry or Department but of several Ministries and Departments. A Minister cannot be expected to answer a subject matter which is not wholly under his responsibility. On the subject of road accidents, which the Honourable Member raised, it is more the responsibility of the Ministry of Transport and not the Ministry of Works, Posts and Telecommunications, and if in the town it is also the responsibility of the Minister of Technology, Research and Local Government.

Now, I detest the rude and unwarranted remarks which the Honourable Member for Bungsar made against my colleague, the Minister of Works, Posts and Telecommunications. In a democracy, like anything else, there are rules to the games. I would like to warn the Honourable Member that if he is not prepared to abide by the rules of the games, we shall have to deal with him accordingly. He should not regard the D.A.P. as having the monopoly of brains. You cannot govern this country merely through academic arrogance. Academic qualifications only give you a start in life. You need something more, you need character, you need sincerity of purpose to be able to administer a country. Above all, you need experience. D.A.P. members are too new to know even the rules of this House.

We in the Alliance will continue to serve the people sincerely and with full dedication. The people can judge us by our records of the past fourteen years. We have now renewed our vigour and through new perspectives have formulated new policies to resolve new and complex problems that face us. The people will be able to judge us again by our achievements in the future.

We believe in the principles of democracy and we will adhere to these principles and we will take whatever measures necessary to defend democracy against those who desire to make use of democracy in order to destroy democracy. We will play the game according to the rules and for those who do not follow the rules, we will deal with them in the same coin.

Mr Speaker, Sir,

I would like to assure this House once again and the people of this country that the Government will be fair to all in the implementation of this Plan. The Alliance Government, which represents the broad masses of the people in the country, and which has been given the mandate to govern this country, will fulfil the heavy responsibilities placed upon it. We consider it our sacred duty that development for national unity is to benefit all people from all racial groups and social groups. At the same time, I would be failing in my duty not to point out that the Government will be vigorous and determined to correct the imbalances that now exist and to restructure the Malaysian society.

We have not concealed the problems and the difficulties that are confronting the country, nor have we suppressed the facts or information pertaining to these problems. We are fully conscious that development transcends racial barriers and that there are poor Malays and poor non-Malays who are striving hard to earn a decent standard of living and who have families and children to support. We are aware that many are poverty-stricken—the farmers in the rural areas all over the country, the petty traders and hawkers in the urban areas have one aim in common, that is, to raise their own standard of living, and to ensure that their children will be better off than they themselves are today. The plan is designed to help all of them achieve that aim.

Tuan Yang Dipertua,

Dengan keterangan-keterangan yang telah saya berikan dan yang telah diberikan oleh rakan-rakan saya adalah diharapkan keraguan dan kebimbangan yang ditimbulkan oleh Ahli-Ahli Yang Berhormat mengenai rancangan ini akan terhapus dengan sendirinya. Saya berharap Dewan ini akan memberikan sokongan sebulat suara kepada rancangan yang amat penting dan mustahak ini yang mana akan merupakan dorongan inspirasi kepada sekalian yang

berkenaan untuk melaksanakannya dengan semangat yang ber-sungguh-sungguh. Dalam tempuh dua tiga tahun akan datang ini, saya yakin dan percaya kita akan dapat memandang ke hadapan kepada satu zaman pembangunan baharu yang memenuhi hasrat dan cita-cita rakyat seluruhnya membawa mereka kebahagiaan dan kemakmoran seperti yang mereka kehendaki. Dengan perkataan-perkataan ini, Tuan Yang Dipertua, saya dengan sukacitanya mengemukakan usul ini.

Usul dikemuka bagi diputuskan, dan disetujui.

Diputuskan,

Bahawa Dewan ini dengan sepenuh-penuhnya menyokong Dasar Ekonomi Baharu Kerajaan yang bertujuan pertamanya, mem-basmi kemiskinan tanpa mengira kaum, dan keduanya menyusun semula masyarakat Malaysia bagi mengurangkan jurang perbe-zaan ekonomi antara kaum, meluluskan Rancangan Malaysia Kedua yang dibentuk khususnya bagi mencapai tujuan-tujuan ini melalui perlaksanaan dasar-dasar dan rancangan-rancangan pem-bangunan seperti yang disebutkan di dalam Kertas Perintah No. 28 tahun 1971, dan menyeru kepada semua rakyat Malaysia supaya memberi segala usaha dan keazaman mereka dengan semangat Rukunegara kepada pembentukan satu masyarakat yang adil lagi saksama serta bersatu padu dan progresif.

## UCAPAN PERDANA MENTERI KETIKA MENGUMUMKAN PENUBUHAN BIRO PENGA- DUAN AWAM DI BILIK GERAKAN NEGARA, KUALA LUMPUR PADA 23HB JULAI, 1971

Sebagaimana tuan-tuan semua ingat Kerajaan baru-baru ini telah mengumumkan niatnya hendak menubuhkan suatu Pejabat yang akan menerima dan mengambil tindakan atas aduan-aduan dari orang ramai.

Saya sukacita mengumumkan bahawa sebuah Pejabat yang akan dikenal sebagai Biro Pengaduan Awam—telahpun ditubuhkan di Bahagian Perancang Am, Jabatan Perdana Menteri. Biro Pengaduan Awam ini akan mulai bertugas pada hari Isnin, 2hb Ogos, 1971, di bawah jagaan Tan Sri Ghazali Shafie, dalam tugasnya sebagai Menteri dengan Tugas-tugas Khas.

Tujuan saya mengadakan Biro ini ialah supaya orang ramai dapat membuat pengaduan mengenai kesulitan mereka dan mendapatkan bantuan di mana perlu. Ini memenuhi keperluan yang sudah lama dirasakan bagi menjalin perhubungan yang erat di antara Kerajaan dengan orang ramai.

Sejak bulan September tahun lalu, Kerajaan telahpun mendirikan jentera ad hoc di Jabatan Perancangan Am untuk menguruskan pengaduan-pengaduan dari orang ramai dan hingga ini sebanyak 300 pengaduan telahpun diuruskan. Dengan adanya Biro ini, Kerajaan mempunyai jentera yang teratur dan sempurna.

Sejak kita merdeka, jentera pentadbiran ini telah mengalami banyak perubahan iaitu dari bentuk pengkalan pentadbiran kepada bentuk pentadbiran pembangunan. Serentak dengan itu juga, terdapat satu konsep perhubungan baru antara Kerajaan dengan rakyat, di mana terdapat penyertaan yang lebih besar dari orang ramai dalam bidang-bidang kerja Kerajaan yang semakin luas pula.

Perubahan dalam peranan dan tanggungjawab pentadbiran Kerajaan melihat peluasan kegiatan-kegiatannya yang menyentuh kehidupan kita. Adalah dasar Kerajaan memberikan perkhidmatan yang cekap, tetapi dengan bertambah luasnya bidang-bidang kegiatan Kerajaan, kadang kala tidaklah dapat dielakkan kejadian

di mana orang ramai merasakan sesuatu tindakan yang tidak adil ke atas diri mereka. Biro Pengaduan Awam ini merupakan saluran kepada mereka yang berkenaan supaya menyampaikan pengaduan-pengaduan itu untuk perhatian Kerajaan. Dengan lain-lain kata, Biro ini adalah badan pengawas atau watch dog bagi menjamin pentadbiran yang cekap dan adil.

Sebagaimana tuan-tuan sedia maklum, Kerajaan telah melaksanakan berbagai rancangan untuk memperbaiki perkhidmatan pentadbiran supaya lebih berkesan lagi. Seminar-seminar dan perbincangan-perbincangan diadakan untuk mencari jalan bagi memperbaiki lagi perkhidmatan Kerajaan. Penubuhan Bilik Gerakan Negara adalah bermaksud untuk mengesan nadi kegiatan-kegiatan Jabatan Kerajaan yang melaksanakan rancangan-rancangan pembangunan. Pusat-pusat Penerangan telah ditubuhkan baru-baru ini dengan tujuan menyampaikan maklumat mengenai perkhidmatan Kerajaan kepada orang ramai. Penubuhan Biro ini ialah suatu langkah baharu untuk mengadakan perkhidmatan yang khusus kepada orang ramai. Di samping itu, ianya akan mengingatkan Jabatan-jabatan Kerajaan bahawa orang ramai sekarang ini mempunyai saluran untuk membuat pengaduan-pengaduan. Dengan demikian, Kerajaan akan berbuat segala upaya bagi menjamin mutu pentadbiran yang tinggi, yang cekap dan adil.

Dari kerja-kerja yang dijalankannya itu, Biro Pengaduan Awam ini adalah berguna sebagai feed back atau saluran balik maklumat kepada Kerajaan. Sekiranya didapati banyak pengaduan yang serupa terhadap sesuatu tindakan pentadbiran disebabkan oleh kelemahan ataupun kepincangan sesuatu peraturan, Biro ini boleh mengesyurkan supaya peraturan yang tersebut dikaji semula. Begitu pula, dengan adanya Biro ini sebagai penyimpan pengaduan, Kerajaan akan sentiasa tahu tentang kecekapan sesebuah Kementerian, Jabatan dan badan-badan di bawahnya ataupun sebaliknya.

Sebagaimana dimaklum, Biro Pengaduan Awam akan menerima, menimbang dan mengambil tindakan atas aduan-aduan orang ramai yang berkaitan dengan perkhidmatan-perkhidmatan Jabatan-jabatan Persekutuan. Walaupun sebenarnya Biro ini ialah suatu cabang pentadbiran Kerajaan Persekutuan, adalah difikirkan bahawa aduan-aduan mengenai perkara-perkara pentadbiran yang terletak di bawah kuasa Kerajaan-kerajaan Negeri akan juga dikemukakan kepada Biro ini. Dalam hubungan ini, Kerajaan-kerajaan Negeri telah memberi jaminan untuk membantu dan

bekerjasama mengambil tindakan atas aduan-aduan yang berkaitan dengan perkara-perkara pentadbiran di bawah kuasa Kerajaan-kerajaan Negeri.

Dalam melaksanakan tugas-tugasnya, Biro ini akan menerima pengaduan-pengaduan dari orang ramai dan menyampaikannya kepada Kementerian atau Jabatan-jabatan yang berkenaan. Tidaklah bermakna Biro ini hanya sebagai post office tetapi adalah kewajipannya mengesan pengaduan-pengaduan ini dan menjamin supaya tindakan-tindakan diambil dengan serta-merta dan dengan memuaskan. Pengaduan-pengaduan ini adalah yang berkaitan dengan pentadbiran Kerajaan dan perkhidmatan kepada orang ramai. Pendek kata, orang ramai boleh mengemukakan pandangan mereka kepada Biro ini sekiranya sesuatu Jabatan Kerajaan ataupun seorang pegawai didapati lembab dan tidak cekap, bersikap kasar dan tidak bekerjasama, ataupun jika sesuatu keputusan atau tindakan Kerajaan tidak adil terhadap mereka. Tetapi tanggungjawab Biro ini tidaklah terbatas kepada itu saja. Orang ramai boleh mengemukakan hal-hal lain seperti perlakuan rasuah ataupun memohon nasihat dan bantuan undang-undang ataupun sebarang maklumat berkaitan dengan Kerajaan. Biro ini seterusnya menyalurkan pengaduan atau permintaan ini kepada Badan Percegah Rasuah, Biro Bantuan Guaman ataupun Pusat-pusat Penerangan untuk tindakan selanjutnya.

Saya suka juga menyebut sedikit tentang sistem Ombudsman. Tuan-tuan masih ingat tidak lama dulu seorang Ombudsman dari New Zealand, Sir Guy Powles, telah diundang oleh Kerajaan untuk mengkaji kehendak-kehendak dan kemungkinan mengadakan sistem Ombudsman di sini. Beliau telahpun membuat syor-syor mengenai ini yang mana telahpun dikaji dengan teliti mengikut keadaan dan keperluan-keperluan di negara kita. Mengikut pertimbangan saya dan rakan-rakan saya, syor-syor itu adalah berguna dari segi melindungi orang ramai dari tindakan-tindakan yang tidak adil serta menjamin kecekapan pentadbiran.

Sistem yang kita jalankan ini adalah berbeza sedikit dari sistem Ombudsman yang kita dapati tidak sesuai dengan keadaan negara ini. Salah satu sebabnya ialah dari segi undang-undang. Sistem Ombudsman ini hanya akan benar-benar berkesan dalam negara kesatuan atau unitary—type state di mana kuasa penuh dipegang oleh Kerajaan Pusat. Begitu pula sistem ini didapati benar-benar

berkesan di negara-negara yang lama mempunyai tradisi berparlimen. Di samping ini, terdapat pula masalah kakitangan. Dan perhitungan yang lebih penting ialah dalam masyarakat kita yang berbilang bangsa ini, ada kemungkinannya kegiatan-kegiatan Ombudsman tadi disalahgunakan untuk maksud-maksud politik dan perkauman. Dalam keadaan ini, adalah lebih sesuai untuk maksud kita dengan mengadakan Biro Pengaduan Awam yang ditambah dengan perkhidmatan-perkhidmatan lain seperti Bantuan Guaman, Pusat-pusat Penerangan dan lain-lain.

Mengenai pelaksanaan tugas-tugas Biro ini, Kerajaan sedar bahawa sebahagian dari rakyat kita tidak boleh menulis dan membaca, dan ada golongan-golongan rakyat yang diam terpercil di pedalaman. Oleh itu, bagi menjamin supaya perkhidmatan Biro ini dapat berjalan seluas-luasnya, Biro ini menantik beberapa orang sebagai wakilnya di seluruh pelusuk negara. Orang-orang yang ingin membuat pengaduan, tetapi tidak tahu menulis, bolehlah mendapatkan wakil-wakil ini yang akan menerima pengaduan mereka dan menyampaikannya kepada Biro ini untuk tindakan selanjutnya.

Wakil-wakil yang telah dilantik ialah sebagai berikut:

- (1) Pegawai Daerah.
- (2) Pegawai Penjaga Daerah Polis.
- (3) Pegawai Penerangan.
- (4) Guru-guru Besar.
- (5) Penghulu-penghulu.
- (6) Ahli-ahli Parlimen.
- (7) Ahli-ahli Dewan Undangan Negeri.
- (8) Pemerintah-pemerintah Garison.

Pemerintah-pemerintah Garison akan amat berfaedah di kawasan-kawasan terpercil di mana lain-lain wakil tidak didapati dan di mana suatu Garison ada ditempatkan. Tiap-tiap wakil dibekalkan dengan borang-borang bagi mencatat aduan-aduan dan borang-borang yang sudah diisi akan dihantarkan dengan percuma ke Biro ini.



Orang ramai bolehlah menyampaikan surat-surat aduan mereka, dengan percuma, terus ke Biro ini di alamat yang berikut :

Biro Pengaduan Awam,  
Peti surat 9000,  
Jabatan Perdana Menteri,  
Kuala Lumpur.

Adalah ditegaskan bahawa tiap-tiap aduan yang diterima oleh Biro ini akan diberi pertimbangan dengan teliti. Sudah tentulah Biro ini hanya akan mengambil tindakan atas aduan-aduan yang tulin. Pegawai-pegawai Biro ini akan memeriksa tiap-tiap aduan itu dengan teliti sebelum mengambil keputusan samada sesuatu aduan itu berkehendakkan tindakan, untuk mengasingkan aduan-aduan yang bersungguh-sungguh daripada aduan-aduan yang main-main.

Orang ramai dipersilakan menggunakan kemudahan-kemudahan Biro ini dengan sepenuhnya.

UCAPAN PRESIDEN UMNO MERANGKAP  
PERDANA MENTERI DI MAJLIS PERASMIAN  
SEMINAR PEMBANGUNAN PERGERAKAN  
PEMUDA UMNO MALAYSIA DI SRI MORIB,  
MORIB PADA 25HB JULAI, 1971

Saudara Pengerusi, Ahli-ahli Majlis Kerja Tertinggi, Ahli-ahli  
Majlis Kerja Pemuda, Saudara-saudara sekalian,

Inilah kali pertama kita ahli-ahli Parti berhimpun beramai-ramai  
di peringkat nasional semenjak saya mengumumkan Manipol 11  
May, 1971, iaitu Manifesto Politik UMNO untuk menghadapi  
cabaran-cabaran di peringkat Baru dalam tahun-tahun tujuh  
puluhan, pada 10hb Mei, 1971, sempena Perayaan Jubli Perak  
UMNO.

Saya bersyukur ke hadrat Allah Subhanahu Wata'ala di atas  
taufik dan hidayatNya kepada kita dan limpah kurniaNya dalam  
segala usaha dan perjuangan Parti dan kita perseorangan semenjak  
perjumpaan yang bergembira dan bersejarah dua setengah bulan  
dahulu.

Kehadiran kita semua di Seminar ini terus membuktikan dengan  
terangnya kejayaan kita setakat ini dan keazaman dan kesanggupan  
kita untuk mengorbankan apa jua yang ada dan perlu bagi  
menyambung perjuangan kebangsaan Parti kita di atas landasan  
yang telah dibina dengan kukuhnya dua puluh lima tahun yang  
lalu.

Saudara-saudara sekalian,

Tema Seminar hari ini ialah "Pemuda dan Pembangunan." Tema ini kena tempatnya dan sesuai dengan keadaan dan kenyataan yang ada dan yang sedang dan akan berlaku dalam Negara kita dan selaras dengan dasar dan hasrat Kerajaan Perikatan yang didukung oleh UMNO, Parti kita.

Semenjak 12hb hingga 19hb July, iaitu semenjak Buku Merah yang membentangkan Rancangan Malaysia Yang Kedua 1971-1975 diterbitkan untuk bacaan dan kajian umum, Negara kita telah ditimpa oleh "Development Virus" atau kuman yang merebakkan

penyakit pembangunan dan saudara-saudara pun hari ini telah kena penyakit pembangunan walaupun tidak dijangkit masa kemuncak kuman pembangunan merebak dan mengamok, iaitu, dalam masa yang saya katakan tadi.

Sebenarnya, saya bersyukur kepada Tuhan bahawa "penyakit pembangunan" ini telah baik di kalangan Ahli-ahli Dewan Rakyat. Saya telah beri mereka double-dose injection dan Tun (Dr) Ismail's triple-dose injection—terutama sekali kepada Ahli-ahli Dewan Rakyat dari Parti Pembangkang, bukan saja mengubati mereka tetapi saya fikir cukup untuk menghindarkan kedatangan virus ke mereka buat beberapa lama.

Sebaliknya, saya tidak suka Penyakit Pembangunan ini sembuh di kalangan saudara-saudara dan orang-orang Melayu dan Bumiputra yang lain. Saya suka penyakit ini merebak kepada mereka hinggalah mereka teruk dan tenat ditimpa virus ini dan dengan itu mereka terpaksa berusaha dan mencari ikhtiar bagi menghapuskan kuman ini dan jika mereka berjaya tatkala itu orang-orang Melayu telahpun maju dan well-established proportionately dalam dunia perdagangan, perusahaan, profession dan private sector yang lain.

Saudara-saudara sekalian,

Dasar Ekonomi Baru Kerajaan seperti yang terkandung dalam Rancangan Malaysia yang Kedua itu bertujuan mewujudkan sebuah Negara Malaysia yang teguh, makmur, bersatu padu dan progresif di mana kekayaan alam dan kemudahan-kemudahan moden dan tamaddunya dapat dinikmati oleh semua rakyat tanpa kira bangsa dengan adil dan saksama.

Bagi mencapai cita-cita itu, Kerajaan mestilah mencapainya beberapa matlamat yang besar, antaranya ialah: pembasmian kemiskinan di kalangan rakyat. Penyusunan semula masyarakat Malaysia dengan tujuan mengurangkan dan, lama kelamaan, menghapuskan sama sekali fungsi-fungsi atau kegiatan ekonomi berdasarkan suku dan kaum dan bagi mencapainya ini maka mustahaklah Kerajaan mewujudkan satu masyarakat Melayu dan Bumiputra dalam bidang perdagangan dan perusahaan yang maju dan dinamis dan dengan itu menjadikan mereka satu golongan rakyat Malaysia yang baru, hidup dan bekerja bersatu padu dan makmur untuk berkhidmat kepada Negara, bangsa dan ugama.

Sungguhpun masaalah ini rumit, tetapi saya sendiri akan memimpin dan menyelaraskan usaha untuk membentukkan satu golongan orang-orang Melayu dan Bumiputra menjadi "satu golongan entrepreneur". Saya percaya dengan kerjasama pemimpin-pemimpin politik, pegawai-pegawai Kerajaan dan orang-orang Melayu dan Bumiputra sendiri, cita-cita kita itu dapat menjadi kenyataan.

Dalam Rancangan Malaysia Kedua ini, usaha ini hanya merupakan peringkat awal tetapi peringkat yang penting, untuk mencapai penukaran rangka masyarakat dari masyarakat tani dan nelayan kepada masyarakat industrial dan perdagangan yang moden di mana pengeluaran dan pembahagian yang akan membawa kepada pembahagian pendapatan dan harta yang lebih saksama, pembangunan Daerah yang seimbang dan peluang-peluang bekerja yang bertambah dan kegiatan ekonomi yang stabil.

Dengan matlamat-matlamat Kerajaan ini diterangkan dengan jelasnya maka saya berharap dan menasihatkan orang-orang Melayu supaya bekerja kuat, amanah dengan bangsa mereka sendiri dan pandai pula merebutkan peluang dan rezki yang luas dalam Rancangan Malaysia Yang Kedua ini dan sudah tentu kita semua akan dapat menikmati kebahagiaan dan kesejahteraan ekonomi dan kehidupan jika kita semua pandai merebut dan melaksanakan matlamat-matlamat Kerajaan ini.

Dasar Ekonomi Baru Kerajaan akan dapat mengatasi masaalah kemiskinan dan pengangguran dan juga menyempitkan jurang perbezaan ekonomi di antara rakyat berbilang bangsa dalam negara ini.

Saya dan Kerajaan berazam untuk mencari ikhtiar supaya kekayaan alam di Malaysia ini dapat dimajukan dengan sebaik-baiknya dan hasilnya akan dapat dinikmati dengan saksama oleh semua rakyat. Tetapi berjaya atau sebaliknya usaha-usaha dan rancangan-rancangan Kerajaan ini bergantung kepada sikap atau attitude rakyat terutama orang-orang Bumiputra dan kesanggupan mereka menerima cabaran-cabaran dan dugaan-dugaan.

Saya yakin kejayaan rancangan-rancangan ini adalah bergantung kepada sikap rakyat dan kesanggupan mereka menerima dugaan dan cabaran-cabaran hidup. Kita mestilah berani mengubah falsafah hidup mereka hari ini iaitu hidup "kais pagi makan pagi"

atau "subsistence economy" kepada hidup yang moden. Mereka mestilah juga faham dan mengetahui bahawa usaha-usaha yang dikhendaki dari mereka itu bukan saja bekerja untuk memenuhi keperluan hidup sahaja bahkan untuk membolehkan mereka mempunyai wang dan pendapatan yang cukup bagi menikmati kemudahan hidup yang lebih baik dan lebih sempurna menurut zaman dan lagi baik jika pendapatan yang lebih itu disimpan untuk waktu-waktu susah.

Sebagai Parti pemerintah, ahli-ahli UMNO mestilah bukan saja mengerti dan faham tentang Dasar Ekonomi Baru Kerajaan tetapi mereka wajiblah mengambil bahagian yang utama dan aktif dalam menjayakan pelaksanaannya. Pemimpin-pemimpin dan ahli-ahli Parti haruslah bersama-sama dengan pemimpin-pemimpin Kerajaan menggesa rakyat semua bekerja kuat dan mendorong pegawai-pegawai Kerajaan menggerakkan jentera Kerajaan supaya ia lebih cekap dan licin bagi menjauhkan pelaksanaan Rancangan ini.

Peluang-peluang bagi orang-orang Melayu dalam Rancangan Malaysia Yang Kedua ini adalah besar, maka terpulanglah kepada orang-orang Melayu merebutkan bagi faedahnya. Di sinilah peranan penting yang boleh dimainkan oleh ahli-ahli UMNO khasnya mereka yang bertanggungjawab tentang masalah ekonomi dalam Parti. Mereka mestilah menggesa dan menolong menyediakan orang-orang Melayu untuk berlumba-lumba merebutkan peluang-peluang ekonomi dan kalau kita kurang berjaya juga berbuat demikian, janganlah pula semata-mata menyalahkan pihak Kerajaan.

Kerajaan dan saya sendiri boleh dan akan memberi orang-orang Melayu dan ahli-ahli UMNO pimpinan yang dinamis dan jujur tetapi ini akan menjadi sia-sia belaka jika orang-orang Melayu dan ahli-ahli UMNO sendiri tidak sedia dan sanggup menyambut cabaran saya itu dengan penuh dinamis dan kejujuran juga.

Saudara-saudara sekalian,

Dasar, strategi dan cara-cara pelaksanaan Rancangan Malaysia Yang Kedua yang mengandungi Dasar Ekonomi Baru yang menyatukan New Force dan new realism telahpun diterima sebulat suara oleh ahli-ahli Dewan Rakyat yang mewakili seluruh rakyat Malaysia. Mereka semua bersependapat bahawa Rancangan Malaysia Yang Kedua ini dapat mengatasi masalah-masalah

kalau tidakpun membasmiikan langsung kemiskinan dan pengangguran, akan berjaya menyempitkan jurang perbezaan ekonomi di kalangan rakyat yang berbilang bangsa dan menyusun semula masyarakat Malaysia dengan mewujudkan golongan professional, middle-class, kaum entrepreneur, majikan, pengusaha-pengusaha Bumiputra dan Bumiputra dalam medan pekerjaan dan kegiatan lain-lain lagi.

Perkara yang selalu dibangkitkan oleh kritik-kritik Rancangan Malaysia Yang Kedua ialah soal pelaksanaan. Di sini seperti yang telah saya terangkan ketika mengemukakan dan menggulungkan usul dalam Parlimen, Kerajaan telahpun menyediakan jentera pentadbiran yang baru untuk menyelaraskan segala tenaga Kerajaan termasuklah badan-badan yang telah ditubuhkan oleh Kerajaan, supaya mereka semua dapat menyatukan usaha dan tenaga menuju ke arah matlamat yang satu, dengan hati yang satu dan semangat yang sama; one heart, one mind towards one objective.

Saya bersetuju sepenuhnya bahawa pelaksanaan merupakan anak kunci kejayaan Dasar Ekonomi Baru Kerajaan untuk membasmi kemiskinan, dan menyusun semula masyarakat negara ini. Ada setengah-setengah dari kritik-kritik yang menyatakan kebimbangan mereka tentang pelaksanaan Rancangan Malaysia Kedua, sementara mengakui bahawa matlamatnya adalah baik dan wajar, tetapi Kerajaan tidak akan menjalankannya dengan adil.

Saya suka mengulangi lagi jaminan kepada semua rakyat di seluruh Negara bahawa dalam melaksanakan dasar-dasar dan rancangan-rancangan yang terkandung dalam Rancangan Malaysia Kedua, Kerajaan akan sentiasa berlaku tegas, adil dan saksama. Oleh itu, mereka janganlah bimbang kerana Kerajaan berpegang teguh kepada prinsip-prinsip Rukunegara dan Manipol 11 May, 1971 tambahan pula, negara kita masih kaya dengan kekayaan alam, yang mana kalau digunakan dan dimajukan dengan sebaik-baiknya akan dapat sama-sama dinikmati dengan saksama oleh rakyat.

Saya tidak perlu bercakap panjang lebar berkenaan dengan Rancangan Malaysia Yang Kedua ini kerana saudara-saudara bolehlah membuat kajian sendiri dan saya percaya saudara-saudara akan bersependapat dengan wakil-wakil rakyat dari semua parti berkenaan Dasar Ekonomi Kerajaan kita.

Untuk mengelakkan saudara-saudara terkeluar dari landasan atau bagi menentukan saudara-saudara membuat kajian using the right premise, saya cadangkan supaya ahli-ahli Seminar membaca dengan teliti akan kandungan Buku Merah dan saudara-saudara seharusnya telahpun ada satu naskah tiap-tiap seseorang. Ibu Pejabat Pemuda seharusnya telah memberikan percuma atau menjualkan Buku-buku ini kepada saudara-saudara dan saudara-saudara juga seharusnya telah mempunyai sekurang-kurangnya ucapan-ucapan usul dan jawapan saya berkenaan dengan Dasar Ekonomi Baru dan juga jawapan-jawapan yang dikemukakan oleh Timbalan Perdana Menteri, Tun Dr Ismail berkenaan perkara yang sama bagi panduan dalam sebarang perbincangan saudara-saudara.

Jika saudara-saudara tidak membaca dan memahami benar-benar apa yang terkandung dalam Buku Merah itu maka saudara-saudara kurang menunaikan tugas saudara-saudara sebagai ahli-ahli, pemimpin-pemimpin dan kader-kader Parti. Yang mustahak lagi, bagaimana pula saudara-saudara hendak membincangkan pembangunan dalam context negara kita dengan serious dan bertanggungjawab kalau saudara-saudara tidak faham akan strategi dan matlamat-matlamat Kerajaan seperti yang terkandung dalam Buku Merah itu?

Dengan keterangan ringkas saya ini, saya berharap melalui dengan pembacaan saudara-saudara sendiri, saudara-saudara akan lebih faham dasar-dasar dan matlamat-matlamat kita bersama.

Saya berharap saudara-saudara akan memberi sokongan sebulat suara kepada Rancangan yang amat penting dan mustahak ini yang mana akan merupakan dorongan dan inspirasi kepada se-keliam yang berkenaan untuk melaksanakannya dengan semangat yang bersungguh-sungguh.

Sebelum rancangan ini tamat pada tahun 1975, saya berharap kita bersama-sama dapat masuk kepada satu zaman pembangunan baru yang memenuhi hasrat dan cita-cita rakyat seluruhnya, membawa mereka kebahagiaan dan kemakmuran sepertimana yang dikehendaki. Kita akan berjaya, syaratnya kita orang-orang Melayu khasnya menyahut dan menyambut cabaran-cabaran di hadapan kita dengan berani dan amanah.

Saudara-saudara sekalian,

Pembangunan di Negara kita ini pelek dan berlainan dengan process pembangunan di negara-negara lain di rantau ini. Oleh kerana Negara kita mempunyai sejarah yang kurang revolutionary tetapi ini tidaklah pula merugikan bahkan kekurangan itu telah menguntungkan kita, maka Malaysia tidaklah dihinggapi oleh penyakit ideology apa lagi menyuburkan sebarang ideology.

Pembangunan di Malaysia, kerana itu telah berjalan dengan baik dan juga disebabkan kita mempunyai golongan perusahaan, perdagangan dan perniagaan yang ccekap, walaupun benar mereka itu terdiri dari orang-orang yang bukan bumiputra.

Kita telah berjaya selama empat belas tahun membangunkan negara kita dengan hanya berharap dan menyerahkan kegiatan-kegiatan ekonomi kepada private industri dan ini telah mendapat hasil yang baik dari segi kemajuan nasional.

Tetapi dari segi orang-orang Melayu menyerah bulat-bulat kepada private industri kegiatan-kegiatan ekonomi tidaklah begitu memuaskan kerana penyertaan orang-orang Melayu dan bumiputra sangatlah kurang sekali. Dan oleh kerana Malaysia tidak dihinggapi oleh sebarang ideology secara extreme dan kerana Kerajaan dan pemimpin-pemimpin kita flexible dan pragmatic dan bertimbang rasa, maka di bawah Rancangan Malaysia Yang Kedua, the state has felt it necessary to undertake industrial and commercial enterprises on its own or through its agencies.

Kerajaan akan mengambil peranan yang bertambah aktif dan dengan secara langsung atau melalui agency-agencynya dalam bidang perusahaan dan perdagangan bagi memberi sumbangan yang lebih bermakna bagi menjayakan matlamat-matlamat ekonomi dan masyarakat—yang penting ialah bagi melahirkan satu golongan entrepreneur dan profession bumiputra yang besar bilangannya yang merebak dan menyeluruh di semua peringkat masyarakat.

Saudara-saudara sekalian,

Inilah kebbaikannya tidak ada sifat-sifat dogmatic atau rigid dalam polisi-polisi Negara. Faedah-faedahnya sangat besar—satu-satu Negara itu tidak terikat oleh ideology secara melulu. Kita berubah mengikut masa dan zaman. Dalam zaman lima dan enam puluhan, kita serah kepada private industri bagi mencapai



matlamat-matlamat zaman yang itu dan sekarang pula kita adakan "State Participation" bagi mencapainya matlamat-matlamat dan objective yang lain pula dan sesuai dengan keadaan dan hasrat rakyat Bumiputra.

Kalau itulah apa yang dinamakan "Doctrine Kebajikan" maka kita bukan saja telah masuk ke ambang bahkan telahpun melaksanakannya "Doctrine Kebajikan" melalui Bank Bumiputra, PERNAS, MARA, Bank Pertanian dan Lembaga Letrik Negara, Keretapi Tanah Melayu dan badan-badan seperti UDA (Urban Development Authority) dan Development Bank atau Bank Pembangunan dan badan-badan lain lagi yang akan ditubuhkan tidak lama lagi.

Dasar kita sekarang ialah bertujuan bagi "memberi dan membahagi kekayaan Negara dengan adil dan saksama dan memberi semua rakyat tanpa kira bangsa peluang-peluang yang sama bagi menikmati kekayaan dan rezki yang luas dalam Negara, bersama-sama berkhidmat dengan bersatu-padu bagi menjadi Malaysia ini lebih kuat, kukuh dan bahagia lagi bagi semua. Nampaknya Dasar kita ini tidak lari dari maksud atau Paul Sigmund's Concept of the Socialism in new and developing nations: Mengikuti Sigmund, this socialism is "fed by a passion for social equality, and by a desire for rapid economic development . . . . It is a nationalist socialism, and, therefore, it rejects the Marxist-Leninist theory of the class struggle, at least, as applied to internal economic relations". Inilah sebaik-baik jawapan kita kepada intellectual-intellectual dan infantile Socialists dan pengkritik-pengkritik kita dari pihak kiri.

Inilah apa yang dikatakan dasar pragmatism dan UMNO adalah sebuah Parti yang praktikal—perjuangannya sentiasa sesuai dengan aliran zaman dan selagi kita tunduk kepada prinsip ini—berubah mengikut tuntutan zaman—maka selama itulah UMNO akan terus kuat dan disokong oleh bukan sahaja orang-orang Melayu tetapi rakyat Malaysia yang ingin melihat Negara ini terus maju dan rakyatnya yang terdiri dari berbagai-bagai keturunan itu hidup dengan penuh muhibbah dan aman damai.

Saudara-saudara sekalian,

Kegiatan-kegiatan militant Communist atau bagi kita, penjahat-penjahat Kominis, di sempadan Siam-Malaysia dan Sarawak-Indonesia dan di-Sarawak, di Kedah dan akhir-akhir ini sudah

berdekatan Ipoh pula, merungsingkan kita kerana ancaman penjahat-penjahat Kominis ini sentiasa ada dan jika kita tidak sentiasa berwaspada, ancaman yang merbahaya ini boleh menjadi buruk yang akibatnya saudara-saudara semua sedia maklum.

Tetapi saya yakin bahawa rakyat Malaysia dari semua bangsa yang cintakan tanah air dan yang taat setianya tidak berbelah bagi kepadanya akan sentiasa taat kepada Kerajaan dan akan menyokong Kerajaan dan melawan penjahat-penjahat kominis itu habis-habisan. Saya yakin dan percaya dengan berhasilnya pelaksanaan Rancangan Malaysia Yang Kedua ini, kita akan dapat mengatasi bahaya militant communist di Malaysia. Ini dengan sendirinya pula meletakkan harapan kita yang tinggi kepada Rancangan Malaysia Yang Kedua ini. Ia boleh membasmikan kemiskinan dan dengan tiada kemiskinan bahaya kominis akan dapat dikawal.

Sebilangan besar rakyat Malaysia adalah bukan Kominis dan mereka ini tidak menerima communism apa lagi Militant Communism tetapi mereka ini tidak pula yakin bahawa sebaik-baik ubat untuk melawan Communism adalah dengan menjadi anti-communist atau menerima capitalism Barat dengan melulu. Kita mahu berkawan dengan siapa-siapa pun dan dengan mana-mana Negara jua tanpa kira bentuk atau sistem Kerajaan mereka asalkan Negara-negara itu mengiktirafkan kemerdekaan dan kedaulatan kita dan menerima dasar saling hormat menghormati antara satu sama lain dan tidak mencampuri hal-hal rumah tangga masing-masing. Dalam context inilah kita telah mengadakan hubungan diplomat dan perdagangan dengan negara-negara Socialist dan Kominis di Eropah Timur.

Satu-satunya prinsip yang baik diikuti dalam perhubungan antarabangsa ialah kita mestilah menunjukkan sikap dan dasar yang bebas—sikap dan dasar yang sealiran dengan masa dan keadaan sambil menjagakan kepentingan kita sebagai sebuah Negara yang kecil tetapi merdeka dan berdaulat. Dasar bebas ini mustahak jika kita hendak mengisikan dasar kita yang hendak meluaskan horizon of friendship dengan seberapa banyak Negara untuk kepentingan politik dan perdagangan kita.

Oleh kerana kita memandang ke hadapan dan kerana insaf kita ini sebuah Negara yang kecil yang berteduh di pinggir bayang yang tidak rendang setengah-setengah Negara besar, maka kita telah

lama lagi daripada Negara-negara atau Kuasa-kuasa besar melihat ke hadapan tentang perlunya diadakan detente dengan Pemerintah Republik Rakyat China. Malaysia telah mengambil inisiatif bagi mengekalkan keamanan di Tenggara Asia dengan mengemukakan dasar Perkecualian Tenggara Asia atau *Neutralization of Southeast Asia* dalam mana kuasa-kuasa besar—USA, China, USSR—akan menjamin perkecualian rantau ini dan mana-mana kuasa besar pun tidak akan campur tangan dalam pergolakan politik negara-negar di rantau ini.

Cadangan Malaysia ini tidak ditentang oleh mana-mana Negara dan setakat ini kemajuan-kemajuan atas cadangan seterusnya masih dikehendaki lagi. Namun begitu, Malaysia dan saya sendiri berbangga bahawa semenjak Malaysia mula-mula mengemukakan cadangan ini setahun dahulu, perkembangan-perkembangan, kemajuan pemikiran dan pertukaran attitude terhadap China oleh Kuasa-kuasa Besar Barat sangat jelas dan banyak Negara-negara Eropah, ada yang menjadi anggota NATO, yang telahpun dan sedang merancang hendak mengadakan hubungan diplomatic ataupun perdagangan dengan Negara yang mempunyai 750 juta manusia ini, iaitu China dan satu pasaran yang paling besar dan kaya di dunia hari ini.

Kita sedang memerhati dengan teliti perkembangan dan kemajuan Sino-American relationship selepas pengumuman Bersama President Nixon dan Perdana Menteri Chou En-Lai tentang lawatan pemimpin America ke Peking tahun hadapan.

Malaysia bergembira di atas perkembangan ini dan berharap perkembangan seterusnya akan menguntungkan kedua belah pihak dan sebarang persefahaman atau rapprochement antara kedua gergasi semestinya adalah bagi keamanan seluruh dunia terutama sekali di rantau kita ini. Kalau tidak pun sekurang-kurangnya ia akan meredakan tension dan mencegah kemungkinan-kemungkinan yang tidak diingini daripada berlaku di muka bumi ini.

Malaysia berharap "Perjalanan Persahabatan dan Damai" President Nixon itu akan menolong normalise the relations antara dua bangsa itu. Malaysia akan terus berusaha di peringkat kita bagi mewujudkan keamanan dunia dan di rantau kita. Tetapi jelas sekarang China mempunyai "Dasar yang lembut" di peringkat perhubungan antarabangsa, satu perkembangan yang sangat baik dan menggembirakan.

Perwakilan kita ke Persidangan Bangsa-bangsa Bersatu tahun ini merupakan perwakilan yang penting kerana kita akan memerhatikan development dan excitement berkenaan kemasukan China menjadi anggota Bangsa-bangsa Bersatu. Oleh kerana itu besar kemungkinannya saya sendiri akan mengetuai Perwakilan Malaysia ke Bangsa-bangsa Bersatu tahun ini.

Saudara-saudara sekalian,

Hasrat UMNO sama dengan hasrat rakyat. Parti kita adalah Parti yang dipunyai oleh rakyat—orang kaya, miskin, bangsawan, tua, muda, progresif dan conservative, kiri dan kanan—UMNO sebenar-benarnya mewakili semua peringkat bangsa Melayu di Negara kita ini dan telah banyak menunjukkan jasa-jasa dan bakti-bakti kepada bangsa, agama dan watan.

Sebagai ahli-ahli UMNO, kita bersama-sama bertanggungjawab untuk memperjuangkan cita-cita dan tujuan UMNO serta hasrat rakyat hingga segala hasrat itu tercapai, iaitu, melahirkan satu bangsa Malaysia yang tulin, kuat, maju, bersatu-padu dan makmur.

Bagi melaksanakan cita-cita kita itu, maka kita mestilah memperkukuhkan Parti kita: memperkuat jentera dan segala tenaga dalam Parti, tenaga Pemuda dan Wanita UMNO hendaklah disalurkan bagi menentukan kejayaan dasar-dasar kita. Maka Parti kita mestilah menurut landasan-landasan disiplin yang tertentu.

Saudara-saudara sekalian,

Oleh kerana Parti politik adalah great intermediary atau 'tali perhubungan' yang kuat yang menyatukan social force dan ideology dengan Kerajaan atau institut-institut Kerajaan dan menggerakkan tindakan-tindakan politik dalam masyarakat seluruhnya, maka Parti kita mestilah bukan sahaja ada disiplin tetapi setiap anggotanya mestilah menjunjungkannya dengan taat setia.

Tugas Parti kita yang besar dalam masa Rancangan Malaysia Yang Kedua ini berjalan ialah bagi menggembelinkan seluruh tenaga rakyat di semua peringkat, dalam semua aktiviti pekerjaan baik Kerajaan, perseorangan atau dalam private sector bagi menyokongkan Rancangan ini dan bersama-sama memainkan peranan—memberi kepintaran, kemahiran dan bakat masing-masing, bagi menjamin Rancangan ini akan dilaksanakan dengan sempurnanya.

Bagi mencapai cita-cita itu UMNO hendaklah dalam masa dan waktu yang sama dijadikan sebuah Party of Mobilization yang sebenar-benarnya yang akan menyatu-padukan rakyat bagi menyambut dan melaksanakan Rancangan Kerajaan ini.

Selain dari mobilize rakyat atau menggembelingkan mereka, UMNO mestilah juga menjadi active agent sebagai Parti yang akan integratekan atau menyatupadukan rakyat yang tulin dan ini boleh dicapai dengan pelaksanaan Rancangan Malaysia Yang Kedua berdasarkan Rukunegara dan Manipol 11 May, 1971.

Kekuatan UMNO adalah terletak di atas kedudukan dan peranan kita bagi memperjuangkan cita-cita dan hasrat rakyat. Dengan sebab itu, jikalau kita berpisah dari cita-cita itu maka kita akan terlepas daripada akar umbi yang menyuburkan dan menguatkan pertumbuhan Parti kita.

Oleh kerana keadaan politik UMNO adalah Parti orang-orang Melayu tetapi pada hakikatnya UMNO adalah memperjuangkan kemudahan dan kesenangan untuk semua rakyat yang miskin tanpa mengira bangsa dan UMNO akan mendahulukan kepentingan nasional dan rakyat daripada kepentingan sectional atau puak-puak yang tertentu. Kita akan memecahkan masalah berdasarkan kepada kepentingan negara dan keuntungan rakyat seluruhnya terutama sekali mereka yang tidak berada.

Dalam zaman Rancangan Malaysia Yang Kedua ini, apakah sebenar-benarnya perasaan dan hasrat atau cita-cita rakyat khususnya ahli-ahli UMNO? Cita-cita dan hasrat rakyat ialah mereka itu berkehendakkan kepada perubahan nasib. Mereka berkehendakkan taraf hidup mereka diperbaiki supaya menjadi lebih tinggi dan lebih sempurna lagi daripada yang ada pada hari ini. Mereka berkehendakkan kedudukan ekonomi mereka diperbaiki sesuai sebagai rakyat sebuah negara yang merdeka dan berdaulat dan sedang membangun.

Pemimpin-pemimpin UMNO dan Kerajaan Perikatan sedar dan mengetahui cita-cita dan hasrat rakyat ini. Dengan sebab itu, Kerajaan sedang menjalankan ikhtiar-ikhtiar dengan seberapa dayanya yang boleh untuk memperbaiki ekonomi dan taraf hidup rakyat terutama sekali mereka yang miskin dan mundur. Semua ini akan dapat dicapai dengan pelaksanaan semua matlamat-matlamat yang ada dalam Rancangan Malaysia Yang Kedua itu.

Untung nasib kita pada besarnya terletak di atas Rancangan Malaysia Yang teragung ini. Kerana itulah kita mesti berjaya dalam pelaksanaannya dan saya percaya dan yakin kita akan berjaya dengan pertolongan Tuhan dan berkat usaha-usaha hambanya.

Saudara-saudara sekalian,

Kekuatan kita untuk terus memerintah atau survival kita tetap terjamin jika Rancangan Malaysia Yang Kedua ini dijalankan dengan sempurna. Bagi menjamin ini, dasar politik kita mestilah mempunyai tujuan-tujuan ini—segala-segalanya mestilah beralah kepada kepentingan Negara. Kesempurnaan pelaksanaan Rancangan Malaysia Yang Kedua akan menentukan samada kita terus hidup damai antara satu sama lain, sama-sama berkhidmat bagi melahirkan satu masyarakat Malaysia yang benar-benar makmur dan kemakmurannya dapat dinikmati oleh semua rakyat dengan adil dan saksama atau tidak.

Inilah tugas kita yang maha penting dan saya percaya dan yakin bahawa UMNO dan Kerajaan dapat menjalankan tugas ini dengan sempurna. Dengan semangat dan harapan ini, saya dengan sukacitanya mengistiharkan Majlis Seminar Pemuda tahun 1971 ini dibuka.

Terima kasih.

## UCAPAN PERDANA MENTERI MENGENAI DASAR LUAR MALAYSIA DI DEWAN RAKYAT PADA 26HB JULAI, 1971

Tuan Yang Dipertua,

Saya mohon izin Tuan dan juga Ahli-ahli Dewan ini untuk membuat satu kenyataan berkenaan dengan dasar luar negeri kita terutama sekali berkaitan dengan perkembangan-perkembangan dalam beberapa bulan yang lepas.

Tuan Yang Dipertua,

Dari pertanyaan-pertanyaan yang telah dikemukakan dalam sidang Dewan ini, saya mengambil kesimpulan bahawa terdapat kecenderungan yang menyeluruh di kalangan Ahli-ahli Dewan ini terutamanya perkembangan terakhir dalam perhubungan kita dengan Republik Rakyat China.

Saya sukacita adanya kecenderungan ini oleh kerana apa yang kita buat atau pun sebaliknya di bidang dasar luar negeri boleh menyentuh keselamatan dan kesetabilan negara di masa hadapan.

Saya ingin mengingatkan bahawa dasar luar negeri bukanlah merupakan satu kemewahan yang boleh dipermudah-mudahkan sebagai Pernyataan Simbolik Kemerdekaan sebuah negara. Sebaliknya dasar luar adalah merupakan garis pertama benteng pertahanan negara. Bagaimanapun saya telah perhatikan juga setengah-setengah soalan yang dikemukakan oleh Ahli Yang Berhormat mendedahkan salah faham dan keraguan mereka mengenai perkembangan-perkembangan dalam dasar luar negeri Kerajaan. Dengan sebab itulah saya berharap kenyataan saya ini akan menghapuskan sebarang salah pengertian demi menghilangkan kebimbangan yang mungkin ada di kalangan ahli-ahli serta orang ramai amnya.

Tuan Yang Dipertua,

Oleh sebab perkara yang saya hendak sebut ini penting dan mustahak difaham terutama sekali oleh negara-negara sahabat dan negara-negara luar, saya mohon izin untuk bercakap dalam Bahasa Inggeris.

Mr Speaker, Sir,

As I have stated, I have noted from the Parliamentary questions which have been submitted during the course of this session that there is widespread interest among Members of this House on various aspects of our foreign policy and in particular on recent developments in our relations with the People's Republic of China. I am happy to note this interest because what we do or not do in the field of foreign policy can vitally affect the future security and stability of our country. Foreign policy is not a luxury to be indulged in as a symbolic assertion of independence. It represents in fact our first line of defence. However, I have also noted that some of these questions reveal a degree of misunderstanding and confusion regarding these recent developments in our foreign policy. I hope that this statement which I am now making will help to clear any misconception and allay any fears which may exist.

Sir, there is no doubt that the situation in Southeast Asia today is in a state of flux. Many of the familiar factors in the equation of Southeast Asia have changed and it is clear that a new equation is slowly emerging. Certain salient features of the regional landscape of the last decade are fast disappearing and new features are appearing on the horizon. There is, for example, the British military withdrawal from the Malaysia/Singapore area—somewhat revised, it is true, after the return to office of the Conservative Party last June. There is the gradual American disengagement from the Indo-China area. There is the growing power of Japan and her increasing interest in Southeast Asia beyond questions of trade only. Above all there is the new posture in Chinese foreign policy and her gradual emergence onto the regional and international scene. The change in China's attitude began quietly enough with the so-called ping-pong diplomacy and other similarly gradual and cautious steps in the last few months. Last week it suddenly climaxed in the dramatic announcement of the secret journey to Peking by Dr Kissinger and the forthcoming visit to Peking by President Nixon.

It is clear, therefore, that we are living in a world very different from that which obtained up to only a few years ago—even, in some ways, up to only a few months ago. In these circumstances, it behoves us to understand clearly the forces at play, so that



we will adopt a foreign policy that is careful, coherent and far-sighted in conformity with our principles and our basic national interest to ensure our own security and our own stability.

So far as this Government is concerned, I had directed, when I assumed office as Prime Minister last September that a fresh look be taken on foreign policy questions and in particular on events and developments in the region. In the light of that review, I have had occasion to articulate not only in this House but at other forums as well, both abroad and at home our new foreign policy priorities and perspectives. I have also affirmed that our foreign policy is based on the principles of non-alignment. This is not intended to be a moralistic statement of principle only. It is based also on considerations of realism and our national interest. Following from this basic conviction therefore, we have advocated a policy of neutralisation of Southeast Asia.

When we look at the area around us, we cannot fail to note that Southeast Asia has not enjoyed peace and security for more than two decades. This region has been convulsed by war essentially because of the involvement of major powers in our affairs. It is clear from this therefore that peace and stability can only be safeguarded by a policy of neutralisation which will ensure that this region will no longer be a theatre of conflict for the competing interests of the major powers. It is also clear that this policy of neutralisation can only be successful if it receives the understanding and support—or, more specifically, the guarantee—of the great powers themselves, namely China, the Soviet Union and the United States. This requires first of all that the States in the region should work to bring about the conditions which are necessary for the realisation of the centralisation proposed and show that a neutralised Southeast Asia meets with the basic legitimate interests of the great powers themselves.

Now, when we look at events in this part of the world over the span of the last two decades, another striking fact which emerges is the exclusion of China from playing her proper international and regional role. China has in fact been excluded from the international and regional arena. I do not propose to examine here the reasons for this, still less to apportion praise or blame. I only state our conviction that such exclusion of China is unhealthy, unrealistic and short-sighted. Hence we have emphasized

the need to bring China into the United Nations where she can play her proper role.

I should like to explain clearly here our China policy. It is not a two-China policy or a one-China one-Taiwan policy. It is in fact a one-China policy, on the understanding that the right of the people of Taiwan to decide their own future for themselves should not be denied to them. I have made this plain on many occasions but there continue to arise questions which suggest a misunderstanding or confusion on this matter. I hope that our policy is now clear once and for all. It is on this basis that we assert that China should assume her rightful place at the United Nations.

On the bilateral level our relations with China at present will be at the unofficial level dealing with trade matters. The question of establishing diplomatic relations will have to be considered as a separate matter at a later date. It is our policy to have diplomatic relations with all countries on the basis of peaceful co-existence, respect for our sovereignty and territorial integrity and scrupulous non-interference in our internal affairs—principles which, I need hardly add, guide our own action. This is the basis for eventual diplomatic relations which we trust will in due course be clearly manifested. Let me remind the House that in formulating and executing our foreign policy we cannot take a theoretical view of things. We can only proceed by accepting the world as it is not as we would like it to be and by so managing our affairs as to ensure the integrity and sovereignty of our country.

As I have already explained, our foreign policy is based on the principles of co-existence and of conducting relations with all countries, irrespective of their political ideologies, which wish to be friendly with us. However, I must emphasize that our internal affairs are our exclusive concern and responsibility. Our national ideology is articulated in the Rukunegara and we shall not tolerate anyone who seeks to impose a foreign ideology on us. In our domestic policy we shall continue to be vigilant against the Malayan Communist Party. At the same time, we fully respect the right of all countries to follow their own ideology, their own way of life and their own economic and social systems without any interference from anyone. We for our part do not seek to change other countries to our way of life and in the same manner we expect that right

for ourselves. It follows therefore that our foreign policy of seeking friendship with all countries irrespective of their political ideologies is not at variance with our internal commitment to oppose militant communism.

Let there be no mistake about that commitment. We in Malaysia have had long and bitter experience of the Malayan Communist Party. There was the twelve-year Emergency which pretended to be a struggle against the colonial authorities but which was clearly exposed for what it was as an anti-national struggle by anti-national elements. There was the communist-inspired confrontation against Malaysia. There are the communist operations in our northern border with Thailand and along the Sarawak-Kalimantan border. We now see evidence of their increasing militancy and desperation. I wish therefore to reiterate that on the basis of our own bitter experience, this Government is fully aware of the internal communist danger and will always be vigilant against it.

This does not minimise our commitment to neutralisation as the best permanent solution to ensure the security and stability of Southeast Asia. We are naturally aware that this is a long-term solution and it requires to be accepted by the super powers as well as by the countries of the region themselves. It requires that we should first of all keep our own houses in order, that we should resolve sources of tension and conflict within the region, and that we should develop stronger ties of co-operation and solidarity among ourselves in Southeast Asia. It also requires, as I have already explained, the support of the super powers which can only be secured when we can demonstrate that this arrangement provides a guarantee that their respective interests will not be adversely affected.

I have also had occasion to explain in this House the progress which has been made in winning acceptance for this concept. I remember that when I first made this proposal there was a general attitude of scepticism. It was regarded as unrealistic, idealistic or even worse. But we have persevered with explaining this concept during the course of my official visits abroad, during visits to this country by foreign dignitaries and through the normal diplomatic channels. I think the House will be aware that there has been increasing understanding of this concept and a more favourable response to it in recent months. Indeed, as a result of the latest exchanges between China and the United States, there has been

growing appreciation that this policy far from being idealistic is in fact a very realistic one. Our analysis has in fact been confirmed by events and our proposal has gradually come to be accepted as the best way in which to ensure peace and stability in this region in the years to come.

While we look ahead we should not of course lose sight of our more immediate dangers and preoccupations. We would be guilty of a gross dereliction of duty if we did not take all the necessary precautions for our defence. Hence together with our neutralisation proposal, we have taken steps in the military field to ensure our own security. I wish to reiterate here that the premise of our defence policy is one of self-reliance and we shall therefore do our utmost to strengthen our military capability. At the same time, we have taken steps to co-operate with our neighbours, Indonesia and Thailand, along our respective borders with them where we both face a common threat. The House is also aware that the Five-power Defence Arrangements were formalised at the meeting in London last April which would enable us to seek the assistance of our allies in the event of any form of external threat or aggression.

I should perhaps take a moment here to explain that the Five-Power Defence Arrangement are in no way incompatible with our neutralisation proposal or our non-aligned policy. As I have already explained, the neutralisation proposal is a long-term objective towards which we are working; the Five-Power Arrangements are for the purpose of meeting our present defence needs. These arrangements are entirely defensive in nature, they are not directed against anyone or any ideology and they are not concluded in the context of great power rivalries. Non-aligned countries are fully aware of the character of these Arrangements and have accepted that they are not at variance with our non-aligned foreign policy.

Finally, I should like to refer to the broad frame-work in which our separate decisions on foreign policy are made. In considering questions on foreign policy, we must not be too taken up with immediate and transient issues. We must have a sense of history and we must be guided by a vision of the future. We must be conscious of the past—and by this I mean not just the immediate past of the last one or two decades. We must have a broad sweep of the historical processes and impulses affecting the area around us. In this way we develop a correct and coherent view of the

future so that we will then work towards a clear and specific objective within which all our other decisions must be framed. For us in Malaysia our vision for the future is that of a Community of Southeast Asia. Ever since our independence we have been consistent advocates of regional co-operation. I need not detail here to the House our efforts both through bilateral as well as multi-lateral arrangements to forge a greater sense of understanding and co-operation, unity and solidarity among the countries of Southeast Asia. When we look at the map of Asia, it is possible to see that Southeast Asia is a clear and coherent unit which through the vicissitudes of history has not been able to play its proper role in the world. As this Government works to strengthen our links with other Southeast Asian countries to promote greater regional co-operation and understanding and to evolve new relationship with the emerging power centres of the seventies, we shall be guided by this vision of a community of nations in Southeast Asia which will finally fulfil its proper destiny in the world.

Mr Speaker, Sir,

The familiar land-marks of the past are disappearing. Some of these changes are almost imperceptible; others are more obvious and dramatic. We will therefore need to be alert and agile as we formulate our foreign policy in the uncertain days ahead. I have sought in these remarks to clarify some of the outstanding factors which we must take into account and I hope that Honourable Members will now have a clear idea of the priorities, the direction and the momentum of our foreign policy, particularly in the context of developments in this region.

**SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE SIXTH INTERNATIONAL SEMINAR ON DEVELOPMENT AT THE DEWAN TUNKU ABDUL RAHMAN, KUALA LUMPUR ON 26TH JULY, 1971**

It is indeed a pleasure for me to be here today to declare open this Sixth International Seminar on Development organised by the Malaysian Centre for Development Studies.

I am particularly happy to extend a very warm welcome to distinguished delegates from friendly countries and to say to them how much we in Malaysia appreciate the friendly co-operation of their Governments as shown by their participation at this Seminar. A gathering such as this has always been a matter of great gratification to me because by bringing together officials from our various countries and by pooling together our expertise and experience, we shall all be the gainers. This is also a very practical manifestation of regional and international co-operation which will strengthen further the ties between our Governments and our peoples.

I am glad to note that this Sixth International Seminar will have Land Development as its main theme.

Land is, of course, one of the basic natural resources for development and progress. For us in Malaysia who are now embarking on an extensive land development programme as embodied in the Second Malaysia Plan, this Seminar is particularly opportune and timely.

I am sure you will agree with me that there is nothing more important to any nation than the land on which that nation finds its very existence. The people come and go following the laws of nature, but the land remains, shaped and reshaped by the processes of nature and the activities of men themselves. It is what the people will do to their land, of what they do to enrich and beautify their environments and their habitat, that will ultimately determine a nation's identity and progress. Man is the active agent of change for nation-building and land is the bountiful, yet passive, recipient of whatever changes and development that are brought about by the people.

Classical economists prescribe land as one of the essential factors of production, beside labour and capital. Thus, to some extent, the nation's potential for economic development depends on the land area, arable land that is, available for exploitation. To most of us, this does not pose a great problem although in some instances, major reclamation work has to be undertaken in order to supplement the existing area or to provide land for specific use. There is always the alternative between quantity and quality in all the things that we do. It follows, therefore, that if a nation and its people can turn to the best of advantage every inch of land that is available in the nation, it can yet become prosperous and rich in spite of the limitation in size.

Ladies and Gentlemen,

I am sure all of us are very concerned with the problem of finding the best possible means of developing our land so that it can give optimum benefits to our country and our people. This Seminar, therefore, gives us the opportunity to review our approach to land policy and to examine the technique and method which relate to land development, and search for new solution to our common problems and difficulties through the pooling of knowledge and experience from our various countries.

In approaching the subject of land development, I am sure that you all will be looking at it from various perspectives. This has to be so in view of the fact that land development is a process which involves many aspects of governmental operations at the political, economic and social levels. It is a process that involves the political leaders, the economists, and the administrators, in as much as the people at large, who will be affected by whatever laws and policies the Government may formulate and implement from time to time.

It is no exaggeration to say that land development presents some of the most intricate and inter-related problems in administration. This is especially so in the context of developing countries where land development is closely associated with the development of agriculture and other agro-based industries. In most cases, agriculture remains one of the major sources of economic growth and progress.

I shall leave it to you all to look into the problems of land development in great depth and details. But, from the general standpoint, I can see that there are at least five major areas which demand immediate consideration.

In the first place, a very important factor that all developing countries must continuously study and evaluate concerns land development policy.

As we all know, all policies must keep up with the changing needs and demands of the times. An outdated or an ill-conceived policy can become a major obstacle to the nation's land development programmes and thereby become an impediment to the economic progress of the nation. In short, any effort towards accelerating the pace of land development in a nation must begin with the formulation of a realistic and an enlightened land policy.

As far as we in Malaysia are concerned, we have constantly reviewed our land development policy in the light of our developmental needs and the needs of our farmers. Since land in Malaysia is a State matter, we have the National Land Council consisting of representatives from all the States of West Malaysia to review our land policy from time to time.

Our present policy on land development is clearly spelled out in the Second Malaysia Plan. We are going to pursue land and agricultural development on a very extensive scale, so that every farmer in this country can look forward to owning his own piece of land in order to earn a decent livelihood. Our target for the next five years is to open one million acres of new land for agriculture. This is more than double the area opened during the period of the First Malaysia Plan. The aim is to provide our landless farmers with the land that they so urgently require and more important to give them a feeling of ownership. Besides that, Government will continue to provide the existing farmers with irrigational and other facilities to enable them to improve productivity of their land to enable double cropping. Also existing holdings may not have been exploited systematically and in a way that would produce optimum income. It is, therefore necessary that they should be rehabilitated and consolidated so that the owners would obtain better and higher income.



However, many problems remain to be solved. The most urgent one is the existence of uneconomic holdings in farm areas where there is no more room for the expansion of each individual holding. In such a situation, it is clear that no matter how much money and efforts are utilised to improve the productivity of the farms, the returns may not provide the farmers with an income anywhere near the subsistence level.

Ladies and Gentlemen,

The problem, therefore, is a crucial one for our land administrators. A solution to the problem has been found in the opening of new land schemes and in moving the farmers into these schemes where an economically viable holding can be given to them. But, this is not an easy task, for farmers who have lived all their lives on their small farms may not want to move and start life afresh in totally new surroundings. The problem, therefore, needs to be analysed in greater depth so that a more imaginative policy can be formulated in order to overcome this obstacle to greater progress.

The other crucial factor in land development concerns land administration itself. With the increasing pace of development, land administration can no longer be a matter of applying old rules and regulations in respect of the day-to-day dealing with land ownership and land tenure. All land administrators in this age of development will have to play the role of "developers" and "agents of change". The land administrators on the field are the people who should know what the problems and the needs of the farmers are, what the needs for development are, and what development programmes will be required to turn the rural farms into modern and productive economic undertakings, so that the farmers can become modern agro-businessmen rather than live at a subsistence level amidst the progress and affluence around them. The land administrators must provide the leadership and vision to create a new and progressive group of farmers, compatible with the need of a young and growing nation.

In Malaysia, more and more is being demanded of the land administrators. We are engaged in improving and modernising the existing farms. We are concerned with the extension of the farms to ensure that each farmer has a viable economic holding.

But, more important, we are also concerned with the development of large tracts of land for new settlement and for the development of multi-purpose projects.

Land development projects such as those being undertaken by the Federal Land Development Authority and large irrigation schemes for double-cropping such as those in the Muda and Kemumbu areas, are examples of our efforts in this respect. We are also working on blue prints for huge regional development programmes such as the Pahang and Johore Tenggara projects which will cover an area of over two million acres.

These vast programmes point to one need and that is a new corps of land administrators. We need a new set of well-trained and innovative land administrators who will be responsible for turning our agricultural and multi-purpose projects into thriving new township and commercial areas based on agricultural products. This, as you know, is one of the major targets of our Second Malaysia Plan which emphasise the need to disperse our industrial and commercial activities into the rural areas in order to bring about a more balanced growth throughout the Nation.

It is clear that the modern land administrator must be a first-class manager and capable of handling land development on a multi-disciplinary basis. He must not only be able to chart out new areas of development and progress, but be able to co-ordinate all branches of government machinery that are connected with land development and agricultural development, and other commercial or industrial activities connected with the agricultural products.

I am glad to say that the government is taking all necessary steps to produce this corp of land administrators. The Government Staff Training Centre will soon be turned into the National Institute for Development Administration to allow for more extensive training in terms of Land Administration in addition to other aspects of Administration and management.

Now another very important aspect of land development will be the organisational problem itself. As already indicated in terms of land administration, the management of huge development

projects often demand more than what can be handled by the normal government machinery. It is the more so where a programme involves not only agricultural pursuit but other commercial and industrial activities such as logging and the processing of agricultural products such as rubber, palm oil, and other cash crops.

It is for this reason that Malaysia has created several semi-autonomous bodies to deal more effectively with agricultural and land development. Within the next few days that you are here, you will already be familiar with bodies such as Federal Land Development Authority, Muda Agricultural Development Authority, the Jengka Development Corporation and the Federal Land Consolidation and Rehabilitation Authority.

Through these bodies, we hope that our land and agricultural development will be undertaken on a more systematic and co-ordinated basis. These bodies have been created with a special purpose and whilst undertaking their functions, they will also carry out the important task of training more and more specialists in the various fields of work so that in the near future we will have a full complement of experts who can handle our land and agricultural development plans effectively and efficiently.

Yet another significant area of land development which all developing countries will have to take into consideration relates to the social implications of the land development process. In as much as our new land policies, regulations, and procedures will affect the life of the farmers and those who earn their livelihood from the land, the opening of new lands for development is only the beginning of development itself.

The opening of new lands involves in fact the creation of new settlements and the establishment and growth of new communities. Farmers and settlers may have to be moved away from their established homes and social environment into the development areas where they are expected to start a new life. Thus, there will be many problems of social adjustments and adaption which must be properly and effectively handled, if the programme is to succeed. It is for this reason that I have emphasised the importance of approaching the problem from multi-disciplinary approach.

Then again, we all know that there are many human factors which will determine how hard men will work and whether they become sufficiently motivated. It is one thing to provide all the facilities in a development area for people to improve and modernise their farms and their farming methods, or to bring settlers into a new land development scheme. But, it is another thing to make them truly keen and enthusiastic in modern agriculture, even if it is for their own good.

It is here that the problem will arise. The settlers have to be trained on new techniques and methods of farming which would be introduced; they have to be given sufficient incentives in order to be fully committed and involved in the programmes, and exercise their own initiative and leadership capacity so as to get the best results out of their efforts.

These are the human factors which must be taken into account by the land administrators of today. Failure to do so may result in the failure of a land development programme which, in turn, can cause a lot of disillusionment and frustration on the part of the settlers. It may negate the entire efforts of government to improve their standard of living through land development programmes, and cause millions of dollars to go to waste. No developing nation can afford this and immediate steps should be taken to prevent such an occurrence.

Finally, I wish to refer to the importance of regional co-operation on questions affecting land development. On the national level, it is, of course, imperative that we should constantly review our land and agricultural development plans to ensure that they are fully geared to satisfy the needs of our people.

Likewise, on the international level, we should meet together periodically to consider the common problems we face, to learn from each other and to assist each other in whatever way we can. Land, as I have pointed out, is such a basic ingredient in our economic development and it is good that we should co-operate together in this field so that regional co-operation can be brought to the level of specific and everyday problem. Regional co-operation is only meaningful when it is manifested in these concrete ways and our people can then be made more fully aware of the common ties which bind them together.

This problem of regional co-operation calls for top level discussions between the leaders of developing countries in this region. But, I also believe that development planners and implementors at lower levels can play an important role towards achieving this objective. In order to foster this regional co-ordination and co-operation, it is therefore important that the development planners and implementors of developing countries get together periodically to study and learn what each other is doing in terms of development.

In this respect, I am glad to note that the Malaysian Centre for Development Studies is working on a specific programme which will enable development planners and implementors in our neighbouring countries to come to Malaysia and study our development programmes and processes at closer range. We hope that this effort will open the way to a closer understanding and rapport between the officers of our respective countries and thereby pave the way to a more concrete co-operation in our development efforts.

All the various aspects of land development which I have mentioned are, I am sure, common to us all. We have all faced them in varying degrees and we have all devised various ways and means of overcoming them. As such, I hope this Sixth International Seminar will prove useful to us all. Since land development plays a crucial role in our Second Malaysia Plan, I shall personally be interested in the outcome of this Seminar.

In conclusion, I would like to emphasise that land development must be related to other aspects of national development. Systematic and effective development is not only important in shaping our economy and the lives of millions of people in our country, but it will also determine the pattern of our cultural growth. In fact, it will determine the future of the nation.

With the remarks, I have great pleasure in declaring the Seminar open.

KATA-KATA PENDAHULUAN PERDANA MENTERI DI MESYUARAT KEDUA MAJLIS PENASIHAT PERPADUAN NEGARA DI DEWAN TUNKU ABDUL RAHMAN, KUALA LUMPUR PADA 28<sup>HB</sup> JULAI, 1971

Saudara-saudara sekalian,

Saya mengucapkan berbilang terima kasih kepada saudara-saudara semua kerana dapat melapangkan masa untuk menghadiri mesyuarat Kedua Majlis Penasihat Perpaduan Negara pagi ini. Saya mengalu-alukan kehadiran Y.A.B. Dautk Haji Othman Saat<sup>1</sup> bersama kita di sini.

Untuk menjimatkan masa, biarlah saya mulakan dengan sedikit penjelasan mengenai agenda kita.

Pada umumnya agenda untuk hari ini adalah lebih kurang sama dengan agenda mesyuarat yang pertama, kecuali perkara (i) dan (v) iaitu "Laporan Rengkas Mesyuarat Pertama Majlis Penasihat Perpaduan Negara" dan "Lain-lain hal". Agenda (iii) dan (iv) adalah sambungan dari perbincangan-perbincangan dahulu, tetapi kali ini kenyataan dari Jabatan Perpaduan Negara ada mengandungi maklumat-maklumat tambahan seperti statistik untuk bidang-bidang tertentu dan lain lagi, sebagaimana yang dikehendaki. Kenyataan mengenai kegiatan-kegiatan Pejabat Muhibbah ditambah dengan laporan Jawatankuasa Adat Resam dan Pantang Larang.

Saya fikir tentulah saudara-saudara ingin membincangkan laporan-laporan dari kedua-dua jabatan ini dengan lebih mendalam lagi kerana dalam mesyuarat yang pertama dahulu masa adalah tersangat suntuk untuk berbuat demikian. Sebagaimana yang saya terangkan dahulu, maklumat-maklumat yang terkandung dalam laporan-laporan ini bukanlah ada perkara-perkara baharu kerana pada keseluruhannya apa yang disebutkan di situ ialah kegiatan-kegiatan yang sedang dijalankan oleh kedua-dua Jabatan itu.

---

<sup>1</sup> Y.A.B. Menteri Besar, Johor.

Walau bagaimanapun, saudara-saudara berhak membuat sebarang teguran yang membena kepada mana-mana hal yang berkaitan. Dalam pada itu pula jikalau saudara ada syor-syor baharu yang boleh dipraktikkan, silalah kemukakan supaya dapat kita timbangkan bersama di bawah agenda (v).

Di dalam hal ini jikalau saudara-saudara dapat menyediakan kertas-kertas kerja, maka itu adalah lebih baik kerana dengan cara begini semua ahli-ahli dapat menelitinya sebelum dibincangkan oleh Majlis.

Saya suka menyebutkan Jabatan Perpaduan Negara telah pun menerima satu Kertas Kerja dari Encik Matthew Abraham mengenai masalah Urban Housing.

Beraleh kepada perkara-perkara berbangkit, pada mesyuarat kita yang lalu, kita telah membincangkan peraturan-peraturan perlu untuk Majlis Perpaduan Negara dan telah bersetuju supaya nama Majlis ditukar menjadi Majlis Penasihat Perpaduan Negara. Dalam kertas yang dibentangkan pagi ini terdapat juga pindaan kepada peraturan-peraturan perlu. Dalam kertas ini pindaan telah pun dibuat terhadap nama Majlis ini.

Oleh kerana pada mesyuarat yang lalu terdapat beberapa salah sangka berkenaan dengan Majlis ini dan juga Jawatankuasa Muhibbah, jadi saya fikir baiklah perkara ini diputuskan dengan terus terang iaitu Majlis Penasihat Perpaduan Negara ini adalah hanya satu dan tidak bersangkut. Jika boleh saya gunakan perkataan Y.A.B. Datuk Asri, Majlis ini tidak beranak pinak.

Dalam peraturan itu juga kita dapati bahawa tugas-tugas Penal Penasihat Penyelidikan Perpaduan Negara telah dipinda. Tugas-tugas yang sekarang ini adalah lebih secukupnya dengan apa yang dimaksudkan. Kerja-kerja membuat kajian dan penyelidikan itu ialah tugas Jabatan Perpaduan Negara dan Penal Penasihat itu hanyalah di tugaskan memberi nasihat dan panduan sahaja.

Seorang ahli dalam mesyuarat yang lepas telah juga menyatakan perlunya communication antara rakyat jelata dengan Kerajaan, terutamanya mereka yang tinggal di kawasan-kawasan pendalaman. Hari Jumaat lepas, saya telah mengumumkan penubuhan

Biro Pengaduan Awam (Public Complaints Bureau), yang tugasnya ialah untuk menerima rungutan-rungutan dan rintihan-rintihan rakyat dan menyampaikan kepada pihak-pihak yang berkenaan. Saya harap jentera ini akan digunakan sepenuhnya oleh rakyat, dan kepada mereka yang menjadi wakil, saya berharap mereka akan memainkan peranannya demi kepentingan Negara.

Dengan ini, saya bukakan Majlis untuk perbincangan.



UCAPAN PERDANA MENTERI SEMASA  
MENGEMUKAKAN RANG UNDANG-UNDANG  
SARAAN HAKIM, 1971, DI DEWAN RAKYAT  
PADA 29HB JULAI, 1971

Tuan Yang Dipertua,

Saya mohon mencadangkan iaitu Rang Undang-undang bernama "Suatu Akta bagi membuat peruntukan berkenaan dengan saraan Hakim Mahkamah Persekutuan dan saraan Hakim Mahkamah Tinggi di Malaysia" dibaca kali yang kedua sekarang ini.

Tuan Yang Dipertua,

Gaji Hakim-hakim di Malaysia telah ditetapkan mengikut Judges' Remuneration Act, 1963, sebagaimana yang dipinda oleh Judges' Remuneration (Amendment) Act, 1966 dan Emergency (Essential Powers) Ordinance No. 18, 1971. Gaji Hakim-hakim Mahkamah Tinggi Malaysia Barat dan Hakim-hakim Mahkamah Tinggi Malaysia Timur mengikut Akta-akta dan Ordinan yang saya sebutkan di atas adalah tidak sama dan satu daripada tujuan mengadakan Rang Undang-undang ini ialah untuk menyamakan gaji-gaji mereka itu.

Sebagaimana Ahli-ahli Yang Berhormat sedia maklum gaji pegawai-pegawai awam telahpun diubah mulai dari 1hb Januari, 1970 dan syor-syor bagi gaji baharu guru-guru juga telah diterima oleh Kerajaan. Kenaikan gaji Anggota-anggota Pentadbiran dan Ahli-ahli Parlimen telah juga diluluskan oleh Dewan ini dalam mesyuarat yang lepas dan diberi kuatkuasanya mulai dari 1hb Januari, 1970. Baharu-baharu ini Kerajaan telah juga melantik sebuah Suruhanjaya Khas untuk mengkaji gaji-gaji dan syarat-syarat Perkhidmatan Kakitangan-kakitangan Badan-badan Berkanun/Badan-badan Berkuasa Awam. Oleh itu adalah wajar dan menasabah gaji Hakim-hakim juga ditimbangkan dan diubah.

Selain daripada gaji, kesempatan ini adalah diambil juga bagi memperbetulkan kedudukan Hakim-hakim berkaitan dengan bayaran pencen. Mengikut Fasal 132 (3) (c) Perlembagaan, jawatan Hakim tidak termasuk dalam takrif Jabatan Perkhidmatan Awam tetapi Hakim-hakim dibayar pencen mengikut Pensions

Ordinance, 1951 iaitu Ordinan Pencen bagi Pegawai-pegawai Awam. Rang Undang-undang ini adalah bertujuan bagi menentukan gaji dan lain-lain saraan Hakim-hakim dan juga mengadakan peruntukan bagi membayar pencen dan ganjaran kepada Hakim-hakim.

Soal gaji, elaun dan lain-lain kemudahan yang akan diberi kepada Hakim-hakim adalah jelas dinyatakan di bawah Jadual Pertama dan Jadual Kedua kepada Rang Undang-undang ini dan saya fikir tidak payah saya huraikan lagi. Saya cuma hendak menjelaskan sedikit di sini berkaitan dengan pencen kepada Hakim-hakim. Di bawah sekim ini, sungguhpun tempuh kelayakan bagi mendapat pencen adalah lima belas tahun sebagai Hakim tetapi oleh sebab Fasal 125 (3) Perlembagaan menentukan bahawa seorang Hakim dikehendaki berkhidmat sehingga berumur enam puluh lima tahun, maka ianya berhak mendapat pencen dan ganjaran jika ia bersara setelah meningkat enam puluh lima tahun sahaja. Walau bagaimanapun, seorang Hakim yang telah mencapai umur enam puluh tahun bersara atau dipecat dari jawatannya (bukan atas kelakuan tidak baik), beliau juga boleh dibayar pencen yang berpatutan. Tetapi seorang Hakim yang dipecat dari jawatannya sebelum mencapai umur enam puluh lima tahun atas kelakuan tidak baik tidak akan mendapat apa-apa bayaran di bawah peruntukan ini.

Kadar pencen yang tertinggi bagi seorang Hakim itu layak menerimanya ialah setengah dari gaji yang terakhir diterima olehnya. Faktor yang diguna bagi kiraan pencen di bawah sekim ini ialah  $1/360$  daripada gaji terakhirnya seseorang Hakim itu. Seperti juga dengan pegawai-pegawai awam seorang Hakim boleh memilih menerima pencen yang disusutkan atau "commuted pension" yakni satu perempat daripada pencen penuhnya didarab dengan faktor dua belas setengah dan baki tiga perempat daripada pencen penuhnya dibayar tiap-tiap bulan.

Satu peruntukan khas telah dibuat bagi Ketua Hakim Negara dan Hakim-hakim Besar bahawa pencen maksima sebanyak setengah daripada gaji akhirnya akan dibayar dengan syarat mereka telah genap berkhidmat sekurang-kurangnya tiga tahun sebagai Ketua Hakim Negara atau Hakim Besar.

Jika seorang Hakim itu meninggal dunia semasa dalam perkhidmatan, tanggungan-tanggungannya layak mendapat pencen

gantian tetap (commuted pension) atau pencen yang dikurangkan (reduced pension) sebanyak jumlah yang berpatutan. Tanggungan-tanggungan dan jumlah bayaran yang akan diberi terpu-langlah kepada budibicara Yang Dipertuan Agung. Jika pencen—yang dikurangkan dibayar kepada tanggungsnya pencen ini akan terus dibayar selama dua belas setengah tahun dari tarikh Hakim berkenaan meninggal dunia. Jika seorang Hakim meninggal dunia selepas ia telah bersara, maka pencen yang akan dikurangkan se-banyak mana yang dibayar kepada bekas Hakim itu semasa hayatnya akan terus juga dibayar kepada balunya atau balu atau anak-anaknya bagi tempuh dua belas setengah tahun dari tarikh persaraannya.

Seseorang Hakim yang dilantik daripada Perkhidmatan Awam yakni Public Service ataupun Perkhidmatan Kehakiman dan Per-undangan akan dianggap telah bersara dari jawatannya pada tarikh perlantikannya itu dan beliau adalah layak mendapat pencen bagi tempuh perkhidmatannya dalam Perkhidmatan Awam. Akan tetapi pencen itu hanyalah dibayar apabila ia meningkat umur kepada lima puluh lima tahun sahaja.

Perenggan 10 di bawah Jadual Kedua Rang Undang-undang ini memperuntukkan kadar-kadar bayaran saguhati kepada tanggungan-tanggungan Hakim yang mengalami kemalangan kapalterbang dalam menjalankan tugas-tugas mereka.

Tuan Yang Dipertua,

Setelah Rang Undang-undang ini diisytiharkan, Kerajaan telah mengkaji semula dan telah bersetuju membuat tiga pindaan Rang Undang-undang. Satu ialah pindaan kepada Fasal 8. Dalam Fasal 8 yang asal tidak ada disebut berkenaan dengan Hakim yang terpaksa berhenti oleh sebab keuzuran tubuh atau otak atau dalam Bahasa Ingerisnya—Medically boarded out. Jadi, difikirkan jikalau seorang Hakim itu terpaksa berhenti oleh sebab keuzuran tubuh atau otaknya sangatlah menasabah yang Hakim itu diberi pencen menurut kadarnya dalam Bahasa Ingerisnya—Earned Pension. Jadi, dengan sebab itu Fasal 8 ini dipinda seperti yang telah diterangkan dalam Kertas Pindaan yang telahpun di-kelilingkan.

Fasal 12 (2), adalah dimansuhkan. Tujuan ini ialah supaya Hakim-hakim yang dahulunya berkhidmat dalam Perkhidmatan Awam ataupun Perkhidmatan Undang-undang Kehakiman akan

mendapat pencen seperti yang saya terangkan tadi, bila mereka itu berhenti daripada jawatan itu, tetapi pencen adalah dibayar bila mereka meningkat umur 55 tahun. Dalam pindaan ini pindaan pencen itu boleh diterima dan tidak dikurangkan atau abated menurut cadangan yang asal.

Fasal 16 dipinda iaitu ditentukan bahawa Hakim-hakim mestilah memutuskan yang mereka itu menerima gaji baharu ini dalam tempoh tiga bulan. Jadi, dalam Rang Undang-undang yang asal tidak ada ketentuan yang semacam ini. Jadi, difikirkan mustahak diadakan ketentuan iaitu tiga bulan seperti yang telah diberi kepada Pegawai-pegawai Perkhidmatan Awam.

Tuan Yang Dipertua,

Saya mohon mencadangkan.

SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE  
OPENING OF THE COMMONWEALTH YOUTH  
SEMINAR AT DEWAN TUNKU ABDUL RAH-  
MAN ON 30TH JULY, 1971

Mr Chairman, Hon'ble Ministers, Excellencies, Distinguished Delegates, Ladies and Gentlemen,

I am happy and honoured to be here this morning to declare open this Seminar on "The Role of Youth in the Development Process."

I take this opportunity to extend a very warm welcome to distinguished delegates participating at this Seminar. A gathering such as this will no doubt be of great benefit to us all because it provides an opportunity not only to exchange views and ideas on problems that we face, particularly the role that youth can play in the development process, but at the same time promote closer relationship especially among youth of the Commonwealth.

I do hope that while attending this Seminar, the delegates will enjoy the visit to Penang, and to see our Youth Land Scheme at Bukit Goh in Kuantan, which have been arranged for them. Above all, I hope they will have a pleasant stay in our country.

Ladies and Gentlemen,

Youth and Development have a special appeal for me, since the task of National Development is one to which I have devoted the greater part of my political career.

Long ago, in fact, the two became inseparable to my mind. If it is the future for which we plan, then any social or economic progress we achieve will be mainly for the rising generation to enjoy. The concept implicit in the Seminar theme takes this a stage further. Youth who are to inherit the future have, therefore, a greater vested interest than any of us in the Development Task and a natural right to be actively identified with the Development Process.

I am well aware that Youth today is a subject that all too frequently occupies the headlines of the world press. The youthful protest movement has become so widespread that some see it as

an inescapable twentieth Century phenomenon which is bound to manifest itself in all countries. I do not subscribe to this view. Youth in developing countries pose problems that are real enough but they differ in nature and magnitude from those in some of the more affluent societies of the world. I do not, therefore, regard our Youth as a potential drag on Development but rather as a most important asset to the Nation.

In most emerging countries, Youth represents the majority of the population. In Malaysia, for instance, over 60% of our people are under the age of twenty-five. And when this Conference talks about the Youth that you collectively represent, you are referring to millions of young people with aspirations towards a better world, who in themselves form tremendous untapped resources of energy and vitality which we can harness.

Ladies and Gentlemen,

Today happens to be the day Apollo 15 reaches its destination and Man will again repeat the incredible feat of reaching the Moon. I am forcibly reminded of what a vastly different world today's youth have been born into. They belong to what has been so well described as the "Accelerating Century".

Already, they have been exposed by modern Science and Technology to a pace of change undreamed of a generation ago. With modern communication, youths throughout the world have been made familiar with these technological triumphs. And, if the evidence of my sons' comic books is anything to go by, their imagination have also been fired. In fact, in the process, they have already been conditioned to enter the Space Age.

And so, we who direct our respective National Development efforts are concerned to modernise, to industrialise, and to bring our countries into the technological era. Part of the drama of the developing nations' drive for modernisation lies in the fact that we are attempting, in the space of one generation, to accomplish an economic and social revolution which occupied the industrialised countries, for the better part of two centuries.

Those of us who knew the more leisurely world of the past are very conscious of this and fear that too rapid a transformation may produce both social and cultural dislocation in which youth

would be the greatest casualties. But today's youth, who are witnesses to the type of Space adventure that is being enacted, are probably more apt than we are, for the new imperatives of a scientific environment.

In Development, we work to the order of the Five Year Planning. Our time horizon is mainly the seventies. But, we must not forget that our Youth will live to see the twenty first Century. This is a sobering thought for the politician—or should I say "statesman", remembering that Chesterton distinguished between the "politician who works for the next election" and the "statesman who works for the next generation".

If we are to be true statesmen, we must take into account the needs, desires and ambitions of the generation for whom we plan. No architect would build a house without consulting the wishes of those who are to live in it, and designing the house to their own way of life.

Development is after all a form of social architecture and requires both consultation and active involvement on the part of youth. Without consultation, we should be unable to anticipate the changing mood and the emerging priorities of the generation that will follow us.

Our experience has shown that unless the proper channels are set up for a meaningful dialogue with youth, this necessary consultation is hard to achieve. We have, therefore, set up a Youth Consultative Council which, I like to think of as a Parliament of Youth. Through this, the younger generation can articulate their grievances, aspirations and ambitions and involve themselves in the formulation of youth programmes and policies. Their views then be taken into account at the decision-making levels and assist the policy makers towards a genuine contemporary awareness. In this way, we hope that the Youth of this country will participate meaningfully in the work of Development. And that personal involvement will be an effective antidote to the alienation from society from which the Youth of some countries seem to suffer.

This is not to make light of the problems confronting Youth in our countries. But, in the developing world the problems are different in kind. Of course, it is true that anyone born into the

second half of the twentieth Century belongs to a generation that confronts a crisis of values. The very swiftness and, at times, violence of scientific change imposes a degree of stress unknown in more leisurely centuries.

Whilst landing Man on the Moon, our scientific advances have also demonstrated a capacity to obliterate mankind from the Earth. Traditional norms and values are breaking up under the impact of science and technology. All these contribute to a greater sense of insecurity.

These facts of contemporary life are common to youth everywhere. But beyond this commonality, the problem may be sharply differentiated as between the advanced countries and the developing world. Where there is a surfeit of material well-being, youth tend to become estranged from society and the established order, creating the phenomenon of the Hippie and the drop-out, who are as yet relatively unknown to the emerging nations.

Our problems in the developing world, on the other hand, are more concerned with the economic plight confronting many of our Youth. The impetus to Development has been described as the revolution of rising expectations. These rising expectations can soon turn to a dangerous frustration unless there are clear opportunities for their realization. The problem of unemployment endemic in the developing world, and which bears down relentlessly on the school leaver, is a social time bomb in our midst easily ignited by youthful resentments.

Where you have a sizeable rural population, another characteristic of the emerging nation—this encourages the drift to the towns. The rural migrant who is invariably unskilled joins the urban poor, leaving the security of the traditional kampung or village life, he becomes disoriented in the cultural and economic environment of the city and lives a hand-to-mouth existence on the fringes of urban society. Enforced idleness quickly leads to juvenile delinquency and urban crime. This accelerating trend must be arrested.

Youth, therefore, becomes the focus of our Development effort. Development, as I have always seen it, is a means of achieving social justice where the wealth of the nation is distributed fairly



among the people. The challenge is not just to provide more job opportunities. This must be accompanied by schemes of technical training. Our youth must be equipped with the skills and the scientific know-how to sustain our programmes of industrialisation since our aim is to create a technically competent generation.

At the same time, we must guard against the dangers attendant on urbanisation and industrialisation. We have before us, as warnings, the behaviour patterns of youth in today's advanced societies, bent on self-destruction through drug addiction and other forms of alienation. Like other forms of pollution, we must anticipate and minimise the social pollution that could overtake us too. Devoid of values and a sense of purpose, youth become no more than flotsam. We must inculcate into them a feeling of belonging and of identification, and inspire them with a sense of purpose in life.

Ladies and Gentlemen,

So far, we have talked of what Development can do for youth. We now reach the point of the supportive role youth can play in the Developing process. It is dangerous to keep youngsters too long in a state of dependence without giving them the responsibility which helps to mature them. If their energies are harnessed to the national purpose, they can provide so many tributaries—tributaries that are swift and forceful—in the mainstream of development. It is better this way than to allow them to form dangerous cross-currents impeding the nation's progress. For this, we shall need to do more than train our youth—we shall have to motivate them so that they are fully committed to a purposeful and meaningful life in the service of the Nation.

Some will contend that the generation gap serves to divide the cadres of Youth from the forces of the Establishment. If we might here return to the subject of Apollo 15, we may find in this a symbolic significance. The astronauts, the epitome of fitness and vitality, are symbolic of the venturesome spirit of Youth. But, they are guided on the ground by the cumulative knowledge, expertise and judgement of mature men of Science. When a common objective unites them, Youth and Experience are both compatible and complementary. From our own experience, the objective in development is progress, national unity and nation building.

I have often described development as a Trinity comprising Planning, Implementation and Evaluation. Of this equation, the most difficult to secure are the skills of implementation—the ability to translate plans into action. We have now established a Youth Service Corps. We also encourage student exchange programmes. The inter-flow of students between Southeast Asian countries has done much to generate a genuine regional outlook. The Commonwealth has, of course, always enjoyed this type of interchange (but the direction has tended towards Britain). Perhaps, this Seminar might consider schemes for a more comprehensive and varied programme of student exchange in future.

Ladies and Gentlemen,

The thought with which I leave you is that all our schemes in our respective countries should aim collectively at the peace and stability which is the necessary pre-condition for development. Let us strive to assure that our youth will come of age in a world secure from conflict and in which they can enjoy the fruits of their efforts. Then, and then only, can we contemplate the Space achievement of Appollo 15, as heralding a new era—where the Youth of today, by then adults, will be free to enjoy that same technology applied to the material well-being of all citizens.

On that note, I declare this Seminar open and wish the delegates success in their deliberations.

## PERUTUSAN PERDANA MENTERI MELALUI RADIO/TALIVISYEN MALAYSIA SEMPERNA PENUTUP MINGGU BELIA, PADA 30HB JULAI, 1971

Saudara-saudara Kaum Belia Malaysia,

Saya sukacita kerana diberi kesempatan berucap kepada belia-belia di seluruh negara bersempena dengan Minggu Belia yang akan berakhir besuk. Sebagaimana yang sedia dimaklum, 31hb Julai sudahpun ditetapkan beberapa lama dulu sebagai Hari Belia Negara dan sejak dari tahun lalu hari ini diperingati sebagai Hari Pahlawan.

Sesungguhnya saya melihat ada jalinan dan hubungan kedua-dua hari yang bersempena ini. Terutamanya sebahagian terbesar dari pahlawan-pahlawan negara yang telah memberikan setinggi-tinggi pengurbanan mempertahankan kedaulatan bangsa dan negara adalah dari golongan belia. Mereka pergi meninggalkan kaum keluarga dan sanak saudara buat selama-lamanya semasa umur mereka masih muda. Jadi, sangatlah tepat kata-kata "Pemuda Pahlawan Bangsa" sebagai lambang kata sebagai mengenang jasa dan bakti mulia mereka itu yang diharap akan memberi semangat dan perangsang kepada kaum belia dan jenerasi-jenerasi akan datang.

Pada kesempatan ini saya ingin memusatkan perhatian kaum belia seluruhnya kepada tema Minggu Belia tahun ini iaitu pembangunan negara dengan hakikat mendirikan bangsa Malaysia yang bersatu padu. Sidang Dewan Rakyat pada 19hb Julai telahpun menerima dan meluluskan dengan sebulat suara Rancangan Malaysia Kedua, iaitu rancangan yang membawa nada pembangunan baru dan mencerminkan keazaman Kerajaan yang saya pimpin menghadapi cabaran tahun-tahun tujuh puluhan dan mewujudkan sebuah negara yang moden, makmur dan maju.

Seperti yang saya terangkan pada masa-masa lepas, Rancangan Malaysia Kedua ini adalah yang pertama dari beberapa rancangan berikutnya yang digubal dan disusun berdasarkan Dasar Ekonomi Baru Kerajaan. Segala strateginya, keutamaannya serta matlamatnya bulat-bulat menuju kepada cita-cita memupuk perpaduan

rakyat dan membimbing mereka kepada zaman baru yang membawa kemakmuran dan keadilan. Perkara yang mustahak diingati semua ialah kejayaan rancangan inilah yang akan menentukan untung nasib bangsa dan negara kita di masa akan datang.

Kerajaan sedar dan insaf bahawa kejayaan kita melaksanakan Rancangan Malaysia Kedua ini bergantung banyak pada sambutan dan kerjasama rakyat, terutama sekali golongan belia. Salah satu masalah berat yang dihadapi Kerajaan hari ini ialah pengangguran, terutama di kalangan belia-belia lepas sekolah, baik yang tamat mahupun yang terkandas setengah jalan. Oleh itu, boleh dikatakan pengangguran adalah bulat-bulat masalah belia khususnya kerana bilangan mereka yang berumur dari limabelas hingga dua puluh empat tahun merupakan 25% dari jumlah rakyat seluruhnya. Jalan yang terbuka kepada kita untuk mengatasi masalah ini ialah melalui pembangunan dalam erti kata mengekalkan pertumbuhan ekonomi sambil menjamin pembahagian kekayaan dengan lebih adil dan saksama.

Seperti yang saya katakan semasa membuka Seminar Pembangunan Pemuda UMNO baru-baru ini, saya ingin melihat "penyakit" pembangunan itu merebak luas di kalangan kaum belia. Oleh kerana itu saya menggesa kaum belia khasnya supaya menganggap Rancangan Malaysia Kedua ini sebagai satu peluang keemasan kepada mereka untuk turut serta bersama-sama dalam proses pembangunan bangsa, membentuk dan mendirikan satu masyarakat Malaysia yang moden dan dinamis. Dengan lain-lain perkataan, mereka boleh berbangga kerana diberi peluang menempa sejarah pembangunan secara besar-besaran yang belum pernah dilakukan sehingga kini. Menurut projection bagi tempoh 1971-1975, peluang-peluang pekerjaan baru akan diadakan untuk 120,000 orang setiap tahun, meliputi semua bidang ekonomi seperti lapangan perdagangan, perindustrian, perusahaan pertanian dan lain-lain.

Kaum belia sekalian mestilah berani tampil ke hadapan menyambut cabaran untuk berbakti kepada bangsa dan negara samada tenaga mereka diperlukan oleh bidang Kerajaan ataupun bidang swasta. Janganlah hendaknya mereka semata-mata berharap pada pekerjaan-pekerjaan yang senang, di bandar-bandar besar di mana kehidupan adalah lebih lumayan.

Negara kita masih kaya dengan sumber-sumber alam dan bumi yang hijau dengan kayu-kayan. Inilah masanya bagi mereka membuktikan ikrar "Pemuda Pelupur Bangsa" dengan menunjukkan semangat tabah dan cecal, bersedia merempuh hutan belantara untuk membuka kawasan-kawasan baru yang bakal menjadi bandar-bandar pertanian atau agro-ville pada satu masa akan datang.

Ini adalah satu vision tetapi saya percaya apabila ini menjadi kenyataan hasil dari titik peluh pemuda-pemuda hari ini, mereka boleh berbangga sambil merasakan kepuasan hati yang tidak dapat dibandingkan, sama barangkali dengan perasaan orang-orang tua kita di masa lampau membuka perkampungan yang ada hari ini.

Saya rasa kenalah pada tempatnya kaum belia mempopularkan seruan "return to the land"—pulanglah berbakti kepada tanah—bila kita melihat pada kemungkinan-kemungkinan peluang besar yang akan terbuka apabila projek-projek Pahang Tenggara, Johor Tenggara dan lain-lain lagi dilancarkan. Di kawasan Pahang Tenggara saja, menurut pakar-pakar, terdapat tidak kurang 20% dari ke semua tanah yang sesuai untuk pertanian di Malaysia Barat, dan di sinilah akan terdiri pada satu masa yang tidak lama kelak—barangkali dalam tempuh umur kita—bandar-bandar yang sebuk dan perkampungan-perkampungan baru yang boleh menampung seramai 350,000 orang manusia. Keazaman serta vision inilah hendaknya tersemat di mata hati belia-belia kita semua.

Gambaran yang saya lukiskan tadi akan menjadi khayalan semata-mata kalau kaum belia hari ini tidak menunjukkan kesediaan atau kesanggupan mereka menjadikannya hakikat nyata. Saya sudah seringkali menegaskan betapa perlunya menanamkan semangat berdikari di kalangan belia. Oleh itu, amatlah mustahak bagi mereka menerima hakikat dan keadaan hari ini serta bersiap sedia untuk merebut peluang-peluang yang akan terbuka kepada mereka seluas-luasnya kelak. Pemimpin-pemimpin gerakan belia hendaklah berusaha lebih giat lagi memberikan panduan dan bimbingan kepada rakan-rakan mereka dalam context pembangunan, meskipun ini tidaklah bermakna mengeneipkan kegiatan-kegiatan lain di lapangan sosial dan kebudayaan.

Satu faktor yang maha penting untuk menjamin kejayaan ialah disiplin diri—dan ini boleh dipenuhi kalau kita sentiasa mengingati serta mengamalkan Rukunegara. Prinsip-prinsip Rukunegara adalah bertujuan menjadikan tiap-tiap seorang kita manusia yang sempurna dalam erti kata rohani dan jasmani terutama pemuda-pemudi yang bakal mengambil alih pimpinan bangsa dan negara pada satu hari kelak. Di sinilah terletaklah kekuatan dan ketahanan sesuatu bangsa, terutama bagi kita yang masih berada dalam proses membangun.

Sebagai tauladan kita melihat kebangkitan semula negara Jepun dan Jerman Barat, walaupun kedua-dua negara itu mengalami pahit maung kekalahan perang dunia kedua dahulu. Hari ini kedua-dua negara itu merupakan raksaksa di bidang perindustrian dan teknologi moden. Kita di Malaysia sedang melalui proses pembangunan bangsa, yang berjalan menurut corak dan cara kita sendiri. Tetapi selagi kita mempunyai keyakinan teguh atas kebolehan kita, dan yang lebih penting, asal saja kaum belia kita sanggup menghadapi cabaran-cabaran di hadapan mereka, cita-cita murni hendak membentuk masyarakat Malaysia baru—a new breed of Malaysians—pasti akan tercapai.

Saya sudah dengan harapan semuga Minggu Belia ini meninggalkan kesan-kesan yang baik kepada kaum belia semua di samping membawa pengalaman-pengalaman dan pengajaran-pengajaran yang bermenaafaat kepada mereka, yang mendorong ke arah kemajuan yang meningkat lebih tinggi lagi pada masa hadapan.

Selamat malam.

UCAPAN PERDANA MENTERI SEMASA MERASMIKAN SEMINAR "BIRO EKONOMI UMNO MALAYSIA" DI DEWAN AL MALIK FAISAL, UNIVERSITI KEBANGSAAN, PETALING JAYA, PADA 6HB OGOS, 1971

Y.B. Encik Ghafar,<sup>1</sup> Saudara-saudara sekalian,

Saya sukacita kerana diberi peluang merasmikan Seminar Ekonomi anjuran Biro Ekonomi UMNO Malaysia iaitu sebagai langkah pertama Biro tersebut. Saya mengucapkan tahniah kepada Pengerusinya, Y.B. Encik Ghafar Baba, yang telah berusaha mengatitkan Seminar ini dengan sempurna.

Seminar ini boleh dikatakan sambungan kepada Seminar Ekonomi yang diadakan oleh Pergerakan Pemuda UMNO Malaysia baru-baru ini dan akan mengkaji dengan lebih mendalam lagi Rancangan Malaysia Kedua serta implikasinya dan khasnya peranan parti kita membantu pelaksanaannya. Kita telah pun membincangkan Rancangan Malaysia Kedua ini dengan panjang lebar dalam Dewan Rakyat dan Dewan Negara yang telah menerimanya dengan sebulat suara. Oleh demikian, Seminar ini bolehlah diibaratkan sebagai "sireh pinang" kepada perbincangan-perbincangan di dalam Dewan Rakyat dan Dewan Negara itu.

Saya difahamkan beberapa orang pakar ekonomi kita akan memberikan penerangan lanjut tentang beberapa aspek daripada dasar dan pelaksanaan projek-projek Rancangan Malaysia Kedua. Oleh yang demikian, saya berharap tiap-tiap peserta bukan sahaja akan dapat faedah dari expert opinion pakar-pakar ini, tetapi akan turut sama mengambil bahagian di dalam perbincangan-perbincangan yang akan berlangsung selama dua hari ini.

Bagaimanapun, kejayaan sesuatu Seminar bukanlah bergantung semata-mata kepada berapa ramai pakar-pakar yang hadir, ataupun jumlah kertas kerja yang dibentangkan. Bahkan yang lebih

<sup>1</sup> Y.B. Menteri Pembangunan Negara dan Luar Bandar.

penting ialah sejauh manakah peserta-peserta itu dapat mengetahui tugas-tugas mereka serta kebolehan mereka untuk menyumbangkan idea-idea baru yang berdasarkan pengalaman masing-masing. Jadi, bermaknalah tiap-tiap peserta itu mestilah sekurang-kurangnya faham akan "thema" Seminar ini dan tujuan-tujuan muktamad darinya. Dalam erti kata inilah, saya berharap Seminar Biro Ekonomi ini benar-benar akan dapat memberi faedah kepada semuanya, baik pihak penganjur dan peserta-pesertanya, juga rakyat amnya.

Saudara-saudara,

Saya berpendapat adalah menjadi tanggungjawab Parti yang memerintah untuk menerangkan dengan seberapa terang dan lebih mendalam dasar-dasar Kerajaan kepada ahli-ahli dan penyokong-penyokongnya kerana, kalau tidak, Ketua-ketua Parti di peringkat-peringkat cawangan, bahagian dan negeri tentu tidak dapat menjalankan tugas-tugas mereka dengan sempurna. Mereka tidak akan dapat menerangkan kepada ahli-ahli Parti dan penyokong-penyokong serta orang-orang yang diharap menyokong parti tentang sebab-sebab, serta latar belakang sesuatu dasar yang diambil oleh kerajaan. Ketiadaan penerangan seperti ini lambat laun akan merosakkan kedudukan pemimpin-pemimpin parti kita di seluruh peringkat disebabkan oleh merosotnya sokongan orang ramai kepada Parti.

Kita mestilah sedar bahawa kita sekarang ini berada dalam zaman di mana communications and information melibatkan kehidupan tiap-tiap seorang. Ini bermakna pendapat umum terhadap sesuatu perkara tidaklah lagi menjadi monopoli sesuatu golongan, lazimnya pihak pemerintah sahaja. Perubahan ini datang bersama kemajuan teknologi dan kemajuan ekonomi, yang memberikan segolongan besar daripada rakyat jelata kemewahan untuk mempunyai alat-alat perhubungan seperti radio dan talivisyen. Melalui alat-alat inilah mereka dapat mengikuti perkembangan-perkembangan yang berlaku dalam negara dan memahami sebab dan kesan dasar Kerajaan dari semasa ke semasa.

Oleh itu adalah mustahak Kerajaan memberikan penerangan-penerangan yang sebenar kepada rakyat mengenai dasar ataupun tindakan Kerajaan yang boleh melibatkan kedudukan mereka. Ini merupakan fungsi yang sangat perlu bagi menanamkan kepercayaan serta mewujudkan persefahaman di kalangan rakyat yang menjadi syarat utama bagi mengekalkan amalan demokrasi.



Dari segi politik, penerangan-penerangan yang tepat serta mendalam adalah perlu bagi membolehkan pemimpin-pemimpin kita menolong rakyat dan dengan itu meluaskan lagi pengaruh Parti selain dari menentang dakyah-dakyah parti lawan yang menjalankan tipu helah mereka untuk menjatuhkan pemerintah. Seminar ini adalah satu daripada beberapa cara yang boleh kita buat untuk meluaskan lagi penyebaran penerangan berkenaan dengan sesuatu dasar atau tindakan Kerajaan, kenapa dasar itu diambil dan apakah menafaatnya kepada rakyat. Hanya dengan adanya keterangan-keterangan yang lengkap baharulah pemimpin-pemimpin parti kita di semua peringkat dapat membimbing ahli-ahli parti dan rakyat amnya sebagaimana yang dikehendaki oleh mereka. Dan dengan cara ini baharulah konsep pemimpin dan pemimpinan itu dilaksanakan sepenuhnya.

Sebagai negara berbilang kaum yang sedang membangun, kita menghadapi berbagai masalah besar yang boleh dibahagikan kepada dua golongan. Yang pertama ialah segi ekonomi. Setelah mengalami penjajahan selama hampir-hampir satu abad, aktiviti-aktiviti ekonomi yang diwariskan oleh British nyata terbahagi atau terkelompok mengikut golongan kaum dan keadaan ini menjadi lebih rumit oleh kerana segolongan besar daripada penduduk-penduduknya yang kebetulan pula Bumiputra tertinggal jauh di belakang dalam persaingan ekonomi modern berbanding dengan kaum-kaum yang lain. Di segi politik pula, kita mustahak mengambil langkah-langkah yang tegas untuk menyatukan rakyat di Negara kita daripada berbilang bangsa dan mengadakan keperibadian kita sendiri. Tetapi Kerajaan sedar kemajuan serta kemakmuran dan untung nasib negara kita adalah bergantung semata-mata kepada penyelesaian kedua-dua masalah ini. Oleh itu Kerajaan terpaksa mencari cara yang realistik untuk menyelesaikan kedua-dua masalah ini.

Saudara-saudara,

Selepas mengkaji beberapa approach dan alternative, Kerajaan telah dapat menyediakan satu rumusan yang realistik, yang saya percaya bukan sahaja mempunyai vision dan pandangan jauh, tetapi bertujuan menyelesaikan kedua-dua masalah besar yang saya sebutkan tadi. Rumusan-rumusan ini terkandung dalam Rancangan Malaysia Kedua.

Sebagaimana saya katakan di Dewan Rakyat semasa membincangkan Rancangan Malaysia Kedua, rancangan ini yang berlandaskan Dasar Ekonomi Baharu kita, merupakan langkah-langkah tegas ke arah penyelesaian masalah-masalah ekonomi dan politik itu kedua-duanya sekali.

Saudara-saudara,

Saya rasa tidaklah perlu saya memberikan penerangan yang panjang lebar tentang Rancangan Malaysia Kedua. Bagaimanapun saya sukalah mengulangi penjelasan saya dulu iaitu pelaksanaan Dasar Ekonomi Baru ini akan menitikberatkan pengendalian pertumbuhan ekonomi—sustained economic growth—dalam jangka waktu Rancangan Malaysia Kedua ini dan rancangan-rancangan berikutnya. Sementara mengekalkan pertumbuhan ekonomi ini, segala langkah akan diambil supaya peluang-peluang yang baru terbuka itu akan dibahagikan dengan adil dan saksama. Istimewa bagi golongan-golongan dan individu-individu yang masih tertinggal di belakang, mereka akan diberi sepenuh-penuh peluang mencapai kemajuan yang lebih pesat dan memperbaiki kedudukan mereka kepada tingkatan yang lebih baik dan sempurna.

Saya suka berseru kepada saudara-saudara sekalian supaya memahami akan tujuan-tujuan Dasar Ekonomi Baru ini dan dengan memahaminya saudara-saudara sekalian sebagai pemimpin-pemimpin parti bolehlah membantu Kerajaan bagi mengembelingkan segala tenaga rakyat bagi menjayakan rancangan-rancangan Kerajaan untuk mewujudkan keadilan ekonomi dalam negara kita.

Saya suka menyatakan di sini bahawa Kerajaan akan membelanjakan lebih dari \$353 juta dalam masa lima tahun yang akan datang bagi memajukan golongan-golongan yang tertinggal oleh kemajuan. Perbelanjaan ini tidak termasuk perbelanjaan yang telah pun ditentukan untuk rancangan-rancangan lain yang akan dijalankan oleh Kerajaan sendiri.

Peruntukan di atas adalah dikhaskan kepada badan-badan yang berkaitan dengan langkah menyusun semula masyarakat kita untuk mengadakan perseimbangan yang lebih sempurna. Badan-badan ini ialah PERNAS, MARA, Lembaga-lembaga Kemajuan Negeri, Perbadanan Pembangunan Bandar dan Perbadanan Kemajuan Getah Malaysia.

Saya tidaklah bercadang untuk memberi perincian mengenai badan-badan yang sedia ada seperti MARA dan Perbadanan Kemajuan Getah Malaysia oleh kerana saudara-saudara sendiri sedia maklum tentang peranan badan-badan ini. Saya ingin menyentuh sedikit tentang peranan PERNAS dan Perbadanan Kemajuan Bandar atau UDA.

PERNAS telah ditubuhkan dengan tujuan mempercepatkan penyertaan orang-orang Melayu dan Bumiputra-bumiputra lain di bidang perindustrian dan perdagangan. Sehingga ini PERNAS telah menubuhkan beberapa syarikat di dalam berbagai lapangan termasuklah projek-projek yang berkaitan dengan insurance dan membuat rambut tiruan. Tidak lama lagi akan melangkah masuk ke lapangan perusahaan kimia dan juga perniagaan borong dan runcit. Saya telah pun menetapkan iaitu PERNAS akan menjadi ejen tunggal dan saluran perdagangan dalam hubungan dagangan dengan China Komunis.

Usaha-usaha yang dijalankan oleh PERNAS ini akan dibantu oleh Perbadanan Pembangunan Bandar yang akan melaksanakan tugas pembaharuan dan pembangunan bandar-bandar dengan objektif supaya menjamin penyertaan orang-orang Melayu dan Bumiputra lain dengan lebih giat lagi di bidang kehidupan bandar.

Segala kegiatan yang akan dijalankan oleh PERNAS juga Perbadanan Pembangunan Bandar ini akan diselaraskan dengan usaha-usaha Perbadanan-perbadanan Kemajuan Ekonomi Negeri-negeri yang akan menolong memajukan perusahaan dan perdagangan, terutama sekali mewujudkan satu masyarakat perdagangan dan perusahaan di kalangan orang-orang Melayu.

Saudara-saudara,

Bagaimanapun, kita maklum bahawa pelaksanaan rancangan-rancangan ekonomi akan menghadapi beberapa masalah terutama sekali yang berkaitan dengan tenaga manusia (manpower). Adalah mustahak kita mengambil langkah-langkah perlu dalam masa yang singkat untuk menambah tenaga-tenaga manusia yang mahir dan separuh mahir—skilled and semi-skilled—bagi memenuhi kehendak-kehendak rancangan-rancangan perindustrian baharu, pembukaan tanah dan sebagainya. Kerajaan akan mengadakan kemudahan-kemudahan memberi latihan bagi tenaga manusia yang dikehendaki dalam lapangan-lapangan teknikal, pengurusan

(management) dan pentadbiran berikutan dengan mempercepatkan proses pembangunan negara menerusi badan-badan yang ada seperti National Productivity Centre dan membuka vocational centres yang dapat memenuhi keperluan tenaga teknik, kilang dan pertanian.

Sejajar dengan rancangan-rancangan yang tersebut di atas, Kerajaan juga akan mengadakan rancangan-rancangan yang akan dapat memodenkan cara-cara pertanian kita. Langkah ini adalah perlu bagi mengubah kedudukan petani-petani kita dari taraf subsistence farmer kepada petani-petani moden yang akan dapat menggunakan kemajuan-kemajuan teknologi dan peluang-peluang yang diadakan oleh Kerajaan serta golongan swasta bukan sahaja dari segi pengeluaran (production) tetapi juga pemasaran, bagi faedah meninggikan pendapatan dan memperbaiki taraf hidup mereka. Pemodenan masyarakat tani kita ini adalah penting bagi mengekalkan perkembangan perusahaan-perusahaan di negara kita.

Sebagaimana kita mengetahui, pertanian adalah saling bergantung dengan perusahaan bukan sahaja untuk membekalkan makanan-makanan, bahan-bahan mentah dan pendapatan pertukaran wang asing, tetapi golongan petani yang berada adalah penting sebagai pembeli-pembeli dan pengguna-pengguna hasil keluaran perusahaan-perusahaan di negara kita ini, jika kemajuan dan perkembangan perusahaan kita hendak dikekalkan. Dengan ini perusahaan-perusahaan dalam negara dapat beransur-ansur diubah dari perusahaan-perusahaan secondary yang mengeluarkan barang-barang kegunaan (consumer goods) kepada perusahaan-perusahaan yang lebih matang seperti heavy industries dan sebagainya.

Sebagaimana kita tahu, proses pembangunan ekonomi ialah satu proses yang akan membawa kita masuk ke dalam sistem ekonomi yang berpusatkan kepada perindustrian moden. Sudah tentulah proses ini akan menimbulkan conflict dalam cara hidup, sikap atau attitude dan sistem nilai (value-system) kita dengan desakan-desakan permodenan. Ini bermakna cara-cara hidup yang usang, anggapan-anggapan lama dan nilai-nilai kuno adalah tidak sesuai lagi dengan cara-cara sekarang.

Sebagaimana kita maklum, pelaksanaan rancangan-rancangan yang terkandung dalam Rancangan Malaysia Kedua dan

Rancangan-rancangan Pembangunan seterusnya akan menimbulkan beberapa masalah utama, dan di antaranya ialah kesanggupan rakyat turut serta menjayakan segala rancangan itu. Saya suka berterus terang di sini bahawa kejayaan Rancangan Malaysia Kedua ini bergantung semata-mata kepada sokongan dan kesanggupan rakyat jelata.

Kesimpulannya ialah jika masyarakat kita hendak terus maju dalam lapangan ekonomi moden, mereka mestilah terlebih dahulu sanggup mengubah cara penghidupan mereka. Rakyat mestilah sanggup memainkan peranan baru dan menunjukkan sikap baru. Pendek kata, perubahan sikap dan nilai hidup ini adalah inti bagi perubahan masyarakat itu.

Dengan lain perkataan, untuk membolehkan terutama sekali orang-orang Melayu dan Bumiputra-bumiputra lain maju dengan lebih berkesan dalam lapangan ekonomi perusahaan, mereka tidak lagi boleh menganggap yang masa depan mereka ditetapkan terlebih dahulu. Mereka mestilah faham bahawa keadaan di sekeliling mereka boleh berubah dan bertukar ganti dengan kemajuan sains dan teknologi untuk memudahkan kehendak-kehendak kebendaan mereka. Pada lazimnya dalam kebanyakan negara yang masih membangun, hasrat untuk kemajuan kebendaan adalah ternyata, tetapi jarang sekali hasrat ini diikuti dengan penerimaan sikap dan nilai-nilai baharu. Perubahan sikap dan penerimaan nilai baharu adalah mustahak sebelum kemajuan dalam lapangan ekonomi moden dicapai.

Oleh yang demikian, saya berharap terutama sekali kepada orang-orang Melayu dan Bumiputra lain supaya sedar akan desakan-desakan yang diperlukan oleh kemajuan dan permodenan. Dengan kesedaran ini bolehlah mereka memainkan peranan baru mereka. Saya yakin sekiranya rakyat jelata sekalian berani menghadapi cabaran-cabaran kemajuan dengan menukar sikap mereka serta penerimaan nilai-nilai baru, sesuai dengan pembangunan ekonomi moden, maka segala rancangan pembangunan yang sedang dan akan dilaksanakan, akan memberi faedah yang tidak ternilai kepada mereka.

Dari segi ini juga, saya rasa parti kita boleh memainkan peranan mereka dengan lebih berkesan lagi. Saya berpendapat pemimpin-pemimpin kita seperti wakil-wakil rakyat, ketua-ketua parti dan lain-lain boleh memberi panduan-panduan yang berguna

kepada penduduk-penduduk di tempat masing-masing dari segi memberi inisiatif serta galakan yang positif dalam konteks peranan rakyat jelata bagi menjayakan Rancangan Malaysia Kedua. Saya percaya melalui seminar-seminar seperti ini pemimpin-pemimpin UMNO yang hadir dari seluruh peringkat bukan sahaja akan dapat memahami dengan lebih mendalam segala dasar Kerajaan tetapi juga akan dapat menentukan peranan mereka bagi memandu rakyat supaya menyokong akan rancangan-rancangan tersebut. Mereka pula selaku ketua-ketua parti yang bertanggungjawab boleh mengadakan ceramah-ceramah penerangan di tempat masing-masing berkenaan dengan Rancangan Malaysia Kedua dan faedah-faedahnya kepada rakyat jelata sekalian.

Saudara-saudara,

Proses pembangunan negara kita ini, sebagaimana kita telah alami, telah dan terus akan membawa berbagai corak perubahan sosial (social change); dan mungkin proses ini dapat memenuhi beberapa kehendak rakyat jelata, tetapi proses pembangunan ini sendiri akan menimbulkan lebih banyak lagi jangkaan-jangkaan baharu (new expectations) dan unsur-unsur baru yang boleh membawa kepada kebingungan. Dari segi inilah kita terpaksa bertanya sesama sendiri samada pembangunan ekonomi merupakan *kunci* kepada kesetabilan negara dan keutuhan demokrasi atau sebaliknya?

Soal ini saya rasa penting kerana negara kita ialah sebuah negara yang sedang membangun, dan yang mempunyai kepercayaan penuh kepada sistem demokrasi. Saya fikir, bagi menjawabnya pengalaman di negara-negara maju yang mengamalkan sistem demokrasi akan dapat memberi kepada kita beberapa pelajaran dan tauladan.

Dengan lain perkataan, memanglah nyata dan terbukti bahawa di negara-negara yang mempunyai taraf pembangunan ekonomi yang tinggi juga mempunyai kejayaan dalam amalan sistem demokrasinya. Negara-negara demokrasi memerlukan keadaan ekonomi yang seimbang serta jurang pemisahan yang kecil di antara rakyat jelata dari semua golongan dan lapisan. Jurang-jurang ini adalah seperti jurang-jurang yang memisahkan golongan-golongan yang kaya dengan yang miskin; golongan yang terpelajar dengan yang buta huruf; golongan bandar dengan luar bandar, dan sebagainya.

Jurang-jurang ini hanya akan dapat diperkecilkan apabila sesebuah negara itu mempunyai taraf pembangunan ekonomi yang tinggi (high level of economic development) dan bukanlah sebaliknya. Sebaliknya pula, jika negara itu miskin, maka sistem demokrasi yang dianutinya bukan sahaja menjadi tidak stabil tetapi mungkin menjadi alat bagi menjatuhkan Kerajaan. Dengan lain perkataan, jelaslah bahawa kadar pembangunan ekonomi yang tinggi adalah menjadi faktor utama bagi mengekalkan kesetabilan sistem demokrasi; dan proses pembangunan adalah menjadi faktor utama bagi kemajuan rakyat jelata.

Saudara-saudara,

Saya berharap saudara-saudara akan dapat menerima hujjah-hujjah yang saya kemukakan tadi sebagai garis-garis panduan dalam perbincangan-perbincangan mengenai Dasar Ekonomi Baru Kerajaan. Dengan itu dapatlah saudara-saudara menentukan peranan parti kita dalam melaksanakan cita-cita dan hasrat rakyat. Bagaimanapun, seperti yang telah saya katakan di masa-masa lalu, kejayaan kita mencapai matlamat negara bergantung banyak kepada keadaan ketenteraman dalam negeri. Pada masa ini, anasir-anasir komunis dan anti-nasional masih cuba menggagalkan usaha-usaha Kerajaan dengan tujuan supaya timbul perasaan tidak puas hati di kalangan rakyat. Angkara komunis ini mestilah kita tentang habis-habisan dan di samping itu meyakinkan rakyat tentang keazaman Kerajaan. Dengan sokongan mereka sepenuhnya dan dengan izin Allah dapatlah kita mendirikan sebuah masyarakat yang bersatu di dalam negara yang aman dan makmor.

Dengan ini saya sukacita merasmikan Seminar ini.

## UCAPAN PERDANA MENTERI DI PEMBUKAAN PERSIDANGAN PERWAKILAN GERAKAN BELIA 4-B DI SEKOLAH MENENGAH GEORGETOWN, PULAU PINANG PADA 7HB OGOS, 1971

Saudara Yang Dipertua, Y.A.B. Dr Lim Chong Eu, Y.B. Datuk Hamzah,<sup>1</sup> Saudara-saudara sekalian.

Saya mengucapkan berbanyak terima kasih kepada saudara-saudara semua kerana menjemput saya hadir di upacara yang meriah ini serta memberikan penghormatan merasmikan Sidang Perwakilan Gerakan Belia 4-B Malaysia pagi ini. Saya menghargai dan menjunjung tinggi ikrar Gerakan Belia 4-B menyokong dan memberi kerjasama kepada Kerajaan yang saya pimpin. Saya berdoa mudah-mudahan cita-cita kita bersama akan dihasilkan oleh Tuhan.

Pertemuan ini saya sifatkan sebagai satu kesempatan yang baik untuk beramah mesra dengan ahli-ahli Gerakan 4-B dari seluruh negara, kerana inilah kali yang pertama saya dapat bersama-sama dengan saudara-saudara sejak Pertubuhan 4-B ini ditubuhkan lima tahun dahulu.

Sidang Perwakilan ini sungguh kena pada masanya kerana kita masih berada dalam suasana perayaan Hari Belia—meskipun agak penghujung sedikit—dan saya berpuashati Minggu Belia tahun ini mendapat sokongan hangat dari kaum belia seluruhnya dengan mengadakan berbagai acara sambutan di tempat masing-masing. Saya sendiri berpeluang menemui kumpulan-kumpulan belia, termasuk juga pemimpin-pemimpin belia dari luar negeri yang datang menghadiri Seminar Belia Commonwealth di Ibu Kota baru-baru ini. Di samping itu, saya dapat juga kesempatan berucap kepada belia-belia seluruh negara melalui TV dan Radio; dan pertemuan kita pagi ini bolehlah dianggap sebagai kemuncak dari peristiwa-peristiwa Hari Belia tadi.

Saudara-saudara sekalian,

Tidak syak lagi sidang Perwakilan pagi ini merupakan detik penting dalam sejarah perjalanan Belia 4-B, yang memasuki usia lima tahun. Tempuh lima tahun mempunyai makna yang besar

---

<sup>1</sup> Menteri Kebudayaan, Belia dan Sukan.



kepada sesuatu pertubuhan besar dan kita lazimnya membuat rancangan negara berasaskan kemajuan setapak demi setapak bagi mencapai objektif-objektif yang tertentu.

Saya fikir amatlah baik kalau saudara-saudara, sambil membincangkan urusan-urusan rumahtangga Gerakan 4-B ini, juga membuat tinjauan kebelakang dan mengkaji secara kritis setakat manakah Gerakan 4-B ini berjaya menyempurnakan tugas-tugasnya sambil mara ke arah matlamat yang hendak dituju.

Amalan mengkaji "in retrospective" kegiatan-kegiatan dan gerak langkah kita dari semasa kesemasa amat diperlukan baik bagi diri kita sebagai individual ataupun sebagai satu Kerajaan yang memerintah. Ini akan dapat memberikan natijah yang nyata mengenai kekuatan kita dan juga kelemahan-kelemahannya—supaya kita dapat mengorak langkah baru, dengan lebih tegas dan berazam untuk mencapai cita-cita kita sepenuhnya.

Saudara-saudara sekalian,

Rasanya tidaklah perlu saya mengulangi kata-kata di depan saudara-saudara semua tentang dasar Kerajaan mengenai belia. Baik saya mahu pun rakan-rakan saya dalam Kabinet seringkali menegaskan bahawa golongan belia kita yang berbilang kaum merupakan asset yang tidak ternilai kepada negara. Dan asset ini jika digunakan sebaik-baiknya akan membantu usaha ke arah cita-cita menjadikan Malaysia negara yang mewah dan makmur dengan masyarakat yang progresif, modern dan dinamis.

Atas kesedaran inilah Kerajaan sentiasa bersedia melayani keperluan-keperluan kaum belia dan mengiktiraf peranan belia dalam pembangunan negara dengan menubuhkan Majlis Perundingan Belia Negara. Dengan adanya Majlis ini, kami bukan saja dapat berdialog dengan kaum belia tetapi juga diharapkan hasil dari dialog terbuka ini dapat pula mengumpul dan menggembelingkan seluruh tenaga belia ke arah satu haluan mencapai cita-cita bersama.

Saudara-saudara sekalian,

Untuk beberapa tahun yang akan datang ini, objektif-objektif negara telahpun dinyatakan dengan terang dan jelas dalam Rancangan Malaysia Kedua. Saya fikir tidaklah payah saudara-saudara menunggu Majlis Perundingan Belia mengadakan satu Sidang Khas untuk menerangkan apakah Rancangan Malaysia

Kedua dan Dasar Ekonomi Baru. Ini adalah tanggungjawab setiap orang mempelajari dan memahami serta menyebarkan strategi dan matlamat-matlamat Rancangan itu seluas-luasnya di kalangan rakyat.

Gerakan Belia 4-B ini, di samping badan-badan belia yang lain, mempunyai peranan yang penting dalam melaksanakan Rancangan Malaysia Kedua itu. Lebih-lebih pula oleh kerana Belia 4-B merupakan satu-satunya pertubuhan yang bercorak "rural orientated" dan mengingat bahawa kawasan luarbandar adalah target utama dalam Rancangan Malaysia Kedua. Saya percaya Gerakan Belia 4-B akan menyambut cabaran itu. Saya sukacita mendengar ikrar Yang Dipertua tadi hendak merentas hutan belantara dan menjalankan usaha-usaha untuk kemajuan bangsa dan negara.

Bagaimanapun, kita seharusnya insaf bahawa kita hanya boleh memberikan sumbangan yang berkesan kalau kita benar-benar memahami tugas dan bidang-kerja masing-masing. Seperti kata orang dalam menjalankan kewajipan, kita patutlah "menentukan mana yang batang, mana yang dahan dan mana yang ranting". Inilah tanggungjawab yang berat bagi pemimpin-pemimpin sesuatu gerakan, menentukan priority apa yang patut didahulukan dan apa yang hendak dikemudiankan. Tanpa pengetahuan yang jelas dan pengertian yang nyata, saya bimbang apa yang kita usahakan itu tidak akan mendapat kehasilan, walaupun tujuannya ikhlas dan baik. Besar nafsu tetapi bukan kerana tiada tenaga, hanya kerana tenaga itu tidak digunakan pada tempat yang tidak diperlukan sebenarnya.

Saudara-saudara sekalian,

Kepada kaum belia, khasnya saudara-saudara di sini, saya suka mengulangi kata-kata mendiang Presiden Kennedy—tanya diri mu, apakah yang sudah kau berikan kepada negara? Saya rasa tidak ramai antara kita yang dapat memberikan jawapan ikhlas kepada cabaran ini. Sayang sekali, terutama di masa akhir-akhir ini, setengah-setengah golongan belia kita yang terpelajar secara terang-terangan mengabaikan tanggungjawab mereka dan melupakan "noblesse oblige" yang sepatutnya mereka penuhi.

Tidak siapapun yang dapat menafikan hutangnya kepada negara. Sejak dari sekolah rendah ke sekolah menengah, dan apa lagi kalau meningkat ke bidang pengajaran tinggi negaralah yang

menanggung bebanan memberikan kemudahan-kemudahan yang tidak dapat dinilai dengan wang ringgit.

Saya sukacita Gerakan 4-B ini menunjukkan rasa keinsafan yang mendalam, serta keazaman berbakti kepada bangsa dan negara. Kekuatan saudara-saudara, seperti yang dikatakan oleh Saudara Yang Dipertua sudahpun mencapai 80,000 ahli, merupakan pertubuhan belia yang terbesar di negara kita. Bagaimanapun, hanya sebahagian kecil yang dapat disalurkan di Rancangan Merbau Berdarah yang sedang berjalan dengan memuaskan. Barangkali rancangan seperti ini dapat diluaskan lagi di masa hadapan. Bagaimanapun tidaklah dapat dielakkan sebahagian besar dari ahli-ahli Gerakan ini mestilah mencari tempatnya sendiri, samada mengikuti arus urbanization ataupun menjadi pioneer dalam projek-projek pertanian yang akan dibuka dalam Rancangan Malaysia Kedua kelak.

Untuk menceburkan diri dalam lapangan-lapangan yang akan terbuka itu, adalah mustahak bagi saudara-saudara melengkapi diri dengan sedikit-sebanyak kemahiran menurut kemahuan masing-masing, samada di bidang industri, perdagangan ataupun di bidang pertanian. Kerajaan sudahpun menyediakan kemudahan-kemudahan latihan dalam berbagai jurusan seperti yang diberikan oleh Pusat Belia Pelupur dan Pusat Belia Pembena Negara. Begitu pula, MARA menerusi Pusat-pusat Latihan Vokesyenal yang akan dibuka di beberapa negeri dan juga Pusat-pusat Latihan Pertanian yang diselenggarakan oleh Jabatan Pertanian.

Pada tingkatan kemahiran yang lebih tinggi, peluang-peluang latihan berjalan dengan lancar seperti di National Productivity Centre dan Industrial Institute yang akan ditambah sebuah lagi di Prai tidak lama kelak. Jadi saya nampak peluang adalah terbuka luas kepada belia-belia kita yang ingin dan menunjukkan kesanggupan untuk merebutkannya, pertama bagi kepentingan diri mereka dan untuk menyumbangkan tenaga dalam pembangunan negara.

Bagaimanapun, saya rasa tidaklah memadai kalau tujuan kita hanyalah setakat menyertai rancangan pembangunan tanpa secara sedar mempelupuri proses pembaharuan sikap serta sanggup pula menerima norma-norma hidup yang sewajar dengan masyarakat modern, dalam suasana negara yang berbilang bangsa.

Inilah yang saya maksudkan dengan kata-kata "involvement in the process of modern revolution" yang sedang berlaku dalam masyarakat kita hari ini. Dalam hal ini barangkali kita boleh mempelajari pengalaman negara-negara Barat yang maju, yang telah menempuh proses yang sama seratus tahun dahulu. Hari ini serentak dengan perkembangan industri yang pesat di bandar-bandar, bidang pertanian turut mengambil corak baru yang melahirkan petani-petani yang sama maju dengan kaum pengusaha atau industrialists itu.

Gerakan Belia 4-B perlu bersedia menerima perubahan-perubahan ini bila memandang jauh ke hadapan kerana tentulah saudara-saudara tidak mahu ketinggalan dalam perlumbaan ini. Dalam bentuk organisasinya, keinginan saudara-saudara mempunyai identiti sendiri tidak seharusnya mengeneppikan usaha-usaha bekerjasama dengan badan-badan belia yang lain di negara kita. Menerusi langkah-langkah dan usaha-usaha bersama tadi, dapatlah kita menjamin pertumbuhan gerakan belia kebangsaan yang kuat dan stable untuk beberapa masa yang akan datang. Pendek kata, kita tidak harus menyimpang dari tujuan utama mencapai cita-cita satu bangsa yang bersatu padu, kerana bagi kita di sinilah tapak segala kejayaan.

Saudara-saudara sekalian,

Saya telahpun menerangkan, dalam masa beberapa tahun yang akan datang ini, kita akan membuka kawasan-kawasan baru di Pahang, di Johor Tenggara dan lain-lain kawasan, yang luasnya lebih dari tiga juta ekar. Saya telah juga menggambarkan iaitu kawasan-kawasan baru ini kelak akan menjadi pusat-pusat bandar dan juga perkampungan yang modern di mana penduduk-penduduk meskipun hidup bekerja sebagai peladang-peladang tetapi aspek-aspek kehidupan mereka itu tidak berbeza dan taraf hidup mereka tidaklah kurang dari keadaan mereka yang duduk di bandar atau urban society. Keadaan ini tidak boleh dicapai semata-mata dengan langkah memodenkan pertanian, tetapi yang lebih utama rasa saya, serentak dengan itu hendaklah berlaku proses revolusi mental pada diri setiap orang, menerima perubahan cara berfikir dan juga nilai-nilai baru yang wajar bagi masyarakat modern.

Saudara-saudara sekalian,

Dalam perutusan saya kepada belia-belia minggu lalu, antara lain-lain, saya menggesa supaya kaum belia kita mempunyai vision dan pandangan yang jauh. Saya dan rakan-rakan sejenarasi saya hanya dapat menyumbangkan usaha dan fikiran untuk sepuluh atau dua puluh tahun akan datang ini, paling lama hingga tahun-tahun sembilan puluhan. Saudara-saudara dan jenerasi yang berikutnya merupakan baris hadapan memasuki abad ke dua puluh satu yang penuh dengan berbagai-bagai kemungkinan.

Bagaimanapun, buat masa ini marilah kita menumpukan perhatian kepada hakikat sekitar keadaan dalam negara kita sahaja. Sementara astronaut-astronaut Amerika dan Kosmonaut-kosmonaut Russia berlumba-lumba pergi ke bulan, ke bintang Marekh dan lain-lain, tumpuan usaha kita yang utama ialah di bumi tempat kita berpijak ini.

Saudara-saudara sekalian,

Kita masih belum ada kemampuan bahkan masih terkebelakang dalam persaingan zaman teknologi modern. Tetapi saya percaya satu hari kelak kita juga akan memasuki lapangan itu, iaitu setelah kita dapat mengadakan pakar-pakar sains dan teknologi kita sendiri.

Kemajuan kita dalam perlumbaan mengejar ilmu pengetahuan bolehlah dikatakan memuaskan tetapi tentulah kita tidak akan berpuas hati sekadar itu saja. Lima tahun dahulu, susah kalau kita hendak mencari seorang Melayu yang memegang Ph.D. Hari ini bilangan mereka sudah ramai dan kita harap akan bertambah-tambah lagi supaya dalam beberapa tahun ini Universiti-universiti kita yang ada dan yang akan didirikan kelak mempunyai tenaga-tenaga guru yang berkelulusan tinggi dalam bidang masing-masing.

Perkembangan-perkembangan yang nyata di hadapan kita menceraikan harapan dalam menghadapi tahun-tahun akan datang. Bagaimanapun amatlah mustahak bagi setiap orang, terutama golongan belia, memahami tanggungjawabnya masing-masing dan bersedia menjalankan kewajibannya dalam bidang-bidang yang ditentukan menurut kebolehan dan kesanggupan masing-masing. Setiap orang mempunyai peranan tertentu dan

asal saja masing-masing menjalankan tugasnya dengan sempurna, target atau matlamat sesuatu projek itu pasti akan dicapai dengan jayanya.

Saudara-saudara sekalian,

Saya suka melihat Gerakan Belia 4-B ini bergerak mempelopuri usaha-usaha pembaharuan cara berfikir dan mencari nilai-nilai baru untuk masyarakat kita masa depan. Yang utama ialah kita mulakan dengan diri kita sendiri, kerana kalau kita sendiri tidak ada kesanggupan berbuat begitu, bagaimanakah pula kita hendak mengubah diri orang lain. Oleh itu, perlulah saudara-saudara melengkapkan diri sesuai dengan cogan kata Gerakan ini "Belajar dan Berkhidmat".

Di sini saya perhatikan juga saudara-saudara hingga sekarang pun banyak menumpukan masa dan tenaga kepada kegiatan-kegiatan sosial dan lain-lain sedangkan masih kurang minat di lapangan-lapangan yang lebih bermakna. Kegiatan-kegiatan seperti sukan dan silat gayung memang ada baiknya, tetapi tidaklah boleh dianggap perkara yang utama. Saya mencadangkan dalam perbincangan-perbincangan yang akan diadakan kelak, saudara-saudara memberikan perhatian penuh kepada langkah-langkah pembaharuan yang saya katakan itu. Seperti saya sebutkan awal-awal tadi, tentukanlah mana-mana priority kita untuk satu hingga lima tahun ke depan ini, di mana setiap ahli dikehendaki memenuhi keperluan diri dan memberikan sumbangan positif supaya Gerakan Belia 4-B ini benar-benar mempunyai pengaruh di samping memberikan pimpinan yang berkesan kepada masyarakat.

Saudara-saudara sekalian,

Saya sekali lagi mengucapkan terima kasih kerana memberikan kesempatan ini dan dengan sukacitanya merasmikan Sidang Perwakilan 4-B ini.

UCAPAN PERDANA MENTERI DI PEMBUKAAN  
RASMI KONGRES KEBUDAYAAN DI DEWAN  
TUNKU CHANSELOK, UNIVERSITI MALAYA,  
PADA 16HB OGOS, 1971

Tuan Pengerusi, Y.B. Menteri-menteri, Saudara-saudara sekalian,

Saya bersyukur ke hadrat Tuhan Rabul Alamin yang telah memberikan kita taufik dan hidayahNya dan menghimpunkan kita beramai-ramai di sini pagi ini menempa satu peristiwa yang penting dalam sejarah negara. Inilah Kongres Kebudayaan yang pertama kali diadakan di bawah anjuran Kerajaan dan perhimpunan ahli-ahli kebudayaan dan bijak pandai dari seluruh negara adalah natijah yang nyata bahawa kita sudah mempunyai kebulatan sikap hendak memenuhi hasrat dan cita-cita kebangsaan dalam usaha kita dan memberikan makna kepada kemerdekaan.

Selama beberapa hari yang akan datang ini, saudara-saudara akan membincangkan beberapa kertas kerja yang telah disediakan oleh bijak pandai kita mengenai berbagai aspek kebudayaan. Tidakkah syak lagi saudara-saudara yang ditugaskan menulis kertas-kertas kerja telah memeras otak untuk mengemukakan penilaian-penilaian dan pendapat-pendapat baru untuk dikaji bersama-sama dalam Kongres ini. Saya berharap persediaan-persediaan yang dibuat oleh pihak penyelenggara Kongres ini adalah cukup memuaskan dan suka-lah saya mengambil kesempatan ini menyatakan tahniah kepada Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan, atas penat lelah mereka mengadakan persiapan-persiapan yang lengkap yang disulami dengan acara-acara yang permai seperti kita saksikan sebentar tadi dan dalam acara-acara lain Kongres ini.

Saudara-saudara sekalian,

Pada pandangan saya, tujuan utama kita mengadakan Kongres ini ialah sebagai langkah awal mencari asas-asas fundamental kebudayaan kebangsaan yang kita cita-citakan itu. Seperti yang sama-sama dimaklum, bentuk dan corak kebudayaan sesuatu bangsa hanya boleh dipastikan setelah menempuh proses timbang-terima masyarakatnya serta menempuh ujian masa dalam mana

setengah-setengah unsur itu diterapkan menjadi bentuk kebudayaan yang kekal sementara yang lainnya ditolak dan ditinggalkan. Oleh itu jelaslah kepada saudara-saudara bahawa maksud kita ialah meneroka jalan ke arah matlamat yang hanya dapat dilihat hasilnya beberapa jenerasi yang akan datang.

Kebudayaan atau culture sesuatu bangsa, menurut fahaman saya, ialah pengumpulan dari idea-idea dan perasaan, kepercayaan-kepercayaan dan lambang, nilai-nilai dan bentuk-bentuk kemasyarakatan serta objek-objek kebendaan yang diwariskan turun temurun, dari satu masa ke satu masa dan dari satu jenerasi kepada jenerasi yang berikutnya. Barangkali saudara-saudara di sini, terutama mereka dari golongan akademik, dapat memberikan pengertian atau tafsiran yang lebih lengkap. Bagaimanapun, kalau kita boleh menerima pengertian tadi sebagai asas perbincangan, saya rasa tidaklah terlalu sukar bagi saudara-saudara hendak menghuraikan masaalah-masaalah yang menyetuh berbagai-bagai bidang kebudayaan serta mencari kata sepakat tentang bentuk corak kebudayaan yang dikehendaki itu.

Saudara-saudara sekalian,

Wujud kita sebagai satu bangsa masih sangat baru dan belum pun sampai satu jenerasi semenjak kita merdeka dan berdaulat, mula-mulanya sebagai bangsa Melayu dan kemudiannya menjadi bangsa Malaysia. Oleh itu, tidaklah dapat dielakkan timbulnya salah pengertian di kalangan orang-orang kita, terutama dalam hal menentukan manakah unsur-unsur dalam kebudayaan asli kita yang patut dipertahankan dan manakah yang harus tunduk kepada pembaruan. Masaalah ini menjadi lebih rumit kerana ada setengah-setengah pihak yang hanya mengambil ruang yang sempit dan terus mempertahankan semua unsur tradisional yang mengakibatkan masyarakat itu menjadi statik dan mundur.

Manifestasi seperti ini tentulah tidak dapat diterima apa lagi mengingat ajaran agama kita bahawa setiap yang dijadikan oleh Tuhan itu sentiasa berubah-ubah. Jadi, tidaklah benar sesuatu tradisi itu baik semata-mata kerana lamanya, dan sebaliknya janganlah ditolak dan diketepikan sesuatu itu kerana barunya. Tidak ada adat resam dan cara hidup yang tidak berubah menurut aliran waktu dan tidak pula bermakna bahawa proses perubahan itu terus mengakibatkan ia lenyap sama sekali. Pendek kata, dalam kehidupan masyarakat, tetap akan berlaku proses evolution



atau penyerapan nilai-nilai baru yang disebabkan oleh pertumbuhan dari dalam ataupun melalui contact penemuan dari luar yang memberikan ketegasan dan kekuatan kepada masyarakat itu.

Semasa kita mencapai kemerdekaan empat belas tahun yang lalu, Kerajaan sedar dan insaf bahawa tugas kewajipannya yang utama ialah memenuhi bidang-bidang kehidupan rakyat yang serba kekurangan pada masa itu. Oleh itu, keutamaan atau priority kita ialah meninggikan perkembangan di bidang-bidang ekonomi dan sosial supaya rakyat dapat mengecap nikmat kemerdekaan dalam tempuh yang singkat menurut kadar masing-masing. Begitu juga adalah dirasakan adanya kekurangan dalam kehidupan kebudayaan rakyat di negara kita setelah dijajah sekian lama. Perlembagaan Negara yang telah kita gubal sendiri meletakkan kedudukan Bahasa Melayu sebagai Bahasa Kebangsaan kita dan dari satu masa ke satu masa Kerajaan berusaha meningkatkan pemakaian Bahasa Kebangsaan kepada taraf sewajarnya kerana kita insaf peri mustahaknya bahasa sebagai simbol nasional di samping menjadikannya faktor yang utama untuk menyatukan rakyat kita yang berbilang bangsa. Peranan Bahasa Kebangsaan sebagai bahasa penyatuan adalah fundamental kepada Dasar Pelajaran Kebangsaan kita, yang merupakan strategi jangka panjang untuk mewujudkan bangsa Malaysia yang bersatu padu.

Saudara-saudara sekalian,

Dalam sejarah kehidupan sesuatu masyarakat, ada kalanya juga satu peristiwa krisis membawa bersama-samanya natijah baru yang membuka jalan ke arah haluan yang positif dan muktamad. Bagi kita bolehlah disifatkan tahun 1969 sebagai garis pemisahan yang nyata dalam sejarah kehidupan bangsa dan negara. Dalam hubungan inilah saya menegaskan bahawa sudah sampai ketikanya bagi kita menentukan identiti atau keperibadian kebangsaan sebagai satu bangsa yang mempunyai maruah dan martabat seperti bangsa-bangsa lain yang merdeka dan berdaulat di dunia ini.

Tempuh kesedaran baru berikutan dengan peristiwa 13hb Mei memberikan kita kesempatan yang baik untuk mengkaji keadaan masyarakat dan negara kita sedalam-dalamnya, memikirkan serta menimbangkan dengan teliti arah dan haluan masa depan masyarakat kita yang berbilang bangsa ini. Kita boleh berbangga

kerana dari pemikiran dan pertimbangan inilah lahirnya Rukunegara yang mengandungi lima prinsip-prinsip utama sebagai falsafah negara kita bagi panduan dan amalan setiap rakyat yang cinta kepada tanah airnya. Untuk pertama kalinya dalam sejarah Malaysia yang masih muda ini, kita berjaya menghasilkan garis-garis panduan bagi membentuk masyarakat yang aman damai dan bersatu padu. Rukunegara ini adalah ciptaan kita sendiri hasil dari daya pemikiran bijak pandai kita, sesuai dengan environment dan iklim Malaysia. Dengan berpandukan kedua-dua Perlembagaan dan Rukunegara, saya percaya sepenuhnya bahawa jalan yang kita lalui dan yang akan ditempuh oleh jenerasi-jenerasi akan datang tetap membawa kepada mercu kebahagiaan yang dicita-cita itu.

Sebagai ahli-ahli bijak pandai, saudara-saudara tentulah lebih faham bahawa dalam mana-mana masyarakat di muka bumi ini, individual atau perseorangan itu hidup dalam kebudayaan. Maju atau mundurnya sesuatu bangsa itu ditukar dari tingkatan kebudayaan yang telah dicapainya pada satu-satu ketika dan ini adalah dibuktikan dengan jelas oleh sejarah. Saudara-saudara yang lebih hampir dengan tulisan tokoh-tokoh yang terkenal seperti Malinowski, Benedict, Mead, Boas dan lain-lain lagi tentulah mengetahui dengan lebih luas serta mendalam teori-teori mengenai evolusi masyarakat dan masalah-masalahnya. Pada pandangan saya, keadaan seperti kita di Malaysia ini barangkali tidak ada seumpamanya di dunia ini dan penghuraian masalah-masalah kita haruslah dicari sendiri.

Oleh itu, tentulah saudara-saudara sependapat dengan saya bahawa cabaran yang kita sama-sama hadapi, terutama berhubung dengan pembentukan bangsa Malaysia, mungkin tidak ada bandingannya. Masih jauh jalan yang harus kita lalui dan banyak pula yang harus kita kerjakan sebelum sampai pada matlamat kebudayaan kebangsaan yang dicita-citakan itu. Saya yakin dan saya percaya saudara-saudara juga, bahawa dengan kesungguhan hati dan kebetulan tekad kita menghadapi cabaran-cabaran itu, kita tidak akan mengecewakan harapan jenerasi-jenerasi yang berikut kelak.

Saudara-saudara sekalian,

Memandang kepada kehendak-kehendak masa depan, kita tidak boleh mengelak dari sikap pendirian bahawa disiplin pergaulan hidup cara lama hendaklah memberi tempat kepada yang baru.

Kita sesungguhnya beruntung kerana kebudayaan asli rantau Asia Tenggara ini adalah warisan kebudayaan purba yang bermutu tinggi, merupakan khazanah daripada tradisi-tradisi yang mempunyai nilai-nilai sosial, moral dan artistik. Di zaman-zaman lampau, tradisi-tradisi ini dapat menjamin kehidupan masyarakat yang aman dan stable di rantau ini, mahupun sewaktu mengalami penjajahan negara-negara barat untuk beberapa lama. Perubahan-perubahan yang timbul dari pergolakan sosio-politik dan sosio-ekonomi sesudah Perang Dunia Kedua, yang membawa kemerdekaan negara kita, sedapat mungkin hendaklah disalurkan menurut satu cara yang dapat menjamin menafaat kebendaan tanpa merosakkan nilai-nilai yang ada. Kemerdekaan menyegarkan semula kesedaran kebudayaan atau cultural nasionalism yang tersekat kemajuannya oleh penjajahan.

Dalam hubungan ini, melihat pada pengalaman setengah-setengah masyarakat dan juga kesedaran kita tentang proses perkembangan masyarakat moden, perlulah kita menitikberatkan perkembangan yang sedikit sebanyaknya dirancang terlebih dahulu supaya kita dapat mengelakkan keburukan-keburukan dari proses perubahan itu. Disamping itu, perlulah kita menyesuaikan dan mencantumkan unsur-unsur yang terbaik dari tamaddun sains dan teknologi dengan unsur-unsur yang bernilai dari tradisi-tradisi kebudayaan lama yang kita warisi. Sebagai contoh, kita dapat melihat kemajuan bangsa Jepun menunjukkan dalam berbagai cara bahawa perindustrian moden tidak membawa keruntuhan tradisi-tradisi kebudayaan bangsa itu istimewa bidang-bidang keseniannya.

Saudara-saudara sekalian,

Masalah besar yang kita hadapi dalam usaha memenuhi hasrat cultural nasionalism ini ialah menyediakan tapak yang kukuh dan sesuai untuk membentuk kebudayaan untuk diwariskan kepada jenerasi-jenerasi akan datang.

Seperti saya katakan tadi, nenek moyang bangsa kita yang mendiami rantau Nusantara ini meninggalkan pusaka kebudayaan yang kaya raya dan tinggi mutunya. Maka itu, sudah sewajarnya kita menerima gagasan bahawa kebudayaan kebangsaan yang sedang dibentuk dan dicorakkan itu hendaklah berlandaskan kebudayaan rakyat asli rantau ini. Bagaimanapun, patutlah juga kita mengambil unsur-unsur kebudayaan yang datang ke rantau ini dan membawa pengaruh-pengaruh ke atasnya semenjak beberapa lama supaya pengaruh-pengaruh yang bermenafaat dapat menyegarkan

dan menentukan corak kebudayaan Malaysia bagi masa hadapan. Namun, haruslah diingat, dalam mencari bentuk dan menentukan corak kebudayaan kebangsaan, kita tidaklah melupakan hakikat masyarakat kita yang berbilang bangsa—the reality of our multi-racial society. Kita hendaklah sentiasa berpandu kepada cita-cita membentuk satu negara di mana rakyatnya dari berbagai kaum dan golongan dapat dijalin dalam satu ikatan yang padu. Saya percaya selagi kita sedar dan insaf akan hakikat ini, kita tidak akan mengelencung dari matlamat mendirikan bangsa yang ber-satu.

Saudara-saudara sekalian,

Seerti yang kita sama-sama maklum, masyarakat di mana-mana jua adalah terdedah kepada berbagai-bagai pengaruh disebabkan oleh perkembangan dan kemajuan di bidang hubungan am atau mass communications. Masalah aculturation yang timbul akibat cultural contact ini menimpa masyarakat-masyarakat yang lemah kerana nilai-nilai palsu dari kebudayaan yang mendatang itu mungkin mengakibatkan rosak atau lenyapnya ethos dan nilai-nilai peradaban mereka sendiri. Masyarakat-masyarakat kita di rantau Asia Tenggara ini khasnya, dan di Asia amnya, sedikit sebanyak mengalami kelumpuhan akibat Kolonialism Barat. Tetapi tidaklah dapat dinafikan pula adanya kemajuan-kemajuan positif yang kita terima hasil dari sistem pendidikan moden yang membolehkan kita menerima faedah dari perkembangan-perkembangan sains dan teknologi barat disamping konsep-konsep baru seperti Demokrasi berparlimen yang menjadi darah daging kita hari ini.

Secara umum, kita melihat masalah-masalah yang ditimbulkan oleh cultural contact ini berbeza-beza menurut kelompok-kelompok dan lapisan-lapisan masyarakat. Bagi masyarakat kita sendiri, perbezaan ini amat nyata antara kelompok bandar atau urban group dengan kelompok luar bandar. Meskipun barangkali ada di antara saudara-saudara yang keras mempertahankan "kemurnian" masyarakat luar bandar yang dikatakan lebih kukuh berakar umbi dan stable, tetapi mestilah kita akui bahawa pada hakikatnya tingkatan hidup mereka adalah lebih rendah dan kurang berkemampuan untuk menghadapi cabaran-cabaran zaman moden. Terutama memandang peri mustahaknya perseimbangan

ekonomi urban/rural, demi kepentingan perpaduan dan kestabilan negara dewasa ini, tentulah "kemurnian" hidup desa yang diagung-agungkan oleh setengah-setengah penulis kita tidak dapat diterima dalam context pembangunan masyarakat Malaysia masa hadapan. Inilah rationale Dasar Ekonomi Baru yang menjadi urat nadi Rancangan Malaysia Kedua.

Saudara-saudara sekalian,

Saya ingin menegaskan bahawa dalam usaha-usaha kita hendak membentuk kebudayaan kebangsaan, kita hendaklah berhati-hati memilih unsur-unsur yang segar dan positif, mengingat latar belakang masyarakat kita yang berbilang bangsa. Kita mestilah ingat dan faham bahawa evolusi atau pertumbuhan indigenous culture di negara kita ini hendaklah mempunyai asas yang kukuh dan tapak yang luas kerana kebudayaan itu hanya akan tahan dan kekal setelah melalui proses ujian masa dan mendapat persetujuan serta dukungan sepenuhnya dari rakyat masyarakat kita.

Saudara-saudara sekalian,

Dalam beberapa tahun akan datang ini, seperti diterangkan dalam Rancangan Malaysia Kedua, masyarakat kita terutama masyarakat Melayu akan mengalami perubahan-perubahan besar dari penyusunan semula atau restructuring of society. Saya percaya saudara-saudara dalam beberapa hari ini akan memberikan perhatian penuh kepada masalah ini yang akan timbul dari proses pembaruan yang besar maknanya dan belum pernah berlaku di masa-masa lalu.

Pada pendapat saya, perubahan-perubahan ini bukanlah hanya melaksanakan "Bandarisasi" atau urbanization, bagi memenuhi kehendak-kehendak perkembangan dan kemajuan perindustrian di bandar-bandar besar ataupun bandar-bandar baru kelak. Yang lebih penting ialah bagi mereka mengubah konsep value system dalam kehidupan sehari-hari serta menerima nilai-nilai hidup yang moden dan progresif sesuai dengan kemajuan zaman. Bagi menghadapi perubahan-perubahan masa depan itu, mustahaklah mereka memperlengkapkan diri bukan saja dengan ilmu pengetahuan dan kemahiran-kemahiran tetapi, tidak kurang pentingnya, mengisi kekuatan rohani mereka. Rakyat Malaysia sekarang dan akan datang hendaklah mempunyai nilai-nilai hidup yang membolehkan mereka itu menghadapi zaman pergolakan yang penuh

dengan cabaran-cabarannya serta mengatasi masalah-masalah yang berbagai rupa dalam dunia moden ini. Barangkali kita boleh menjangka corak kehidupan baru sekeliling mereka itu dapat melahirkan bentuk kebudayaan yang lebih segar dan dinamis di mana pusaka tradisi yang indah dan bernilai itu dipelihara serta disesuaikan dengan iklim dan environment baru. Inilah perkembangan yang benar-benar kita ingini dan menjadi matlamat segala langkah dan usaha kita hari ini.

Saudara-saudara sekalian,

Dalam context ini juga saya melihat satu perubahan corak golongan intelligentsia negara kita iaitu timbulnya golongan baru yang dibesarkan dan terdidik dalam suasana negara yang merdeka menggantikan golongan intelligentsia hari ini yang mendapat pendidikan semasa zaman kolonial. Ini adalah satu perubahan yang penting dan yang membawa kemungkinan-kemungkinan besar kerana suasana baru inilah memupuk perkembangan hasil-hasil karya yang bernilai tinggi baik dalam bentuk sastera mahu pun yang lain-lain, serta mencerminkan identiti kebangsaan yang sebenar.

Cabaran-cabaran masa depan itu adalah juga merupakan kesempatan yang berharga kepada sesuatu bangsa. Kita semua, terutama sekali golongan cerdik pandai, mendukung bebanan yang berat kerana di tangan kitalah terletak tugas menentukan arah haluan dan nasib bangsa dan negara. Saya percaya saudara-saudara yang berada di sini sedia dan sanggup menerima cabaran-cabaran itu. Kita telah mencapai banyak kejayaan sehingga ini tetapi matlamat kita masih jauh di hadapan. Kita boleh berbangga kerana berkat usaha-usaha di kalangan kaum seniman dan sasterawan kita, kemajuan-kemajuan di bidang-bidang seni dan sastera bergerak maju setingkat demi setingkat. Inilah sedikit sebanyaknya yang boleh kita wariskan kepada jenerasi-jenerasi akan datang, akan tetapi tentulah kita belum berpuas hati dengan kejayaan setakat itu sahaja.

Dalam bidang kebudayaan kita hari ini, masih banyak ruang kekosongan yang perlu diisi dan sementara kita menghasilkan karya-karya yang lebih besar dan bermakna, patutlah juga kita menerima dan mengembangkan unsur-unsur terbaik dari kebudayaan dunia luar yang diterima secara universal. Dalam bidang

muzik, umpamanya, pengenalan yang lebih meluas mengenai Composers yang ulung seperti Beethoven, Rachmaninov dan Mahler adalah sama pentingnya kepada masyarakat sehingga kita dapat melahirkan gubahan-gubahan indigenous music yang bermutu tinggi.

Begitu juga saya rasa pengenalan karya-karya sastera Eropah yang mengemukakan pendapat-pendapat dan unsur-unsur pembaruan, adalah penting bagi ilmu pengetahuan di samping memupuk hasil-hasil penulisan yang menyumbangkan cita-cita "need for achievement" supaya mendorong kemajuan dan perkembangan ekonomi dan sosial yang lebih pesat dan meluas. Sastera nasional mencerminkan tingkatan pemikiran sesuatu bangsa dan pada fikiran saya kita tidak dapat melihat kemungkinan-kemungkinan kemajuan yang dikehendaki jika isi sastera semata-mata berpusat sekitar masyarakat desa yang tidak dapat melihat lebih jauh dari dunia mereka itu sahaja.

Saudara-saudara sekalian,

Baru-baru ini saya telah membentuk satu Panel Hakim yang tetap yang akan bertanggungjawab memilih buku-buku yang baik, Pengarang atau Sasterawan atau Essayists yang baik untuk diberi hadiah oleh Kerajaan pada tiap-tiap satu tahun atau tiga tahun sekali.

Saudara-saudara sekalian,

Untuk beberapa hari ini kelak, saudara-saudara akan mengkaji dan menimbangkan pendapat-pendapat dan idea-idea yang bernas terbit dari perbincangan-perbincangan atau kertas-kertas kerja yang telah disediakan oleh ahli-ahli budaya dan cerdek pandai kita untuk Kongres ini. Rumusan-rumusan yang akan dicapai dari perbincangan-perbincangan ini adalah penting dan besar maknanya kerana rumusan-rumusan itu akan menentukan bentuk dan corak kebudayaan yang kita kehendaki.

Bagi pihak Kerajaan, saya menyatakan keyakinan bahawa Kongres Kebudayaan Pertama ini akan memberikan garis-garis panduan kepada saya dan rakan-rakan saya mengenai perkembangan kebudayaan untuk membolehkan kita mengatur langkah-langkah yang diperlukan. Rumusan-rumusan Kongres ini akan dipertimbangkan sedalam-dalamnya kerana ini bolehlah disifatkan sebagai permulaan satu phase baru dalam kehidupan kita sebagai satu bangsa.

Bagaimanapun, saya suka mengingatkan bahawa bentuk kebudayaan yang dirumuskan itu belumlah benar-benar muktamad kerana kehidupan kebudayaan hanya akan menjadi tradisi yang berkekalan setelah ianya melalui liku-liku zaman dan diterima sebagai amalan hidup oleh jenerasi-jenerasi akan datang.

Saudara-saudara sekalian,

Saya dengan beberapa sukacitanya merasmikan Kongres Kebudayaan ini dan berdoa semoga Kongres ini mencapai kejayaan sepenuhnya.



UCAPAN PERDANA MENTERI, DI PEMBUKAAN  
SEMINAR RUKUNEGARA, DI SEKOLAH ME-  
NENGAH PEREMPUAN METHODIST, KUALA  
LUMPUR, PADA 20HB OGOS, 1971

Y.B. Tan Sri Fatimah,<sup>1</sup> Puan-puan sekalian,

Saya mengucapkan berbilang-bilang terima kasih atas jemputan puan-puan kepada saya dan isteri saya menghadiri Majlis Seminar Rukunegara ini dan merasmikan pembukaannya.

Seminar ini adalah satu usaha yang amat berguna kepada para peserta meliputi semua pertubuhan wanita, memberikan mereka kesempatan bagi mempelajari hikmat Rukunegara supaya mereka dapat mengembangkan pengajarannya sesama keluarga mereka, di kalangan rakan-rakan sekerja, dan juga antara ahli-ahli persatuan masing-masing.

Rukunegara yang mengandungi lima prinsip utama, adalah hasil daya pemikiran kita sendiri, setelah kita mengkaji dan menimbangkan segala kemungkinan untuk masa hadapan kelak. Oleh itu, bolehlah ia dianggap sebagai piagam rakyat atau *people's charter* yang menentukan haluan masyarakat Malaysia untuk tahun-tahun akan datang. Saya percaya "vision" masyarakat hari depan seperti yang dibayangkan dalam Rukunegara iaitu satu masyarakat yang moden dan progresif—dengan sepenuh-penuh erti kata—bukan hanya diterima begitu saja tetapi menjadi inspirasi setiap rakyat untuk berusaha mencapainya.

Pada fikiran saya, kelima-lima prinsip Rukunegara itu adalah lengkap meliputi kehendak-kehendak kebendaan (*material*) dan juga rohani (*spiritual*). Kedua ini adalah sama pentingya kerana hendaklah diingat, bahawa tanpa kekuatan rohani, kita tidak benar-benar mampu menghadapi cabaran-cabaran masa hadapan. Ada pepatah yang berkata "not by bread alone," dan saya rasa kata-kata ini mempunyai makna yang besar pada kehidupan manusia. Kita dapat melihat keadaan masyarakat yang regimented menurut haluan sesuatu ideology yang tertentu dan

<sup>1</sup> Menteri Kebajikan Masyarakat 1971-1974.

meskipun rakyatnya menikmati taraf hidup yang agak tinggi, ternyata pula ada vacuum atau kekosongan dalam kehidupan masyarakatnya kerana ideoloji tidaklah dapat memberikan kepuasan rohani itu.

Puan-puan sekalian,

Saya sungguh berbangga kerana Rukunegara ini diterima oleh masyarakat kita seluruhnya. Rukunegara dan juga Perlembagaan Negara adalah hasil dari penggalian sejarah kita sendiri dan disusun oleh ahli-ahli cerdek pandai kita. Kedua-dua ini bolehlah disifatkan sebagai sacred documents bangsa Malaysia yang diharapkan semuga kekal dipelihara, dipertahankan serta dijunjung tinggi hingga kepada puluhan jenerasi akan datang.

Saya percaya puan-puan akan pulang dari Seminar ini dengan pengetahuan yang lebih luas mengenai Rukunegara dan dengan keazaman yang penuh untuk memaju cita-cita murni itu. Meskipun, jalan yang di hadapan kita penuh dengan berbagai rupa kesulitan, saya yakin asal saja rakyat berpegang teguh menjunjung Rukunegara, semua halangan itu akan diatasi.

Sekali lagi saya ucapkan berbanyak-banyak terima kasih dan berharap semuga Seminar ini akan berjaya sepenuhnya.

UCAPAN PERDANA MENTERI, DI PEMBUKAAN PERSIDANGAN PERWAKILAN M.C.A. DI DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA, KUALA LUMPUR, PADA 21HB OGOS, 1971

Y.A.B. Tun Tan Siew Sin, Presiden M.C.A., Ahli-ahli Majlis Kerja Tertinggi M.C.A., Para perwakilan dan Saudara-saudara.

Saya sungguh berasa gembira dan bangga kerana diberi penghormatan yang tinggi pada hari ini untuk merasmikan Persidangan M.C.A. yang pertama diadakan semenjak tahun 1969.

Dua penghormatan sebenarnya pertama kerana inilah julung kalinya saya diminta merasmikan Persidangan Perwakilan M.C.A., sungguhpun sebagai Timbalan Perdana Menteri dan Timbalan Presiden UMNO, saya pernah diberi penghormatan merasmikan Persidangan Pergerakan Pemuda M.C.A. beberapa tahun yang lepas.

Kedua, hari ini adalah hari yang pertama saya berpeluang berhadapan dengan Pemimpin-pemimpin M.C.A. dari seluruh Malaysia sebagai Perdana Menteri semenjak saya dilantik sebelas bulan dahulu dan sebagai Pengerusi Perikatan dan Presiden UMNO. Tetapi, saya telah menemui kebanyakan daripada saudara-saudara di negeri masing-masing dalam lawatan saya ke negeri-negeri dalam negara kita ini. Sesungguhnya saya berasa bertuah. It is my privilege and honour to have this opportunity of talking to you all today. Today is double joy for me.

For this double joy and great honour, I would like to thank my good friend, Tun Tan Siew Sin, his colleagues of the Central Committee and you all for having kindly invited me to address and declare open your Conference today. I would like to congratulate Tun Tan Siew Sin and Tan Sri Khaw Kai Boh and others who were very fortunate to have been returned unopposed to their respective posts in the Party. You are fortunate indeed, since none of you need have to worry about strenuous and bitter election campaigns. There were also no persons fasting until death to concern you. This is how it should be, if it can be done.

Saudara-saudara,

Malaysia dan kita semua sekarang berada di dalam perengkat baru atau "new phase" dalam bidang pemerintahan, pembangunan ekonomi negara. Oleh kerana keadaan telah berubah dan bagi menyesuaikan policy-policy Kerajaan dengan hasrat-hasrat rakyat yang berbilang bangsa, maka kita terpaksa menggunakan "new approach" dalam strategy dan pelaksanaan pembangunan negara, mencari perpaduan rakyat dan keadilan sosial.

Dewan Rakyat pada bulan lepas dan Dewan Negara pada minggu lalu telahpun meluluskan Dasar Ekonomi Baru Kerajaan seperti yang terkandung dalam Rancangan Malaysia Kedua dengan sebulat suara. Isi kandungan Dasar Ekonomi Baru ini adalah new approach yang saya sebutkan tadi. Ini adalah satu perkara yang sangat menggembirakan saya kerana Dasar Ekonomi Baru Kerajaan telah diterima oleh semua bangsa di Malaysia yang mewakili berbagai fahaman politik.

Perkara yang selalu dibangkitkan oleh kritik-kritik Rancangan Malaysia Kedua ialah soal pelaksanaan. Di sini, seperti yang telah saya terangkan ketika mengemukakan dan menggulungkan usul dalam Parlimen, Kerajaan telah menyediakan jentera pentadbiran yang baru untuk menyelaraskan segala tenaga Kerajaan termasuklah badan-badan yang telah ditubuhkan oleh Kerajaan, supaya mereka semua dapat menyatukan usaha dan tenaga menuju ke arah matlamat yang satu, dengan hati yang satu dan semangat yang sama; one heart, one mind towards one objective.

Saya bersetuju sepenuhnya bahawa pelaksanaan merupakan anak kunci kejayaan Dasar Ekonomi Baru Kerajaan untuk membasmi kemiskinan dan menyusun semula masyarakat negara ini. Ada setengah-tengah dari kritik-kritik yang menyatakan kebimbangan mereka tentang pelaksanaan Rancangan Malaysia Kedua, sementara mengakui bahawa matlamatnya adalah baik dan wajar, tetapi Kerajaan tidak akan menjalankannya dengan adil.

Saya suka mengulangi lagi jaminan kepada semua rakyat di seluruh negara bahawa dalam melaksanakan dasar-dasar dan rancangan-rancangan yang terkandung dalam Rancangan Malaysia Kedua, Kerajaan akan sentiasa berlaku tegas, adil dan saksama. Oleh itu, mereka janganlah bimbang kerana kerajaan berpegang teguh kepada prinsip-prinsip Perlembagaan dan Rukunegara.

Tambahan pula, negara kita masih kaya dengan kekayaan alam, yang mana kalau digunakan dan dimajukan dengan sebaik-baiknya akan dapat sama-sama dinikmati dengan saksama oleh rakyat.

Bagi menjayakan matlamat-matlamat masyarakat ini, kerajaan terpaksa memberi sumbangan yang bermakna, iaitu dengan mengambil bahagian dan peranan yang aktif dengan secara langsung dalam bidang-bidang yang tertentu.

Ladies and Gentlemen,

I would like to reiterate what I had already said in the Parliament for your benefit today, so that if there is any doubt that might still linger in the mind of any of you, I hope by the time you leave this hall, it would disappear. That the New Economic Policy, as embodied in the Second Malaysia Plan, is for everybody—irrespective of race, colour or creed. Its main aim is to eradicate poverty among all races and to correct the economic imbalance among the races: that is to uplift the have-nots of all races so that Malaysia's fast growing affluence is more equitably shared and the distribution of employment and ownership of wealth is less identified with one particular race or community.

If there are talks that the Plan only benefits the Malays, you had better cut short any such talks, and instead I ask you to ask, whoever they are, to seriously consider spending more of their time reading and understanding the Second Malaysia Plan backwards and forwards, so that they will understand it fully and be convinced that it is actually for the benefit of all our people and for the unity and survival of our Nation. This is important. It is imperative that everyone understands this; otherwise, we are going to misunderstand each other and if this persists, there is not much future for our country.

Ladies and Gentlemen,

I am going to talk frankly to you today because I care for you and I need your support. You also know that you need me too. So, whether we like it or not, we are stuck to each other. The UMNO, as long as I remain its leader, will always want to cooperate with the M.C.A. and through it, with the Malaysians of Chinese origin in this country. I think our stand on this is clear. I believe in a multi-racial Malaysia and a multi-racial Government in the context of our Constitution and the Rukunegara. The

UMNO will not want to work with any other Chinese political group, as long as the M.C.A. can and have the force, will and determination to represent and speak on behalf of the Chinese in this country.

The other day in Rompin—part of my vast Parliamentary Constituency—I spoke quite frankly and bluntly to my constituents, more than 90% of whom are Malays, that the Second Malaysia Plan was the “last chance” for the Malays to improve their livelihood. That they would be left behind and swept away by the tides of time, unless they took full advantage of the opportunities in the Plan. My message was clear and I was frank to them because I care for them.

To my friends in the M.C.A., I would like to emphasise that to be effective politically, the Party leaders, MPs and Assemblymen, cadres and branch officials, and even ordinary members should spend more time on the ground explaining the New Economic Policy and mobilise the Chinese in New Villages, the Guilds, the traders, construction workers and other workers to support the Government's Second Malaysia Plan and its war against local militant communists.

To be really effective in their work, the M.C.A. leaders must first read and understand the Second Malaysia Plan backwards and forwards; they must be convinced that the Plan is the last chance for everybody's survival and the Nation's survival; otherwise, they will only fall victim to the fears and suspicions of certain groups of people in the country including certain group of Chinese. The choice in front of you all is simple—either the Second Malaysia Plan succeeds or the way is open for external or internal forces bent upon destroying the country. They are just around the corner waiting for an opportunity to strike against us—you and me.

The New Economic Policy must succeed. The stakes are too high to allow it to fail. It should not fail, because the Plan is not aimed at promoting any sectional interests. It is a blue-print for the progress and unity of our Nation.

Ladies and Gentlemen,

Therefore, I call upon you all, and to the non-Malays at large, especially those in the private sector, to co-operate with the Government in making the Second Malaysia Plan a great success.

The Plan is the "last opportunity" for all Malaysian have-nots to achieve a better life for themselves and to improve their economic conditions. Truly, the Plan provides a great chance for all of us, whatever race or whatever condition, to make ourselves a truly united, strong and prosperous nation.

Tun Tan Siew Sin, I understand, will later announce the M.C.A.'s Manifesto in the seventies: the basis of this Manifesto, if I gather it rightly, is "new realism" in the sense that Malaysians of Chinese descent have come to term with the political realities of the present day Malaysia just as the Malays had long ago realised that Malaysia is a multiracial country and they must accept this fact and accordingly adjust themselves. I generally endorse the broad framework of your Manifesto. I think it is a bold one. The M.C.A. stands or falls by it and if I may hasten to say we in the UMNO will stand and fall together with the M.C.A. to uphold the Manifesto which has some similarity with the UMNO's Political Manifesto of May 11, 1971.

Under the changed situation in Malaysia now, the M.C.A. has to strengthen itself so that it can play its part in the implementation of the New Economic Policy and the Second Malaysia Plan. It has to unite the Chinese of all classes so that the Chinese industry, enterprise, initiative and resources can be mobilised to implement our Second Malaysia Plan.

When I speak about Chinese unity, I had better make it clear now that I am all for unity, but I am totally against any racial unity movement, be it Malay or Chinese, which is negative and, to me, a movement is negative if it was born out of fears.

Tun Tan, I am sure, shares my view on this, and I have every faith in the M.C.A. to reject any unity movement which smacks of racialism. The Chinese unity under the banner of the M.C.A. is important and relevant to Malaysia because its achievement is geared to objectives beneficial to the community and the country and of co-operation with other racial groups and of bringing about national unity. The objectives which are relevant today and which are very crucial to the fate of the nation is the successful implementation of the New Economic Policy within the context of our Constitution and of Rukunegara.

Let there be no misunderstanding as to the objectives of the Second Malaysia Plan. It will not deprive any one group of its legitimate rights. It is not aimed at promoting the interests of any particular community at the expense of others.

The success of the Second Malaysia Plan depends as much upon Government's resources and efforts as on the initiative and the willingness of all people to change their outlook and attitudes. It is not only that the Malays are posed with the crucial choice of gearing themselves to help the Government in implementing but the Chinese and Indians, in fact, each and everyone of us have a duty to make the Second Malaysia Plan a success. The success of the New Economic Policy will determine whether we have the will and the capacity to survive as a happy, united and prosperous Nation or not.

The New Economic Policy is intended to overcome the problems and the challenges that we face. Southeast Asia is undergoing a period of stress and strains, the like of which has never been experienced before. The successful implementation of the New Economic Policy and the Second Malaysia Plan will enable us to look forward to a period of greater progress, unity and prosperity for all our people.

Now, I would like briefly to refer to the growing threat of communist subversion in our country. The local communists are trying to reassert themselves. Their aim is obvious. They want to topple us and form a Communist Government in Malaysia. God willing, and with the support of all our people of all races, the MCP would fail in their evil intention.

Ladies and Gentlemen,

The Second Malaysia Plan and the economic progress that will ensure is the best defence against subversion and communism. It also has the major aim of national unity because without national solidarity, the Merdeka we won fifteen years ago would remain incomplete. Then, there is another challenge which all Malaysians must meet—to defend and uphold our Independence and sovereignty. Our Armed Forces and the Police are doing an excellent job on the border to fight our enemy, but I call upon all Malaysians, especially our Chinese friends to co-operate with



the Government to wipe out this communist menace so that every dollar we have could be spent on economic and social development for the people.

Tun Tan, who takes charge of our National Purse, said that every additional man and every additional dollar diverted to the needs of defence and security meant that one less person and one less dollar would be available on social and economic development. The people can help the Government by giving us information that will help the Security Forces to eliminate or capture the communists and their supporters.

The recent activities of the terrorists are designed to show to the people that they are still around and are capable of creating trouble. The communists also are well aware that their continued failure to win support from a great number of people of all races can prove their undoing and this, together with actively mobilised public opinion, may deter them from resorting to continued violence. However, we should never underestimate the terrorists. What is important is that we should see it that they would continue to fail to win the support of the majority of Chinese, Malays, Indians and others like and then the Communists will find no place in our society.

Ladies and Gentlemen,

I would like to refer briefly to our foreign policy since what we do or not do in the field of foreign policy can and will vitally affect the future security and stability of Malaysia and because it is our first line of defence. I will reiterate here that we support that the Peoples' Republic of China should assume her rightful place in the United Nations. Since this year's UN meeting is very important vis-a-vis China's admission into the UN, I personally will be leading our UN delegation. I shall be in New York round about the end of September.

But, what about our bilateral relations with the Peoples' Republic of China? At present, our relationship with Peking will be merely confined to trade matters. As regards the question of establishing diplomatic relations, it will have to be considered as a separate matter at a later date. It is, as you all know, our policy to have diplomatic relations with all countries on the basis of peaceful co-existence, respect for each other's sovereignty and

territorial integrity and scrupulous non-interference in our internal affairs. This is our basis for eventual diplomatic relations which I trust will in due course be clearly manifested.

Ladies and Gentlemen,

Coming back to the home front, I believe that the role of MCA is very crucial in the sense that it is a partner, an important partner, in our efforts of nation building. Therefore, I ask everyone of you at every level to work harder, to go more to the ground to explain the New Economic Policy and the Second Malaysia Plan to the people. But, you yourselves must be convinced of the merits of the Plan so that you can convince your supporters and mobilise their resources behind the Government. Any political party, if it is to play its role effectively, must strengthen its mass base and it can only do so by projecting an image of constructive and sincere leadership.

I know, because of historical reasons, the MCA has a much harder task to build up a strong base on the ground. The UMNO began as a mass movement in the rural areas and gradually spread through every level of the community. This can be achieved if all of us, those holding responsible positions would spend more time among the people to explain our policies and actions.

I have to say this, but this cannot be repeated too often, that the only way to strengthen our mass base, is to go back to the people as we all used to do it in the early fifties and through the better part of the sixties. We must continue to win the support and understanding of the people. With the people's support and determination, we can march forward to build a happy and united multi-racial Nation.

Once again, I thank you for the honour and privilege of talking to you today. May I express to you the goodwill and good wishes from all the members of UMNO, and with my own expression of goodwill and friendship, may I wish you a successful and fruitful conference.

Thank you.

UCAPAN PERDANA MENTERI, DI UPACARA  
PENYAMPAIAN HADIAH JAGUH SUKAN  
KEBANGSAAN TAHUN 1970, DI LAKE CLUB,  
KUALA LUMPUR PADA 21HB OGOS, 1971

Y.B. Datuk Hamzah, Tuan-tuan dan puan-puan sekalian,

Saya sukacita dapat hadir bersama-sama tuan-tuan dan puan-puan sekalian pada majlis ini untuk memberi penghormatan kepada olahragawan-olahragawan dan olahragawati-olahragawati kita yang telah berjaya mencapai taraf yang cemerlang di dalam lapangan masing-masing pada tahun 1970.

Kepada kedua-dua pemenang Hadiah Olahragawan dan Olahragawati Kebangsaan Tahun 1970, saya terlebih dahulu menyampaikan ucapan setinggi-tinggi tahniah atas kejayaan mereka itu. Kejayaan yang cemerlang ini merupakan mercu kejayaan yang tuan dan puan telah capai di lapangan sukan dan kami sama-sama merasa bangga kerana mendapat kesempatan memberi penghormatan kepada tuan dan puan yang sudah sememangnya berhak menerimanya.

Kepada olahragawan dan olahragawati yang tidak berjaya menganggi hadiah ini, saya berharap semoga janganlah mereka berputusasa tetapi hendaklah bergiat terus di lapangan masing-masing kerana saya sedar bahawa terdapat beberapa orang olahragawan dan olahragawati kita yang meninggalkan lapangan sukan sebelum mereka mencapai puncak kejayaan.

Hakikat bahawa tuan-tuan dan puan-puan telahpun terpilih sebagai olahragawan yang terbaik dalam lapangan masing-masing adalah satu hal yang patut dibanggakan. Tetapi tidaklah patut tuan-tuan dan puan-puan berhenti di situ; sebaliknya, tuan-tuan dan puan-puan harus mempunyai semangat yang lebih gigih lagi untuk mencapai taraf yang lebih tinggi dari tingkatan sekarang ini.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Saya sedar bahawa tuan-tuan dan puan-puan sudah tentulah tidak sabar lagi hendak mengetahui tentang pemenang-pemenang hadiah ini. Oleh itu, saya tidaklah bercadang untuk melambatkan pengumuman nama kedua-dua pemenang itu.

Walaupun bagaimanapun, saya ingin juga menyebut tentang dasar Kerajaan mengenai sukan dan perlunya menyusun semula rancangan-rancangan sukan di negara ini sekiranya kita hendak mencapai mutu dan taraf yang lebih tinggi. Sungguhpun taraf sukan kita tidaklah merusut tetapi kita tidak akan meningkat maju berbanding dengan negara-negara jiran kita yang terus mara ke hadapan di lapangan sukan. Barangkali kita tanyakan diri sendiri apakah faktor-faktor yang menyebabkan keadaan ini.

Pada fikiran saya, ini adalah disebabkan oleh beberapa kekurangan yang terdapat di dalam usaha untuk merancang kemajuan sukan di negara kita. Tidaklah dapat dinafikan bahawa pentadbiran penyusunan dan usaha-usaha memperkembangkan sukan belum begitu teratur di semua peringkat. Oleh kerana tidak ada penyelarasan dan programme yang tersusun baik, performance kita dalam pertandingan-pertandingan antara bangsa pada masa ini tidak mendapat sambutan yang menggalakkan dari peminat-peminatnya.

Sukan mempunyai peranan yang penting dan hendaklah dianggap sebagai "serious business". Dari itu, patutlah kita betul-betul business-like supaya memperoleh hasil-hasil yang di cita-cita. Kita semestinya bekerja keras dari sekarang untuk maju ke hadapan memperkembangkan semua lapangan sukan di Malaysia supaya mengatasi keadaan statik seperti yang terdapat dewasa ini.

Dengan harapan yang besar itulah Kerajaan akan memberi sepenuh-penuh sokongan terhadap penubuhan Majlis Sukan Negara sepertimana yang telah disebutkan oleh Datuk Hamzah sebentar tadi. Apa yang saya kehendaki ialah Majlis Sukan Negara itu akan mencerminkan hasrat dan minat Kerajaan terhadap perkembangan dan kemajuan sukan di negara kita.

Saya berpuas hati bahawa Bahagian Sukan di Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan sedang di susun semula. Saya sedar masalah-masalah yang dihadapi oleh Kementerian itu dalam masa beberapa tahun ini kerana hanya ada seorang pegawai sahaja di Bahagian Sukan. Saya yakin apabila penyusunan semula ini selesai, Bahagian ini dapat memainkan peranan yang lebih dinamis lagi di dalam usaha menggalakkan kemajuan sukan di semua peringkat.

Begitu juga Unit Perubatan Sukan di Kementerian itu sedang diperbesarkan. Ini adalah satu langkah yang tepat kerana di

negara-negara lain di seluruh dunia, olahragawan dan olahragawati dilatih untuk mencapai taraf yang tinggi melalui perubahan sukan dan latihan yang scientific. Saya harap Unit Perubahan Sukan ini akan berusaha meninggikan taraf sukan kita sekurang-kurangnya dapat setanding dengan negara-negara jiran kita.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Di samping meninggikan prestige dan image negara hasil dari kejayaan-kejayaan olahragawan dan olahragawati, pertukaran lawatan-lawatan di bidang sukan mempererat tali persahabatan antara bangsa dan memupuk perasaan muhibbah yang berkekalan. Bagaimanapun, adalah lebih penting kita menanamkan semangat muhibbah dan perpaduan di kalangan rakyat kita yang berbilang kaum. Usaha untuk mewujudkan keamanan, kesejahteraan dan perpaduan boleh dijayakan menerusi sukan. Dalam hubungan ini, saya berseru kepada badan-badan sukan di negara ini supaya membuka pintu mereka kepada semua supaya ahli-ahlinya tidak hanya terhad kepada satu kaum sahaja. Harapan saya ialah supaya persahabatan baru dapat dipupuk dan yang lama dipereratkan melalui sukan. Dengan cara ini kita dan jenerasi-jenerasi muda akan berfikir, bertindak dan hidup sebagai satu bangsa Malaysia yang bersatu padu.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Saya ingin menyatakan ucapan terima kasih kepada Rothmans of Pall Mall iaitu Penaja Hadiah Olahragawan dan Olahragawati Kebangsaan ini, yang telah memberikan sumbangan yang besar untuk menggalakkan perkembangan sukan. Saya sukalah merayu kepada pihak-pihak swasta yang lain supaya tampil ke hadapan membantu Kerajaan seberapa yang boleh bagi kepentingan kemajuan sukan dari semasa ke semasa.

Akhir kata, saya ingin menegaskan bahawa pertubuhan-pertubuhan sukan kita hendaklah memikul tanggungjawab mewujudkan image yang baik melalui sukan, istimewa dalam pertandingan-pertandingan antarabangsa dan saya berharap tuan-tuan dan puan akan berbuat sedaya upaya mengekalkan image itu.

Sekian, terima kasih.

## UCAPAN PERDANA MENTERI MELALUI RADIO/TALIVISYEN MALAYSIA SEMPENA HARI KEBANGSAAN PADA 31HB OGOS, 1971

Besuk kita semua menyambut ulang tahun yang keempat belas kemerdekaan negara kita Malaysia.

Negara kita sudah berusia empat belas tahun tetapi tempuh itu bukanlah satu masa yang panjang dalam sejarah sesuatu negara.

Oleh itu, pada saat dan ketika yang bersejarah ini, eloklah kita merenung sebentar memikirkan keadaan negara kita pada masa ini, ke manakah arah dan haluan yang akan kita tujui dan bagaimanakah cara tiap-tiap seorang kita patut mengambil bahagian bagi membina negara yang kita cintai ini.

Kemajuan sesuatu negara bergantung kepada apa yang disumbangkan oleh rakyatnya dan begitu pula sebaliknya. Kalau kita berhasil membuat sesuatu yang baik, ini adalah mengukuhkan asas kemajuan dan kekuatan negara kita. Sebaliknya, kalau perkara yang kita buat itu tidak baik, tentulah akan membawa kemerosotan dan perpecahan negara kita.

Saudara-saudara sekalian,

Semasa menyambut ulang tahun kemerdekaan tahun lalu, kita telah mengistiharkan Rukunegara, yang menerangkan dengan jelas tanggungjawab tiap-tiap seorang rakyat Malaysia serta garis-garis panduan untuk negara kita.

Pada 22hb Februari tahun ini, Parlimen telah bersidang semula meninggalkan lembaran hitam sejarah disebabkan oleh Peristiwa 13 Mei dulu. Kerajaan telah juga mengistiharkan Dasar Ekonomi Baru yang menjadi landasan Rancangan Malaysia Kedua kita. Parlimen telahpun meluluskan Rancangan itu dengan sebulat suara, yang bermakna menerima kedua-dua konsep iaitu menghapuskan kemiskinan di kalangan rakyat dan membetulkan keadaan ekonomi yang tidak seimbang dalam masyarakat kita.

Serentak dengan itu, Kerajaan telah menubuhkan jentera pentadbiran baru untuk melaksanakan Rancangan Pembangunan ini iaitu Majlis Tindakan di semua peringkat—di peringkat kebangsaan, negeri dan daerah.

Kerajaan telah juga menubuhkan beberapa Badan baru seperti Perbadanan Padi dan Beras Negara, Lembaga Perikanan, Perbadanan Pembangunan Bandar atau UDA, Biro Pengaduan Awam, di samping membaiki Badan-badan lain yang telah ditubuhkan terdahulu daripada itu, untuk melaksanakan cita-cita dan hasrat Kerajaan bagi kemajuan negara dan kebahagiaan hidup rakyat.

Kerajaan telah juga mengistiharkan Dasar Luar Negeri dan Dasar Pertahanan yang baru untuk menghadapi keadaan-keadaan baru sekeliling kita dan juga cabaran-cabaran pada masa akan datang.

Saudara-saudara sekalian,

Inilah setengah-setengah perkara-perkara yang kita telah jalankan pada tahun lalu, yang merupakan tapak permulaan bagi Kerajaan baru yang saya pimpin pada hari ini.

Pada hari yang bersejarah ini, marilah kita mengingatkan diri sendiri iaitu sebagai rakyat negara ini, kita mestilah memberi khidmat bakti untuk kepentingan negara. Sebagai warganegara, tiap-tiap seorang dari kita mempunyai hak-hak yang tertentu, tetapi kita juga mempunyai tanggungjawab-tanggungjawab yang nyata.

Kita sudah berikrar melalui Rukunegara hendak membina sebuah negara yang demokratik, bersatu padu, adil, liberal dan progresif. Oleh itu, adalah menjadi tanggungjawab kita semua untuk mencapainya. Kita mestilah menuju ke arah ini dengan penuh semangat dan perasaan tanggungjawab.

Kalau kita lemah dan tidak mempunyai disiplin yang kuat, kita tidak akan berhasil mencapai cita-cita kita itu.

Saudara-saudara sekalian,

Dalam kehidupan, kita rakyat Malaysia mempunyai sifat-sifat riang gembira, kemesraan serta peramah dan suka hendak mengecap segala nikmat yang diberi oleh Tuhan. Akan tetapi, janganlah pula kita biarkan perasaan ini melebihi perasaan tanggungjawab dan disiplin kita. Kita mestilah menumpukan seluruh usaha dan tenaga kita untuk membina satu masyarakat yang kita benar-benar kehendaki. Ini adalah tanggungjawab kita bersama; tegasnya, tanggungjawab saudara-saudara dan saya juga, mengambil bahagian dan menyumbangkan khidmat bakti kita bagi mencapai cita-cita bersama itu.

Oleh itu, marilah kita berusaha sedaya upaya memupuk segala bakat yang terdapat di negara ini, dalam apa jua lapangan—sama ada bidang politik atau ekonomi, bidang kebudayaan atau olahraga—supaya kita dapat mara bersama-sama mencapai hasrat dan cita-cita yang lebih tinggi.

Tiap-tiap seorang, baik ia pelajar atau perajurit, seniman atau olahragawan, pedagang atau petani, buruh atau pegawai—masing-masing mempunyai peranan tertentu.

Begitu juga kaum belia kita khasnya, kerana satu jenerasi baru telah muncul menjadi dewasa sejak kita mencapai kemerdekaan. Jenerasi baru ini adalah lebih berpelajaran, berbakat dan mempunyai cita-cita. Maka sayugialah mereka sama-sama berbakti untuk masa depan negara.

Saudara-saudara sekalian,

Kalau kita menoleh ke belakang selama empat belas tahun sejak kita merdeka, sesungguhnya banyak yang boleh kita banggakan.

Bidang pertanian telah dipelbagaikan dan kilang-kilang yang dibina telah mengeluarkan berbagai-bagai benda. Alam luar bandar kita telah banyak berubah kerana munculnya rancangan-rancangan kemajuan tanah dan kemajuan-kemajuan yang lain, sementara di bandar-bandar terdiri bangunan-bangunan tinggi yang tersergam. Sekolah-sekolah mengeluarkan belia-belia yang terlatih dan pasukan keselamatan sentiasa siap sedia. Kesenian terus berkembang maju sementara perdagangan makin meluas dan kapal-kapal dagang kita belayar mengelilingi dunia. Rangkaian jalan-jalanraya merentang dari utara ke selatan dan dari timur ke barat, sementara lapangan kesihatan dan pendidikan menampakkan kemajuan-kemajuan yang mengkagumkan.

Pendek kata, semua ini menunjukkan kejayaan-kejayaan yang gilang gemilang bagi negara kita.

Bagaimanapun, tidaklah patut dilupakan bahawa kejayaan-kejayaan ini telah dicemarkan oleh Peristiwa 13 Mei, yang menyedarkan serta menginsafkan kita kepada masaalah perpaduan rakyat. Segala kejayaan dan hasil-hasil yang telah kita capai tidak akan kekal sekiranya kita tidak dapat mengatasi masaalah ini.



Oleh yang dimikian, pada hari yang bersejarah bersempena ini, marilah kita berikrar akan berbuat apa yang boleh, untuk menggerakkan seluruh rakyat ke arah cita-cita perpaduan itu. Kita memang sedar perpaduan sepenuhnya tidak akan dapat dicapai dalam masa setahun ataupun sepuluh tahun. Tetapi, bagaimanapun, kita mestilah bergerak mulai hari ini.

Saya ingin menegaskan bahawa masalah ini ialah masalah negara. Ini bukanlah khas untuk satu-satu bangsa atau satu-satu golongan masyarakat kita. Sebaliknya, kita hendaklah mengaku dan berikrar dengan sesungguhnya, bahawa negara Malaysia ini ialah hak semua rakyat Malaysia. Tiap-tiap seorang, tidak kira apa asal keturunannya, mempunyai tempat bagi menghasilkan bakat dan kebolehannya. Tiap-tiap seorang mempunyai hak yang sama di bawah lindungan undang-undang.

Tetapi, serentak dengan itu, bersama-sama dengan ikrar kita kepada hasrat perpaduan negara, hendaklah pula kita menyedari hakikat sejarah zaman silam bangsa kita dan kenyataan-kenyataan sebenar pada hari ini.

Masa silam boleh disifatkan sebagai acuan yang menentukan corak hidup kita hari ini. Antara hakikat-hakikat yang nyata mengenai masyarakat kita hari ini, masalah yang paling mendesak ialah kedudukan ekonomi yang tidak seimbang antara kaum-kaum dan golongan di negara ini. Masalah ini, di samping hakikat peluang pelajaran dan pekerjaan yang tidak seimbang antara rakyat berbagai kaum, tidak boleh diketepikan atau diharapkan lenyap begitu sahaja. Kita hendaklah berusaha membaikinya dengan mengadakan dasar-dasar yang bijak dan dinamis dan langkah-langkah yang sesuai untuk beberapa tahun yang akan datang.

Kita mesti mengatasinya; kalau tidak, perpaduan negara akan terancam. Perpaduan negara dan persimbangan ekonomi adalah tali-bertali dan sandar menyandar. Dan kedua-dua masalah ini mustahak diselesaikan bersama-sama.

Tegasnya, perpaduan dan juga perseimbangan ekonomi, kedua-duanya merupakan masalah negara. Penyelesaian kedua-dua masalah besar ini, bukanlah untuk kepentingan sesuatu kaum atau sesuatu golongan; ini ialah untuk kepentingan kita semua.

Di samping berikrar melaksanakan kewajiban kita untuk mengatasi masalah-masalahan ini, marilah kita sama-sama berikrar menghapuskan kemiskinan, penyakit dan kejahilan dari semua golongan masyarakat. Kedaifan dan kesakitan tidak mengenal batasan kaum. Mereka yang miskin, mereka yang lemah dan mundur, mustahaklah mendapat perhatian khas kita bersama, supaya mereka mendapat peluang yang lebih luas dan jalan yang terbuka bagi memainkan peranan masing-masing dalam pembangunan negara.

Saudara-saudara sekalian,

Satu lagi masalah besar yang kita hadapi ialah kegiatan anasir-anasir jahat komunis, terutama di kawasan sempadan kita dengan Negeri Thai dan juga sempadan Sarawak/Kalimantan Timur, di Malaysia Timur. Pengganas-pengganas komunis adalah pengkhianat negara. Mereka tidak ingin kepada pembaharuan masyarakat. Mereka tidak ingin pemerintahan yang baik bagi negara kita. Tujuan mereka semata-mata hendak menggulingkan dengan secara kekerasan, kerajaan yang sah, kerajaan yang dipilih oleh rakyat.

Syukur Alhamdulillah, anggota-anggota pasukan keselamatan kita mengawal keadaan dengan jaya, dan dengan ketabahan dan semangat kepewiraan mereka, anasir-anasir jahat itu akan dihapuskan dari bumi negara kita.

Saudara-saudara sekalian,

Pada hari yang berbahagia ini, marilah kita mengingati mereka, dan jasa-jasa bakti mereka kepada negara, terutama mereka yang telah mengorbankan segala-galanya, demi keselamatan kita semua.

Marilah kita berikrar membantu mereka supaya tugas dan tanggungjawab mereka dapat diselesaikan dengan sempurna.

Saudara-saudara sekalian,

Saya telah menyebutkan beberapa masalah yang penting dan mendesak di hadapan kita hari ini. Namun demikian, sukaiah saya berseru kepada semua iaitu pada Hari Kebangsaan negara kita ini, marilah kita menjunjung tinggi harapan dan cita-cita Malaysia Baru yang akan sama-sama kita dirikan dalam tahun-tahun tujuh puluhan ini. Kita menghadapi satu cabaran yang maha hebat, yang menghendaki pada diri kita beberapa syarat penting untuk mengatasinya dengan penuh kejayaan.

Oleh yang demikian, mustahaklah kita menanamkan di hati setiap orang perasaan tanggungjawab kepada masyarakat, menyalakan semangat baru untuk berusaha dan bekerja, menyalurkan minat dan perhatian belia-belia khasnya kepada kemajuan sains dan teknologi, memupuk daya kreatif dan bakat-bakat seni rakyat, dan meninggikan inisiatif serta kecekapan di bidang pentadbiran awam.

Semua ini bermakna kita mesti mencapai taraf yang lebih tinggi dalam semua lapangan hidup tanpa menghilangkan sifat-sifat riang gembira, kemesraan dan peramah yang menjadi peribadi kita sebagai bangsa Malaysia.

Saudara-saudara sekalian,

Inilah gambaran Malaysia dalam tahun-tahun tujuh puluhan. Samada akan menjadi reality terpulanglah kepada usaha dan kesanggupan kita bersama.

Mengambil sempena hari perayaan ini, saya menyeru semua rakyat Malaysia supaya tampil kehadapan dan memainkan peranan masing-masing untuk menjayakannya.

Tidak syak lagi, perbezaan antara kita pasti ada. Perbezaan pendapat dan cara pelaksanaan memang terdapat, tetapi selagi kita mempunyai kebulatan sikap dan tekad, perbezaan ini akan memperkukuh, bukan melemahkan masyarakat kita.

Bagi diri saya sendiri, saya bersedia menerima kritik. Tetapi saya suka mengulangi, biarlah kritik itu adil dan membina, serta ditujukan semata-mata untuk mencapai matlamat dan objektif negara.

Marilah kita bertanya pada diri sendiri, secara jujur dan ikhlas—apakah bentuk Malaysia yang kita ingin bagi kita dan anak cucu kita untuk masa depan kelak? Apakah peranan kita dan sumbangan kita kearah itu? Adakah kita mempunyai keyakinan diri dan kesanggupan untuk menghadapi tahun-tahun yang akan datang?

Saya mempunyai penuh keyakinan bahawa tiada halangan dan tiada rintangan yang tidak dapat diatasi selagi kita bertekad penuh dan berdisiplin. Negara kita adalah kaya dengan hasil-hasil alam. Rakyat kita kaya dengan bakat dalam semua lapangan. Selagi

kita tidak lemah atau lesu bahkan sentiasa bergerak dan berusaha, masa depan negara kita adalah cemerlang. Tidak ada batasan bagi usaha-usaha kita walaupun hingga ke ruang angkasa lepas.

Saudara-saudara sekalian,

Selama setahun yang lalu, kita telah memikir dan merancang usaha-usaha masa depan yang indah dan bahagia bagi bangsa dan negara kita. Ini akan kita laksanakan dengan penuh keazaman dan dengan seberapa sempurna. Saya yakin dan percaya dengan berpandu kepada gambaran negara Malaysia Baru di depan kita, dan menyedari segala kesulitan dan ranjau-ranjau bahaya di hadapan kita, kita akan terus bersama-sama mara dengan penuh keazaman dan kejujuran untuk berbakti kepada negara yang kita cintai ini.

Selamat malam

UCAPAN PERDANA MENTERI, SELAKU  
PENGURUSI MAJLIS KEBANGSAAN HAL  
EHWAL ISLAM MALAYSIA DI PEMBUKAAN  
RASMI KURSUS LATIHAN PEGAWAI-PEGAWAI  
PENERANGAN UGAMA DAN MUBALLIGH  
DI DEWAN LATIHAN PEGAWAI-PEGAWAI  
KERAJAAN, PETALING JAYA, PADA 6HB  
SEPTEMBER, 1971

Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh:

Saudara-saudara Muslimin,

Saya bersyukur ke hadrat Allah Subhanahu wataala kerana dapat sendiri merasmikan pembukaan Kursus Latihan bagi Muballigh-muballigh dan Pegawai-pegawai Penerangan Ugama yang bertugas dengan Majlis-majlis Ugama Islam Negeri-negeri dan dari badan-badan yang lain di negara kita ini.

Kursus ini bertujuan untuk memperkemas dan memperkuat lagi dakwah Islam yang sekarang sedang dijalankan oleh Jabatan-jabatan Ugama tiap-tiap Negeri dan bagi menambahkan lagi kemahiran atau professional touch mereka yang berkenaan.

Saya suka mengucapkan terima kasih kepada Kerajaan-kerajaan Negeri dan pihak-pihak yang lain atas kerjasama mereka dengan Majlis Kebangsaan berkenaan dengan kegiatan-kegiatan dakwah Islam yang telah berjalan selama ini. Bagaimanapun, usaha-usaha pembaikan patutlah dibuat dari satu masa ke satu masa supaya kerja-kerja dakwah itu berjalan dengan lebih teratur dan mengikut rancangan-rancangan yang disusun dengan rapi jika kita ingin mendapat hasil-hasil dari usaha kita yang baik ini.

Tidak syak lagi kursus ini dapat memberi bimbingan, semangat serta tekad baru kepada Pegawai-pegawai Penerangan Ugama dan Muballigh-muballigh tentang cara menyampaikan dakwah dengan lebih menarik dan berkesan lagi kepada orang ramai supaya mendapat sumbangan yang lebih luas dari rakyat terutama mereka yang bukan Islam. Hanya dengan adanya approach baru dan dengan cara penyampaian yang lojik dan ilmiah, barulah

kegiatan-kegiatan dakwah akan mendapat kejayaan yang kita kehendaki. Sebaliknya, kita akan kecewa menarik perhatian dan keyakinan orang ramai, khasnya belia-belia, kalau muballigh atau Pegawai-pegawai Penerangan mempunyai kekurangan diri mereka sendiri. Inilah yang mustahak kita atasi sekarang ini dengan mengkaji, bertukar-tukar fikiran dan menganalisa kelemahan-kelemahan sendiri sambil berikhtiar membaikinya.

Pada pandangan saya, usaha-usaha dakwah yang dijalankan pada masa ini oleh Jabatan-jabatan Ugama Negeri serta badan-badan sukarela seperti PERKIM dan Jamiah Dakwatul Islamiyah hendaklah diselaraskan sesuai dengan keadaan masyarakat hari ini. Jika perlu, seluruh tenaga yang ada pada kita masa ini hendaklah digembelangkan untuk mencapai matlamat yang dikehendaki itu.

Saudara-saudara,

Masa dan keadaan sentiasa berubah dan akan terus bertukar corak. Begitu pula manusia atau sesuatu bangsa yang ingin maju dan bertamaddun mestilah juga berubah mengikut aliran dan tuntutan zaman. Mereka yang lalai atau tidak menyedari peredaran masa akan ditinggalkan zaman dan tamaddun. Jika hakikat ini difahami dengan serious oleh orang-orang Islam khasnya orang-orang Melayu, mereka haruslah mengubah sikap dan pemikiran dengan cara berkesan dan bermenafaat bagi mereka. Kita khasnya orang-orang Melayu, menghendaki perubahan yang besar dan saya berdoa kepada Allah mudah-mudahan kita akan mencapai satu kemajuan yang akan membanggakan kita semua.

Sesungguhnya, kemajuan Negara kita adalah lebih laju daripada kemajuan orang-orang kita sendiri. Keadaan ini mesti dibetulkan. Imbangan laju kedua-duanya itu mestilah sama; kalau tidak, Negara akan terus maju dan makmur tetapi orang-orang kita sendiri akan terus tertinggal dalam keadaan yang tidak sempurna. Inilah tugas utama Kerajaan hari ini yang semestinya juga menjadi kewajipan kita semua.

Saudara-saudara,

Untuk mencapai kemajuan-kemajuan yang lebih besar lagi, penerangan-penerangan berkenaan ugama kita hendaklah disebar kepada seluruh rakyat. Bukan sahaja setakat menyebarkannya tetapi hendaklah apa yang diajar kepada mereka itu tersemat di

hati masing-masing dan setelah pengetahuan itu sebat, mereka dapat melaksanakannya untuk kebaikan diri mereka sendiri untuk bangsa, agama dan tanah air.

Oleh itu, perubahan sikap dan pemikiran orang-orang Melayu sangatlah mustahak dan usaha untuk mengubah sikap dan cara berfikir orang-orang Melayu ini adalah satu usaha besar yang memerlukan kerjasama dari semua golongan dan lebih penting dari bijak pandai Melayu sendiri.

Saudara-saudara sekalian merupakan satu golongan pemimpin-pemimpin agama yang berpengaruh yang boleh menolong mengubah sikap orang-orang Melayu terutama sekali dalam tugas saudara-saudara yang sentiasa berdamping rapat dengan masyarakat. Kerana itulah kita mengadakan latihan-latihan kemahiran kepada Muballigh-muballigh dan Pegawai-pegawai Penerangan Agama yang terlatih dalam cara-cara dakwah Islam. Saya berharap pada masa akan datang kita akan dapat memberi penerangan di atas ajaran yang sebenar dan hikmat-hikmat di sebalik ajaran itu dan perkara-perkara yang ranting dan negatif dan segala pantang larang serta tegahan-tegahan yang remeh-remeh yang bukan berdasarkan Quran dan ajaran-ajaran Islam yang sebenar hendaklah diketepikan. Sebaliknya, saudara-saudara boleh memberi fahaman yang mendalam kepada orang-orang kita bahawa adalah menjadi kewajipan kita menunaikan suruhan Allah bagi orang-orang Islam supaya hidup maju, moden dan bahagia dalam dunia sambil berbuat ibadat kepada Tuhan.

Saudara-saudara hendaklah mengajar dan menanamkan ajaran-ajaran yang membina dan fikiran-fikiran yang progresif, sikap yang positif dan sesuai dengan kehendak-kehendak zaman serta menggalakkan mereka mencapai kemajuan, tamaddun yang tinggi dan kebahagiaan hidup semasa mereka hidup di dunia ini. Seperti kita semua maklum Allah dan Rasulnya, Muhammad s.a.w. menyeru supaya umat Islam semua hidup menjadi manusia yang sempurna dan bahagia dunia dan akhirat.

Saudara-saudara,

Pada fikiran saya, adalah mustahak dalam kehidupan kita di zaman pembangunan dan tamaddun teknologi, perkara-perkara yang bersangkutan-paut dengan adat dan berasaskan kepada cerita-cerita dongeng hendaklah dipisahkan daripada suruhan Allah yang

sebenarnya. Janganlah kita campur-adukkan kepercayaan-kepercayaan dan tradisi yang terbit dari adat kepercayaan itu dengan ajaran-ajaran Islam yang sebenar.

Kita hendaklah bertindak dan mengikut cara hidup berpandukan kepada ajaran-ajaran agama yang tulen dan menegakkan tradisi-tradisi yang membina dan membawa kita kepada kemajuan. Masih ada lagi orang kita yang terpedaya dengan ilmu karut dan kepercayaan yang bukan-bukan yang berlawanan dengan apa yang sebenarnya patut berlaku, umpama mendapatkan wang dengan bacaan-bacaan sahaja. Kepada orang-orang seperti itu, saya nasihatkan ada satu cara sahaja kalau kita hendak jadi kaya di dunia ini iaitu bekerja kuat, rajin, amanah dan cermat. Inilah cara yang direzai Allah dan mendapat sunat RasulNya kerana seperti kita semua maklum, Nabi Muhammad junjungan kita sendiri terkenal sebagai seorang yang berusaha.

Saudara-saudara,

Pada hari ini Majlis Kebangsaan Ugama Islam sedang merancang hendak menubuhkan satu Institiut Dakwah yang lengkap serta teratur perjalanannya supaya memenuhi tujuan-tujuan antara lain:

1. Melatih bakal-bakal Muballigh, Pegawai-pegawai Penerangan Ugama, Imam-imam, Bilal-bilal dan lain-lain Pegawai Ugama dari negeri-negeri di Malaysia.
2. Melatih orang-orang professional Islam dalam segala kegiatan hidup untuk menjadi ahli-ahli tabligh dan dakwah Islam yang terlatih untuk bergerak secara sukarela ataupun penuh masa di dalam kehidupan mereka.

Adalah diharapkan dengan tertubuhnya Institut Dakwah ini, ia akan dapat mengeluarkan Muballigh dan Pegawai-pegawai Ugama bagi mengisikan keperluan Negara kita ini.

Saya harap kita dapat menumpukan kerja-kerja dakwah dalam negeri sahaja terlebih dahulu dan Institut Dakwah ini akan diarahkan khusus bagi mengadakan dan melatih bilangan Muballigh dan Pegawai-pegawai Penerangan yang cukup untuk keperluan Negara. Bilangan atau ramainya mereka ini tentulah mustahak, tetapi yang lebih penting ialah quality atau mutu Muballigh dan Pegawai-pegawai Ugama yang lulus dari Institut ini.



Saya ingin melihat mereka terdiri dari orang-orang yang cekap dan mempunyai sikap serta pemikiran baru selaras dengan perubahan-perubahan yang berlaku di sekeliling kita pada hari ini. Tidaklah memada setakat petah dan pandai bercakap sahaja tetapi mereka mestilah juga tahu menggunakan ilmu pengetahuan yang ada pada mereka itu untuk mempengaruhi rakyat, dan mengubah sikap hidup mereka supaya bersama-sama bergerak ke arah cita-cita kita yang murni itu.

Saya diberitahu bahawa Majlis Kebangsaan Ugama Islam Malaysia sudah pun menerima beberapa permintaan dari luar negeri, khasnya dari masyarakat Islam di Hongkong yang berkehendak kita melatih Muballigh-muballighnya untuk bergerak menyebarkan Islam di tanah jajahan itu. Insya'allah, dengan terubuhnya Instituit ini nanti, kita akan dapat menolong mereka, tetapi setakat ini biarlah kita memenuhi keperluan-keperluan kita sendiri dahulu.

Sungguhpun begitu, kita sebagai sebuah negara Islam yang aktif memajukan ugama Islam, bersedia bekerjasama dengan sesiapa pun atau dengan mana-mana pihak pun untuk menyebarkan syiar Islam di rantau ini. Untuk sementara ini, saya fikir baiklah Instituit Dakwah ini menumpukan segala masa dan tenaganya untuk mengadakan bilangan Muballigh-muballigh dan Pegawai-pegawai Ugama yang cukup untuk keperluan Malaysia khasnya dalam masa pembangunan Rancangan Malaysia Kedua ini sedang dijalankan.

Saudara-saudara,

Menurut sejarah Islam, pada masa dahulu Ugama Islam tersebar luas dengan usaha dakwah yang amat sedikit sekali. Kemajuan Islam di negara kita boleh dikata memuaskan tetapi masih dapat diperluaskan dengan mengaturkan langkah-langkah yang tegas dan lebih berkesan.

Saya harap dengan adanya usaha Majlis Kebangsaan Ugama Islam dan Jabatan-jabatan Ugama Islam hari ini, Ugama Allah ini akan berkembang dengan lebih pesat lagi dan makin banyaklah lagi orang-orang akan sedar bahawa Islam adalah ugama yang progresif serta membawa kemajuan.

Dengan adanya Muballigh-muballigh yang cekap dan berdisiplin serta dedicated bekerja tanpa balasan apa-apa, saya melihat masa hadapan Dakwah Islam sangat cerah dan membawa kejayaan yang mengkagumkan. Dengan dakwah yang tersusun baik ini, bukan sahaja orang-orang bukan Islam akan tertarik memeluk agama kita bahkan orang-orang Islam kita sendiri yang tidak memahami ajaran-ajaran Islam secara mendalam, akan dapat pengertian Islam yang sebenarnya, dan mengamalkan suruhan-suruhan Allah dan Rasulnya Muhammad s.a.w. dengan sungguh-sungguh lagi. Dengan usaha-usaha saudara, saya harap mereka yang tidak mengenal agama Allah dengan cara mendalam akan lebih cinta kepada agama kita yang maha suci ini.

Dalam kursus yang selama dua minggu ini, saudara-saudara akan diberi latihan-latihan tentang teori-teori menyampaikan dakwah, mengikut sebagaimana yang dijalankan oleh Rasullullah s.a.w., cara-cara baru mengenai perhubungan antara manusia dan cara-cara menggunakan alat-alat moden untuk perhubungan antara manusia. Saya harap pengetahuan dasar seperti ilmu mantik atau logik, ekonomi, sociology dan psychology dimasukkan dalam syllabus kursus ini kerana ilmu-ilmu ini sangat penting dalam kerja-kerja dakwah, terutama terhadap belia-belia yang berpelajaran.

Saya berseru kepada saudara-saudara, apabila balik ke tempat masing-masing kelak, supaya menyebarkan pengetahuan-pengetahuan yang saudara-saudara dapati di Pusat ini dengan sebaik-baiknya. Moga-moga usaha saudara-saudara itu akan menolong mengubah sikap orang Melayu khasnya dan bersama-sama membawa cara hidup yang baru bagi orang Islam yang sesuai dengan zaman baru dan social order baru yang kita hendak tegakkan itu.

Saudara-saudara,

Saya rasa kena pada tempatnya saya berucap sedikit mengenai Dasar Ekonomi Baru Kerajaan seperti yang terkandung dalam Rancangan Malaysia Kedua. Rancangan ini bertujuan semata-mata untuk memenuhi keinginan orang-orang yang tidak berada khasnya dan rakyat lain amnya untuk mencapai matlamat-matlamat ekonomi dan sosial masing-masing.

Di bawah Rancangan ini dan rancangan-rancangan yang akan berik特 nanti, antara lain yang saya fikir perlu ditegaskan berkali-kali, ialah harapan dan tujuan saya bahawa dalam satu keturunan

sahaja kita akan dapat mewujudkan satu golongan Melayu dan Bumiputra yang dinamik dalam perusahaan, perdagangan, perniagaan dan profession. Mereka adalah dikehendaki menguasai sejumlah kegiatan-kegiatan dalam dunia swasta yang ada dalam Malaysia ini dan mereka sebenar-benarnya mempunyai hakmilik, pengurusan dan pekerjaan. Dengan terlaksananya Rancangan ini, maka keadaan yang ada sekarang iaitu fungsi-fungsi di Negara di-bagi menurut kaum-kaum dapat dihapuskan.

Kejayaan Dasar Kerajaan yang penting ini terletak pada besarnya kepada perubahan sikap dan nilai orang-orang Melayu, dan kesanggupan mereka untuk berkorban bagi mencapai kebahagiaan hidup. Pihak Kerajaan sedia memimpin mereka tetapi mereka mestilah menyahut seruan-seruan Kerajaan. Mengubah sikap orang-orang Melayu adalah satu tugas yang besar yang berkehendakkan kerjasama mereka sepenuhnya. Di sinilah peranan penting saudara-saudara mesti mainkan. Saya minta kerjasama saudara-saudara dalam hal ini.

Saya berdoa kepada Allah Subhanahu wataala supaya dibuka pintu hati orang-orang Melayu supaya mereka dapat melihat jauh ke hadapan kepada masa yang cemerlang menanti mereka jika mereka sedar dan setelah ada kesedaran berlumba-lumba merebut peluang sekarang dan menjayakannya dengan bekerja kuat dan amanah.

Saya suka mengingatkan orang-orang Melayu bahawa Tuhan menjadikan alam ini untuk kepentingan manusia dan kerana itu manusia khasnya orang-orang Islam hendaklah merebutkan rezki Allah, hidup penuh makmur dan bahagia sambil membuat ibadat kepadanya untuk bekalan di akhirat.

Biarlah saya berterus terang bagi mencapai kesejahteraan hidup, mustahaklah kita berusaha dengan tekun dan rajin. Mencari kemakmuran dan kesenangan adalah satu perkara yang benar-benar dikehendaki oleh ugama kita. Malah Nabi Muhammad s.a.w. adalah memberi contoh kepada umatnya dengan berkecimpung dalam ekonomi, perniagaan dan perusahaan semasa Rasullullah hidup.

Saya yakin Rasullullah berkehendakkan kita orang-orang Islam berbuat demikian juga di zaman kita ini dan di zaman-zaman akan datang oleh keturunan-keturunan kita. Sambil kita berusaha

mencapai kebahagiaan hidup di dunia, mustahaklah kita berbuat ibadat dengan menjalankan suruhan-suruhan Allah untuk akhirat kelak.

Rancangan Malaysia Kedua ialah satu Rancangan yang berani, satu rancangan yang mempunyai objektif yang luas dan realistik untuk pembangunan negara sekarang dan jenerasi akan datang. Dari pembangunan ekonomi negara ini, orang-orang Melayu dan ahli-ahli Bumiputra khasnya mempunyai bahagian yang besar yang akan menukarkan nasib mereka, jika bekerja kuat, dari satu golongan yang hidup kais pagi makan pagi, kais petang makan petang, kepada golongan manusia yang sempurna hidupnya.

Saya tidaklah mahu lagi orang-orang Melayu di Malaysia terus tertinggal di belakang di dalam serba lapangan hidup. Saya bimbang jika keadaan ini terus berlaku, maka orang-orang Melayu akan terus hidup daif dalam zaman pembangunan dan serba kemajuan. Oleh itu, saya berkehendakkan orang-orang Melayu maju, progresif, makmur dan bahagia. Hanya orang-orang Melayu sendiri yang boleh mengubati penyakit-penyakit yang ada pada diri mereka hari ini dan mengubah nasib mereka. Kerajaan telah banyak menolong dan akan terus menolong mereka, tetapi ini hanya akan berhasil jika orang-orang Melayu sendiri bergerak dan mara ke hadapan.

Saudara-saudara,

Dengan harapan dan semangat ini, saya dengan sukacitanya merasmikan Kursus Latihan Muballigh ini. Muga-muga usaha kita yang murni ini diredai Allah dan mendapat sepenuh kejayaan.

## UCAPAN PERDANA MENTERI DI PEMBUKAAN PESTA SUKAN MAJLIS KEBAJIKAN DAN SUKAN DI PULAU PINANG PADA 10HB SEPTEMBER, 1971

Y.A.B. Dr Lim Chong Eu,<sup>1</sup> Y.B. Tan Sri Kadir Shamsuddin,  
Tuan-tuan dan Puan-puan.

Saya amat sukacita serta gembira kerana dapat bersama tuan-tuan dan puan-puan dalam suasana Pesta Sukan yang begitu ramai dan meriah pagi ini.

Meskipun sebenarnya saya diminta melakukan pembukaan rasmi Kejohanan Olahraga ini, saya menganggap peristiwa ini sebagai satu kesempatan yang amat baik kerana dapat bertemu dengan sebilangan ramai pegawai-pegawai dan kakitangan Kerajaan dari seluruh Malaysia.

Barangkali pada Kejohanan akan datang pihak-pihak yang tidak dapat mengambil bahagian seperti Sarawak dan lain-lain akan dapat hadir menikmati suasana riang gembira Kejohanan Olahraga.

Tuan-tuan dan Puan-puan.

Saya suka mengambil peluang ini mengucapkan tahniah kepada Yang Dipertua Majlis Kebajikan dan Sukan Anggota Kerajaan Malaysia dan kepada ahli-ahli Jawatankuasa Majlis yang telah berusaha sedaya upaya mengaturkan perjalanan Pesta Sukan ini.

Begitu juga kita semua berterima kasih kepada Kerajaan Negeri Pulau Pinang, khasnya kepada Y.A.B. Ketua Menteri, Dr Lim, yang telah bermurah hati menjadi tuan rumah tahun ini dan menyediakan persiapan-persiapan untuk peserta-peserta semua. Saya percaya tuan-tuan dan puan-puan yang baru pertama kali datang ke Pulau Mutiara ini akan dapat merasakan suasana enak dan nyaman serta keindahan Pulau Pinang yang terkenal seluruh dunia. Kita turut berbangga bahawa inilah kali ke lima belas Pesta Sukan diadakan yang menandakan sedikit sebanyak kemajuan yang telah kita capai selama ini.

---

<sup>1</sup> Ketua Menteri Pulau Pinang, 1969.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Sepertimana telah dikatakan oleh Yang Dipertua tadi, Kerajaan sentiasa mengambil perhatian berat serta menggalakkan sports dan recreation di kalangan kakitangannya. Saya berpegang teguh kepada kata-kata "a sound mind in a healthy body" kerana pada pengalaman saya sendiri seorang pegawai atau kakitangan yang sihat dan cergas akan memberikan perkhidmatan yang cekap dan memuaskan. Dengan tujuan itulah Kerajaan telah bertindak memendekkan masa kerja supaya kakitangan Kerajaan berpeluang mengambil riazah atau recreation dalam apa cara jua.

Begitu pula Kerajaan Pusat dan Negeri masing-masing mengadakan banyak kemudahan untuk kegunaan kakitangan seperti padang-padang permainan, golf course dan lain-lain lagi. Di samping itu, Kerajaan telah juga membentuk Majlis Sukan Anggota Kerajaan dan juga Majlis Sukan Sekolah-sekolah supaya kegiatan sukan dalam semua bidang dapat diselaraskan dan dimajukan untuk kepentingan bangsa dan negara.

Berhubung dengan ini, saya menyokong penuh sikap baru terhadap kemajuan sukan dengan menggunakan cogan kata "Maju sukan untuk Negara," sebagai ganti cogan kata yang lama. Masanya sudah sampai bagi kita mengubah sikap iaitu sebarang kegiatan baik sukan, seni dan lain-lain hendaklah ditimbang dari segi kepentingan negara.

Memandang pada kemudahan-kemudahan yang telah disediakan oleh Kerajaan, saya yakin anggota Kerajaan akan menyambut cabaran di depan mereka untuk meninggikan mutu dan standard di lapangan masing-masing. Saya mendapat faham, kejohanan ini membuka peluang kepada bakal-bakal calun untuk mewakili Malaysia dalam Sukan SEAP akhir tahun ini. Oleh itu, tentulah tuan-tuan dan puan-puan akan bersungguh-sungguh menunjukkan kebolehan yang luar biasa dan cuba membuat rekod-rekod baru dalam Kejohanan ini kelak.

Peserta-peserta semua tentu dapat mengambil inspirasi dari jaguh-jaguh kebangsaan kita yang turut serta seperti Nashatar Singh, Fadzillah Ahmad antara lain-lain, yang saya harap dapat memecahkan rekod-rekod yang ada serta mencatatkan rekod-rekod baru.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Dalam ucapannya sebentar tadi, Tuan Yang Dipertua ada menyebut tentang sikap kurang simpatik dari pihak Perbendaharaan mengenai allocation tahunan untuk memajukan kegiatan sukan. Barangkali mereka yang berkenaan "take it seriously" ingatan saya iaitu dalam masa pembangunan besar-besaran ini, biarlah kita kurangkan sedikit kegiatan-kegiatan sosial dan sukan untuk menumpukan perhatian yang berat kepada rancangan-rancangan pembangunan.

Bagaimanapun, saya bolehlah janjikan kepada tuan-tuan dan puan-puan semua iaitu Kerajaan akan terus membantu seberapa yang patut supaya Pesta Sukan tahunan Majlis ini merupakan mini-MAAU di masa hadapan. Saya memuji langkah Majlis mencari sumber-sumber kewangan seperti mengadakan loteri kerana inilah cara kita membuktikan kesanggupan berdikari dan tidak terlalu bergantung kepada pihak Kerajaan.

Masa depan sukan di negara adalah semakin cerah dengan tindakan menyusun semula Jabatan Sukan di Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan. Kalau selama ini belum ada usaha perancangan yang teratur, saya percaya keadaan ini akan dibaiki segera tidak lama lagi. Oleh itu, baik Majlis Kebajikan dan Sukan, mahu pun badan sukan yang begitu banyak di negara kita akan mendapat sokongan dan galakan yang lebih berkesan untuk meningkatkan usaha-usahanya.

Masa ini nampaknya ada kelesuan sedikit dalam bidang sukan kita. Pasukan Bola kita tidak begitu bersemangat semasa Pesta Bola Merdeka, begitu pula pasukan Hoki kita termasuk Hoki Wanita sekali. Kelemahan ini hendaklah kita atasi dan saya yakin Majlis Kebajikan dan Sukan ini akan memainkan peranan penting untuk meninggikan mutu sukan negara di masa hadapan.

Tuan-tuan dan Puan-puan.

Saya sekali lagi mengucapkan berbilang-bersang terima kasih atas kesempatan untuk hadir bersama-sama di sini. Kepada peserta-peserta semua, saya berharap semua peristiwa ini tambah mengeratkan tali muhibbah antara semua sambil bertanding kebolehan masing-masing dengan semangat sportsmanship yang tinggi.

Saya dengan sukacitanya mengistiharkan Kejohanan Olahraga  
Angguta-angguta Kerajaan Malaysia ini dimulakan dan berharap  
mendapat sepenuh kejayaan.



SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE  
COMMONWEALTH PARLIAMENTARY ASSO-  
CIATION CONFERENCE AT PARLIAMENT  
HOUSE, KUALA LUMPUR ON 13TH SEPTEMBER,  
1971

Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agung dan Duli Yang Maha Mulia Raja Permaisuri Agung.

Ampun Tuanku beribu-ribu ampun. Patik bersama-sama dengan dif-dif yang hadir di sini menjunjung kasih yang amat sangat terhadap ke bawah duli Tuanku berdua kerana telah sudi mencemar duli berangkat hadir di upacara pada pagi ini. Patik mohon izin untuk berucap kepada dif-dif yang hadir.

Mr Chairman, Excellencies, Distinguished Delegates, Ladies and Gentlemen,

I should like, first of all, to associate myself with the gracious sentiments of His Majesty the Yang Dipertuan Agung in extending a warm welcome to all distinguished delegates who have come from various parts of the Commonwealth to attend this Conference today.

We in Malaysia regard it as a great honour that the Commonwealth Parliamentary Association should have asked us for the second time to be hosts to such a distinguished gathering of Statesmen and Parliamentarians of the Commonwealth.

How nice it is for me not only to speak to you to-day but also, as I speak, to see so many old friends whom I recognise from past acquaintance and also to see the faces of new ones.

Looking back over my years in political life, there has been one most redeeming feature. I have had to associate with more and more women as more and more of them became Members of Parliament, Ministers and even Prime Ministers.

Luckily, however, for me, my wife has so far only managed to minister the home. This trend in the increase of the fair sex in politics and parliamentary life has had a softening effect and has

brought about charm and grace to politics for a change. Also, this may be a good augury for the future that Members of Parliament from our various countries may not only get together for a few weeks conference but may decide to confer together in the life-long bond of matrimony. If this were to happen, it may be a most effective way of bringing about understanding among nations and ensure peace in the world, particularly if Ministers or even Prime Ministers decide to join together in marriage. In our country we have a husband and wife sitting together in the cabinet and this has a sobering effect on our discussion.

Ladies and Gentlemen,

As you will know, the transformation of an Empire into a Commonwealth of free nations is one of the wonders of modern history—a process which ensures that after the political ties have been severed, the military and economic ties weakened, there still remains the important ties of goodwill and friendship.

Thus, the Commonwealth today represents a network of personal and institutional relationships which defy any simple description. Those of you visiting Malaysia for the first time will have encountered a familiar environment—where the pillar boxes are red, where traffic drives on the right, and where English is freely spoken. There are links between our universities and common qualifications for our various professions.

In other words, we have been the recipients of a most intricate and successful case of multiple transplant. The Judicial and Parliamentary systems, together with the administrative machinery, provided the first sinews of early nationhood. We were imbued with the principles of Democracy and inherited not only the institutions but the instincts of the British system of Democracy. Therefore, for those of us who were educated in the British tradition, the possibility of forsaking such deeply rooted and deeply cherished ideals as the Rule of Law and Equality of man before the Law seemed unthinkable.

Nevertheless, we cannot fail to note that this Parliamentary system of Democracy has not succeeded in many of the new nations that have gone through the process of transformation from colonial territories into independent nations.

It must be clear to us that the Westminster model of Democracy does not transplant automatically. It needs suitable environmental conditions; otherwise, the receiving tissue will reject the transplant.

We cannot, therefore, follow the British system of Democracy blindly without comparative economic and social foundations. It is, therefore, precisely in the developing countries, with their incubus of poverty and instability, that Parliamentary institutions find uncertain place in the midst of rapid social and economic changes.

Ladies and Gentlemen,

Our search for national identity inevitably leads to political experiment; mutations develop in the constitutional structure simply in order to make it work better. Subtle forms of trespass at first begin to erode the Parliamentary process until, in some extreme cases, the very concept of Democracy is abandoned and decried.

The result is that many people, whilst sharing the ideals of British Parliamentary Democracy, are sceptical of its chances of survival under conditions different from those found in Western Europe. It is also clear from experiences in some countries that Democracy will not grow and flourish by merely adopting initially a Democratic constitution.

Ladies and Gentlemen,

Therefore, this morning, I propose to talk to you on our experience of Democracy in this country and our Malaysian concept of Democracy. I hope I can do this with frankness, as must be the practice in the Commonwealth Assembly such as this.

From May 14, 1969 to 20th February, 1971, this country was under Emergency Rule. Parliament was suspended and the supreme executive and legislative powers were vested in the Director of Operations who exercised these powers on the advice of the National Operations Council.

We came under criticism from some quarters, from those who feared that this state of affairs would remain a permanent feature of the Government of this country. Generalising from experience in some other parts of the world, they saw this as a prelude to a military regime with Director of Operations cast in the role of a Dictator.

However, as soon as we were satisfied that the security situation had improved sufficiently, we voluntarily divested ourselves of the Emergency powers and reconvened Parliament in February this year. This fact, in itself, is clear evidence of our faith in the concept of Parliamentary Democracy and our determination to uphold and practise it.

Now, today, Parliament is once again supreme in this country—that the nation has accepted certain restrictions on the democratic process is a sincere and practical attempt to make it workable and acceptable to a new set of political and social facts.

Naturally, there may be misgivings among some who see Democracy only in terms of a rigid conformity with the Westminster model. We, however, hold the view that while we acknowledge and respect the Mother of Parliaments, such a Mother may produce diverse offsprings—each one the individual product of environment as well as of inheritance.

The Malaysian type of Democracy is the one we feel best suited to the needs of our unique multi-racial society. It has had to be adapted to realities of economic and social conditions. It is not always possible for a developing country to achieve the standard of Democratic practice equal to that of a country which has had experience for centuries.

In 1957, we in Malaysia (then Malaya) set out trying to do this very thing. However, we were following a system rooted in a relatively homogenous community that had also reached a degree of social cohesion to which we ourselves were not quite ready to aspire to. We were probably guilty of over-idealising the Westminster model. Today, we have sought to apply a corrective balance suitable to our circumstances and acceptable to our people.

Ladies and Gentlemen,

In our country, the principles of Democracy are as fixed and abiding as ever and we have never departed from our fundamental democratic values.

It is true that we have made adjustments in our Constitutional framework; and, for a short time, we were compelled by circumstances to sacrifice some freedom in order that freedom could ultimately be protected and preserved.

The view we take is that Democratic Government is the best and most acceptable form of Government. We recognise that each nation must develop, according to its own light, its own chosen political and economic systems and that the developing world has a special need of an articulated political system suited to its own problems.

The major concerns of Malaysia, Ladies and Gentlemen, are communalism and militant communism. These are problems which, by their very nature, impose constraints on any completely liberal concept of Democracy. The attempt to evolve a reasonable and workable system for ourselves, however, is not a bid to abandon Democracy at any fundamental level, but an earnest and sincere attempt to make it work here in our country and to make it answer the imperatives of racial and social integration towards greater progress and stability.

For those who doubt this, comparison may be made with those nations who have discarded the Parliamentary system. For Democracy to work, it must produce results. It must demonstrate that the one-man-one-vote system can produce an honest and effective Government, working through an honest and effective administration, in the interests of its people. If the people lose faith in this system, then they will look for other alternatives.

Ladies and Gentlemen,

Let us consider our case—the case of Malaysia. At the very outset of our Independence, our loyalty to Democratic values was severely tested in the crucible of the Emergency created by Communist terrorism. Our doubtful critics should remember that the Communist menace which we experienced was not only proving ground of Democracy in Malaysia, but was in fact the ground on which the seeds of Democracy were grown.

We are essentially a Government elected by the people, for the service of the people. We have held elections four times and practised Parliamentary Democracy for fourteen years. We hold free elections, and the machinery of Government between elections operates to serve the public, through processes intelligible and visible to the public and subject to public criticism. Rule is by consent.

We support and practise the Party system and believe in a loyal Opposition whose role is to keep Government under critical surveillance and provide an alternative Government, if necessary. Every five years, Ladies and Gentlemen, we hold our breath as we seek a fresh mandate from the people.

Independence brought the unique opportunity of nation building to occupy the thoughts and energies of our people. This involved the high responsibility of devising a written Constitution. We sought to enshrine the guiding principles of Democracy along with our aim of achieving a meaningful and purposeful philosophy to meet the special circumstances of our environment.

We are a country of many races, and, therefore, many different cultures. Full protection of individual rights is guaranteed under the Constitution. Special provisions also exist to guard against any form of discrimination for reasons of race, religion or colour. There is a provision safeguarding the special position of the Malays and other natives as well as the legitimate interests of other communities.

The struggle for political justice has yielded to a new struggle for social justice. Skill and technique had to be applied to the delicate handling of a racially mixed community.

Our problems here are almost unique. In no other country is the balance of major communities so delicate. In no other country, are political and economic powers divided so sharply along communal lines. The Constitution was, therefore, an attempt to lay secure foundations to preserve peace and harmony among our people of various races.

Some two years ago in May 1969, our Constitution was molested by forces destructive to the Rule of Law. The very foundation of this Rule of Law and the safety and security of our people compelled us to invoke Emergency Rule. However, the aim of the Emergency Government was solely to restore law and order and prepare the nation for the return to the Parliamentary processes which, as you know, were clearly vindicated in February this year.

However, the social, economic and political problems which brought about our crisis cannot be erased overnight. So, therefore, sincere and persistent efforts must be continually made by all our

people in a genuine attempt to foster harmony, goodwill and complete unity which are vital for the foundation of the peace, stability and integrity of our country.

Certain vital priorities and issues emerged from this tragic passage in our history that could no longer be swept under the carpet. We had to think afresh, in order to construct a political framework on an unshakable and firm foundation consistent with the realities of our multi-racial society and our economic conditions. We could not use the Westminster yardstick of 1957 in Malaysia in 1971, as to do so would have been to miss a valuable lesson in history.

We, therefore, had to give our people a new sense of direction and re-set the compass of our ship of State. We formulated the Rukunegara, which in English meant National Ideology and, at the same time, amended our Constitution.

The Rukunegara proclaims the basic principles underlying our Constitution, and includes a declaration of our belief in the Democratic way of life. It was intended as a synthesis of thoughts and feelings that have evolved in our common history as a nation.

The amendments to the Constitution are, in fact, a pre-condition for the Malaysian concept of Democracy.

Our Constitution, Ladies and Gentlemen, was originally drawn up in wise and judicious recognition of the multi-racial nature of our society and the counter-vailing interests of our different communities. The delicate balance we reached, as long as it had the agreement of all concerned, was the main foundation of our collective existence.

When this balance was upset, the trouble began and these provisions became "sensitive issues". These issues came under persistent attack for purposes of political gains in the elections. They became the subject of heated controversy and, therefore, the focus of historical prejudices, emotionalisms, and abused for individual selfish and anti-national interests! What had been intended as safeguards became a threat to our survival.

We found ourselves in the unique and explosive situation in which the freedom of speech upheld by Democracy was being exploited to such a degree that our national security was challenged by the democratic process itself.

This situation, which I describe as unique, is such as the West has seldom found itself in the parallel position, where liberal Democracy can be made the instrument by unscrupulous and ruthless elements to undermine the very foundation of the nation.

Ladies and Gentlemen,

The aim of the Constitutional Amendments, therefore, was to remove the sensitive issues from the realm of public debate and to ensure the smooth functioning of Parliamentary Democracy. Certain provisions were entrenched to assure our people that their rights and privileges under the Constitution could not be threatened. As an enforcement and deterrent measure, the Sedition Act was passed. A National Unity Council was set up, composed of people from all parties and all walks of life, to assist in formulating long-term and permanent solutions to our racial problems.

The Amendments to the Constitution were fully debated in Parliament and approved by an overwhelming majority of both Houses. They were, therefore, not imposed by direct rule, but made Law by the duly elected representatives of our people.

Nevertheless, these Amendments have been questioned by others as curbs on a truly Democratic system. But, as far as I am aware, no State which had a Democratic Constitution, translates the right to freedom of speech into an absolute right. In America, freedom of expression enjoys no absolute immunity from constitutional limitations, but must be measured by standards that satisfy the First Amendment.

The Malaysian concept of Democracy subscribes also to the need to balance individual interest against the general security of the State. Our concept may not necessarily be suitable for other peoples but it meets with the national temperament and accords with the realities of contemporary society in Malaysia.

Finally, Ladies and Gentlemen, may I reiterate that our Malaysian formula does not depart from the true spirit of Democracy. We have, in fact, re-dedicated ourselves to such basic principles as loyalty to King and Country, the upholding of the Constitution and of the Rule of Law.



We are a society pledged to the concept of equality. Under the representative system, as opposed to Custodian-type Colonial rule, the moral and legal authority underlying Government derives from the interests and welfare of our citizens.

My Government, the Government of Malaysia, is actively regulating and rectifying the inequalities in our society in the interests of economic Democracy. If I may quote from Aristotle—“The State comes into being that men might live; it continues that men might live well”.

Economic Democracy tries to ensure a fair share for all and in any prosperity this country achieves, a place in our country for all our citizens. But, in order to achieve this, we have to take positive measures in earnest to eradicate poverty as a democratic aim in order to establish a just and stable society.

We would do well to remember, Ladies and Gentlemen, that in the West, social systems tend to be more supportive of Democracy. Here, under the threat of hostile counter-influences, there is a correspondingly greater need for commitment to the democratic ideal.

It can be contended that in Malaysia we continue to defend the cause of Democracy is fervently as we did through twelve years of the Emergency, by posing a workable alternative to the Communist ideology. To this end, we have devised an institutional framework that assures each community in this country that its right and freedom are entrenched and cannot be abrogated by the other.

This is the Malaysian concept of Democracy and with the help of almighty God, we will strive to uphold this concept, nourish and nurture it for all time.

**SPEECH BY THE PRIME MINISTER AS PRESIDENT OF THE OUTWARD BOUND TRUST OF MALAYSIA AT THE ANNUAL GENERAL MEETING OF THE TRUST AT BANGUNAN GETAH ASLI, KUALA LUMPUR ON 15TH SEPTEMBER, 1971**

Gentlemen,

I wish you all welcome to our Annual General Meeting. At the same time, I invite you all to join me in expressing our thanks to Bangunan Getah Asli for making available this Board Room for our Meeting today.

As in past years, I would like to begin by reviewing the work of the Trust and the School's progress during the year.

Firstly, the enrolment: The number of trainees attending various courses in 1970 was 459. This is a slight drop compared to 478 in 1969, but I am told that the calibre of the trainees was of the usual high standard.

Bookings for the current year are slightly ahead of last year but we are still some fifty short of our target figure of 500 for the year. I am confident we can reach our target as the Committee of Management have introduced a Course for Girls, which is due to commence on 9th October. Bookings for this Course have not been taken into account but indications are most hopeful.

In this connection, I am very pleased to be able to announce this course. In actual fact, the idea has been under consideration for some years and now the Management Committee has decided to implement it. (Perhaps, they are inspired by the launching of the Second Malaysia Plan). The Ministry of Culture, Youth and Sports has booked ten places and another six have been booked by FLDA and Malayan Tobacco. Shell Company in conjunction with PERTAMA (which is our Women Journalists Association) have offered two scholarships for working lady journalists. Part of the conditions for recipients of these scholarships is that their participation is also combined with journalistic assignment; besides the trainees will be asked to do a full length feature story on their experience of the course.

If this first Girls' Course is a success (and I have no doubt it will) this then will become a regular annual feature in the School's programme.

With regard to the day-to-day administration of the School, the Management Committee met regularly during the year to deal with the many administrative and other problems. One of these meetings was held at the School itself so as to give the members a first hand view of the situation. I am sure that all members will join me in expressing appreciation for their good work.

The School now has a strong and highly qualified staff of Malaysian Instructors, two of whom were formerly P & T Instructors with the Army in Singapore. Encik Baba bin Mohd. Noor, the Chief Instructor and Encik Yusof Hussain, have brought with them a number of new ideas, which have greatly enlivened the courses and added considerable interest to the curriculum. The curriculum, I may say, is completely Malaysian in character and is drawn up to fulfil the needs of our society and our environment.

We are indeed fortunate in having a group of enthusiastic young men with clear sense of dedication and other qualities necessary for this important work. I would like to place on record, our thanks to the Warden and the staff for the high degree of efficiency with which they have carried out their duties throughout the year. The future success of the school depends on the dedication and efficiency of the staff and I know that we can depend on them to maintain the high standards set so far.

Gentlemen,

Coming next to the accounts, the audited accounts for the year have been in your possession for some time and you will note that the income and expenditure account again shows an excess of income over expenditure. After many years in the "red", this is the third year that our accounts have kept a favourable balance and I congratulate the Committee on their prudent management of the School's funds.

In spite of the enhanced excess of income over expenditure, a number of improvements and additions have been made to the School premises during the period under review. All the buildings have been given a new coat of paint both inside and outside; a number of wash basins are now added to the ablution rooms and

after all this time, the sanitation has been converted to a modern flush system. The water supply system was completely overhauled and NEB mains electric light was introduced. In addition, a large "ice-making" machine was purchased to provide all the ice cold drinks that the trainees could consume. I am told they appreciate this item best of all.

Finally, a fine concrete games ground has been constructed to provide the best possible facilities for Sunday games. The ground is floodlit and has facilities for volley-ball, basket ball, badminton and sepak takraw. Every trainee attending a course can now enjoy participating in all the four games.

It is a happy fact the School is in a tip-top condition and is well-equipped to provide the youth of this country with the unique type of training offered by Outward Bound. Undoubtedly, it is this kind of training that will turn them into responsible citizens and potential future leaders of our country.

Gentlemen,

As I have said before, it is dangerous to keep youngsters too long in a state of dependence without giving them the responsibility which helps them to mature. Outward Bound provides the necessary facilities to give young people an opportunity to accept responsibility, to bring about the best in them as it guides them in the most practical methods to fulfil their obligations.

Today, more than 60% of the population is under the age of twenty five. In terms of employment, they might be a problem, but looking at it positively, they are also our biggest assets since they constitute tremendous untapped resources of energy and vitality. Given the opportunity, our youths are capable of doing great things for the nation.

Last month, addressing our youths on television in connection with Youth Week, I reminded our young people to be self reliant, to accept the present day realities and to make full use of the opportunities available to them. They should always be disciplined and be guided by the Rukunegara in their daily life.

The success of the Second Malaysia Plan depends on the support and co-operation of the people of this country especially the youths.

I, once again, call on all those involved with young people, particularly parents and employers in both Government and Private Sector—to send young people for a course at our Outward Bound School. By doing so, they will be giving our youths an opportunity to find the best in themselves, to learn the basic principles of life and to imbue themselves with the spirit and determination of new pioneers blazing the trail of progress.

Some of the service clubs in this country have, in the past, sponsored young men for courses at the School. I would like to see all the clubs making such sponsorship one of their main projects for the next five years as part of their contribution to the new Five Year Plan. I, therefore, call on the Rotarians, the Jaycees, the Lions and all similar groups to sponsor at least one if not two young people each year from their districts to attend courses at the School.

I call also on the Private Sector to send their junior and middle-level personnel to undergo courses organised by Outward Bound. I shall also see to it that both Federal and State Governments will send more of its officers for training at the School. With adequate support from all quarters, not only the sponsors will benefit but the School will be able to play a more significant role in building a strong foundation for our nation.

Gentlemen,

I would like to take this opportunity to thank everyone who has helped the Trust over the past year, in particular, I would like to thank Messrs. Barlow Boustead Estates Agency Sendirian Berhad, the Secretaries and Treasurers, for their efficient service. And, once again, our thanks to the administrators of Bangunan Getah Asli for the use of this magnificent premise.

I now have the pleasant task of announcing the winner of the Tunku Abdul Rahman Award for 1970. You will recall that the award is given to any ex-trainee who most exemplifies the Outward Bound spirit by a single outstanding act or by a series of acts, living up to the motto "To serve, to strive, and not to yield."

The winner of this coveted award for the year 1970 is Enche K.B. Thuraisingham. Enche Thuraisingham is a barrister working for a large banking group in this country. He attended Course

No. 156 in October 1970 and was the most outstanding trainee in that course. The staff at the School have followed the activities of Enche Thuraisingham as well as other outstanding trainees since then and they have recommended him as the most eligible candidate for the Award.

The winner of the award for 1969, Captain Ghazali Ibrahim, was announced at the Annual General Meeting last year but unfortunately Captain Ghazali was overseas on active service at that time and was unable to receive his award.

Captain Ghazali attended Course No. 48 in November 1959 and was the most outstanding trainee in that course, scoring the highest marks. He later returned to Dindings District in command of a Commando Unit. Notwithstanding, his duties as a Commanding Officer, he visited the School regularly and he frequently helped the local kampung folk, sending the sick to Lumut Hospital in his car and giving monetary assistance to destitute persons. He impressed all who met him as a man of integrity and a charming personality, and is always helpful to his fellowmen.

I now call on these two young men to come forward and receive their awards.

UCAPAN PERDANA MENTERI, DI UPACARA  
KEMPEN ENVIRO 2000 DI LAKE CLUB, KUALA  
LUMPUR PADA 16HB SEPTEMBER, 1971

Tuan Pengerusi, Y.B. Datuk Ong Kee Hui,<sup>1</sup> Saudara-saudara  
sekelian,

Pada mula-mulanya saya merasa hairan juga apakah sebenarnya maksud Pamiran yang dinamakan Enviro 2000 ini.

Sekali imbas, saya teringat kepada siri filem "science-fiction" dalam television yang sentiasa menarik perhatian anak-anak kita, mengenai exploit space-adventurers mengawal keamanan di ruang angkasa. Sangkaan saya itu, meskipun tidak begitu tepat, tetapi tidaklah jauh dari gambaran yang ada di depan kita petang ini. Hanya bezanya, Enviro 2000 ini bukan terletak di angkasa lepas tetapi berjejak di bumi nyata Ibu Kota Kuala Lumpur ini.

Saya mengucapkan setinggi-tinggi tahniah kepada Jawatankuasa Penyelenggara Pamiran ini, dan khasnya kepada Pertubuhan Akitek Malaysia, kerana inisiatif dan usaha mereka melahirkan "brain-child"nya dalam cara yang sungguh menarik dan mengagumkan. Sudah tentulah orang ramai, terutama bersama-sama saya merasa bangga serta terhutang budi kepada kumpulan professional kita yang menunjukkan minat dan tanggungjawab untuk menyumbangkan bakti kepada negara.

Pada pandangan saya, projek "Enviro 2000" ini bukan saja membuktikan kesanggupan golongan akitek kita, tetapi kepada kita amnya Pamiran ini merupakan satu pengalaman—experience—yang amat berguna kerana memberikan gambaran hari depan Ibu Kota ini.

Saudara-saudara sekelian,

Sepertimana kita semua maklum, selepas kita mencapai kemerdekaan, Kerajaan telahpun mengambil langkah-langkah untuk merancang semula pembangunan bandar-bandar besar di negara kita terutama sekali Ibu Kota Kuala Lumpur. Kita beruntung

---

<sup>1</sup> Menteri Teknologi, Penyelidikan dan Kerajaan Tempatan.

pakar-pakar dari luar negeri dan bersama-sama dengan pihak-pihak yang berkenaan, mereka telah menyediakan Kuala Lumpur Comprehensive Development Plans, yang menggambarkan pembaharuan Ibu Kota ini pada keseluruhannya.

Bagaimanapun, Kerajaan berpendapat adalah baik kalau orang ramai diberi peluang melihat projek perancangan Ibu Kota itu dengan tujuan supaya mereka boleh mengemukakan pendapat dan pandangan setakat yang melibatkan diri mereka.

Berhubung dengan itu, sesungguhnya amatlah menggembirakan saya bahawa Pertubuhan Akitek Malaysia telah tampil ke hadapan dengan cara yang constructive seperti ini, dengan mengadakan model-model yang lengkap dan menarik hati.

Saya bersetuju penuh bahawa enlightened public opinion adalah satu faktor yang mustahak dalam usaha Kerajaan hendak membawa pembaruan terutama mengenai pembangunan bandar. Kerajaan telahpun menubuhkan Urban Development Authority dan antara tugas-tugasnya yang penting ialah merancangkan supaya keadaan dalam bandar benar-benar mencerminkan pembahagian penduduk negara ini. Ibu Kota Kuala Lumpur ini merupakan tapak permulaan untuk menjalankan rancangan-usaha UDA ini dan sudah tentu sekali Pertubuhan Akitek Malaysia bersedia memberikan bantuan dalam apa cara yang mungkin dikehendaki oleh UDA kelak.

Saudara-saudara sekalian,

Adalah satu kenyataan bahawa pengaruh tekanan sains ke atas teknologi dalam tahun-tahun yang lampau ini menyebabkan perubahan-perubahan besar kepada keadaan hidup manusia. Cara hidup manusia mesti berubah dengan keadaan masa, tetapi kita bagaimanapun mestilah cuba merancangkan supaya keadaan baru itu mendorong kemajuan yang lebih besar kepada orang-orang kita.

Barangkali adalah terlalu awal bagi kita merancangkan Kuala Lumpur sebagai sebuah "Tetrahedral City" yang bertingkat-tingkat seperti pyramid. Tetapi, adalah sebaik-baiknya pula kita memikirkan bentuk dan corak tempat tinggal kita ini kalau Tuhan mengizinkan kita hidup hingga masuk kurun dua puluh satu kelak—dan gambaran ini sudahpun dapat dilihat dari Pamiran Enviro 2000 ini.



Tidak syak lagi kehidupan manusia dalam tahun-tahun akan datang kelak akan terus bergantung kepada berbagai jenis jentera, untuk membawa kita dari setempat ke setempat, untuk menerbangkan kita, membantu pertanian dan sebagainya. Meskipun zaman jentera—machine age—membawa bersama-samanya masalah-masalah ecology seperti air pollution, water pollution dan pemusnahan landscape, tetapi menafaatnya tidak dapat dinafikan. Hanya kita baru sedar akan masalah-masalah itu dan cuba mengurangkan akibat-akibat buruk darinya dalam apa jua cara.

Kita tentu ingin melihat Ibu Kota Kuala Lumpur ini, menjelang tahun 2000 kelak, mempunyai kemudahan-kemudahan yang setanding dengan Ibu Kota yang lain-lain. Bahagian-bahagian bandar lama, yang tidak mempunyai nilai-nilai sejarah, hendaklah digantikan dengan bangunan-bangunan baru dan kalau dapat biarlah berubah corak sama sekali dengan segala kemudahan bagi penduduk-penduduknya.

Pamiran Enviro 2000 ini boleh disifatkan sebagai titek permulaan ke arah pembaruan yang kita ingini. Saya berharap semua pihak yang berkenaan—pihak Kerajaan, pihak swasta dan orang ramai—akan memberikan perhatian penuh kepada usaha ini bersama-sama memberikan pandangan dan pendapat demi kebajikan kita dan jenerasi-jenerasi akan datang.

Saya dengan sukacitanya melancarkan Kempen Pamiran Enviro 2000 ini.



Tun Abdul Razak bin Hussein sedang diberi penerangan tentang Penyelidikan barah semasa merasmikan Hari Terbuka Ulangtahun ke 70 Pusat Penyelidikan Perubatan, Jalan Pahang, Kuala Lumpur pada 18hb September, 1971.

(Gambar Jabatan Penerangan Malaysia)

## UCAPAN PERDANA MENTERI DI HARI TERBUKA PUSAT PENYELIDIKAN PERUBATAN DI KUALA LUMPUR PADA 18HB SEPTEMBER, 1971

Y.B. Tan Sri Sardon,<sup>1</sup> Tuan Pengarah I.M.R.,<sup>2</sup> Tuan-tuan dan Puan-puan,

Saya mengucapkan berbanyak-banyak terima kasih atas kesempatan yang amat berharga bagi saya untuk melawat Pusat Penyelidikan Perubatan dan juga penghormatan untuk merasmikan "Hari Terbuka" I.M.R. yang pertama ini.

Pusat Penyelidikan atau I.M.R. ini, sejak mula didirikan tujuh puluh tahun dahulu, sungguh telah banyak berjasa, terutama dalam usaha meninggikan tingkatan kesihatan rakyat. Oleh itu sungguhlah bertepatan dengan masanya kegiatan-kegiatan di Pusat Penyelidikan ini mendapat perhatian yang lebih luas dari orang ramai supaya mereka benar-benar faham segala langkah dan usaha Kerajaan untuk kebajikan dan kesihatan mereka.

Kerajaan sentiasa sedar bahawa perubatan moden, samada curative (penyembuh) atau preventive (pencegah), banyak bergantung pada bidang teknologi yang lengkap, iaitu alat-alat yang perlu bagi melakukan kerja-kerja penyelidikan yang teliti. Hanya dengan menjalankan applied research terus-menerus dalam keadaan tempatan, barulah dapat kita mengekalkan standard yang tinggi setiap masa.

Dalam hubungan ini, bolehlah kita berbangga bahawa sejak I.M.R. ini ditubuhkan, ia telah memainkan peranan yang aktif sebagai perintis dalam beberapa lapangan perubatan untuk mencegah penyakit. Di antaranya dapat disebut penyakit malaria, beri-beri, kepialu dan lain-lain penyakit tropika yang mudah berjangkit.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Semenjak dua puluh tahun yang lepas, kita melihat perkembangan-perkembangan pesat di bidang pengetahuan dan teknologi perubatan. Dari pengalaman pihak-pihak berkenaan, pengetahuan

<sup>1</sup> Menteri Kesihatan, 1971-1974.

<sup>2</sup> Datuk Abu Bakar bin Ibrahim—bersara pada 27hb November, 1971.

serta teknologi baru ini hanya dapat dipergunakan sepenuhnya dalam keadaan yang teratur dan tersusun kerana barulah segala kemahiran dan alat-alat khas itu boleh digunakan dengan sempurna. Seluruh kemahiran yang ada terdapat hendaklah disalurkan untuk mencapai hasil-hasil yang baik di samping melatih lebih ramai lagi kakitangan teknikal pada semua lapangan. Pendek kata, dengan demikian dapatlah digabungkan kemahiran, dedikasi dan alat-alat untuk membawa hasil yang dikehendaki sepenuhnya.

Tidak boleh dinafikan bahawa penyelidikan perubatan moden menghendaki penyesuaian teknik serta cara penyelidikan dalam beberapa jurusan. Ini termasuklah bidang-bidang biology, social dan mathematical science, dan juga computer teknologi.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Menyebut tentang I.M.R. ini, saya telah berpeluang melawatnya pertama kali empat tahun yang lalu semasa Allahyarham Dr Ungku Omar Ahmad menjadi Pengarahnya waktu itu. Saya rasa I.M.R. sungguh bertuah mendapat ketuaan yang dinamik di bawah Dr Ungku Omar dan saya gembira sekali melihat pegawai-pegawai yang bertugas di sini menjalankan kewajipan mereka dengan penuh minat dan dedikasi.

Kalau tidak salah ingatan saya, pada waktu itu mereka sedang merancang pembangunan masa depan Pusat ini di samping menyusun semula perkhidmatan pemindahan darah (blood transfusion), national pathological laboratory services, serta mendirikan Sekolah Laboratory Teknologi Perubatan untuk melaksanakan projek latihan segera untuk memenuhi keperluan-keperluan Laboratory Technician yang terlatih dalam negara.

Saya berpuas hati melihat rancangan-rancangan ini sedang dilaksanakan dengan baik, termasuk juga bekerjasama dan menyertai dengan lebih berkesan projek-projek penyelidikan serantau menerusi SEAMEO dan ASEAN, dan juga badan-badan antarabangsa yang lain.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Saya ingin menyentuh sedikit dasar pembangunan negara seperti yang ternyata dalam Rancangan Malaysia Kedua. Seperti yang seringkali saya kata di masa-masa lepas, seluruh dasar dan programme dalam Rancangan Malaysia Kedua adalah bertujuan

hendak membetulkan keadaan masyarakat kita yang tidak seimbang, dengan cara menyusun semula masyarakat. Adalah harapan kita, dalam satu jangka masa kelak, kita akan dapat mengadakan perseimbangan ekonomi yang boleh membawa kepada penubuhan negara yang adil, saksama dan harmoni seperti dinyatakan dalam Rukunegara.

Dasar Ekonomi Baru yang kita jalankan sekarang ini sudah barang tentu memerlukan langkah-langkah yang efektif untuk memperbaiki jentera pentadbiran untuk perancangan dan pelaksanaannya. Kerajaan sentiasa sedar mustahaknya kita memperbaiki serta meluaskan kemampuan pelaksanaan rancangan-rancangan itu. Kita tahu pelaksanaan tidaklah semata-mata bermakna menjalankan projek-projek yang disenaraikan dalam Rancangan Malaysia Kedua. Perancangan tidaklah berakhir setelah pelan-pelan dan rencana-rencana rancangan itu dibukukan. Sebaliknya, jentera pelaksanaan mestilah diminyak dan berjalan lancar setiap masa, mengubah dasar dan rancangan menjadi programme dan projek—to translate the plans and policies into subsequent programmes and projects.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Saya rasa adalah perlu ditegaskan bahawa objektif utama Dasar Ekonomi Baru ialah untuk menimbulkan satu keadaan baru di mana akan bertumbuh semangat perpaduan dan harmony untuk membolehkan rakyat menikmati bersama kemajuan dan kemewahan negara ini.

Setakat yang berhubung dengan lapangan kemasyarakatan, di bawah Rancangan Malaysia Kedua ini bidang kesihatan, Perumahan dan lain-lain perkhidmatan masyarakat akan diperluaskan serta diperbaiki lagi.

Matlamat utama dalam rancangan kesihatan ialah memperbaiki kemudahan-kemudahan di kawasan luar bandar disamping melegakan kesesakan di hospital-hospital kita. Berhubung dengan ini, saya sukacita mendapat tahu bahawa satu bahagian baru, iaitu Bahagian Kesihatan Luar Bandar dan Penyelidikan telah ditubuhkan di IMR. Ini adalah satu langkah yang baik dan tepat dengan kehendak masa.

Seperti saya katakan tadi, Kerajaan yang saya pimpin sedar mustahaknya menggalakkan usaha-usaha penyelidikan dalam apa jua bidang pembangunan. Sesuai dengan keperluan inilah Kerajaan membentuk badan-badan seperti MARDI, NISIR dan lain-lain khusus untuk menjalankan penyelidikan dalam lapangan tertentu.

Bagaimanapun, faktor besar yang membataskan scope penyelidikan ialah kekurangan ahli-ahli penyelidikan tempatan yang berkelayakan. Dalam tahun-tahun akan datang, keperluan-keperluan tenaga penyelidik seluruh negara akan terus meningkat, terutama ahli-ahli sains yang berkelayakan. Untuk memenuhi keperluan ini, mustahaklah diadakan seberapa segera rancangan latihan yang lengkap supaya kita dapat mengadakan ahli-ahli sains kita yang terlatih dan berkecekapan.

Pengalaman-pengalaman dari Rancangan Malaysia Pertama menunjukkan bahawa tekanan yang amat dirasakan dalam kecekapan pelaksanaan rancangan-rancangan Kerajaan atau public sector ialah kekurangan kakitangan teknikal dan pengurusan. Kekurangan-kekurangan ini disebabkan oleh beberapa perkara, antara sebab yang terkemuka ialah kesulitan mendapatkan pegawai yang berkelayakan dan berpengalaman yang sanggup kekal dalam perkhidmatan Kerajaan.

Disamping itu, Kerajaan merasakan kekurangan pegawai-pegawai pentadbir yang cekap dan juga pekerja-pekerja dalam beberapa cawangan oleh kerana banyak lapangan-lapangan lain menghendaki perkhidmatan mereka. Dengan adanya programme pembangunan yang lebih luas di bidang perindustrian, Kerajaan terpaksa berlumba dengan pihak swasta atau private sector mendapatkan tenaga pengurusan dan teknik.

Bagaimanapun, Kerajaan telahpun mengambil langkah-langkah yang perlu untuk mengatasi masalah ini. Buat langkah sementara, kita terpaksa mengambil tenaga luar dari negara-negara sahabat. Kita berterima kasih kepada negara-negara itu kerana membantu kita, meskipun mereka sendiri kekurangan, dengan tenaga doktor, guru, pensyarah dan jurutera yang dikehendaki seberapa segera.

Dalam pada itu, kita meletakkan keutamaan atau priority kepada bidang latihan dalam Rancangan Malaysia Kedua. Kerajaan akan juga memperbaiki kelemahan-kelemahan dalam usaha untuk

mengkalkakan perkhidmatan mereka dengan membaiki susunan tangga gaji dan membukakan peluang-peluang untuk kenaikan pangkat.

Pendek kata, saya boleh mengakui di sini, khasnya kepada tuan-tuan dan puan-puan dalam perkhidmatan perubatan, bahawa Kerajaan akan memberikan pertimbangan yang saksama kepada tuntutan pegawai professional. Disamping itu saya sukalah juga menegaskan bahawa setiap kita mempunyai obligation kepada negara yang dikasihi ini, dan seharusnya pula kita berbakti sedaya upaya kita demi kepentingan dan kebajikan negara.

Tuan-tuan dan Puan-puan,

Pada kesempatan ini, sukalah saya menyatakan pujian dan tahniah kepada Pengarah IMR, Pegawai-pegawai dan kakitangannya kerana inisiatif dan usaha mereka mengadakan "Hari Terbuka" atau Open Day ini. Saya harap ia akan menjadi peristiwa tahunan dan dengan itu Pusat ini dan kegiatan-kegiatan yang dijalankan olehnya akan lebih terkenal bukan saja kepada dunia luar bahkan lebih penting lagi kepada orang-orang kita sendiri.

Sekarang saya dengan segala sukacita merasmikan "Hari Terbuka" IMR ini.

SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE  
OPENING OF THE FIFTH CONFERENCE ON  
ANIMAL HEALTH AND PRODUCTION AT  
DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA, KUALA  
LUMPUR ON 20TH SEPTEMBER, 1971

Mr Chairman, Hon'ble Ministers, Distinguished Delegates,  
Ladies and Gentlemen.

It gives me great pleasure, on behalf of the Government and people of Malaysia, to welcome all of you to this Conference, representing various countries and organisations.

We in Malaysia feel honoured and happy to be the host to this international gathering. I sincerely hope pooling together of ideas and experiences will emerge as a result of your deliberations during the next few days, which will benefit our people in the future.

This Conference, to my mind, is very important as it deals with a very essential source of food production. I understand you will be discussing the various aspects of animal health and production, and in so doing, you will no doubt examine how best the health of our domestic animals can be maintained and improved, and how best, under the conditions prevailing in the region, these animals can be made to produce to their maximum capacity, so that the supply of food from this source could be assured.

Ladies and Gentlemen,

The developing countries in this region, with their characteristic problem of rapidly increasing population, face a host of problems in their endeavour to increase food production. To a certain extent, these problems are being overcome with the advent of the Green Revolution. As staple food grains become more readily available, increasing attention and efforts should be directed towards improving the quantity and quality of protein foods of animal origin.



Thus, it is no surprise to me that the veterinary services of the various countries represented at the Conference here today are focusing their attention towards the attainment of this objective. However, I am fully aware of the Herculean task we all face in achieving our targets due to the shortage of trained personnel and finance. In this connection, international organisations like the F.A.O. have played a vital role in assisting countries in this region in disease control. However, much more has yet to be done in this direction.

Ladies and Gentlemen,

In a way, this Conference is somewhat different from others of a similar nature held previously. As I understand it, you will devote less of your time on the review of progress of projects carried out by our respective countries in the fields of animal health and production. You will instead concentrate on your future plans and activities and the role that F.A.O. as an agency of the United Nations, can play in assisting us in our endeavours.

I am indeed happy at this change of emphasis, for there is, to my mind, certainly much that F.A.O. can still do to improve the status of the animal industry so that the people of every country in this region will attain the optimum level of protein consumption and thereby promote better health and living among our people. In this way, we will gradually eliminate the existing protein gap in the national diet.

I am fully aware of F.A.O.'s contribution towards improving agriculture generally in the Far East and particularly in Malaysia, and I would like to take this opportunity to express my Government's appreciation for their efforts. We have benefited from the Rice Research Programme and currently F.A.O. is assisting to establish a Fish Research Centre in Penang.

However, it appears that in the field of animal health and production, Malaysia has still much to benefit from the services available through this international organisation. I have in mind some of the projects which are given priority in our Second Malaysia Plan. The training of technical personnel for the expanding veterinary and animal husbandry services, the expansion of our research and laboratory facilities and the development of cattle husbandry stations are, to my mind, worthy of more support from F.A.O.

Ladies and Gentlemen,

Earlier on, I referred to the existence of a protein gap, and in order to close this gap, scientists today are more conscious of the need to produce high protein foods like meat, milk and eggs. To achieve this, it is essential for every country to have a healthy and productive livestock industry. Malaysia is still heavily dependent on dairy products. In 1970 we imported about \$70 million worth of dairy products and \$3.1 million of meat.

I would, therefore, urge this Conference to give serious attention to the problems faced by most countries in this region in their endeavour to establish the necessary infrastructure to improve and expand their industry.

I refer particularly to the availability of good livestock and good health services that will reduce the exposure of animals to disease. We should not be satisfied with our people, especially growing children, eating any type of food; rather, we should be more concerned in trying to help them obtain better diet by providing quality food like meat, milk and eggs in sufficient quantities and at reasonable prices.

Ladies and Gentlemen,

I am glad that this Conference is being held just as we are embarking on our Second Malaysia Plan. This Plan lays great emphasis on agricultural development that is directed towards revolutionising our farmers' personality and his concepts, and, of course, his income and status in the community.

Like in many other developing countries in this region, agriculture is still the main stage of our Malaysian economy, generating one-third of the Gross Domestic Product, and providing employment for nearly one-half of our working population. It also accounts for about 50% of the country's foreign exchange earnings.

There has been substantial development of the agricultural sector in recent years, but during the Second Malaysia Plan period, modernisation of agriculture will be accelerated in order to eradicate poverty and raise income levels. It will also generate greater employment opportunities and we hope it will

help to meet our goal of restructuring our society and correct the economic imbalance between the traditional agricultural and urban sectors of the Malaysian society.

In addition, it is our aim that the modernisation of agriculture will create new opportunities for the development of agro-based industries and it is here, I feel, that this Conference can make a useful contribution through the exchange of ideas and experiences from the various participating countries.

I would also urge the Conference, therefore, to focus its attention and deliberations on the ways and means that can be adopted towards the development generally and the development and improvement of animal health and production in particular so that solutions can be found to some of the problems of rural poverty existing in countries in this region.

In conclusion, I would request distinguished delegates to focus your mind to the problems associated with the promotion of a steady and sustained progress of the livestock industry in this region. Our planners have already earmarked areas which have immense potentials for dairy farming as well as livestock for meat. These projects are being pursued with earnest.

On this note, Ladies and Gentlemen, I have great pleasure in declaring open this Fifth Conference on Animal Health and Production and I wish you all every success in your deliberations.

## UCAPAN PERDANA MENTERI DI UPACARA MELANCARKAN LEMBAGA PADI DAN BERAS NEGARA DI BILIK GERAKAN NEGARA, KUALA LUMPUR PADA 20<sup>HB</sup> SEPTEMBER, 1971

Y.B. Tan Sri Syed Nasir,<sup>1</sup> Tuan-tuan sekalian,

Lembaga Padi dan Beras Negara atau ringkasnya LPN telah ditubuhkan pada 1hb Julai, 1971 iaitu setelah Aktanya diluluskan oleh Parlimen dalam sidanganya yang lalu. Hari ini saya sukacita mendapat peluang merasmikan pelancarannya meskipun LPN telahpun berjalan dengan rancaknya selama dua bulan ini.

Tujuan kita menubuhkan LPN ialah untuk menyelaraskan hal-hal berkaitan dengan pengeluaran, pengilangan dan pemasaran padi dan beras. Badan ini juga bertanggungjawab mengenai dasar-dasar negara berhubung dengan perusahaan padi dan beras. Selama ini, tugas-tugas ini telah dijalankan oleh beberapa Kementerian dan Jabatan Kerajaan dan Badan-badan Berkanun termasuklah Kementerian Perdagangan dan Perusahaan, Lembaga Pemasaran Pertanian Persekutuan atau FAMA dan Perbadanan Pemasaran Padi dan Beras.

Memandang pada keadaan masa ini, Kerajaan telah mengambil keputusan bahawa semua tugas-tugas ini mestilah disatukan di bawah hanya satu badan sahaja dan badan ini diletakkan di bawah tanggungjawab saya sendiri.

Langkah ini adalah perlu memandangkan perubahan yang telah berlaku dalam perusahaan padi dan beras di dalam dan di luar negara kita. Datuk nenek kita dahulu bertanam padi hanya untuk makan, dan apa yang lebih ditukarkan dengan barang-barang lain yang menjadi keperluan hidup mereka. Tetapi, sekarang ini keperluan hidup kaum petani sudahpun bertambah, dan mereka semua memerlukan wang ringgit untuk membeli belah, sedangkan keadaan perusahaan padi mereka masih belum banyak berubah. Dengan kerana itu pendapatan petani-petani amnya tidaklah mencukupi bagi menemui kehendak-kehendak atau keperluan hidup mereka.

---

<sup>1</sup> Pengerusi Lembaga Padi dan Beras Negara.

Tuan-tuan sekalian,

Semenjak kita mencapai kemerdekaan, Kerajaan telah berusaha menambahkan pendapatan petani-petani dengan berbagai cara. Kita telah mengadakan harga minima yang terjamin, perkhidmatan lanjutan pertanian, bantuan-bantuan input, dan meluaskan kemudahan-kemudahan parit air bagi penanaman dua kali setahun.

Tetapi semua langkah-langkah ini belumlah mencukupi untuk memberikan mereka pendapatan yang berpatutan, seimbang dengan tenaga dan titik peluh mereka. Banyak lagi masaalah yang belum diatasi. Kebanyakan petani-petani mempunyai kawasan-kawasan bendang yang kecil dan tidak ekonomi, jadi tidak mendapat hasil yang mencukupi. Juga kebanyakan mereka terbelenggu dengan hutang dan kena membayar sewa tanah dan zakat yang tinggi berbanding dengan pendapatan mereka. Maka tidaklah hairan kenapa petani-petani pada keseluruhannya miskin dan daif.

Kita sekarang sedang melaksanakan Dasar Ekonomi Baru serampang dua mata yang bertujuan membasmi kemiskinan dan menyusun semula masyarakat. Dasar ini besar ertinya di dalam sektor pertanian umumnya dan perusahaan padi khususnya, kerana di situlah terdapat orang kita yang miskin dan memerlukan penyusunan semula masyarakat supaya mereka merasa nikmat dari kekayaan dan kemewahan negara.

Oleh itu, nyatalah Lembaga Padi dan Beras Negara diwujudkan sebagai salah satu alat untuk melaksanakan kedua-kedua tujuan utama Dasar Ekonomi Baru itu. Lembaga diberikan kuasa penuh untuk menukarkan corak perusahaan padi dan beras di negara kita ini. Ahli-ahli Lembaga yang akan memulakan mesyuarat mereka hari ini memikul tugas dan tanggungjawab yang besar untuk menjayakan tujuan Kerajaan dengan membawakan perubahan-perubahan yang berkesan dalam sektor ini.

Antara tugas-tugas utamanya, LPN hendaklah mengadakan rancangan-rancangan yang lengkap dan meliputi jangka pendek, sederhana dan panjang untuk menukarkan corak perusahaan padi dan beras selaras dengan matlamat Dasar Ekonomi Baru itu.

Di sini saya rasa eloklah saya menentukan iaitu pada jangka panjang matlamat Kerajaan ialah untuk memastikan yang tiap-tiap satu keluarga petani mempunyai pendapatan kira-kira \$300

sebulan. Untuk mencapai matlamat ini, LPN mestilah mengambil langkah-langkah segera untuk mengatasi kesulitan-kesulitan yang menyebabkan rendahnya pendapatan petani-petani dan daya pengeluaran mereka.

Dengan keadaan yang ada sekarang, tidaklah ada kemungkinan bagi mencapai matlamat pendapatan yang saya katakan tadi walaupun tanaman padi dua kali setahun berjalan dengan jayanya. Keadaan ini mustahak diubah segera.

Selain dari itu, ada beberapa lagi langkah-langkah yang mustahak dijalankan. Saya mencadangkan supaya LPN sendiri bekerjasama dengan Jabatan-jabatan Kerajaan dan Badan-badan Berkanun seperti FAMA, Bank Pertanian dan MARDI menyusun rancangan-rancangan untuk melaksanakannya. Antara langkah-langkah yang mustahak dijalankan ialah :

Pertama, mewujudkan atau menamakan kawasan-kawasan "Jelapang Padi" atau "rice-bowls" di negara kita dan menumpukan segala usaha kepada kawasan-kawasan ini untuk tanaman padi dua kali setahun. Kita mustahak mengadakan bantuan input; perkhidmatan lanjutan, usaha-usaha penyelidikan; kemudahan-kemudahan simpanan, pengangkutan dan pemasaran. Segala usaha ini adalah dimaksudkan untuk menambahkan daya pengeluaran di kawasan-kawasan ini di samping meninggikan mutu padi dan menurunkan harga pengeluarannya.

Kedua, menggalakkan petani-petani di luar kawasan "designated rice bowls" yang biasanya bertanam sekali setahun bertanam tanaman-tanaman di luar musim, seperti jagung, sekoi dan tembakau, dan juga menternak. Usaha-usaha yang sama seperti penyelidikan, kemudahan-kemudahan simpanan, pengangkutan dan pemasaran hendaklah dijalankan juga. Di bawah Rancangan Malaysia Kedua, Kerajaan akan memberi bantuan benih, racun serangga dan alat-alat perkakas bagi jenis-jenis tanaman yang saya sebutkan itu.

Dan ketiga, ini saya rasa penting sekali—menggalakkan petani-petani yang berlebihan di kawasan-kawasan padi, samada di kawasan-kawasan "rice bowls" ataupun di kawasan-kawasan yang bertanam sekali setahun supaya berpindah keluar memasuki lapangan baru seperti lapangan perdagangan dan perniagaan, ataupun memasuki rancangan-rancangan tanah Kerajaan.

Langkah keempat ialah mengadakan rancangan-rancangan bagi membolehkan petani-petani membeli dan membesarkan lagi tanah sawah mereka supaya menjadi economic holding dan dapat mengeluarkan hasil yang mencukupi.

Saya percaya langkah-langkah ini dapat menjamin kearah matlamat jangka panjang pendapatan pukol rata petani \$300 sebulan.

Tuan-tuan,

Dalam melaksanakan langkah-langkah yang saya sebutkan itu, kita hendaklah sentiasa ingat akan tuntutan-tuntutan petani dan juga orangramai dalam kehidupan mereka sehari-hari. Lembaga hendaklah memastikan harga padi dan juga beras yang berpatutan dan stabil untuk petani-petani dan juga bagi pengguna-pengguna.

Untuk tujuan ini, Kerajaan akan terus memberi jaminan harga yang minima kepada petani-petani. Pihak Lembaga mestilah melaksanakan harga yang terjamin dengan bijak dan tidak menaikan harga beras kepada pengguna-pengguna. Ini mustahak dijaga oleh kerana kemiskinan juga terdapat di kalangan kaum buruh dan nelayan, pekebun-pekebun kecil dan peniaga-peniaga kecil dalam bandar.

Dalam tugasnya yang baru ini, Lembaga akan menguasai semua simpanan-simpanan beras Kerajaan atau stockpile, dan bertanggungjawab bagi menggunakan alat yang sangat penting ini untuk mencapai tujuan-tujuannya. Lembaga juga bertanggungjawab tentang penggunaannya di masa-masa kecemasan seperti dalam masa banjir.

Tuan-tuan sekalian,

Rasanya tidak perlu ditegaskan lagi, maksud Kerajaan ialah untuk memberi pendapatan dan taraf hidup yang tinggi kepada petani-petani kita. Tujuan-tujuan ini tidak akan tercapai sekiranya Lembaga tidak mengawal dalam dua jurusan: pertama, pengeluaran padi yang berlebihan dan kedua, penyeludupan padi dan beras ke Malaysia.

Dalam perkara pengeluaran padi, seperti yang telah saya katakan di masa-masa yang lepas, Kerajaan telah menentukan iaitu Malaysia hendaklah menghadkan pengeluaran berasnya sebanyak

90% sahaja daripada keperluan dalam negeri. Pada pendapat saya, inilah peratusan yang praktikal untuk memberi pendapatan yang saksama kepada petani-petani dengan jaminan Kerajaan atas harga minima itu.

Tetapi ini tidaklah bermakna bahawa tiap-tiap seorang petani dihidang mengeluarkan 90 peratus sahaja. Kita mahu mereka bekerja dengan giat lagi, terutamanya petani-petani di kawasan-kawasan padi dua musim di mana Kerajaan telah membelanjakan beratus-ratus juta ringgit membina parit dan taliair. Tetapi, pada keseluruhannya, negara kita hendaklah mengeluarkan 90 peratus sahaja daripada beras yang diperlukan.

Untuk mencapai matlamat ini, Kerajaan hanya menitikberatkan kemudahan-kemudahan bertanam dua kali setahun di kawasan-kawasan padi yang ada sekarang dan tidak akan membuka kawasan-kawasan baru. Kerajaan akan memberi galakan-galakan kepada petani-petani bertanam tanaman-tanaman yang lain daripada padi di kawasan-kawasan luar yang boleh mendatangkan cash income seperti jagung, tembakau dan kacang.

Penyeludupan padi dan beras ke negara kita ialah satu penyakit yang mustahak dicegah kerana ianya melumpuhkan usaha-usaha kita hendak mencapai matlamat meninggikan pendapatan dan taraf hidup petani-petani.

Lembaga berkuasa penuh bagi menghapuskan penyeludupan padi dan beras ke negara kita. Kuasa-kuasa ini termasuklah kuasa memasuki kawasan-kawasan rumah, menahan, menangkap, merampas, menyiasat dan mendakwa. Saya sukacita langkah-langkah tegas telahpun dijalankan oleh Lembaga dalam dua bulan ia ditubuhkan.

Lembaga hendaklah menggunakan kuasa-kuasa ini dengan tegas dan adil. Kerajaan akan memberi sepenuh-penuh sokongan atas usaha-usaha Lembaga bagi menghapuskan penyeludupan-penyeludupan padi dan beras itu. Saya juga mengarahkan semua jabatan Kerajaan terutamanya pihak Polis dan Kastam untuk menyokong dan bekerjasama dengan Lembaga dalam tugas pentingnya ini.



Akhirnya, saya suka menyatakan di sini kepercayaan yang penuh terhadap kebolehan dan kebijaksanaan ahli-ahli Lembaga di bawah pimpinan Pengerusinya, Y.B. Tan Sri Datuk Syed Nasir Ismail. Saya percaya tuan-tuan akan menjalankan tugas dan kewajipan masing-masing dengan penuh minat dan keazaman.

Saya mengucapkan selamat berjaya!

SPEECH BY THE PRIME MINISTER TO THE  
TWENTY-SIXTH SESSION OF THE UNITED  
NATIONS GENERAL ASSEMBLY, IN NEW YORK  
ON 1ST OCTOBER, 1971

Mr President,<sup>1</sup>

I feel happy and privileged that in delivering my first address to the General Assembly in my capacity as Prime Minister of Malaysia, I should be able to do so under your distinguished presidency. I have had the pleasure of working closely with you over many years during which we have collaborated together to forge ever closer relations between our two neighbouring countries and to strengthen regional ties among the countries of Southeast Asia. From my long and close association with you, I have come to know and to admire your remarkable attributes as a courageous leader of Indonesia and a wise and far-sighted statesman of Asia. With you as its President, this General Assembly is assured of brisk, impartial and effective guidance of its affairs. It is with special pleasure therefore that I offer my sincere congratulations to you on your election as President of the General Assembly.

Mr President, I wish to take the opportunity now of conveying to your distinguished predecessor, Ambassador Edvard Hambro of Norway, my delegation's warm admiration and thanks for his patient and statesmanlike leadership in steering the historic and difficult twenty-fifth Session of the General Assembly to a successful conclusion.

Mr President, my decision to come to the United Nations at first available opportunity upon assuming office as Prime Minister just a year ago reflects my government's continued commitment to the ideals and the purposes and principles of the charter. It also reflects my keen desire to renew personally my government's pledge of support for the United Nations system in all its endeavours to secure for humanity a safe, just and prosperous international order.

---

<sup>1</sup> Tuan Adam Malik, Menteri Luar Indonesia.

Over the last twenty-six years of its existence, the United Nations can claim to have played an important role in human affairs. It has often been successful in restraining the wider excesses of power politics on the international stage. Its efforts have brought the Colonial System almost to an end except for the stubborn resistance to de-Colonization in Southern Africa. It has formulated and entrenched certain basic principles of human rights and human dignity. It has played a considerable role in the field of disarmament. Its activities in the field of economic development has been of immense value to developing countries. All this and more the United Nations can rightly claim.

It will be noticed that I have expressed the record quite modestly. I have done so with a purpose because I believe it is important that we do not lose ourselves or our perspectives in a welter of self congratulations about United Nations. The achievements of the United Nations are sufficiently remarkable to stand by themselves without any embellishment. But it is important that as we meet here each September, we should ask ourselves what part the United Nations plays in the lives of our countries and in the formulation of our foreign policies. Are we in fact serious about the United Nations? It is understandable that the bright glow and expectations of the dawn of 1945 are inevitably tarnished in the cold light of experience over the last twenty-six years. We should nevertheless frankly face the question whether the people of the world look with hope and expectations to each session of the General Assembly or whether they, and their governments, regard it as yet another international meeting which consumes a disproportionately vast expenditure of time and money.

Let me say at once that for my part I do not regard the annual session of the General Assembly as merely a ritual gathering of the world's statesmen. Nevertheless, I am acutely conscious of the disillusion and disappointments of many people and many governments the world over in the United Nations. This is a fact which we must face—we must not gloss over it—we cannot ignore it in the hope that it will somehow disappear. Of course, the United Nations will go on. But do we take seriously its role in international affairs as a centre for harmonising conflicting interests and as a catalyst for peaceful change? Or have we established alternative networks of relationships for the resolution

of our problems while paying suitable and regular obeisance to the United Nations. For my part, it is precisely because I value the United Nations—what it stands for and what it can achieve—that I urge the assembly to take a dispassionate and even a critical look at the direction in which we are going.

The United Nations, of course, involves working on the underlying factors which make the international society—the interests, the fears and suspicions, the hopes and the expectations of the member States. It represents the sum total of the national entities which make up its composition. But it should be more than the sum of its parts. This annual gathering in New York must be something more than a meeting of National Governments. Rather it should also be an expression of the concept that there is an international community which bears the responsibility for dealing with matters that refuse to be confined within our national boundaries. This does not mean that we should ignore the fact that we assemble here to promote the interests of our own national constituencies. But we must try to go beyond that and to remember that we also comprise a collective body whose **electorate is the international Society**. This is the framework within which the United Nations must operate. One of the great challenges of the seventies is whether the nations of the world can in their pursuit of national objective conform to the underlying concepts and norms of the charter and work together as a global community.

I believe that sometimes we have succeeded. From time to time we have shown our consciousness of the fact that we are all fellow passengers on this fragile planet earth. We are on this journey together—we are becoming inevitably more interdependent. It is this consciousness of a world community which we must carefully cultivate and nurture.

The facts of international life in the world today are such that the further development of the United Nations is dependent in the first place on the attitude of the major powers. They have it in them to decide whether the United Nations can become a truly effective organisation which is capable of fulfilling its purposes and the hopes and expectations of mankind. This is because they cannot be ignored. The resolutions of the United Nations can be ignored. The weak developing countries can be ignored. It depends on the major powers, therefore, what role the United

Nations will play on the international stage. There is at the same time a corresponding obligation on the part of the smaller powers. Just as we must do our utmost to avoid the alienation from the United Nations of smaller countries because of the dominating role of the major powers, so also we must strive to prevent the alienation of the major powers from the organisation through the attempted imposition of the will of the majority. Speaking as a representative of a small developing country, I am acutely conscious of the fact that the simple mechanical process of majority voting along group, political or ideological lines will not solve any problem. There is often a need for greater realism and restraint. More efforts might be made through the process of negotiation and consultation to arrive at solutions which while they must be solutions of principle are at the same time realistic and attainable.

There is, however, one aspect of this matter which must not be lost sight of. The rhetoric and resolutions at the United Nations cannot simply be dismissed as a sign of immaturity or irresponsibility because they are often only the expression of the importance of the group of developing countries at the United Nations. We cry aloud in the hope that we may be heard. We seek to express our appeal and our outrage at the human condition which all humanity must bear witness. We seek to remind a callous world of the horrors and injustices of apartheid and colonialism in Southern Africa. Of the tragic plight of the people of Palestine and of the continuing struggle against human poverty and human misery which face such a vast majority of mankind. I need not add more to that list. The problems of the world which cry out for solution are quite familiar to us all.

Let us pause a moment and look again at the situation in Southern Africa. The stubborn refusal of the South African Government to abandon its abhorrent apartheid policy and its persistent denial of United Nations Authority in respect of Namibia must be regarded as constituting one of the grave challenges confronting the United Nations. There are also the entrenched forces of colonialism in Southern Rhodesia, Angola and Mozambique. Some five or six years ago there was a glimmer of hope. Since then dark clouds have enveloped the horizon almost completely. There can be no denial that South Africa's contemptuous disregard of the United Nations has established a precedent whose corroding influence on the authority and

credibility of the organisation has already begun to assume alarming proportions. Today, it is my hope that the recent advisory opinion of the international court of justice will give the necessary impetus to the Security Council to take positive action which could represent a break-through on this tragic issue.

I refer to another problem which continues to grapple the United Nations, and that is the situation in West Asia. Resolution 242 was unanimously approved by the Security Council to provide the framework for a peaceful settlement. Four years have since passed and we are almost precisely where we were. Israel continues to be in illegal occupation of Arab Territory. The people of Palestine continue to be denied their inalienable right. While noting with deep regret the negative Israeli attitude, let me express the hope that the positive reply of the Arab Republic of Egypt to the initiative taken by the special representative of the Secretary General will enable the search for a peaceful settlement to proceed forward.

Mr President, I do not wish to sound unduly pessimistic. Looking at the picture as a whole, and looking towards the future, we may find some encouragement in the events of the last session of the General Assembly. That session was characterised by a degree of understanding and co-operation. It marked the culmination of the first quarter century of the organisation with the adoption of several historic declarations which together sum up the progress already made and the determination to continue with the work of achieving the purposes of the United Nations. I refer to the declaration on the strengthening of peace and security—the declaration on peaceful relations among states—the declaration on agreed principles on the exploitation of the seabed for peaceful purposes—and finally the international development strategy for the second development decade. It is in this sense that I view the decade ahead which we have just begun as one of hope as well as one of great challenge and opportunity for the United Nations.

I would like specifically to refer now to the problem of economic development, which is the single most crucial issue facing the developing countries. The challenge facing the international community is not just a challenge for economic development but in its totality it is a challenge involving the peace and stability

and indeed the survival of mankind. What the world is striving for, to ensure a durable peace is not just a balance of power, but a balance of prosperity, of opportunity and of well being. And in this, the developed as much as the developing countries, have a mutual stake and interest.

It is in this context that I view the urgent and compelling need for the effective implementation of the international development strategy of the second development decade. While economic development must remain the primary responsibility of the developing countries themselves, it is essential that their dedication and labours should be matched by development assistance and more favourable economic and commercial policies on the part of the developed countries equally dedicated and committed to the attainment of the goals of the second development decade.

The problem of development must, therefore, be approached in the perspective of creating the overall conditions necessary for peace and stability in the world. And unless there is a genuine partnership between the developed and the developing countries, and economic development is accepted as a common challenge to all the prospects for a radical improvement in the world economic framework and consequently the prospects for establishing a sound basis for world peace and security will remain as remote as ever.

Mr President, what in sum I am advocating is a realistic appraisal of the United Nations as it is today, and in the light of the appraisal, a renewed effort to fulfil the dreams and hopes which were born in San Francisco twenty six years ago. I am aware that what I have said is not new; we are all conscious of it, though we may not often wish to express our thoughts. But I believe we must if we value the United Nations. It is no use coming to the United Nations each September to say polite things to one another and then to go on our separate ways. Let us even be a little impatient, a little critical of ourselves. Let us look at our agenda and remind ourselves how many of the items on it have not become hardy annuals when we appear to be going through the same debates each year. It is any wonder then that there is increasing disillusionment about the United Nations? What would we think, what would our people think, if each year in our own national assemblies the same debates take place, the same decisions are taken and then things go on precisely as they were before?

Let us reassess our position, let us take stock of where we stand and apply ourselves with vigour and tenacity to solving the problems which face us. Let us remember that words are only words. They do not in themselves solve any problem. We must mean what we say and we must do our utmost to see through to the end what we have agreed upon. We must have a sense of commitment and a clear sense of direction. There must be a definite and sustained follow-through of the sentiments we express here. Only in this way can the United Nations succeed. I believe it is important, indeed vital that the United Nations should succeed. I would like it to occupy a central place in our consideration of foreign policy. I would like it to capture the imagination and to live up to the hope of our people. To these ends I pledge Malaysia's readiness to play her part.

Mr President, I believe it would be right that in this statement I should also address myself to the political and security situation especially as it affects Southeast Asia. There can be little doubt that the seventies will be a period of great challenge and opportunity. We are already witnessing the beginnings of a momentous drama unfolding over the political horizon. In Asia, in particular, while admittedly wars and human suffering still rage, there are already hopeful signs of a gradual thaw in long-held rigid positions of the protagonists in the ideological and political confrontation in the area. The recent announcement by Washington and Peking of a visit by President Nixon to China in the near future is a dramatic manifestation of this thaw. I do not entertain any illusion about the outcome of this meeting but it is essential that we should be aware of the significance of the moment and that we should seize the opportunity to chart a new course of destiny in Asia and the world.

While the dialogue among the major powers is a welcome development, it may be well for the other countries of Asia not to be content to be spectators in this unfolding drama. For in the evolution of a new situation which such dialogue among the major powers may well bring about, it is essential that the interests of all countries, both the big powers and the small powers, should be accommodated. In terms of peace and security in Asia, I believe that Southeast Asia would have a great relevance in the establishment of an Asian equilibrium and it is incumbent upon the nations



of Southeast Asia to play a positive role in this dynamic political evolution.

This leads me to the policy of neutralization of Southeast Asia which Malaysia has been advocating in the past one year or so as the only viable long-term solution for peace and stability in Southeast Asia. It is in this context that I welcome the initiative of the Government of Ceylon that the Indian Ocean area be declared a zone of peace. The United Nations should take action towards this objective while there is still time before the military involvement of the major powers in the area assumes significant proportion.

Mr President, as regards to the proposal for the neutralization of Southeast Asia, my Government has on many occasions explained the considerations which have led us to make the proposal. I do not, therefore, propose to elaborate on them again. What is required in Southeast Asia in our view is a new international order by which the region is free and isolated from competition and interference by outside powers and in which the neutrality of the region, and the independence and territorial integrity of the countries in it, are fully guaranteed.

The essence of the neutralization proposal must be the recognition and accommodation of the legitimate interests of all powers concerned in the area, both the guarantor powers as well as the countries within the area itself. There need to be harmonising of all these interests, the end result of which should be an order every one can live with. The question really is therefore: is there room for adjustment and accommodation so that there can emerge in time an international order which is acceptable to all which is compatible with the legitimate interests of all. Surely, there must be, if there is a determined will and effort on the part of all concerned to work for the attainment of that objective.

The countries in Southeast Asia have a primary role to play to bring about the conditions which are necessary for the realisation of the neutralization proposal and to show that a neutralised Southeast Asia meets with the legitimate interests of the great powers themselves. The questions of peace and war in Southeast Asia affect us together in the region. It is, therefore, my firm conviction that on these questions we in Southeast Asia should consult closely together for the attainment of our common

regional cohesion and solidarity. The movement towards regionalism is gaining increasing momentum among the countries objectives. Central to this approach is the cultivation of a sense of Southeast Asia and there have been established many regional bodies covering such matters as education, transport and communication, development financing, and so on. Above all, there is the region's own body, the Association of Southeast Asian (ASEAN) formed and fashioned by us some five years ago to forge closer links and to promote co-operation in economic, social and cultural matters among its members. For my part, I view the exercise in regional co-operation in Southeast Asia as exemplified by ASEAN, as having value beyond that of merely economic, social and cultural co-operation. Even more important it will engender conditions of stability in the region and a sense of solidarity and cohesion among Southeast Asian countries. It will constitute the solid foundation for the realisation of the neutralization proposal for Southeast Asia.

One of the essential pre-requisites for the realisation of the neutralization proposal is the existence of a dialogue between the major powers. It is important that the channels of dialogue be opened and widened and the most important of these channels is China's participation in the United Nations. That China should be in the United Nations is, after twenty two years, no longer a matter of dispute. There are, however, certain—shall I say—technical differences among us. I wish therefore to take this opportunity to state the position of my Government. Malaysia will oppose any resolution which proposes "dual representation" for the China seat because in our view, there is one China and one seat for China in the United Nations. It is beyond doubt that the Government of the People's Republic of China is *de jure* and *de facto* the Government of China. We will also oppose any resolution which puts forward the view that the seating of the People's Republic of China involves the expulsion of an existing member, as we consider that the question of expulsion does not arise. As things stand at present, what has been termed the Albanian resolution most nearly meets our position. If there is no other resolution which comes closer to our position, we will support that resolution but I wish to make it clear that in our view the question of Taiwan is a separate issue which will have to be resolved by the parties concerned. We are anxious that this question should be peacefully

resolved. It is our hope that in the solution of this problem due account should be taken of the wishes of the people of Taiwan to be ascertained by the process of self-determination.

Mr President, it is my hope that with the participation of China in the United Nations, we will enter into a new era of meaningful dialogue among all the major powers of the world so that out of this dialogue, conflicts can be blunted and disparate interests harmonised. One of the great virtues of the United Nations is that as a centre of harmonising the actions of States, it is not only the consensus of the big powers that count but the consensus of the entire membership. It is, therefore, the forum in which not only the interests of the major powers can be reconciled but where the consensus of the major powers can be reconciled with and even serve the interest of the entire international community. That I submit Mr President is what the United Nations is all about and it lies within our hands to make our Organisation discharge this function.

Mr President, may I finally say a few words about our Secretary-General.<sup>2</sup> He had come into office from the tragic circumstances falling on his predecessor. From that moment of tragedy he had unobtrusively but resolutely held the United Nations together by his strength of quiet dignity. It is very difficult for me to express the deep gratitude that we owe him. In all of ten years with unfailing devotion he had steered the organisation through many perils. We all know how difficult is the task of the Secretary-General. But his unflinching perseverance in his endeavours to give practical expression to the aims and purposes of the Charter is always kept from which we may draw inspiration. His work will be remembered by present and future leaders of the United Nations and history will preserve his name as one of the architects of international co-operation and understanding. In many crisis especially in the crisis of confidence that the United Nations has had to face now and again, U Thant represented all that is best in the United Nations. We extend our hands to him in gratitude. We hope that he will remain available in the future for other great services to the United Nations in fields where his experience and ability could bring the Organisation great results. We wish him and his family health and happiness.

---

<sup>2</sup> U Thant.

SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT A  
BUSINESS LUNCHEON IN NEW YORK  
ON 5TH OCTOBER, 1971

I am indeed honoured to have the pleasure of addressing such a distinguished audience today and would like to thank all concerned for the warm hospitality accorded both to me and my party from Malaysia. My visit to the United States this time is unfortunately a short one. Nevertheless, during my brief stay here I am happy to have this opportunity to talk to people like you about Malaysia and the plans which we have for the next five years. I hope I can convince you all that it is in our mutual interest to do business with each other.

It is indeed opportune for me at this time to speak about my country's development plans for it was only recently that our Second Five-Year Development Plan was launched in Malaysia. The Plan covers economic and social policies and programmes for the next five years and is the result of an intensive review of the basic premises and priorities of development.

SECOND MALAYSIA PLAN

The objectives, priorities and strategies of the Plan have been shaped by the over-riding need to promote national unity in my country. We, too, have our problems, and the major ones stem from social and economic factors. The Plan therefore is a blueprint for solving some of these problems. Through the New Economic Policy embodied in the Plan which incorporates the two-pronged objective of eradicating poverty and re-structuring Malaysia's society, we hope to reduce and eventually eliminate the identification of race with economic function. We hope also to modernise rural life by bringing commercial and industrial activities to selected growth centres and by providing for greater participation by Malays and other indigenous people in commercial and industrial development. The overall aim is to create a Malay commercial and industrial community which will operate on a par with other racial groups.

This is the largest and most ambitious development plan yet undertaken in Malaysia. In terms of work to be done and the human and financial resources to be mobilised, it calls for greater national efforts than ever before.

Development Expenditure by the public and private sectors has been targetted at US\$4,780 million. The public sector's share of this allocation is US\$2,416 million, while actual development expenditure by the public sector will be at least US\$2,000 million. The private sector's share is US\$2,364 million. To finance the higher investment targets set in the plan my country will have to continue saving nearly one-fifth of its income. Projections indicate that savings will amount to about 18% of the GNP and, together with capital inflows from abroad will be adequate to finance the planned level of investment.

The large public sector development programme will require a concerted effort to obtain more foreign financing. Even though the amount of such financing sought is larger in absolute terms than that obtained before, it will cover only 15% of total public development expenditure, as compared to 16.6% under the First Plan. The bulk of financing for the public sector programme will thus come from domestic sources and my Government is confident that the necessary financial resources can be mobilised without disturbing the monetary and financial stability of the country.

#### ROLE OF MANUFACTURING SECTOR

In mapping out Malaysia's Economic Development Strategy, my government has accorded a vital role to the development of the manufacturing sector. We in Malaysia realise that with progress must come industrialisation. We realise also that although we have been dependent on the export of primary products (rubber and tin) in the past, there is a need to diversify and build the economy on a stronger, wider base.

The progress of the Manufacturing Sector has been impressive. During the 1960s manufacturing was the most rapidly growing sector. Average annual growth was in the region of 10%. As a result, the share of manufacturing in GDP rose from 8.5% in 1960 to 13.1% in 1970. Substantial import substitution took place in foodstuffs, beverages, tobacco products, petroleum products, cement, rubber and plastic goods, fertilisers and steel bars. At the same time, industries were increasingly turning to the export market and exports of manufactured goods grew steadily at an average rate of about 14% per year.

Under the Second Malaysia Plan, we have targetted for the manufacturing sector a growth rate of at least 12.5% per year. Hence value added in manufacturing is targetted to grow from US\$373 million in 1970 to US\$671 million in 1975. This represents more than an 80% increase over the Plan period.

In relation to the projected rate of growth of Gross Domestic Product, at least 27% of the GDP will originate in the manufacturing sector compared to about 19% during the sixties. As a result we reckon that value added in manufacturing as a proportion of GDP will rise from 13% in 1970 to 17% in 1975.

We have estimated that from now until 1975, we will require a total investment of at least US\$618 million if we are to achieve the targetted output (which is 20% higher than the annual growth rate achieved under our First Malaysia Plan and constitutes more than a doubling of the increment of value added over the period as compared to 1966-70).

Accelerated manufacturing activity therefore must feature prominently in Malaysia over the next five years and the inflow of foreign capital and technical know-how into manufacturing projects will be more welcome than ever before.

At the moment, foreign capital, alongside domestic capital, plays a strong role in the Economy. Nearly half of the investment expenditure in the corporate sector is undertaken by foreign companies incorporated in Malaysia or branches of foreign firms operating in Malaysia. Companies' net long term capital inflow (including reinvestment of earnings of foreign firms) is also significant, averaging over US\$50 million annually in 1966-70.

### **Foreign Investment Welcome**

It is this aspect of our development programme—foreign investment—that I would like to touch on in greater detail today. We in Malaysia are at present promoting investment in the industrial sector and for this we welcome foreign investment, especially US investment. You have my personal assurance that this welcome is genuine because we are convinced that such investment, backed by solid U.S. experience and technology and my country's abundant human and other resources, constitutes a formula for successful industrial ventures.

## **U.S. Investment in Malaysia**

Some of you here may already have established some kind of manufacturing or trading presence in Malaysia. Indeed, the U.S. is the third largest foreign investor in Malaysia after Singapore and the United Kingdom. Last year for example U.S. investment in pioneer companies totalled US\$21.8 million.

Existing U.S. investment in Malaysia generally takes the form of joint ventures. The single largest American Investment venture is Esso Std. (M) Ltd. whose parent company Standard Oil Co. of New Jersey is well-known to you all. Esso Standard in Malaysia has a Petroleum Refinery as well as an Ammonia Plant in Malaysia. The total investment involved in the project is US\$20.8 million of which US\$13 million is owned by U.S. interests. In September this year, the biggest industrial concern in the world, General Motors, bought over a car assembly plant in Malaysia. It is now planning to manufacture automotive component parts in Malaysia for the export market, in addition to assembling General Motor Cars for the local market. More than anything else, this action by General Motors reflects the increasing American interest in Malaysia.

Three other well-known American firms, Dow Chemicals, Monsanto Chemicals and Ansul Company of Wisconsin recently set up manufacturing plants in Malaysia to produce herbicides and weedkillers for domestic consumption as well as for exports to neighbouring countries in Southeast Asia.

Several U.S. firms have had a manufacturing presence in Malaysia for some years. These include Colgate Palmolive which has been successfully producing detergents, toothpaste and toilet articles for local consumption, and Singer Industries which produce sewing machines. These firms which I have just mentioned will, I am sure, support my contention that there is money to be made in Malaysia. For those of you who are contemplating investing overseas, I would like at this stage to emphasize the economic advantages in establishing a plant in Malaysia.

## **What Malaysia can offer**

What can Malaysia offer the potential investor from the United States? First and most important we offer a politically and economically stable country, with a Government which actively

encourages the inflow of foreign capital. Our policies and programmes are all aimed at building a strong economy. Our prime objective is to eradicate poverty, and I am proud to say that Malaysia's population enjoys one of the highest per capita incomes among developing countries. In Asia, we have the second highest per capita income—next to Japan (discounting the city states of Singapore and Hong Kong). Last year, for example, real per capita income in Malaysia was US\$307.

At the same time, however, we need to industrialise and create new employment to contain the potential problem of unemployment. Our population is a young one and over 45% of the people have not reached their fiteenth birthday. We have estimated that between now and 1975, we need to create 495,000 new jobs, of which 108,000 jobs must be generated in the manufacturing sector. (Average annual growth rate for this sector is 7%).

You will see therefore that we must not only attract new industries but that these must necessarily be labour-intensive in nature. And on this point I hope to convince you all that Malaysia could be the answer to your problems of spiralling wages and increasing cost of production.

Wage rates in Malaysia are among the lowest in the Asian region. The daily wage of an average factory worker is about US\$1-2 per day around Kuala Lumpur, our capital. In the smaller towns and other states, the rates could be even lower. Our daily wage rates, therefore, are even less than your hourly rates.

Low cost of labour means nothing to an investor unless it is a disciplined and productive labour-force. I am prepared to give my personal assurance that the Malaysian labour force will more than satisfy all your requirements, particularly in regard to discipline and adaptability to training in skilled jobs.

#### **Investment Incentives**

Added to this, the Government is offering special tax holidays as a further inducement for the establishment of labour-intensive industries. Under our Labour Utilisation Relief Plan, we offer periods of tax relief ranging from two to five years depending on the number of workers employed. Hence if you establish a factory in Malaysia which provides employment opportunities for fifty-one to one hundred employees, we would allow you a tax



exemption period of two years. To qualify for a five-year tax exemption period you have to employ more than 351 employees. Added to this, you would qualify for an extra year's tax relief for each of the following conditions fulfilled:

- (a) if you site your plant in a declared "development area" (i.e. outside the traditional industrial centres);
- (b) if you produce a "priority product";
- (c) if you utilise a specified percentage of local content.

Apart from the Labour Utilisation Relief, industrial investors can also apply for any of the other investment incentives, which broadly can be classified into Pioneer Status, Investment Tax Credit, Increased Capital Allowances and Export Incentives.

### **Pioneer Status**

Pioneer status provides for tax exemption relief to new companies which are producing goods that are not yet manufactured in Malaysia on a scale suitable to the economic requirements. It works on the same principle as the Labour Utilisation Relief except that in the case of Pioneer Status, the tax holiday periods depend on the size of the capital investment and ranges from two to five years.

Additional years of tax relief are granted as in the case of the Labour Utilisation Relief for each of the three conditions fulfilled. Hence, companies are eligible up to a maximum of eight years tax relief under these two investment incentives. The tax exemption is from income tax and development tax.

### **Electronics Industry**

I have said earlier that an important aspect of our industrialisation drive is to create more employment. Apart from offering incentives for labour-intensive industries, we have also identified potentially viable labour-intensive industries, an example of which is the Electronics Industry.

This industry would be of particular relevance to U.S. industrialists, and I would like to dwell at some length on the logic of locating your electronics offshore operations in Malaysia.

It has become increasingly evident that in some of the countries where U.S. Electronic plants are sited, there are growing problems of shortage of floor space, shortage of labour and even, increasing costs of labour.

The answer to these problems can be found in Malaysia where wage rates are low and where there is an abundant supply not only of land and labour but also of the supporting infrastructure facilities and ancillary industries. Malaysian roads and railways are among the best in Asia. Electricity and water supply are never in short supply. Communication and transport facilities are excellent, and we have satellite links with several other countries.

We have reproduced in one of the booklets in the Kit which you have in front of you, information on the Electronics Industry in Malaysia, its present position and future prospects, which I hope you in the Electronics Industry will find sufficiently interesting to follow-up with more detailed investigation.

My Government has declared the Electronics Industry a "Priority Industry" and has legislated for special extra incentives for the Industry. Hence where in the case of Pioneer Companies, the tax relief period is between two to five years depending on the level of capital investment, electronic companies will be entitled to a tax relief period of four to seven years. Similarly where the maximum period of tax exemption which pioneer companies can qualify for is eight years, in the case of Electronic Companies, it is ten years.

#### **Investment Tax Credit**

Another form of tax incentive offered by my Government to potential investors is the Investment Tax Credit which is granted to companies not qualifying for pioneer status. Under this incentive, companies may deduct from their taxable income a sum not less than 25% of capital expenditure incurred on factory, plant or machinery. This capital expenditure must be incurred within five years from the beginning of the basis period in which the project is approved. An additional 5% deduction is allowed to companies which fulfil each of three conditions I mentioned earlier as in the case of Pioneer Status.

#### **Export Incentives**

While we encourage the establishment of import substituting industries, we are also equally keen on industries which are export-oriented, and as such we have also designed three different kinds of export incentives. These include an accelerated depreciation allowance, an export allowance and deductions for promotional expenses incurred abroad.

### **Investment Guarantee Agreements**

You will notice therefore that the Malaysian Government is prepared to be exceedingly generous in its bid to industrialise. In the case of foreign investors, we seek to assure them of the safety of their investments in Malaysia. Hence we have initiated and signed Investment Guarantee Agreements and Double Taxation Agreements with several countries and we are prepared to sign similar Agreement with any other country.

### **Monetary Considerations**

Malaysia has also taken an important formal step in her monetary relations with other countries by accepting the obligations set out in Article 8 of the International Monetary Fund's Articles of Agreement. Hence we have accepted that we may not, without the approval of the IMF, impose restrictions on payment and transfers of funds for international transactions or engage in discriminatory currency arrangements or adopt multiple exchange rates.

Foreign investors will find therefore that we allow a free interchangeability of foreign held balances of the currency. At the same time, Malaysia's foreign exchange regulations allow the free repatriation of profits to Sterling Area countries. In the case of non-Sterling Area countries, only nominal control is exercised.

This brings me to the question of monetary stability which is very much a topical subject these days. We in Malaysia share the world's concern over the difficult period which the American dollar is undergoing. I would like, however, to assure you that the Malaysian dollar would continue to be stable as it has always been. Indeed, I may say that the Malaysian currency is one of the strongest and most stable in the Asian region. In the last ten years, the Malaysian Dollar lost only 0.45% of its purchasing power whereas the U.S. Dollar lost 1.86% during the same period.

### **Other Considerations**

It is appropriate that I now deal with some of the other policy considerations which would invariably be on the minds of some of you here who are seriously thinking of investigating Malaysia's investment potential.

### **Equity Participation**

Firstly, on the question of Equity Participation it is the policy of my Government to welcome foreign investment on a joint venture basis. Companies which are granted pioneer status are required by policy to provide at least 51% of their equity capital for local participation. For those who wish to proceed without any incentives, the ratio required is 50-50. This is, however, a flexible policy and need not be immediately effected.

In fact the Government is prepared to negotiate on this point and for companies which do not depend on the domestic market, my Government is prepared to allow 100% foreign ownership. I would like to assure all industrialists that the extent of foreign capital participation in any joint venture is by and large determined by the nature of each project. The important point I wish to stress here is that it is not the intention of my Government to place operational control of foreign-sponsored companies in Malaysia in the hands of local parties.

### **Malaysianisation**

We realise that for technical and other reasons, it may be necessary that management control should be left in the hands of the people with the know-how. Hence we are prepared to approve arrangements to permit management of companies to remain in the hands of the foreign party with, however, the expectation that local participation would be involved gradually in the management and operation of the company.

This policy is designed to provide Malaysians with the opportunity of participating in the country's industrial development and we do therefore expect foreign firms in Malaysia to submit realistic Malaysianisations programmes. But as I inferred earlier, the number of key posts to be retained by the company is negotiable.

### **Tariff Protection**

In addition to investment incentives which I dwelt on earlier, my Government is also prepared to grant tariff protection to new companies which are manufacturing import substitutes for the domestic market. Such protection will continue to be provided to "infant" industries, but this will in future take into greater account the labour intensity of the industry, the use of domestic raw

materials, the actual location and the expected increase in efficiency. We will also review and where necessary revise tariff policies and procedures with a view to promoting the early establishment of new industries.

### **Import Duty Exemption**

Notwithstanding this, Malaysia also grants import duty exemption for machinery and in some cases on raw materials which are deemed necessary for the manufacturing process. There is at the same time preferential Government buying of locally manufactured products. All Government Ministries, Departments and Quasi-Government bodies are required to purchase locally manufactured products provided their quality is acceptable and their prices do not exceed equivalent imported price by 10%.

### **Industrial Financing**

While some foreign firms may wish to retain as much ownership as possible, there may be others among you who would prefer to have some percentage of local capital. There is in Malaysia a very active share market where industrial shares may be quoted. Any company with a minimum paid-up capital of US\$666,666 may have its shares publicly floated. There is abundant local capital from which to channel investment funds. Indeed, the many industrial enterprises in Malaysia which have gone public have had their shares grossly oversubscribed, sometimes by as much as twenty times the amount offered. Hence when Esso Standard Malaya offered 8.8 million shares at US66 cents par, the share issue was oversubscribed by fifteen times.

Loan facilities for industry are also available and a Government-sponsored organisation, the Malaysian Industrial Development Finance Co. provides long and medium term loans on easy repayment terms. Where required to do so this organisation also underwrites share issues for companies.

I have spoken at some length about what Malaysia can offer you, as the potential investor, though in this short time, I have had to be quite brief in explaining some of our policies pertaining to industrial investments. You are welcome however to investigate more deeply into the social and economic conditions prevailing in Malaysia today. Our people, both at the Trade Office and at the Embassy, as well as at home in Malaysia will do their best

to answer any questions which you may have regarding investment. I sincerely hope that my talk to you today has stimulated some interest.

I would also like at the same time to invite you all to pay a visit to Malaysia and see for yourselves the progress which we have achieved so far, and to explore the possibilities of establishing a manufacturing presence in Malaysia.

I wish to reiterate once again that Malaysia welcomes American investment and my presence here today is indicative of our interest at the highest level. At this stage it is appropriate for me to announce that my Government will be setting up an Investment Promotion Centre in New York, early in 1972, to service investment enquiries from U.S. businessmen.

### **Conclusion**

Once again, I would like to urge all American firms who are thinking of "offshore" operations and are looking for prospective sites and locations in developing countries to examine Malaysia's potential in this respect. Apart from the favourable investment climate that exists in Malaysia, American firms will also find definite advantages which can be accrued by siting their overseas operations in Malaysia. They will find available not only land and factory floor space at relatively low cost but will also find cheap and manageable labour which could be the answer to their high cost of production elsewhere.

We have prepared several booklets containing more information about the country. You will find them in the kit which we have distributed today. I hope that it will set you thinking about Malaysia.

Thank you.

TR 3:10:71

SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE  
DINNER GIVEN IN HIS HONOUR BY THE  
PRIME MINISTER OF CANADA IN OTTAWA  
ON 6TH OCTOBER, 1971

Mr Prime Minister and Mrs Trudeau, Your Excellencies, Ladies and Gentlemen,

I would like first of all to thank you, Mr Prime Minister, for all the kind words you said about me just now.

I would also like to express my sincere appreciation, on behalf of my wife and myself, for the warm welcome and hospitality accorded to us since our arrival in your charming capital city today. We have looked forward very much to this visit and I am sure that our stay here, though short, will be both rewarding and memorable.

Mr Prime Minister,

This is my first visit to your country, and indeed my maiden journey, if I may say so, to this part of the world since I became Prime Minister just over a year ago. My visit will provide an opportunity for me to exchange views with you and your colleagues on many subjects of common interest and concern to our two Governments. At the same time, this occasion also provides me with the opportunity to renew and strengthen the bond of friendship between our countries and peoples which have been growing day by day.

Your visit to Malaysia last year, Mr Prime Minister, was an important milestone in our relations. It was all too brief but the memory still remains. Your charm and boundless enthusiasm caught the administration of Malaysians and especially of the young. Since then, many things have happened to us both; we have both as it were changed status. On my part, I have gained the status of being Prime Minister of my country. As for you, Mr Prime Minister, you have lost the status of being the world's most eligible bachelor, though I know it is well compensated by the company you have won. Let me add that I am afraid that if

you were to visit us now, I do not think that you can hold the centre stage to yourself with such a charming and captivating person as Mrs Trudeau by your side.

Mr Prime Minister,

Perhaps, because of historical links and common experiences, our two countries have always enjoyed warm and harmonious relations. As Malaysia strives towards development and progress, we have learnt over the years to value our ties with you more and more. Canada has extended technical and financial assistance to us. Canadian private investment is on the increase and many more of our young people leave for your shores to further their studies. These are ingredients that would help Malaysia's development and progress and strengthen ever more the ties between our two countries and peoples.

At the moment, Canadian assistance is well spread out in our development projects both in east and west Malaysia. Under the Colombo Plan, Canadian experts are training Malaysians in new skills—skills which we as a developing country need badly. Canadian expertise technical know-how and capital are also involved in the development of the Jengka Triangle Complex, the feasibility study of the Temenggor Hydro-electric project, both in West Malaysia, and the forest resources survey in Sabah, East Malaysia. These are three examples of Canadian involvement in Malaysia. The complete list is in fact a long one.

Mr Prime Minister,

Today it can be said that Canada-Malaysia relations in the field of economic development are undergoing certain changes which are not unrelated to the international thinking on the subject. Of late, we have witnessed a more genuine inter-dependence among the donor and the recipient countries. Although among some donor countries a sense of moral obligation and a belief in an enlightened self-interest are important factors, in practical terms there is an increasing awareness, that assistance is effective only where receiver and donor are working in partnership. This is particularly true in the relationship between our two countries—the sort of relationship which Mr Loster Pearson, one of Canada's great sons, has termed as "partners in development". We are happy with this and with the spirit of co-operation and assistance extended by the Canadian Government in our current development effort.



I would like to add here that is my firm conviction, as I have had occasion to emphasize particularly in my country, that the main responsibility for the development of developing countries, like Malaysia, rest upon ourselves. At the same time, however great our own efforts, this will not be sufficient to enable us to achieve the desired goals as expeditiously as we must unless we are assisted through increased financial resources and more favourable economic and commercial policies on the part of the developed nations.

The Government of Malaysia is striving to mobilise and utilise its resources towards full economic development. This is possible only in an environment of peace and stability, not only in Malaysia but in the whole region of Southeast Asia. It is with this objective in mind that we proposed a guaranteed neutralization of the area. If this is achieved, countries in Southeast Asia can then proceed with the task of economic development and nation-building free from external threats and interference.

Mr Prime Minister,

It is my hope that your visit to Malaysia and my present visit here will lead to further visits and exchanges among our people to promote better knowledge and understanding of one another. Despite the expanse of waters and space which separates us, many common factors draw us together—we are both staunch supporters of the United Nations, we value our Commonwealth Association and we co-operate closely in the Colombo Plan our two countries chart a common concern to cope with the complexities of building a nation out of the diverse races and cultures in our respective countries we share a common commitment to the Democratic process, the safe guarding of human rights and the rule of law and many more. These are the factors which in the years to come will cement the growing relations between our two countries and peoples.

Mr Prime Minister,

May I once again express my sincere thanks for the honour and hospitality you have given us. I now invite you all, ladies and gentlemen, to join me in a toast to the health and well-being of Canada and her peoples.

SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT  
A BUSINESS LUNCHEON AT OTTAWA,  
ON 8TH OCTOBER, 1971

I am indeed honoured to have the pleasure of addressing such a distinguished audience today and would like to thank all concerned for the warm hospitality accorded both to me and my party from Malaysia. My visit to Canada this time is unfortunately a short one. Nevertheless during my brief stay here I am happy to have this opportunity to talk to people like you about Malaysia and the plans which we have for the next five years. I hope I can convince you all that it is in our mutual interest to do business with each other.

It is indeed opportune for me at this time to speak about my country's development plans for it was only recently that our Second Five-Year Development Plan was launched in Malaysia. The Plan covers economic and social policies and programmes for the next five years and is the result of an intensive review of the basic premises and priorities of development.

### SECOND MALAYSIA PLAN

The objectives, priorities and strategies of the Plan have been shaped by the over-riding need to promote national unity in my country. We too, have our problems, and the major ones stem from social and economic factors. The Plan therefore is a blueprint for solving some of these problems. Through the New Economic Policy embodied in the Plan which incorporates the two-pronged objective of eradicating poverty and restructuring Malaysia's society, we hope to reduce and eventually eliminate the identification of race with economic function. We hope also to modernise rural life by bringing commercial and industrial activities to selected growth centres and by providing for greater participation by Malays and other indigenous people in commercial and industrial development. The overall aim is to create a Malay commercial and industrial community which will operate on a par with other racial groups.

This is the largest and most ambitious development plan yet undertaken in Malaysia. In terms of work to be done and the human and financial resources to be mobilised, it calls for greater national efforts than ever before.

Development Expenditure by the public and private sectors has been targeted at US\$4,780 million. The public sector's share of this allocation is US\$2,416 million, while actual development expenditure by the public sector will be at least US\$2,000 million. The private sector's share is US\$2,364 million. To finance the higher investment targets set in the Plan, my country will have to continue saving nearly 1/5 of its income. Projections indicate that savings will amount to about 18% of the GNP and, together with capital inflows from abroad will be adequate to finance the planned level of investment.

The large public sector development programme will require a concerted effort to obtain more foreign financing. Even though the amount of such financing sought is larger in absolute terms than that obtained before, it will cover only 15% of total public development expenditure, as compared to 16.6% under the First Plan. The bulk of financing for the public sector programme will thus come from domestic sources and my Government is confident that the necessary financial resources can be mobilised without disturbing the monetary and financial stability of the country.

### ROLE OF MANUFACTURING SECTOR

In mapping out Malaysia's Economic Development strategy, my Government has accorded a vital role to the development of the manufacturing sector. We in Malaysia realise that with progress must come industrialisation. We realise also that although we have been dependent on the export of primary products (rubber and tin) in the past, there is a need to diversify and build the economy on a stronger, wider base.

The progress of the Manufacturing Sector has been impressive. During the 1960's manufacturing was the most rapidly growing sector. Average annual growth was in the region of 10%. As a result, the share of manufacturing in GDP rose from 8.5% in 1960 to 13.1% in 1970. Substantial import substitution took place in foodstuffs, beverages, tobacco products, petroleum products, cement, rubber and plastic goods, fertilisers and steel bars. At

the same time, industries were increasingly turning to the export market and exports of manufactured goods grew steadily at an average rate of about 14% per year.

Under the Second Malaysia Plan, we have targeted for the manufacturing sector a growth rate of at least 12.5% per year. Hence value added in manufacturing is targeted to grow from US\$373 million in 1970 to US\$671 million in 1975. This represents more than an 80% increase over the Plan period.

In relation to the projected rate of growth of Gross Domestic Product, at least 27% of the GDP will originate in the manufacturing sector compared to about 19% during the sixties. As a result we reckon that value added in manufacturing as a proportion of GDP will rise from 13% in 1970 to 17% in 1975.

We have estimated that from now until 1975, we will require a total investment of at least US\$618 million if we are to achieve the targeted output (which is 20% higher than the annual growth rate achieved under our First Malaysia Plan and constitutes more than a doubling of the increment of value added over the period as compared to 1966-70).

Accelerated manufacturing activity therefore must feature prominently in Malaysia over the next five years and the inflow of foreign capital and technical know-how into manufacturing projects will be more welcome than ever before.

At the moment, foreign capital, alongside domestic capital, plays a strong role in the Economy. Nearly half of the investment expenditure in the corporate sector is undertaken by foreign companies incorporated in Malaysia or by branches of foreign firms operating in Malaysia. Companies' net long term capital inflow (including reinvestment of earnings of foreign firms) is also significant, averaging over US\$50 million annually in 1966-70.

### **Foreign Investment Welcome**

It is this aspect of our development programme that I would like to touch on in greater detail today. We in Malaysia are at present promoting investment in the industrial sector and for this we welcome foreign investment. You have my personal assurance that this welcome is genuine because we are convinced that such investment, backed by foreign experience and technology and my country's abundant human and other resources constituted a formula for successful industrial ventures.

## **Canadian Investment In Malaysia**

Some of you here I know have already established some kind of manufacturing presence in Malaysia and will I am sure support my contention that there is money to be made in Malaysia. I think in this respect both Thomas Bata and the representative from Alcan, can bear me out. Bata shoes is a household name in Malaysia, and Alcan is fast making its presence felt.

Some of you here have also served as consultants in my country particularly in new infrastructure projects in which field Canada has tremendous experience. You have seen the intensity with which we implement our development projects and the successes which we have achieved so far. I sincerely hope that you will tell your friends and associates here about the economic changes taking place in Malaysia and perhaps kindle some interest among them.

Another Canadian backed venture in Malaysia which is doing very well for itself is the Timber Processing Project in one of our largest states—Pahang. The Canadian partner in the Project is, I believe, Cantans Services and Charvell Int. Consultants Ltd. Next year will see the opening of a sodium chlorate plant in Malaysia when the Chemetics—Malaysian joint venture complete the construction of its factory.

At the moment there are only these few Canadian investments in manufacturing ventures in Malaysia. I am confident, however, that as more of you become aware of Malaysia's investment potential, this number will increase. For those of you who are contemplating investing overseas, I would like at this stage to emphasize the economic advantages in establishing a plant in Malaysia.

## **What Malaysia Can Offer**

What can Malaysia offer the potential investor from Canada? First and most important, we offer a politically and economically stable country, with a Government which actively encourages the inflow of foreign capital. Our policies and programmes are all aimed at building a strong economy. Our prime objective is to eradicate poverty, and I am proud to say that Malaysia's population enjoys one of the highest per capita incomes among developing countries. In Asia, we have the second highest per capita

income next to Japan (discounting the city states of Hongkong and Singapore). Last year, for example, real per capita income in Malaysia was US\$307.

The Malaysian economy is both stable and viable and growth rates have been impressive over the last ten years. Malaysia has been the world's largest producer of tin and rubber for many years and recently has also achieved the same distinction for palm oil and tropical hardwoods. We intend to maintain this position for the future.

At the same time, however, we need to industrialise and create new employment to contain the potential problem of unemployment. Our population is a young one and over 45% of the people have not reached their fifteenth birthday. We have estimated that between now and 1975, we need to create 495,000 new jobs, of which 108,000 jobs must be generated in the manufacturing sector. (Average annual growth rate for this sector is 7%).

You will see, therefore, that we must not only attract new industries but that these must necessarily be labour-intensive in nature. And on this point I hope to convince you all that Malaysia could be the answer to your problems of spiralling wages and increasing cost of production.

Low cost of labour means nothing to an investor unless it is a disciplined and productive labour-force. I am prepared to give my personal assurance that the Malaysian labour force will more than satisfy all your requirements, particularly in regard to discipline and adaptability to training in skilled jobs.

### **Investment Incentives**

Added to this, the Government is offering special tax holidays as a further inducement for the establishment of labour-intensive industries. Under our Labour Utilisation Relief Plan, we offer periods of tax relief ranging from two to five years depending on the number of workers employed. Hence if you establish a factory in Malaysia which provides employment opportunities for fifty-one—one hundred employees, we would allow you a tax exemption period of two years. To qualify for a five-year tax exemption period you have to employ more than 351 employees. Added to

this, you would qualify for an extra year's tax relief for each of the following conditions fulfilled:

- (a) if you site your plant in a declared "development area" (i.e. outside the traditional industrial centres);
- (b) if you produce a "priority product";
- (c) if you utilise a specified percentage of local content.

Apart from the Labour Utilisation Relief, industrial investors can also apply for any of the other investment incentives, which broadly can be classified into Pioneer Status, Investment Tax Credit, Increased Capital Allowances and Export Incentives.

### **Pioneer Status**

Pioneer status provides for tax exemption relief to new companies which are producing goods that are not yet manufactured in Malaysia on a scale suitable to the economic requirements. It works on the same principle as the Labour Utilisation Relief except that in the case of Pioneer Status, the tax holiday periods depend on the size of the capital investment and ranges from two to five years.

Additional years of tax relief are granted as in the case of the Labour Utilisation Relief for each of the conditions fulfilled. Hence companies are eligible up to a maximum of eight years tax relief under these two investment incentives. The tax exemption is from income tax and development tax.

### **Investment Tax Credit**

Another form of tax incentive offered by my Government to potential investors is the Investment Tax Credit which is granted to companies not qualifying for pioneer status. Under this incentive, companies may deduct from their taxable income a sum not less than 25% of capital expenditure incurred on factory, plant or machinery. This capital expenditure must be incurred within five years from the beginning of the basis period in which the project is approved. An additional 5% deduction is allowed to companies which fulfil each of three conditions I mentioned earlier as in the case of Pioneer Status.

## **Export Incentives**

While we encourage the establishment of import substituting industries, we are also equally keen on industries which are export-oriented, and as such we have also designed three different kinds of export incentives. These include an accelerated depreciation allowance, an export allowance and deductions for promotional expenses incurred abroad.

## **Investment Guarantee Agreements**

You will notice therefore that the Malaysian Government is prepared to be exceedingly generous in its bid to industrialise. In the case of foreign investors, we seek to assure them of the safety of their investments in Malaysia. Hence we have initiated and signed Investment Guarantee Agreements and Double Taxation Agreements with several countries and we are prepared to sign similar agreement with any other country.

## **Monetary Considerations**

Malaysia has also taken an important formal step in her monetary relations with other countries by accepting the obligations set out in Article 8 of the International Monetary Fund's Articles of Agreement. Hence we have accepted that we may not, without the approval of the IMF, impose restrictions on payment and transfers of funds for International transactions or engage in discriminatory currency arrangements or adopt multiple exchange rates.

Foreign investors will find therefore that we allow a free interchangeability of foreign held balances of the currency. At the same time Malaysia's foreign exchange regulations allow the free repatriation of profits to Sterling Area countries. In the case of non-Sterling Area countries, only nominal control is exercised.

This brings me to the question of monetary stability which is very much a topical subject these days. I would like, however, to assure you that the Malaysian dollar would continue to be stable as it has always been. Indeed, I may say that the Malaysian currency is one of the strongest and most stable in the Asian region. In the last ten years, the Malaysian Dollar lost only 0.45% of its purchasing power, whereas the U.S. Dollar lost 1.86% during the same period.



### **Other Considerations**

It is appropriate that I now deal with some of the other policy considerations which would invariably be on the minds of some of you here who are seriously thinking of investigating Malaysia's investment potential.

### **Equity Participation**

Firstly, on the question of Equity Participation it is the policy of my Government to welcome foreign investment on a joint venture basis. Companies which are granted pioneer status are required by policy to provide at least 51% of their equity capital for local participation. For those who wish to proceed without any incentives the ratio required is fifty-fifty. This is however a flexible policy and need not be immediately effected.

In fact the Government is prepared to negotiate on this point and for companies which do not depend on the domestic market, my Government is prepared to allow 100% foreign ownership. I would like to assure all industrialists that the extent of foreign capital participation in any joint venture is by and large determined by the nature of each project. The important point I wish to stress here is that it is not the intention of my Government to place operational control of foreign-sponsored companies in Malaysia in the hands of local parties.

### **Malaysianisation**

We realise that for technical and other reasons, it may be necessary that management control should be left in the hands of the people with the know-how. Hence we are prepared to approve arrangements to permit management of companies to remain in the hands of the foreign party with, however, the expectation that local participation would be involved gradually in the management and operation of the company.

This policy is designed to provide Malaysians with the opportunity of participating in the country's industrial development and we do therefore expect foreign firms in Malaysia to submit realistic Malaysianisation programmes. But as I informed earlier the number of key posts to be retained by the company is negotiable.

### **Tariff Protection**

In addition to investment incentives which I dwelt on earlier my Government is also prepared to grant tariff protection to new companies which are manufacturing import substitutes for the domestic market. Such protection will continue to be provided to "infant" industries but this will in future take into greater account the labour intensity of the industry, the use of domestic raw materials, the actual location and the expected increase in efficiency. We will also review and where necessary revise tariff policies and procedures with a view to promoting the early establishment of new industries.

### **Import Duty Exemption**

Notwithstanding this, Malaysia also grants import duty exemption for machinery and in some cases on raw materials which are deemed necessary for the manufacturing process. There is at the same time preferential Government buying of locally manufactured products. All Government Ministries, Departments and Quasi-Government bodies are required to purchase locally manufactured products provided their quality is acceptable and their prices do not exceed equivalent imported price by 10%.

### **Industrial Financing**

While some foreign firms may wish to retain as much ownership as possible, there may be others among you who would prefer to have some percentage of local capital. There is in Malaysia a very active share market where industrial shares may be quoted. Any company with a minimum paid-up capital of US\$666,666 may have its shares publicly floated. There is abundant local capital from which to share investment funds. Indeed, the many industrial enterprises in Malaysia which have gone public have had their shares grossly oversubscribed, sometimes by as much as twenty times the amount offered. Hence when ESSO Standard Malaya offered 8.8 million shares at U.S. Sixty-six cents par the share issue was oversubscribed by fifteen times.

Loan facilities for industry are also available and a Government sponsored organisation the Malaysian Industrial Development Finance Co. provides long and medium term loans or easy repayment terms. Where required to do so this organisation also underwrites share issues for companies.

I have spoken at some length about what Malaysia can offer you, as the potential investor, though in this short time, I have had to be quite brief in explaining some of our policies pertaining to industrial investments. You are welcome however to investigate more deeply into the social and economic conditions prevailing in Malaysia today. Our people, both at the Embassy, as well as at home in Malaysia will do their best to answer any questions which you may have regarding investment. I sincerely hope that my talk to you today has stipulated some interest.

I would also like at the same time to invite you all to pay a visit to Malaysia and see for yourselves the progress which we have achieved so far, and to explore the possibilities of establishing a manufacturing presence in Malaysia.

I wish to reiterate once again that Malaysia welcomes Canadian investment and my presence here today is indicative of our interest at the highest level.

### **Conclusion**

Once again, I would like to urge Canadian firms to examine the investment potential of Malaysia. I know that Malaysia does not fall within your "area of concentration" as far as aid and investment are concerned. However, those of you who have business interests in Malaysia would testify that the industrial potential of the country has yet to be tapped and that Canadian firms are particularly welcome to invest in Malaysia. We like your approach to overseas investment and we would certainly be happy to do more business with you.

We have prepared several booklets telling investors about the country. You will find them in the kit which we have distributed today. I hope that it will set you thinking about Malaysia.

Thank you.

SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE  
DINNER GIVEN BY THE PRIME MINISTER OF  
JAPAN IN TOKYO ON 14TH OCTOBER, 1971

Let me say, first of all, how very much I appreciate the warm reception and the generous hospitality that have been so kindly extended to my wife and myself and members of my party by you, Mr Prime Minister, and your Government.

It is a great pleasure for me to be here again after a lapse of nearly eight years during which we have witnessed ever growing links between our two countries. The ties that bind us have been further strengthened and enhanced through personal contacts and visits, the most memorable of which was the visit of Their Royal Highnesses Crown Prince Akihito and Princess Michiko, who won the hearts of all Malaysians by their youthful grace and charm. And we still recall with pleasure, Mr Prime Minister, the visit that you and Madam Sato paid to Malaysia some four years ago.

These visits are indicative of the close ties which are being forged between our two countries and peoples. (Today, Japan is one of Malaysia's most important trading partners and some 18 percent of Malaysia's total trade in 1970 was with Japan. Your country is also the fourth largest foreign investor in Malaysian pioneer companies, with a total capital investment of some 42 million dollars.) These figures are perhaps less significant to the man-in-the-street than the pervasive Japanese presence—by way of radio and television sets, motor cycles and cars, cameras, mechanical and electrical equipment—in every Malaysian home in the towns as well as in the remote villages.

Our people have also become more conscious of our growing relationship in the last few years because both our countries have been co-operating together in promoting and strengthening regional co-operation in such organisations as the Ministerial Council for the Economic Development of Southeast Asia, and the Asian Development Bank. Another notable instance was the Jakarta Conference last year and the subsequent follow-up mission. This mutuality of interests has enabled us to understand each other better and drawn us closer together.

Mr Prime Minister, in all these activities a central question for Malaysia, as indeed for other countries in Southeast Asia, is the role of Japan in the years to come. We are all aware that for a long time Japan has adopted a "low posture" foreign policy, concentrating on building up and strengthening your economy. Your economic miracle has resulted in Japan emerging as the most economically advanced nation in Asia and a major power in the world. The position of eminence which you have gained places a moral obligation upon you to concern yourself rather more than before with the fundamental issues of peace, progress and prosperity particularly in Southeast Asia, because this area is of vital strategic, economic and commercial importance to your country. As an Asian power, it is clearly as much in your interest as it is in ours, to seek a peaceful and stable Southeast Asia.

I would venture to suggest that Japan can make an important contribution to the peace and stability of Southeast Asia by helping us to develop and progress and thus to realise quickly our hopes and aspirations. Your achievements, particularly industrial technology, stand as a beacon for us the developing countries of the region. We would naturally like to emulate your success and we do not think that economic advancement and progress can be meaningful if we are to continue to serve passively as suppliers of raw materials and as markets for manufactured products. We seek a new kind of relationship, one that would be orientated more towards profit sharing and towards partnership for mutual benefit. In this way, we believe we can achieve a sounder, a more meaningful and a mutually advantageous relationship.

I sincerely believe that the field of economic development is one in which Japan can play a very constructive and beneficial role as all of us are giving the highest priorities to raising the standard of living of our peoples. I would like to cite my own country as a case in point. We have just launched the Second Malaysia Plan which represents fresh hopes and aspirations of the Malaysian people. Our new economic policy as embodied in the plan would realise our potential as a people and nation in the pursuit of lasting prosperity and stability. We seek to establish an unshakeable foundation of lasting unity among our people of diverse origins, a unity which shall be forged through expanding

national development. To translate this bold but realistic programme into concrete reality, vast expenditure of funds will be required.

Needless to say, Mr Prime Minister, Japan's participation in this plan would be most welcome. Our discussion this morning lead me to believe that Japan is sympathetic and responsive to our needs. You have just confirmed this in your statement and this is a source of much encouragement to me. I look forward to closer collaboration between our two countries as true partners in development.

It is through these concrete and tangible co-operative projects that we can strengthen even more the ties which bind our two countries and peoples. There is much indeed that we in Malaysia can learn from you. The energy and enterprise of the Japanese people, the discipline and dedication you have shown, the modern and technological society you have created without losing the ancient traditions and spirit of Japan: these have won the admiration of the Malaysian people and indeed of the whole world.

Mr Prime Minister, finally let me thank you once again for the great honour you have done me in inviting me to visit Japan. I have had the opportunity of meeting you and discussing with you many matters of common concern and interest to both our countries. I sincerely hope that both of our countries will continue to work together for our mutual benefit.

May I now invite all honoured guests to join in a toast to the good health and happiness of Prime Minister Sato and Madame Sato and the continued well-being and progress of Japan and the Japanese people.

SPEECH BY THE PRIME MINISTER ON HIS  
RETURN TO KUALA LUMPUR FROM AN  
OFFICIAL VISIT ABROAD ON 17TH OCTOBER,  
1971

It is good to be home again after having been away now for some three weeks. It has been a strenuous but at the same time a very useful trip which has taken me for official business to New York, Washington, Ottawa, Vancouver, Los Angeles and Tokyo.

I went to New York to attend the General Assembly and besides making a statement at the United Nations at which I reiterated our neutralisation policy and outlined clearly our position on the China Question as well as our analysis of the current state of the United Nations, I took advantage of my presence there to hold discussions with a number of foreign leaders who were then also present at the United Nations. One of the most important of these discussion was the meeting of ASEAN Foreign Ministers which we convened on 2nd October at which many matters of common concern to the member countries of ASEAN were discussed, especially matters relating to recent developments in our area. We had very useful discussions and we agreed to meet again in Kuala Lumpur on 25th November.

In the course of my stay in New York I attended the Non-Aligned Ministerial Meeting and I am sure it has been a matter of great gratification to Malaysians to note the endorsement of that meeting of our proposal for the neutralisation of Southeast Asia. Among other discussions I had were those with a number of Foreign Ministers or Leaders of Delegation who called on me including the Foreign Ministers of Australia, India, the Khmer Republic, the Leader of the Delegation of Pakistan and the Secretary of State of the United States. I also had a meeting with the Foreign Minister of Afghanistan with whom I discussed arrangements regarding the holding of the next meeting of the Muslim Conference.

As you may recall, arrangements were also being made when I left Kuala Lumpur, for me to take advantage of my presence in New York to make a trip to Washington for discussions with

President Nixon. These arrangements were confirmed and I was very happy to have had the opportunity to call on President Nixon on the 5th of October and to have very interesting and constructive discussions with him. During my very brief stay in Washington, which was only for some five hours, I also had a meeting with Mr McNamara, President of the World Bank, regarding assistance of the World Bank for the Second Malaysia Plan. I have invited Mr McNamara for further discussions in Kuala Lumpur and I am looking forward to his visit here on 16th-18th November.

An important aspect of this trip was my seeing businessmen, industrialists and bankers to explain to them the aims and strategy of the Second Malaysia Plan as well as the opportunities for investment in Malaysia. I therefore held discussions with a number of individual firms in New York, Ottawa, Vancouver, Los Angeles and Tokyo. I also addressed a business group at luncheon at each of these cities except Los Angeles where, owing to a public holiday, it was not possible to arrange such a meeting. I feel encouraged at the interest shown both during my discussions with individual firms as well as during the more general discussions at the various luncheons and I am confident that we will be seeing more private investors come to Malaysia from these countries in the near future. I should also perhaps add here that as part of the effort to win greater understanding for Malaysia and for the objectives of the Second Malaysia Plan I also gave a number of private interviews to the press and held a number of press conferences during the trip.

As you are aware, I also made an official visit to Canada and an official visit to Japan. Malaysia and Canada have enjoyed very close and cordial relations and Malaysia is an area of concentration for Canadian assistance. As for Malaysia/Japan relations, these have been developing over the years and relations between us can now be said to be very close. Both Canada and Japan are very important countries to us and it is important, therefore, that I should visit to have discussions at first hand with their leaders.

You will already have seen the communique issued at the conclusion of each of these visits and it is therefore unnecessary for me to elaborate on them now. It is enough that I should say that I had very fruitful, frank and cordial exchanges of views with Mr Trudeau and Mr Sharp in Ottawa and with Mr Sato in Japan.



As Mr Fukuda, the Foreign Minister, returned to Japan from an overseas tour with the Japanese Emperor late on Thursday evening, it was not possible for me to have discussions with him.

I was very happy to note from my discussions in Canada the sympathetic attitude shown towards our neutralisation proposal as well as our Second Malaysia Plan. In the course of my stay in Ottawa I signed a Loan Agreement with the Canadian Government for the Temenggor Hydro-Electric Extension Project for an amount of C\$46 million on very favourable terms. I am grateful to the Canadian Government for this assistance.

Likewise in Japan, I was happy to note the understanding shown towards our neutralisation proposal and the Second Malaysia Plan. As a result of my discussions with Mr Sato, the Japanese Government has now extended a new line of credit to Malaysia for (Yen) 36 billion which at the present rate of exchange amounts to some M\$330 million. Half the amount will be on soft loan from the Overseas Economic Co-operation Fund at 3.25 per cent rate of interest for twenty years with a grace period of seven years and half from the Export-Import Bank at 5.5 per cent rate of interest for eighteen years with a grace period of five years. I find these terms satisfactory. They are a definite improvement on the terms given for the first Yen Credit and I am grateful to the Japanese Government for their assistance. Other outcome of the discussion was the agreement that there would be annual meetings at official level to be held alternately in Malaysia and Japan to review all outstanding issues between our two countries I am pleased with this arrangement as I believe it is important that our officials should get together regularly to consider any problems between us and in this way promote greater understanding and co-operation between our two countries and peoples.

That in summary is what I have been doing in the last three weeks. All in all therefore it has been a very busy, constructive and fruitful visit. And now it is good to be home again.

GREETINGS FROM THE PRIME MINISTER  
TO THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF  
SINGAPORE<sup>1</sup> ON THE OCCASION OF THE  
OFFICIAL OPENING OF THE SATELLITE  
EARTH STATION AT SENTOSA, SINGAPORE,  
ON 23RD OCTOBER, 1971

Your Excellency,

I am delighted and privileged to be able to exchange personal greetings with Your Excellency "live" on television on the occasion of the official operating of your Satellite Earth Station at Sentosa. I consider this as an important milestone in the history of modern Singapore particularly in the field of communications, which is yet another symbol of your scientific and technological achievement.

With the opening of this Satellite Earth Station and the commissioning of our Satellite Earth Station in Kuantan on 6th April, 1970, we can say that our two countries have finally arrived and being officially launched into the Satellite Age. Along with it, comes the awareness of how small our planet Earth really is. The traditional notions of distance and remoteness have now become obsolete for, through the phenomenon of inter-satellite communications, events occurring thousands of miles away can now unfold right before our eyes on the television screen at the turn of a switch.

Our two countries are at the focal point of Southeast Asia. Indeed, the opening of this Satellite Earth Station more than emphasizes the central aspect of our position for, with our two Satellite Earth Stations, we are now also at the hub of the network of communications connecting the region with the rest of the world. I think, Your Excellency, the emphasis our two countries have placed on advancement in the field of telecommunications points to one clear conclusion—our common thirst for information or knowledge and a determination to keep abreast with scientific and technological progress of the world.

---

<sup>1</sup>H.E. Sheares

Your Excellency, on this auspicious occasion, I wish to take the opportunity here, on behalf of the Government and people of Malaysia, and my ownself, to extend our heartiest congratulations and warm greetings to Your Excellency, the Government and people of Singapore.

UCAPAN PERDANA MENTERI DI MAJLIS  
PENYAMPAIAN HADIAH PERTANDINGAN  
MEMBACA AL QURAN ANGKATAN TENTERA  
DI STADIUM ANGKATAN TENTERA, KUALA  
LUMPUR, PADA 30<sup>HB</sup> OKTOBER, 1971

Assalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh.

Yang Berbahagia Jeneral Tan Sri Ibrahim, Saudara-saudara  
sekelian,

Saya turut sama-sama bersyukur ke hadzrat Allah Subhanahu  
Wata'ala kerana dengan izinNya kita semua dapat berhimpun di  
sini malam ini menyambut Bulan Ramadhan yang mulia ini dengan  
mengadakan Pertandingan Membaca Kitab suci Islam Al Quran.

Sebagai umat Islam, amatlah kena pada tempatnya kita menam-  
bah ibadat dengan memuliakan Al Quran mengingat pada bulan  
Ramadhan inilah pada masa dahulu Allah Subhanahu Wata'ala  
mengutuskan suruhannya, Jibrail Alaihisalam, menyampaikan ayat  
Quran yang pertama kepada Junjungan kita Nabi Muhammad  
s.a.w. semasa beliau sedang beribadat di Gua Harak.

Saudara-saudara sekelian,

Saya sungguh berbesar hati kerana Angkatan Tentera merupakan  
satu-satunya kumpulan di negara ini yang pertama kali mengada-  
kan pertandingan seperti ini dua puluh tahun yang lalu. Meskipun  
pada waktu itu keadaan darurat di dalam negeri sedang me-  
muncak, dan keganasan komunis berleluasa di serata tempat.  
Angkatan Tentera telah memulakan langkah yang baik ini untuk  
menarik minat orang-orang kita terhadap Al Quranul Karim.  
Dengan cara itu dapat mendekatkan orang-orang kita dengan  
ugama sambil mengingatkan mereka kepada ancaman pengganas  
Kominis yang tidak berperikemanusiaan itu.

Kita sesungguhnya bersyukur ke hadzrat Allah, kerana dengan  
ketabahan hati dan taat setia yang ditunjukkan oleh anggota-  
anggota Angkatan Tentera, ancaman dari musuh-musuh negara  
itu dapat dipatahkan. Kebanyakan daripada anasir-anasir jahat  
itu telah dihapuskan dan saki bakinya dihalau keluar dari negeri

ini. Dalam hal ini Kerajaan dan juga rakyat amat terhutang budi kepada angkatan tentera kita kerana jasa-jasa mereka yang tidak ternilai itu.

Saudara-saudara sekalian,

Pada masa ini pun Angkatan Tentera kita sedang menjalankan tugas dengan penuh khidmat mengawal keselamatan negara dan mengekalkan ketenteraman, khususnya di kawasan-kawasan sempadan Malaysia/Thailand dan di Sarawak/Kalimantan Indonesia.

Kerajaan menghargai sepenuhnya khidmat bakti yang diberikan oleh mereka itu kerana dengan pengorbanan mereka itulah kita sekalian dapat menikmati suasana aman tenteram untuk menjalankan kerja sehari-hari.

Saya suka mengambil kesempatan ini mengucapkan setinggi-tinggi tahniah kepada Angkatan Tentera kita atas kejayaan-kejayaan gemilang yang mereka capai dalam gerakan-gerakan membasmi pengganas-pengganas komunis itu. Dengan kejayaan-kejayaan seperti ini, saya yakin kita akan dapat memulihkan keadaan dalam negeri supaya rakyat semua boleh menjalankan kehidupan masing-masing.

Saya suka menyebutkan di sini bahawa Kerajaan akan terus membaiki keadaan anggota-anggota Angkatan Tentera kita. Ini akan dijalankan bagi seluruhnya, meliputi golongan pegawai dan juga rank-and-file. Berhubung dengan ini, satu Jawatankuasa telah pun diarahkan untuk mengkaji keadaan tanggagaji seluruh Angkatan Tentera kita. Saya ingin melihat anggota-anggota Angkatan Tentera menikmati keadaan hidup yang wajar bagi mereka dan juga keluarga-keluarga mereka. Dengan demikian, mereka dapat menjalankan kewajipan mereka dengan penuh minat pula.

Begitu juga berkenaan dengan askar-askar yang akan bersara, saya telah memberikan arahan iaitu anggota-anggota Angkatan Tentera hanya boleh disarakkan setelah mereka mendapat persediaan-persediaan latihan yang mencukupi bagi memulakan hidup baru di lapangan awam, samada dalam perkhidmatan Kerajaan mahu pun di bidang swasta. Sudah tentu latihan ini akan mengambil masa yang lebih panjang daripada latihan-latihan yang diberikan pada masa yang lalu barangkali untuk tempuh lapan

belas bulan. Dengan demikian, anggota-anggota tentera yang akan bersara benar-benar mempunyai kelayakan dan kemahiran yang diperlukan oleh mereka untuk memasuki lapangan hidup baru. Langkah ini dirasakan perlu supaya bekas anggota tentera mendapat jaminan yang tegas dan pekerjaan yang tertentu apabila tamat tempuh perkhidmatan mereka. Ini adalah cara yang sebaik-baiknya bagi menampung bekas anggota tentera kita yang telah berbakti sekian banyak kepada bangsa dan negara.

Seperti saya katakan tadi, kita semua terhutang budi kepada mereka atas jasa-jasa mereka mempertahankan tanah air yang dicintai ini dan Kerajaan akan berbuat apa yang boleh bagi membalas jasa-jasa mereka itu.

Saudara-saudara sekalian,

Saya suka hendak menyentuh sedikit tentang Rancangan Lima Tahun Kedua yang sedang berjalan sekarang ini. Sepertimana yang kita semua tahu, Rancangan ini bolehlah disifatkan sebagai usaha raksaksa yang bertujuan hendak mengubah bukan saja corak hidup rakyat tetapi juga mengubah corak masyarakat di negara kita ini. Matlamat yang paling penting dalam Rancangan ini ialah hendak membawa sebahagian dari kaum Bumiputra kita, yang pada amnya bergantung hidup pada pertanian, masuk ke lapangan perdagangan dan perindustrian.

Saya telah menerangkan kepada orang-orang Melayu kita khususnya bahawa usaha yang dijalankan oleh Kerajaan ini hanya akan berjaya kalau mereka menerimanya dengan penuh kesedaran dan insaf bahawa inilah sebenar-benar jaminan untuk anak cucu mereka akan datang. Resmi orang-orang kita yang masih berpegang pada qadha' dan qadar hendaklah diubah segera serta cara pemikiran hendaklah disesuaikan dengan keadaan zaman masa ini.

Dengan kata-kata lain, adalah mustahak bagi orang-orang kita, baik yang diam di kampung mahupun di bandar, mengubah sikap hidup yang mudah memulangkan segala-galanya kepada nasib dan takdir tanpa berbuat sesuatu untuk cuba mengatasi masalah-masalah hidup mereka.

Dalam hubungan ini, Al Quran pun ada menyebut "Allah tidak akan mengubah nasib sesuatu kaum kalau kaum itu sendiri tidak mengubah dirinya". Jadi yang nyata pada hemat saya, apa yang

diperlukan oleh orang-orang kita hari ini ialah mengubah sikap hidup mereka, menyesuaikan aliran fikiran mereka menurut aliran zaman. Orang-orang kita yang diam di kampung tidaklah patut hidup terus dalam keadaan "kais pagi makan pagi" kerana Kerajaan membukakan seberapa banyak peluang bagi sesiapa juga yang sanggup menyambutnya.

Menurut rancangan-rancangan yang ada, kita akan membuka kawasan-kawasan tanah baru beratus ribu ekar, kita akan membawa industri ke bandar-bandar yang selama ini ketinggalan di lapangan itu, membuat jalan-jalan raya baru, pelabuhan-pelabuhan baru, kompleks pelancungan dan berbagai lagi. Keperluan tenaga akan dipenuhi dengan mengadakan latihan-latihan kemahiran, dan di samping itu Kerajaan akan membantu sesiapa yang berminat serta sanggup menjalankan perdagangan besar dan kecil. Semua peluang yang dibuka ini ialah untuk kebaikan rakyat.

Tetapi, dalam semua hal ini, mustahaklah kita bersungguh-sungguh dan menumpukan perhatian penuh kepada satu-satu usaha yang kita pilih itu. Kita hendaklah ingat kejayaan tidak dapat dicapai dalam sehari, hanya berkat tekun dan usaha barulah dapat kita mengecap nikmat dari hasil usaha kita itu.

Pendek kata, biarlah bersusah dulu tetapi dengan keyakinan atas kebolehan kita, apa yang diusahakan itu pasti berjaya. Orang tua-tua pun ada berkata "Berakit-berakit dahulu, berenang-berenang kemudian, bersusah dahulu dan bersenang kemudian".

Saya percaya anggota-anggota Angkatan Tentera yang mempunyai disiplin tentulah tidak susah menyesuaikan diri mereka dengan kehendak-kehendak dalam lapangan hidup baru kelak. Selanjutnya mereka boleh menjadi contoh tauladan kepada orang ramai asal saja mereka mempunyai keazaman dan kesanggupan untuk mencapai hasil-hasil dari sebarang lapangan kerja yang mereka pilih.

Kita semestinya ingat bahawa adalah menjadi kewajipan setiap orang memberikan persediaan yang cukup untuk anak-anak mereka iaitu pelajaran dan sedikit sebanyak harta hasil dari titik peluh kita sendiri.

Inilah yang kita lihat kalau balik ke kampung-kampung yang dulunya mewah dan makmur kerana orang tua-tua dulu ingin

menjamin kehidupan untuk anak cucu di masa akan datang, membuka sawah dan ladang untuk diwariskan kepada kita hari ini. Begitu pula, adalah menjadi kewajiban kita hari ini menyediakan tapak kebahagiaan hidup untuk kita dan untuk keturunan-keturunan akan datang.

Saudara-saudara sekalian,

Saya sekali lagi mengucapkan berbanyak-banyak terima kasih kepada Jawatankuasa Pengelola Pertandingan Membaca Al Quran Angkatan Tentera dan mengucapkan tahniah atas kejayaan usaha mereka itu.

Tidak ketinggalan saya menyatakan ucapan tahniah kepada Qari-qari dan Qariah-qariah yang berjaya dalam Pertandingan ini. semoga kejayaan itu akan menjadi perangsang dan dorongan mereka mendapatkan kedudukan yang lebih tinggi pada masa akan datang.

Sekian, saya sudahi dengan Assamulaikum warahmatullahi wabarakatuh.



UCAPAN PERDANA MENTERI KEPADA BAKAL-  
BAKAL JEMAAH HAJI DI PELABUHAN PORT  
SWETTENHAM, PADA 3HB NOVEMBER, 1971

Assalamualaikum warahmatullah wabarakatuh. Saudara-saudara sekalian.

Saya bersyukur kepada Allah yang maha kuasa kerana dengan keredzaan-Nya saya dapat hadir bersama-sama dengan saudara-saudara pada hari ini untuk melafazkan ucapan selamat kepada bakal-bakal Haji "Malaysia Baru" yang akan bertolak tidak berapa ketika lagi.

Sebagaimana yang kita maklum bahawa menunaikan Fardu Haji adalah satu daripada rukun Islam. Fardu ini hanya dapat dikerjakan di Tanah Suci Makkatul Mukarramah, tanah tempat tumpah darah junjungan kita Nabi Muhammad s.a.w. setiap tahun, sejak dari bulan Ramadan, di situlah tumpuan umat Islam dari seluruh dunia, datang dengan niat yang suci, dengan penuh harapan semoga amal ibadat Hajinya diterima oleh Allah, dosa mereka diampuni dan mereka diberikan rahmat dan kebajikan dunia dan akhirat.

Saya difahamkan antara beratus ribu umat Islam yang akan berhimpun di Padang Arafah tahun ini, dengan berpakaian Ehram yang melambangkan persamaan satu sama lain, terdapat lebih 10,000 orang-orang kita dari Malaysia akan menunaikan Fardu Haji mereka pada tahun ini, termasuklah saudara-saudara sekalian yang belayar hari ini.

Adalah satu hal yang menggembirakan melihat bertambahnya jumlah jemaah Haji pada tiap-tiap tahun sejak beberapa tahun yang lepas. Inilah tanda kesedaran orang-orang Islam terhadap kewajipan masing-masing menyambut seruan Allah dan juga membuktikan bahawa taraf hidup orang-orang kita khasnya yang di luar bandar sudah meningkat naik dari satu masa ke satu masa hasil dari rancangan-rancangan pembangunan yang dijalankan oleh Kerajaan. Saya penuh yakin dengan adanya Rancangan Malaysia Kedua yang berjalan sekarang ini kedudukan iktisad orang-orang kita khasnya penduduk-penduduk di luar bandar akan terus meningkat tinggi mencapai kemakmuran dan kebahagiaan.

Satu lagi sebab bertambah ramai orang-orang kita menunaikan Fardu Haji ialah sejak tertubuhnya Lembaga dan Urusan Haji. Dengan adanya Tabung Haji ini orang-orang yang berpendapatan rendah atau sederhana dapat berjimat cermat menyimpan dengan cara yang mudah beransur-ansur sedikit demi sedikit mencapai cita-cita suci itu.

Saya mendapat tahu lebih enam puluh lima peratus daripada Jemaah Haji tahun ini yang pergi melalui Tabung Haji. Ada daripadanya menyimpan tetap tiap-tiap bulan yang dipotong dari gaji mereka. Ada pula anak-anak muda kita yang membuat simpanan tetap dalam Tabung Haji ini dan dapat membuat jasa, menghantar ibu bapa mereka menunaikan Fardu Haji dengan wang yang mereka simpan berdikit-dikit itu. Seperkara lagi yang menarik hati sekarang terdapat Jumaah Haji kita dari kalangan orang muda-muda dan belia, tidak seperti dahulu hanya orang tua-tua saja yang pergi.

Saudara-saudara sekalian.

Saya bersyukur iaitu sejak Lembaga Urusan dan Tabung Haji ditubuhkan dalam tahun 1963, badan ini telah memberi perkhidmatan yang cemerlang dan memberi faedah besar kepada umat Islam dan negara ini. Oleh sebab itulah saya sentiasa mengambil berat dan mengarahkan kepada Lembaga ini supaya berusaha memberikan perkhidmatan yang lebih luas lagi terutama sekali kepada Jemaah-Jemaah Haji yang menunaikan Fardu Haji tiap-tiap tahun.

Saya sukacita melihatkan kemajuan-kemajuan yang telah dicapai oleh Tabung Haji dari segi kemajuan pelaburan, yang berjumlah \$17 juta, dan segi wang yang dapat dikumpul hingga akhir bulan September 1971 yang berjumlah \$38 juta. Tetapi yang mendukacitakan hingga hari ini bilangan anggota Tabung Haji hanyalah tujuh puluh ribu orang sahaja dari jumlah umat Islam negara ini yang tidak kurang dari empat juta orang. Oleh sebab yang demikian, saya menyeru seluruh umat Islam supaya beramai-ramai menyimpan wang dalam Tabung Haji ini demi kepentingan iktisad di samping menunaikan Fardu Haji. Inilah cara yang sebaiknya bagi orang-orang kita dengan secara tidak langsung kita dapat menyertai lapangan perusahaan dan perindustrian kerana wang simpanan ini dilaburkan untuk mencari keuntungan yang halal.

Saudara-saudara sekalian.

Saya mengambil peluang pada hari ini mengucapkan tahniah kepada Syarikat Great Malaysia Line iaitu satu Syarikat Perkapalan yang dimodali oleh orang-orang kita kerana dapat membuat persetujuan dengan Lembaga Urusan dan Tabung Haji untuk membawa Jemaah Haji mulai pada tahun ini. Syarikat ini mengadakan dua buah kapal iaitu "Malaysia Baru" yang ada di depan kita dan "Malaysia Raya". Kedua-dua buah kapal ini dilengkapi dengan segala kemudahan dan lebih laju dari kapal-kapal yang dahulu iaitu dalam masa sembilan dan sepuluh hari sahaja akan sampai di pelabuhan Jeddah. Kapal ini berhawa dingin dan bekalan airnya tidak dicatu-catu seperti masa sudah-sudah.

Saya berharap kemudahan-kemudahan untuk Jemaah Haji dalam pelayaran ini dapat dikekalkan dan terus diperbaiki dari setahun ke setahun. Begitu juga saya telah memberi tahu Lembaga Urusan dan Tabung Haji supaya berikhtiar memberikan perkhidmatan dan kebajikan yang lebih baik kepada Jemaah-jemaah Haji daripada masa mereka meninggalkan kampung halaman masing-masing hingga sampai ke Tanah Suci dan sampai kembali ke Tanah Air semula.

Saudara-saudara sekalian.

Pada kesempatan ini, saya tidak lupa mengucapkan terima kasih kepada Kerajaan Arab Saudi yang telah memberi kerjasama yang penuh dengan kemudahan-kemudahan kepada Jemaah-jemaah Haji pada masa mereka berada di Tanah Suci. Semoga tali persaudaraan dan muhibbah di antara dua Kerajaan kita akan terus berkekalan. Saya sukacita mengumumkan iaitu pada tahun ini saya telah mengarahkan kepada Lembaga Urusan dan Tabung Haji supaya menghantar seorang Atase Haji (Pilgrim Attache) untuk bertugas di Jeddah supaya bersama-sama menjaga kepentingan dan memberi perkhidmatan kebajikan kepada Jemaah Haji kita seluruhnya.

Saudara-saudara sekalian.

Akhirnya saya berharap kepada saudara-saudara Bakal-bakal Haji sekalian supaya menjaga nama baik negara kita semasa berada di Tanah Suci dan mengucapkan Selamat Belayar dan Selamat menunaikan Fardu Haji serta Selamat Kembali ke Tanah Air dengan sejahtera dan mendapat Haji yang Mabruk.

UCAPAN PERDANA MENTERI DI UPACARA  
PEMBUKAAN RASMI PERTANDINGAN MEM-  
BACA AL-QURAN PERINGKAT KEBANGSAAN,  
1971 DI STADIUM MERDEKA, KUALA LUMPUR  
PADA 5HB NOVEMBER, 1971

Saya bersyukur ke hadrat Allah Subhanahu Wataala kerana dengan izinNya kita dapat sekali lagi menyambung amalan suci pada bulan Ramadhan yang mulia ini.

Pada malam yang berbahagia ini, dengan hati yang tunduk dan khusuk kepada Allah, dengan jiwa yang penuh dengan keluhuran sinar Islam dan keagungannya, kita membuat ibadat dengan bersama-sama menghadiri pertandingan Membaca Al-Quran Peringkat Kebangsaan yang bermula malam ini dan akan diikuti pula, dua malam selepas ini, dengan pertandingan pada peringkat Antarabangsa.

Tahun ini ialah tahun yang keduabelas pertandingan ini diadakan—pertandingan yang menyemarakkan semangat Al-Quran dan semangat kasihan Al-Quran dan ajaran-ajarannya dalam hati seluruh umat Islam di negara kita ini. Begitu juga, pertandingan Membaca Al-Quran ini telah menjadi satu-satunya simbol pengenalan negara Malaysia kepada negara-negara luar Islam.

Saya sangat berbesar hati dengan sambutan yang diberikan kepada Pertandingan Membaca Al-Quran ini, bukan sahaja dari kalangan umat Islam, tetapi juga ramai dari kalangan-kalangan orang yang bukan Islam yang sama-sama menikmati pertandingan ini.

Dengan itu, nyatalah bahawa pertandingan Membaca Al-Quran ini merupakan satu usaha yang baik bagi mencari ketenangan jiwa dan perpaduan hati untuk sebahagian besar penduduk-penduduk negara ini khususnya. Maka dengan sendirinya, pertandingan ini telah menjadi satu perayaan atau peristiwa yang bercorak kebangsaan Malaysia yang dapat diterima oleh semua golongan masyarakat kita.

Saya sangat tertarik hati dengan tema pertandingan pada tahun ini iaitu "Islam dalam zaman Sains dan Teknologi". Ini sangat sesuai sekali kerana Islam ialah agama pengetahuan yang menggalakkan kemajuan sains. Kita dapati banyak ayat-ayat di dalam Al-Quran, dengan mana Allah menyeru manusia supaya menyelidiki aspek-aspek kejadian alam untuk faedah pengetahuan dan kehidupan mereka.

Bahkan Allah telah menerangkan dalam Al-Quran setengah-setengah kejadian alam itu sendiri, seperti firmanNya yang bermaksud "Dan kami jadikan daripada air akan segala benda yang hidup." Kebenaran ini nyata sekali dari pengkajian-pengkajian dan penyiasatan yang dibuat oleh ahli-ahli sains mengenai asal usul alam yang kita diami ini.

Oleh itu, tidaklah hairan dalam masa Islam di mercu keagungannya dahulu, salah satu aspek kemajuannya ialah kemajuan dalam bidang sains. Orang-orang Islam di zaman itu sangat terkemuka dalam berbagai anika ilmu sains termasuk ilmu kimia, ilmu hisab, ilmu falak, kajihayat dan ilmu perubatan.

Contohnya ialah Ibnu Sina, seorang tokoh ulama yang terbesar di zaman itu dan beliau juga merupakan seorang tokoh sains perubatan yang teragung ketika itu. Tulisan-tulisannya mengenai perubatan dihormati dan tersebar luas sampai ke Eropah pada masa-masa yang kemudian daripadanya.

Demikianlah kemajuan Islam pada masa itu yang mencantumkan kemajuan dalam bidang Islam dan pengetahuan Islam dengan kemajuan sains dan ilmu seperti yang terdapat pada tokoh besar Ibnu Sina itu.

Kemajuan sains dan teknologi adalah juga hasrat yang terkandung dalam Rukunegara yang mendukung cita-cita "membina satu masyarakat progresif yang akan menggunakan sains dan teknologi moden".

Sebagaimana saudara-saudara maklum, masyarakat progresif yang menggunakan sains dan teknologi yang kita tuju itu adalah berlandaskan kepada rukun yang pertama dalam Rukunegara iaitu kepercayaan kepada Tuhan. Ertinya, masyarakat yang akan kita bina itu ialah masyarakat yang dapat menggunakan segala kemajuan sains dan teknologi tetapi dikelubungi oleh nilai-nilai kerohanian yang tulin.

Sebagai umat Islam, kita menganggap Kitab Suci Al-Quran ialah punca segala pengetahuan untuk dunia dan akhirat. Oleh itu, sewajarnya kita jadikan Pertandingan Membaca Al-Quran ini satu pertandingan untuk memperbaiki dan menyempurnakan bacaan kitab suci itu, dan juga untuk memahami dan mengamalkan segala hikmat-hikmat panduan hidup yang terkandung dalam Al-Quran itu.

Marilah kita menyempurnakan firman Tuhan 'Ikraq' yang menyuruh kita membaca, mempelajari, menyelidiki dan mengkayakan diri dengan pengetahuan dan kepandaian teknologi supaya boleh membina masyarakat kita sekarang ini sebagaimana yang dikehendaki Allah: satu masyarakat yang adil, yang kekayaannya dapat dinikmati bersama secara saksama, dalam mana terdapat perimbangan ekonomi dan keadilan sosial: masyarakat yang memerangi kemiskinan dan kesusahan rakyat dengan segala daya dan tenaga.

Negara kita sekarang menghadapi cabaran masa depan yang besar—cabaran untuk membina sebuah masyarakat yang bersatu padu, kuat dan maju—cabaran untuk menyusun semula masyarakat untuk mewujudkan perimbangan ekonomi yang menjadi kunci kepada perpaduan negara yang sebenar.

Dalam hubungan ini, adalah mustahak kita memupuk semangat pembangunan dan kesedaran di kalangan umat Islam di negara kita supaya bangkit dan mara ke hadapan untuk mendapat kedudukan yang seimbang dengan golongan-golongan yang lain. Salah satu jalan yang baik dan berkesan ialah kita kembali kepada Al-Quran dan mengetahui makna dan hikmat-hikmat di sebalik ayat-ayat suci Al-Quran itu serta mengamalkannya bersungguh-sungguh, bukan mengamalkan mana yang disukai sahaja.

Orang Islam pada hari ini perlu memajukan diri mereka sebagai orang Islam yang taat kepada Tuhan dan di samping itu memajukan pengetahuan, kepandaian dan daya usaha mereka seperti orang-orang lain dalam masyarakat yang penuh dengan perlumbaan.

Pendek kata, masyarakat Islam kita pada hari ini menghendaki Ibnu Sina tumbuh dan ditumbuhkan dalam tiap-tiap keluarga Islam, dan untuk ini panduan yang diberi oleh Sydina Ali ibni

Talib alaihis-salam hendaklah dikembangkan seluas-luasnya. Sydina Ali berkata: "Ajarilah anak kamu pengetahuan yang lain daripada apa yang kamu pernah pelajari, kerana mereka hidup di zaman lain daripada zaman mu".

Dengan panduan inilah umat Islam di zaman gemilang dahulu mara dan maju, menyemarakkan nama Islam dalam berbagai lapangan. Dengan panduan inilah pula umat Islam pada masa ini patut mara ke hadapan untuk mencapai kemajuan supaya setanding dengan masyarakat bangsa-bangsa yang sudah maju.

Islam juga mengajar kita membasmi kemiskinan serta menghapuskan perhambaan dan penindasan sesama manusia. Inilah hasrat dan tujuan Kerajaan kita dalam melaksanakan Rancangan Lima Tahun Malaysia Kedua.

Seperti dimaklum, Rancangan ini bertujuan untuk membasmi kemiskinan dan untuk mewujudkan masyarakat yang adil dan saksama dengan merapatkan jurang perbezaan ekonomi antara kaum-kaum di negara kita ini.

Dalam pada itu, kita harus sedar bahawa Rancangan Malaysia Kedua ini bukanlah suatu tongkat hikmat yang akan dapat menyempurnakan—segala hajat rakyat jikalau rakyat sendiri tidak menyambut dan menggunakan segala kesempatan dan kemudahan yang diberikan oleh Kerajaan dengan cara yang betul-betul positif dan penuh keazaman.

Saya berseru kepada semua golongan rakyat supaya jangan hanya berpeluk tubuh menunggu faedah-faedah yang akan di-datangkan oleh rancangan ini terhidang di hadapan mereka. Sebaliknya mereka hendaklah mengubah sikap dan mengambil inisiatif bersama bagi mendapatkan segala faedah dari rancangan ini untuk kebahagiaan diri mereka sendiri, untuk masyarakat dan negara.

Saya suka mengulangi lagi seruan saya khasnya kepada orang-orang kita supaya mengubah sikap lama yang berserah kepada takdir semata-mata dan membaharui tekad untuk memulakan tapak hidup yang lebih sempurna bagi mereka dan keturunan akan datang.

Kerajaan hanya dapat menyediakan kemudahan-kemudahan dan peluang-peluang kepada rakyat, dan terpulanglah kepada kesanggupan mereka menyambut peluang-peluang ini dan menggunakannya dengan sebaik-baiknya. Kalau tidak, akibatnya mereka akan ketinggalan di belakang dan tiada siapa yang patut disalahkan melainkan diri mereka sendiri.

Dengan taufik dan inayah Tuhan dan dengan sokongan yang bulat dari seluruh rakyat, Kerajaan berazam akan menjalankan usahanya menerusi Rancangan Malaysia Kedua untuk mencapai cita-cita menyusun semula masyarakat Malaysia dan menjamin keadilan ekonomi, kemakmuran dan kesejahteraan rakyat. Saya sungguh gembira dengan sokongan yang hebat dari rakyat seluruh negara kepada segala dasar dan rancangan-rancangan Kerajaan Perikatan yang saya pimpin dan saya sekali lagi menyatakan azam dan dedikasi Kerajaan dalam menjalankannya untuk rakyat.

Akhirnya, saya suka mengambil kesempatan ini untuk mengucapkan setinggi-tinggi terima kasih dan tahniah kepada Jawatankuasa Pertandingan Membaca Al-Quran tahun ini yang dipengerusikan oleh Y.B. Tan Sri Syed Nasir bin Ismail, yang mempunyai banyak pengalaman dan telah memberi banyak jasa bagi menjayakan Pertandingan membaca Al-Quran ini pada masa yang lalu. Jawatankuasa Pertandingan tahun ini telah membuat beberapa pembaharuan yang menarik hati yang boleh memberi semangat dan inspirasi kepada kita sekalian, terutama dalam upacara pembukaan ini.

Saya juga mengucapkan berbilang terima kasih kepada Kerajaan-kerajaan Negeri dan kepada pegawai-pegawai di semua peringkat yang telah memberikan kerjasama bagi menjayakan pertandingan tahun ini. Mudah-mudahan dengan izin Allah, pertandingan tahun ini akan mencipta lagi satu sejarah yang meninggalkan kesan gemilang dalam jiwa kita semuanya.

Dengan ini, dengan amat sukacitanya, saya merasmikan Pertandingan Membaca Al-Quran peringkat Kebangsaan Tahun 1971 ini.



## UCAPAN PERDANA MENTERI DI UPACARA MERASMIKAN PEMBUKAAN PAMIRAN KEBU- DAYAAN ISLAM DI MUZIUM NEGARA, KUALA LUMPUR PADA 7HB NOVEMBER, 1971

Saya bersyukur ke hadrat Allah Subhanahu Wataala kerana dapat merasmikan pembukaan Pamiran Kebudayaan Islam anjuran Majlis Kebangsaan Hal Ehwal Ugama Islam Malaysia bersempena dengan waktu pertandingan Membaca AL-Quran Peringkat Kebangsaan dan Antarabangsa yang sedang berlangsung sekarang ini.

Kita mengadakan Pamiran ini adalah bertepatan sekali kerana membolehkan umat Islam dari seluruh negara, malah dari beberapa negara Islam yang mengambil bahagian dalam Pertandingan ini untuk bersama-sama datang melihat Pamiran ini. Saya yakin Pamiran ini dapat mencapai tujuannya untuk menarek orang ramai melihatnya.

Pamiran Kebudayaan Islam ini dijayakan dengan kerjasama Bahagian Pengeluaran Visual Jabatan Penerangan Malaysia, Lembaga Urusan dan Tabung Haji dan Muzium Negara. Ini adalah sebagai lanjutan dari Pamiran Perkembangan Islam yang kita adakan tahun lepas di Masjid Negara. Saya telah mengarahkan Setiausaha Majlis Kebangsaan Islam supaya menjadikan tema Pamiran pada tahun ini berkaitan dengan "Islam, Peranannya dalam Perkembangan Ilmu Pengetahuan, Sains dan Teknologi".

Pada hemat saya, tema ini adalah tepat dan sesuai sekali dengan masa dan suasana hari di mana segala kehidupan negara dan bangsa adalah digiatkan ke arah mencapai kemajuan melalui sains dan teknologi. Dalam hal ini adalah sangat mustahak bagi kita untuk memberi fahaman yang sebenarnya tentang Islam, terutama dalam hubungannya dengan sains dan teknologi supaya Islam tidak disalah ertikan sebagai ugama yang menyekat penganut-penganutnya dari berusaha mencapai kemajuan dan kesejahteraan hidup di dunia ini.

Pada masa-masa yang lalu ada beberapa pihak yang mendakwa bahawa di antara Islam dan sains dan teknologi itu adalah dua unsur yang bertentangan sama sekali. Bahkan mereka mendakwa

bahawa mempelajari sains dan teknologi itu adalah mengingkari kuasa Allah. Sebenarnya dakwaan ini timbul oleh sebab salah tafsir tentang ajaran-ajaran agama dan juga kerana pihak-pihak tersebut tidak faham tentang ilmu sains dan teknologi itu sendiri.

Jauh dari mengingkari kekuasaan Allah yang mutlak itu, pengetahuan dalam ilmu sains dan teknologi boleh menguatkan iman seseorang itu sebab ia membuka pintu hati bagi mereka yang insaf dan yang menggunakan akal fikirannya tentang betapa halus dan telitinya kejadian-kejadian Allah itu. Dalam hal ini marilah kita mengkaji sepotong ayat suci Al-Quran iaitu ayat 164 Surah Al-Baqarah yang bermaksud:

“Sesungguhnya tentang kejadian langit dan bumi, berbeza-beza malam dan siang, kapal yang berlayar di lautan membawa barang yang berfaedah bagi manusia, hujan yang diturunkan Allah dari langit, maka dihidupkannya bumi yang telah mati, berkeliaran di atasnya bermacam-macam binatang, angin yang bertiup dan mega (awan) yang terbentang antara langit dan bumi, sesungguhnya segala yang tersebut itu menjadi bukti atas kekuasaan Allah.”

Adalah nyata dari petekan yang saya sebutkan itu, malah banyak lagi ayat-ayat Al-Quran yang lain, bahawa pengetahuan tentang sains dan teknologi bukan sahaja tidak menjauhkan seseorang dari Tuhannya, bahkan ia boleh mendorong seseorang itu untuk lebih rapat dan takwa kepada Tuhan.

Oleh itu, saya ingin mengambil kesempatan untuk menyeru kepada sekalian kaum Muslimin dan Muslimat supaya tidak ragu-ragu lagi tentang hubungan antara sains dan teknologi dengan agama Islam kita. Kepada ibu-ibu bapa pula, adalah baik minat untuk memperelajari sains dan teknologi ini disemaikan pada anak-anak mereka supaya menjadi sehati dengan cara berfikir mereka di masa hadapan. Saya telah juga mengarahkan pakar-pakar pendidikan kita supaya mengkaji dan menyusun semula pengajaran Sains dan Hisab di sekolah-sekolah supaya kedua-dua mata-pelajaran ini tidak lagi menjadi mata-pelajaran yang ditakuti oleh anak-anak Melayu.

Satu perkara lagi yang menjadi salah faham setengah orang termasuklah belia-belia tentang Islam ialah ada pihak-pihak yang mengatakan Islam itu agama yang kolot atau yang sudah ketinggalan zaman. Sebenarnya Islam sebagai agama yang diutuskan

Allah melalui Nabi Besar Muhammad s.a.w. tidak pernah usang dan tidak pernah ketinggalan zaman (out of date). Uğama Islam sebagai "al din" yang sempurna dan yang merangkumi segala bidang hidup manusia adalah sentiasa segar dan sesuai untuk segala zaman, segala tempat dan dalam segala keadaan.

Kita sedia maklum bahawa walaupun Islam mula-mulanya diturunkan di Tanah Arab, tetapi ini bukan bermakna ianya diturunkan untuk orang-orang Arab sahaja, bahkan Islam adalah satu uğama yang diturunkan untuk semua umat manusia di mana-mana sahaja. Konsep universalisma dalam Islam adalah satu konsep yang asasi dan satu konsep yang menyebabkan Islam itu tersebar luas ke mana-mana ceruk dunia ini. Bagi kita di Malaysia pada zaman serba kemajuan ini, terpulanglah kepada kita untuk mempergunakan ajaran Islam itu sebaik-baiknya bagi membangun Bangsa dan Negara kita.

Seperti saya katakan tadi, Islam adalah sesuai untuk semua zaman dan dalam segala keadaan. Ini mustahak sekali dijelaskan sebab ada timbul anggapan-anggapan yang salah di kalangan setengah orang bahawa Islam tidak sesuai untuk zaman ini kerana ia menyekat penganut-penganutnya dari mencapai kemajuan material di dunia. Ini tidaklah benar terutama kalau kita sentiasa ingat bahawa Islam diturunkan oleh Allah untuk membawa kebahagiaan kepada semua manusia. Tetapi dalam zaman yang serba maju ini, adalah mustahak orang-orang Islam menyesuaikan kehidupan mereka dengan keadaan zaman sambil mengerjakan suruhan Allah sebagai umat Islam yang taat kepada perintahNya.

Anggapan yang salah tadi adalah merbahaya, terutama bagi Malaysia hari ini, sebab ia boleh menyekat penyertaan orang-orang Melayu di dalam berbagai-bagai rancangan pembangunan yang dilancarkan oleh Kerajaan.

Sebaliknya, dengan memberi gambaran yang betul tentang hubungan antara Islam dan pembangunan serta bagaimana Islam memberi durungan bagi pengikut-pengikutnya untuk berusaha bagi mencapai kemajuan di bidang ekonomi dan sosial, maka sudah tentu pula boleh menolong Kerajaan untuk mendapat "response" yang baik dari rakyat untuk sama-sama menyambut cabaran bagi menjayakan Rancangan Malaysia Kedua.

Dalam hubungan ini, saya sukacita bahawa dalam Pamiran ini ada beberapa petikan dari ayat suci Al-Quran yang berkaitan dengan pembangunan dan sains dan teknologi. Ini adalah satu langkah yang bijak kerana dapat memberi pengertian bahawa Islam adalah ugama yang hidup dan menggalakkan umatnya untuk mengejar kemajuan.

Satu perkara lagi yang ingin saya sentuh ialah tentang hubungan antara Pamiran Kebudayaan Islam ini dengan usaha-usaha dakwah yang dijalankan oleh Majlis Kebangsaan Hal Ehwal Islam. Saya gembira bahawa Majlis Kebangsaan telah melangkah setapak lagi kehadapan dalam usaha dakwah Islamiyah iaitu dengan tertubuhnya Instituti Dakwah Islam di Masjid Negara, walaupun dengan secara sederhana sahaja. Pamiran ini boleh dijadikan sebagai satu langkah dakwah iaitu dalam bentuk yang boleh dilihat dengan mata seperti gambar-gambar, rajah-rajah dan statistik-statistik. Inilah cara yang baik sebab kita sepatutnya mempergunakan apa sahaja kemudahan yang ada pada kita untuk menyebarkan ajaran Islam.

Kalau dahulu Islam hanya disebarikan melalui pengajaran-pengajaran di Madrasah dan sekolah-sekolah pondok, maka sekarang sudahlah tiba masanya untuk kita menggunakan cara dan alat-alat baru dalam usaha dakwah itu. Antara alat-alat yang baru yang boleh digunakan untuk dakwah ini, saya syurkan supaya digunakan kereta-kereta wayang gambar dan alat-alat sebaran am supaya sesuai dengan selera (taste) orang pada masa sekarang ini, terutama golongan belia.

Akhir kata, saya ingin mengucapkan tahniah kepada pihak penganjur Pamiran ini, terutamanya Bahagian Pengeluaran Visual Jabatan Penerangan, Muzium Negara dan Lembaga Urusan dan Tabung Haji kerana telah sama-sama menjayakan Pamiran ini.

Begitu juga saya ucapkan terima kasih kepada kedutaan-kedutaan negara sahabat-sahabat yang telah menyumbangkan bahan-bahan tertentu dari negara mereka untuk dipamirkan di sini. Antara negara-negara sahabat yang telah bekerjasama untuk menjayakan Pamiran ini ialah Kerajaan Republik Arab Mesir, Iran, Morrokko, Jordan, Negeri Belanda, Britain, Germany,

Pakistan, India, Filipina, Senegal dan Arab Saudi. Atas Kerjasama mereka itu saya atas nama Kerajaan dan rakyat Malaysia merakamkan setinggi-tinggi penghargaan.

Marilah kita berdoa semoga Allah mengurniakan taufik dan hidayahNya kepada kita semua dalam usaha-usaha kita ini. Saya dengan ucapan Bismillahi-r-Rahmani-r- Rahim mengistiharkan Pamiran ini dibuka dengan rasminya.

UCAPAN PERDANA MENTERI DI MAJLIS  
PENYAMPAIAN HADIAH-HADIAH KEPADA  
PEMENANG-PEMENANG PERTANDINGAN  
MEMBACA AL-QURAN PERINGKAT KE-  
BANGSAAN/ANTARABANGSA DI STADIUM  
MERDEKA, KUALA LUMPUR PADA 10HB  
NOVEMBER, 1971

Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan  
Agung.

Ampun Tuanku beribu-ribu ampun.

Patik bersama dengan Pengerusi Jawatankuasa Pertandingan  
Membaca Al-Quran beserta pacal-pacal sekalian menjunjung kasih  
yang tidak terhingga atas kesudian Kebawah Duli Tuanku  
berangkat untuk menghadiri Majlis Penutup Pertandingan Mem-  
baca Al-Quran kali yang ke tiga belas pada malam ini.

Tidak syak lagi, keberangkatan Duli Tuanku membawa sinar  
gemilang kepada majlis pada malam ini dan menjadi bukti yang  
nyata atas riayah dan minat Duli Tuanku yang sangat besar dan  
mendalam terhadap Pertandingan ini.

Kemuncak dari kegembiraan patik sekalian pada malam ini  
ialah kesudian Kebawah Duli Tuanku menyampaikan hadiah-  
hadiah kepada pacal-pacal yang berjaya dalam Pertandingan  
Membaca Al-Quran Peringkat Kebangsaan dan Antarabangsa yang  
telah berlangsung selama lima malam berturut-turut. Tidak syak  
lagi, limpah kemurahan hati Duli Tuanku akan menjadi ingatan  
yang berkekalan kepada pacal-pacal sekalian.

Ampun Tuanku.

Patik pohon izin untuk berucap sepatah dua kepada Dhif-dhif  
yang hadir sekalian.

Alhamdulillah, syukurlah kita ke hadrat Allah Subhanahu  
Wata'ala, dengan limpah kurniaNya telah mengizinkan Pertan-  
dingan Membaca Al-Quran tahun ini berjalan sempurna dengan  
penuh kejayaan. Selama enam malam berturut-turut suara bacaan  
Al-Quranul-Karim telah berkumandang dari Stadium Merdeka ini

menghidupkan "sunnah" Islam yang terpuji dan membawa penawar yang penuh berkat kepada hati dan jiwa seluruh umat Islam di negara kita ini.

Saya percaya selama pertandingan ini berlangsung seluruh umat Islam di Malaysia dan juga umat Islam negara-negara yang berjiran telah menumpukan perhatian ke pentas pertandingan di Stadium Merdeka ini mengikuti bacaan oleh Qari dan Qariah dari beberapa negara yang bersama-sama menyertai "pertandingan membaca Al-Quran" di Kuala Lumpur ini.

Ramai rakyat dari jauh dan dekat dengan rasa penuh gembira telah datang membanjiri Stadium ini pada tiap-tiap malam pertandingan, dan lebih ramai lagi mengikuti pertandingan ini menerusi peti talivisyen dan radio masing-masing dari Perlis sampai ke Sabah.

Saya berharap di samping kita menikmati bacaan ayat-ayat suci Al-Quran, kita akan terus mendalami ajaran-ajaran dan panduan-panduan yang terkandung dalam ayat-ayat Al-Quran itu, kerana Al-Quran adalah sebenar-benar kitab panduan manusia untuk dunia dan akhirat. Sebagai saudara-saudara maklum, Al-Quran ialah penyuluh umat Islam yang mutlak, dan mereka yang meninggalkan ajaran dan hikmat, amalan dan panduan dalam Al-Quran itu akan ketinggalan oleh zaman dan ketinggalan dalam segala-galanya.

Sebahagian besar umat Islam pada hari ini masih tertinggal dalam banyak lapangan kemajuan kerana tidak dapat menjalankan panduan-panduan Al-Quran dalam kegiatan hidup mereka. Mereka tersisih dari taraf kemuliaan yang sewajarnya yang dinyatakan oleh Tuhan dalam Al-Quran.

Maka adalah menjadi kewajipan umat Islam pada hari ini berusaha memperbaiki hidup mereka, menurut panduan Al-Quran, untuk mendapatkan kembali payung kemuliaan dan kebahagiaan yang sewajarnya dan yang dikehendaki. Junjungan kita Muhammad s.a.w. menyatakan bahawa Allah kasih kepada orang Islam yang menjalankan kerja dan usahanya dengan bersungguh-sungguh; Allah kasih kepada orang Islam yang kuat imannya; dan Allah juga kasih kepada orang Islam yang tolong-menolong sesama sendiri.

Oleh itu kita hendaklah bersungguh-sungguh menjalankan usaha sebagaimana yang dikehendaki oleh Allah. Kita hendaklah mencari kekuatan diri sebagai umat Islam, dan kita hendaklah tolong-menolong sesama sendiri. Mudah-mudahan dengan kesungguhan kita mengamalkan panduan-panduan Al-Quran, dapatlah kita mencapai kemuliaan dan kesempurnaan hidup.

Saya sangat sukacita Pertandingan Al-Quran pada tahun ini di Peringkat Antarabangsa telah mendapat sambutan yang besar. Saya harap pada tahun hadapan lebih ramai lagi negara-negara akan menghantar wakilnya untuk menyertai Pertandingan ini. Demikianlah dari setahun ke setahun pertandingan Membaca Al-Quran ini telah memancarkan Syiar Islam dari Stadium Merdeka ini ke seluruh dunia Islam, menyinarkan kalimah Allah, dan perasaan persaudaraan dan persahabatan dari umat Islam Malaysia kepada seluruh umat Islam di mana saja mereka berada. Sebagaimana kita maklum ugama Islam ialah ugama persaudaraan antara sesama manusia, dan pertandingan ini telah berjaya memupuk persaudaraan ini sehingga Malaysia telah mendapat penghormatan dan sanjungan dari negara-negara Islam yang lain.

Dengan izin Allah saya akan terus menyambung usaha mengadakan pertandingan yang diberkati Allah ini.

Saya juga sukacita bahawa kelas menghafaz Quran di Masjid Negara berjalan terus dengan maju dan kumpulan yang pertama pelajar-pelajar yang keluar dari kelas itu sedang menyambung pengajiannya masa ini di Kahirah. Begitu pula langkah permulaan Institiut Dakwah telahpun dimulakan sekarang dengan mengadakan kursus dakwah jangka pendek kepada pelajar-pelajar Islam dari pusat-pusat pengajian tinggi kita.

Saya suka mengambil kesempatan ini untuk menyatakan penghargaan dan terima kasih kepada negara-negara sahabat yang telah menyambut baik jemputan kita untuk membantu serta mengambil bahagian dalam Pertandingan ini.

Malaysia terutamanya terhutang budi kepada Republik Arab Mesir yang telah menghantar seorang hakim dan qari-qarinya yang terkenal, begitu juga kepada Arab Saudi, Maghribi, Indonesia, Thailand dan Singapura yang masing-masing telah menghantar seorang Hakim untuk Pertandingan ini.



Begitu juga saya suka menyatakan terima kasih kepada Kerajaan-kerajaan Negeri di Malaysia dan kepada semua pegawai-pegawai yang berkaitan yang telah memberikan kerjasama untuk menjayakan Pertandingan ini.

Akhirnya saya ingin merakamkan ucapan tahniah kepada semua ahli-ahli Jawatankuasa Pusat Pertandingan terutama sekali kepada Pengerusinya Yang Berhormat Tan Sri Syed Nasir, Ahli-ahli Jawatankuasa Kecil dan semua mereka yang telah memberi sumbangan dalam apa cara jua untuk menjayakan Pertandingan ini. Allah sahajalah yang akan dapat memberi balasannya dan semoga mereka akan diberi taufik untuk meneruskan khidmat bakti dengan berlebih-lebihan lagi kepada ugama dan negara.

As-salamu alaikum warahmatullahi wabarakatuh.

## UCAPAN PERDANA MENTERI DI UPACARA PELANCARAN RASMI PERBADANAN PEMBANGUNAN BANDAR (UDA) DI BILIK GERAKAN NEGARA PADA 12HB NOVEMBER, 1971

Tuan-tuan sekalian,

Semasa melancarkan Pamiran ENVIRO 2000 di Lake Club kira-kira dua bulan yang lalu, saya telah menyebut bahawa Perbadanan Pembangunan Bandar akan mula menjalankan kerja-kerjanya tidak lama lagi. Pagi ini saya sukacita melancarkan Perbadanan Pembangunan Bandar atau Urban Development Authority ini dengan rasminya.

Seperti yang kita maklum, Perbadanan ini telah ditubuhkan di bawah Akta Parlimen No. 46 tahun 1971. Tugas-tugas Perbadanan ini, antara lain, ialah pertama, memaju dan melaksanakan projek-projek di kawasan-kawasan pembangunan bandar yang meliputi kehendak-kehendak pembangunan semula, penempatan semula, perumahan awam dan memberikan perkhidmatan serta kemudahan-kemudahan masyarakat yang sewajar dengan kehidupan moden.

Keduanya, memaju dan melaksanakan projek-projek di kawasan-kawasan pembangunan bandar dengan tujuan supaya peluang-peluang dalam lapangan perdagangan dan perusahaan, perumahan dan lain-lain dapat dibahagi-bahagikan antara berbagai kaum.

Dan, ketiganya, untuk mengadakan programme tindakan bagi melaksanakan dasar Kerajaan hendak menyusun semula masyarakat melalui pembangunan bandar.

Perbadanan ini mempunyai kuasa-kuasa yang luas untuk menjalankan semua kerja-kerja yang segera dan mustahak ataupun yang berkaitan dengan tugasnya.

Tuan-tuan,

Saya sukacita mengumumkan nama pegawai-pegawai dan orang-orang kenamaan yang menjadi anggota Perbadanan ini.



Tun Abdul Razak sedang melancarkan Lembaga Pembangunan Bandar yang bermodal sebanyak \$100 juta di Bilik Gerakan Negara, Kuala Lumpur, pada 12hb November, 1971.

(Gambar Jabatan Penerangan Malaysia)

Pengerusi Perbadanan ini ialah Y.B. Datuk Yacub bin Hitam dan Timbalan Pengerusi ialah Encik Phang Kon Hee. Anggota-anggota lain ialah :

Y.A.B. Datuk Haji Harun bin Idris  
Y.B. Tan Sri Ismail bin Haji Mohd. Ali  
Encik Hashim bin Sam Latiff  
Encik Hussaini bin Abdul Jamil, dan  
Dr K. C. Cheah

Semua mereka ini adalah orang-orang yang berkebolehan dan saya percaya mereka, sebagai satu pasukan serta dengan kerjasama dari pihak-pihak lain, akan dapat menjalankan tugas-tugas mereka dengan sempurna.

Tidak syak lagi, Perbadanan ini amatlah penting yang menjadi kunci kepada usaha-usaha kita untuk menjayakan Rancangan Malaysia Kedua. Ia merupakan satu Pertubuhan baru yang ditubuhkan sejajar dengan dasar Kerajaan sekarang iaitu bersedia membentuk badan-badan baru ataupun meminda undang-undang dan peraturan serta mengambil apa juga langkah-langkah yang patut untuk menjamin pelaksanaan Rancangan Malaysia Kedua dengan penuh kejayaan.

Kerajaan berazam hendak melaksanakan Rancangan yang dijalankan oleh UDA ini dengan jayanya. Oleh itu, saya berharap semua Jabatan Kerajaan akan memberikan kerjasama kepada Perbadanan ini dalam melaksanakan tugas-tugasnya supaya dapat berjalan dengan sempurna.

Kerajaan telah mengadakan peruntukan sebanyak \$100 juta kepada Perbadanan ini bagi menjalankan kerja-kerjanya dalam tempoh 1971-1975. Kerajaan sanggup menambah peruntukan itu kalau Perbadanan ini memerlukannya.

Saya telah juga meminta Kerajaan-kerajaan Negeri supaya memberikan kerjasama penuh kepada Perbadanan ini dalam semua lapangan tugas-tugasnya. Demikian juga saya harap kalangan swasta akan memberikan kerjasama mereka. Saya telah diberi jaminan oleh Pengerusi Perbadanan ini bahawa UDA akan berhubung rapat dengan Badan-badan Berkanun yang lain dalam melaksanakan usaha-usahanya.

Saya tidak syak lagi dalam melaksanakan tugas-tugasnya, Perbadanan ini memerlukan sokongan dan kerjasama dari semua pihak. UDA mestilah berjaya dalam melaksanakan rancangan-rancangannya kerana pada usaha-usahnya itulah bergantung hasrat Kerajaan hendak membantu orang-orang Melayu dan Bumiputra yang lain mempunyai sekurang-kurangnya 30% dari kegiatan-kegiatan perdagangan dan perusahaan dalam semua peringkat dalam tempoh dua puluh tahun akan datang.

Matlamat ini, sebagaimana yang tuan-tuan ketahui, ialah salah satu objektif "serampang dua mata" iaitu menyusun semula masyarakat yang sebahagian besarnya di bidang pertanian kepada satu masyarakat moden yang meliputi seluruh kegiatan ekonomi moden dan tidak terbahagi kepada garis-garis perkauman.

Untuk mencapai matlamat ini, UDA telah diarahkan supaya mempercepatkan penyertaan orang-orang Melayu serta Bumiputra yang lain dalam lapangan perdagangan dan perusahaan terutama di kawasan bandar dan kawasan-kawasan perbandaran baru.

Tuan-tuan,

Saya percaya UDA dengan kerjasama Kerajaan-kerajaan Negeri, MARA, PERNAS dan Perbadanan-perbadanan Kemajuan Negeri serta pihak-pihak Berkuasa Tempatan akan menjamin proses perbandaran orang-orang Melayu dan Bumiputra dapat berjalan dengan cara yang teratur dan sempurna.

Kerajaan telah juga memutuskan bahawa Ibu Kota Kuala Lumpur dijadikan sebagai kawasan pertama bagi kegiatan UDA. Pada hakikatnya, Akta Perbadanan Pembangunan Bandar, 1971 telahpun berjalan kuat kuasanya di seluruh kawasan Munisipal Kuala Lumpur semenjak 15hb September yang lalu.

Sebagai permulaan, saya telah mengarahkan Pengerusi UDA supaya menjalankan langkah-langkah seberapa segera menggunakan tanah-tanah di kawasan-kawasan pusat bandar Kuala Lumpur yang masih ada dan menyediakan satu skim untuk membantu pedagang-pedagang Melayu dan Bumiputra membeli rumah-rumah kedai yang hendak dijual ataupun yang tamat tempoh pajakannya.

Di sini biarlah saya jelaskan bahawa bangunan-bangunan itu hendaklah dibeli dengan harga yang menasabah. Tegasnya, rumah-rumah itu tidak akan diambil begitu sahaja bahkan akan dibeli dengan harga yang berpatutan. Dengan demikian, tidak akan timbul sebarang salah sangka mengenai hak milik yang sah bagi tuan-tuan punya sekarang ini, kerana Kerajaan tidak sekali-kali berniat hendak merampas hak orang-orang lain untuk diberi kepada orang-orang Melayu. Kerajaan sentiasa bersifat adil kepada semua pihak. It is the Government's policy, however, to endeavour to see to it that expanding wealth and opportunities in the country are shared more equitably among our people of various races.

Seterusnya, UDA hendaklah menjalankan kegiatan-kegiatan di kawasan-kawasan perusahaan baru seperti di Cheras, Shah Alam dan bandar-bandar lain.

Dalam hubungan ini, adalah mustahak menyelaraskan kegiatan-kegiatan badan-badan seperti MARA, Perbadanan-perbadanan Kemajuan Negeri, Lembaga-lembaga Bandaran dan Badan-badan Berkanun lain seperti PERNAS, MBBS, di kawasan-kawasan yang telah diisytiharkan oleh Perbadanan ini sebagai kawasan pembangunan bandar dengan tujuan mempercepatkan kemasukkan dan penyertaan pedagang-pedagang Melayu dan Bumiputra.

Sebagai langkah jangka panjang, saya berharap UDA dapat menjalankan langkah dan kegiatan meliputi semua kawasan bandar terutama sekali di Ibu Kota Malaysia dengan tujuan supaya menjamin bahawa semua tanah dan bangunan digunakan bagi tujuan ekonomi serta menghidupkan suasana bandar dengan cara segar supaya kegiatan-kegiatan perusahaan bandar dapat dijalankan dengan lebih cekap, berkesan dan penuh ekonomi.

Begitu juga semua kawasan-kawasan sesak dan lama hendaklah dibersihkan dan dibangun semula serta mengadakan perkhidmatan-perkhidmatan tambahan dan juga lebih teratur bagi masyarakat di situ. Satu lagi tugas penting UDA ialah mengadakan peluang-peluang pekerjaan yang banyak dan mengadakan galakan bagi golongan swasta untuk mengambil bahagian dalam pembangunan bandar.

Selanjutnya, UDA hendaklah menjamin supaya pembangunan bandar terutama sekali pembangunan sektor perdagangan di

kawasan Ibu Kota memberi peluang kepada semua kaum mengambil bahagian secara adil dan saksama dalam semua kegiatan itu.

Tuan-tuan,

Dalam perbahasan sidang Parlimen yang lalu, banyak hal yang ditimbulkan mengenai Rancangan Malaysia Kedua, dan beberapa aspek permodenan bandar berkaitan dengan Dasar Ekonomi Baru telah juga disentuh. Semua pandangan-pandangan itu telah diambil perhatian dan akan ditimbang oleh UDA dalam melaksanakan rancangan-rancangannya.

Dalam tempuh yang tidak lama, saya ingin melihat kawasan-kawasan bandar terutama sekali bandar-bandar besar seperti Kuala Lumpur hendaklah diperbaharui dan mencerminkan serta menjadi pusat penghidupan moden yang aman dan bahagia.

Tuan-tuan sekalian,

Usaha memodenkan orang-orang Melayu dan Bumiputra lain dan juga membaharui kawasan-kawasan bandar merupakan tugas yang amat berat. Ini menghendaki perancangan yang teliti dan dilaksanakan dengan penuh azam di samping wang ringgit, tenaga manusia dan masa yang panjang untuk mencapai maksud itu. Kerajaan telahpun menubuhkan beberapa badan untuk menjalankan tugas-tugas ini dan saya yakin usaha-usaha kita ini akan berjaya.

Matlamat kita adalah jelas dan nyata. Kita menghendaki sebahagian daripada orang-orang Melayu dan Bumiputra menjadi masyarakat bandar yang moden dan kita berkehendak menjadikan kawasan bandar sebagai pusat kehidupan rakyat kita yang berbilang bangsa. Sebagaimana saya katakan tadi, Perbadanan ini merupakan anak kunci untuk mencapai matlamat itu.

Saya dengan sukacitanya merasmikan Perbadanan Pembangunan Bandar atau Urban Development Authority ini dan berharap ia akan berjaya dalam menjalankan tugas-tugasnya dan mencapai tujuan-tujuan yang ditentukan itu.



Tun Abdul Razak sedang melihat contoh-contoh getah yang diproses semasa merasmikan Kilang Haveacrumb di Ulu Langat, Selangor, pada 15hb November, 1971.

(Gambar Jabatan Penerangan Malaysia)



TR 6:11:71

PERUTUSAN AIDIL-FITRI OLEH PERDANA  
MENTERI MELALUI RADIO/TV MALAYSIA  
PADA 18HB NOVEMBER, 1971

Assalamu alaikum warahmatullahi wabarakatuh.

Saudara-saudara kaum Muslim,

Besuk kita sekalian akan menyambut Aidil-Fitri.

Pada hari yang berbahagia ini, saya dan isteri saya mengucapkan Selamat Berhari Raya kepada saudara-saudara sekalian dan berdoa semuga Allah memberikan perlindungan dan mencururkan rahmatNya kepada kita semua setiap masa.

Selama sebulan Ramadan yang baru berakhir ini, kita umat Islam telah menunaikan Fardu Puasa sebagaimana yang dikehendaki oleh Allah.

Hari ini kita bersukaria pula sebagai menandakan rasa syukur ke hadrat Allah kerana dengan berkat taufik dan hidayahNya kita sekalian dapat mengerjakan amal saleh itu dengan sempurna.

Di samping itu, saya rasa pada hari ini patutlah juga kita bertafakur dengan perasaan kyusuk dan tawaddhuk mengenangkan jasa pahlawan-pahlawan Islam dan juga pemimpin-pemimpin kebangsaan kita serta mereka yang telah mendahului kita kerana khidmat bakti yang telah mereka berikan kepada bangsa dan negara.

Saudara-saudara sekalian,

Sebagaimana lazimnya, Aidil-Fitri ini di sambut dengan meriah sebagai perayaan kebangsaan Malaysia bukan saja oleh orang-orang Melayu dan lain-lain yang beragama Islam tetapi oleh semua rakyat tidak mengira bangsa dan agama.

Ini adalah satu natijah yang baik, kerana melalui perayaan-perayaan seperti ini dapatlah dipupuk perasaan muhibbah dan persefahaman di kalangan rakyat.

Dengan ini lama kelamaan akan tercapailah hasrat kita hendak membina masyarakat yang harmoni dan bersatu padu.

Saya berharap hari-hari perayaan yang lain seperti Krismas, Tahun Baru Cina dan Deepavali akan terus dirayakan dan disambut beramai-ramai oleh semua pihak dan kaum.

Saudara-saudara sekalian,

Sepertimana yang seringkali saya katakan, kejayaan yang diharapkan dari segala rancangan Kerajaan untuk membawa kemakmuran dan kebahagiaan kepada rakyat bergantung besar kepada semangat muhibbah dan perpaduan di kalangan rakyat semua kaum.

Oleh itu adalah mustahak bagi setiap orang, tua dan muda mahupun kanak-kanak menanamkan semangat muhibbah dan perpaduan di hati sanubari masing-masing sambil mengamalkan perinsip-perinsip Rukunegara pada setiap masa.

Melalui hubungan yang baik dan ramah mesra dalam kehidupan sehari-hari itu, semangat persaudaraan akan bertumbuh dan terjalin erat untuk menjamin ketenteraman dan kesetabilan dalam masyarakat.

Saya menarik perhatian saudara-saudara sekalian kepada hakikat ini khususnya, kerana Kerajaan berazam hendak menjayakan rancang usaha yang telah diatitkan dalam Rancangan Malaysia Kedua.

Bagaimanapun, hasrat Kerajaan ini hanya akan tercapai sepenuhnya dengan sokongan dan kerjasama dari semua golongan rakyat.

Tegas kata, saudara-saudara semua mempunyai peranan dan tanggungjawab dalam melaksanakan Rancangan ini.

Oleh itu, saya berharap setiap orang akan menjalankan kewajipan masing-masing dengan penuh azam dan keyakinan, supaya matlamat Kerajaan hendak membawa kebahagiaan kepada rakyat akan tercapai sepenuhnya.

Dalam hubungan ini, sukalah saya mengingatkan bahawa Kerajaan telah menyediakan berbagai-bagai peluang dan membuka bidang-bidang pekerjaan yang lebih luas dengan tujuan hendak meninggikan taraf hidup rakyat serta membasmi kemiskinan di kalangan rakyat.

Kerajaan sedar bahawa kemiskinan merupakan salah satu faktor yang menyebabkan keadaan tidak stabil dan boleh mengancam ketenteraman negara, terutama sekali dalam keadaan di mana terdapat jurang perbezaan ekonomi yang menjolok mata antara golongan yang berada dengan yang tidak berada dan juga pengangguran di kalangan belia.

Saya percaya rakyat seluruhnya, khususnya mereka yang masih ketinggalan dalam perlumbaan hidup, akan tampil ke hadapan merebut peluang-peluang yang terbuka itu serta menggunakannya untuk kebajikan diri mereka sambil berbakti kepada negara.

Saudara-saudara sekalian,

Pada hari yang mulia ini, semasa kita berhariraya dengan riang dan gembira, janganlah kita lupakan ancaman besar yang masih berada di tengah-tengah kita iaitu ancaman dari pengganas Kominis.

Di masa yang akhir-akhir ini, anasir-anasir jahat itu telah meningkatkan kegiatan-kegiatan mereka di negeri-negeri berdekatan dengan sempadan Malaysia/Thailand dan di Sarawak. Kerajaan telah berjaya melumpuhkan kegiatan-kegiatan ini sejak kita melancarkan "Gerakan Ngayau" di Sarawak dan "Gerakan Setia" di Perak dalam bulan September lalu.

Bagaimanapun, kita hendaklah sentiasa berjaga-jaga kerana anasir-anasir Kominis itu akan menjalankan tipu helah mereka untuk mempengaruhi rakyat dengan tujuan hendak menjalankan kekerasan mereka untuk menjatuhkan Kerajaan yang dipilih oleh rakyat.

Saya yakin rakyat tidak akan terpedaya dengan janji-janji palsu mereka itu kerana pada hakikatnya mereka hanya akan membawa kemiskinan, keganasan dan kebinasaan.

Kita bersyukur dan gembira kerana anggota-anggota Angkatan Tentera dan Pasukan Polis Hutan yang bertugas di kawasan sempadan Malaysia/Thai dan di Sarawak mendapat kejayaan-kejayaan gemilang dalam gerakan-gerakan menentang pengganas-pengganas Kominis itu.

Pengorbanan yang mereka berikan, terutama mengingat pada hari yang mulia ini mereka terpaksa berada jauh dari sanak saudara dan kaum keluarga masing-masing, tidak dapat dinilai.

Sesungguhnya Kerajaan dan rakyat amat terhutang budi kepada mereka semua.

Saya mengambil kesempatan ini mengucapkan setinggi-tinggi penghargaan dan tahniah kepada anggota-anggota Angkatan Tentera dan Pasukan Polis Hutan atas semangat keperwiraan mereka menjunjung tinggi nama baik dalam mempertahankan kedaulatan dan keselamatan negara.

Saudara-saudara sekalian,

Dalam beberapa hari lagi, kita akan menjadi tuan rumah kepada Persidangan Menteri-menteri Luar Negara ASEAN di Kuala Lumpur ini.

Saya menganggap Persidangan ini sebagai satu batu tanda yang penting dalam usaha kita hendak mencapai hasrat menjadikan rantau Asia Tenggara ini kawasan yang aman damai dan tidak diganggu oleh sebarang kuasa luar.

Saya amat berpuas hati juga dengan hasil-hasil lawatan saya ke luar negeri tidak lama dahulu, di mana saya telah menemui pemimpin-pemimpin beberapa negara besar termasuk Perdana Menteri Canada dan Jepun dan juga Presiden Nixon dan bertukar-tukar pendapat mengenai hal-hal yang berkaitan dengan keselamatan rantau ini.

Nyatalah juga bahawa perkembangan iktisad negara kita dan dasar luar yang kita jalankan sekarang, khasnya dasar berkecuali amat bertepatan dalam pergolakan politik dunia antara bangsa pada hari ini.

Sebagai negara yang sedang membangun, hasrat utama kita ialah memulihkan suasana yang aman dan tenteram supaya setiap bangsa di rantau ini dapat hidup dalam aman damai menikmati kemajuan dan kemakmoran.

Saudara-saudara sekalian,

Akhirnya, saya sekali lagi mengambil kesempatan ini mengucapkan salam sejahtera kepada seluruh rakyat sambil berharap semoga kita mengukuhkan azam menjadikan Malaysia ini negara yang aman di mana setiap orang akan mempunyai tempat yang wajar bersama-sama menikmati kemakmoran dan kebahagiaan.

**SELAMAT HARI RAYA!**



Tun Abdul Razak bin Hussein sedang menandatangani satu Pengisytiharan di upacara penutup mesyuarat Menteri-menteri Luar Negara-Negara ASEAN di Dewan Tunku Abdul Rahman, Kuala Lumpur, pada 27hb November, 1971.

(Gambar Jabatan Penerangan Malaysia)

SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE  
MEETING OF FOREIGN MINISTERS OF ASEAN  
COUNTRIES AT DEWAN TUNKU ABDUL RAH-  
MAN, KUALA LUMPUR ON 27TH NOVEMBER,  
1971

Excellencies, Ladies and Gentlemen,

At the outset, I would like to say how happy and honoured we in Malaysia are to welcome my colleagues, Mr Adam Malek, the Foreign Minister of Indonesia, General Romulo, the Foreign Secretary of the Philippines, and Mr Thanat Khoman, the Special Envoy of the Government of Thailand, who have come here to our capital city to attend this Conference. I would particularly like to express my personal thanks to Mr Adam Malek who has taken time off from the heavy responsibilities of his office as President of the General Assembly to come all the way from New York, half-way around the world, to be with us. That he has done so—and my other colleagues as well, who are all very busy people—is sufficient testimony to the importance that we all attach to this meeting.

As has been the practice in meetings among ASEAN Foreign Ministers, we have conducted our deliberations in a frank, cordial and informal manner. As a result we have been able to understand each other's positions better and we have been able to take significant decisions on which we shall build further towards the complete realization of our hopes and aspirations.

I refer particularly to the achievement of a very important first step—the Declaration of our determination to secure recognition and respect for Southeast Asia as a Zone of Peace, Freedom and Neutrality. The acceptance of this Declaration by the Foreign Ministers of the countries who are here today, representing as we do nearly 200 million people, signifies an important and vital step in our efforts to ensure a new era of peace and stability in Southeast Asia. Above all, this Declaration shows our determination to shape our destiny ourselves, to safeguard our independence and national integrity.



Tun Abdul Razak, kanan sekali, sedang berbincang dengan wakil-wakil dari Negara-Negara ASEAN selepas menandatangani satu Pengisytiharan di upacara penutup mesyuarat Menteri-menteri Luar Negara-Negara ASEAN di Dewan Tunku Abdul Rahman, Kuala Lumpur, pada 27hb November, 1971.

(Gambar Jabatan Penerangan Malaysia)

Whether we will succeed in the further steps ahead depends on our ability to work together. We cannot expect others to respect us as independent and sovereign countries unless we are ourselves prepared to work to maintain our independence and our sovereignty and unless we show our determination to look after ourselves so as to be free from any form of external interference. Only after we have shown this can we expect others to respect our call to make Southeast Asia a Zone of Peace, Freedom and Neutrality.

It is my hope that other countries in Southeast Asia will share our aspirations and objectives as enunciated in this Declaration and that in due course they will join us to work together for the realization of those aspirations and objectives. With the active support and collaboration of these other countries for our Declaration, we hope that other powers outside this region and in particular China, the Soviet Union and the United States, will recognise and respect this region of Southeast Asia as a Zone of Peace, Freedom and Neutrality, free from any form of external interference. At the same time, it should be emphasised that these objectives can only be attained if all countries show that they will scrupulously respect our independence and integrity and that they will not interfere in any manner in our internal affairs, either overtly or covertly. This is the only basis on which we can proceed. We cannot be neutral—no one has a right to expect us to be neutral—if there is any form of interference in our internal affairs.

Having said all this, it should be clear that we have no illusion about the long and difficult road ahead of us. I have always felt in all endeavours that we should have our foot always firmly planted on the ground—but guided at the same time by a clear vision of the future. The task on which we are now embarking is important—indeed it vitally affects our very existence as independent states and peoples. We are all fully aware that any mistake entails grave risks.

However, we shall proceed, guided by a sense of history and by a clear and definite objective—but at the same time in full recognition of the facts of international life as they exist here and how. In other words, we shall proceed with caution as well as with imagination. We are like a team of mountain-climbers



with a clear and definite objective of reaching the top, but testing each foothold carefully to make quite sure that it will hold before we can proceed to the next ledge. Like mountain-climbers, too, we are tied to each other and the safety of all of us depends on the safety of each one of us. As far as Malaysia is concerned, we shall always be in step with all our friends in Southeast Asia as we proceed on the path which this Declaration sets out.

I do not wish to speak at any length this morning. We have taken an important and historic step in adopting the Declaration and the significance of what we have done is in itself eloquent enough without the need for any further elaboration from me. For my part, I look to the future with caution and, at the same time, with confidence. I am convinced that if we can really show our determination to survive as independent and sovereign states, able to defend ourselves and ready to shape our destiny with our own united strength and will, then we can look forward to the realization of the objective which we have clearly and collectively proclaimed today—a peaceful, free and neutral Southeast Asia.



Tun Abdul Razak, tengah, sedang memperkatakan sesuatu berkenaan model Kapal Haji yang diterima dari Encik Senu di Seri Taman, Kuala Lumpur, pada 3hb November, 1971.

(Gambar Jabatan Penerangan Malaysia)

SPEECH BY THE PRIME MINISTER, ON THE  
OCCASION OF THE UNITED NATIONS BALL  
IN KUALA LUMPUR ON 3RD DECEMBER, 1971

Your Excellencies, Ladies and Gentlemen,

I wish, first of all, to thank you Mr Campbell and Tan Sri T. H. Tan for your kind words of welcome and also to say how grateful I am for your presence tonight on the occasion of the United Nations Day.

About a year has now passed since the last United Nations Ball was organised. I remember that occasion very well, especially the glitter and sparkle of the colourful international costumes. This year, although the setting is different, I am sure the evening will be equally memorable and enjoyable; judging from the round of drinks that has been consumed already!

Ladies and Gentlemen,

This year we are celebrating the 26th anniversary of the United Nations. I think it is worth while to ponder a moment and reflect on some of the events that had taken place since the intervening months of 1971.

For us in Malaysia, the most significant event in the year is the launching of the Second Malaysia Plan. The dual objectives of the Plan, which I am sure are familiar to you, is to eradicate poverty, irrespective of race and place, and to restructure our Malaysian society with the aim of reinforcing our national unity. The ultimate goal of development must be, after all, to bring about a sustained improvement in the well-being of the individual and share the nation's wealth fairly. In this respect, equality of opportunities should be as much the prerogative of nations as of individuals within a nation. Given determined effort, vigour and sincerity of purpose on the part of everyone, we are confident the Second Malaysia Plan will attain its objectives.

Ladies and Gentlemen,

On the international plane, I feel greater effort must be made by the developed countries to assist the developing ones. I can no

more than quote the preamble of the International Development strategy, which states that no matter how great the efforts of developing countries like Malaysia, for instance, this will not be sufficient to enable them to achieve the desired development goals as expeditiously as they must, unless they are assisted through increased financial resources and more favourable economic and commercial policies on the part of the developed countries. This is truly relevant within the present context of increasing inter-dependence among countries in the world.

Let us hope that this broadened outlook will provide the necessary commitment and determination to achieve the objectives of the United Nations Second Development Decade. The Pearson Commission has succinctly put the issue at hand in one simple question: "Who can now ask where his country will be in a few decades without asking where the world will be?"

This is also the case in the field of international relations. Dark clouds continue to loom over us. Our world today is still beset with the perennial problems arising out of fundamental suspicion and rivalry among nations. The Indo-China area has been the arena of political conflict for the past many years while armed adversaries face each other across the Suez Canal and lately along the Indo-Pakistan border. Peace is at stake and it is the duty of everyone of us to strive to maintain it. Only a few days ago, we witnessed the signing of the historic Declaration expressing the desire of two hundred million people in this region to make this an area of peace, freedom and neutrality.

I am much heartened by recent developments which augur well in our quest for peace, prosperity and freedom. I refer here to the growing detente—and dialogue—between the big powers. We wholeheartedly welcome this and I sincerely hope that this trend will bring fruitful results.

Ladies and Gentlemen,

I realise this is an evening for merry making and I shall not dabble too long in serious talk. However, I wish to underline the importance of and the continued commitment of my Government to the ideals of the U.N. Charter. This is amply borne out by my recent visit to New York. At the first available opportunity, I

personally renewed my country's pledge of support to the United Nations and its system in all its endeavours to secure for mankind a safe, just and prosperous world order.

On our part, we have assumed an even greater role, within the limits of our ability, in the work of the United Nations. We are a member of several committees, the notable ones being the ECOSOC, the Special Committee on Apartheid, the Trade and Development Board, the Statistical Commission and the Commission on the Status of Women. Besides, Malaysia has made voluntary contributions to the efforts of the U.N. to speed up the progress of decolonisation through its educational programme, its humanitarian and development efforts.

We all agreed that the United Nations is the one organisation which endeavours to harmonise the action of states transcending national interest for the betterment of mankind. What is required to make it a stronger and more effective instrument of peace as envisaged by its founding fathers is the political will and commitment of all its members. Presently, the U.N. is in a financial predicament which, according to the Secretary General, U Thant, tantamounts to a crisis. If this is allowed to continue, it would have far reaching consequences on the world body. I, therefore, would like to associate myself with the appeal made by the Secretary General to assist the United Nations in its hour of need and to give it unqualified and sincere co-operation. Malaysia stands ready to do her part.

In another sense, the United Nations is truly a people's organisation. Each individual member government receives its mandate from the people. The people, therefore, must play their part in furthering the goals and objectives of the United Nations and should identify themselves closely with its progress.

I am pleased tonight to see such manifestation, especially the keen involvement of so many people in organising the U.N. Day this year. Although the event occurs during the Fasting month, the organisers have arranged it in such a way so that the activities took place either before or after Ramadhan. I was informed that the U.N. Day Big Walk lived up to its name. It attracted various people from all sections of the community. In fact, I understand

it turned out to be the biggest walk of the year. I am encouraged to see that the people are walking together with the Government in support of the U.N.

Ladies and Gentlemen.

Having said all these things, may I conclude by calling on you all to dedicate yourselves to the Charter of the United Nations. Let us propagate its understanding, and support its activities and tasks. Let us work towards the ideals and purposes that it sets forth.

UCAPAN PERDANA MENTERI, DI UPACARA  
MERASMIKAN SEMINAR PERKEMBANGAN  
SEKTOR PERTANIAN, DI DEWAN TUANKU  
ABDUL RAHMAN, KUALA LUMPUR PADA  
7HB DISEMBER, 1971

Tuan Pengerusi, Y.B. Menteri Pertanian dan Tanah, Y.B. Menteri-  
menteri, Tuan-tuan Yang Terutama, Saudara-saudara sekalian.

Terlebih dahulu sukaiah saya mengucapkan berbanyak-banyak  
terima kasih atas penghormatan kepada saya sambil mengucap-  
kan selamat datang kepada semua para peserta Seminar Perkem-  
bangan Sektor Pertanian ini.

Tidak syak lagi Seminar ini amat besar maknanya kepada sau-  
dara-saudara kerana tugas sehari-hari tentu melibatkan saudara-  
saudara secara langsung atau tidak langsung, dengan soal perkem-  
bangan pertanian di negara ini. Objektif Seminar ini sesuai betul  
dengan kehendak Kerajaan dan saya sendiri telah mengarahkan  
supaya menumpukan usaha kepada sektor pertanian khususnya ke-  
pada petani dan peladang yang kecil serta nelayan-nelayan, kerana  
mereka inilah golongan rakyat yang patut mendapat keutamaan  
di dalam rancangan pembangunan negara keseluruhnya.

Kepada para peserta, Seminar ini merupakan satu forum di  
mana saudara-saudara akan berpeluang bertukar-tukar fikiran dan  
pengalaman serta berbincang di atas implikasi perkembangan yang  
akan timbul di lapangan sosial dan ekonomi dalam sektor per-  
tanian. Saya harap perbincangan-perbincangan akan ditujukan  
untuk mencapai dan menyediakan rancangan-rancangan yang  
integrated yang sesuai untuk dilaksanakan kelak.

Kita sedia maklum, Rancangan Malaysia Kedua akan memasuki  
tahun kedua tidak lama lagi. Tahun yang akan berlalu ini mem-  
berikan pengalaman baru dalam usaha kita menghapuskan ke-  
miskinan di kalangan rakyat keseluruhnya serta membawa harapan  
kehidupan moden dan maju kepada mereka.

Dalam hubungan ini, Sektor Pertanian merupakan satu sektor  
yang luas dipandang dari segi ekonomi negara. Bukan sahaja  
sektor ini dapat mengadakan peluang pekerjaan bagi lebih kurang

50% daripada tenaga rakyat kesemuanya tetapi sektor pertanian juga mendatangkan sebahagian besar mata wang luar pendapatan negara pada masa ini.

Oleh itu Kerajaan telah menguntukkan wang sebanyak \$1,956 juta untuk perkembangan pertanian dalam Rancangan Malaysia Kedua. Ini bermakna lebih kurang 27% daripada jumlah peruntukan \$7,250 juta dalam sektor Public adalah bagi perkembangan bidang pertanian dan ini adalah peruntukan yang terbesar sekali berbanding dengan bidang Pengangkutan (16%), Pertahanan (11%) dan Pelajaran (7.4%).

Suka juga saya menegaskan bahawa peruntukan sebanyak \$1,956 juta ini adalah 80% lebih tinggi dari peruntukan yang sama dalam Rancangan Malaysia Pertama. Tidak syak lagi angka-angka ini menunjukkan betapa pentingnya peranan sektor ini dalam Rancangan Pembangunan di masa-masa akan datang.

Saudara-saudara sekalian,

Sungguhpun Malaysia kita mempunyai pendapatan negara per kapita yang tinggi di rantau ini tetapi pembahagian pendapatan ini (distribution of income) tidaklah memuaskan. Pendapatan per kapita di sektor pertanian pukul rata adalah lebih rendah dari pendapatan penduduk di bandar-bandar dan di kalangan industri. Sebenarnya kedudukan ini adalah bertambah buruk mengingat bahawa di dalam sektor pertanian inilah terdapat bilangan terbesar rakyat kita yang miskin dan daif kehidupannya.

Di dalam Rancangan Malaysia Kedua, semua Jabatan Kerajaan, agensi dan perbadanan berkenaan telah menyediakan projek tertentu untuk membaiki keadaan itu. Saya rasa masanya sudah sampai bagi kesemua agensi-agensi ini menilai semula pelaksanaan rancangan-rancangan itu supaya berjalan dengan licin dan sempurna untuk mencapai matlamat memperbaiki kehidupan petani-petani dan nelayan-nelayan serta menghapuskan kemiskinan sama sekali.

Saya mahu semua agensi ini sedar akan tugas masing-masing dan di samping itu memahami tugas-tugas agensi yang lain yang sama bergerak ke arah matlamat itu. Dengan cara ini saya percaya kaum petani dan nelayan tidak lagi akan ketinggalan dan mereka juga dapat menikmati hasil dari rancangan-rancangan pembangunan serta kekayaan negara amnya.



Perkembangan Sektor Pertanian adalah berpunca pada petani-petani dan nelayan-nelayan kerana golongan inilah yang di peringkat permulaan. Secara kasar mereka ini boleh dibahagikan kepada dua jenis—(i) golongan yang progresif dan (ii) golongan yang mengikut aliran tradisi. Golongan pertama itu saya maksudkan petani dan nelayan yang sudah berubah sikap dan telah menerima cara-cara moden. Golongan tradisional pula adalah mereka yang masih berpegang kepada cara-cara lama dan tidak sanggup menerima perubahan.

Mengikut statistik-statistik yang dikumpulkan, sangatlah dimushkilkan bahawa golongan kedua itulah yang mengandungi kebanyakan daripada petani-petani dan nelayan-nelayan kita. Oleh sebab itu saya ingin peserta-peserta Seminar ini menumpukan perhatian kepada masalah golongan tradisional ini kerana mereka sentiasa ketinggalan dalam segi pengeluaran dan mereka akan terus tinggal di belakang jika tidak mengubah sikap menurut aliran zaman menggunakan hasil sains dan teknologi.

Saudara-saudara sekalian,

Tujuan Seminar ini ialah untuk mengkaji keadaan yang buruk ini dan membuat cadangan-cadangan supaya golongan tradisional itu bersedia dan sanggup mengubah sikap demi kebaikan mereka dan anak cucu mereka. Satu dari caranya ialah memberi maklumat yang cukup supaya meresap ke peringkat yang terkebawah sekali samada memberi maklumat-maklumat atas kegunaan alat-alat moden atau juga kemudahan-kemudahan yang diadakan oleh Kerajaan sendiri.

Punca kesulitan kaum petani ialah kerana tanah yang mereka miliki biasanya tidak lebih dari satu atau dua ekar bagi satu keluarga. Pengeluaran hasil dari kawasan yang kecil ini lazimnya rendah pula. Keadaan yang sama terdapat di kalangan kaum nelayan. Mereka tidak dapat menambah penangkapan ikan kerana kekurangan modal untuk alat-alat moden, pengalaman dan sebagainya. Adalah mustahak sekali kita berikhtiar menghapuskan punca-punca kesukaran itu supaya kemajuan dapat dinikmati oleh golongan itu.

Kerajaan telahpun membuka beberapa Rancangan Tanah seperti Rancangan Lembaga Kemajuan Tanah Persekutuan—untuk memindahkan rakyat dari kawasan yang kekurangan tanah untuk pertanian. Beberapa lagi rancangan besar akan dibuka

untuk belia sebagai rancangan pinggir. Walaupun rancangan-rancangan ini sedang berjalan, kita perlu memikirkan juga nasib orang-orang yang masih tinggal di tanah mereka yang luasnya tidak ekonomik—dua atau tiga ekar.

Ini bermakna bahawa masih ada sebahagian penduduk-penduduk luar bandar yang akan terus menjalankan usaha pertanian secara pekebun-pekebun kecil yang tidak ekonomik. Mereka ini memerlukan bantuan dan saya rasa langkah-langkah tegas hendaklah diambil untuk menggalakkan mereka menanam tumbuh-tumbuhan yang sesuai bagi pekebun-pekebun kecil.

Ini adalah tugas utama saudara-saudara mencari jalan menggalakkan petani-petani dalam kawasan yang sama menanam tumbuh-tumbuhan yang serupa supaya dapat membuat pengeluaran hasil yang banyak dari daerah itu. Umpamanya menanam tembakau atau kacang ataupun sayur-sayuran. Dengan cara ini, masalah mendapatkan pasaran bagi pengeluaran-pengeluaran mereka dapat diatasi dengan lebih mudah dan memuaskan. Konsep pembangunan daerah bagi satu-satu kawasan perlulah diterangkan dengan tujuan mendapatkan sokongan dan kerjasama rakyat di situ sepenuhnya.

Mengenai nelayan-nelayan pula, kebanyakan mereka adalah menangkap ikan secara perseorangan dengan menggunakan cara-cara lama. Nelayan-nelayan ini hendaklah digalak supaya menuhkan kumpulan dan seterusnya diajar menggunakan cara dan teknik moden. Kerajaan telahpun membantu kaum nelayan dalam berbagai lapangan dan menyediakan kemudahan kilang air batu, enjin sangkut dan sebagainya. Akan tetapi usaha mestilah diteruskan untuk meluaskan bantuan itu meliputi semua atau seberapa ramai yang boleh.

Bagaimanapun, usaha Kerajaan membantu orang-orang perseorangan tidaklah bermakna kita boleh menyelesaikan masalah itu kesemuanya. Masalah pengeluaran yang rendah mustahak diatasi segera. Sekarang ini golongan terbesar dari sektor pertanian khususnya pekebun-pekebun kecil dan nelayan masih berada dalam keadaan subsistence economy atau kais pagi makan pagi. Keadaan ini hanya boleh diatasi dengan mengubah corak pertanian dan perikanan menjadi yunit-yunit perusahaan kecil yang boleh mendatangkan keuntungan. Pendek kata, kebun-kebun dan usaha-usaha perikanan yang kecil itu hendaklah ditukarkan kepada

bentuk perdagangan (commercial ventures) dengan keuntungan sebagai tujuan utama.

Di sinilah saya fikir saudara-saudara semua yang terlibat dalam pembangunan pertanian mustahak memainkan peranan masing-masing. Kita mestilah berusaha menukarkan sikap atau mental attitude petani-petani dan nelayan-nelayan itu dan menanamkan jiwa "perniagaan" kepada mereka. Langkah-langkah hendaklah juga diambil bagi memudahkan petani-petani dan nelayan-nelayan itu memahami faedah-faedah dari kemajuan sains dan teknologi dalam kerja-kerja mereka menangkap ikan dan kerja-kerja pertanian dan menggalakkan mereka menggunakan teknik-teknik moden. Saya berharap saudara-saudara akan mengambil perhatian berat atas hal ini supaya rancangan masa hadapan benar-benar dapat mencapai tujuan-tujuan kita dengan jayanya.

Saudara-saudara,

Satu lagi langkah untuk menjayakan tujuan-tujuan Dasar Ekonomi Baru ialah dengan mengadakan perusahaan-perusahaan pertanian (agro-industries) di daerah-daerah luar bandar. Penyelidikan dan kajian hendaklah dibuat bagi menempatkan perusahaan-perusahaan memproses barang-barang pertanian di kawasan-kawasan luar bandar di mana barang-barang mentahnya boleh didapati. Saya sukacita menyatakan bahawa langkah-langkah telahpun berjalan untuk menubuhkan Perusahaan Makanan (Food Industries) secara besar-besaran yang meliputi semua negeri.

Apabila dilancarkan kelak, perusahaan ini merupakan punca pekerjaan terbesar serta akan mempesatkan pembangunan perindustrian di kawasan luar bandar pada masa hadapan.

Sebagaimana saya tegaskan di masa sudah-sudah kejayaan Rancangan Malaysia Kedua merupakan jaminan untuk survival bangsa dan negara yang kita cintai. Matlamat-matlamat rancangan itu terutama pembangunan sektor pertanian hendaklah dicapai sepenuhnya kerana saya percaya bahawa ketenteraman dan kestabilan negara ini bergantung kepada sejauh mana kita dapat meninggikan taraf sosio-ekonomi sektor luar bandar. Saya harap Seminar ini dapat menentukan garis-garis tindakan yang penting untuk dilaksanakan serta-merta.

Saya dengan sukacita merasmikan Seminar Perkembangan Sektor Pertanian ini dan mengucapkan selamat berjaya.

SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE  
PERAK BAR ASSOCIATION DINNER AT IPOH  
ON 12TH DECEMBER, 1971

Mr Chairman, Distinguished Guests, Members of the Perak Bar,  
Ladies and Gentlemen,

First of all, I would like to thank you, Mr Chairman, and through you, to convey my sincere thanks and appreciation to your President, Fred Arunalandom, for the honour you are giving me this evening. I have looked forward to this engagement ever since your President first proposed it to me and I was only sorry that I could not accept the first date suggested as it happened to fall during the Fasting Month. Now, at last we have come together and both my wife and I are happy indeed to be here this evening.

It is unfortunate that Fred has had to be away on important matters of State. However, from newspaper reports of him from time to time, I am sure that we are all proud of his performance at the United Nations. Since I had a hand in sending him there, I hope he in turn will find satisfaction in the knowledge that I have kept my promise to be in your pleasant company here tonight.

Ladies and Gentlemen,

It was only in late June of this year that I was honoured in Kuala Lumpur by the Bench and Bar when they gave me a Dinner on the occasion of my being made an Honorary Bencher of Lincoln's Inn. It was an evening I shall treasure always for I felt then both proud and at home—proud to be so received by my fellow lawyers and at home to be in their company once again.

Tonight is another such occasion and I feel proud and at home once again to be among members of the profession, among friends from far off days, among a familiar gathering that prompts me into a happy remembrance of things past.

I am, of course, revealing no secret when I say that I have not been a practising member of the profession. Somehow, ever since my being called to the Bar more than twenty years now, events have conspired to take me away from the tender mysteries of the law into the ruder mercies of politics.

There have been moments—few and far between—I am sorry to confess—when I have vaguely toyed with the idea of being a practitioner. But then, the tontine of politics grew into a habit, which I have come to accept in preference to the temptations of legal practice.

I say “temptations of legal practice” because I see so many of my friends who have turned out to be skilled, and, judging from all outward appearances, successful lawyers.

Now, having skilled lawyers is not necessarily a good thing in itself. It has been said that if there were no bad people, there would be no good lawyers. I trust that this statement will not stand up to the test in Malaysia as I should very much like to hope that the quality of our lawyers does not reflect the quality of their clients in any inverse proportion.

Indeed, I feel certain that the people of this country have come to be proud of our legal tradition, brief though it may be. The Rule of Law, its application without discrimination, the high mindedness of our judiciary and its independence from the executive, are the essential features of our legal system.

There are indeed times when the Rule of Law, which that system was created to uphold, may be put under some strain by extraneous events. In such circumstances, the Government has no choice but to legislate to meet those events and other similar foreseeable contingencies.

Yet, whatever the pressures, whatever the stresses of the times, we shall never fail to uphold the Rule of Law. I hold steadfast to the view that an infringement of the liberty of the person must only be provisional in character and must be removed the moment circumstances no longer warrant it.

I was indeed pleased to read the other day a recent editorial of your Bar Council Journal *INSAF*, views about human rights which were expressed with a high degree of care, showing understanding of the problems which we face as well as anxiety for the liberty of the individual.

I wish, if I may, as a non-practising lawyer, to associate myself with that sense of anxiety. It is an anxiety that pervades the thinking of all my colleagues. It is an anxiety nourished by our concern for the survival of the Rule of Law.

But, of one thing we should all be quite clear: if the Rule of Law is to continue to survive and be sanctified as part of our social system, it has to rest upon the firm foundations of social order.

I and my colleagues in the Government have, of necessity, been addressing ourselves to the problems that attach to reinforcing these foundations.

You have heard us repeat tirelessly the problems of our society: the economic imbalance, employment opportunities, and the need to re-structure the Malaysian society. You may even have grown a little tired by the repetition.

Of course, it would be easy for the Government to point only to the good things, the happy things—and life in Malaysia can be very good indeed. But, I feel constrained to tell our people certain hometruths, to remind them that all is not well, and to exhort them against every form of complacency. We will only progress if we dare to face the truth.

And a major truth is that though we have begun to move forward, time is not on our side. The past one year has been, for the Government, a period of intense activity in connection with the Second Malaysia Plan. The Plan is a clear and practical document—it outlines the grand strategy, sets out the specific targets, explain the lines of attack and examines the prospects for further advance.

But the final document which was unanimously adopted by Parliament earlier in the year is more than an economic plan. It is in fact the blue-print of our very future. The twin objectives it underlines—namely the eradication of poverty and the restructuring of society—must be attained if we are to survive and succeed as a nation.

Of course, these objectives will not be attained within the time-span of the Plan. But, by the end of the Plan period, the people must know that we have broken the back of our problems and that we are fast catching up with the goals we have set ourselves.

The journey ahead will be long and harzardous. We face difficult problems and moreover events around us are moving very rapidly so that the international outlook is murky and uncertain. We enter now a period of immense efforts to implement the Second Malaysia Plan, to consolidate what we have attained, to safeguard

our security and stability and to inculcate a sense of national identity and national purpose.

In facing these challenges, everyone has a part to play. In particular, I would like this evening to appeal to the legal community, which is an important professional group, to play its part.

We lawyers are in fact a privileged group of people. We have received an education which has enabled us to lead comfortable lives and to be respected members of the community. But, for this privilege and for the comforts of our lives, we owe a debt to the community which we must pay.

Lawyers are, after all, a trained body of men, steeped in a certain tradition of learning which has made us conscious of the social foundations of our society. We must discharge the skills we have acquired in the service of the community. We shall be untrue to our calling, which has a fine tradition of public service, if we now fail to carry out that responsibility.

The first of the crucial five years of the Second Malaysia Plan will soon be over. I can assure you that the machinery of Government has been fully geared and it is now poised to go into the second year of action. The Government is going all out in playing its part. I call upon all of you to play yours.

Mr Chairman, Ladies and Gentlemen,

It is not my intention to inflict a very long speech upon you, particularly as you have given me such a delightful meal. But, as I said a little earlier, I feel at home and among friends. I have, therefore, spoken frankly and freely in expressing what is uppermost on my mind. Politics is a deadly serious business and we are in it, all of us, together. Let us, therefore, work together to build the kind of society we all want, for ourselves and for the generations which come after us.

Finally, Mr Chairman, let me thank you for all your gracious words this evening and let me also say again how much my wife and I appreciate your kindness and your hospitality to us this evening.

And now, Ladies and Gentlemen, may I request you all to rise with me and drink a toast in absentia to the President of the Bar Association of Perak.

SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT THE  
OFFICIAL DINNER GIVEN IN HONOUR OF THE  
PRIME MINISTER OF LAOS, HIS HIGHNESS  
PRINCE SOUVANNA PHOUME AT KUALA  
LUMPUR ON 15TH DECEMBER, 1971

Mr Prime Minister, Your Excellencies, Ladies and Gentlemen,

It gives me great pleasure to welcome you, Mr Prime Minister, on your first visit to our country. We are indeed honoured to receive you and members of your delegation to our Capital City, Kuala Lumpur. Speaking for myself, I have been looking forward to your visit since our first meeting in Tokyo in 1965; later at the Lusaka Conference of Non-Aligned nations, and in New York very recently.

Mr Prime Minister, since we last met, many significant developments have taken place in Asia which will have far-reaching repercussions on our region of Southeast Asia. Your visit, therefore, is most opportune because it affords us the opportunity to discuss and exchange views on matters that concern the future of our two countries and of this region.

At our meeting this morning, we have had a most useful exchange of views and experiences and my colleagues and I were very much impressed and enlightened by your efforts in safeguarding the independence and integrity of your country.

I would like to take this opportunity to pay a special tribute to your leadership and the role you have played in promoting the national aspirations of your people and the cause of peace and stability of your country. Your untiring efforts for more than a decade in search of a lasting solution to your country's problems has won you the high admiration of all of us here and indeed of all peace loving peoples of the world.

Mr Prime Minister, I would like to emphasise that both our countries and our peoples share the same common ideals and aspirations. Your Government and mine are committed to achieving the common goals of eliminating poverty and of giving



a better life to our peoples. It is necessary, therefore, to modernise the outlook of our peoples and implement imaginative economic plans in accordance with our democratic way of life.

At the same time, Mr Prime Minister, we are also committed to the defence of our sovereignty, territorial integrity and independence against any form of interference. We are fully aware of the role you have played and your determination to safeguard the independence and integrity of your country. On our part, we in Malaysia, too, have been faced with similar problems which we are attempting to solve to the best of our ability. It is through our individual efforts in bringing about peace and stability in our respective countries that we can ensure peace and stability of Southeast Asia.

Mr Prime Minister, it is with this sense of concern for the peace, security and economic well-being of the region that my Government, jointly with the Governments of Thailand, Philippines, Indonesia and Singapore, have taken the bold step of issuing a Declaration in which we stated our determination to exert necessary efforts to secure the recognition of and respect for South-east Asia as a Zone of Peace, Freedom and Neutrality, free from any form or manner of interference by outside Powers.

We trust that our determination to stand on our own feet and be left alone to manage our affairs will persuade countries outside this region and, in particular, the Super Powers, to keep this region free from outside interference and conflicts.

Mr Prime Minister, you will agree with me that no efforts should be spared in our search for a peaceful solution to the problems of Southeast Asia that will bring lasting peace, progress and development. Parallel efforts by our Governments towards achieving the same aim would enhance the efforts of co-operation between our two countries as well as of the region as a whole.

I am happy to say that this co-operation is already reflected in many fields as evidenced by your country's participation in our development Seminars, SEAMEC and other programmes. It is our hope that this co-operation will abound further in the spirit of the friendly and traditional ties that link our two countries.

Mr Prime Minister, although this is your first visit here, I hope you will find in Malaysia the same warmth and friendship of a people who are not unlike the people of your own country. The programme arranged for your visit tomorrow to a typical land development scheme will give you an opportunity to see our people in their daily pursuit. You would notice our traditions and culture blend with the same characteristics that sustain our respective approaches to a happy and better life. I am comforted by the thought that these same characteristics are preserved and are kept apace with the rapid changes in science and technology.

In conclusion, may I say how pleased we are that your first visit to Malaysia should take place at this auspicious time when we are hosting the 6th SEAP Games. We are indeed honoured to be host to this Games in which your country, Laos, is participating. This event, besides bringing together youths from the six participating countries for a healthy competition in sports, will, I am sure, also strengthen the existing bond of friendship and solidarity among them.

Your Excellencies, Ladies and Gentlemen, may I now ask you to join me in a toast to His Highness, Prince Souvanna Phoume, Prime Minister of the Kingdom of Laos, to wish him continued good health and success in his endeavours to bring peace, security and economic prosperity for the Kingdom of Laos and her peoples.

UCAPAN PERDANA MENTERI DI MAJLIS  
TARI MENARI PERSATUAN WARTAWAN KE-  
BANGSAAN MALAYSIA DI DEWAN TUANKU  
ABDUL RAHMAN, KUALA LUMPUR, PADA 16HB  
DISEMBER, 1971

Saudara Yang di-Pertua, N.U.J., Saudara-saudara sekalian,

Saya mengucapkan berbanyak-banyak terima kasih, bagi pihak isteri saya dan saya sendiri, atas jemputan menghadiri majlis yang permai malam ini.

Sesungguhnya, Majlis ini mempunyai sempena yang besar, kerana tidak lama lagi kita akan mengalu-alukan ketibaan Tahun Baharu yang membawa harapan-harapan baik bagi negara dan kita semua. Buat diri saya sendiri, saya merasa beruntung sekali kerana mendapat kesempatan beramah-mesra dengan jaguh-jaguh wartawan kita dalam suasana yang nyaman. Saya percaya saudara semua tentulah menunggu-menunggu peristiwa ini dengan penuh minat kerana sudah sewajarnya saudara-saudara mengambil peluang sekali setahun cuba melupakan file-copy dan dateline masing-masing untuk bersuka ria seperti ini.

Saudara-saudara,

Selama setahun yang lepas, sejak saya bersama-sama dalam Jamuan Press Club tahun lalu, kita telah melihat banyak perkembangan yang menggembirakan. Kerajaan telah melancarkan Rancangan Lima Tahun Kedua dengan penuh keazaman hendak membawa kehidupan baru kepada rakyat. Dalam hubungan ini, Kerajaan dan saya sendiri amat berterima kasih kepada kaum wartawan seluruhnya yang telah menunjukkan pengertian dan memberikan kerjasama penuh, khasnya menyampaikan amanat Kerajaan kepada orang ramai serta menyuarakan hasrat kepentingan rakyat untuk perhatian Kerajaan sebaliknya. Tidak syak lagi, khidmat yang saudara-saudara berikan itu amat dihargai dan membawa menafaat yang tidak ternilai kepada negara.

Saya amat berpuas hati dengan adanya sokongan pihak saudara-saudara semua serta perhatian penuh yang diberikan kepada langkah-langkah dan usaha-usaha Kerajaan dalam segala bidang.

Sudah barang tentu, kedudukan saudara-saudara berbanding dengan mass media Kerajaan adalah lebih dihargakan oleh orang ramai kerana sifatnya lebih menyeluruh termasuk hal ehwal ani selain dari kegiatan-kegiatan Kerajaan.

Dalam erti kata yang lain, saudara-saudara menjadi penghubung lidah orang ramai sebagai orang perantaraan kedua pihak Kerajaan dan rakyat. Saya berharap saudara-saudara akan sentiasa menjunjung tinggi kepercayaan yang diberikan itu dan menggunakan segala kebijaksanaan menjaga kepentingan bersama rakyat dan negara.

Saudara-saudara,

Satu perkara yang saya fikir patut saya kata terus terang pada **kesempatan ini ialah tentang lapuran berita mengenai perkara-perkara yang mungkin menimbulkan salah faham serta kegelisahan di kalangan rakyat.** Umpamanya, dalam beberapa minggu yang terakhir ini, perkara yang paling hangat dibincangkan dalam akhbar-akhbar bahasa China ialah New Village. Saya dukacita menyatakan bahawa kebanyakan dari pemberitaan itu berupa sensational dan berat sebelah, seolah-olah Kerajaan sama sekali membelakangkan hasrat kemahuan penduduk-penduduk New Village.

Seperti yang kita semua maklum, setiap perkara itu dapat dilihat dari dua jurusan—there are two sides to the question. Tetapi dalam hal ini nampaknya pemberita-pemberita yang berlagak sebagai “experts” dalam hal-hal New Village hanya mengemukakan pendapat dan pandangan mereka saja iaitu setelah bertemu ramah dengan dua tiga orang penduduk. Nyata sekali cara seperti ini tidak akan menguntungkan sesiapa yang berkenaan, kecuali barangkali seorang dua tokoh politik yang tiada modal lain dalam Parlimen.

Saudara-saudara sekalian,

Negara kita boleh berbangga dengan suasana kebebasan akhbar—press freedom—yang sesuai dengan iklim dalam negara kita dewasa ini. Hakikat ini kita semua tahu, diterima serta disokong oleh rakyat ramai, kecuali sebahagian yang amat kecil—mereka ini walau bagaimanapun tidak pernah berpuas hati dengan apa jua yang dibuat oleh Kerajaan.

Sebagai satu golongan yang berpengaruh, saya berharap saudara-saudara akan menjalankan peranan masing-masing dengan penuh rasa tanggungjawab dan penuh kejujuran. Jalankanlah tugas saudara-saudara sebagai "defenders of the fourth estate" menurut semestinya, tanpa membelakangkan hakikat masyarakat kita yang berbilang kaum.

Dalam hubungan ini, saya difahamkan bahawa sudahpun ada cadangan yang konkrit untuk mengadakan "code of ethics" bagi panduan dan amalan kaum wartawan kita seluruhnya. Saya sukacita saudara-saudara mengambil inisiatif sendiri dalam hal ini kerana inilah cara yang sebaik-baiknya bagi kita mengekalkan serta mempertahankan konsep hidup berdemokrasi yang sama-sama kita junjung tinggi itu.

Saudara-saudara,

Rasanya tidaklah perlu saya bercakap panjang kerana kalau-kalau mengganggu peristiwa yang begitu meriah. Bagaimanapun sukalah saya mengambil kesempatan ini mengucapkan tahniah kepada pimpinan pusat N.U.J. dan juga pimpinan chapel masing-masing yang telah berjaya memperjuangkan keadaan bekerja yang lebih bagi ahli-ahli Kesatuan. Saya gembira melihat suratkhbar di negara kita makin bertambah dan tidak sebaliknya dan tentulah keadaan ini lebih menggalakkan kepada saudara-saudara kerana bertambah luas pula scope of opportunities yang terbuka.

Journalism adalah bidang yang penting kepada sesuatu negara. Bagi pihak Kerajaan, saya turut berbangga melihat kemajuan usaha Syarikat Berita Nasional kita—BERNAMA—yang mana saya harap dapat menampung lebih ramai wartawan-wartawan muda di masa hadapan. Dari segi latihan, kegiatan-kegiatan South-East Asia Press Centre yang dibantu Kerajaan akan ditingkatkan lagi memandangkan pada perlunya professionalism di bidang kewartawanan. Begitu pula, diharapkan Pusat-pusat Perguruan Tinggi kita termasuk MIT akan dapat membantu dalam melatih tenaga manusia yang diperlukan untuk beberapa tahun akan datang.

Akhirnya, saya mengambil peluang ini mengucapkan Selamat Hari Xmas (Merry Xmas) kepada saudara-saudara yang beragama Keristian. Dan kepada semuanya selamat menyambut Tahun Baru 1972 yang diharap akan membawa kita maju selangkah ke arah cita-cita membina negara yang aman damai, makmor bahagia dan bersatu.

## UCAPAN PERDANA MENTERI DI JAMUAN MAKAN MALAM ANJURAN SYARIKAT PER- MODALAN KEBANGSAAN SEMPENA ULANG- TAHUNNYA YANG KE SEPULUH DI KUALA LUMPUR PADA 22HB DISEMBER, 1971

Saya mengucapkan berbanyak-banyak terima kasih atas jemputan kepada saya dan isteri saya menghadiri majlis jamuan yang diadakan bersempena dengan ulang tahun ke sepuluh Syarikat Permodalan Kebangsaan Berhad ini.

Seperti yang sama-sama dimaklum, Syarikat ini bermula sepuluh tahun dahulu dari hasrat beberapa orang yang asalnya bercadang hendak menjalankan perusahaan kecil sebagai pembekal minyak di Gombak Setia. Bagaimanapun, dari idea atau hasrat ini timbullah perbincangan-perbincangan yang serious dan mendalam, dan dengan nasihat-nasihat dari cerdik pandai kita yang berpengetahuan serta mempunyai semangat nasionalisma, idea yang kecil itu telah berkembang serta diberi sambutan hangat dari orang ramai. Jadi, bolehlah diibaratkan sebagai kata pepatah "Beting yang kecil lama kelamaan menjadi pulau".

Melihat lapuran perkembangan Syarikat ini, modal permulaan sebanyak \$50,000 pada tahun 1961, sekarang telah meningkat lebih enam setengah juta. Sedangkan hartanya pula meningkat dari lebih kurang \$300,000 pada mula-mulanya menjadi \$10 juta lebih pada hari ini.

Sukalah saya mengambil kesempatan ini mengucapkan setinggi-tinggi tahniah kepada pemimpin-pemimpin Syarikat ini yang ada, dan yang sudah tiada bersama-sama kita lagi, atas kecekapan mereka mengendalikan perjalanan Syarikat ini. Begitu pula, tidak ketinggalan penasihat-penasihatnya yang memberikan panduan—and good advice—terutama mengenai pelaburan atau investment yang telah membawa keuntungan return yang lumayan setiap tahun.

**Saudara-saudara,**

Saya telah banyak kali bercakap tentang dasar Kerajaan hari ini dan matlamat-matlamat yang hendak kita capai dalam tempuh

satu jenarasi akan datang. Rasanya tidaklah perlu saya berpanjang lebar kerana saudara-saudara semua tentulah sudah mengkaji dengan mendalam Rancangan Lima Tahun Kedua setakat yang berkaitan dengan kegiatan-kegiatan Syarikat ini. Saya suka menegaskan lagi bahawa perindasterian amatlah penting bagi hari depan negara kita—in fact, to put it more strongly, industrialization is vital for our survival as a nation. Berpegang pada hakikat inilah Kerajaan mengambil langkah besar-besaran turut serta dalam bidang perindustrian, bahkan bertindak sebagai catalyst supaya mempercepatkan kemajuan perindustrian di kawasan luar bandar.

Dalam hubungan ini, saya sukacita melihat Syarikat Permodalan ini mengambil langkah yang radikal dan berani iaitu menyertai bidang perusahaan dan perindustrian secara langsung. Kita tidak harus berpuas hati dengan hanya memperoleh keuntungan-keuntungan besar dari “investment in stocks and shares” meskipun ini adalah lebih mudah dan sangat menguntungkan. Tetapi kita mesti lebih berani menghadapi “risks” kerana hanya dengan pengalaman-pengalaman seperti inilah kita boleh meninggikan business acumen di samping menambah bilangan executives kaum bumiputera.

Tidak syak lagi, langkah yang diambil oleh Syarikat ini turut serta menubuhkan Malaysia Explosives Sendirian Berhad membuka lembaran baru dalam sejarahnya kerana ini merupakan satu usaha atau industrial venture yang khusus dan strategic untuk kepentingan negara. Dengan adanya kilang peluru kita sendiri, dapatlah kita beransur-ansur meringankan beban negara dan tidak lagi bergantung pada orang lain mengenai keperluan bekalan bagi angkatan tentera.

Saudara-saudara,

Peluang-peluang perindasterian, baik yang besar mahupun yang sederhana, masih banyak dan terpulanglah pada Syarikat ini dan juga yang lain-lain mengambil inisiatif merebut peluang-peluang terbuka itu.

Bagi pihak Kerajaan, saya memberi jaminan bahawa inisiatif serta minat dari pihak swasta Melayu dan Bumiputra untuk mengambil bahagian dalam apa bidang jua akan diberi perhatian serta pertimbangan yang wajar dan saksama.

Hanya saya ingin mengingatkan kita hendaklah benar-benar jujur dan yakin serta ingin membuktikan kebolehan dan kesanggupan kita bersaing dengan pihak-pihak swasta lain—in fair competition—dan tidak terlalu mengharapkan keistimewaan. Bagaimanapun, dalam keadaan-keadaan tertentu, Kerajaan bersedia memberikan peluang-peluang seperti itu kepada pengusaha-pengusaha Melayu dan Bumiputra yang ada kemampuan dan kebolehan melaksanakannya.

Saudara-saudara,

Saya sekali lagi mengucapkan berbanyak-banyak terima kasih atas kesempatan bersama-sama menyambut hari perayaan Syarikat ini. Kita berdoa semoga segala usaha kita itu diberkati Allah dan dengan keazaman dan kesungguhan minat, usaha-usaha kita hendak meninggikan taraf ekonomi serta memperbaiki kehidupan orang-orang Melayu dan Bumiputra amnya akan tercapai dengan penuh kejayaan.



## PERUTUSAN TAHUN BARU OLEH PERDANA MENTERI, PADA 29<sup>HB</sup> DISEMBER, 1971

Hari ini kita melangkah masuk ke ambang tahun baru 1972. Pada hari yang bersempena ini, saya turut serta berdoa dengan seluruh rakyat Malaysia semoga tahun baru ini membawa kita maju setapak lagi ke arah cita-cita keamanan, kesejahteraan dan kemakmuran bagi negara yang dikasihi ini.

Tahun 1971 sudahpun berlalu dan mencatatkan beberapa peristiwa penting bagi kita semua. Kita telah menyaksikan kemajuan-kemajuan dan perkembangan-perkembangan yang amat besar maknanya untuk hari depan bangsa dan negara. Dasar Ekonomi Baru sebagai batu asas bagi membina bangsa Malaysia yang bersatu-padu mula dilaksanakan dan sedang berjalan dengan memuaskan.

Namun begitu kita tidaklah harus berpuas hati kerana matlamat yang hendak kita tuju masih jauh di hadapan. Masih banyak halangan dan cabaran yang perlu kita hadapi sebelum kita dapat mencapai hasrat dan cita-cita sepenuhnya.

Dalam pada itu pula kita terpaksa menempuh berbagai dugaan dan ujian. Bencana alam iaitu banjir telah melanda negara dua kali dalam tahun 1971, yang mengakibatkan penderitaan serta kerugian besar kepada rakyat dan negara. Saya mengambil kesempatan ini berikrar dan mengulangi jaminan kepada rakyat bahawa Kerajaan akan berbuat sedaya upaya untuk menghindarkan bencana banjir itu serta menjalankan segala ikhtiar bagi melegakan penderitaan rakyat.

Dengan tujuan itulah saya telah membentuk Suruhanjaya Tetap bagi Mengawal Bencana Banjir di bawah ketuaan Tan Sri Ghazali Shafie, yang akan menimbangkan langkah-langkah jangka pendek dan jangka-jangka panjang untuk mengatasi masalah banjir itu.

Sementara itu suasana darurat yang ditimbulkan oleh angkara penjahat-penjahat komunis masih berlaku di beberapa tempat dalam negara. Syukur Alhamdulillah, keadaan adalah terkawal. Kita sesungguhnya terhutang budi kepada anggota-anggota Pasukan Keselamatan iaitu kedua-dua angkatan tentera dan

Polis Hutan yang bertugas di kawasan-kawasan sempadan dengan Thailand dan di Sarawak. Saya yakin musuh-musuh negara akan dapat dihapuskan segera supaya kita boleh menumpukan seluruh perhatian kepada pembangunan.

Kerajaan yang saya pimpin ini berazam hendak membawa kebahagiaan kepada rakyat di samping mengekalkan nama Malaysia yang harum di sisi bangsa-bangsa lain di dunia. Rancangan-rancangan yang telah disusun sekarang ini akan dilaksanakan dengan penuh kejayaan dan untuk itu jentera pentadbiran negara siap sedia supaya pelaksanaan tiap-tiap rancangan itu berjalan lancar dan mencapai objektifnya.

Baru-baru ini saya telah membuat perombakan Kabinet dan ini akan mulai berjalan kuatkuasanya hari ini. Sepertimana saya tegaskan di masa-masa lalu, perpaduan negara adalah menjadi keutamaan atau priority buat beberapa tahun yang akan datang ini. Kita akan berusaha terus supaya perpaduan kaum dan harmoni benar-benar berakar umbi pada setiap lapisan masyarakat.

Saya percaya dengan tertubuhnya Kementerian Perpaduan Negara di bawah Tun V. T. Sambanthan, tujuan muktamad yang maha penting ini akan tercapai yang mana akan menjamin kebahagiaan dan kesejahteraan jenerasi-jenerasi akan datang.

Kita telah juga mencatatkan satu kejayaan cemerlang dalam usaha membawa keamanan dan kestabilan politik bagi rantau Asia Tenggara ini. Persidangan Menteri-menteri Luar Negara Asia Tenggara bulan November lalu di Kuala Lumpur telah mendapat kata sepakat menerima perisytiharan menjadikan rantau ini "a zone of peace, freedom and neutrality". Tidak syak lagi langkah ini merupakan satu tindakan yang berani serta mencerminkan hasrat jujur negara-negara kecil menentukan nasib dan hari depan mereka sendiri.

Seperti saya katakan awal tadi, jalan yang kita tempuh masih jauh liku-likunya dan penuh dengan berbagai rintangan. Negara kita menghadapi berbagai-bagai masaalah yang sukar sementara keadaan di sekeliling berubah begitu cepat menjadikan suasana politik antara bangsa kelam dan tidak keruan.

Bagi kita di Malaysia, kita sekarang memasuki tempuh yang menghendaki keamanan penuh mengejar masa untuk melaksanakan Rancangan Malaysia Kedua. Di samping itu sayugialah kita mengukuhkan semangat perpaduan dan muhibbah, mengawal ketenteraman dan kestabilan negara serta memupuk keperibadian nasional dan cita-cita kebangsaan yang murni.

Saya berseru kepada setiap rakyat yang cinta kepada negara supaya bersedia menghadapi cabaran-cabaran masa depan dan memainkan peranan masing-masing untuk kebajikan diri sendiri dan untuk kepentingan negara. Kemegahan negara ini di masa hadapan bergantung atas keyakinan pada diri sendiri serta kejujuran kita membuktikan kepada sejarah dan bahawa kita hari ini telah berbuat segala apa di dalam kesanggupan kita meletakkan batu asas yang kukuh serta menentukan arah haluan untuk jenerasi-jenerasi akan datang.

Marilah kita bersama-sama memasuki tahun baru ini dengan penuh keyakinan dan keazaman menjayakan cita-cita itu.

# INDEKS

CATITAN:

UNTUK MENGETAHUI BUTIR-BUTIR INDEKS MENGENAI UCAPAN-UCAPAN DALAM BAHASA INGGERIS SILA LIHAT MUKA SURAT 540-541

- Akta (Pindaan) Perlembagaan**, 1971, 90.
- Akta Saraan Hakim-hakim**, 1971, 325-328.
- Al-Quran**, 492; kelas menghafaz, 493; Pertandingan membaca, 480-484, 491-494.
- ANGKASA**, 116; penubuhan 116-117; peranan, 121, 116.
- Angkatan Bersenjata**, 50-51.
- Angkatan Tentera**, 279, 280, 281, 472, 473, 475, 504, 505.
- Apartheid**, bantahan, 32
- ASEAN**, 47, 49.
- Asia Tenggara**, pengecualian, 32, 84, 303, 505.
- Badan Tabligh**, 242.
- Bahasa Malaysia**, 94, 98, 101, 102, 219, 221, 357 *lihat juga* Melayu.
- Banjir**, 25, 28-29, 51-53.
- Belia**, 186-187, 209, 260, 335-338, 348-354, 380; Gerakan-4B, 348-354; hari, 348; latihan kemahiran, 82; Majlis Perundingan—Negara, 165, 186, 349; Minggu, 335; peluang pekerjaan, 252; pengangguran di kalangan, 252,336; peranan, 166, 167, 169, 170; tanggung jawab, 167, 169, 170.
- BERNAMA**, 529.
- Biro Pengaduan Awam**, 289-293, 324.
- Bumiputra**, 102, 103-104, 105; penyertaan di dalam perdagangan dan perindustrian, 252, 253, 255, 259.
- Buruh**, tenaga, 252.
- China**, 307.
- Dakwah**, 385-387, 388, 389; Instituit, 388, 493; Islam, 242, 243.
- Dasar Ekonomi Baru**, 48, 45, 111, 118, 121, 153, 168, 186, 192, 193, 209, 211-213, 222, 246, 248, 250, 251, 256, 259, 268-271, 279, 295, 296, 297, 298, 335, 342, 347, 350, 368, 378, 390; tujuan, 175, 176, 177, 178, 179.
- Dasar Iktisad Baru**, 31, *lihat juga* Dasar Ekonomi Baru.
- Dasar Luar Malaysia**, 32, 47-51, 84, 88-89, 307; perhubungan dengan Republik Rakyat China, 303-304; perhubungan dengan negara-negara berkecuali, 49.
- Datu Mustapha**, Tun, 215, 216, 221.
- Ekonomi**, keseimbangan, 360-361, 381; pembangunan, *lihat* Pembangunan.
- Industri**, kemajuan, 111.
- Islam**, 385, 387, 389, 390, 391, 481, 483, 488-489; dakwah, 489, *lihat* dakwah; perhubungan dengan sains dan teknologi, 481, 482, 486-487.
- Jengka**, Projek Tiga Segi, 44.
- Jepun**, sumbangan terhadap Malaysia, 188.
- Johor Tenggara**, 44, 352; Projek. 337.
- Kebudayaan**, 355-356, 359-364; Kongres, 355, 364; Kongres—Nasional, 197; nasional, 197.
- Keciliran**, 200-201.
- Kementerian Kebudayaan Bella dan Sukan**, 395.
- Kerjasama**, gerakan, 116, 118, 120; Kongres—Malaysia, 116, 121; Syarikat, 116, 117, 118, 119, 120, 121.
- Keselamatan**, pasukan, 382.
- Komunis**, 382; keganasan, 210, 347, 472-473; pengganas, 239, 281, 301-302, 504.
- Komonwel**, persidangan Ketua-ketua, 32.
- Kongres Kebangsaan**, Guru-guru, 199-201.
- Lembaga Padi dan Beras Negara**, 424-427; tugas, 425, 426, 428; tujuan ditubuhkan, 425.
- Lembaga Urusan dan Tabung Haji**, 477-480.
- Luar Bandar**, perusahaan-perusahaan, 154; rancangan kesihatan, 417.

- Majlis Ekonomi Negara, 175.  
 Majlis Gerakan Negara, 35, 76.  
 Majlis Hal Ehwal Ugama Islam, 241-244, 486, 489.  
 Majlis Kebajikan dan Sukan Anggota Kerajaan, Pesta Sukan ke 15, 393-396.  
 Majlis Muhibbah Negara, 234, 235.  
 Majlis Perpaduan Negara, 234, 236  
*lihat juga* Perpaduan; tugas-tugas, 234, 235, 239.  
 Majlis Perundingan Negara, 234, 235.  
 Majlis Seminar Rukunegara, 365, 366.  
 Majlis Tindakan Negara, 257.  
 Malayan Union, 157.  
 Malaysia Explosive Sendirian Berhad, 531.  
 Malayslan International Shipping Corporation, 189, 190, 191.  
 Manipol II Mei, 161-162, 294, 298, 305.  
 Masjid Negara, 244.  
 Masyarakat, penyusunan semula, 31, 112, 167, 246, 250, 255, 298.  
 Melayu, 94, 98, 103-107, 157, 159, 163, 386, 387; bahasa, 196; kebudayaan, 196, 197; Kesusasteraan, 196; peluang di bawah Rancangan Malaysia Kedua, 297; penyertaan di dalam perdagangan dan perindustrian, 45, 176, 178, 252, 253, 255, 259, 270, 295, 296, 300, 343, 345, 498-500, 531-532.  
 National Land Finance Co-operative Society, 172-173.  
 Nelayan, 517-519.  
 Olahragawan, 375-377.  
 Olahragawati, 375, 377.  
 Ombudsman, 292.  
 Onn bin Jaafar, Datuk, 157, 159.  
 Pahang Tenggara, 44, 53; projek, 337.  
 Pamiran Enviro 2000, 411-413.  
 Parlimen, pemulihan semula, 35.  
 Pelajaran, 45-46, 82.  
 Pembangunan, bandar-bandar besar, 411-412; ekonomi, 117, 118, 119, 237, 341, 344, 346, 347, 357; negara, 251, 368; perbelanjaan, 176, 177; rancangan, 25, 247, 256.  
 Penerangan, 340.  
 Pengangguran, 251.  
 Pentadbiran, 210-211.  
 Perbadanan Pembangunan Bandar, 495-500.  
 Perlembagaan, Kertas Putih mengenai pindaan, 41, 46; pindaan, 40-43, 90, 95-96, 97, 99-101, 107-108.  
 Perikatan, 26, 38, 40, 43, 44, 74-85; Seminar Wakil Rakyat dan Senator, 74-75.  
 Peristiwa 13 Mei, 25, 26, 27, 33, 35, 40, 41, 42, 92-94, 105, 160, 234, 247, 357, 378-380.  
 PERKIM, 242, 243.  
 PERNAS, 342, 343.  
 Perpaduan, 40, 41, 42, 45, 78, 81, 109-110, 122-125, 168, 199, 237, 238, 239, 250, 251, 253, 259, 381; Majlis Penasihat—Negara, 322-324 *lihat juga* Majlis Perpaduan Negara; rakyat, 173, 335-336, 503.  
 Persatuan Perkhidmatan Tadbir Malaysia, 70, 71.  
 Persatuan Wartawan Kebangsaan Malaysia, 527, 528.  
 Pertanian, 194, 344, 515-519; pembangunan, 254; Seminar Perkembangan Sektor, 515.  
 Pertubuhan Akitek Malaysia, 411-412.  
 Perusahaan, bandar-bandar besar, 31; bandar-bandar kecil, 31.  
 Petani, 424, 425, 426, 427, 517-519.  
 Polis Hutan, 504-505.  
 Projek Perancangan Ibu Kota, 412-413.  
 Pusat Penyelidikan Perubatan, 415-419; peranan, 415; rancangan, 415.  
 Pusat Penyelidikan Islam, 244.  
 Rancangan Lembaga Kemajuan Tanah Persekutuan, 517.

- Rancangan Lima Tahun Kedua**, 153, 257, 474-475.
- Rancangan Malaysia Kedua**, 44, 168, 175-183, 186, 192, 195, 246, 247, 268-276, 279, 285, 288, 294, 296, 297, 298, 299, 300, 302, 304, 305, 306, 335, 336, 339, 341, 345, 346, 350, 351, 361, 368, 378, 390-392, 416, 417, 418, 426, 483, 484, 500, 503, 516, 519; tujuan, 44.
- Rancangan Malaysia Pertama**, 418.
- Rancangan Merbau Berdarah**, 351.
- Rukunegara**, 33, 42, 78, 122, 123, 167, 201, 211, 235, 242, 246, 249, 269, 288, 298, 305, 338, 358, 365-366, 378, 379, 481.
- Sabah**, 215, 216, 217, 218-222.
- Saham**, penyertaan, 120-121.
- Sains dan Teknologi**, 353, 481.
- Sastera Nasional**, 363.
- Sukan**, 376; kegiatan, 394-396; Majlis Negara, 376; Unit Perubatan, Kementerian Kebudayaan Belia dan Sukan, 376-377.
- Syarikat Permodalan Kebangsaan**, 530-531.
- Talikom**, perkembangan perkhidmatan, 112, 113, 114.
- Tanah**, kegunaan, 194; pentadbiran, 192, 193.
- Tunku Abdul Rahman Putra**, 26, 35, 36, 75, 158-159, 215, 216.
- UDA**, 343, 412, 500, *lihat* Perbadanan Pembangunan Bandar.
- UMNO**, 35-40, 143, 144, 156-164, 207, 346; Biro Ekonomi, 339; dasar, 30; jasa, 30; Kaum Ibu, 25, 27; Majlis Kerja Tertinggi, 30, 38, 40; peranan 297; pergerakan Pemuda, 25, 28, 29, 156-157; Perhimpunan Agung, 25, 35-38, 76; Perhimpunan Agung Khas, 144; perhubungan dengan MCA, 158-159, 162; perhubungan dengan MIC, 158-159, 162; perjuangan, 36, 301, 304, 305; perubahan pucuk pimpinan, 29; pindaan perlembagaan parti, 145, 146, 147, 148, 149; Seminar Ekonomi, 339-341; Seminar Pembangunan Pergerakan Pemuda, 294; Ulang Tahun ke 25, 38, 156, 207.
- Wartawan**, 527, 529.
- Yang di-Pertuan Agung**, pemilihan, 88; pertabalan, 87.

**NOTE:****FOR INDEX ENTRIES OF SPEECHES DELIVERED IN MALAY  
PLEASE REFER TO PAGE 537-539**

- Agriculture**, 319-320, 422.  
**Animal health and production**, 420, 421, 422.  
**Apartheid**, 15, 22-24, 433, *see also* South Africa.  
**ASEAN**, 19, 131, 203, 438; Foreign Ministers Meeting, 467, 507.  
**British**, assistance to Malaysia, 8, 9.  
**Canada** *see also* investment assistance to Malaysia, 452-453; relations with Malaysia, 453, 468-469.  
**China**, 17, 18, 128, 129, 130, 308-310; representation in the UN 438-439.  
**Chinese**, 66.  
**Commonwealth**, 20, 22, 398; Conference, 56; co-operation within, 58; Heads of Government Conference, 14; Parliamentary Association, 397; Prime Ministers, 56.  
**Communism**, 372; militant, 311, 401.  
**Communists**, 372; militant, 370; terrorists, 373.  
**Constitution**, 264, 265.  
**Defence**, 128.  
**Democracy**, 398-405.  
**Development**, *see also* Second Malaysia Plan, agriculture, 254; economic, 10-13, 67, 434-435; Ministerial Conference for Economic—of Southeast Asia, 57, 135, 136, 142; National, 57-59, 135, 138, 140, 329, 330, 331, 332, 333; regional, 135, 136, 138, 139, 140, 142.  
**Electronics industry**, 445-446.  
**Employment**, 282-283.  
**Engineers**, Institution of, 223, 224, 225, 226; role of, 223, 224.  
**Federal Land Consolidation and Rehabilitation Authority**, 319.  
**Federal Land Development Authority**, 318-319.  
**Five Power Defence Arrangements**, 312.  
**Floods**, 9, 56, 66.  
**Germany**, foreign policy, 126.  
**Green Revolution**, 420.  
**Health**, Edward, 7-9.  
**IMF**, 10, 11.  
**India**, interest in Southeast Asia, 133.  
**Inflation in industrial countries**, 11, 12.  
**Inn**, Lincoln's, 229, 230; Benchers of, 229, 230.  
**Investment**, American, 443; Canadian, 457; foreign, 442; incentives, 444-445.  
**Japan**, assistance to Malaysia, 188-189; interest in Southeast Asia, 132; relations with Malaysia, 464, 466, 468-469; role in Southeast Asia, 141, 465.  
**Jengka Development Corporation**, 319.  
**Jengka Triangle**, 63.  
**Labour Utilisation Relief Plan**, 444-445.  
**Land**, 314-315; administration, 317-318; development, 314-321; National-Council 316.  
**Language**, national, 97.  
**Law**, 262-265; First Malaysian-Conference, 261, 267.  
**Legal Profession**, 229-233, 251-253.  
**Local government**, 283-284.  
**Malays**, 93, 97, 107; in commerce and industry, 62, 63, 68, 282, 440; participation in economic activities, 249, 253.  
**Malaysian Centre for Development Studies**, 314, 321.  
**Manufacturing sector**, role of, 441-442.  
**May 13**, 93.  
**MCA**, 369-371, 374.  
**Monetary situation**, world, 12.  
**Muda Agriculture Development Authority**, 319.  
**National Operations Council**, 399.  
**National Productivity Centre**, 61.



- New Economic Policy**, 62, 66, 225, 226, 282, 369-372, 374, 440.
- Non-alignment policy**, 15, 17, 127.
- Operations Council**, National *see* National Operations Council.
- Outward Bound Trust of Malaysia**, 406-410.
- Palestine**, 16, 433-434.
- Peoples' Republic of China**, 373, *see* China.
- Pioneer status**, 445.
- Regional Co-operation**, 320, 321.
- Rubber**, 12.
- Rukunegara**, 249, 310, 408.
- SEAP Games**, 526.
- Second Malaysia Plan**, 62, 249, 253, 266, 281-283, 287, 314, 316, 318, 321, 369-374, 408, 421, 422, 440, 442, 465, 468, 469, 511, 522-523.
- Society**, restructuring of, 67.
- South Africa**, 20-24; sale of arms to, 21, 22, 23; situation in, 20; Britain's attitude towards, 21-24.
- Southeast Asia**, 372 *see also* Japan, Youth; community, 313; co-operation, 127, 128, 129, 130, 131, 139, 140, 142; defence, 312; neutrality of, 8, 17-19, 130-131, 132, 137, 142, 309, 311-312, 437-439, 453, 467, 469, 507-510, 525; resources in, 139, 140; unity, 313; war in, 137.
- Taiwan**, 310.
- Tax credit**, 446.
- Thailand**, association with Malaysia, 202-204, 205-206.
- Tin**, 11.
- Tunku Abdul Rahman Award**, 409, 410.
- UMNO**, 369-371; 374.
- UNCTAD**, 10, 11.
- United Nations**, 430-439; Day, 511-514.
- Youth**, 133-134; behaviour pattern of, 333; Consultative Council, 331; exchange programmes in Southeast Asia, 140; role in development, 329, 331, 332, 333, 334.